叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000001

2. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000002

3. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000003

4. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000004

5. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000005

6. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000006

7. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000007

8. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000008

9. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)

[ðə; ði][gəʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [kæmp]
THE **GO** **AHEAD** **BOYS** **IN** **THE** **ISLAND** **CAMP**
这 去 前方 男孩们 在 这 岛 营

岛上的前进男孩们

[ðə; ði][gəʊ] [əˈhed] [bɔɪz]
THE **GO** **AHEAD** **BOYS**
这 去 前方 男孩们

前进男孩

[ɪn]
IN
在

在

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [kæmp]
THE **ISLAND** **CAMP**
这 岛 营

岛屿营地

[baɪ]
BY
经过

经过

[rɒs] [keɪ]
ROSS **KAY**
罗斯 凯

罗斯·凯

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spaɪ] , ”
Author **of** **“** **The** **Search** **for** **the** **Spy** **,** **”**
作者 的 “ 这 搜索 为了 这 间谍 , ”

《寻找间谍》的作者

“ [ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] , ”
“ **The** **Air** **Scout** **,** **”**
“ 这 空气 侦察 , ”

“空中侦察兵”

“ [wɪð] [ˈʒɒfrə] [ɒn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [laɪn] , ”
“ **With** **Joffre** **on** **the** **Battle** **Line** **,** **”**
“ 和 乔弗雷 在 这 战斗 线 , ”

“乔弗雷在前线”

“ [ˈdɒdʒɪŋ] [ðə; ði]
“ **Dodging** **the**
“ 躲避 这

“躲避

[nɔːθ] [siː] [maɪnz] , ”
North **Sea** **Mines** **,** **”**
北 海 矿山 , ”

北海矿山”

“ [ðə; ði][gəʊ] [ə'hed] [bɔɪz]
“ The Go Ahead Boys
” 这 去 前方 男孩们

“前进男孩”

[ɒn] ['smʌg(ə)lərs] - ['aɪlənd] , ”
on Smugglers ' Island , ”
在 走私者 - 岛 , ”

在走私者岛上，“

“ [ðə; ði][gəʊ]
“ The Go
” 这 去

“The Go

[ə'hed] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Ahead Boys and the
前方 男孩们 和 这

领先男孩和

['treʒə(r)] [keɪv] ,
Treasure Cave ,
宝藏 洞穴 ,

宝藏洞穴

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc . , etc .
” ETC . , ETC .

等等，等等。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['evri] [wʌn] [hu:] [lʌvz] ['aʊtdɔ:(r)] [laɪf] [nəʊz] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] .
Every one who loves outdoor life knows the charm and the pleasures of camping .
每一个 一 WHO 爱 户外的 生活 知道 这 魅力 和 这 快乐 的 野营 .

热爱户外生活的人都知道露营的魅力和乐趣。

[tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrɪst] [leɪk]
To look back on the days passed in a tent by the shore of some forest lake
到 看 后退 在 这 天 通过了 在 一个 帐篷 经过 这 支撑 的 一些 森林 湖
[ɔ:(r)] [stri:m] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:]
or stream is a source of never - ending enjoyment to those of us who
或者 溪流 是 一个 来源 的 绝不 - 结束 享受 到 那些 的 我们 WHO
[hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] .
have had that experience .
有 有 那 经验 .

回想起在森林湖泊或溪流岸边的帐篷里度过的日子，对于我们这些有过这种经历的人来说，是一种永无止境的乐趣。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [bɔɪz] [hu:] [spent] [ə; eɪ]
In this book I have tried to describe the adventures of four boys who spent a
在 这 书 我 有 尝试 到 描述 这 冒险 的 四 男孩们 WHO 花费 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,
vacation camping in the Adirondacks ,
假期 野营 在 这 阿迪朗达克山脉 ,

在这本书中，我试图描述四个男孩在阿迪朗达克山脉露营度假的冒险经历。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['wɔ:tə(r)] [spɔ:ts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] [waɪl] [ðeə(r)] .
and who indulged in water sports of various kinds while there .
和 WHO 沉溺其中 在 水 运动的 的 各种各样的 种类 尽管 那里 .

他们在那里还进行了各种水上运动。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]

Many	**of**	**the**	**episodes**	**are**	**true**	**or**	**at**	**least**	**founded**	**on**	**the**	**experiences**	**of**
许多	的	这	剧集	是	真的	或者	在	至少	创立	在	这	经历	的

['fɔːmə(r)] [bɔɪz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .

former	**boys**	**who**	**enjoyed**	**them**	**.**
以前的	男孩们	WHO	享受	他们	.

许多故事都是真实的，或者至少是根据曾经喜欢这些故事的男孩们的经历改编的。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [teɪl] [wɪl] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hɪərɪŋ]

If	**the**	**boys**	**who**	**may**	**read**	**this**	**tale**	**will**	**derive**	**some**	**of**	**the**	**pleasure**	**in**	**hearing**
如果	这	男孩们	WHO	可能	读	这	故事	将要	派生	一些	的	这	乐趣	在	听力

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [bɔɪz] [dɪd][ɪn] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [rɪ'peɪd] .

about	**them**	**that**	**the**	**real**	**boys**	**did**	**in**	**participating**	**in**	**them**	**I**	**shall**	**feel**	**repaid**	**.**
关于	他们	那	这	真实的	男孩们	做过	在	参与	在	他们	我	将	感觉	已偿还	.

如果读到这个故事的男孩们能从中获得一些当年真正参与其中的男孩们所获得的乐趣，我将感到很欣慰。

— [rɒs] [keɪ]

—	**Ross**	**Kay**
—	罗斯	凯

——罗斯·凯

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] — ['meɪkɪŋ] [kæmp]

CHAPTER	**I**	**—**	**MAKING**	**CAMP**
章	我	—	制作	营

第一章——扎营

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ə; eɪ] ['mɪshæp]

CHAPTER	**II**	**—**	**A**	**MISHAP**
章	二	—	一个	意外

第二章——一场意外

['tʃæptə(r)] [θriː] — [dʒɒn] [h'iəz] ['sʌmθɪŋ]

CHAPTER	**III**	**—**	**JOHN**	**HEARS**	**SOMETHING**
章	三、	—	约翰	听到	某物

第三章——约翰听到了一些事情

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — ['setɪŋ] [seɪl]

CHAPTER	**IV**	**—**	**SETTING**	**SAIL**
章	第四	—	环境	帆

第四章——扬帆起航

['tʃæptə(r)] [viː] — [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]

CHAPTER	**V**	**—**	**THE**	**UNEXPECTED**	**HAPPENS**
章	V	—	这	意外	发生

第五章——意想不到的事情发生了

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ə'drɪft]

CHAPTER	**VI**	**—**	**ADRIFT**
章	六年级	—	漂流

第六章——漂泊

['tʃæptə(r)] [sevn] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]

CHAPTER	**VII**	**—**	**AN**	**UNEXPECTED**	**MEETING**
章	七	—	一个	意外	会议

第七章——一次意想不到的相遇

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt]
CHAPTER VIII — A PREDICAMENT
章 八 — 一个 困境

第八章——困境

['tʃæptə(r)] [ɪks] — ['deɪndʒə(r)]
CHAPTER IX — DANGER
章 第九章 — 危险

第九章——危险

['tʃæptə(r)] [eks] — [weɪt] [ænd; ənd] [si:]
CHAPTER X — WAIT AND SEE
章 X — 等待 和 看

第十章——静观其变

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [wɒt] [dʒɔ:dʒ] [dɪd]
CHAPTER XI — WHAT GEORGE DID
章 十一 — 什么 乔治 做过

第十一章——乔治做了什么

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]
CHAPTER XII — A CHALLENGE
章 十二 — 一个 挑战

第十二章——挑战

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['aʊtkɑ:st]
CHAPTER XIII — THE OUTCAST
章 十三 — 这 被排斥者

第十三章——被放逐者

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] — ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)]
CHAPTER XIV — TALKING IT OVER
章 十四 — 说 它 超过

第十四章——商量一下

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] — [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
CHAPTER XV — PREPARATION
章 十五 — 准备

第十五章——准备工作

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] — [grɑ:nt] ['mɪsɪz]
CHAPTER XVI — GRANT MISSES
章 十六 — 授予 错过

第十六章——格兰特小姐

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] — ['dʒɔ:rdʒɪz] ['strætədʒi]
CHAPTER XVII — GEORGE'S STRATEGY
章 十七 — 乔治的 战略

第十七章——乔治的战略

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [kləʊz] [mætʃ]
CHAPTER XVIII — A CLOSE MATCH
章 十八 — 一个 关闭 匹配

第十八章——势均力敌

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv]
CHAPTER XIX — A CLOSE SHAVE
章 十九 — 一个 关闭 刮胡子

第十九章——死里逃生

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [dʒɔ:dʒ] [sə'praiziz] [hɪz; ɪz] [frendz]
CHAPTER XX — GEORGE SURPRISES HIS FRIENDS
章 xx — 乔治 惊喜 他的 朋友们

第二十章——乔治给他的朋友们带来了惊喜

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [haʊ] [ðə; ði] [plæn] [wɜːkt]

CHAPTER	XXI	—	HOW	THE	PLAN	WORKED
章	二十一	—	如何	这	计划	工作

第二十一章——计划如何运作

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'fɔːməns]

CHAPTER	XXII	—	A	STRANGE	PERFORMANCE
章	二十二	—	一个	奇怪的	表现

第二十二章——一场奇异的表演

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnə(r)]

CHAPTER	XXIII	—	AN	UNEXPECTED	HONOR
章	二十三	—	一个	意外	荣誉

第二十三章——意想不到的荣誉

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [geɪm]

CHAPTER	XXIV	—	IN	QUEST	OF	GAME
章	二十四	—	在	寻求	的	游戏

第二十四章——游戏探索

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] — [ðə; ði] [wɜːm] [tɜːnz]

CHAPTER	XXV	—	THE	WORM	TURNS
章	25	—	这	蠕虫	转弯

第二十五章——虫的转折

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntə(r)]

CHAPTER	XXVI	—	AN	UNEXPECTED	ENCOUNTER
章	26	—	一个	意外	遇到

第二十六章——一次意想不到的邂逅

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] — [kən'kluːʒn]

CHAPTER	XXVII	—	CONCLUSION
章	xxvii	—	结论

第二十七章——结论

[ðə; ði][gəʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [kæmp]

THE	GO	AHEAD	BOYS	IN	THE	ISLAND	CAMP
这	去	前方	男孩们	在	这	岛	营

岛上的前进男孩们

['tʃæptə(r)] [aɪ] — ['meɪkɪŋ] [kæmp]

CHAPTER	I	—	MAKING	CAMP
章	我	—	制作	营

第一章——扎营

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][tent] , [strɪŋ] . ”

“	Here	is	the	place	to	put	the	tent	,	String	.	”
“	这里	是	这	地方	到	放	这	帐篷	,	细绳	.	”

“这里是搭帐篷的地方，斯特林。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [spɒt][ɪz]['betə(r)] . ”

“	I	think	this	spot	is	better	.	”
“	我	思考	这	点	是	更好的	.	”

“我觉得这个地方更好。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ɪts] ['haɪə(r)] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['flʌdɪd] [baɪ] ['evri] [reɪn] [ðæt]

It's	higher	over	here	and	consequently	we	won't	be	flooded	by	every	rain	that
它是	更高	超过	这里	和	最后	我们	惯于	是	被淹	经过	每一个	雨	那

['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

comes	along	and	besides	that	,
来	沿着	和	除了	那	,

这边的地势更高，因此我们不会每次下雨都被淹，而且，

[ðə; ði] [flaɪz] [woʊnt][biː; bi][səʊ][æpt][tuː; tə]['bɒðə(r)][juː 'es] . ”

the	flies	won't	be	so	apt	to	bother	us	.	”
这	苍蝇	惯于	是	所以	易于	到	打扰	我们	.	”

苍蝇不会那么容易打扰我们了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	All	right	,	just	as	you	say	.
“	全部	正确的	,	只是	作为	你	说	.

“好的，就按你说的做。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] [æz; əz] “ [strɪŋ] ” [hæd; həd] [biːn] [nemd] [dʒɒn] ['klemənz] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] .

”	The	boy	addressed	as	“	String	”	had	been	named	John	Clemens	by	his	parents	.
”	这	男生	已解决	作为	“	细绳	”	有	到过	命名	约翰	克莱门斯	经过	他的	父母	.

“被称作‘String’的男孩，他的父母给他取名为约翰·克莱门斯。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	six	feet	three	inches	tall	,	however	,
他	曾是	六	脚	三	英寸	高的	,	然而	,

他身高六英尺三英寸，然而

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [θɪn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] [siːmd] [kwaɪt] [ə'prəʊpriət] .

and	extremely	thin	so	that	the	nickname	applied	to	him	seemed	quite	appropriate	.
和	极其	薄的	所以	那	这	昵称	应用	到	他	似乎	相当	合适的	.

他非常瘦，所以给他起的绰号似乎很贴切。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [səʊ][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

At	any	rate	his	friends	thought	so	and	that	was	the	name	by	which	he
在	任何	速度	他的	朋友们	想法	所以	和	那	曾是	这	姓名	经过	哪个	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz] [kɔːld] .

usually	was	called	.
通常	曾是	称为	.

总之，他的朋友们都这么认为，这也是他通常被称呼的名字。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [fred] ['bʌt(ə)n] ,

Talking	with	him	and	arguing	about	the	location	of	the	tent	was	Fred	Button	,
说	和	他	和	争论	关于	这	地点	的	这	帐篷	曾是	弗雷德	按钮	,

与他交谈并争论帐篷位置的是弗雷德·巴顿。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][dʒɒn][wɒz; wəz][tɔːl] .

a	boy	as	short	as	John	was	tall	.
一个	男生	作为	短的	作为	约翰	曾是	高的	.

一个和约翰一样矮的男孩却很高。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪkneɪmz] [ɒv; əv] [stʌb] ,

He	was	so	small	that	the	nicknames	of	Stub	,
他	曾是	所以	小的	那	这	昵称	的	存根	,

他个子太小了，以至于人们给他起了个绰号叫“小矮子”。

['piːwiː] [ænd; ənd] ['pɪgmi] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

Pewee	and	Pygmy	had	all	been	applied	to	him	,
皮威	和	侏儒	有	全部	到过	应用	到	他	,

“小矮人”和“侏儒”这两个词都曾被用来形容他。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn] ['sʌmtaɪmz] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə][pɪg] [mʌtʃ] [tuː; tə] [frɛdz] [dɪs'gʌst] .

the	last	one	sometimes	shortened	to	Pyg	much	to	Fred's	disgust	.
这	最后的	一	有时	缩短	到	pyg	很多	到	弗雷德的	厌恶	.

最后一个有时被简称为 Pyg，这让弗雷德非常反感。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	found	out	long	ago	,	however	,
他	有	成立	出去	长的	前	,	然而	,

然而，他很久以前就知道了。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sɜːvd]

that	there	was	no	use	in	showing	his	irritation	at	this	for	it	only	served
那	那里	曾是	不	使用	在	显示	他的	刺激	在	这	为了	它	仅有的	服务

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] .

to	increase	the	frequency	with	which	the	name	was	applied	to	him	.
到	增加	这	频率	和	哪个	这	姓名	曾是	应用	到	他	.

但他表示对此感到恼火毫无用处，因为那样只会增加别人用这个绰号称呼他的频率。

[ðiːz] [tuː] [bɔɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ,

These	two	boys	,	together	with	two	of	their	friends	,
这些	二	男孩们	,	一起	和	二	的	他们的	朋友们	,

这两个男孩和他们的两个朋友，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [kæmp] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

were	pitching	camp	preparatory	to	spending	a	summer	on	one	of	the
是	投球	营	预备	到	开支	一个	夏天	在	一	的	这

[ˌædi'rɔndæk] [leɪks] .

Adirondack	lakes	.
阿迪朗达克	湖泊	.

他们正在搭建营地，为在阿迪朗达克湖畔度过夏天做准备。

[grɑːnt][dʒəunz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]

Grant	Jones	was	one	of	these	boys	and	the	other	was	George	Washington
授予	琼斯	曾是	一	的	这些	男孩们	和	这	其他	曾是	乔治	华盛顿

['sændəz] .

Sanders	.
桑德斯	.

格兰特·琼斯是这些男孩中的一个，另一个是乔治·华盛顿·桑德斯。

[grɑːnt][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi]

Grant	was	the	most	serious	-	minded	of	the	four	and	everything	he	did	he
授予	曾是	这	最多	严肃的	-	有思想	的	这	四	和	一切	他	做过	他

[dɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

did	with	all	his	heart	.
做过	和	全部	他的	心	.

格兰特是四人中最严肃认真的一个，他做任何事都全心全意。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['liːdə(r)] [nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]

As	a	result	he	was	a	leader	not	only	on	the	athletic	field	but	in	his
作为	一个	结果	他	曾是	一个	领导者	不是	仅有的	在	这	运动	场地	但	在	他的

['stʌdiz] [æz; əz] [wel] .

studies	as	well	.
研究	作为	出色地	.

因此，他不仅在运动场上是领导者，在学习上也是领导者。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn]

The	other	boys	usually	came	to	him	for	advice	and	looked	up	to	him	in
这	其他	男孩们	通常	来了	到	他	为了	建议	和	看起来	向上	到	他	在

['meni] [weɪz] .

many	ways	.
许多	方式	.

其他男孩经常向他寻求建议，并在很多方面都很敬仰他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	fact	that	he	was	of	a	serious	nature	,	however	,
这	事实	那	他	曾是	的	一个	严肃的	自然	,	然而	,

然而，他性格严肃这一事实，

[dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz]

did	not	mean	that	he	was	not	oftentimes	just	as	full	of	fun	as
做过	不是	意思是	那	他	曾是	不是	经常	只是	作为	满的	的	乐趣	作为

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

但这并不意味着他不像其他人那样经常充满乐趣。

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['sændəz] ['hævɪŋ] [biːn] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

George	Washington	Sanders	having	been	named	after	the	father	of	his	country	,
乔治	华盛顿	桑德斯	拥有	到过	命名	后	这	父亲	的	他的	国家	,

乔治·华盛顿·桑德斯的名字来源于他的国父。

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɒp] .

had	acquired	the	name	of	Pop	.
有	获得	这	姓名	的	流行音乐	.

获得了“波普”这个名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] .

He	was	often	in	mischief	and	took	especial	delight	in	teasing	his	three	friends	.
他	曾是	经常	在	恶作剧	和	采取	特别的	喜	在	戏弄	他的	三	朋友们	.

他经常调皮捣蛋，尤其喜欢捉弄他的三个朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	almost	out	of	the	question	to	be	angry	at	him	,	however	,
它	曾是	几乎	出去	的	这	问题	到	是	生气的	在	他	,	然而	,

然而，对他生气几乎是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊmənt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

for	he	never	lost	his	temper	for	more	than	a	moment	himself	and
为了	他	绝不	丢失的	他的	脾气	为了	更多的	比	一个	片刻	他自己	和

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fʌn] .

was	always	bubbling	over	with	spirits	and	fun	.
曾是	总是	冒泡	超过	和	烈酒	和	乐趣	.

因为他自己从来没有发过脾气超过一瞬间，总是充满活力和乐趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['eni] [kraʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

He	was	the	life	of	any	crowd	he	was	in	.
他	曾是	这	生活	的	任何	人群	他	曾是	在	.

他无论身处何处，都能成为人群中的焦点。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [bɪ'twiːn] [dʒɒn][ænd; ənd] [fred] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [grɑːnt][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ]

While	the	argument	between	John	and	Fred	was	in	progress	Grant	and	George
尽管	这	争论	之间	约翰	和	弗雷德	曾是	在	进步	授予	和	乔治

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

约翰和弗雷德争吵正酣时，格兰特和乔治走了过来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][grɑːnt] .

“	What	are	you	two	arguing	about	?	”	demanded	Grant	.
“	什么	是	你	二	争论	关于	?	”	要求	授予	.

“你们两个在争论什么？”格兰特问道。

“ [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tent] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

“	We're	trying	to	decide	where	to	put	the	tent	,	”	replied	Fred	.
“	是	尝试	到	决定	在哪里	到	放	这	帐篷	,	”	回复	弗雷德	.

“我们正在考虑把帐篷搭在哪里，”弗雷德回答说。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	What	have	you	two	been	doing	all	this	time	?	”
”	什么	有	你	二	到过	正在做	全部	这	时间	?	”

“你们两个这段时间都在干什么？”

“ ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'weɪ] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	Putting	the	canoes	away	,	”	said	Grant	.
”	推杆	这	独木舟	离开	,	”	说	授予	.

“把独木舟收起来，”格兰特说。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][tent] , ['eniweɪ] ? ”

“	Where	are	you	going	to	locate	the	tent	,	anyway	?	”
”	在哪里	是	你	去	到	定位	这	帐篷	,	反正	?	”

“你们打算把帐篷搭在哪里呢？”

“ [wel] , ” [sed] [fred] , “ [dʒɒn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] ['hɒləʊ] ,

“	Well	,	”	said	Fred	,	“	John	wants	it	over	in	that	hollow	,
”	出色地	,	”	说	弗雷德	,	“	约翰	想要	它	超过	在	那	空洞的	,

“嗯，”弗雷德说，“约翰想把它搬到那个洼地里去。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] . ”

but	I	say	it	ought	to	be	up	on	this	little	plateau	.	”
但	我	说	它	应该	到	是	向上	在	这	小的	高原	.	”

但我认为它应该放在这个小平台上。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , [fred] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	I	think	you're	right	,	Fred	,	”	said	George	.
”	我	思考	你是	正确的	,	弗雷德	,	”	说	乔治	.

“我想你是对的，弗雷德，”乔治说。

“ [wiː; wi][woʊnt] [get] [səʊ] ['meni] [flaɪz] [ʌp] [ðeə(r)] . ”

“	We	won't	get	so	many	flies	up	there	.	”
”	我们	惯于	得到	所以	许多	苍蝇	向上	那里	.	”

“我们不会在那里招来那么多苍蝇。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Just	what	I	said	,	”	exclaimed	Fred	triumphantly	.
”	只是	什么	我	说	,	”	惊呼	弗雷德	凯旋而归	.

“我说的没错！”弗雷德得意洋洋地喊道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [grɑːnt] ? ”

“	What	do	you	think	about	it	,	Grant	?	”
”	什么	做	你	思考	关于	它	,	授予	?	”

“格兰特，你觉得怎么样？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] ['betə(r)] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	I	think	your	place	is	better	,	”	said	Grant	.
”	我	思考	你的	地方	是	更好的	,	”	说	授予	.

“我觉得你那儿更好，”格兰特说。

“ [bɪ'saɪdz] ['evriθɪŋ] [els] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . ”

“	Besides	everything	else	we'll	have	a	good	view	of	the	lake	from	there	.	”
”	除了	一切	别的	出色地	有	一个	好的	看法	的	这	湖	从	那里	.	”

“除此之外，从那里我们还能欣赏到美丽的湖景。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɒn] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sæd] .

“	All	right	,	”	said	John	,	pretending	to	be	very	sad	.
”	全部	正确的	,	”	说	约翰	,	假装	到	是	非常	伤心	.

“好吧，”约翰假装很伤心地说。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː]

“	You	all	seem	to	be	against	me
”	你	全部	似乎	到	是	反对	我

你们似乎都与我作对。

[səʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] . ”

so	I	guess	I'll	have	to	give	in	.	”
所以	我	猜测	患病的	有	到	给	在	.	”

看来我只能妥协了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [strɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

“	You	see	,	String	,	”	exclaimed	George	with	a	sly	twinkle	in	his	eye	,
”	你	看	,	细绳	,	”	惊呼	乔治	和	一个	狡猾	闪烁	在	他的	眼睛	,

“你看，斯特林，”乔治狡黠地眨了眨眼，说道。

“ [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ]

“	we	all	know	so	very	much	more	about	this	business	than	you	do	that	you
”	我们	全部	知道	所以	非常	很多	更多的	关于	这	商业	比	你	做	那	你

[mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [teɪk] ['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn] ['evriθɪŋ] . ”

might	just	as	well	take	our	advice	in	everything	.	”
可能	只是	作为	出色地	拿	我们的	建议	在	一切	.	”

“我们对这个行业的了解远比你多得多，所以你最好事事都听我们的建议。”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [pɒp] , ” [sed] [dʒɒn] ['ʃɔːtli] ,

“	You	talk	too	much	,	Pop	,	”	said	John	shortly	,
”	你	讲话	也	很多	,	流行音乐	,	”	说	约翰	不久	,

“爸，你话太多了，”约翰简短地说。

[wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [druː] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [gliː] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt]

which	remark	drew	a	laugh	of	glee	from	George	who	had	tried	to	irritate
哪个	评论	画	一个	笑	的	高兴	从	乔治	WHO	有	尝试	到	刺激

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] .

his	friend	and	was	delighted	at	having	succeeded	.
他的	朋友	和	曾是	高兴极了	在	拥有	成功了	.

这句话逗得乔治哈哈大笑，他一直想激怒他的朋友，并且很高兴自己成功了。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tent] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	I	say	we	all	stop	talking	and	get	to	work	on	the	tent	,	”	said	Grant	.
”	我	说	我们	全部	停止	说	和	得到	到	工作	在	这	帐篷	,	”	说	授予	.

“我说我们都别再说话了，开始搭帐篷吧，”格兰特说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fuːlɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] ['leɪtə(r)] . ”

“	We	can	do	all	the	fooling	we	want	later	.	”
”	我们	能	做	全部	这	愚弄	我们	想	之后	.	”

“我们以后可以尽情胡闹。”

“ [greɪt] [aɪ'dɪə] , [grɑːnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ,

“	Great	idea	,	Grant	,	”	exclaimed	George	,
”	伟大的	主意	,	授予	,	”	惊呼	乔治	,

“好主意，格兰特！”乔治惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [taɪmz] [ə'hed] [ɒv; əv]

who	was	in	excellent	spirits	at	the	prospect	of	all	the	good	times	ahead	of
WHO	曾是	在	出色的	烈酒	在	这	前景	的	全部	这	好的	时代	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

想到即将到来的美好时光，他们都兴致勃勃。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] . ”

“	You're	a	wonder	.	”
”	你是	一个	想知道	.	”

“你真是个奇迹。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [pɒp] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [strɪŋ] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .

“	You	were	right	when	you	said	Pop	talked	too	much	,	String	,	”	laughed	Grant	.
”	你	是	正确的	什么时候	你	说	流行音乐	谈话	也	很多	,	细绳	,	”	笑了	授予	.

“你说得对，老爸话太多了，斯特林，”格兰特笑着说。

“ [wiːl; wil] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] , [ðəʊ] .
“ We'll put him to work now , though .
“ 出色地 放 他 到 工作 现在 , 尽管 .

“不过，我们现在就让他开始工作吧。”

” [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] [tent] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blʌf]
” In an incredibly short time the white tent was erected on the little bluff
” 在 一个 难以置信 短的 时间 这 白色的 帐篷 曾是 竖立 在 这 小的 虚张声势
[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
overlooking the lake .
俯瞰 这 湖 .

“在极短的时间内，白色帐篷就在俯瞰湖泊的小悬崖上搭了起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['speɪʃəs] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['kæmpəz] [ænd; ənd] [ɔːl]
It was spacious with plenty of room for the four young campers and all
它 曾是 宽敞 和 很多 的 房间 为了 这 四 年轻的 露营者 和 全部
[ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ,
their equipment ,
他们的 设备 ,

房间很宽敞，足够容纳四个小露营者和他们所有的装备。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] .
which was speedily stored away inside .
哪个 曾是 迅速地 存储 离开 里面 .

随后迅速将其收纳起来。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , [wen] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ɪn]
“ How about a few fish for dinner ? ” exclaimed George , when the tent was in
“ 如何 关于 一个 很少 鱼 为了 晚餐 ? ” 惊呼 乔治 , 什么时候 这 帐篷 曾是 在
[pleɪs] .
place .
地方 .

帐篷搭好后，乔治喊道：“晚餐吃几条鱼怎么样？”

“ ['pɜːsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪd] [teɪst] ['prɪti] [gʊd] . ”
“ Personally I think they'd taste pretty good . ”
“ 亲自 我 思考 他们会 品尝 漂亮的 好的 . ”

“我个人觉得它们味道应该不错。”

“ [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] , [ðen] , ” [ɜːrdʒd] [dʒɒn] .
“ Go ahead and catch some , then , ” urged John .
“ 去 前方 和 抓住 一些 , 然后 , ” 敦促 约翰 .

“那就去抓一些吧，”约翰催促道。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] . ”
“ I'll help you eat them . ”
“ 患病的 帮助 你 吃 他们 . ”

“我帮你吃掉它们。”

“ [əʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .
“ Oh , I didn't worry about your not helping me out in that way , ” laughed George .
“ 哦 , 我 没有 担心 关于 你的 不是 帮助 我 出去 在 那 方式 , ” 笑了 乔治 .

“哦，我并不担心你没有在这方面帮助我，”乔治笑着说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] .
“ That's the least of my troubles .
“ 那就是 这 至少 的 我的 麻烦 .

“那是我最不担心的事。”

[wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] [ɪz] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] . ”
What bothers me is who is to clean the fish . ”
什么 烦人 我 是 WHO 是 到 干净的 这 鱼 . ”

我担心的是谁来清理这些鱼。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [kætʃɪz] [ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] [kliːnz] [ðem; ðəm] , ” [sed] [fred] .

“	The	man	who	catches	them	always	cleans	them	,	”	said	Fred	.
”	这	男人	WHO	捕获物	他们	总是	清洁	他们	,	”	说	弗雷德	.

弗雷德说：“捉到它们的人总是会把它们清理干净。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] , ” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .

“	Oh	,	no	,	he	doesn't	,	”	laughed	George	.
”	哦	,	不	,	他	不	,	”	笑了	乔治	.

“哦，不，他没有，”乔治笑着说。

“ [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['eniweɪ] . ”

“	Not	in	this	case	,	anyway	.	”
”	不是	在	这	案件	,	反正	.	”

“至少这次不是这样。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] [dʒɒn] .

“	How	about	the	cook	doing	it	?	”	inquired	John	.
”	如何	关于	这	厨师	正在做	它	?	”	询问	约翰	.

“让厨师来做怎么样？”约翰问道。

“ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt] [plæn]

“	As	I	am	to	do	the	cooking	all	summer	I	can't	say	I	approve	of	that	plan
”	作为	我	是	到	做	这	烹饪	全部	夏天	我	不能	说	我	批准	的	那	计划

,

,

,

“因为整个夏天都要我做饭，所以我不能说我赞成这个计划。”

” [lɑːft] [grɑːnt] .

”	laughed	Grant	.
”	笑了	授予	.

格兰特笑了。

“ [ðæt] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] . ”

“	That	seems	a	little	bit	too	much	.	”
”	那	似乎	一个	小的	少量	也	很多	.	”

“这似乎有点过分了。”

“ [wel] , [hiː; hi] ['hæznt] [kɔːt] ['eni] [fɪʃ] [jet] , ['eniweɪ] , ” [sed] [fred] .

“	Well	,	he	hasn't	caught	any	fish	yet	,	anyway	,	”	said	Fred	.
”	出色地	,	他	还没有	捕捉	任何	鱼	然而	,	反正	,	”	说	弗雷德	.

“反正他还没钓到过鱼呢，”弗雷德说。

“ [let] [hɪm] [duː; də] [ðæt] [fɜːst] [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] . ”

“	Let	him	do	that	first	and	we'll	argue	about	them	afterwards	.	”
”	让	他	做	那	第一的	和	出色地	争论	关于	他们	然后	.	”

“先让他做那件事，我们之后再讨论其他事。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] , [pɒp] ? ” [ɑːskt] [grɑːnt] .

“	Where	are	you	going	to	fish	,	Pop	?	”	asked	Grant	.
”	在哪里	是	你	去	到	鱼	,	流行音乐	?	”	问	授予	.

“爸爸，你要去哪里钓鱼？”格兰特问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðəʊz] [rɒks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeə(r)] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	I	thought	I'd	try	it	off	those	rocks	down	on	the	point	there	,	”	said	George	.
”	我	想法	ID	尝试	它	离开	那些	岩石	向下	在	这	观点	那里	,	”	说	乔治	.

“我想试试从那边岬角上的那些岩石上跳下去，”乔治说。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪkli] [spɒt] . ”

“	That	looks	like	a	likely	spot	.	”
”	那	看起来	喜欢	一个	可能	点	.	”

“那看起来像是个可能的地点。”

“ [waɪl] [jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] [aɪl] [kʌt] [sʌm; səm] ['bɔːlsəm] [bau] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r)] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [tent]
“ **While** **you're** **fishing** **I'll** **cut** **some** **balsam** **boughs** **and** **make** **four** **beds** **in** **the** **tent**
“ 尽管 你是 钓鱼 患病的 切 一些 香脂 树枝 和 制作 四 床 在 这 帐篷
,
,
,

“你钓鱼的时候，我去砍些香脂冷杉枝，在帐篷里做四张床。”

” [sed] [dʒɒn] .
” said John .
” 说 约翰 .

约翰说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ And I'll get a place ready to make a fire in , ” said Grant .
“ 和 患病的 得到 一个 地方 准备好 到 制作 一个 火 在 , ” 说 授予 .

“我会找个地方生火，”格兰特说。

“ ['ðæt|] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] . ”
“ That'll take a little time . ”
“ 那将 拿 一个 小的 时间 . ”

“那需要一点时间。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fred] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [dʒɔːdʒ] .
“ How about you , Fred ? ” demanded George .
“ 如何 关于 你 , 弗雷德 ? ” 要求 乔治 .

“弗雷德，你呢？”乔治问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ləʊfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] . ”
“ It looks as if you were about the only loafer in the whole crowd . ”
“ 它 看起来 作为 如果 你 是 关于 这 仅有的 浪子 在 这 所有的 人群 . ”

“看来你是人群中唯一一个游手好闲的人。”

“ [aɪl] [help] [strɪŋ] [kʌt] ['bɔːlsəm] . ”
“ I'll help String cut balsam . ”
“ 患病的 帮助 细绳 切 香脂 . ”

“我去帮斯特林砍香脂冷杉。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['hɔːtɪli] .
“ Very good , ” said George haughtily .
“ 非常 好的 , ” 说 乔治 傲慢地 .

“很好，”乔治傲慢地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] . ”
“ You may go now . ”
“ 你 可能 去 现在 . ”

你可以走了。

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , ” [sed] [dʒɒn] ['θretnɪŋli] ,
“ I'll put you in the lake if you're not more careful , ” said John threateningly ,
“ 患病的 放 你 在 这 湖 如果 你是 不是 更多的 小心 , ” 说 约翰 威胁地 ,

“你要是再不小心点，我就把你扔进湖里，”约翰威胁道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
but he laughed in spite of himself .
但 他 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .

但他还是不由自主地笑了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] ['leɪtə(r)] ['evri] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['bizi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] .
A few moments later every boy was busied with his appointed task .
一个 很少 时刻 之后 每一个 男生 曾是 忙碌 和 他的 任命 任务 .

片刻之后，每个男孩都忙着完成各自被分配的任务。

[dʒɔːdʒ] , [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] , [meɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd]
George , armed with his fishing rod , made off for the end of the little wooded
乔治 , 武装 和 他的 钓鱼 杆 , 制成 离开 为了 这 结尾 的 这 小的 树木繁茂的
['aɪlənd] .
island .
岛 .

乔治带着他的钓竿，向着小树林茂密的小岛尽头走去。

[dʒɒn][ænd; ənd] [fred] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['bɔːlsəm] [bau] , [waɪl] [grɑːnt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd]
John and Fred disappeared in search of balsam boughs , while Grant remained behind
约翰 和 弗雷德 消失 在 搜索 的 香脂 树枝 , 尽管 授予 剩余 在后面
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪəplɪs] .
to make a fireplace .
到 制作 一个 壁炉 .

约翰和弗雷德外出寻找香脂冷杉枝，而格兰特则留下来生火。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
This was an interesting piece of work ,
这 曾是 一个 有趣的 片 的 工作 ,

这是一篇很有意思的作品。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gaɪd] [sʌm; səm] [fjuː] ['sʌməz]
the secret of which he had learned from a guide some few summers
这 秘密 的 哪个 他 有 学习 从 一个 指导 一些 很少 夏天
[bɪ'fɔː(r)] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
before during a sojourn in the woods .
前 期间 一个 旅居 在 这 树林 .

这个秘密是他几年前夏天在森林里旅行时从一位向导那里学到的。

[fɜːst] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [rɒks] [æz; əz] ['nɪəli] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
First he selected eight or ten rocks as nearly the size and shape of
第一的 他 已选 八 或者 十 岩石 作为 几乎 这 尺寸 和 形状 的
['kɔbl,stəun] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
cobblestones as he could find .
鹅卵石 作为 他 可以 寻找 .

首先，他挑选了八到十块大小和形状尽可能接近鹅卵石的石头。

[ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [tuː] ['pærəlel] [rəʊz] [sʌm; səm] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] .
These he placed on the ground in two parallel rows some twelve inches apart .
这些 他 放置 在 这 地面 在 二 平行线 行 一些 十二 英寸 除 .

他将这些物体摆放在地上，分成两排平行的，两排之间相距约十二英寸。

[bəuθ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [wɔːlz] [ðʌs] [fɔːmd] [hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm]
Both little stone walls thus formed he endeavored to make as nearly the same
两个都 小的 石头 墙壁 因此 形成 他 努力 到 制作 作为 几乎 这 相同的
[haɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪəplɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
height as possible and before long his fireplace was complete .
高度 作为 可能的 和 前 长的 他的 壁炉 曾是 完全的 .

他努力使这两堵小石墙的高度尽可能保持一致，不久之后，他的壁炉就完工了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;
Between the two rows of stones the fire was to be made ;
之间 这 二 行 的 石头 这 火 曾是 到 是 制成 ;

要在两排石头之间生火；

[pɒts] [ænd; ənd][pænz][kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [set]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks]
pots and pans could thus be set over the fire and rest upon the rocks
锅 和 平底锅 可以 因此 是 放 超过 这 火 和 休息 之上 这 岩石
[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəplɪs] ;
which formed the walls of the fireplace ;
哪个 形成 这 墙壁 的 这 壁炉 ;

因此，可以将锅碗瓢盆放在火上，搁在构成壁炉墙壁的石头上；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm]['æktʃuəl]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd][æt; ət]

in	this	way	they	could	be	kept	from	actual	contact	with	the	coals	and	at
在	这	方式	他们	可以	是	保留	从	实际的	接触	和	这	煤炭	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn]

the	same	time	most	of	the	heat	from	the	fire	was	concentrated	upon
这	相同的	时间	最多	的	这	热	从	这	火	曾是	集中	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样一来，既可以避免他们与煤炭直接接触，又能将火的大部分热量集中在他们身上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][æz; əz][grɑːnt][hæd; həd]

This	is	a	very	efficient	method	of	making	a	camp	-	fire	as	Grant	had
这	是	一个	非常	高效的	方法	的	制作	一个	营	-	火	作为	授予	有

['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] .

learned	from	previous	experience	.
学习	从	以前的	经验	.

这是格兰特从以前的经验中学到的一种非常有效的生火方法。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəri] [kæmp][ɔː(r)] [ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [rɒks] [kləʊz]

in	the	case	of	a	temporary	camp	or	unless	there	are	plenty	of	rocks	close
在	这	案件	的	一个	暂时的	营	或者	除非	那里	是	很多	的	岩石	关闭

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

如果是临时营地，或者附近没有很多石头的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] ['kæmpəz] [laɪk]

it	is	hardly	worth	while	and	it	is	not	the	kind	of	a	fire	that	campers	like
它	是	几乎	值得	尽管	和	它	是	不是	这	种类	的	一个	火	那	露营者	喜欢

[tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

to	sit	around	in	the	evening	.
到	坐	大约	在	这	晚上	.

这几乎没什么意义，而且也不是露营者喜欢在晚上围坐在一起的那种篝火。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] .

As	a	cooking	fire	,	however	,	it	is	one	of	the	best	.
作为	一个	烹饪	火	,	然而	,	它	是	一	的	这	最好的	.

但作为烹饪用火，它却是最好的之一。

[grɑːnt][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [tɑːsk] [wen] [dʒɒn][ænd; ənd] [fred] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

Grant	had	hardly	finished	this	task	when	John	and	Fred	returned	to	the	camp	.
授予	有	几乎	完成的	这	任务	什么时候	约翰	和	弗雷德	返回	到	这	营	.

格兰特刚完成这项任务，约翰和弗雷德就回到了营地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['bɔːlsəm] [bau] [ænd; ənd] ['stægəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

They	were	loaded	down	with	balsam	boughs	and	staggered	under	the	weight	of
他们	是	已加载	向下	和	香脂	树枝	和	交错	在下面	这	重量	的

[ðə; ði] [ləʊdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] .

the	loads	they	were	carrying	.
这	负载	他们	是	携带	.

他们背负着沉重的香脂冷杉树枝，步履蹒跚。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [iːtʃ] [bɔɪ] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

With	a	sigh	of	relief	each	boy	dropped	his	bundle	on	the	ground	and	sat	down
和	一个	叹	的	宽慰	每个	男生	掉落	他的	捆	在	这	地面	和	卫星	向下

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

to	regain	his	breath	.
到	恢复	他的	气息	.

每个男孩都松了口气，把手中的包裹扔在地上，坐下来喘口气。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .

“	You	fellows	look	as	if	you'd	been	working	hard	,	”	laughed	Grant	.
”	你	伙伴们	看	作为	如果	你会	到过	在职的	难的	,	”	笑了	授予	.

“你们看起来好像辛苦工作了一段时间，”格兰特笑着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] , ” [pænt] [dʒɒn] .

“	We	have	,	”	panted	John	.
”	我们	有	,	”	喘息	约翰	.

“我们有，”约翰喘着气说。

“ [dʒʌst] ['kæri] [ə; eɪ] [ləʊd] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Just	carry	a	load	like	that	for	a	while	and	see	what	you	think	of	it	.
”	只是	携带	一个	加载	喜欢	那	为了	一个	尽管	和	看	什么	你	思考	的	它	.

”

”

”

“你就背着这样的重物走一段时间，看看感觉怎么样。”

“ [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	I'll	take	your	word	for	it	,	”	said	Grant	.
”	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	”	说	授予	.

“我相信你的话，”格兰特说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

“	Have	you	got	all	you	want	?	”
”	有	你	得到	全部	你	想	?	”

“你得到你想要的一切了吗？”

“ [ɔːl] [ðə; ði]['bɔːlsəm] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	All	the	balsam	,	you	mean	?	”
”	全部	这	香脂	,	你	意思是	?	”

“你是说所有的香脂吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

“	Well	,	I	should	hope	so	,	”	exclaimed	Fred	.
”	出色地	,	我	应该	希望	所以	,	”	惊呼	弗雷德	.

“但愿如此，”弗雷德惊呼道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

“	At	any	rate	I	refuse	to	go	back	after	any	more	.
”	在	任何	速度	我	拒绝	到	去	后退	后	任何	更多的	.

“无论如何，我拒绝再回去了。”

[maɪ] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gʌmi] [ænd; ənd] ['stɪki] , [tuː] . ”

My	fingers	are	all	gummy	and	sticky	,	too	.	”
我的	手指	是	全部	软糖	和	黏	,	也	.	”

我的手指也黏糊糊的，软乎乎的。

“ [ðə; ði] [bau] [smel] [greɪt] , [ðəʊ] , ” [sed] [grɑːnt] [əd'maɪərɪŋli] .

“	The	boughs	smell	great	,	though	,	”	said	Grant	admiringly	.
”	这	树枝	闻	伟大的	,	尽管	,	”	说	授予	钦佩地	.

“不过，这些树枝闻起来真香，”格兰特赞叹道。

“ [doʊnt] [ðeɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	Don't	they	?	”	exclaimed	John	.
”	不	他们	?	”	惊呼	约翰	.

“难道不是吗？”约翰惊呼道。

“ [ðel] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] . ”

“	They'll	be	wonderful	to	sleep	on	.	”
”	他们会	是	精彩的	到	睡觉	在	.	”

“睡在上面肯定很舒服。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [grɑːnt] , ” [ri'mɑːk] [fred] ,

“	You	see	,	Grant	,	”	remarked	Fred	,
”	你	看	,	授予	,	”	评论	弗雷德	,

“你看，格兰特，”弗雷德说道，

“ [strɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][səʊ][tɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kʌt][æn; ən]['ekstrə][sə'plaɪ][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][bed][lɒŋ]

“	String	here	is	so	tall	we	had	to	cut	an	extra	supply	to	make	a	bed	long
”	细绳	这里	是	所以	高的	我们	有	到	切	一个	额外的	供应	到	制作	一个	床	长的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

enough	for	him	.
足够的	为了	他	.

“这里的绳子太长了，我们不得不额外剪下一段绳子，才能给他做一张足够长的床。”

[aɪm] ['riːəli] [kwaɪt] ['wʌrid] , [tuː] ,

I'm	really	quite	worried	,	too	,
我是	真的	相当	担心	,	也	,

我也很担心。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪ] [stɪk] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði][tent] , ['eniweɪ] . ”

for	fear	his	feet	may	stick	out	beyond	the	flap	of	the	tent	,	anyway	.	”
为了	害怕	他的	脚	可能	戳	出去	超过	这	瓣膜	的	这	帐篷	,	反正	.	”

恐怕他的脚会伸出帐篷的帘子外面。”

“ [aɪm] [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [aɪ] [həʊp] , ” [lɑːft] [dʒɒn] .

“	I'm	not	as	bad	as	that	I	hope	,	”	laughed	John	.
”	我是	不是	作为	坏的	作为	那	我	希望	,	”	笑了	约翰	.

“我希望我没那么糟糕，”约翰笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ? ”

“	It	would	be	awful	,	wouldn't	it	,	if	I	couldn't	keep	out	of	the	rain	?	”
”	它	会	是	可怕	,	不会	它	,	如果	我	不能	保持	出去	的	这	雨	?	”

“如果我不能躲雨，那该有多糟糕啊！”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .

“	You	might	stand	on	your	head	,	”	suggested	Fred	.
”	你	可能	站立	在	你的	头	,	”	建议	弗雷德	.

“你可以倒立，”弗雷德建议道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ʌm'breləz] .

“	Your	feet	sticking	straight	up	in	the	air	could	take	the	place	of	umbrellas	.
”	你的	脚	粘性	直的	向上	在	这	空气	可以	拿	这	地方	的	雨伞	.

“你双脚直直地伸向空中，就可以代替雨伞了。”

['ðer] [bɪg] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðeid] ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] . ”

They're	big	enough	so	that	they'd	shelter	you	,	all	right	.	”
它们是	大的	足够的	所以	那	他们会	庇护所	你	,	全部	正确的	.	”

它们个头够大，完全可以为你遮风挡雨。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] , “ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [pɑːps] [rɪ'mɑːrks] .

“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**exclaimed**	**John**	**,**	**“**	**that**	**sounds**	**like**	**one**	**of**	**Pop's**	**remarks**	**.**
”	看	这里	,	”	惊呼	约翰	,	“	那	声音	喜欢	一	的	流行乐	评论	.

“瞧，”约翰惊呼道，“这听起来像是爸爸说过的话。”

[aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] . ”

I	**hope**	**you're**	**not**	**getting**	**as**	**bad**	**as**	**he**	**is**	**.**	**”**
我	希望	你是	不是	获得	作为	坏的	作为	他	是	.	”

我希望你的情况没有他那么糟糕。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [fred] , “ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**,**	**“**	**where**	**is**	**he**	**?**
”	经过	这	方式	,	”	说	弗雷德	,	“	在哪里	是	他	?

“对了，”弗雷德说，“他在哪儿？”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] ['prɪti] [suːn] . ”

He	**ought**	**to**	**be**	**back**	**pretty**	**soon**	**.**	**”**
他	应该	到	是	后退	漂亮的	很快	.	”

他应该很快就能回来了。

“ [hiːz] [stɪl] ['fɪʃɪŋ] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	**He's**	**still**	**fishing**	**,**	**”**	**said**	**Grant**	**.**
”	他是	仍然	钓鱼	,	”	说	授予	.

“他还在钓鱼，”格兰特说。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [lʌk] . ”

“	**I**	**guess**	**he**	**hasn't**	**had**	**very**	**good**	**luck**	**.**	**”**
”	我	猜测	他	还没有	有	非常	好的	运气	.	”

“看来他运气不太好。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] , ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	**He**	**ought**	**to**	**have**	**taken**	**one**	**of**	**the**	**canoes**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**said**	**John**	**.**
”	他	应该	到	有	已采取	一	的	这	独木舟	,	反正	,	”	说	约翰	.

“他无论如何都应该划一艘独木舟，”约翰说。

“ [hiː; hi] [kænt] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . ”

“	**He**	**can't**	**catch**	**anything**	**just**	**standing**	**on**	**the**	**shore**	**.**	**”**
”	他	不能	抓住	任何事物	只是	常设	在	这	支撑	.	”

“他站在岸边是抓不到鱼的。”

“ [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Grant**	**.**
”	哦	,	我	不	知道	,	”	说	授予	.

“哦，我不知道，”格兰特说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [smɔːl] [pɜːtʃ] [ɔː(r)] [beɪs] . ”

“	**He**	**might**	**get**	**some**	**small**	**perch**	**or**	**bass**	**.**	**”**
”	他	可能	得到	一些	小的	栖息	或者	低音	.	”

“他或许能钓到一些小鲈鱼或黑鲈。”

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [traʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

“	**What**	**I**	**want**	**is**	**a**	**good**	**big**	**trout**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Fred**	**.**
”	什么	我	想	是	一个	好的	大的	鳟鱼	,	”	惊呼	弗雷德	.

“我想要一条又大又肥的鳟鱼，”弗雷德喊道。

“ [aɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ən'les] [aɪ] [get] [wʌn] . ”

“	**I'll**	**consider**	**this**	**summer**	**a**	**failure**	**unless**	**I**	**get**	**one**	**.**	**”**
”	患病的	考虑	这	夏天	一个	失败	除非	我	得到	一	.	”

“如果今年夏天我没能实现这个目标，我就认为这个夏天是失败的。”

“ ['meɪbi] [wiːl; wil] [iːtʃ] [get] [wʌn] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	**Maybe**	**we'll**	**each**	**get**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Grant**	**.**
”	或许	出色地	每个	得到	一	,	”	说	授予	.

“也许我们每人都能得到一个，”格兰特说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”

“	They	say	there	are	lots	of	them	around	here	.	”
”	他们	说	那里	是	很多	的	他们	大约	这里	.	”

“他们说这附近有很多这种人。”

“ [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [striːmz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] ,

“	Not	so	much	in	the	lake	as	in	the	streams	running	into	it	,	I	guess	,
”	不是	所以	很多	在	这	湖	作为	在	这	溪流	跑步	进入	它	,	我	猜测	,

“我想，与其说是湖里的东西多，不如说是流入湖里的溪流的东西多。”

” [riˈmɑːk] [dʒɒn] .

”	remarked	John	.
”	评论	约翰	.

约翰说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [smɔːl] [puːlz] . ”

“	It	seems	to	me	that	the	big	trout	are	always	in	small	pools	.	”
”	它	似乎	到	我	那	这	大的	鳟鱼	是	总是	在	小的	游泳池	.	”

“在我看来，大鳟鱼总是待在小水潭里。”

“ [wel] , [aɪl] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ” [sed] [fred] ['iːgəli] .

“	Well	,	I'll	try	them	all	,	”	said	Fred	eagerly	.
”	出色地	,	患病的	尝试	他们	全部	,	”	说	弗雷德	急切地	.

“好，我全都试试。”弗雷德急切地说。

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [dʒʌst] [tuː; tə] [kætʃ] [traʊt] ; ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .

“	I	don't	want	just	to	catch	trout	;	any	one	can	do	that	.
”	我	不	想	只是	到	抓住	鳟鱼	;	任何	一	能	做	那	.

“我不想只钓鳟鱼；任何人都能钓到鳟鱼。”

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] . ”

What	I	want	is	a	big	one	.	”
什么	我	想	是	一个	大的	一	.	”

我想要一个大的。

“ [wʌn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [həʊm] [stʌft] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sə'dʒestid] [grɑːnt] .

“	One	you	can	take	home	stuffed	,	I	suppose	,	”	suggested	Grant	.
”	一	你	能	拿	家	填充	,	我	认为	,	”	建议	授予	.

“我想，你可以把它做成标本带回家吧，”格兰特建议道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] .

“	That's	it	exactly	.
”	那就是	它	确切地	.

“正是如此。”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] , [tuː] . ”

I	mean	to	have	one	,	too	.	”
我	意思是	到	有	一	,	也	.	”

我也打算买一个。

“ [wel] , [wiː; wi] [mait] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [bedz] [fɜːst] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	Well	,	we	might	fix	up	the	beds	first	,	”	said	John	.
”	出色地	,	我们	可能	使固定向上		这	床	第一的	,	”	说	约翰	.

“嗯，我们或许应该先把床铺修好，”约翰说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] .

“	It	won't	take	long	.
”	它	惯于	拿	长的	.

“不会花很长时间。”

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [fɔː(r)] [paɪlz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [spred] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [aʊt] [ɒn] [ðem; ðəm]

All	we	want	is	four	piles	and	we	can	spread	the	blankets	out	on	them
全部	我们	想	是	四	堆	和	我们	能	传播	这	毯子	出去	在	他们

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

when	we	are	ready	to	turn	in	.
什么时候	我们	是	准备好	到	转动	在	.

我们只需要四堆床铺，睡觉前就可以把毯子铺在上面了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Just	think	of	it	;
只是	思考	的	它	;

想想看；

[ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] [swiːt] - ['smelɪŋ] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [fiːl] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	nice	soft	sweet	-	smelling	bed	to	sleep	on	and	we	won't	feel	any	of	the
一个	好的	柔软的	甜的	-	闻起来	床	到	睡觉	在	和	我们	惯于	感觉	任何	的	这

[rɒks] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [bʌmps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es] . ”

rocks	and	roots	and	bumps	that	may	be	under	us	.	”
岩石	和	根	和	颠簸	那	可能	是	在下面	我们	.	”

睡在柔软舒适、散发着甜香的床上，我们不会感觉到身下的任何石头、树根和颠簸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [faɪn] [ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .

“	It	sounds	fine	all	right	,	”	laughed	Grant	.
“	它	声音	美好的全部		正确的	,	”	笑了	授予	.

“听起来不错，”格兰特笑着说。

“ [wɪd] ['betə(r)] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [suːn] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['itl] [biː; bi] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . ”

“	We'd	better	get	to	work	soon	,	too	,	for	it'll	be	dark	before	long	.	”
“	我们会	更好的	得到	到	工作	很快	,	也	,	为了	它将	是	黑暗的	前	长的	.	”

“我们也最好尽快开始工作，因为天很快就要黑了。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [pɒp] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [naʊ] , [tuː] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	I	should	think	Pop	would	be	back	by	now	,	too	,	”	said	John	.
“	我	应该	思考	流行音乐	会	是	后退	经过	现在	,	也	,	”	说	约翰	.

“我想爸爸现在也应该回来了，”约翰说。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ”

“	You	don't	suppose	anything	could	have	happened	to	him	,	do	you	?	”
“	你	不	认为	任何事物	可以	有	发生	到	他	,	做	你	?	”

“你觉得他不会出什么事吧？”

“ [waɪ] , [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] — ” [bɪ'gæn] [fred] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]

“	Why	,	I	don't	see	how	—	”	began	Fred	,	when	he	suddenly	ceased	speaking	and
“	为什么	,	我	不	看	如何	—	”	开始	弗雷德	,	什么时候	他	突然	停止	请讲	和

['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

listened	intently	.
听着	专注地	.

“为什么，我不明白——”弗雷德刚开口，就突然停了下来，全神贯注地听着。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [grɑːnt] .

“	What's	the	matter	?	”	demanded	Grant	.
“	是什么	这	事情	?	”	要求	授予	.

“出什么事了？”格兰特问道。

“ [ʃ] , ” ['wɪspəd] [fred] .

“	Ssh	,	”	whispered	Fred	.
“	SSH	,	”	低声说道	弗雷德	.

“嘘，”弗雷德低声说道。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːl] .

“	I	thought	I	heard	some	one	call	.
“	我	想法	我	听到	一些	一	称呼	.

我好像听到有人在叫我。

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ə; eɪ] ['mɪshæp]

〃	CHAPTER	II	—	A	MISHAP
〃	章	二	—	一个	意外

第二章——一场意外

[ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [bent] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

All	three	boys	bent	their	heads	and	listened	intently	.
全部	三	男孩们	弯曲	他们的	头部	和	听着	专注地	.

三个男孩都低下头，认真地听着。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

The	only	sound	that	came	to	them	,	however	,
这	仅有的	声音	那	来了	到	他们	,	然而	,

然而，他们唯一听到的声音是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [spft] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [θruː] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]

was	the	soft	sighing	of	the	breeze	through	the	treetops	and	the	occasional
曾是	这	柔软的	叹息	的	这	微风	通过	这	树梢	和	这	偶然

[kɔːl][ɒv; əv][sʌm; səm][bɜːd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

call	of	some	bird	preparing	to	settle	down	for	the	night	.
称呼	的	一些	鸟	准备	到	定居	向下	为了	这	夜晚	.

耳边是微风拂过树梢的轻柔叹息，偶尔传来一些鸟儿准备入睡的鸣叫声。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	sun	was	low	in	the	west	,
这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	,

太阳西沉，低垂在天空中。

[dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

just	sinking	below	the	fringe	of	the	forest	which	skirted	the	little	lake	.
只是	下沉	以下	这	边缘	的	这	森林	哪个	裙摆	这	小的	湖	.

正缓缓沉入环绕小湖的森林边缘之下。

[ɔːl] [siːmd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'riːn] .

All	seemed	quiet	and	serene	.
全部	似乎	安静的	和	安详	.

一切都显得静谧安宁。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːd] , [fred] ? 〃 [diˈmɑːnd, -ˈmænd][grɑːnt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]

“	What	did	you	think	you	heard	,	Fred	?	〃	demanded	Grant	after	the	lapse	of
〃	什么	做过	你	思考	你	听到	,	弗雷德	?	〃	要求	授予	后	这	失效	的

['sevrəl] ['moments] .

several	moments	.
一些	时刻	.

“弗雷德，你刚才好像听到了什么？”过了好一会儿，格兰特问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɔːl] .

“	I	thought	I	heard	a	call	.
〃	我	想法	我	听到	一个	称呼	.

“我好像听到了电话。”

[ɪn][fækt][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] —

In	fact	I	was	almost	—
在	事实	我	曾是	几乎	—

事实上，我几乎——

〃 [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

〃	Once	more	he	stopped	suddenly	and	listened	.
〃	一次	更多的	他	停止	突然	和	听着	.

他再次突然停下脚步，侧耳倾听。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
“ What was that ?
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , ” ['wɪspəd] [dʒɒn] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ I heard something , too , ” whispered John excitedly .
” 我 听到 某物 , 也 , ” 低声说道 约翰 兴奋地 .

“我也听到了什么,”约翰兴奋地低声说道。

“ ['lɪs(ə)n] ! ”
“ Listen ! ”
“ 听 ! ”

“听! ”

“ [aɪ][doʊnt][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['mʌtə] [grɑːnt] .
“ I don't hear a thing , ” muttered Grant .
” 我 不 听到 一个 事物 , ” 低声说道 授予 .

“我什么也没听到,”格兰特低声说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [def] . ”
“ I must be deaf . ”
” 我 必须 是 聋 . ”

“我一定是聋了。”

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , ” [kraɪd] [fred] ['sʌd(ə)nli] .
“ There it is again , ” cried Fred suddenly .
” 那里 它 是 再次 , ” 哭 弗雷德 突然 .

“它又来了! ”弗雷德突然喊道。

“ [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .
“ I heard it , too , ” exclaimed John .
” 我 听到 它 , 也 , ” 惊呼 约翰 .

“我也听到了,”约翰惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] . ”
“ It came from that end of the island . ”
” 它 来了 从 那 结尾 的 这 岛 . ”

“它来自岛的那一头。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [pɒp] [tʊk] , ” [sed] [grɑːnt] [ɪn] [ə'lɑːm] .
“ That's the direction Pop took , ” said Grant in alarm .
” 那就是 这 方向 流行音乐 采取 , ” 说 授予 在 警报 .

“波普就是朝那个方向走的,”格兰特惊恐地说。

“ [pə'hæps] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] . ”
“ Perhaps there has something happened to him . ”
” 也许 那里 有 某物 发生 到 他 . ”

“或许他出了什么事。”

“ [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ['eniweɪ] , ” [kraɪd] [fred] .
“ We'll soon find out anyway , ” cried Fred .
” 出色地 很快 寻找 出去 反正 , ” 哭 弗雷德 .

“反正我们很快就会知道了,”弗雷德喊道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] !
“ Come along !
“ 来 沿着 !

“一起来吧! ”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][æt; ət][tɒp] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]

"	and	he	began	to	run	at	top	speed	in	the	direction	George	had	gone	a
"	和	他	开始	到	跑步	在	顶部	速度	在	这	方向	乔治	有	已消失	一个

[ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

short	time	before	.
短的	时间	前	.

于是他开始全速奔跑，朝着乔治不久前离开的方向跑去。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['fɒləʊd] [grɑːnt][ænd; ənd][dʒɒn] .

Close	behind	him	followed	Grant	and	John	.
关闭	在后面	他	随后	授予	和	约翰	.

格兰特和约翰紧随其后。

['evri] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]['iːv(ə)l] [θɔːts]

Every	boy	was	worried	and	beset	with	a	thousand	and	one	evil	thoughts
每一个	男生	曾是	担心	和	围困	和	一个	千	和	一	邪恶的	想法

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðeə(r)] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [lʌvd] ['kɒmreɪd] .

as	to	what	might	have	befallen	their	light	-	hearted	and	well	-	loved	comrade	.
作为	到	什么	可能	有	发生	他们的	光	-	心地	和	出色地	-	喜爱	同志	.

每个男孩都忧心忡忡，脑海里浮现出无数个邪恶的念头，担心他们那位性格开朗、深受喜爱的伙伴会遭遇什么不幸。

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [tuː; tə][ðeə(r)]

Almost	everything	conceivable	in	the	way	of	misfortune	suggested	itself	to	their
几乎	一切	可以想象的	在	这	方式	的	不幸	建议	本身	到	他们的

['æŋkʃəs] [maɪndz] .

anxious	minds	.
焦虑的	思想	.

焦虑不安的他们脑海中浮现出几乎所有能想象到的不幸景象。

“ [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [fred] , ” [kɔːld] [grɑːnt] .

“	Keep	close	to	the	shore	,	Fred	,	”	called	Grant	.
“	保持	关闭	到	这	支撑	,	弗雷德	,	”	称为	授予	.

“弗雷德，靠近岸边，”格兰特喊道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	He	was	fishing	,	you	know	.
“	他	曾是	钓鱼	,	你	知道	.

“他当时在钓鱼，你知道的。”

" [fred] [dɪd] [kiːp] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	Fred	did	keep	as	close	to	the	shore	as	possible	,
"	弗雷德	做过	保持	作为	关闭	到	这	支撑	作为	可能的	,

弗雷德尽可能地靠近岸边航行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

but	it	was	no	easy	task	a	great	many	times	.
但	它	曾是	不	简单的	任务	一个	伟大的	许多	时代	.

但很多时候，这并非易事。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɒki] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ,

The	island	was	rough	and	rocky	and	heavily	wooded	,
这	岛	曾是	粗糙的	和	岩石	和	重度	树木繁茂的	,

岛屿地势崎岖，遍布岩石，树木茂密。

[ðə; ði] [triːz] ['grəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

the	trees	growing	down	to	the	water's	edge	in	many	places	.
这	树木	生长	向下	到	这	水的	边缘	在	许多	地方	.

很多地方的树木都一直长到水边。

['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ðə; ði] [θri:]

Crashing	**through**	**the**	**underbrush**	**and**	**making**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**noise**	**the**	**three**
崩溃	通过	这	草丛	和	制作	一个	伟大的	交易	的	噪音	这	三

[bɔɪz] [ɻ'eɪsd] [ə'lɒŋ] .

boys	**raced**	**along**	**.**
男孩们	比赛	沿着	.

三个男孩穿过灌木丛，发出很大的声响，飞奔而去。

['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kraɪ] [wɪtʃ] [dʒɒn] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [hɜ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ðeɪ]

Whether	**or**	**not**	**the**	**cry**	**which**	**John**	**and**	**Fred**	**had**	**heard**	**was**	**repeated**	**they**
无论	或者	不是	这	哭	哪个	约翰	和	弗雷德	有	听到	曾是	重复	他们

[kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ,

could	**not**	**say**	**,**
可以	不是	说	,

约翰和弗雷德听到的那声喊叫是否再次响起，他们无从得知。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tju:mʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [mæd] [kɔ:s] ['draʊnd] [aʊt] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] .

for	**the**	**tumult**	**of**	**their**	**own**	**mad**	**course**	**drowned**	**out**	**all**	**other**	**noises**	**.**
为了	这	骚乱	的	他们的	自己的	疯狂的	课程	溺水	出去	全部	其他	噪音	.

因为他们疯狂行事的喧嚣淹没了所有其他声音。

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

After	**what**	**seemed**	**a**	**long**	**time**	**they**	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**island**	**.**
后	什么	似乎	一个	长的	时间	他们	来了	到	这	结尾	的	这	岛	.

经过漫长的跋涉，他们终于到达了岛屿的尽头。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

Here	**the**	**forest**	**gave**	**way**	**to**	**the**	**rocks**	**which**	**ran**	**out**	**a**	**considerable**	**distance**	**,**
这里	这	森林	给予	方式	到	这	岩石	哪个	跑	出去	一个	大量	距离	,

森林在这里逐渐消失，取而代之的是绵延很长一段距离的岩石。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pə'nɪnsjələ] .

forming	**a**	**small**	**peninsula**	**.**
成型	一个	小的	半岛	.

形成一个小半岛。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [end] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [bɪg] ['bəʊldəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

At	**the**	**tip**	**end**	**were**	**several**	**big**	**boulders**	**which**	**had**	**become**	**separated**	**from**
在	这	提示	结尾	是	一些	大的	巨石	哪个	有	变得	分开	从

[ðə; ði] [meɪn] ['aɪlənd] ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ]

the	**main**	**island**	**after**	**long**	**years**	**of**	**action**	**by**	**the**	**water**	**and**	**in**	**order**	**to**	**reach**
这	主要的	岛	后	长的	年	的	行动	经过	这	水	和	在	命令	到	抵达

[ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ə'krɒs] ['sevrəl] [fi:t] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði]

them	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**jump**	**across**	**several**	**feet**	**from**	**one**	**to**	**the**
他们	它	曾是	必要的	到	跳	穿过	一些	脚	从	一	到	这

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

在岛屿的尽头，有几块巨大的岩石，经过多年的水流冲刷，已经与主岛分离。要到达这些岩石，必须从一块岩石跳到另一块岩石上，跳的距离有好几英尺远。

[tə'wɔ:dz] [ði:z] ['bəʊldəz] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] .

Towards	**these**	**boulders**	**the**	**three**	**boys**	**made**	**their**	**way**	**.**
向	这些	巨石	这	三	男孩们	制成	他们的	方式	.

三个男孩朝着这些巨石走去。

“ [aɪ] [dəʊnt] [si:] ['enibɒdi] , ” [pænt] [dʒɒn] .

“	**I**	**don't**	**see**	**anybody**	**,**	**”**	**panted**	**John**	**.**
“	我	不	看	任何人	,	”	喘息	约翰	.

“我一个人也没看见，”约翰气喘吁吁地说。

“ [nɔː(r)][ai] , ” [ə'griːd] [fred] .
“ Nor I , ” agreed Fred .
“ 也不 我 , ” 同意 弗雷德 .

“我也是，”弗雷德同意道。

“ [ai][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , ['aɪðə(r)] . ”
“ I don't hear anything , either . ”
“ 我 不 听到 任何事物 , 任何一个 . ”

“我也什么都没听到。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [wɔːnd] [grɑːnt] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ Listen , ” warned Grant , holding up his hand .
“ 听 , ” 警告 授予 , 保持 向上 他的 手 .

“听着，”格兰特举起手警告道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] , [tuː] , ” [m'ɜːməd] [fred] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ And look , too , ” murmured Fred under his breath .
“ 和 看 , 也 , ” 低声说道 弗雷德 在下面 他的 气息 .

“还有，瞧，”弗雷德低声咕哝道。

['sʌd(ə)nli] [dʒɒn] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
Suddenly John started forward excitedly .
突然 约翰 开始 向前 兴奋地 .

约翰突然兴奋地向前迈了一步。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] . ”
“ Look , ” he cried , “ there he is . ”
“ 看 , ” 他 哭 , “ 那里 他 是 . ”

“看！”他喊道，“他在那儿。”

“ [weə(r)] ? [weə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [grɑːnt] .
“ Where ? Where ? ” demanded Grant .
“ 在哪里 ? 在哪里 ? ” 要求 授予 .

“在哪儿？在哪儿？”格兰特追问道。

“ [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
“ Down there in the water .
“ 向下 那里 在 这 水 .

“就在下面的水里。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ”
Don't you see him ? ”
不 你 看 他 ? ”

你没看见他吗?

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助!

[help] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [dʒɒn] , [fred] [ænd; ənd] [grɑːnt] [sped] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
Help ! ” came the call , and John , Fred and Grant sped to the assistance of
帮助 ! ” 来了 这 称呼 , 和 约翰 , 弗雷德 和 授予 加速 到 这 协助 的
[ðeə(r)] ['kɒmreɪd] .
their comrade .
他们的 同志 .

“救命！”呼救声传来，约翰、弗雷德和格兰特立即赶去帮助他们的战友。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃəʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [splæʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][æn; ən] [ˈefət]

His	head	showed	above	the	water	and	he	splashed	a	great	deal	in	an	effort
他的	头	显示	多于	这	水	和	他	溅起	一个	伟大的	交易	在	一个	努力

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈfləʊt] .

to	remain	afloat	.
到	保持	漂浮	.

他的头露出水面，拼命地拍打着水面，努力保持漂浮。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [wiːkə] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

That	he	was	very	rapidly	becoming	weaker	,	however	,	was	plain	to	be	seen	.
那	他	曾是	非常	快速	成为	较弱	,	然而	,	曾是	清楚的	到	是	已见	.

然而，他身体迅速衰弱的事实是显而易见的。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] , [ˈsʌmbədi] , ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .

“	Give	me	a	hand	,	somebody	,	”	cried	George	.
”	给	我	一个	手	,	某人	,	”	哭	乔治	.

“谁来帮帮我！”乔治喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [pɒp] .

“	All	right	,	Pop	.
”	全部	正确的	,	流行音乐	.

“好的，爸爸。”

[wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [grɑːnt][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɪm] .

We'll	be	right	with	you	,	”	Grant	reassured	him	.
出色地	是	正确的	和	你	,	”	授予	放心	他	.

“我们马上就来，”格兰特安慰他说。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈbəʊldəz] .

George	was	struggling	in	the	water	close	to	one	of	the	big	boulders	.
乔治	曾是	挣扎	在	这	水	关闭	到	一	的	这	大的	巨石	.

乔治在靠近一块大石头的水里挣扎着。

[ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] .

Its	sides	were	so	steep	and	high	,	however	,	that	he	was	unable	to	climb	out	.
它是	侧面	是	所以	陡	和	高的	,	然而	,	那	他	曾是	无法	到	爬	出去	.

然而，它的两侧又陡又高，他无法爬出去。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːlsəʊ] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [əˈfləʊt] [ˈmɪəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

From	his	actions	it	also	appeared	as	if	he	were	keeping	himself	afloat	merely	with	his	hands	.
从	他的	行动	它	还	出现	作为	如果	他	是	保持	他自己	漂浮	仅仅	和	他的	双手	.

从他的动作来看，他似乎只是用双手来保持漂浮。

“ [get] [ə; eɪ] [stɪk] , [grɑːnt] , ” [kraɪd] [fred] .

“	Get	a	stick	,	Grant	,	”	cried	Fred	.
”	得到	一个	戳	,	授予	,	”	哭	弗雷德	.

“格兰特，拿根棍子来！”弗雷德喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] . ”

“	You	can	hold	it	out	for	him	to	take	hold	of	.	”
”	你	能	抓住	它	出去	为了	他	到	拿	抓住	的	.	”

你可以把它递给他让他抓住。

“ [weə(r)] [ɪz][wʌn] ?

“	Where	is	one	?
”	在哪里	是	一	?

“哪里有？”

[faɪnd][wʌn] , [kwɪk] !
Find one , quick !
寻找 一 , 快的 !

快找一个!

" [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" exclaimed Grant excitedly .
" 惊呼 授予 兴奋地 .

“格兰特兴奋地喊道。”

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [dʒɒn] .
“ Here you are , " said John .
" 这里 你 是 , " 说 约翰 .

“给你，”约翰说。

“ [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [duː; də] .
“ This one will do .
" 这 一 将要 做 .

“这个就可以了。”

[teɪk] [ðɪs] .
Take this .
拿 这 .

拿着。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" He held out a stick some six or eight feet long which had been lying on the
" 他 握住 出去 一个 戳 一些 六 或者 八 脚 长的 哪个 有 到过 说谎 在 这
[ʃɔː(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
shore at his feet .
支撑 在 他的 脚 .

他伸出一根大约六英尺或八英尺长的棍子，这根棍子之前一直躺在他脚边的岸边。

[grɑːnt] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒɪz] [ə'sɪstəns] .
Grant seized it eagerly and hastened to George's assistance .
授予 查获 它 急切地 和 加快 到 乔治的 协助 .

格兰特欣然接受，并迅速赶去帮助乔治。

“ ['hʌri] [ʌp] , [grɑːnt] ! " [kɔːld] [dʒɔːdʒ] .
“ Hurry up , Grant ! " called George .
" 匆忙 向上 , 授予 ! " 称为 乔治 .

“快点，格兰特！”乔治喊道。

“ [aɪ] [kænt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ! "
“ I can't last much longer ! "
" 我 不能 最后的 很多 更长 ! "

“我坚持不了多久了！”

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ Here you are !
" 这里 你 是 !

“给你!

" [kraɪd] [grɑːnt] ,
" cried Grant ,
" 哭 授予 ,

“格兰特喊道，”

['liːnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [deəd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɪk]

leaning	out	from	the	shore	as	far	as	he	dared	and	holding	the	stick
倾斜	出去	从	这	支撑	作为	远的	作为	他	敢于	和	保持	这	戳

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frend] .

toward	his	friend	.
朝向	他的	朋友	.

他尽可能地探出岸边，把棍子伸向他的朋友。

“ [græb][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] .

“	Grab	hold	of	this	.
”	抓住	抓住	的	这	.

抓住它。

” ['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [dʒɔːdʒ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

”	After	one	or	two	unsuccessful	attempts	George	succeeded	in	catching	hold	of	the
”	后	一	或者	二	不成功	尝试	乔治	成功了	在	捕捉	抓住	的	这

[stɪk] .

stick	.
戳	.

“经过一两次不成功的尝试，乔治终于抓住了那根棍子。”

[grɑːnt] [druː] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [fred] [ænd; ənd]

Grant	drew	him	up	as	close	to	the	rock	as	possible	and	then	Fred	and
授予	画	他	向上	作为	关闭	到	这	岩石	作为	可能的	和	然后	弗雷德	和

[dʒɒn] ['bendɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [siːzd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['pʊld] [hɪm]

John	bending	down	over	the	edge	seized	him	by	his	arms	and	quickly	pulled	him
约翰	弯曲	向下	超过	这	边缘	查获	他	经过	他的	武器	和	迅速地	拉	他

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['seɪfti] .

out	of	the	water	and	to	safety	.
出去	的	这	水	和	到	安全	.

格兰特把他拉到尽可能靠近岩石的地方，然后弗雷德和约翰弯下腰，抓住他的胳膊，迅速把他从水中拉出来，救到安全的地方。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] — ” [bɪ'gæn] [fred] , [wen] [dʒɒn] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

“	How	did	you	happen	to	—	”	began	Fred	,	when	John	suddenly	interrupted	him	.
”	如何	做过	你	发生	到	—	”	开始	弗雷德	,	什么时候	约翰	突然	中断	他	.

“你怎么会——”弗雷德刚开口，约翰就突然打断了他。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [legz] ?

“	What	have	you	got	around	your	legs	?
”	什么	有	你	得到	大约	你的	腿	?

你腿上缠着的是什么?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	he	demanded	in	astonishment	.
”	他	要求	在	惊讶	.

他惊讶地问道。

“ [maɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , ['smaɪlɪŋ] ['wiːkli] .

“	My	fishing	line	,	”	said	George	,	smiling	weakly	.
”	我的	钓鱼	线	,	”	说	乔治	,	微笑	弱	.

“我的钓鱼线，”乔治勉强笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [trɪpt] [ˌem 'iː][ʌp] . ”

“	It	tripped	me	up	.	”
”	它	绊倒了	我	向上	.	”

“它绊倒了我。”

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	Well	,	I	should	think	it	might	,	”	exclaimed	John	.
”	出色地	,	我	应该	思考	它	可能	,	”	惊呼	约翰	.

“嗯，我觉得很有可能，”约翰惊呼道。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	How	in	the	world	did	you	ever	get	it	wound	around	you	like	that	?	”
”	如何	在	这	世界	做过	你	曾经	得到	它	伤口	大约	你	喜欢	那	?	”

“你到底是怎么把它缠成这样的？”

“ [ai][hæd; həd][maɪ][rɒd][ɪn][wʌn][hænd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ,

“	I	had	my	rod	in	one	hand	,	”	said	George	,
”	我	有	我的	杆	在	一	手	,	”	说	乔治	,

“我一手拿着鱼竿，”乔治说。

“ [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm] [ðæt] [rɒk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

“	and	I	tried	to	jump	from	that	rock	over	there	to	this	one	.
”	和	我	尝试	到	跳	从	那	岩石	超过	那里	到	这	一	.

“然后我试着从那边的那块石头跳到这块石头上。”

[ai] ['lændɪd] [hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] ,

I	landed	here	all	right	,
我	登陆	这里	全部	正确的	,

我顺利降落在这里了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [laɪn] [gɒt] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['æŋklz] [ænd; ənd][ai] [lɒst] [maɪ] ['bæləns]

but	when	I	jumped	the	line	got	twisted	around	my	ankles	and	I	lost	my	balance
但	什么时候	我	跳了起来	这	线	得到	扭曲	大约	我的	脚踝	和	我	丢失的	我的	平衡

.

:

.

但是当我跳跃时，绳子缠住了我的脚踝，我失去了平衡。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [trɪpt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd][ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

It	finally	tripped	me	up	and	I	fell	into	the	water	.
它	最后	绊倒了	我	向上	和	我	跌倒	进入	这	水	.

最后我被绊倒了，掉进了水里。

[wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [kept] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ai]

When	I	got	there	the	line	kept	getting	more	and	more	tangled	up	the	harder	I
什么时候	我	得到	那里	这	线	保留	获得	更多的	和	更多的	纠缠不清	向上	这	更难	我

[kɪkt] ,

kicked	,
踢	,

我到那儿之后，越是使劲踢，鱼线就越缠在一起。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] [maɪ] [fiːt] [æt; ət] [ɔːl] .

until	finally	I	could	hardly	move	my	feet	at	all	.
直到	最后	我	可以	几乎	移动	我的	脚	在	全部	.

最后我几乎完全无法移动双脚了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə'fləʊt] [dʒʌst][baɪ]['juːzɪŋ][maɪ][hændz] . ”

I	had	to	keep	afloat	just	by	using	my	hands	.	”
我	有	到	保持	漂浮	只是	经过	使用	我的	双手	.	”

我只能靠双手勉强维持漂浮。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [trɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

“	That	was	certainly	a	bright	trick	,	”	exclaimed	Fred	.
”	那	曾是	当然	一个	明亮的	诡计	,	”	惊呼	弗雷德	.

“那真是个绝妙的计策！”弗雷德惊叹道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['draʊnd] . ”

“	Why	,	you	might	have	drowned	.	”
”	为什么	,	你	可能	有	溺水	.	”

“你差点就溺水了。”

“ [ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] ['grɪmli] .

“	I	thought	I	was	going	to	be	,	”	said	George	grimly	.
”	我	想法	我	曾是	去	到	是	,	”	说	乔治	阴沉地	.

“我以为我会是，”乔治阴沉地说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪəd] . ”

“	I	was	getting	pretty	tired	.	”
”	我	曾是	获得	漂亮的	疲劳的	.	”

“我当时很累。”

“ [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)][rɒd] ? ” [in'kwaiə] [fred] .

“	Where's	your	rod	?	”	inquired	Fred	.
”	在哪里?	你的	杆	?	”	询问	弗雷德	.

“你的鱼竿呢？”弗雷德问道。

“ [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

“	At	the	other	end	of	the	line	.
”	在	这	其他	结尾	的	这	线	.

“在电话线的另一端。”

[ə; eɪ] [stɪ:l] [rɒd] ['dʌznt] [fləʊt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

A	steel	rod	doesn't	float	,	you	know	.	”
一个	钢	杆	不	漂浮	,	你	知道	.	”

你知道，钢棒是不会浮起来的。

“ [ðæts] [tru:] , ” [lɑ:ft] [fred] .

“	That's	true	,	”	laughed	Fred	.
”	那就是	真的	,	”	笑了	弗雷德	.

“没错，”弗雷德笑着说。

“ [hɔ:l] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [dʒɒn] .

“	Haul	in	that	line	,	John	.
”	运输	在	那	线	,	约翰	.

“约翰，把那根线拉回来。”

” [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l][ðə; ði][laɪn] [ˌʌn'rəul] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ri:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][rɒd][wɒz; wəz] ['reskju:d]

”	Of	course	all	the	line	unrolled	from	the	reel	before	the	rod	was	rescued
”	的	课程	全部	这	线	展开	从	这	卷轴	前	这	杆	曾是	获救

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [brɔ:t] ['seɪfli] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] .

but	it	was	finally	brought	safely	to	shore	.
但	它	曾是	最后	带来	安全	到	支撑	.

“当然，在鱼竿被救起之前，所有的鱼线都从卷线器上散开了，但最终它还是被安全地带到了岸边。”

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [haʊ'evə(r)] ,

A	large	section	of	the	line	,	however	,
一个	大的	部分	的	这	线	,	然而	,

然而，线路的大部分

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌn'tæŋgl]

had	to	be	sacrificed	as	it	was	found	almost	impossible	to	untangle
有	到	是	牺牲	作为	它	曾是	成立	几乎	不可能的	到	解开

[ðə; ði] [mæs] [ðæt] [hæd; həd] [wu:nd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] ['dʒɔ:rdʒɪz] [legz][ænd; ənd] ['æŋklz] ,

the	mass	that	had	wound	itself	around	George's	legs	and	ankles	,
这	大量的	那	有	伤口	本身	大约	乔治的	腿	和	脚踝	,

由于几乎不可能解开缠绕在乔治的腿和脚踝上的那团东西，所以不得不牺牲它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [fri:] [hɪm] .

and	a	knife	was	necessary	to	free	him	.
和	一个	刀	曾是	必要的	到	自由的	他	.

必须用刀才能把他救出来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] , [pɒp] ? ” [in'kwaiə] [fred] .

“	Where	are	your	fish	,	Pop	?	”	inquired	Fred	.
”	在哪里	是	你的	鱼	,	流行音乐	?	”	询问	弗雷德	.

“爸爸，你的鱼呢？”弗雷德问道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] ,

“	I	suppose	you	dropped	them	all	when	you	fell	in	,
”	我	认为	你	掉落	他们	全部	什么时候	你	跌倒	在	,

“我想你掉进水里的时候肯定把它们都丢了吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [grɑːnt][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

”	and	he	nudged	Grant	as	he	spoke	.
”	和	他	轻推	授予	作为	他	辐	.

说话间，他用胳膊肘碰了碰格兰特。

“ [ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] ['ruːfəli] .

“	I	had	only	one	,	”	replied	George	ruefully	.
”	我	有	仅有的	一	,	”	回复	乔治	懊悔地	.

“我只有一个，”乔治懊恼地回答道。

“ [hiː; hi][dɪd] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd][ai] [lɒst] [hɪm] . ”

“	He	did	fall	in	and	I	lost	him	.	”
”	他	做过	落下	在	和	我	丢失的	他	.	”

“他掉进水里了，我把他弄丢了。”

“ [wɒt] [kaɪnd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	kind	was	it	?	”
”	什么	种类	曾是	它	?	”

“是什么类型的？”

“ [ə; eɪ] [blæk] [beɪs] . ”

“	A	black	bass	.	”
”	一个	黑色的	低音	.	”

“一条黑鲈。”

“ [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ai] [sə'pəʊz] . ”

“	A	big	one	,	I	suppose	.	”
”	一个	大的	一	,	我	认为	.	”

“我想应该是个大问题吧。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['aɪðə(r)] .

“	No	,	he	wasn't	either	.
”	不	,	他	不是	任何一个	.

“不，他也不是。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [smɔːl] .

He	was	pretty	small	.
他	曾是	漂亮的	小的	.

他个子很小。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] . ”

I	didn't	have	any	luck	at	all	.	”
我	没有	有	任何	运气	在	全部	.	”

我一点运气都没有。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	You	ought	to	have	taken	one	of	the	canoes	,	”	said	Grant	.
”	你	应该	到	有	已采取	一	的	这	独木舟	,	”	说	授予	.

“你应该划一艘独木舟，”格兰特说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . ”

“	You	can't	expect	to	catch	anything	from	the	shore	.	”
”	你	不能	预计	到	抓住	任何事物	从	这	支撑	.	”

“你不可能在岸边钓到任何东西。”

“ [id] ['prɒbəbli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kə'nu:] , ” [sed] [fred] .
“ He'd probably upset the canoe , ” said Fred .
“ 他会 大概 沮丧的 这 独木舟 , ” 说 弗雷德 .

“他可能会把独木舟弄翻，”弗雷德说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'ləʊn] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] . ”
“ I don't think we should allow him to do anything alone after this . ”
“ 我 不 思考 我们 应该 允许 他 到 做 任何事物 独自的 后 这 . ”

“我认为事后我们不应该让他单独行动。”

“ [hʌ] ! ” [wɒz; wəz] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sæli] .
“ Huh ! ” was George's only reply to this sally .
“ 嗯 ! ” 曾是 乔治的 仅有的 回复 到 这 莎莉 .

“哼！”乔治对这番话只回了一句。

“ [fi:l] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] , [pɒp] ? ” [ɑ:skt] [grɑ:nt] .
“ Feel like walking , Pop ? ” asked Grant .
“ 感觉 喜欢 步行 , 流行音乐 ? ” 问 授予 .

“想走走吗，老爸？”格兰特问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)]
“ If you do we'd better go back to camp and get some dry clothes for
“ 如果 你 做 我们会 更好的 去 后退 到 营 和 得到 一些 干燥 衣服 为了
[ju:; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“如果你真的那样做，我们最好回营地给你拿些干衣服来。”

“ [ai][wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] .
“ I was just thinking that , ” said George .
“ 我 曾是 只是 思维 那 , ” 说 乔治 .

“我刚才也在想这个问题，”乔治说。

“ [aɪm] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['tʃɪli] .
“ I'm commencing to feel chilly .
“ 我是 开始 到 感觉 寒冷 .

我开始觉得冷了。

[ði:z] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [ku:l] , [ai] [faɪnd] . ”
These nights in the Adirondacks are pretty cool , I find . ”
这些 夜晚 在 这 阿迪朗达克山脉 是 漂亮的 凉爽的 , 我 寻找 . ”

我觉得阿迪朗达克山脉的夜晚非常凉爽。

“ [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [dʒɒn] [ə'gri:d] .
“ They certainly are , ” John agreed .
“ 他们 当然 是 , ” 约翰 同意 .

“的确如此，”约翰同意道。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] . ”
“ Let's go back . ”
“ 我们来吧 去 后退 . ”

“我们回去吧。”

“ [ai][kʊd; kəd] [i:t] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] , ” [ri'mɑ:k] [fred] .
“ I could eat something , too , ” remarked Fred .
“ 我 可以 吃 某物 , 也 , ” 评论 弗雷德 .

“我也能吃点东西，”弗雷德说道。

“ [ðə; ði] [ku:l] [eə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] . ”
“ The cool air also seems to give you an appetite . ”
“ 这 凉爽的 空气 还 似乎 到 给 你 一个 食欲 . ”

“凉爽的空气似乎还能让人胃口大开。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [kraɪd] [grɑːnt] ,

“	Come	on	,	”	cried	Grant	,
“	来	在	,	”	哭	授予	,

“快点，”格兰特喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [jʌŋ] ['kæmpəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə]

and	a	moment	later	the	four	young	campers	were	retracing	their	steps	to
和	一个	片刻	之后	这	四	年轻的	露营者	是	回溯	他们的	步骤	到

[ðə; ðɪ] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

片刻之后，这四个年轻的露营者便沿着原路返回帐篷。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [dʒɔːdʒ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wet] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][draɪ]

Arriving	there	,	George	made	haste	to	change	his	wet	garments	for	some	dry
抵达	那里	,	乔治	制成	匆忙	到	改变	他的	湿的	服装	为了	一些	干燥

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

到达目的地后，乔治赶紧把湿衣服换成干衣服。

[fred] [ænd; ənd][dʒɒn] [kə'lektɪd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [waɪl] [grɑːnt] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [kʊk]

Fred	and	John	collected	wood	for	the	fire	while	Grant	made	ready	to	cook
弗雷德	和	约翰	集	木头	为了	这	火	尽管	授予	制成	准备好	到	厨师

[ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] .

the	dinner	.
这	晚餐	.

弗雷德和约翰去捡柴生火，格兰特则准备做晚饭。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['sɪzlɪŋ] ['beɪkən] [fɪld] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,

A	short	time	later	the	odor	of	sizzling	bacon	filled	the	air	,
一个	短的	时间	之后	这	气味	的	炙热	熏肉	已填	这	空气	,

不久之后，空气中弥漫着培根滋滋作响的香味。

['lendɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['kiːnə(r)] [edʒ] [tuː; tə][fɔː(r)] ['æpitait] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [ɔːl'redi] .

lending	an	even	keener	edge	to	four	appetites	that	were	sharp	already	.
贷款	一个	甚至	更敏锐	边缘	到	四	食欲	那	是	锋利的	已经	.

这使得原本就十分旺盛的四个人的食欲更加强烈。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [miːl] [ɪn][kæmp][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [baɪ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti]

The	first	meal	in	camp	was	voted	a	great	success	by	every	member	of	the	party
这	第一的	一顿饭	在	营	曾是	投票	一个	伟大的	成功	经过	每一个	成员	的	这	派对

,

,

,

营地里的第一顿饭受到了全体成员的一致好评。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [grɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kʊk] .

and	all	agreed	that	Grant	was	a	wonderful	cook	.
和	全部	同意	那	授予	曾是	一个	精彩的	厨师	.

大家都一致认为格兰特厨艺精湛。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [greɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [wɒʃt] .

“	Isn't	this	great	!	”	exclaimed	George	,	when	the	dishes	had	all	been	washed	.
“	不是	这	伟大的	!	”	惊呼	乔治	,	什么时候	这	菜肴	有	全部	到过	洗过	.

“这太棒了！”当碗筷全部洗干净后，乔治惊叹道。

[ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

The	four	young	friends	were	seated	around	a	camp	-	fire	crowned	by	a	great
这	四	年轻的	朋友们	是	坐着	大约	一个	营	-	火	加冕	经过	一个	伟大的

[bɜːtʃ] [lɒg] [ðæt] [bleiz] [səʊ] ['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

birch	log	that	blazed	so	brightly	it	lighted	up	everything	for	a	considerable
桦木	日志	那	燃烧的	所以	明亮地	它	照明	向上	一切	为了	一个	大量

['dɪstəns] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

distance	round	about	them	.
距离	圆形的	关于	他们	.

四个年轻的朋友围坐在篝火旁，篝火顶端是一根巨大的桦木原木，燃烧得异常明亮，照亮了周围相当远的距离。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] , ” [ə'griːd] [dʒɒn] .

“	It	surely	is	,	”	agreed	John	.
“	它	一定	是	,	”	同意	约翰	.

“确实如此，”约翰赞同道。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [ðɪs] . ”

“	I	don't	see	how	you	could	beat	this	.	”
“	我	不	看	如何	你	可以	打	这	.	”

“我看不出你怎么能打败它。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fred] .

“	Just	think	of	it	,	”	said	Fred	.
“	只是	思考	的	它	,	”	说	弗雷德	.

“想想看，”弗雷德说。

“ [wɪr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['sʌmə(r)] , [tuː] . ”

“	We're	here	for	all	summer	,	too	.	”
“	是	这里	为了	全部	夏天	,	也	.	”

“我们整个夏天都会在这里。”

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪl] [gəʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] .

“	Oh	,	the	summer	will	go	fast	enough	.
“	哦	,	这	夏天	将要	去	快速地	足够的	.

“哦，夏天很快就会过去。”

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [grɑːnt] [wɔːnd] [hɪm] .

Don't	worry	about	that	,	”	Grant	warned	him	.
不	担心	关于	那	,	”	授予	警告	他	.

“别担心，”格兰特警告他。

“ ['ɪtl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It'll	be	over	before	we	know	it	.
“	它将	是	超过	前	我们	知道	它	.

“一切很快就会结束。”

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ləʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ]

”	At	last	the	fire	burned	low	until	it	was	nothing	but	a	mass	of	glowing
”	在	最后的	这	火	烧伤	低的	直到	它	曾是	没有什么	但	一个	大量的	的	发光

['embəz] .

embers	.
余烬	.

“最后，火势逐渐减弱，只剩下一堆炽热的余烬。”

[dʒɒn] [ə'rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [jɔːn] .

John	arose	to	his	feet	and	yawned	.
约翰	出现	到	他的	脚	和	打哈欠	.

约翰站起身来，打了个哈欠。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][traɪ] [ðəʊz] [njuː] [bedz] [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	going	in	and	try	those	new	beds	we	made	this	afternoon	,	”	he	said	.
“	我是	去	在	和	尝试	那些	新的	床	我们	制成	这	下午	,	”	他	说	.

“我要进去试试我们今天下午做的那些新床，”他说。

“ [aɪm]['taɪəd] . ”
“ I'm tired . ”
” 我是 疲劳的 . ”

“我累了。”

“ [aɪm] ['sliːpi] , [tuː] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .
“ I'm sleepy , too , ” exclaimed Grant .
” 我是 困 , 也 , ” 惊呼 授予 .

“我也困了，”格兰特说道。

“ [lets] [ɔːl] [tɜːn] [ɪn] .
“ Let's all turn in .
” 我们来吧全部 转动 在 .

“我们都去睡觉吧。”

” [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['skætəd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
” The few remaining coals from the fire were carefully scattered so that they
” 这 很少 其余的 煤炭 从 这 火 是 小心 疏散 所以 那 他们
[kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] ['dæmɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
could do no damage during the night .
可以 做 不 损害 期间 这 夜晚 .

“火堆里剩下的几块煤被小心地散落一地，以免它们在夜间造成损害。”

[ðiːz] [fɔː(r)] [frendz] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]
These four friends had had enough experience in the woods to know what a
这些 四 朋友们 有 有 足够的 经验 在 这 树林 到 知道 什么 一个
['fɒrɪst] ['faɪə(r)] [miːnz] .
forest fire means .
森林 火 方法 .

这四个朋友在森林里有足够的经验，知道森林火灾意味着什么。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['wʊdzmən] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd]
They also knew that all good woodsmen were careful about such things and
他们 还 知道 那 全部 好的 樵夫 是 小心 关于 这样的 事物 和
['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
always had regard for the rights of others .
总是 有 看待 为了 这 权利 的 其他的 .

他们也知道，所有优秀的伐木工都会注意这些事情，并且始终尊重他人的权利。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['hæpi]
Every one was sleepy and it was not long before four tired and happy
每一个 一 曾是 困 和 它 曾是 不是 长的 前 四 疲劳的 和 快乐的
[bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['bɔːlsəm] [bedz] ,
boys were stretched upon four sweet - smelling balsam beds ,
男孩们 是 拉伸 之上 四 甜的 - 闻起来 香脂 床 ,

大家都困倦了，没过多久，四个疲惫而快乐的男孩就躺在了四张散发着甜香的香脂床上。

[saʊnd] [ə'sliːp] .
sound asleep .
声音 睡着了 .

睡得很沉。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [slept] [dʒɒn][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
How long he slept John could not tell when he suddenly awoke with the feeling that
如何 长的 他 睡着了 约翰 可以 不是 告诉 什么时候 他 突然 醒来 和 这 感觉 那
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] .
he had heard a cry for help .
他 有 听到 一个 哭 为了 帮助 .

约翰睡了多久，自己也说不清，直到他突然惊醒，感觉好像听到了一声求救声。

['tʃæptə(r)] [θri:] — [dʒɒn] [h'iəz] ['sʌmθɪŋ]

CHAPTER	III	—	JOHN	HEARS	SOMETHING
章	三、	—	约翰	听到	某物

第三章——约翰听到了一些事情

[dʒɒn][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [piə] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['evri] [nɜ:v] [ə'lɜ:t] .

John	sat	upright	and	peered	about	him	in	the	darkness	,	every	nerve	alert	.
约翰	卫星	直立	和	窥视	关于	他	在	这	黑暗	,	每一个	神经	警报	.

约翰坐直身子，在黑暗中环顾四周，全身神经都警觉起来。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .

He	heard	nothing	,	however	.
他	听到	没有什么	,	然而	.

但他什么也没听到。

[pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

Perhaps	he	had	been	mistaken	after	all	.
也许	他	有	到过	错误	后	全部	.

或许他终究还是弄错了。

['dʒɔ:rdʒɪz] ['mɪshæp] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hi:; hi][hæd; həd]

George's	mishap	that	afternoon	had	been	on	his	mind	and	probably	he	had
乔治的	意外	那	下午	有	到过	在	他的	头脑	和	大概	他	有

[dri:md] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

dreamed	of	it	.
梦见	的	它	.

乔治那天下午的意外一直萦绕在他的心头，或许他甚至梦到了这件事。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ][kraɪ] [stɪl] [si:md] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , [haʊ'evə(r)]

Somehow	the	feeling	that	he	had	heard	a	cry	still	seemed	very	distinct	,	however
不知何故	这	感觉	那	他	有	听到	一个	哭	仍然	似乎	非常	清楚的	,	然而

,

,

,

然而，他仍然清晰地记得自己听到了一声哭喊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	it	gave	him	a	most	unpleasant	sensation	.
和	它	给予	他	一个	最多	令人不快的	感觉	.

这让他感到非常不舒服。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

He	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['stedi] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] ['kɒmreɪdz] ['laɪɪŋ]

He	could	hear	the	deep	and	steady	breathing	of	his	three	comrades	lying
他	可以	听到	这	深的	和	稳定的	呼吸	的	他的	三	同志们	说谎

[ə'sli:p] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

asleep	around	him	,
睡着了	大约	他	,

他能听到周围三个熟睡的战友深沉而平稳的呼吸声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

and	he	heaved	a	sigh	of	relief	.
和	他	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

他长舒了一口气。

[æt; ət] [li:st] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

At	least	nothing	had	happened	to	them	.
在	至少	没有什么	有	发生	到	他们	.

至少他们没出什么事。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [dʒɒn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Not	**a**	**sound**	**came**	**to**	**break**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**night**	**and**	**John**	**began**	**to**
不是	一个	声音	来了	到	休息	这	沉默	的	这	夜晚	和	约翰	开始	到

[fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] .

feel	**sure**	**that**	**he**	**had**	**been**	**deceived**	**.**
感觉	当然	那	他	有	到过	受骗	.

夜色寂静无声，约翰开始确信自己被骗了。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

He	**prepared**	**himself**	**to**	**lie**	**down**	**again**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
他	准备	他自己	到	说谎	向下	再次	和	去	到	睡觉	.

他准备再次躺下睡觉。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	**must**	**have**	**had**	**a**	**nightmare**	**,**	**he**	**thought**	**.**
他	必须	有	有	一个	恶梦	,	他	想法	.

他心想，他一定是做了噩梦。

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːm] , [stɪl] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ?

Who	**could**	**be**	**in**	**trouble**	**on**	**a**	**calm**	**,**	**still**	**night**	**like**	**this**	**?**
WHO	可以	是	在	麻烦	在	一个	冷静的	,	仍然	夜晚	喜欢	这	?

在这样一个平静祥和的夜晚，谁会遇到麻烦呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn]

At	**any**	**rate**	**it**	**was**	**none**	**of**	**their**	**party**	**and**	**undoubtedly**	**was**	**no**	**one**
在	任何	速度	它	曾是	没有任何	的	他们的	派对	和	无疑	曾是	不	一

[æt; ət] [ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

总之，那人与他们党内任何人都无关，而且毫无疑问根本就不是任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] ,

It	**had**	**all**	**been**	**a**	**dream**	**,**	**though**	**a**	**most**	**unpleasant**	**one**	**,**
它	有	全部	到过	一个	梦	,	尽管	一个	最多	令人不快的	一	,

这一切都只是一场梦，虽然是一场极其不愉快的梦。

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['ʃivə] [ʌn'kɒnʃəsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

and	**John**	**shivered**	**unconsciously**	**at**	**the**	**recollection**	**.**
和	约翰	瑟瑟发抖	不知不觉	在	这	回忆	.

想起这件事，约翰不由自主地打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [set] [ɒn] [edʒ] ,

His	**nerves**	**had**	**all**	**been**	**set**	**on**	**edge**	**,**
他的	神经	有	全部	到过	放	在	边缘	,

他全神贯注，神经高度紧张。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə] [rest] .

but	**gradually**	**he**	**quieted**	**down**	**and**	**once**	**more**	**settled**	**himself**	**to**	**rest**	**.**
但	逐步地	他	安静	向下	和	一次	更多的	定居	他自己	到	休息	.

但他渐渐安静下来，再次安顿下来休息。

['beəli] [hæd; həd] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

Barely	**had**	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**	**however**	**,**	**when**	**the**	**cry**	**was**	**repeated**	**.**
仅仅	有	他	关闭	他的	眼睛	,	然而	,	什么时候	这	哭	曾是	重复	.

然而，他刚闭上眼睛，那声哭喊声就再次响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [dʒɒn] ['ɪnstəntli] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk]

There	**was**	**no**	**mistaking**	**it**	**this**	**time**	**,**	**and**	**John**	**instantly**	**was**	**wide**	**awake**
那里	曾是	不	误会	它	这	时间	,	和	约翰	即刻	曾是	宽的	醒

[wʌns] [mɔː(r)] ,

once	**more**	**,**
一次	更多的	,

这次肯定没错，约翰立刻又清醒了过来。

[ðə; ði][kəʊld] ['ʃɪvəz] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

the	cold	shivers	dancing	up	and	down	his	spine	.
这	寒冷的	颤抖	跳舞	向上	和	向下	他的	脊柱	.

一阵阵寒意顺着他的脊背上下涌动。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Never	had	he	heard	such	a	voice	.
绝不	有	他	听到	这样的	一个	嗓音	.

他从未听过这样的声音。

[sʌm; səm][wʌn] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][ɪn]['terəb(ə)l] [dɪ'stres] ['mɪŋgld] [wɪð] [fɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['həʊpləsnəs]

Some	one	evidently	was	in	terrible	distress	mingled	with	fear	with	which	hopelessness
一些	一	显然	曾是	在	糟糕的	痛苦	混合	和	害怕	和	哪个	绝望

[siːmd] [kəm'baɪnd] .

seemed	combined	.
似乎	合并	.

显然有人正处于极度痛苦之中，恐惧与绝望交织在一起。

[ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ðæt] [brɔːt] [dʒɒnz] [hɑːt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	voice	trailed	off	in	a	wail	of	despair	that	brought	John's	heart	up	into	his
这	嗓音	拖着	离开	在	一个	哀号	的	绝望	那	带来	约翰的	心	向上	进入	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

那声音渐渐消失，取而代之的是一声绝望的哀嚎，约翰的心都提到了嗓子眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz]

It	seemed	to	him	that	the	cry	must	have	awakened	his	companions	as
它	似乎	到	他	那	这	哭	必须	有	觉醒	他的	同伴	作为

[wel] , [bʌt; bət][nəʊ] ,

well	,	but	no	,
出色地	,	但	不	,

他觉得这声呼喊肯定也吵醒了他的同伴，但是并没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðeə(r)]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	could	still	hear	their	regular	breathing	even	above	the	violent	pounding	of	his
他	可以	仍然	听到	他们的	常规的	呼吸	甚至	多于	这	暴力	猛击	的	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

即使在自己剧烈的心跳声中，他仍然能听到他们正常的呼吸声。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .

There	was	no	question	about	it	this	time	;	it	had	not	been	a	dream	.
那里	曾是	不	问题	关于	它	这	时间	;	它	有	不是	到过	一个	梦	.

这次毫无疑问，这不是一场梦。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [help] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .

Some	one	was	in	trouble	and	needed	help	,	and	evidently	needed	it	badly	.
一些	一	曾是	在	麻烦	和	需要	帮助	,	和	显然	需要	它	糟糕	.

有人遇到了麻烦，需要帮助，而且显然非常需要帮助。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ['kwɪkli] , [tuː] , [ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

Consequently	**it**	**was**	**needed**	**quickly**	**,**	**too**	**,**	**and**	**John**	**was**	**determined**	**to**
最后	它	曾是	需要	迅速地	,	也	,	和	约翰	曾是	决定	到

[duː; də][hɪz; ɪz][best] .

do	**his**	**best**	**.**
做	他的	最好的	.

因此，这项工作也需要尽快完成，约翰决心尽力做到最好。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nekst]

He	**leaned**	**over**	**in**	**the**	**darkness**	**and**	**felt**	**for**	**the**	**boy**	**who**	**was**	**lying**	**next**
他	倾斜	超过	在	这	黑暗	和	毛毡	为了	这	男生	WHO	曾是	说谎	下一个

[tuː; tə][hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他俯身在黑暗中摸索着，找到了躺在他身边的男孩。

“ [grɑːnt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**Grant**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
“	授予	,	”	他	低声说道	.

“格兰特，”他低声说道。

“ [grɑːnt] , [weɪk] [ʌp] .

“	**Grant**	**,**	**wake**	**up**	**.**
“	授予	,	唤醒	向上	.

“格兰特，醒醒。”

” [grɑːnt] ['mɪəli] [grəʊn] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .

”	**Grant**	**merely**	**groaned**	**and**	**stirred**	**uneasily**	**.**
”	授予	仅仅	呻吟	和	搅拌	不安地	.

格兰特只是呻吟了一声，不安地动了动。

“ [weɪk] [ʌp] , [grɑːnt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	**Wake**	**up**	**,**	**Grant**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**,**	**shaking**	**his**	**friend**	**by**	**his**	**shoulder**	**.**
“	唤醒	向上	,	授予	,	”	他	重复	,	摇晃	他的	朋友	经过	他的	肩膀	.

“格兰特，醒醒，”他一边摇晃着朋友的肩膀一边重复道。

“ [weɪk] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	**Wake**	**up**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**	**”**
“	唤醒	向上	,	我	告诉	你	.	”

“醒醒吧，我叫你醒醒。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][grɑːnt] ['sliːpɪli] .

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**	**demanded**	**Grant**	**sleepily**	**.**
“	什么	做	你	想	?	”	要求	授予	昏昏欲睡地	.

“你想要什么？”格兰特睡眼惺忪地问道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**
“	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	**Matter**	**enough**	**,**	**”**	**exclaimed**	**John**	**.**
“	事情	足够的	,	”	惊呼	约翰	.

“这事儿非同小可，”约翰喊道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [aʊt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [hiːz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] . ”

“	**There's**	**somebody**	**in**	**trouble**	**out**	**here**	**on**	**the**	**lake**	**and**	**he's**	**calling**	**for**	**help**	**.**	**”**
“	有	某人	在	麻烦	出去	这里	在	这	湖	和	他是	呼叫	为了	帮助	.	”

“湖上有人遇到麻烦了，他正在呼救。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [kraɪd] [grɑːnt] , [naʊ] [waɪd] [əˈweɪk] .
“ Is that so ? ” cried Grant , now wide awake .
“ 是 那 所以 ? ” 哭 授予 , 现在 宽的 醒 .

“真是这样吗？”格兰特惊叫道，他现在完全清醒了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
“ Are you sure ? ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] [twaɪs] . ”
“ I heard him call twice . ”
“ 我 听到 他 称呼 两次 . ”

“我听到他打了两声电话。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][mæn] ? ”
“ Was it a man ? ”
“ 曾是 它 一个 男人 ? ”

“是男的吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
I never heard such a voice .
我 绝不 听到 这样的 一个 嗓音 .

我从未听过这样的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] . ”
It was awful . ”
它 曾是 可怕 . ”

太糟糕了。

“ [wɪd] [ˈbetə(r)][gəʊ] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðen] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grɑːnt] .
“ We'd better go see what we can do then , ” exclaimed Grant .
“ 我们会 更好的 去 看 什么 我们 能 做 然后 , ” 惊呼 授予 .

“那我们最好去看看我们能做些什么，”格兰特喊道。

“ [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
“ Which direction did the voice come from ? ”
“ 哪个 方向 做过 这 嗓音 来 从 ? ”

“声音是从哪个方向传来的？ ”

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
“ I couldn't say ; it seemed to come from all over .
“ 我 不能 说 ; 它 似乎 到 来 从 全部 超过 .

“我说不上来；它似乎来自四面八方。”

[əʊ] , [grɑːnt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] . ”
Oh , Grant , it was awful . ”
哦 , 授予 , 它 曾是 可怕 . ”

“哦，格兰特，那太糟糕了。”

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Sure you didn't dream it ? ”
“ 当然 你 没有 梦 它 ? ”

“你确定这不是梦吗？ ”

“ [ˈpɒzətɪv] .
“ Positive .
“ 积极的 .

“积极的。

[ai] [nəʊ] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	know	I	heard	it	.	”
我	知道	我	听到	它	.	”

我知道我听到了。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] [ðen] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	Come	along	then	,	”	said	Grant	.
“	来	沿着	然后	,	”	说	授予	.

“那就跟我来吧，”格兰特说道。

“ [wiːl; wɪl][gəʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][get][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

“	We'll	go	outside	and	get	one	of	the	canoes	and	see	what	we	can	find
“	出色地	去	外部	和	得到	一	的	这	独木舟	和	看	什么	我们	能	寻找

.

:
.

“我们出去拿一艘独木舟，看看能找到什么。”

[ˈmeɪbi] [wiːl; wɪl][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”

Maybe	we'll	hear	it	again	.	”
或许	出色地	听到	它	再次	.	”

或许我们还会再听到它。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [kraɪ][ɒv; əv]

“	I	don't	know	;	it	sounded	to	me	as	though	it	was	the	death	cry	of
“	我	不	知道	;	它	听起来	到	我	作为	尽管	它	曾是	这	死亡	哭	的

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

“我不知道；我听起来像是某人的临终哀嚎。”

[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . ”

I	never	heard	such	a	thing	in	all	my	life	.	”
我	绝不	听到	这样的	一个	事物	在	全部	我的	生活	.	”

我这辈子都没听说过这种事。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈswetə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtraʊzəz] , ” [daɪˈrɛktɪd] [grɑːnt] .

“	Get	your	sweater	and	some	trousers	,	”	directed	Grant	.
“	得到	你的	毛衣	和	一些	裤子	,	”	指导	授予	.

“穿上毛衣和裤子，”格兰特指示道。

“ [doʊnt] [weɪk] [fred] [ænd; ənd] [pɒp] [jet] .

“	Don't	wake	Fred	and	Pop	yet	.
“	不	唤醒	弗雷德	和	流行音乐	然而	.

“先别吵醒弗雷德和爸爸。”

[wiːl; wɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɜːst] .

We'll	see	what	we	can	do	first	.
出色地	看	什么	我们	能	做	第一的	.

我们先看看能做些什么。

” [dʒɒn][ænd; ənd][grɑːnt] [rəʊz] [ˈkeəfəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][leɪd] [əˈsaɪd][ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] .

”	John	and	Grant	rose	carefully	to	their	feet	and	laid	aside	their	blankets	.
”	约翰	和	授予	玫瑰	小心	到	他们的	脚	和	铺设	旁边	他们的	毯子	.

约翰和格兰特小心翼翼地站起身，把毯子放在一边。

[ˈfiːlɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] , [ðeɪ] [suːn] [ləʊˈkeɪtɪd][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['pɑːtli]

Feeling	their	way	,	they	soon	located	their	clothes	and	a	moment	later	,	partly
感觉	他们的	方式	,	他们	很快	位于	他们的	衣服	和	一个	片刻	之后	,	部分

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

他们摸索着很快找到了自己的衣服，片刻之后，他们已经穿戴整齐。

[ðeɪ] [stept] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tent] .

they	stepped	forth	from	the	tent	.
他们	步	前进	从	这	帐篷	.

他们从帐篷里走了出来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ɪn][ɪts][lɑːst]['kwɔːtə(r)] ,

The	night	was	clear	,	and	the	moon	,	in	its	last	quarter	,
这	夜晚	曾是	清除	,	和	这	月亮	,	在	它是最后的		四分之一	,

夜空晴朗，月亮正处于下弦月。

['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gəʊstli] ['mænə(r)] .

lighted	up	the	trees	and	the	water	in	a	ghostly	manner	.
照明	向上	这	树木	和	这	水	在	一个	幽灵般的	方式	.

灯光将树木和水面照得如同鬼魅一般。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pæd(ə)lz] — ” [bɪ'gæn][grɑːnt] , [wen] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

“	Are	the	paddles	—	”	began	Grant	,	when	the	cry	was	repeated	.
“	是	这	桨	—	”	开始	授予	,	什么时候	这	哭	曾是	重复	.

“桨——”格兰特刚开口，就听到喊声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd][aʊt] [ɒn][ðə; ði]

This	time	it	seemed	only	a	short	distance	from	their	camp	and	out	on	the
这	时间	它	似乎	仅有的	一个	短的	距离	从	他们的	营	和	出去	在	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

这一次，似乎离他们的营地只有很短的距离，就在湖面上。

[pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Perhaps	some	one	had	upset	a	boat	and	was	struggling	in	the	water	.
也许	一些	一	有	沮丧的	一个	船	和	曾是	挣扎	在	这	水	.

或许有人翻了船，正在水中挣扎。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] [dʒɒn] , ['klʌtʃɪŋ] [grɑːnt] [ɪk'saɪtɪdli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

“	There	it	is	,	”	cried	John	,	clutching	Grant	excitedly	by	the	arm	.
“	那里	它	是	,	”	哭	约翰	,	紧握	授予	兴奋地	经过	这	手臂	.

“找到了！”约翰喊道，兴奋地抓住格兰特的胳膊。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

“	Did	you	hear	that	?
“	做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ? ”

Isn't	that	terrible	?	”
不是	那	糟糕的	?	”

那岂不是很可怕吗?

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][grɑːnt] .

“	Is	that	what	you	heard	before	?	”	demanded	Grant	.
“	是	那	什么	你	听到	前	?	”	要求	授予	.

“你之前听到的也是这样吗？”格兰特质问道。

“ [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

“	Yes	,	the	same	voice	.
“	是的	,	这	相同的	嗓音	.

“是的，还是同一个声音。”

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

[wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] . ”

We	mustn't	waste	a	second	.	”
我们	不得	浪费	一个	第二	.	”

我们一秒钟都不能浪费。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [strɪŋ] , ” [ænd; ənd][ɪn] [grænts] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	Wait	a	minute	,	String	,	”	and	in	Grant's	voice	was	the	suggestion	of	a
”	等待	一个	分钟	,	细绳	,	”	和	在	格兰特	嗓音	曾是	这	建议	的	一个

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“等一下，斯特林，”格兰特的语气中带着一丝笑意。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	What's	the	matter	?	”
”	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

“	Well	,	if	that's	what	you	heard	the	other	times	,
”	出色地	,	如果	那就是	什么	你	听到	这	其他	时代	,

“嗯，如果你之前听到的也是这样的话，

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . ”

I	wouldn't	be	in	a	great	hurry	if	I	were	you	.	”
我	不会	是	在	一个	伟大的	匆忙	如果	我	是	你	.	”

如果我是你，我就不会那么着急。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] , [grɑːnt] ?

Are	you	crazy	,	Grant	?
是	你	疯狂的	,	授予	?

格兰特，你疯了吗?

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [baɪ] [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

Can't	you	tell	by	that	voice	that	some	one	is	in	trouble	?
不能	你	告诉	经过	那	嗓音	那	一些	一	是	在	麻烦	?

你难道听不出这声音里有人遇到麻烦了吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [hɪm] ? ”

Aren't	you	going	to	help	him	?	”
不是	你	去	到	帮助	他	?	”

你不打算帮他吗?

“ [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] ? ”

“	Did	you	ask	me	if	I	was	crazy	?	”
”	做过	你	问	我	如果	我	曾是	疯狂的	?	”

你问我是不是疯了?

“ [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .

“	I	did	,	and	I	think	you	are	,	too	.
”	我	做过	,	和	我	思考	你	是	,	也	.

“我的确如此，而且我认为你也是。”

[pliːz] ['hʌri] , [grɑːnt] . ”

Please	hurry	,	Grant	.	”
请	匆忙	,	授予	.	”

格兰特，请快点。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['kreɪzi] , ” [sed] [grɑːnt] ,
“ Oh , no , I'm not crazy , ” said Grant ,
“ 哦 , 不 , 我是 不是 疯狂的 , ” 说 授予 ,

“哦，不，我没疯，”格兰特说。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] .
and there was no mistaking the fact that he was laughing now .
和 那里 曾是 不 误会 这 事实 那 他 曾是 笑 现在 .

毫无疑问，他现在正在笑。

“ [aɪm] [nɒt] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['luːni] . ”
“ I'm not crazy , but you're loony . ”
“ 我是 不是 疯狂的 , 但 你是 疯子 . ”

“我没疯，但你疯了。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [luːn] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] . ”
“ That's a loon you hear out there . ”
“ 那就是 一个 潜鸟 你 听到 出去 那里 . ”

“你听到的那声音，是潜鸟的叫声。”

“ [ə; eɪ] [luːn] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ A loon , ” exclaimed John in amazement .
“ 一个 潜鸟 , ” 惊呼 约翰 在 惊愕 .

“一只潜鸟！”约翰惊讶地喊道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ What are you talking about ? ”
“ 什么 是 你 说 关于 ? ”

“你在说什么？ ”

“ [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɜːd] .
“ I'm talking about a bird .
“ 我是 说 关于 一个 鸟 .

“我指的是一只鸟。”

[ðæt] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜːd] [nemd] [ə; eɪ] [luːn] .
That noise you hear is made by a bird named a loon .
那 噪音 你 听到 是 制成 经过 一个 鸟 命名 一个 潜鸟 .

你听到的那种声音是由一种叫做潜鸟的鸟发出的。

['hævnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
Haven't you ever heard one before ? ”
还没有 你 曾经 听到 一 前 ? ”

你以前没听过吗?

“ ['nevə(r)] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [bɜːd] [kʊd; kəd] [saʊnd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] . ”
I don't see how a bird could sound so like a human being . ”
我 不 看 如何 一个 鸟 可以 声音 所以 喜欢 一个 人类 存在 . ”

我实在无法理解鸟的叫声怎么会如此像人声。

“ [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [grɑːnt] ,
“ That's what it is just the same , ” said Grant ,
“ 那就是 什么 它 是 只是 这 相同的 , ” 说 授予 ,

“事实就是这样，”格兰特说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [naʊ] .

and	he	was	almost	doubled	up	with	laughter	now	.
和	他	曾是	几乎	双倍	向上	和	笑声	现在	.

他现在几乎笑得直不起腰了。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪd]['betə(r)] [weɪk] [ʌp] [pɒp] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæts] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] . ”

“	I	think	I'd	better	wake	up	Pop	and	Fred	and	tell	them	about	your	friend	that's	calling	for	help	.	”
”	我	思考	ID	更好的	唤醒	向上	流行音乐	和	弗雷德	和	告诉	他们	关于	你的	朋友	那就是	呼叫	为了	帮助	.	”

“我想我最好叫醒爸爸和弗雷德，告诉他们你朋友在呼救。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɒzətɪv] [ɪts] [ə; eɪ] [luːn] ? ”

“	Are	you	positive	it's	a	loon	?	”
”	是	你	积极的	它是	一个	潜鸟	?	”

“你确定它是只潜鸟吗？”

“ ['æbsəluːtli] . ”

“	Absolutely	.	”
”	绝对地	.	”

“绝对地。”

“ [ðen] [doʊnt]['evə(r)] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] , ” [begd] [dʒɒn] ['iːgəli] .

“	Then	don't	ever	tell	a	soul	,	”	begged	John	eagerly	.
”	然后	不	曾经	告诉	一个	灵魂	,	”	乞求	约翰	急切地	.

“那就千万别告诉任何人，”约翰急切地恳求道。

“ [aɪd]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪvd; 'laɪvd] .

“	I'd	never	hear	the	last	of	it	as	long	as	I	lived	.
”	ID	绝不	听到	这	最后的	的	它	作为	长的	作为	我	居住地	.

“只要我活着，这件事就永远不会结束。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['evə(r)] [njuː] . ”

It	would	be	awful	if	George	ever	knew	.	”
它	会	是	可怕	如果	乔治	曾经	知道	.	”

如果乔治知道这件事，那就太糟糕了。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [huz] ['evə(r)] [biːn] [fuːld] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .

“	You're	not	the	first	one	who's	ever	been	fooled	,	”	laughed	Grant	.
”	你是	不是	这	第一的	一	谁是	曾经	到过	被骗了	,	”	笑了	授予	.

“你不是第一个被骗的人，”格兰特笑着说。

“ [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [woʊnt][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , ['aɪðə(r)] . ”

“	You	probably	won't	be	the	last	,	either	.	”
”	你	大概	惯于	是	这	最后的	,	任何一个	.	”

“你肯定也不会是最后一个。”

“ [pliːz] [doʊnt] [tel] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [grɑːnt] .

“	Please	don't	tell	on	me	,	though	,	Grant	.
”	请	不	告诉	在	我	,	尽管	,	授予	.

“不过，格兰特，请不要告发我。”

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt] . ”

Promise	me	you	won't	.	”
承诺	我	你	惯于	.	”

答应我你不会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)

“ [wiːl; wil] [siː] , ” [sed] [grɑːnt] [ɪ'veɪsɪvli] .
“ We'll see , ” said Grant evasively .
“ 出色地 看 , ” 说 授予 闪烁其词 .

“我们走着瞧，”格兰特含糊其辞地说。

“ [ai] [kænt] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪsɪz] [ðəʊ] . ”
“ I can't make any promises though . ”
“ 我 不能 制作 任何 承诺 尽管 . ”

“但我不能做出任何承诺。”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [luːn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [dʒɒn] .
“ How should I know that it was a loon ? ” demanded John .
“ 如何 应该 我 知道 那 它 曾是 一个 潜鸟 ? ” 要求 约翰 .

“我怎么知道那是只潜鸟呢？”约翰问道。

“ [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [jɔː'self] [seɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn]
“ I never heard one before and you yourself say that other people have been
“ 我 绝不 听到 一 前 和 你 你自己 说 那 其他 人们 有 到过
[fuːld] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”
fooled the same way . ”
被骗了 这 相同的 方式 . ”

“我以前从未听说过这种事，而且你自己也说过其他人也曾被同样的伎俩欺骗过。”

“ [ðæts] [truː] .
“ That's true .
“ 那就是 真的 .

“这是真的。

[stɪl] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] . ”
Still it's almost too good a joke on you to keep . ”
仍然 它是 几乎 也 好的 一个 开玩笑 在 你 到 保持 . ”

不过，这简直是对你开的一个天大的玩笑，你忍不住要吐槽一下。

“ [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [luːn] , ['eniweɪ] ? ”
“ What is a loon , anyway ? ”
“ 什么 是 一个 潜鸟 , 反正 ? ”

“到底什么是潜鸟呢？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌk] ['fæməli] , [ai] [ges] .
“ It's a bird ; it belongs to the duck family , I guess .
“ 它是 一个 鸟 ; 它 属于 到 这 鸭子 家庭 , 我 猜测 .

“它是一种鸟；我猜它属于鸭科。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [ɒn] [leɪks] [ænd; ənd] [pɒndz] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [spend] [ðeə(r)] [naɪts] ['weɪkɪŋ]
They live around on lakes and ponds like this and spend their nights waking
他们 居住 大约 在 湖泊 和 池塘 喜欢 这 和 花费 他们的 夜晚 醒来
['piːp(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
people up and scaring them . ”
人们 向上 和 吓人 他们 . ”

它们生活在像这样的湖泊和池塘周围，晚上会把人吵醒，吓唬他们。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
“ I should say they did , ” exclaimed John with a shudder .
“ 我 应该 说 他们 做过 , ” 惊呼 约翰 和 一个 不寒而栗 .

“我得说他们确实这么做了，”约翰打了个寒颤，惊呼道。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] - ['saʊndɪŋ] , ['terəb(ə)l] [weɪl] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] . ”

“	I	never	heard	such	a	lonesome	-	sounding	,	terrible	wail	in	all	my	life	.	”
”	我	绝不	听到	这样的	一个	寂寞	-	听起来	,	糟糕的	哀号	在	全部	我的	生活	.	”

“我这辈子都没听过如此凄厉凄厉的哀嚎。”

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] , ” [sed] [grɑ:nt] ['lɑ:fɪŋli] ,

“	There	it	is	again	,	”	said	Grant	laughingly	,
”	那里	它	是	再次	,	”	说	授予	笑着	,

“它又来了，”格兰特笑着说。

[æz; əz] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lu:n] [keɪm] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:təz]

as	once	more	the	cry	of	the	loon	came	to	their	ears	across	the	dark	waters
作为	一次	更多的	这	哭	的	这	潜鸟	来了	到	他们的	耳朵	穿过	这	黑暗的	水

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] .

of	the	little	lake	.
的	这	小的	湖	.

这时，小湖的黑暗水面上再次传来潜鸟的鸣叫声，传入他们的耳中。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ['ɜ:nɪstli] .

“	Let's	go	back	to	sleep	,	”	exclaimed	John	earnestly	.
”	我们来吧	去	后退	到	睡觉	,	”	惊呼	约翰	切实	.

“我们回去睡觉吧，”约翰认真地说。

“ [ðæt] [saʊnd] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:d] .

“	That	sound	makes	my	blood	run	cold	,	even	though	I	know	it	is	made	by	a	bird	.
”	那	声音	制作	我的	血	跑步	寒冷的	,	甚至	尽管	我	知道	它	是	制成	经过	一个	鸟	.

”

”

”

“即使我知道那是鸟发出的声音，但那种声音还是让我不寒而栗。”

“ [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [fred] [ænd; ənd] [pɒp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [in'kwaiə] [grɑ:nt]

“	Don't	you	think	we	ought	to	tell	Fred	and	Pop	about	it	?	”	inquired	Grant
”	不	你	思考	我们	应该	到	告诉	弗雷德	和	流行音乐	关于	它	?	”	询问	授予

['mɪstʃɪvəsli] .

mischievously	.
顽皮地	.

“你不觉得我们应该告诉弗雷德和爸爸这件事吗？”格兰特调皮地问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:nd] . ”

“	It	seems	to	me	they	ought	to	be	warned	.	”
”	它	似乎	到	我	他们	应该	到	是	警告	.	”

“我觉得应该警告他们。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

“	You	can	tell	them	about	it	if	you	don't	mention	my	name	in	connection	with
”	你	能	告诉	他们	关于	它	如果	你	不	提到	我的	姓名	在	联系	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“如果你不提及我的名字，你可以告诉他们这件事。”

” [sed] [dʒɒn] .

”	said	John	.
”	说	约翰	.

约翰说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ɒn][ˌem 'i:] [ðəʊ] ,

“	If	you	tell	on	me	though	,
”	如果	你	告诉	在	我	尽管	,

“但如果你告发我的话，

[ai][sweə(r)] [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ][jɪə(r)] . ″

I	swear	I'll	get	even	with	you	if	it	takes	me	a	year	.	″
我	发誓	患病的	得到	甚至	和	你	如果	它	需要	我	一个	年	.	″

我发誓，就算要花一年时间，我也一定要报复你。

“ [ɔːl] [raɪt] , ″ [lɑːft] [grɑːnt] , “ [ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	All	right	,	″	laughed	Grant	,	“	I	won't	say	anything	about	it	.
″	全部	正确的	,	″	笑了	授予	,	″	我	惯于	说	任何事物	关于	它	.

“好吧，”格兰特笑着说，“我不会说任何关于这件事的话。”

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [jet] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

At	least	,	not	yet	,	″	he	added	under	his	breath	.
在	至少	,	不是	然而	,	″	他	额外	在下面	他的	气息	.

“至少现在还没有，”他低声补充道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ″ [di'mɑːnd, -'mænd][dʒɒn] , [nɒt] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] .

“	What	did	you	say	?	″	demanded	John	,	not	having	caught	the	last	sentence	.
″	什么	做过	你	说	?	″	要求	约翰	,	不是	拥有	捕捉	这	最后的	句子	.

“你说什么？”约翰问道，他没听清最后一句话。

“ [ai] [sed] , - [lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] . - ″

“	I	said	,	'	let's	go	to	bed	.	'	″
″	我	说	,	-	我们来吧	去	到	床	.	-	″

我说：“我们去睡觉吧。”

“ [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] , ″ [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ,

“	That	suits	me	,	″	exclaimed	John	,
″	那	西装	我	,	″	惊呼	约翰	,

“正合我意，”约翰说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [krɔːl] ['kwaɪətli]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

and	a	few	moments	later	they	had	once	more	crawled	quietly	over	their
和	一个	很少	时刻	之后	他们	有	一次	更多的	爬行	悄悄	超过	他们的

['sliːpɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ə'gen] [rəʊld] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,

sleeping	comrades	and	again	rolled	in	their	blankets	,
睡眠	同志们	和	再次	滚动	在	他们的	毯子	,

片刻之后，他们再次悄悄地爬到熟睡的同伴身上，又一次钻进了毯子里。

[wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .

were	sound	asleep	.
是	声音	睡着了	.

睡得很沉。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʌp] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ə'stɜː] .

The	sun	had	not	been	up	very	long	before	the	camp	was	astir	.
这	太阳	有	不是	到过	向上	非常	长的	前	这	营	曾是	搅拌	.

太阳升起没多久，营地里就热闹起来了。

['sliːpi] - [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [tent] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

Sleepy	-	eyed	the	boys	emerged	from	the	tent	,	blinking	in	the	light	of	the	new
困	-	眼睛	这	男孩们	出现	从	这	帐篷	,	眨眼	在	这	光	的	这	新的

[deɪ] .

day	.
天	.

睡眼惺忪的男孩们从帐篷里走了出来，在新的一天的阳光下眨着眼睛。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

A	moment	later	,	however	,
一个	片刻	之后	,	然而	,

然而，片刻之后，

[fɔː(r)] [waɪt] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

four	white	bodies	were	splashing	and	swimming	around	in	the	cool	waters	of
四	白色的	身体	是	溅起水花	和	游泳	大约	在	这	凉爽的	水	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

四个白色的身影在清凉的湖水中嬉戏游动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔbweb] [ɒv; əv] [sliːp] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [brʌʃt] [ə'weɪ] .

and	all	the	cobwebs	of	sleep	were	soon	brushed	away	.
和	全部	这	蜘蛛网	的	睡觉	是	很快	刷过	离开	.

睡意全无，很快就被拂去。

“ [ðæts] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [faɪn] ,

“	That's	what	makes	you	feel	fine	,
”	那就是	什么	制作	你	感觉	美好的	,

“这就是让你感觉良好的原因。”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [prɪ'pærət(ə)ri]

”	exclaimed	George	when	they	had	all	come	out	and	were	dressing	preparatory
”	惊呼	乔治	什么时候	他们	有	全部	来	出去	和	是	敷料	预备

[tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] .

to	eating	breakfast	.
到	吃	早餐	.

“当他们都出来穿衣服准备吃早餐时，乔治惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [swɪm] [laɪk] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lɪk] [maɪ] [weɪt] [ɪn]['waɪldkæts] . ”

“	A	swim	like	that	makes	me	feel	as	if	I	could	lick	my	weight	in	wildcats	.	”
”	一个	游泳	喜欢	那	制作	我	感觉	作为	如果	我	可以	舔	我的	重量	在	野猫	.	”

“那样游泳让我感觉自己能舔到和我体重一样多的野猫。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['prɪti] [wel] [lɑːst] [naɪt] , [pɒp] , ” [ri'mɑːk] [grɑːnt] .

“	You	must	have	slept	pretty	well	last	night	,	Pop	,	”	remarked	Grant	.
”	你	必须	有	睡着了	漂亮的	出色地	最后的	夜晚	,	流行音乐	,	”	评论	授予	.

“爸爸，您昨晚一定睡得很好吧？”格兰特说道。

“ [ai][dɪd] .

“	I	did	.
”	我	做过	.

“我做了。”

['nevə(r)] [slept] ['hɑːdə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] . ”

Never	slept	harder	in	my	life	.	”
绝不	睡着了	更难	在	我的	生活	.	”

我这辈子都没睡得这么沉过。

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

“	Well	,	I	didn't	,	”	exclaimed	Fred	.
”	出色地	,	我	没有	,	”	惊呼	弗雷德	.

“我可没那么做，”弗雷德惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

“	It	seemed	to	me	I	was	dreaming	all	night	long	.
”	它	似乎	到	我	我	曾是	做梦	全部	夜晚	长的	.

“我感觉自己整晚都在做梦。”

['meɪbi] [maɪ][bed] ['wʌznt] [fɪkst] [dʒʌst] [raɪt] . ”

Maybe	my	bed	wasn't	fixed	just	right	.	”
或许	我的	床	不是	固定的	只是	正确的	.	”

也许我的床没装好。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [driːm] [əˈbaʊt] , [fred] ? ” [ɑːskt] [grɑːnt] [ˈkjʊəriəsli] .
“ What did you dream about , Fred ? ” asked Grant curiously .
“ 什么 做过 你 梦 关于 , 弗雷德 ? ” 问 授予 奇怪的是 .

“弗雷德，你梦到什么了？”格兰特好奇地问。

“ [əʊ] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
“ Oh , all sorts of things .
“ 哦 , 全部 排序 的 事物 .

“哦，各种各样的事情。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
I thought I heard people calling for help .
我 想法 我 听到 人们 呼叫 为了 帮助 .

我好像听到有人在呼救。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [driːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] . ”
That seemed to be my principal dream for some reason . ”
那 似乎 到 是 我的 主要的 梦 为了 一些 原因 . ”

不知为何，那似乎成了我的主要梦想。

“ [ðæts] [ˈfʌni] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ That's funny , ” said Grant .
“ 那就是 有趣的 , ” 说 授予 .

“真有意思，”格兰特说。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [driːm] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [dɪd] [juː; jʊ] , [strɪŋ] ? ”
“ You didn't dream anything like that , did you , String ? ”
“ 你 没有 梦 任何事物 喜欢 那 , 做过 你 , 细绳 ? ”

“你没做过那样的梦吧，String？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] , ” [sed] [dʒɒn] [ˈʃɔːtli] .
“ No , I didn't , ” said John shortly .
“ 不 , 我 没有 , ” 说 约翰 不久 .

“不，我没有，”约翰简短地说道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] — [ˈsetɪŋ] [seɪl]
CHAPTER IV — SETTING SAIL
章 第四 — 环境 帆

第四章——扬帆起航

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːdʒ] [wen] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .
“ What shall we do to - day ? ” exclaimed George when breakfast was over .
“ 什么 将 我们 做 到 - 天 ? ” 惊呼 乔治 什么时候 早餐 曾是 超过 .

早餐结束后，乔治问道：“我们今天做什么呢？”

“ [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [ˈfɪʃɪŋ] , ” [səˈdʒestid] [fred] .
“ We might go fishing , ” suggested Fred .
“ 我们 可能 去 钓鱼 , ” 建议 弗雷德 .

“我们可以去钓鱼，”弗雷德提议道。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɪg] [traʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ I want a big trout some time this summer , you know . ”
“ 我 想 一个 大的 鳟鱼 一些 时间 这 夏天 , 你 知道 . ”

“我想今年夏天钓条大鳟鱼，你知道的。”

“ [əʊ] , [ɪts] [tuː] [ˈsʌni] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [grɑːnt] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
“ Oh , it's too sunny for trout to - day , ” Grant objected .
“ 哦 , 它是 也 阳光明媚 为了 鳟鱼 到 - 天 , ” 授予 反对 .

“哦，今天阳光太强，不适合钓鳟鱼，”格兰特反驳道。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [sed] [fred] .
“ All right then , ” said Fred .
“ 全部 正确的 然后 , ” 说 弗雷德 .

“好吧，”弗雷德说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ? ”

“	What	do	you	want	to	do	?	”
”	什么	做	你	想	到	做	?	”

“你想让我做什么？”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] ? ”

“	How	about	taking	a	sail	?	”
”	如何	关于	采取	一个	帆	?	”

“要不要出海航行一下？”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪnd] ? ”

“	Is	there	enough	wind	?	”
”	是	那里	足够的	风	?	”

“风力够吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] ,

“	Of	course	there	is	,
”	的	课程	那里	是	,

当然有，

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [strɒŋgə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

and	unless	I'm	very	much	mistaken	its	going	to	get	stronger	all	the	time	.	”
和	除非	我是	非常	很多	错误	它是	去	到	得到	更强	全部	这	时间	.	”

除非我完全错了，否则它只会越来越强。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	Suppose	we	take	our	lunch	along	,	”	said	John	.
”	认为	我们	拿	我们的	午餐	沿着	,	”	说	约翰	.

“不如我们带上午饭吧，”约翰说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [gɒn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] [ðen] [ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)]

“	We	can	be	gone	as	long	as	we	want	then	and	can	go	ashore
”	我们	能	是	已消失	作为	长的	作为	我们	想	然后	和	能	去	岸上

[ænd; ənd] [iːt] [weər'evə(r)][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] . ”

and	eat	wherever	we	happen	to	be	.	”
和	吃	无论	我们	发生	到	是	.	”

“那时我们可以想走多久就走多久，想上岸多久就上岸多久，想在哪儿吃就在哪儿吃。”

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] , [strɪŋ] , ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːtɪli] .

“	Good	idea	,	String	,	”	cried	George	heartily	.
”	好的	主意	,	细绳	,	”	哭	乔治	衷心地	.

“好主意，斯特林！”乔治大声喊道。

“ [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['smɑːtə] ['evri] [deɪ] . ”

“	I	do	believe	you're	getting	smarter	every	day	.	”
”	我	做	相信	你是	获得	更聪明	每一个	天	.	”

“我相信你每天都在变得更聪明。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [skiːm] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒɒn] , [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['sɑːkæzəm] .

What	do	you	think	of	my	scheme	?	”	demanded	John	,	completely	ignoring	his	friend's	sarcasm	.
什么	做	你	思考	的	我的	方案	?	”	要求	约翰	,	完全地	忽略	他的	朋友们	讽刺	.

“你觉得我的计划怎么样？”约翰问道，完全无视朋友的讽刺。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	It's	all	right	,	”	said	Grant	.
”	它是	全部	正确的	,	”	说	授予	.

“没关系，”格兰特说。

“ [aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	in	favor	of	doing	it	.	”
”	我是	在	偏爱	的	正在做	它	.	”

“我赞成这样做。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][rɒdz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [kænt][wiː; wi] ? ” [sed] [fred] .

“	We	can	take	a	couple	of	rods	with	us	,	can't	we	?	”	said	Fred	.
”	我们	能	拿	一个	夫妻	的	杆	和	我们	,	不能	我们	?	”	说	弗雷德	.

“我们可以带几根鱼竿去，对吧？”弗雷德说。

“ [wiː; wi] [mait] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . ”

“	We	might	get	a	few	fish	for	dinner	.	”
”	我们	可能	得到	一个	很少	鱼	为了	晚餐	.	”

“我们或许可以弄几条鱼做晚餐。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [grɑːnt] .

“	That's	right	,	”	agreed	Grant	.
”	那就是	正确的	,	”	同意	授予	.

“没错，”格兰特同意道。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] . ”

“	We	can	anchor	and	fish	from	the	boat	if	we	want	.	”
”	我们	能	锚	和	鱼	从	这	船	如果	我们	想	.	”

“如果我们愿意，我们可以抛锚下船钓鱼。”

“ [lets] [get] ['stɑːtɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	Let's	get	started	,	”	exclaimed	John	.
”	我们来吧	得到	开始	,	”	惊呼	约翰	.

“我们开始吧！”约翰喊道。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kætbəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

A	small	catboat	was	a	part	of	the	equipment	the	boys	had	in	order	to
一个	小的	猫艇	曾是	一个	部分	的	这	设备	这	男孩们	有	在	命令	到

[help] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [mɔː(r)] ['θʌrəli] .

help	them	enjoy	their	summer	more	thoroughly	.
帮助	他们	享受	他们的	夏天	更多的	彻底	.

为了让男孩们更充分地享受暑假，他们配备了一艘小型双体船。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

It	now	lay	at	anchor	in	a	little	cove	a	short	distance	from	the	place	where
它	现在	躺	在	锚	在	一个	小的	海湾	一个	短的	距离	从	这	地方	在哪里

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

the	tent	was	located	.
这	帐篷	曾是	位于	.

现在它停泊在离帐篷所在位置不远的一个小海湾里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['eksələnt] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts]

It	was	a	natural	harbor	and	afforded	excellent	shelter	for	the	boats
它	曾是	一个	自然的	港口	和	提供	出色的	庇护所	为了	这	船

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skwɔːl] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'friːkwənt] [stɔːrmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]

from	the	squalls	and	not	infrequent	storms	that	were	apt	to	spring	up
从	这	暴风雨	和	不是	不频繁	暴风雨	那	是	易于	到	春天	向上

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

during	this	season	of	the	year	.
期间	这	季节	的	这	年	.

这是一个天然港湾，为船只提供了极佳的庇护，使其免受一年中这个季节容易出现的阵风和不时发生的风暴的侵袭。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

The	lake	was	between	two	and	three	miles	in	length	so	that	a	comparatively
这	湖	曾是	之间	二	和	三	英里	在	长度	所以	那	一个	比较

['hevi] [si:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stɜ:d] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

heavy	sea	could	be	stirred	up	by	the	winds	.
重的	海	可以	是	搅拌	向上	经过	这	风	.

湖泊长约两到三英里，因此风可以掀起相对较大的波涛。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔ:(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tent] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn]

The	island	on	which	the	four	boys	had	pitched	their	tent	was	the	only	one	in
这	岛	在	哪个	这	四	男孩们	有	投球	他们的	帐篷	曾是	这	仅有的	一	在

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

the	lake	and	it	was	very	nearly	in	the	center	.
这	湖	和	它	曾是	非常	几乎	在	这	中心	.

四个男孩搭起帐篷的那个小岛是湖中唯一的小岛，而且它几乎位于湖的中心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['fɑ:ðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n]

It	was	owned	by	a	friend	of	John's	father	who	had	obtained	permission
它	曾是	拥有	经过	一个	朋友	的	约翰的	父亲	WHO	有	获得	允许

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] [tu:; tə][kæmp][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

for	his	son	and	his	three	friends	to	camp	on	it	that	summer	.
为了	他的	儿子	和	他的	三	朋友们	到	营	在	它	那	夏天	.

那座房子属于约翰父亲的一位朋友，他获得了许可，让他的儿子和他的三个朋友在那年夏天在那里露营。

[ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [ænd; ənd] [tu:] [kə'nu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	sailboat	and	two	canoes	were	included	with	the	island	,
这	帆船	和	二	独木舟	是	包括	和	这	岛	,

岛屿附带一艘帆船和两艘独木舟。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ði:z] [fɔ:(r)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['fɔ:tʃənət]

so	that	there	was	no	question	but	that	these	four	boys	were	very	fortunate
所以	那	那里	曾是	不	问题	但	那	这些	四	男孩们	是	非常	幸运

[ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

indeed	to	be	able	to	enjoy	it	all	.
的确	到	是	有能力的	到	享受	它	全部	.

因此毫无疑问，这四个男孩能够享受这一切，真是非常幸运。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

For	months	they	had	been	looking	forward	to	this	summer	and	they	had
为了	几个月	他们	有	到过	寻找	向前	到	这	夏天	和	他们	有

[plænd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ɪk'skɜ:rʒən] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæmpɪŋ]

planned	innumerable	excursions	and	expeditions	as	part	of	their	camping
计划	无数	短途旅行	和	探险	作为	部分	的	他们的	野营

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

experiences	.
经历	.

几个月来，他们一直盼望着这个夏天，并计划了无数次短途旅行和探险，作为露营体验的一部分。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [æt; ət][hænd] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]

Now	that	the	time	was	really	at	hand	they	meant	to	enjoy	every	minute	of
现在	那	这	时间	曾是	真的	在	手	他们	意思是	到	享受	每一个	分钟	的

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

it	to	the	utmost	.
它	到	这	极致	.

既然时机真的到了，他们打算尽情享受每一分钟。

“ [fred] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [bəʊt] ['redi] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	Fred	and	I	will	get	the	boat	ready	,	”	exclaimed	John	.
“	弗雷德	和	我	将要	得到	这	船	准备好	,	”	惊呼	约翰	.

“我和弗雷德会把船准备好的，”约翰喊道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [kə'lekt] [ðə; ði] [rɒdz] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [lʌntʃ] . ”

“	You	two	can	collect	the	rods	and	fix	up	the	lunch	.	”
”	你	二	能	收集	这	杆	和	使固定	向上	这	午餐	.	”

“你们俩可以去收拾鱼竿，顺便准备午饭。”

“ [pʊt] [ˌem 'iː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [aɪm] ['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	Put	me	near	the	food	and	I'm	satisfied	,	”	said	George	.
”	放	我	靠近	这	食物	和	我是	使满意	,	”	说	乔治	.

“只要让我靠近食物，我就很满足了，”乔治说。

“ [kʌm] [ɒn] , [grɑːnt] .

“	Come	on	,	Grant	.
”	来	在	,	授予	.

“加油，格兰特。”

” [dʒɒn] [ænd; ənd] [fred] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)]

”	John	and	Fred	made	their	way	down	to	the	spot	where	the	canoes	were
”	约翰	和	弗雷德	制成	他们的	方式	向下	到	这	点	在哪里	这	独木舟	是

[hɔːl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

hauled	up	on	the	shore	.
拖拽	向上	在	这	支撑	.

约翰和弗雷德走到独木舟被拖上岸的地方。

[ðə; ði] ['kætbəʊt] [leɪ] [mʊrd] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [fiːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk]

The	catboat	lay	moored	at	anchor	some	fifty	or	sixty	feet	out	from	the	bank
这	猫艇	躺	系泊	在	锚	一些	五十	或者	六十	脚	出去	从	这	银行

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

so	that	it	was	necessary	to	paddle	to	reach	her	.
所以	那	它	曾是	必要的	到	桨	到	抵达	她	.

那艘猫艇停泊在离岸边五六十英尺远的地方，所以必须划桨才能到达那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [suːn] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm]

One	of	the	canoes	was	selected	and	the	two	boys	soon	pushed	off	from
一	的	这	独木舟	曾是	已选	和	这	二	男孩们	很快	推动	离开	从

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

他们选了一艘独木舟，两个男孩很快便从岸边划了出去。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [bəʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

“	That's	a	pretty	good	looking	boat	I	should	say	,
”	那就是	一个	漂亮的	好的	寻找	船	我	应该	说	,

“我得说，那艘船看起来相当不错。”

” [ri'mɑːk] [fred] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kætbəʊt] .

”	remarked	Fred	as	he	glanced	approvingly	at	the	little	white	catboat	.
”	评论	弗雷德	作为	他	瞥了一眼	赞许地	在	这	小的	白色的	猫艇	.

弗雷德一边赞许地瞥了一眼那艘白色小帆船，一边说道。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [fɑːst] . ”

“	I	wonder	if	she's	fast	.	”
”	我	想知道	如果	她是	快速地	.	”

“我想知道她跑得快不快。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	She	looks	so	,	”	said	John	.
”	她	看起来	所以	,	”	说	约翰	.

“她看起来真漂亮，”约翰说。

“ [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ðəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	You	can't	always	tell	by	the	looks	though	,	you	know	.	”
”	你	不能	总是	告诉	经过	这	看起来	尽管	,	你	知道	.	”

“不过，你不能总是从外表判断出来，你知道的。”

“ [ðæts] [truː] [tuː] .
“ That's true too .
” 那就是 真的 也 .

“那也是事实。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['prɪti] [suːn] [ðəʊ] . ”
We ought to be able to tell pretty soon though . ”
我们 应该 到 是 有能力的 到 告诉 漂亮的 很快 尽管 . ”

我们应该很快就能知道结果了。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['wɔːtə(r)] [spɔːts] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
“ I wonder if they have water sports or anything like that up here in the summer ,
” 我 想知道 如果 他们 有 水 运动的 或者 任何事物 喜欢 那 向上 这里 在 这 夏天 ,

“我想知道他们夏天这里有没有水上运动之类的活动。”

” [sed] [fred] .
” said Fred .
” 说 弗雷德 .

弗雷德说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə]['entə(r)] . ”
“ If they do it would be fun to enter . ”
“ 如果 他们 做 它 会 是 乐趣 到 进入 . ”

“如果他们真的这么做，参加就很有意思了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , ” [ə'griːd] [dʒɒn] .
“ It certainly would , ” agreed John .
“ 它 当然 会 , ” 同意 约翰 .

“当然会，”约翰同意道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [leɪk] [ðəʊ] .
“ I don't believe there are enough people on this lake though .
” 我 不 相信 那里 是 足够的 人们 在 这 湖 尽管 .

“不过，我不认为这个湖上的人足够多。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] . ”
As far as I can see we are about the only people here . ”
作为 远的 作为 我 能 看 我们 是 关于 这 仅有的 人们 这里 . ”

据我所见，这里几乎只有我们几个人。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kæmp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ I thought you said there was another camp down at the north end of the
” 我 想法 你 说 那里 曾是 其他 营 向下 在 这 北 结尾 的 这
[leɪk] . ”
lake . ”
湖 . ”

“我记得你说过湖的北端还有另一个营地。”

“ [ðæts] [raɪt] , [ðeə(r)] [ɪz] .
“ That's right , there is .
” 那就是 正确的 , 那里 是 .

“没错，确实有。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] . ”
I don't know who's in it though . ”
我 不 知道 谁是 在 它 尽管 . ”

我不知道里面都有谁。

“ [wiː; wi] [mait] [seɪl] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . ”
“ We might sail down and find out . ”
” 我们 可能 帆 向下 和 寻找 出去 . ”

“我们可以乘船下去看看。”

“ [lets] [duː; də] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] .
“ Let's do that ; it won't take long .
“ 我们来吧 做 那 ; 它 惯于 拿 长的 .

“那就这么做吧；不会花很长时间。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkætbəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði][ˈbɔːlsəm] ,
” They had now arrived alongside the catboat , which was named the Balsam ,
” 他们 有 现在 到达的 旁边 这 猫艇 , 哪个 曾是 命名 这 香脂 ,

“他们现在已经抵达了那艘名为“香脂号”的轻型帆船旁，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] .
and after having made fast the canoe , they quickly climbed on board .
和 后 拥有 制成 快速地 这 独木舟 , 他们 迅速地 攀登 在 木板 .

系好独木舟后，他们迅速爬上了船。

“ [ˈeni] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɒn] .
“ Any water in her ? ” exclaimed John .
“ 任何 水 在 她 ? ” 惊呼 约翰 .

“她肚子里还有水吗？”约翰惊呼道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] . ”
I was just going to look . ”
我 曾是 只是 去 到 看 . ”

我只是去看一下。

“ [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] .
“ Lift up the flooring there and you can tell .
“ 举起 向上 这 地板 那里 和 你 能 告诉 .

“掀开那里的地板就能看出来。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [reɪnd] [sɪns] [ʃiːz] [biːn] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv]
It must have rained since she's been out here and we'll probably have
[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [pʌmp] . ”
to use the pump . ”
到 使用 这 泵 . ”

她待在这里的这段时间肯定下过雨，我们可能得用抽水机了。

“ [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [fred] , [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
“ We certainly shall , ” said Fred , who had raised up the flooring according to
[dʒɒnz] [səˈdʒestʃən] .
John's suggestion .
约翰的 建议 .

“我们当然会这么做，”弗雷德说道，他已经按照约翰的建议抬高了地板。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pʌmp] [ˈeniweɪ] ? ”
“ Where is the pump anyway ? ”
“ 在哪里 是 这 泵 反正 ? ”

“水泵到底在哪儿？”

“ [ʌp] [ðeə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dek] .
“ Up there under the deck .
“ 向上 那里 在下面 这 甲板 .

“就在甲板下面。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʌmp] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ði][seɪl][hɪə(r)][ænd; ənd][get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp]

You	can	pump	while	I	get	the	cover	off	the	sail	here	and	get	things	in	shape
你	能	泵	尽管	我	得到	这	覆盖	离开	这	帆	这里	和	得到	事物	在	形状

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

你可以趁我把帆罩揭开、整理一下的时候打气。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː] [pʌmp] ? ”

or	would	you	rather	have	me	pump	?	”
或者	会	你	相当	有	我	泵	?	”

或者你更希望我来泵奶?

“ [nəʊ] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	I'll	do	it	.
“	不	, 患病的		做	它	.

“不，我来做。”

[ɪf] [aɪ][get]['taɪəd] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] .

If	I	get	tired	,	I'll	let	you	know	.
如果	我	得到	疲劳的	,	患病的	让	你	知道	.

如果我累了，我会告诉你。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][beɪl] [aʊt][ðə; ði][bəʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

”	It	did	not	take	long	to	bail	out	the	boat	,	however	,
”	它	做过	不是	拿	长的	到	保释	出去	这	船	,	然而	,

“不过，把船上的水舀出去并没有花太长时间。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['moments] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd]

and	before	many	moments	had	elapsed	the	mainsail	was	hoisted	and
和	前	许多	时刻	有	过去	这	主帆	曾是	吊起	和

[ðə; ði]['bɔːlsəm][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] .

the	Balsam	was	ready	to	weigh	her	anchor	and	start	.
这	香脂	曾是	准备好	到	称重	她	锚	和	开始	.

没过多久，主帆就升了起来，“巴尔萨姆”号就准备起锚启航了。

[ðə; ði][seɪl] [flæpt] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

The	sail	flapped	idly	in	the	breeze	which	seemed	to	be	dying	down	instead	of
这	帆	拍打	闲散地	在	这	微风	哪个	似乎	到	是	垂死	向下	反而	的

['freʃnɪŋ] [æz; əz][grɑːnt][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

freshening	as	Grant	had	predicted	.
清新	作为	授予	有	预测	.

风帆在微风中无力地拍打着，微风似乎正在减弱，而不是像格兰特预测的那样增强。

[ðə; ði] [buːm] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

The	boom	swung	back	and	forth	,
这	繁荣	摇摆	后退	和	前进	,

吊臂来回摆动，

[ðə; ði] ['pʊliz] ['rætlɪŋ] ['vaɪələntli] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːt] [drægd] [ðem; ðəm][fɜːst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

the	pulleys	rattling	violently	as	the	sheet	dragged	them	first	to	one	side	and
这	滑轮	嘎嘎作响	暴力	作为	这	床单	拖拽	他们	第一的	到	一	边	和

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

then	the	other	.
然后	这	其他	.

滑轮剧烈地嘎嘎作响，因为床单先是拖着它们向一边，然后又拖着它们向另一边。

[dʒɒn][ænd; ənd] [fred] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

John	and	Fred	sat	on	the	bottom	of	the	boat	and	waited	for	their
约翰	和	弗雷德	卫星	在	这	底部	的	这	船	和	等待	为了	他们的

[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .

companions	to	appear	with	the	luncheon	.
同伴	到	出现	和	这	午餐	.

约翰和弗雷德坐在船底，等待同伴们带着午餐出现。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [dʒ'ɜːsɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [dʌk] ['traʊzəz] .

The	two	boys	were	dressed	in	bathing	jerseys	and	white	duck	trousers	.
这	二	男孩们	是	穿着	在	洗澡	球衣	和	白色的	鸭子	裤子	.

两个男孩穿着泳衣和白色帆布裤。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [waɪt] ,

At	least	they	had	formerly	been	white	,
在	至少	他们	有	以前	到过	白色的	,

至少他们以前是白人。

[bʌt; bət] ['kɒnstənt] ['kɒntækt] [wɪð] [boʊts] [ænd; ənd] [rɒks] [hæd; həd] ['kʌləd] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .

but	constant	contact	with	boats	and	rocks	had	colored	them	considerably	.
但	持续的	接触	和	船	和	岩石	有	有色	他们	相当	.

但与船只和岩石的不断接触已经使它们呈现出相当大的颜色。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpəz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz]

The	feet	of	the	young	campers	were	bare	,	they	having	removed	the	moccasins
这	脚	的	这	年轻的	露营者	是	裸	,	他们	拥有	已移除	这	鹿皮鞋

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)] .

which	they	usually	wore	.
哪个	他们	通常	穿着	.

年轻露营者的双脚都光着，他们脱掉了平时穿的鹿皮鞋。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɒt] .

The	day	was	warm	and	in	fact	the	sun	was	quite	hot	.
这	天	曾是	温暖的	和	在	事实	这	太阳	曾是	相当	热的	.

那天天气温暖，阳光也很强烈。

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

The	previous	night	had	been	so	cool	it	did	not	seem	possible	that	it	could	be
这	以前的	夜晚	有	到过	所以	凉爽的	它	做过	不是	似乎	可能的	那	它	可以	是

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] ,

followed	by	a	warm	day	,
随后	经过	一个	温暖的	天	,

前一晚天气非常凉爽，让人觉得第二天不可能变暖。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

but	such	is	often	the	case	in	the	Adirondacks	.
但	这样的	是	经常	这	案件	在	这	阿迪朗达克山脉	.

但这种情况在阿迪朗达克山脉经常发生。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Where	do	you	suppose	they	are	?	”	exclaimed	Fred	at	length	.
“	在哪里	做	你	认为	他们	是	?	”	惊呼	弗雷德	在	长度	.

“你觉得他们在哪儿？”弗雷德终于开口问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['redi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	It	seems	to	me	they	ought	to	have	been	ready	by	this	time	.	”
“	它	似乎	到	我	他们	应该	到	有	到过	准备好	经过	这	时间	.	”

“依我看，他们这个时候应该已经准备好了。”

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	Here	they	come	now	,	”	said	John	.
“	这里	他们	来	现在	,	”	说	约翰	.

“他们来了，”约翰说。

“ [lʊk] [æt; ət] [pɒp] ; [ðæt] ['bɑːskɪt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] . ”

“	Look	at	Pop	;	that	basket	is	almost	as	heavy	as	he	is	.	”
”	看	在	流行音乐	;	那	篮子	是	几乎	作为	重的	作为	他	是	.	”

“看看波波，那个篮子几乎和他一样重。”

“ [hiːz] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .

“	He's	got	lots	of	food	in	it	,	I	guess	.
”	他是	得到	很多	的	食物	在	它	,	我	猜测	.

“我猜他里面有很多食物。”

[aɪm] [glæd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['hʌŋgri] [ɔːl'redi] . ”

I'm	glad	too	for	I'm	hungry	already	.	”
我是	高兴的	也	为了	我是	饥饿的	已经	.	”

我也很高兴，因为我已经饿了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ['əʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] . ”

“	Why	,	you	finished	breakfast	only	about	an	hour	ago	.	”
”	为什么	,	你	完成的	早餐	仅有的	关于	一个	小时	前	.	”

“哎呀，你大约一个小时前才吃完早餐。”

“ [aɪ] [kænt] [help] [ðæt] .

“	I	can't	help	that	.
”	我	不能	帮助	那	.

“我对此无能为力。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . ”

I'm	always	hungry	in	this	place	.	”
我是	总是	饥饿的	在	这	地方	.	”

我在这里总是饿着肚子。

“ [ə'hɔɪ] [ðeə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

“	Ahoy	there	!	”	shouted	George	from	the	shore	.
”	嘿!	那里	!	”	喊叫	乔治	从	这	支撑	.

“喂！”乔治从岸边喊道。

“ [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] . ”

“	Come	in	and	get	us	.	”
”	来	在	和	得到	我们	.	”

“进来抓我们吧。”

“ [ðə; ði] ['lʌðə(r)] [kə'nuː] ['dʌznt] [liːk] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] ,

“	The	other	canoe	doesn't	leak	you	know	,	”	replied	John	,
”	这	其他	独木舟	不	泄露	你	知道	,	”	回复	约翰	,

“你知道，另一艘独木舟不漏水，”约翰回答说。

['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [fred] ['meɪkɪŋ] ['eni] [muːv] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ɑːskt] .

neither	he	nor	Fred	making	any	move	to	do	as	George	had	asked	.
两者都不	他	也不	弗雷德	制作	任何	移动	到	做	作为	乔治	有	问	.

他和弗雷德都没有采取任何行动来按照乔治的要求去做。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , ” [kɔːld] [dʒɔːdʒ] .

“	We	know	that	,	”	called	George	.
”	我们	知道	那	,	”	称为	乔治	.

“我们知道，”乔治说道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [aʊt] [ðeə(r)] [ðəʊ] ? ”

“	What's	the	use	of	taking	them	both	out	there	though	?	”
”	是什么	这	使用	的	采取	他们	两个都	出去	那里	尽管	?	”

“可是把他们两个都带出去有什么用呢？”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒɒn] .

“	Why	not	?	”	demanded	John	.
”	为什么	不是	?	”	要求	约翰	.

“为什么不行？”约翰问道。

“ [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] . ”

“	The	exercise	will	do	you	good	.	”
”	这	锻炼	将要	做	你	好的	.	”

“锻炼对你有好处。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] ? ” [ɑ:skt] [grɑ:nt] .

“	Are	you	coming	after	us	?	”	asked	Grant	.
”	是	你	未来	后	我们	?	”	问	授予	.

“你们要来追我们吗？”格兰特问道。

“ [nɒt] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] , ” [lɑ:ft] [fred] .

“	Not	that	we	know	,	”	laughed	Fred	.
”	不是	那	我们	知道	,	”	笑了	弗雷德	.

“我们并不知道，”弗雷德笑着说。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi]['pæd(ə)l] [ɑ:'selvz] [ðen] , [pɒp] , ” [sed] [grɑ:nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	I	guess	we	paddle	ourselves	then	,	Pop	,	”	said	Grant	to	his	companion	.
”	我	猜测	我们	桨	我们自己	然后	,	流行音乐	,	”	说	授予	到	他的	伴侣	.

“看来我们只能自己划船了，老爸，”格兰特对他的同伴说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [dʒɔ:dʒ] .

“	All	right	,	”	agreed	George	.
”	全部	正确的	,	”	同意	乔治	.

“好吧，”乔治同意道。

“ [aɪl] [get] [skweə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðəʊ] . ”

“	I'll	get	square	with	them	though	.	”
”	患病的	得到	正方形	和	他们	尽管	.	”

“不过我会跟他们算清白的。”

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	How	are	you	going	to	do	it	?	”
”	如何	是	你	去	到	做	它	?	”

“你打算怎么做？”

“ [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .

“	You	let	me	paddle	and	I'll	show	you	.
”	你	让	我	桨	和	患病的	展示	你	.

“你让我划桨，我给你展示一下。”

” [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['bɔ:lsəm]

”	They	spoke	in	a	low	tone	of	voice	so	that	their	friends	on	board	the	Balsam
”	他们	辐	在	一个	低的	语气	的	嗓音	所以	那	他们的	朋友们	在	木板	这	香脂

[kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [em'bɑ:k, im-][ə'pɒn][ðə; ði] ['sekənd] [kə'nu:] .

could	not	hear	them	and	in	silence	they	embarked	upon	the	second	canoe	.
可以	不是	听到	他们	和	在	沉默	他们	启航	之上	这	第二	独木舟	.

他们压低声音说话，以免”香脂号”上的朋友们听到，然后默默地登上了第二艘独木舟。

[grɑ:nt][sæt][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [waɪl] [dʒɔ:dʒ] [wi:ld] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] .

Grant	sat	in	the	bow	while	George	wielded	the	paddle	in	the	stern	.
授予	卫星	在	这	弓	尽管	乔治	挥舞	这	桨	在	这	船尾	.

格兰特坐在船头，乔治则在船尾挥舞着桨。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kætbəʊt] ['ræpɪdli] [weə(r)] [dʒɒn][ænd; ənd] [fred] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

They	approached	the	catboat	rapidly	where	John	and	Fred	sat	waiting	for	them
他们	接近	这	猫艇	快速	在哪里	约翰	和	弗雷德	卫星	等待	为了	他们

[wɪð] [brɔ:d] [grɪnz] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

with	broad	grins	upon	their	faces	.
和	广阔	咧嘴笑	之上	他们的	面孔	.

他们迅速靠近那艘猫艇，约翰和弗雷德正坐在那里等着他们，脸上带着灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ] ['feri] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [druː] [nɪə(r)] .

“	You	must	think	we	run	a	ferry	,	”	exclaimed	Fred	as	the	canoe	drew	near	.
”	你	必须	思考	我们	跑步	一个	渡船	,	”	惊呼	弗雷德	作为	这	独木舟	画	靠近	.

“你肯定以为我们经营渡船吧，”弗雷德在独木舟靠近时喊道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	Not	at	all	,	”	said	Grant	.
”	不是	在	全部	,	”	说	授予	.

“完全不是，”格兰特说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

“	We	just	thought	that	perhaps	you'd	be	glad	to	do	a	good	turn	for	us
”	我们	只是	想法	那	也许	你会	是	高兴的	到	做	一个	好的	转动	为了	我们

. ”

: ”

. ”

“我们只是觉得，或许你会乐意帮我们做点好事。”

“ [wɪr] ['taɪəd] , ” [grɪnd] [dʒɒn] .

“	We're	tired	,	”	grinned	John	.
”	是	疲劳的	,	”	咧嘴一笑	约翰	.

“我们累了，”约翰咧嘴一笑。

“ [θɪŋk] [haʊ] [hɑːd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][get][ðə; ði][seɪl] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [pʌmp] [aʊt]

“	Think	how	hard	we	had	to	work	to	get	the	sail	up	and	to	pump	out
”	思考	如何	难的	我们	有	到	工作	到	得到	这	帆	向上	和	到	泵	出去

— ”

— ”

— ”

“想想我们为了升起帆、抽干水有多辛苦——”

“ [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [bʌg] , ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Oh	,	look	at	that	water	bug	,	”	cried	George	suddenly	,
”	哦	,	看	在	那	水	漏洞	,	”	哭	乔治	突然	,

“哦，看那只水黾！”乔治突然喊道。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

striking	at	some	object	in	the	water	with	his	paddle	.
引人注目	在	一些	目的	在	这	水	和	他的	桨	.

他用桨击打水中的某个物体。

['weðə(r)] [hiː; hi][hɪt][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sɔː] ['eni] [bʌg][ɔː(r)][nɒt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

Whether	he	hit	or	even	saw	any	bug	or	not	will	always	remain	a	mystery	.
无论	他	打	或者	甚至	锯	任何	漏洞	或者	不是	将要	总是	保持	一个	神秘	.

他是否撞到或看到过任何虫子，将永远是个谜。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

One	thing	is	sure	,	however	,	and	that	is	,
一	事物	是	当然	,	然而	,	和	那	是	,

然而，有一件事是肯定的，那就是：

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l]

that	a	great	sheet	of	water	shot	up	from	under	the	blade	of	the	paddle
那	一个	伟大的	床单	的	水	射击	向上	从	在下面	这	刀刃	的	这	桨

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [drentʃt] [bəuθ][dʒɒn][ænd; ənd] [fred] .

and	completely	drenched	both	John	and	Fred	.
和	完全地	湿透了	两个都	约翰	和	弗雷德	.

一大片水流从桨叶下方喷涌而出，将约翰和弗雷德彻底淋湿了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [fred] ['æŋgrəli] .

“	What	are	you	trying	to	do	?	”	demanded	Fred	angrily	.
”	什么	是	你	尝试	到	做	?	”	要求	弗雷德	愤怒地	.

“你想干什么？”弗雷德愤怒地质问道。

“ [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ɒn] ['pɜːpəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	He	did	that	on	purpose	,	”	exclaimed	John	.
”	他	做过	那	在	目的	,	”	惊呼	约翰	.

“他是故意的！”约翰惊呼道。

“ [səʊk] [hɪm] , [fred] . ”

“	Soak	him	,	Fred	.	”
”	浸泡	他	,	弗雷德	.	”

“把他淋湿，弗雷德。”

“ [lʊk] [aʊt] , ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , “ [jʊl] [get] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɔːl] [wet] . ”

“	Look	out	,	”	cried	George	,	“	you'll	get	the	lunch	all	wet	.	”
”	看	出去	,	”	哭	乔治	,	“	你会	得到	这	午餐	全部	湿的	.	”

“小心点，”乔治喊道，“你会把午饭弄湿的。”

“ [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [wet] [ˌjuː 'es] , ” [fred] [ɪn'sɪstɪd] .

“	You	meant	to	wet	us	,	”	Fred	insisted	.
”	你	意思是	到	湿的	我们	,	”	弗雷德	坚持	.

“你是故意要把我们弄湿的，”弗雷德坚持说。

“ [waɪ] , [fred] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['ɪnəsntli] ; “ [ai][dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [bʌg] .

“	Why	,	Fred	,	”	said	George	innocently	;	“	I	just	tried	to	hit	that	water	bug	.
”	为什么	,	弗雷德	,	”	说	乔治	天真地	;	“	我	只是	尝试	到	打	那	水	漏洞	.

“弗雷德，为什么？”乔治无辜地说，“我只是想打那只水黾。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [splæʃt] ? ”

How	should	I	know	that	you	would	be	splashed	?	”
如何	应该	我	知道	那	你	会	是	溅起	?	”

我怎么知道你会被水溅到呢?

“ [hʌ] , ” [snɔːt] [dʒɒn] .

“	Huh	,	”	snorted	John	.
”	嗯	,	”	哼了一声	约翰	.

“哼，”约翰嗤之以鼻。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

“	Just	look	at	me	.	”
”	只是	看	在	我	.	”

“看看我。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [feɪs] .

“	That's	too	bad	,	”	said	George	with	a	perfectly	straight	face	.
”	那就是	也	坏的	,	”	说	乔治	和	一个	完美	直的	脸	.

“那太糟糕了，”乔治面无表情地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [wɪd] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'nuː] [ænd; ənd]

“	If	you	had	come	in	after	us	we'd	have	all	been	in	the	same	canoe	and
”	如果	你	有	来	在	后	我们	我们会	有	全部	到过	在	这	相同的	独木舟	和

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['gɒtn] [wet] . ”

you	probably	wouldn't	have	gotten	wet	.	”
你	大概	不会	有	获得	湿的	.	”

“如果你在我们之后进来，我们就会一起坐同一条独木舟，你可能就不会被弄湿了。”

“ [juː; jʊ] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] [ðen] ? ”

“	You	admit	you	did	it	on	purpose	then	?	”
”	你	承认	你	做过	它	在	目的	然后	?	”

“那你承认你是故意的吗？”

“ [ai][doʊnt][æt; ət][ɔːl] .

“	I	don't	at	all	.
”	我	不	在	全部	.

“我一点也不。”

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][juː; jʊ]

I	just	thought	perhaps	it	was	some	sort	of	punishment	inflicted	on	you
我	只是	想法	也许	它	曾是	一些	种类	的	惩罚	造成的	在	你

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]['leɪzi] . ”

for	being	so	lazy	.	”
为了	存在	所以	懒惰的	.	”

我只是觉得，这或许是因为你太懒惰而受到的某种惩罚。

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] , [grɑːnt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [fred] .

“	Didn't	he	do	it	on	purpose	,	Grant	?	”	demanded	Fred	.
“	没有	他	做	它	在	目的	,	授予	?	”	要求	弗雷德	.

“格兰特，他是不是故意的？”弗雷德质问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [grɑːnt] , ['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

“	I	don't	know	,	”	replied	Grant	,	striving	desperately	to	keep	from	smiling	.
“	我	不	知道	,	”	回复	授予	,	努力	绝望地	到	保持	从	微笑	.

“我不知道，”格兰特回答道，拼命忍住不笑。

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	he	didn't	tell	me	he	was	going	to	do	it	.	”
“	我	知道	他	没有	告诉	我	他	曾是	去	到	做	它	.	”

“我知道他没告诉我他要这么做。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [hɪm] ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	Well	,	it	was	just	like	him	anyway	,	”	said	John	.
“	出色地	,	它	曾是	只是	喜欢	他	反正	,	”	说	约翰	.

“嗯，反正他就是这样的人，”约翰说。

“ [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [splæʃ] [hɪm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]

“	He	knew	we	couldn't	splash	him	back	because	he	had	the	lunch	in	the
“	他	知道	我们	不能	溅	他	后退	因为	他	有	这	午餐	在	这

[kə'nuː] [wɪð] [hɪm] . ”

canoe	with	him	.	”
独木舟	和	他	.	”

“他知道我们不能把他溅回来，因为他把午饭放在独木舟里了。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [grɑːnt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ʌp] [tuː; tə][dʒɒn] .

“	Take	it	,	will	you	?	”	asked	Grant	,	holding	the	basket	up	to	John	.
“	拿	它	,	将要	你	?	”	问	授予	,	保持	这	篮子	向上	到	约翰	.

“拿着吧？”格兰特说着，把篮子举到约翰面前。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɒdz] [tuː] .

“	Here	are	the	fishing	rods	too	.
“	这里	是	这	钓鱼	杆	也	.

“这里还有鱼竿。”

” [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][grɑːnt] ['fɒləʊd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst]

”	George	and	Grant	followed	soon	after	and	the	second	canoe	was	made	fast
”	乔治	和	授予	随后	很快	后	和	这	第二	独木舟	曾是	制成	快速地

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θwɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	one	of	the	thwarts	of	the	other	.
到	一	的	这	挫败	的	这	其他	.

“乔治和格兰特随后也跟了上去，第二艘独木舟被固定在另一艘独木舟的一根横梁上。

“ [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ʌp][hɪə(r)] , ” [sed] [fred] ,

“	I'll	put	the	lunch	up	here	,	”	said	Fred	,
“	患病的	放	这	午餐	向上	这里	,	”	说	弗雷德	,

“我把午饭放在这儿，”弗雷德说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [ʌp] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	the	same	time	depositing	the	basket	up	forward	under	the	protection	of	the
在	这	相同的	时间	存款	这	篮子	向上	向前	在下面	这	保护	的	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

同时将篮子向前放置在甲板的保护下。

" [slaɪd][ðə; ði][rɒdz][ɪn][ðeə(r)] [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

"	Slide	the	rods	in	there	too	,	will	you	?	"	exclaimed	George	.
"	滑动	这	杆	在	那里	也	,	将要	你	?	"	惊呼	乔治	.

"把杆子也插进去，好吗？"乔治喊道。

" [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [riːlz] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][get] [kɔːt] ['ʌndə(r)] ['eniθɪŋ] . "

"	Look	out	for	the	reels	that	they	don't	get	caught	under	anything	.	"
"	看	出去	为了	这	卷轴	那	他们	不	得到	捕捉	在下面	任何事物	.	"

"注意别让鱼线卷轴被什么东西缠住。"

" ['evriθɪŋ] ['redi] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] .

"	Everything	ready	?	"	asked	John	.
"	一切	准备好	?	"	问	约翰	.

"一切都准备好了吗？"约翰问道。

" [let] - [ɜː(r)][gəʊ] , " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪn,θjuːzi'æstɪkli] .

"	Let	'	er	go	,	"	cried	George	enthusiastically	.
"	让	-	呃	去	,	"	哭	乔治	踊跃	.

"放开她！"乔治兴奋地喊道。

" [aɪm] ['redi] . "

"	I'm	ready	.	"
"	我是	准备好	.	"

"我准备好了。"

" [kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)] [ðen] , " [sed] [dʒɒn] .

"	Come	and	help	me	pull	up	the	anchor	then	,	"	said	John	.
"	来	和	帮助	我	拉	向上	这	锚	然后	,	"	说	约翰	.

"那就来帮我把锚拉起来吧，"约翰说。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] , " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .

"	I'm	your	man	,	"	cried	George	.
"	我是	你的	男人	,	"	哭	乔治	.

"我就是你要找的人，"乔治喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] . "

"	You	know	I'm	always	looking	for	work	.	"
"	你	知道	我是	总是	寻找	为了	工作	.	"

"你知道我一直在找工作。"

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] , " [lɑːft] [grɑːnt] .

"	I've	noticed	that	,	"	laughed	Grant	.
"	我已经	注意到	那	,	"	笑了	授予	.

"我注意到了，"格兰特笑着说。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [səʊ] [ðæt] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

"	You're	always	looking	for	work	so	that	you'll	know	what	places	to	keep	away	from	.
"	你是	总是	寻找	为了	工作	所以	那	你会	知道	什么	地方	到	保持	离开	从	.

"你总是想着找工作，这样你就会知道哪些地方应该避开。"

" [fɔː(r)] [lait] [hɑːtɪd] [jʌŋ] ['kæmpəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['bɔːlsəm] .

"	Four	light	hearted	young	campers	were	now	on	board	the	Balsam	.
"	四	光	心地	年轻的	露营者	是	现在	在	木板	这	香脂	.

“现在，四位性格开朗的年轻露营者登上了巴尔萨姆号。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɒst]

In	spite	of	their	words	a	few	moments	before	not	one	of	them	had	lost
在	尽管如此	的	他们的	字	一个	很少	时刻	前	不是	一	的	他们	有	丢失的

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

his	temper	.
他的	脾气	.

尽管他们刚才还说了些难听的话，但他们中没有一个人发脾气。

[ðeɪ] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] [wel] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

They	knew	each	other	too	well	and	were	far	too	sensible	not	to	be	able
他们	知道	每个	其他	也	出色地	和	是	远的	也	明智的	不是	到	是	有能力的

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

to	take	a	joke	.
到	拿	一个	开玩笑	.

他们彼此太了解了，而且都非常明事理，不可能开不起玩笑。

[ˌaʊt'saɪdəz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm]['æŋgri][æt; ət]

Outsiders	,	listening	to	their	conversation	,	might	have	thought	them	angry	at
局外人	,	聆听	到	他们的	对话	,	可能	有	想法	他们	生气的	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

外人听了他们的谈话，可能会觉得他们有时很生气。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [keɪs] .

but	such	was	never	the	case	.
但	这样的	曾是	绝不	这	案件	.

但事实并非如此。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

“	Get	your	back	in	it	there	,
"	得到	你的	后退	在	它	那里	,

“把你的背部放进去，

" ['ʃaʊtɪd] [grɑːnt] ['geɪlɪ] [tuː; tə][dʒɒn][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ]

"	shouted	Grant	gayly	to	John	and	George	who	were	busily	engaged	in	hauling
"	喊叫	授予	同性恋地	到	约翰	和	乔治	WHO	是	忙碌地	已订婚的	在	运输

[ɪn][ðə; ði]['æŋkə(r)] [tʃeɪn] .

in	the	anchor	chain	.
在	这	锚	链	.

“格兰特高兴地向约翰和乔治喊道，他们正忙着收锚链。”

[dʒɔːdʒ] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɪð] [dʒɒn] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz][hænd] - ['əʊvə(r)] -

George	stood	close	to	the	bow	with	John	directly	behind	him	as	hand	-	over	-
乔治	站立	关闭	到	这	弓	和	约翰	直接地	在后面	他	作为	手	-	超过	-

[hænd] [ðeɪ] ['pʊld] [ɪn][ðə; ði] [wet] ,

hand	they	pulled	in	the	wet	,
手	他们	拉	在	这	湿的	,

乔治站在船头附近，约翰紧随其后，两人手拉手在湿漉漉的船上划水。

[kəʊld] [tʃeɪn] .

cold	chain	.
寒冷的	链	.

冷链。

“ [ðɪs] [dek] [ɪz] ['getɪŋ] ['slɪpəri] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:dʒ] .
“ This deck is getting slippery , ” exclaimed George .
“ 这 甲板 是 获得 滑 , ” 惊呼 乔治 .

“这甲板越来越滑了，”乔治惊呼道。

“ [ɔ:l] [ðɪs] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [splæʃt] [ʌp] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]
“ All this water that has splashed up here from the chain has made it so
“ 全部 这 水 那 有 溅起 向上 这里 从 这 链 有 制成 它 所以
[aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [ki:p] [maɪ] [fi:t] . ”
I can scarcely keep my feet . ”
我 能 几乎 保持 我的 脚 . ”

“从铁链上溅上来的这些水，让我几乎站不稳。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ,
“ I should say so ,
“ 我 应该 说 所以 ,

我应该这么说，

” [ə'gri:d] [dʒɒn] ['ɜ:nɪstli] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [wʌn] [fʊt] [slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .
” agreed John earnestly and as he spoke one foot slid out from beneath him .
” 同意 约翰 切实 和 作为 他 辐 一 脚 滑行 出去 从 下面 他 .

约翰认真地表示同意，话音未落，他的一只脚就滑了出去。

[hi:; hi] [ləːtʃ] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [θrəʊn] [kəm'pli:tli] [ɒf] [hɪz; ɪz]
He lurched heavily against his companion , and George thrown completely off his
他 踉跄了一下 重度 反对 他的 伴侣 , 和 乔治 抛掷 完全地 离开 他的
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

他重重地撞到同伴身上，乔治顿时失去平衡。

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['vaɪələntli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,
waved his arms violently about his head in an effort to save himself ,
挥手 他的 武器 暴力 关于 他的 头 在 一个 努力 到 节省 他自己 ,

他拼命挥舞双臂护住头部，试图自救。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] .
but all to no avail .
但 全部 到 不 可用 .

但这一切都无济于事。

[hi:; hi] [fel] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]
He fell backward and striking the water with a great splash disappeared from
他 跌倒 落后 和 引人注目 这 水 和 一个 伟大的 溅 消失 从
[saɪt] .
sight .
视线 .

他向后倒去，溅起巨大的水花，消失在人们的视线中。

['tʃæptə(r)] [vi:] — [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
CHAPTER V — THE UNEXPECTED HAPPENS
章 V — 这 意外 发生

第五章——意想不到的事情发生了

“ [mæn] ['əʊvəbɔ:d] ! ” ['ʃaʊtɪd] [grɑ:nt] , ['rʌnɪŋ] ['fɔ:wəd] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ Man overboard ! ” shouted Grant , running forward as he called .
“ 男人 落水 ! ” 喊叫 授予 , 跑步 向前 作为 他 称为 .

“有人落水了！”格兰特一边喊着，一边向前跑去。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌrid] .
He did not know whether to laugh or to be worried .
他 做过 不是 知道 无论 到 笑 或者 到 是 担心 .

他不知道该笑还是该担心。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [θriː]

One	thing	was	certain	though	and	that	was	that	George	like	his	three
一	事物	曾是	肯定	尽管	和	那	曾是	那	乔治	喜欢	他的	三

[kəm'pænjənz] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

companions	was	perfectly	at	home	in	the	water	.
同伴	曾是	完美	在	家	在	这	水	.

但有一点可以肯定，那就是乔治和他的三个同伴一样，在水中如鱼得水。

[ɔːl] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːt] ['swɪməz] [səʊ] [ðæt] ['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənts] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tuː; tə][fɪə(r)]

All	four	were	expert	swimmers	so	that	barring	accidents	they	had	little	to	fear
全部	四	是	专家	游泳运动员	所以	那	禁止	事故	他们	有	小的	到	害怕

[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .

from	falling	overboard	.
从	坠落	落水	.

这四个人都是游泳高手，所以除非发生意外，否则他们几乎不用担心会落水。

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] [dʒɒn] .

“	He's	all	right	,	”	cried	John	.
”	他是	全部	正确的	,	”	哭	约翰	.

“他没事，”约翰喊道。

“ [help] [ˌem 'iː][həʊld] [ðɪs] ['æŋkə(r)] , ['sʌmbədi] .

“	Help	me	hold	this	anchor	,	somebody	.
”	帮助	我	抓住	这	锚	,	某人	.

“谁来帮我拉住这个锚。”

” [grɑːnt][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] [hiːv] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]

”	Grant	grasped	the	chain	and	one	more	heave	was	sufficient	to	bring	the
”	授予	抓住	这	链	和	一	更多的	举	曾是	充足的	到	带来	这

['æŋkə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːlsəm] .

anchor	up	on	the	deck	of	the	Balsam	.
锚	向上	在	这	甲板	的	这	香脂	.

格兰特抓住锚链，再用力一拉，就把锚拉到了“巴尔萨姆”号的甲板上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] , [dʒɔːdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd]

Before	this	could	be	done	,	however	,	George	came	to	the	surface	choking	and
前	这	可以	是	完毕	,	然而	,	乔治	来了	到	这	表面	窒息	和

['splʌtərɪŋ] .

spluttering	.
喷溅	.

然而，还没等这一切发生，乔治就浮出了水面，呛咳不止。

“ [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [strɪŋ] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][dʒɒn] .

“	I'll	fix	you	for	that	,	String	,	”	he	gasped	,	shaking	his	fist	at	John	.
”	患病的	使固定	你	为了	那	,	细绳	,	”	他	倒吸一口气	,	摇晃	他的	拳头	在	约翰	.

“我一定会好好教训你的，斯特林，”他喘着气说，一边朝约翰挥舞着拳头。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒɒn] .

“	For	what	?	”	demanded	John	.
”	为了	什么	?	”	要求	约翰	.

“为什么？”约翰质问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	You	know	all	right	.	”
”	你	知道	全部	正确的	.	”

“你当然知道。”

“ [waɪ] , [pɒp] , ” [sed] [dʒɒn] [rɪ'pruːvɪŋli] .

“	Why	,	Pop	,	”	said	John	reprovingly	.
”	为什么	,	流行音乐	,	”	说	约翰	责备地	.

“为什么，老爸？”约翰责备地说。

“ [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] , [fred] , ” ['ʃaʊtɪd] [grɑːnt] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
“ Keep her up into the wind , Fred , ” shouted Grant who was seated at the
“ 保持 她 向上 进入 这 风 , 弗雷德 , ” 喊叫 授予 WHO 曾是 坐着 在 这
['tɪlə(r)] .
tiller .
耕耘机 .

“弗雷德，让船迎风航行！”坐在舵柄上的格兰特喊道。

“ [let] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːt] [rʌn] .
“ Let your sheet run .
“ 让 你的 床单 跑步 .

“让你的床单运行起来。”

[hɪə(r)] , [pɒp] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] . ”
Here , Pop , give me your hand . ”
这里 , 流行音乐 , 给 我 你的 手 . ”

老爸，来，把手给我。

“ [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [get] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ I'd better go down to the stern and get aboard there , ” said George .
“ ID 更好的 去 向下 到 这 船尾 和 得到 船上 那里 , ” 说 乔治 .

“我最好到船尾去，从那里登船，”乔治说。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] . ”
“ I think it will be a little easier . ”
“ 我 思考 它 将要 是 一个 小的 更轻松 . ”

“我觉得会容易一些。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [gəʊ] [ə'hed] .
“ All right ; go ahead .
“ 全部 正确的 ; 去 前方 .

“好的，请继续。”

” [dʒɔːdʒ] ['fləʊtɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
” George floated alongside the Balsam until he came to the stern and a
” 乔治 漂浮 旁边 这 香脂 直到 他 来了 到 这 船尾 和 一个
['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] .
moment later had swung himself on board the boat .
片刻 之后 有 摇摆 他自己 在 木板 这 船 .

“乔治顺着巴尔萨姆号漂了过去，直到他游到船尾，片刻之后，他便荡着身子上了船。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
He was drenched to the skin but laughing in spite of himself .
他 曾是 湿透了 到 这 皮肤 但 笑 在 尽管如此 的 他自己 .

他浑身湿透，却不由自主地笑了起来。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [pɒp] ? ” [ɑːskt] [grɑːnt] .
“ Do you want to change your clothes , Pop ? ” asked Grant .
“ 做 你 想 到 改变 你的 衣服 , 流行音乐 ? ” 问 授予 .

“爸爸，你想换件衣服吗？”格兰特问道。

“ [nəʊ] , [ɪts] [hɒt] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ No , it's hot to - day .
“ 不 , 它是 热的 到 - 天 .

“不，今天很热。”

[ðel] [draɪ] [aʊt] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] . ”
They'll dry out in no time . ”
他们会 干燥 出去 在 不 时间 . ”

它们很快就会干透。

“ [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðen] , [fred] , ” [grɑːnt] [daɪˈrɛktɪd] .

“	Ease	her	off	then	,	Fred	,	”	Grant	directed	.
”	舒适	她	离开	然后	,	弗雷德	,	”	授予	指导	.

“那就让她放松点，弗雷德，”格兰特指示道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ˈstɑːtɪd] .

“	We	may	as	well	get	started	.
”	我们	可能	作为	出色地	得到	开始	.

“我们不妨开始吧。”

” [fred] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [ˈəʊvə(r)] ,

”	Fred	put	the	helm	over	,
”	弗雷德	放	这	舵	超过	,

弗雷德把舵交了过来，

[ðə; ði] [seɪl] [fɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɔːlsəm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd]

the	sail	filled	and	the	Balsam	began	to	slip	through	the	water	at	a	good
这	帆	已填	和	这	香脂	开始	到	滑	通过	这	水	在	一个	好的

[reɪt] .

rate	.
速度	.

船帆鼓满水，巴尔萨姆号开始快速地滑过水面。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [bɔɪz] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈkɒkpɪt] , [fred] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɪlə(r)] [ænd; ənd] [grɑːnt] [ˈtendɪŋ]

The	four	boys	sat	around	the	tiny	cockpit	,	Fred	at	the	tiller	and	Grant	tending
这	四	男孩们	卫星	大约	这	微小的	座舱	,	弗雷德	在	这	耕耘机	和	授予	倾向于

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

四个男孩围坐在狭小的驾驶舱里，弗雷德掌舵，格兰特照看帆索。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːbə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd]

In	a	few	moments	they	had	emerged	from	the	little	harbor	and	had
在	一个	很少	时刻	他们	有	出现	从	这	小的	港口	和	有

[ˈentəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

entered	upon	the	open	waters	of	the	lake	.
进入	之上	这	打开	水	的	这	湖	.

片刻之后，他们便驶出了小港口，进入了开阔的湖面。

“ [wel] , [strɪŋ] ,

“	Well	,	String	,
”	出色地	,	细绳	,

“嗯，弦乐，

” [əbˈzɜːvd] [dʒɔːdʒ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɒtəms]

”	observed	George	who	was	busily	engaged	in	wringing	water	from	the	bottoms
”	观察到	乔治	WHO	曾是	忙碌地	已订婚的	在	拧干	水	从	这	底部

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌk] [ˈtraʊzəz] ,

of	his	duck	trousers	,
的	他的	鸭子	裤子	,

乔治一边忙着拧干帆布裤脚里的水，一边观察着这一切。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] . ”

“	you	certainly	did	it	well	.	”
”	你	当然	做过	它	出色地	.	”

你做得确实很棒。

“ [dɪd] [wɒt] [wel] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒɒn] .

“	Did	what	well	?	”	demanded	John	.
”	做过	什么	出色地	?	”	要求	约翰	.

“做得好的地方是什么？”约翰质问道。

“ [doʊnt] [prɪ'tend] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] . ”

“	Don't	pretend	you	don't	know	.	”
”	不	假装	你	不	知道	.	”

“别装作不知道。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	What	are	you	talking	about	?	”
”	什么	是	你	说	关于	?	”

“你在说什么？ ”

“ [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn][juː; jʊ]

“	You	meant	to	shove	me	overboard	and	I	know	it	so	there's	no	use	in	you
”	你	意思是	到	推	我	落水	和	我	知道	它	所以	有	不	使用	在	你

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] .

trying	to	bluff	.
尝试	到	虚张声势	.

“你知道你想把我推下船，所以你别想虚张声势了。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

You	were	very	skillful	about	it
你	是	非常	熟练	关于	它

你在这方面非常娴熟。

[ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ][gɒt][skweə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] .

and	I	guess	you	got	square	with	me	all	right	.
和	我	猜测	你	得到	正方形	和	我	全部	正确的	.

我想你已经和我算清白了。

[wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [kwɪt] . ”

We'll	call	it	even	and	quit	.	”
出色地	称呼	它	甚至	和	辞职	.	”

我们就此打住，就此作罢。

“ [ai][dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? ” [grɪnd] [dʒɒn] .

“	I	did	do	it	pretty	well	,	didn't	I	?	”	grinned	John	.
”	我	做过	做	它	漂亮的	出色地	,	没有	我	?	”	咧嘴一笑	约翰	.

“我做得还不错，对吧？”约翰咧嘴一笑。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [ai] [səʊkt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fred] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

“	Yes	,	you	did	,	but	I	think	the	way	I	soaked	you	and	Fred	was	just	as
”	是的	,	你	做过	,	但	我	思考	这	方式	我	浸泡过	你	和	弗雷德	曾是	只是	作为

[gʊd] . ”

good	.	”
好的	.	”

“没错，你的确做到了，但我认为我戏弄你和弗雷德的方式也同样精彩。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [bʌg] [ðen] ? ”

“	You	didn't	see	a	water	bug	then	?	”
”	你	没有	看	一个	水	漏洞	然后	?	”

“你当时没看到水黾吗？”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][slɪp]['aɪðə(r)] . ”

“	No	,	and	you	didn't	slip	either	.	”
”	不	,	和	你	没有	滑	任何一个	.	”

“不，你也没有滑倒。”

“ [jes] , [ai][dɪd] ; [ɒn] ['pɜːpəs] [ðəʊ] .

“	Yes	,	I	did	;	on	purpose	though	.
”	是的	,	我	做过	;	在	目的	尽管	.

“是的，我这么做了；不过是故意的。”

[lets] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [naʊ] . ”

Let's	call	it	off	now	.	”
我们来吧	称呼	它	离开	现在	.	”

咱们现在就取消吧。

“ [aɪm] [əˈgriːəb(ə)l] , ” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] , “ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [get] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] . ”

“	I'm	agreeable	,	”	laughed	George	,	“	even	if	you	did	get	the	better	of	me	.	”
“	我是	同意	,	”	笑了	乔治	,	“	甚至	如果	你	做过	得到	这	更好的	的	我	.	”

“我没意见，”乔治笑着说，“即使你赢了我。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [fred] .

“	How	about	me	?	”	demanded	Fred	.
“	如何	关于	我	?	”	要求	弗雷德	.

“那我呢？”弗雷德问道。

“ [pɒp] [wet] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] [jet] . ”

“	Pop	wet	me	just	as	much	as	he	did	String	and	I	don't	see	that	I	am	even	with	him	yet	.	”
“	流行音乐	湿的	我	只是	作为	很多	作为	他	做过	细绳	和	我	不	看	那	我	是	甚至	和	他	然而	.	”

“爸爸让我湿透的程度和他对斯特林一样，但我认为我还没能和他平起平坐。”

“ [juː; jʊ] - [tend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪlɪŋ] , ” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .

“	You	-	tend	to	your	sailing	,	”	laughed	George	.
“	你	-	趋向	到	你的	帆船	,	”	笑了	乔治	.

“你专心做你的帆船运动吧，”乔治笑着说。

“ [ˈðæt|] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [juː; jʊ] . ”

“	That'll	have	to	satisfy	you	.	”
“	那将	有	到	满足	你	.	”

“这必须让你满意才行。”

“ [ai] [kæn; kən] [stɪə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [wɔːnd] [fred] .

“	I	can	steer	you	on	a	rock	you	know	,	”	warned	Fred	.
“	我	能	转向	你	在	一个	岩石	你	知道	,	”	警告	弗雷德	.

“你知道，我可是能带你驶上岩石的，”弗雷德警告道。

“ [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəʊ] , ” [begd] [grɑːnt] .

“	Don't	do	it	though	,	”	begged	Grant	.
“	不	做	它	尽管	,	”	乞求	授予	.

“但千万别这么做，”格兰特恳求道。

“ [aɪm] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [aɪˈd] [ˈsʌfə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] . ”

“	I'm	an	innocent	party	and	I'd	suffer	just	as	much	as	the	others	.	”
“	我是	一个	清白的	派对	和	ID	遭受	只是	作为	很多	作为	这	其他的	.	”

“我是无辜的，我也会和其他人一样遭受同样的痛苦。”

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪl] ? ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

“	Where	shall	we	sail	?	”	asked	George	.
“	在哪里	将	我们	帆	?	”	问	乔治	.

“我们该往哪里航行呢？”乔治问道。

“ [fred] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

“	Fred	and	I	thought	we	might	go	down	to	the	other	end	of	the	lake	,
“	弗雷德	和	我	想法	我们	可能	去	向下	到	这	其他	结尾	的	这	湖	,

“弗雷德和我当时想，我们或许可以去湖的另一头看看。”

” [sed] [dʒɒn] .

”	said	John	.
”	说	约翰	.

约翰说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæmp] [daʊn] [ðeə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [siː] [huː] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There's	a	camp	down	there	,	I	believe	,	and	we	might	see	who	is	in	it	.	”
”	有	一个	营	向下	那里	,	我	相信	,	和	我们	可能	看	WHO	是	在	它	.	”

“我相信下面有个营地，我们或许可以去看看里面都有些什么人。”

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	Go	ahead	,	”	exclaimed	George	.
”	去	前方	,	”	惊呼	乔治	.

“去吧，”乔治喊道。

“ ['miːnwaɪl] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][maɪ] [kləʊðz] [draɪ] ,

“	Meanwhile	I	think	I'll	try	to	get	my	clothes	dry	,
”	同时	我	思考	患病的	尝试	到	得到	我的	衣服	干燥	,

“与此同时，我想我会想办法把衣服晾干。”

” [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi][daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

”	and	suiting	the	action	to	the	word	he	divested	himself	of	everything
”	和	适合	这	行动	到	这	单词	他	剥离	他自己	的	一切

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] ,

he	had	on	,
他	有	在	,

“他言行一致，脱掉了身上所有的衣服。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] .

which	was	not	much	.
哪个	曾是	不是	很多	.

这并不多。

[ðə; ði] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ðʌs] ['teɪkən] [ɒf] [hiː; hi] [spred] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	few	articles	of	clothing	thus	taken	off	he	spread	flat	on	the	deck	of	the
这	很少	文章	的	衣服	因此	已采取	离开	他	传播	平坦的	在	这	甲板	的	这

[bəʊt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .

boat	so	that	they	might	get	the	full	benefit	of	the	sun's	rays	.
船	所以	那	他们	可能	得到	这	满的	益处	的	这	太阳的	射线	.

他脱下的几件衣服平铺在船甲板上，以便充分利用阳光。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	day	was	bright	and	not	a	cloud	appeared	in	the	sky	.
这	天	曾是	明亮的	和	不是	一个	云	出现	在	这	天空	.

这一天阳光灿烂，万里无云。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [bluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ['beəli] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

A	gentle	breeze	blew	across	the	lake	barely	ruffling	the	water	.
一个	温和的	微风	吹	穿过	这	湖	仅仅	褶皱	这	水	.

微风轻拂湖面，几乎没有激起水波。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['bɔːlsəm] [seɪld] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ænd; ənd][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

Consequently	the	Balsam	sailed	on	an	even	keel	and	scant	attention	was
最后	这	香脂	航行	在	一个	甚至	龙骨	和	稀少	注意力	曾是

['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

necessary	to	keep	her	pointing	in	the	right	direction	.
必要的	到	保持	她	指向	在	这	正确的	方向	.

因此，“香脂号”航行平稳，只需稍加注意就能保持航向正确。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['trɒlɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	How	about	trolling	?	”	exclaimed	Fred	all	at	once	.
”	如何	关于	钓鱼	?	”	惊呼	弗雷德	全部	在	一次	.

“要不要搞网络喷子那一套？”弗雷德突然喊道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	asked	George	.
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	问	乔治	.

“你这话是什么意思？”乔治问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['trɒlɪŋ] [ɪz] ? ”

“	You	mean	to	say	you	don't	know	what	trolling	is	?	”
”	你	意思是	到	说	你	不	知道	什么	钓鱼	是	?	”

“你是说你不知道什么是网络喷子？”

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [wʊd] [ai] ? ” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .

“	If	I	had	I	wouldn't	have	asked	you	,	would	I	?	”	laughed	George	.
”	如果	我	有	我	不会	有	问	你	,	会	我	?	”	笑了	乔治	.

“如果我知道的话，我就不会问你了，对吧？”乔治笑着说。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [fred] .

“	Well	,	I'll	tell	you	,	”	said	Fred	.
”	出色地	,	患病的	告诉	你	,	”	说	弗雷德	.

“好吧，我会告诉你的，”弗雷德说。

“ ['trɒlɪŋ] [ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wei] .

“	Trolling	is	fishing	in	a	certain	way	.
”	钓鱼	是	钓鱼	在	一个	肯定	方式	.

“拖钓是一种特定类型的钓鱼方式。”

[wen] [juː; jʊ] [trɒl] [juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [bəʊt] [ænd; ənd] [treɪl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

When	you	troll	you	sit	in	a	moving	boat	and	trail	your	line	out	behind	you	.
什么时候	你	巨魔	你	坐	在	一个	移动	船	和	踪迹	你的	线	出去	在后面	你	.

拖钓时，你坐在行驶的船上，把钓线拖在身后。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] [spuːn] [ɔː(r)] [lɪv; laɪv] [beɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ðiː] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] .

As	a	rule	you	use	a	spoon	or	live	bait	so	that	it	gives	the	appearance	of	swimming	.
作为	一个	规则	你	使用	一个	勺子	或者	居住	饵	所以	那	它	给予	这	外貌	的	游泳	.

通常情况下，你会使用勺形饵或活饵，使其看起来像是在游泳。

['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkərəl] [ðæt] [wei] . ”

People	usually	fish	for	pickerel	that	way	.	”
人们	通常	鱼	为了	梭鱼	那	方式	.	”

人们通常用这种方法钓梭鱼。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	Let's	try	it	,	”	cried	George	enthusiastically	.
”	我们来吧	尝试	它	,	”	哭	乔治	踊跃	.

“我们试试吧！”乔治兴奋地喊道。

“ [huz] [gɒt] [ə; eɪ] [spuːn] ? ”

“	Who's	got	a	spoon	?	”
”	谁是	得到	一个	勺子	?	”

“谁有勺子？”

“ [ai][hæv; həv] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	I	have	,	”	said	Grant	.
”	我	有	,	”	说	授予	.

“我有，”格兰特说。

“ [həʊld] [ðɪs] [ʃiːt] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [laɪn] . ”

“	Hold	this	sheet	and	I'll	put	it	on	my	line	.	”
”	抓住	这	床单	和	患病的	放	它	在	我的	线	.	”

“拿着这张纸，我把它放到我的线上。”

“ ['eni] ['pɪkərəl] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] , [ai]['wʌndə(r)] , ” [ri'mɑːk] [dʒɒn] .

“	Any	pickerel	in	this	lake	,	I	wonder	,	”	remarked	John	.
”	任何	梭鱼	在	这	湖	,	我	想知道	,	”	评论	约翰	.

约翰说道：“我想知道这个湖里有没有梭鱼。”

“ [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [fred] .
“ There ought to be lots of them , ” said Fred .
“ 那里 应该 到 是 很多 的 他们 , ” 说 弗雷德 .

“应该有很多吧，”弗雷德说。

“ [beɪs] [ænd; ənd] [pɜːtʃ] [tuː] , [aɪ] [ges] , ” [dʒɒn] ['ædɪd] .
“ Bass and perch too , I guess , ” John added .
“ 低音 和 栖息 也 , 我 猜测 , ” 约翰 额外 .

“我想，鲈鱼和河鲈也算吧。”约翰补充道。

“ [pɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['iːtɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .
“ Perch are fine eating , ” exclaimed George .
“ 栖息 是 美好的 吃 , ” 惊呼 乔治 .

“鲈鱼很好吃，”乔治说道。

“ [aɪv] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['beɪkən] ,
“ I've eaten them cooked in a frying pan with lots of butter and bacon ,
“ 我已经 吃 他们 煮熟 在 一个 煎炸 平底锅 和 很多 的 黄油 和 熏肉 ,

“我吃过用平底锅加大量黄油和培根煎的，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] ['blɪsfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
” and he sighed blissfully at the recollection .
” 和 他 叹了口气 幸福地 在 这 回忆 .

回忆起往事，他幸福地叹了口气。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] [brʊk] [traʊt] [fraɪd] [ɪn]['beɪkən][ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn] [kɔːn] [miːl] ? ” [ɑːskt] [fred] .
“ Did you ever eat brook trout fried in bacon and rolled in corn meal ? ” asked Fred .
“ 做过 你 曾经 吃 溪 鳟鱼 油煎 在 熏肉 和 滚动 在 玉米 一顿饭 ? ” 问 弗雷德 .

弗雷德问道：“你吃过用培根裹上玉米粉煎的溪鳟吗？”

“ [nɒt] [jet] , ” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .
“ Not yet , ” laughed George .
“ 不是 然而 , ” 笑了 乔治 .

“还没呢，”乔治笑着说。

“ [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðəʊ] . ”
“ I hope to before long , though . ”
“ 我 希望 到 前 长的 , 尽管 . ”

“但我希望不久之后就能实现。”

“ [wel] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [jʊl] [nəʊ] [juːv] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz]
“ Well when you do you'll know you've tasted the finest thing in the world there is
“ 出色地什么时候 你 做 你会 知道 你已经 尝过 这 最好的 事物 在 这 世界 那里 是
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

“当你尝过之后，你就会知道你尝到了世界上最美味的东西。”

” [sed] [fred] [wɪð] [greɪt] [kən'vɪkʃn] .
” said Fred with great conviction .
” 说 弗雷德 和 伟大的 定罪 .

弗雷德语气坚定地说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [mʌsk] ['melən] ? ”
“ Is it better than musk melon ? ”
“ 是 它 更好的 比 麝香 瓜 ? ”

“它比哈密瓜好吗？”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ”
“ A thousand times . ”
“ 一个 千 时代 . ”

“一千次。”

“ [hwjuː] ！ ” [ˈhwisl] [dʒɔːdʒ] .
“ **Whew** **！** **”** **whistled** **George** **.**
” 呼！ ！ ” 吹口哨 乔治 .

“呼！”乔治吹了声口哨。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈtɜːki] ？ ”
“ **Is** **it** **better** **than** **turkey** **？** **”**
” 是 它 更好的 比 火鸡 ？ ”

“它比火鸡好吃吗？”

“ [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] . ”
“ **A** **million** **times** **.** **”**
” 一个 百万 时代 . ”

“一百万次。”

“ [seɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːdʒ] .
“ **Say** **,** **”** **exclaimed** **George** **.**
” 说 , ” 惊呼 乔治 .

“说！”乔治惊呼道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪs] [kriːm] ？ ”
“ **Is** **it** **better** **than** **ice** **cream** **？** **”**
” 是 它 更好的 比 冰 奶油 ？ ”

“它比冰淇淋好吃吗？”

“ [ɪts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [fred] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **It's** **better** **than** **anything** **,** **I** **tell** **you** **,** **”** **Fred** **insisted** **.**
” 它是 更好的 比 任何事物 , 我 告诉 你 , ” 弗雷德 坚持 .

“我告诉你，这比什么都好，”弗雷德坚持说。

“ [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .
“ **I'll** **take** **your** **word** **for** **it** **,** **”** **laughed** **George** **.**
” 患病的 拿 你的 单词 为了 它 , ” 笑了 乔治 .

“我相信你，”乔治笑着说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [ˈprɪti] [suːn] [ðəʊ] . ”
“ **I'd** **like** **to** **try** **it** **myself** **pretty** **soon** **though** **.** **”**
” ID 喜欢 到 尝试 它 我 漂亮的 很快 尽管 . ”

“不过，我倒是很想尽快亲自尝试一下。”

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [spuːn] , ” [sed] [grɑːnt] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][rɒd][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
“ **Here's** **your** **spoon** **,** **”** **said** **Grant** **,** **holding** **out** **the** **rod** **to** **George** **.**
” 这里是 你的 勺子 , ” 说 授予 , 保持 出去 这 杆 到 乔治 .

“这是你的勺子，”格兰特说着，把鱼竿递给乔治。

“ [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] , [jɔːˈself] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [ˈfɜːmli] .
“ **You're** **going** **to** **fish** **,** **yourself** **,** **”** **said** **George** **firmly** **.**
” 你是 去 到 鱼 , 你自己 , ” 说 乔治 牢牢 .

“你自己去钓鱼，”乔治坚定地说。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
“ **Not** **at** **all** **.**
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ai][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
I **got** **it** **for** **you** **.** **”**
我 得到 它 为了 你 . ”

我帮你拿的。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][traɪ][ˌaɪ ˈtiː]['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ？ ”
“ **Why** **should** **I** **try** **it** **any** **more** **than** **you** **？** **”**
” 为什么 应该 我 尝试 它 任何 更多的 比 你 ？ ”

“我为什么要比你更想尝试呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] .
“	**Because**	**I**	**want**	**you**	**to**	**.**
”	因为	我	想	你	到	.

因为我希望你这样做。

[gəʊ] [ə'hed] . ”
Go	**ahead**	**.**	**”**
去	前方	.	”

前进。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ,
“	**If**	**you**	**insist**	**,**	**I**	**suppose**	**I'll**	**have**	**to**	**,**
”	如果	你	坚持	,	我	认为	患病的	有	到	,

“既然你坚持，我想我只能这么做了。”

” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [spuːn] ['əʊvəbɔːd] [hiː; hi][let][ðə; ðɪ][laɪn] [rʌn] [aʊt] .
”	**laughed**	**George**	**and**	**dropping**	**the**	**spoon**	**overboard**	**he**	**let**	**the**	**line**	**run**	**out**	**.**
”	笑了	乔治	和	下降	这	勺子	落水	他	让	这	线	跑步	出去	.

乔治笑着把勺子扔到海里，然后放出了绳子。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [laɪn][duː; də][aɪ] [niːd] ?
“	**How**	**much**	**line**	**do**	**I**	**need**	**?**
”	如何	很多	线	做	我	需要	?

我需要多少线?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [əʊ] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [fiːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [grɑːnt] .
“	**Oh**	**,**	**about**	**fifty**	**or**	**sixty**	**feet**	**I**	**should**	**think**	**,**	**”**	**said**	**Grant**	**.**
”	哦	,	关于	五十	或者	六十	脚	我	应该	思考	,	”	说	授予	.

“哦，我想大概有五十到六十英尺吧，”格兰特说。

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːk] [dʒɒn] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**it**	**,**	**”**	**remarked**	**John**	**breaking**	**in**	**on**	**the**	**conversation**
”	出色地	,	我	不	知道	很多	关于	它	,	”	评论	约翰	打破	在	在	这	对话

;
;
;

“嗯，我不太了解这方面的情况，”约翰插话说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['hedweɪ] [tuː; tə]
“	**but**	**it**	**doesn't**	**seem**	**to**	**me**	**that**	**we**	**are**	**making**	**enough**	**headway**	**to**
”	但	它	不	似乎	到	我	那	我们	是	制作	足够的	进展	到

[kiːp] [ðæt] ['met(ə)l] [spuːn] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] . ”
keep	**that**	**metal**	**spoon**	**from**	**sinking**	**.**	**”**
保持	那	金属	勺子	从	下沉	.	”

“但我觉得我们取得的进展还不足以阻止那把金属勺子沉入水底。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] [maɪ'self] , ” [ə'griːd] [grɑːnt] .
“	**I'm**	**afraid**	**not**	**myself**	**,**	**”**	**agreed**	**Grant**	**.**
”	我是	害怕的	不是	我	,	”	同意	授予	.

“恐怕我本人不行，”格兰特同意道。

“ [ðə; ðɪ] [wɪnd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [bɪ'kɑːmd] [ɪf]
“	**The**	**wind**	**seems**	**to**	**be**	**dying**	**down**	**all**	**the**	**time**	**and**	**we'll**	**be**	**becalmed**	**if**
”	这	风	似乎	到	是	垂死	向下	全部	这	时间	和	出色地	是	平静	如果

[wɪr] [nɒt] ['keəf(ə)l] . ”
we're	**not**	**careful**	**.**	**”**
是	不是	小心	.	”

“风力似乎一直在减弱，如果我们不小心，就会陷入无风状态。”

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈeniweɪ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ I'll try it a few minutes anyway , ” said George .
” 患病的 尝试 它 一个 很少 分钟 反正 , ” 说 乔治 .

“我还是先试一会儿吧，”乔治说。

“ [ai] [mait] [get] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ I might get something . ”
” 我 可能 得到 某物 . ”

“我或许能得到点什么。”

“ [ɔːl] [jʊl] [get] [ɪz] [ˈsʌnbɜːnd] , [ai] [ges] , ” [lɑːft] [fred] .
“ All you'll get is sunburned , I guess , ” laughed Fred .
” 全部 你会 得到 是 晒伤 , 我 猜测 , ” 笑了 弗雷德 .

“我猜你只会晒伤而已，”弗雷德笑着说。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [ˈblɪstəd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”
“ You'd better put your clothes on or you'll be blistered to - morrow . ”
” 你会 更好的 放 你的 衣服 在 或者 你会 是 起泡的 到 - 明天 . ”

“你最好把衣服穿上，不然明天脚上会起水泡。”

“ [ðæts] [raɪt] , [pɒp] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ That's right , Pop , ” said Grant .
” 那就是 正确的 , 流行音乐 , ” 说 授予 .

“没错，老爸，”格兰特说道。

“ [aɪˈd] [get] [drest] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] . ”
“ I'd get dressed if I were you . ”
” ID 得到 穿着 如果 我 是 你 . ”

“如果我是你，我会穿好衣服。”

“ [pəˈhæps] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [dʒɔːdʒ] [əˈgriːd] .
“ Perhaps you're right , ” George agreed .
” 也许 你是 正确的 , ” 乔治 同意 .

“也许你是对的，”乔治同意道。

“ [hɪə(r)] , [strɪŋ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rɒd] .
“ Here , String , you take the rod .
” 这里 , 细绳 , 你 拿 这 杆 .

“来，String，你拿着鱼竿。”

” [ˈskeəsli] [hæd; həd] [dʒɒn] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [rɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [tʌg] [æt; ət]
“ Scarcely had John taken the rod in his hands when he felt a violent tug at
” 几乎 有 约翰 已采取 这 杆 在 他的 双手 什么时候 他 毛毡 一个 暴力 拖船 在
[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 .

约翰刚把鱼竿拿起来，就感到鱼线被猛地拉了一下。

[ðə; ði] [riːl] [sæŋ] [ˈʃrɪlli] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [stɪl] .
The reel sang shrilly and then was still .
这 卷轴 唱 尖锐地 和 然后 曾是 仍然 .

卷轴发出刺耳的鸣叫，然后就静止了。

“ [juːv] [hʊkt] [wʌn] , ” [kraɪd] [fred] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ You've hooked one , ” cried Fred excitedly .
” 你已经 钩子 一 , ” 哭 弗雷德 兴奋地 .

“你钓到一条鱼了！”弗雷德兴奋地喊道。

“ [riːl] [ɪn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”
“ Reel in as fast as you can . ”
” 卷轴 在 作为 快速地 作为 你 能 . ”

“尽快收线。”

“ [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ə'raʊnd] , [fred] , ” ['ʃaʊtɪd] [grɑ:nt] .
“ Bring the boat around , Fred , ” shouted Grant .
“ 带来 这 船 大约 , 弗雷德 , ” 喊叫 授予 .

“弗雷德，把船开过来！”格兰特喊道。

“ [kʌm] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .
“ Come up into the wind .
“ 来 向上 进入 这 风 .

“迎风而上。”

” [fred] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hɪ] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] , [waɪl] [dʒɒn] [strəʊv] ['despərətlɪ] [tu:; tə] [ri:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn]
” Fred did as he was directed , while John strove desperately to reel in his line
” 弗雷德 做过 作为 他 曾是 指导 , 尽管 约翰 努力 绝望地 到 卷轴 在 他的 线
.
:
.

弗雷德按照指示行事，而约翰则拼命地收线。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [rɒd] [bent] ['dʌb(ə)l] .
At first there was no resistance and then all at once the rod bent double .
在 第一的 那里 曾是 不 反抗 和 然后 全部 在 一次 这 杆 弯曲 双倍的 .

起初没有阻力，然后突然间杆子弯成了两截。

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:dʒ] , “ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [weɪl] ! ”
” exclaimed George , “ it must be a whale ! ”
” 惊呼 乔治 , ” 它 必须 是 一个 鲸 ! ”

“那一定是条鲸鱼！”乔治惊呼道。

“ [ɪts] ['bɒtəm] , ” [sed] [dʒɒn] [dɪs'gʌstɪdlɪ] .
“ It's bottom , ” said John disgustedly .
“ 它是 底部 , ” 说 约翰 厌恶地 .

“垫底了，”约翰厌恶地说。

“ [ðə; ðɪ] [əʊld] [spu:n] [sæŋk] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ænd; ənd] [aɪv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [lɒg] . ”
“ The old spoon sank just as I said it would and I've caught a log . ”
“ 这 老的 勺子 沉没 只是 作为 我 说 它 会 和 我已经 捕捉 一个 日志 . ”

“那把旧勺子果然像我预料的那样沉了下去，我钓到了一根木头。”

“ [doʊnt] [breɪk] [ðə; ðɪ] [laɪn] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [du:; də] , ” [wɔ:nd] [grɑ:nt] .
“ Don't break the line whatever you do , ” warned Grant .
“ 不 休息 这 线 任何 你 做 , ” 警告 授予 .

“无论如何都不要越界，”格兰特警告道。

“ [swɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] . ”
“ Swish your rod back and forth . ”
“ 嗖嗖 你的 杆 后退 和 前进 . ”

“来回挥动你的鱼竿。”

“ [ɪts] [kɔ:t] [fɑ:st] , ” [sed] [dʒɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [grænts] [də'rekʃ(ə)nz] .
“ It's caught fast , ” said John , following Grant's directions .
“ 它是 捕捉 快速地 , ” 说 约翰 , 下列的 格兰特 方向 .

“它追得很快，”约翰按照格兰特的指示说道。

“ [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [jʊl] [get] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] [jet] .
“ Keep it up , you'll get it loose yet .
“ 保持 它 向上 , 你会 得到 它 松动的 然而 .

“坚持下去，你总有一天会把它弄松的。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [ænd; ənd][æz; əz][dʒɒn] [ri:ld] [ɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
" **Suddenly the hook was released and as John reeled in there was no**
" 突然 这 钩 曾是 发布 和 作为 约翰 卷曲 在 那里 曾是 不
[rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi][felt][æt; ət][ɔ:l] .
resistance to be felt at all .
反抗 到 是 毛毡 在 全部 .

"突然间，鱼钩松开了，约翰收线时，完全没有感觉到任何阻力。"

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [spu:n] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]
A moment later the spoon appeared and pierced by the hook was a small
一个 片刻 之后 这 勺子 出现 和 穿孔 经过 这 钩 曾是 一个 小的
[tʃɪp] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - [səʊkt] [wʊd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['sʌŋkən] [lɒg] [ðæt] [hæd; həd]
chip of water - soaked wood showing that it was some sunken log that had
芯片 的 水 - 浸泡过 木头 显示 那 它 曾是 一些 凹陷 日志 那 有
[dɪ'si:vd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][fɜ:st] .
deceived the boys at first .
受骗 这 男孩们 在 第一的 .

片刻之后，勺子出现了，钩子刺穿了一小块浸透水的木屑，这表明之前欺骗男孩们的是一段沉入水中的木头。

" [ðæt] ['trɒlɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] [greɪt] [ɔ:l] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? " [lɑ:ft] [dʒɔ:dʒ] ,
" That trolling business is great all right , isn't it ? " laughed George ,
" 那 钓鱼 商业 是 伟大的 全部 正确的 , 不是 它 ? " 笑了 乔治 ,

"网络喷子这行确实挺赚钱的，不是吗？"乔治笑着说。

[naʊ] [kəm'pli:tli] [drest] [wʌns] [mɔ:(r)][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
now completely dressed once more and ready for anything .
现在 完全地 穿着 一次 更多的 和 准备好 为了 任何事物 .

现在我又穿戴整齐，准备好迎接任何挑战了。

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:z] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt]
" I'll take you out in one of the canoes some day and prove to you that
" 患病的 拿 你 出去 在 一 的 这 独木舟 一些 天 和 证明 到 你 那
[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ,
it's all right ,
它是 全部 正确的 ,

"总有一天我会带你划独木舟出去，向你证明一切都没问题。"

" [sed] [fred] ['wɔ:mli] .
" said Fred warmly .
" 说 弗雷德 热情地 .

弗雷德热情地说。

" [ju:; jʊ] —
" You —
" 你 —

"你-

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" He suddenly stopped speaking and looked up .
" 他 突然 停止 请讲 和 看起来 向上 .

他突然停止说话，抬起头来。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ɪn] [sə'praɪz] .
" I thought I felt a drop of rain , " he remarked in surprise .
" 我 想法 我 毛毡 一个 降低 的 雨 , " 他 评论 在 惊喜 .

"我好像感觉到了一滴雨，"他惊讶地说。

" [ju:; jʊ][dɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [grɑ:nt] .
" You did , " exclaimed Grant .
" 你 做过 , " 惊呼 授予 .

"你做到了！"格兰特惊呼道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ðeə(r)] .
“ Just look there .
“ 只是 看 那里 .

“你看那里。”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [skwɔːl] [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
Here comes a squall and we're in for it all right .
这里 来 一个 暴风雨 和 是 在 为了 它 全部 正确的 .

暴风雨来了，我们肯定要遭殃了。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] .
This is no joke .
这 是 不 开玩笑 .

这不是开玩笑。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ə'drɪft]
” CHAPTER VI — ADRIFT
” 章 六年级 — 漂流

第六章——漂泊

“ [kwɪk] , [fred] ! ” [kraɪd] [grɑːnt] .
“ Quick , Fred ! ” cried Grant .
“ 快的 , 弗雷德 ! ” 哭 授予 .

“快，弗雷德！”格兰特喊道。

“ [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .
“ Bring her up into the wind .
“ 带来 她 向上 进入 这 风 .

“把她带到风中去。”

[juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [let] [daʊn] [ðɪs] [seɪl] , [pɒp] .
You help me let down this sail , Pop .
你 帮助 我 让 向下 这 帆 , 流行音乐 .

老爸，你帮我把帆放下来。

” [æn; ən] ['æŋgri] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
” An angry gust of wind scudding across the lake ,
” 一个 生气的 阵风 的 风 疾驰 穿过 这 湖 ,

一阵狂风呼啸着掠过湖面，

[kɔːt] [ðə; ði] ['kætbəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [fɑː(r)]['əʊvə(r)] .
caught the catboat and made her heel far over .
捕捉 这 猫艇 和 制成 她 脚跟 远的 超过 .

抓住了那艘快艇，船身猛地倾斜。

“ [let] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːt] , [fred] ! ” ['ʃaʊtɪd] [grɑːnt] .
“ Let go your sheet , Fred ! ” shouted Grant .
“ 让 去 你的 床单 , 弗雷德 ! ” 喊叫 授予 .

“弗雷德，放开你的床单！”格兰特喊道。

“ [kwɪk] [ɔː(r)][wiːl; wɪl] [ˌʌp'set] .
“ Quick or we'll upset .
“ 快的 或者 出色地 沮丧的 .

“快点，不然我们会生气。”

” [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [traɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [rəʊps] [ðæt]
” He and George sprang forward and feverishly tried to loosen the ropes that
” 他 和 乔治 弹簧 向前 和 狂热地 尝试 到 松开 这 绳索 那
[held] [ðə; ði] [seɪl] [ə'lɒft] .
held the sail aloft .
握住 这 帆 高空 .

“他和乔治跳上前去，拼命地想解开把帆撑起来的绳子。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	wind	was	increasing	in	strength	now	,	however	,
这	风	曾是	增加	在	力量	现在	,	然而	,

然而，风力现在越来越大了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evri] ['məʊmənt] .

and	the	boat	was	becoming	more	difficult	to	manage	every	moment	.
和	这	船	曾是	成为	更多的	难的	到	管理	每一个	片刻	.

而且，这艘船每时每刻都越来越难以操控。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] [klaʊdz] [frɒm; frəm]

The	sky	was	inky	black	and	sharp	flashes	of	lightning	cut	the	clouds	from
这	天空	曾是	墨色	黑色的	和	锋利的	闪光灯	的	闪电	切	这	云	从

[end] [tuː; tə] [end] .

end	to	end	.
结尾	到	结尾	.

天空漆黑一片，闪电划破云层，从一端到另一端。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd] ['ekəud] [ænd; ənd] - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['maʊntənz] [raʊnd]

The	thunder	roared	and	echoed	and	reëchoed	over	the	wooded	mountains	round
这	雷	咆哮	和	回声	和	-	超过	这	树木繁茂的	山脉	圆形的

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

雷声轰鸣，在周围树木葱郁的山峦间回荡，久久不息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] .

It	was	now	raining	hard	.
它	曾是	现在	下雨	难的	.

现在雨下得很大。

“ [kiːp] [ðæt] [ʃiːt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [kraɪd] [grɑːnt] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sjuːmd]

“	Keep	that	sheet	clear	of	everything	,	”	cried	Grant	,	who	usually	assumed
“	保持	那	床单	清除	的	一切	,	”	哭	授予	,	WHO	通常	假定

[kə'mɑːnd] [ɪn] ['evri] ['kraɪsɪs] .

command	in	every	crisis	.
命令	在	每一个	危机	.

“把那张床单上的东西都清理干净！”格兰特喊道，他通常会在每次危机中指挥作战。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [friː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] . ”

“	Let	it	run	free	whatever	you	do	.	”
“	让	它	跑步	自由的	任何	你	做	.	”

“无论如何，就让它自由生长吧。”

“ [juː; jʊ] ['hʌri] [wɪð] [ðæt] [seɪl] , ” [riˈtɔːt] [fred] .

“	You	hurry	with	that	sail	,	”	retorted	Fred	.
“	你	匆忙	和	那	帆	,	”	反驳	弗雷德	.

“你快点把帆升起来，”弗雷德反驳道。

“ ['ðer] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [aɪ] [ges] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	They're	doing	their	best	I	guess	,	”	said	John	.
“	它们是	正在做	他们的	最好的	我	猜测	,	”	说	约翰	.

“我想他们已经尽力了，”约翰说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [suːn] [wiːl; wil] [gəʊ] ['əʊvə(r)] , ” [kraɪd] [fraɪd] .

“	If	they	don't	get	it	down	soon	we'll	go	over	,	”	cried	Fried	.
“	如果	他们	不	得到	它	向下	很快	出色地	去	超过	,	”	哭	油煎	.

“如果他们再不把目标降低，我们就要过去了，”弗里德喊道。

“ [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . ”

“	I	can	hardly	hold	her	now	.	”
“	我	能	几乎	抓住	她	现在	.	”

“我现在几乎抱不动她了。”

“ [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] , [grɑːnt] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːwəd] .

“	Can	I	help	you	,	Grant	?	”	asked	John	,	striving	to	make	his	way	forward	.
”	能	我	帮助	你	,	授予	?	”	问	约翰	,	努力	到	制作	他的	方式	向前	.

“格兰特，我能帮你什么吗？”约翰一边努力向前走一边问道。

[ðə; ði] [buːm] , [haʊ'evə(r)] , [swʌŋ] ['vaɪələntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm]

The	boom	,	however	,	swung	violently	back	and	forth	threatening	to	knock	him
这	繁荣	,	然而	,	摇摆	暴力	后退	和	前进	威胁	到	敲	他

['əʊvəbɔːd] ['evri] ['sekənd] .

overboard	every	second	.
落水	每一个	第二	.

然而，吊杆剧烈地来回摆动，几乎每秒都有可能把他甩下船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['kætbəʊt] .

It	was	almost	impossible	to	keep	out	of	its	way	in	the	tiny	catboat	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	保持	出去	的	它是	方式	在	这	微小的	猫艇	.

在那样一艘小船上，几乎不可能避开它。

“ [gəʊ][sɪt] [daʊn] , ” [kraɪd] [grɑːnt] .

“	Go	sit	down	,	”	cried	Grant	.
”	去	坐	向下	,	”	哭	授予	.

“坐下！”格兰特喊道。

“ [wiːl; wil][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

“	We'll	get	it	down	in	a	second	.
”	出色地	得到	它	向下	在	一个	第二	.

“我们马上就把它弄下来。”

” [ðə; ði][reɪn] [naʊ] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

”	The	rain	now	fell	in	torrents	.
”	这	雨	现在	跌倒	在	种子	.

“雨势骤然加大，倾盆而下。”

[ðə; ði][wɪnd] ['hwisl] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət]

The	wind	whistled	and	shrieked	all	about	them	and	it	seemed	as	if	at
这	风	吹口哨	和	尖叫	全部	关于	他们	和	它	似乎	作为	如果	在

['eni] ['məʊmənt][ðə; ði][seɪl][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːst] [rɪpt] [frɒm; frəm]

any	moment	the	sail	must	be	torn	to	shreds	and	the	mast	ripped	from
任何	片刻	这	帆	必须	是	撕裂	到	碎屑	和	这	桅杆	撕裂	从

[ɪts] ['sɒkɪt] .

its	socket	.
它是	插座	.

狂风呼啸，仿佛随时都会将船帆撕成碎片，将桅杆从桅杆座上扯下来。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [fred] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['seɪlə(r)][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [nɜːv]

Lucky	it	was	that	Fred	was	an	experienced	sailor	and	endowed	with	nerve
幸运的	它	曾是	那	弗雷德	曾是	一个	经验丰富的	水手	和	捐赠	和	神经

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

幸好弗雷德是一位经验丰富的水手，而且胆识过人。

[ðə; ði] [skwɔːl] [drəʊv] [ðə; ði] [bəʊt] ['bækwədz] [bʌt; bət] [fred] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]

The	squall	drove	the	boat	backwards	but	Fred	managed	to	keep	her	nose
这	暴风雨	驾驶	这	船	向后	但	弗雷德	管理	到	保持	她	鼻子

['pɔɪntɪd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

pointed	straight	into	the	teeth	of	the	gale	.
尖	直的	进入	这	牙齿	的	这	大风	.

狂风将船向后推，但弗雷德设法让船头始终迎着狂风而行。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['bɔ:lsəm][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tu:] ['mɪnɪts] .

Otherwise	the	Balsam	could	not	have	lived	two	minutes	.
否则	这	香脂	可以	不是	有	居住地	二	分钟	.

否则，这株凤仙花连两分钟都活不了。

“ [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['hʌri] [wɪð] [ðæt] [seɪl] ? ” [ɪk'skleɪmd] [fred] ['pi:vɪʃli] .

“	Why	don't	they	hurry	with	that	sail	?	”	exclaimed	Fred	peevishly	.
”	为什么	不	他们	匆忙	和	那	帆	?	”	惊呼	弗雷德	恼怒地	.

“他们为什么还不赶紧把帆升起来？”弗雷德恼火地喊道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	They	are	hurrying	,	”	said	John	.
”	他们	是	匆忙	,	”	说	约翰	.

“他们很着急，”约翰说。

“ [ðə; ði] [rəʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['ðer] ['nɜ:vəs] . ”

“	The	ropes	are	wet	and	they're	nervous	.	”
”	这	绳索	是	湿的	和	它们是	紧张的	.	”

“绳子湿了，他们很紧张。”

“ [ɑ:] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] , ” [kraɪd] [fred] ['sʌd(ə)nli] .

“	Ah	,	there	it	comes	,	”	cried	Fred	suddenly	.
”	啊	,	那里	它	来	,	”	哭	弗雷德	突然	.

“啊，来了！”弗雷德突然喊道。

“ [naʊ] [wi:l; wil][stænd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

“	Now	we'll	stand	a	chance	.
”	现在	出色地	站立	一个	机会	.

“现在我们有了机会。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði][seɪl] [keɪm] [daʊn] ,

”	With	a	rush	the	sail	came	down	,
”	和	一个	匆忙	这	帆	来了	向下	,

“船帆猛地落下，

[ɪts][fəʊldz]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

its	folds	almost	completely	covering	the	four	boys	in	the	boat	.
它是	折叠	几乎	完全地	覆盖	这	四	男孩们	在	这	船	.

它的褶皱几乎完全盖住了船上的四个男孩。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [haʊ'evə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:lsəm] [meɪn'teɪnd]

The	strain	on	the	tiller	was	greatly	relieved	however	and	the	Balsam	maintained
这	拉紧	在	这	耕耘机	曾是	非常	松了口气	然而	和	这	香脂	维持

[ə; eɪ][mɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ki:l] .

a	more	even	keel	.
一个	更多的	甚至	龙骨	.

舵的压力大大减轻，香脂船也保持了更平稳的姿态。

“ [hwju:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:dʒ] , ['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'stɜ:n] .

“	Whew	!	”	exclaimed	George	,	groping	his	way	astern	.
”	呼！	!	”	惊呼	乔治	,	摸索	他的	方式	倒车	.

“呼！”乔治惊呼一声，摸索着向船尾走去。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ðɪs] [ɪz] ! ”

“	What	a	storm	this	is	!	”
”	什么	一个	风暴	这	是	!	”

“这风暴真够大的！”

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][reɪn][səʊ][hɑ:d] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	I	never	saw	it	rain	so	hard	,	”	said	John	.
”	我	绝不	锯	它	雨	所以	难的	,	”	说	约翰	.

约翰说：“我从没见过这么大的雨。”

“ [dʒʌst] [lʊk] ; [juː; jʊ] [kænt] [siː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] . ”

“	Just	look	;	you	can't	see	more	than	about	ten	feet	.	”
”	只是	看	;	你	不能	看	更多的	比	关于	十	脚	.	”

“你看，能见度不超过十英尺。”

“ [wiːl; wil] [gəʊ] [ə'graʊnd] [ɪf] [wɪr] [nɒt] ['keəf(ə)l] . ”

“	We'll	go	aground	if	we're	not	careful	.	”
”	出色地	去	搁浅	如果	是	不是	小心	.	”

“如果我们不小心，就会搁浅。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [fred] .

“	How	can	we	stop	it	?	”	demanded	Fred	.
”	如何	能	我们	停止	它	?	”	要求	弗雷德	.

“我们该如何阻止它？”弗雷德问道。

“ [wɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] . ”

“	We're	at	the	mercy	of	the	storm	.	”
”	是	在	这	怜悯	的	这	风暴	.	”

“我们只能听天由命。”

“ [θrəʊ] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] ['əʊvəbɔːd] , ” [sə'dʒestid] [dʒɔːdʒ] .

“	Throw	the	anchor	overboard	,	”	suggested	George	.
”	扔	这	锚	落水	,	”	建议	乔治	.

“把锚扔到海里去，”乔治建议道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [pɒp] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .

“	A	good	idea	,	Pop	,	”	exclaimed	Grant	.
”	一个	好的	主意	,	流行音乐	,	”	惊呼	授予	.

“好主意，老爸！”格兰特惊呼道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] . ”

“	Come	along	and	I'll	help	you	.	”
”	来	沿着	和	患病的	帮助	你	.	”

“跟我来，我帮你。”

“ [jʊl] [get] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , ” [wɔːnd] [fred] , [hɑːf] ['sɪəriəsli] .

“	You'll	get	struck	by	lightning	,	”	warned	Fred	,	half	seriously	.
”	你会	得到	击	经过	闪电	,	”	警告	弗雷德	,	一半	严重地	.

“你会被闪电击中的，”弗雷德半开玩笑地警告道。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] .

The	flashes	were	blinding	and	almost	continuous	.
这	闪光灯	是	失明	和	几乎	连续的	.

闪光灯刺眼，而且几乎持续不断。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rɪpt] [ænd; ənd] [rɔːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [səʊ] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

The	thunder	ripped	and	roared	all	around	and	so	near	at	hand	was	the
这	雷	撕裂	和	咆哮	全部	大约	和	所以	靠近	在	手	曾是	这

['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [smel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] [kʊd; kəd]

center	of	the	storm	that	sometimes	the	smell	as	of	something	burning	could
中心	的	这	风暴	那	有时	这	闻	作为	的	某物	燃烧	可以

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

be	detected	in	the	air	.
是	检测到	在	这	空气	.

雷声在四周撕裂咆哮，风暴中心近在咫尺，有时甚至能闻到空气中弥漫着某种烧焦的气味。

“ [ðæt] ['æŋkə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [həʊld] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [dʒɒn] [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] ,

“	That	anchor	will	never	hold	us	,	”	said	John	who	sat	in	the	stern	,
”	那	锚	将要	绝不	抓住	我们	,	”	说	约翰	WHO	卫星	在	这	船尾	,

“那锚永远也困不住我们，”坐在船尾的约翰说道。

['hʌdld] [kləʊz] [tuː; tə] [fred] .
huddled close to Fred .
蜷缩着 关闭 到 弗雷德 .

紧紧依偎在弗雷德身边。

[grɑːnt][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['fɔːwəd] .
Grant and George were feeling their way forward .
授予 和 乔治 是 感觉 他们的 方式 向前 .

格兰特和乔治摸索着前进。

“ [doʊnt] [θrəʊ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] ['əʊvə(r)][baɪ] [mis'teik] , ” [kɔːld] [fred] .
“ Don't throw the lunch basket over by mistake , ” called Fred .
“ 不 扔 这 午餐 篮子 超过 经过 错误 , ” 称为 弗雷德 .

“别不小心把午餐篮扔倒了,”弗雷德喊道。

“ [ðə; ði] [lʌntʃ] [woʊnt][biː; bi] [wɜːθ] [mʌtʃ] [naʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] [dʒɒn] ['ruːfəli] .
“ The lunch won't be worth much now , I'm afraid , ” said John ruefully .
“ 这 午餐 惯于 是 值得 很多 现在 , 我是 害怕的 , ” 说 约翰 懊悔地 .

“恐怕这顿午餐没什么意义了,”约翰懊恼地说。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dek] . ”
“ Oh , I don't know ; it's under the deck . ”
“ 哦 , 我 不 知道 ; 它是 在下面 这 甲板 . ”

“哦，我不知道；它在甲板下面。”

“ [ai] [nəʊ] ,
“ I know ,
“ 我 知道 ,

“我知道，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðæt]
but the boat has a lot of water in her now and if it touches that
但 这 船 有 一个 很多 的 水 在 她 现在 和 如果 它 触摸 那
['bɑːskɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [səʊk] [θruː] . ”
basket it will soon soak through . ”
篮子 它 将要 很快 浸泡 通过 . ”

但是船里现在有很多水，如果水碰到那个篮子，很快就会把篮子浸透。”

“ [haʊ] [diːp] [ɪz] [ðɪs] [leɪk] ? ”
“ How deep is this lake ? ”
“ 如何 深的 是 这 湖 ? ”

这个湖有多深?

“ [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] .
“ I've no idea .
“ 我已经 不 主意 .

“我不知道。”

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”
I don't even know where we are . ”
我 不 甚至 知道 在哪里 我们 是 . ”

我甚至不知道我们身在何处。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'ʃɔː(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmweə(r)] . ”
“ I'm afraid we're going to run ashore all of a sudden somewhere . ”
“ 我是 害怕的 是 去 到 跑步 岸上 全部 的 一个 突然 某处 . ”

“我担心我们会突然在某个地方搁浅。”

“ [ðə; ði]['æŋkə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hæpənz] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ The anchor ought to catch before that happens , ” said John .
“ 这 锚 应该 到 抓住 前 那 发生 , ” 说 约翰 .

“锚应该在那件事发生之前就抓住船了,”约翰说。

“ [ɪts] ['treɪlɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ It's trailing now you know . ”
“ 它是 尾随 现在 你 知道 . ”

“现在它落后了，你知道的。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ][ləʊn] [rɒk] . ”
“ I know it is , but suppose we hit a lone rock . ”
“ 我 知道 它 是 , 但 认为 我们 打 一个 孤独 岩石 . ”

“我知道是这样，但假设我们撞上一块孤零零的石头呢？”

“ [wɪr] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [tʃɑːns] .
“ We're running that chance .
“ 是 跑步 那 机会 .

“我们正在冒险。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't know what we can do about it . ”
我 不 知道 什么 我们 能 做 关于 它 . ”

我不知道我们能做些什么。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɪə(r)] , [fred] ?
“ Are you trying to steer , Fred ?
“ 是 你 尝试 到 转向 , 弗雷德 ?

“弗雷德，你是在试图控制方向吗？”

” [ɑːskt] [grɑːnt] [huː] [tə'geðə(r)] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv]
“ asked Grant who together with George had now crawled back to the stern of
” 问 授予 WHO 一起 和 乔治 有 现在 爬行 后退 到 这 船尾 的
[ðə; ði] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .

“格兰特问道，他和乔治现在已经爬回了船尾。”

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['hedɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ; [ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də] . ”
“ I'm trying to keep her headed with the waves ; that's all I can do . ”
“ 我是 尝试 到 保持 她 标题 和 这 波浪 ; 那就是 全部 我 能 做 . ”

“我只能尽力让她顺着海浪的方向航行了；我只能做到这些了。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I know it .
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [skwɔːlz] ['letɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ðəʊ] . ”
I think the squall's letting up some though . ”
我 思考 这 暴风雨的 出租 向上 一些 尽管 . ”

我觉得暴风雨好像减弱了一些。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [dʒɒn] .
“ Perhaps it is , ” agreed John .
“ 也许 它 是 , ” 同意 约翰 .

“也许是这样，”约翰同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['laɪtə(r)] . ”
“ It does seem a little bit lighter . ”
“ 它 做 似乎 一个 小的 少量 打火机 . ”

“看起来确实轻了一些。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['reɪnɪŋ] [səʊ] [hɑːd] ['aɪðə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [grɑːnt] .
“ It isn't raining so hard either , ” observed Grant .
“ 它 不是 下雨 所以 难的 任何一个 , ” 观察到 授予 .

“雨势也不算太大，”格兰特说道。

“ [ðiːz] [skwɔːl] [stɒp] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːt] ['sʌmtaɪmz] . ”

“	These	squalls	stop	just	as	quickly	as	they	start	sometimes	.	”
”	这些	暴风雨	停止	只是	作为	迅速地	作为	他们	开始	有时	.	”

“这些暴风雨有时来得快，去得也快。”

“ [ðə; ði] [leɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [diːp] [hɪə(r)] , ” [sed] [fred] .

“	The	lake	must	be	deep	here	,	”	said	Fred	.
”	这	湖	必须	是	深的	这里	,	”	说	弗雷德	.

“这里的湖一定很深，”弗雷德说。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðæt] ['æŋkə(r)] [tʃeɪn] ? ”

“	How	long	is	that	anchor	chain	?	”
”	如何	长的	是	那	锚	链	?	”

“那条锚链有多长？”

“ [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ai] [ges] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	About	fifteen	feet	I	guess	,	”	said	John	.
”	关于	十五	脚	我	猜测	,	”	说	约翰	.

“大概十五英尺吧，”约翰说。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ['eniweɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

“	That	ought	to	keep	us	from	going	ashore	anyway	,	”	exclaimed	Fred	.
”	那	应该	到	保持	我们	从	去	岸上	反正	,	”	惊呼	弗雷德	.

“这样一来，我们就没法上岸了。”弗雷德惊呼道。

“ [huː] [sed] [ðɪs] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ? ”

“	Who	said	this	storm	was	over	?	”
”	WHO	说	这	风暴	曾是	超过	?	”

谁说这场风暴已经结束了？

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	It	must	be	coming	back	,	”	said	Grant	.
”	它	必须	是	未来	后退	,	”	说	授予	.

“它肯定会回来的，”格兰特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [let] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðəʊ] . ”

“	It	certainly	let	up	for	awhile	though	.	”
”	它	当然	让	向上	为了	一会儿	尽管	.	”

“不过，这种情况确实有一段时间有所缓和。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] , ” [əb'zɜːvd] [dʒɔːdʒ] .

“	But	it's	making	up	for	it	now	all	right	,	”	observed	George	.
”	但	它是	制作	向上	为了	它	现在	全部	正确的	,	”	观察到	乔治	.

“不过现在情况正在好转，”乔治评论道。

“ [aɪm][səʊ][glæd][ai] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][maɪ] [kləʊðz] [draɪ] .

“	I'm	so	glad	I	took	all	that	trouble	to	get	my	clothes	dry	.
”	我是	所以	高兴的	我	采取	全部	那	麻烦	到	得到	我的	衣服	干燥	.

“我很高兴我费了那么多功夫才把衣服晾干。”

” [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

”	The	four	boys	looked	at	one	another	and	could	not	help	laughing	.
”	这	四	男孩们	看起来	在	一	其他	和	可以	不是	帮助	笑	.

四个男孩互相看了一眼，忍不住笑了起来。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [drentʃt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]

Every	one	of	them	was	drenched	through	to	the	skin	and	no	one	had
每一个	一	的	他们	曾是	湿透了	通过	到	这	皮肤	和	不	一	有

[ə; eɪ][draɪ] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn] .

a	dry	stitch	of	clothes	on	.
一个	干燥	缝	的	衣服	在	.

他们每个人都浑身湿透，没有一个人身上有一件干衣服。

[ðə; ði][reɪn] [pelt] [ðem; ðəm] ['mɜːsɪləsli] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [ɒf] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn] [striːmz] .

The	rain	pelted	them	mercilessly	and	the	water	ran	off	their	faces	in	streams	.
这	雨	被毛皮覆盖	他们	无情地	和	这	水	跑	离开	他们的	面孔	在	溪流	.

暴雨无情地拍打着他们，水珠顺着他们的脸颊流淌下来。

[ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lʊkɪŋ] ['pɑːti] .

All	huddled	together	,	they	made	a	forlorn	looking	party	.
全部	蜷缩着	一起	,	他们	制成	一个	绝望	寻找	派对	.

他们挤在一起，显得十分凄凉。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɔːl] ['kæmpəz] [get] [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ri'mɑːk] [dʒɔːdʒ] .

“	This	is	what	all	campers	get	I	suppose	,	”	remarked	George	.
”	这	是	什么	全部	露营者	得到	我	认为	,	”	评论	乔治	.

“我想这就是所有露营者都会得到的吧。”乔治说道。

“ [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , ” [ə'griːd] [grɑːnt] .

“	They	certainly	do	,	”	agreed	Grant	.
”	他们	当然	做	,	”	同意	授予	.

“确实如此，”格兰特表示赞同。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][get][ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː] . ”

“	Some	of	them	get	it	worse	than	this	too	.	”
”	一些	的	他们	得到	它	更糟	比	这	也	.	”

“他们当中有些人的情况比这更糟。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [tent] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ? ” [in'kwaiə] [dʒɒn] .

“	Do	you	suppose	our	tent	is	still	there	?	”	inquired	John	.
”	做	你	认为	我们的	帐篷	是	仍然	那里	?	”	询问	约翰	.

约翰问道：“你觉得我们的帐篷还在那里吗？”

“ [lets] [həʊp] [səʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ['fɜːvəntli] .

“	Let's	hope	so	,	”	exclaimed	George	fervently	.
”	我们来吧	希望	所以	,	”	惊呼	乔治	热切地	.

“但愿如此！”乔治热切地喊道。

“ [wɪd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊn] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] . ”

“	We'd	be	in	a	nice	fix	if	we	found	it	blown	away	when	we	got	back	.	”
”	我们会	是	在	一个	好的	使固定如果		我们	成立	它	吹	离开	什么时候	我们	得到	后退	.	”

“如果我们回去的时候发现它被吹走了，那可就糟了。”

“ [ɪf] [wiː; wi][duː; də][get] [bæk] , ” [sed] [fred] ['dəʊlfəli] .

“	If	we	do	get	back	,	”	said	Fred	dolefully	.
”	如果	我们	做	得到	后退	,	”	说	弗雷德	悲伤地	.

“如果我们能回去的话，”弗雷德沮丧地说。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [fred] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd][grɑːnt] .

“	What's	the	matter	with	you	,	Fred	?	”	demanded	Grant	.
”	是什么	这	事情	和	你	,	弗雷德	?	”	要求	授予	.

“弗雷德，你怎么了？”格兰特质问道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	You	don't	think	we're	all	going	to	die	or	be	killed	,	do	you	?	”
”	你	不	思考	是	全部	去	到	死	或者	是	被杀	,	做	你	?	”

“你不会认为我们都会死或者被杀吧？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [stɔːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”

This	is	a	bad	storm	and	we	can't	see	where	we	are	.	”
这	是	一个	坏的	风暴	和	我们	不能	看	在哪里	我们	是	.	”

这是一场可怕的风暴，我们根本看不清自己身在何处。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['æntʃ] —
“ But the anch —
” 但 这 锚 —

“但是锚——

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dʒəʊlt] .
” There was a sudden jolt .
” 那里 曾是 一个 突然 颠簸 .

“突然一阵震动。”

['evri] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk]
Every boy was almost thrown from his seat as the boat came to a quick
每一个 男生 曾是 几乎 抛掷 从 他的 座位 作为 这 船 来了 到 一个 快的
[stɒp] .
stop .
停止 .

船突然停了下来，几乎每个男孩都被甩出了座位。

[ðen] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [swʌŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['bɔːlsəm][wɒz; wəz]
Then the bow swung slowly around and a moment later the Balsam was
然后 这 弓 摇摆 缓慢地 大约 和 一个 片刻 之后 这 香脂 曾是
['pɔɪntɪd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
pointed straight into the wind ,
尖 直的 进入 这 风 ,

然后船弓缓缓转动，片刻之后，“香脂号”便直指风向。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [tʃeɪn] [tɔːt] .
her anchor chain taut .
她 锚 链 紧绷 .

她的锚链绷紧了。

“ [wɪr] [ə'graʊnd] , ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .
“ We're aground , ” cried George .
” 是 搁浅 , ” 哭 乔治 .

“我们搁浅了！”乔治喊道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [kə'rektɪd] [grɑːnt] .
“ Not at all , ” corrected Grant .
” 不是 在 全部 , ” 已更正 授予 .

“完全不是，”格兰特纠正道。

“ [ðə; ði]['æŋkə(r)] [tʃeɪn] [hæz; həz] [kɔːt] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ The anchor chain has caught , that's all . ”
” 这 锚 链 有 捕捉 , 那就是 全部 . ”

“锚链卡住了，仅此而已。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ”
“ Where are we ? ”
” 在哪里 是 我们 ? ”

“我们在哪里？ ”

“ [ai] [kænt] [siː] . ”
“ I can't see . ”
” 我 不能 看 . ”

“我看不见。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ We must be somewhere near shore , ” said John .
” 我们 必须 是 某处 靠近 支撑 , ” 说 约翰 .

“我们肯定是在离岸边很近的地方，”约翰说。

“ [wiː; wi] [mait] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊl] . ”
“ We might be on a shoal . ”
” 我们 可能 是 在 一个 浅滩 . ”

“我们可能正处在浅滩上。”

“ [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][lænd] , ” [kraɪd] [dʒɒn] .
“ No , there's land , ” cried John .
” 不 , 有 土地 , ” 哭 约翰 .

“不，那里有土地！”约翰喊道。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I can see it . ”
” 我 能 看 它 . ”

“我能看到。”

“ [ˈmeɪbi] [ɪts] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˈaɪlənd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ Maybe it's on our island , ” said George .
” 或许 它是 在 我们的 岛 , ” 说 乔治 .

“也许就在我们岛上，”乔治说。

“ [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][kwɪə(r)] . ”
“ Wouldn't that be queer . ”
” 不会 那 是 酷儿 . ”

“那岂不是很奇怪吗？”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði][əʊld] [stɔːm] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
I wish the old storm would be over so we can see just where we are
我 希望 这 老的 风暴 会 是 超过 所以 我们 能 看 只是 在哪里 我们 是
[ləʊˈkeɪtɪd] ,
located ,
位于 ,

我希望这场暴风雨快点过去，这样我们就能看清自己究竟身处何处了。

” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .
” exclaimed Fred .
” 惊呼 弗雷德 .

“弗雷德惊呼道。”

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] . ”
“ I've had enough of this . ”
” 我已经 有 足够的 的 这 . ”

“我受够了。”

“ [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðə; ði]['æŋkə(r)][həʊldz][ænd; ənd][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , ”
“ You'd better be thankful the anchor holds and not worry about anything else , ”
” 你会 更好的 是 感恩 这 锚 持有 和 不是 担心 关于 任何事物 别的 , ”
[əbˈzɜːvd] [grɑːnt] .
observed Grant .
观察到 授予 .

“你应该庆幸船锚稳固，不要担心其他任何事，”格兰特说道。

“ [səʊ][fɑː(r)][wiː; wi] [kænt] [kəmˈpleɪn] . ”
“ So far we can't complain . ”
” 所以 远的 我们 不能 抱怨 . ”

“目前为止，我们没什么可抱怨的。”

“ [ɪts] ['stɒpɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['sʌd(ə)nli] .

“	**It's**	**stopping**	**,**	**”**	**said**	**George**	**suddenly**	**.**
”	它是	停止	,	”	说	乔治	突然	.

“它停下来了,”乔治突然说道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

“	**The**	**sun**	**will**	**be**	**out**	**in**	**a**	**minute**	**.**	**”**
”	这	太阳	将要	是	出去	在	一个	分钟	.	”

“太阳马上就要出来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [brɪŋ] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] ,
“ **If** **it** **comes** **out** **it** **had** **better** **bring** **an** **umbrella** **,** **that's** **all** **I** **can** **say** **,**
” 如果 它 来 出去 它 有 更好的 带来 一个 伞 , 那就是 全部 我 能 说 ,

“如果它出来的话，最好带把伞，我只能说这么多了。”

” [əbˈzɜːvd] [dʒɒn] .
” **observed** **John** **.**
” 观察到 约翰 .

约翰说道。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk] , [strɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ **A** **pretty** **poor** **joke** **,** **String** **,** **”** **said** **George** **.**
” 一个 漂亮的 贫穷的 开玩笑 , 细绳 , ” 说 乔治 .

“真是个很烂的笑话，斯特林，”乔治说。

“ [traɪ] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetə(r)] . ”
“ **Try** **another** **one** **;** **it** **might** **be** **better** **.** **”**
” 尝试 其他 一 ; 它 可能 是 更好的 . ”

“再试试别的，也许会更好。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , ” [kraɪd] [grɑːnt] .
“ **The** **sun** **is** **coming** **out** **,** **”** **cried** **Grant** **.**
” 这 太阳 是 未来 出去 , ” 哭 授予 .

“太阳出来了！”格兰特喊道。

“ [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ˈəʊvə(r)] , [ai] [ges] . ”
“ **The** **storm** **is** **almost** **over** **,** **I** **guess** **.** **”**
” 这 风暴 是 几乎 超过 , 我 猜测 . ”

我想，暴风雨应该快过去了。

“ [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !
“ **Thank** **goodness** **!**
” 感谢 善良 !

“谢天谢地!

” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .
” **exclaimed** **Fred** **.**
” 惊呼 弗雷德 .

“弗雷德惊呼道。”

“ [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
“ **Now** **we** **can** **see** **where** **we** **are** **.**
” 现在 我们 能 看 在哪里 我们 是 .

“现在我们能看清我们所处的位置了。”

” [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [reɪn] [əˈbeit] ,
” **Little** **by** **little** **the** **rain** **abated** **,**
” 小的 经过 小的 这 雨 减弱 ,

雨渐渐停了，

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the **wind** **died** **down** **and** **the** **thunder** **melted** **away** **in** **the** **distance** **.**
这 风 死亡 向下 和 这 雷 融化 离开 在 这 距离 .

风停了，雷声也渐渐消失在远方。

[bɪˈfɔː(r)] ['meni] ['momənts] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd]

Before	many	moments	had	passed	the	sun	broke	forth	from	behind	a	cloud
前	许多	时刻	有	通过了	这	太阳	打破	前进	从	在后面	一个	云

[ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] [əˈpɪəd] .

and	blue	sky	appeared	.
和	蓝色的	天空	出现	.

没过多久，太阳就冲破云层，露出了蓝天。

“ [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [skwɔːl] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	Do	they	have	many	of	these	squalls	around	here	,	I	wonder	?	”	said	George	.
”	做	他们	有	许多	的	这些	暴风雨	大约	这里	,	我	想知道	?	”	说	乔治	.

“我想知道，这附近经常会有这种暴风雨吗？”乔治说道。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪˈself] . ”

“	I	don't	think	very	highly	of	them	myself	.	”
”	我	不	思考	非常	高度	的	他们	我	.	”

“我个人对他们的评价并不高。”

“ [nɔː(r)][aɪ] , ” [əˈgriːd] [grɑːnt] .

“	Nor	I	,	”	agreed	Grant	.
”	也不	我	,	”	同意	授予	.

“我也是，”格兰特同意道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['kærid] [ˌjuː ˈes] . ”

“	Just	look	where	it	carried	us	.	”
”	只是	看	在哪里	它	携带	我们	.	”

“看看它把我们带到了哪里。”

“ [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)]['aɪlənd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .

“	There's	our	island	,	”	exclaimed	Fred	.
”	有	我们的	岛	,	”	惊呼	弗雷德	.

“那就是我们的岛！”弗雷德惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] [ðəʊ] . ”

“	I	thought	it	was	in	the	other	direction	though	.	”
”	我	想法	它	曾是	在	这	其他	方向	尽管	.	”

“但我以为方向正好相反。”

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	So	it	was	,	”	said	John	.
”	所以	它	曾是	,	”	说	约翰	.

“确实如此，”约翰说。

“ [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [aɪ] [ges] . ”

“	We	traveled	the	whole	length	of	the	lake	,	I	guess	.	”
”	我们	旅行	这	所有的	长度	的	这	湖	,	我	猜测	.	”

“我想，我们绕着湖游了一圈。”

“ [raɪt] [pɑːst]['aʊə(r)][kæmp] ? ”

“	Right	past	our	camp	?	”
”	正确的	过去的	我们的	营	?	”

“就在我们营地旁边？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səʊ] . ”

“	It	looks	so	.	”
”	它	看起来	所以	.	”

“看起来是这样。”

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæd; həd][hɪt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [rɒks] [weə(r)] [aɪ] [fel] [ɪn] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	Suppose	we	had	hit	one	of	those	big	rocks	where	I	fell	in	,	”	said	George	.
”	认为	我们	有	打	一	的	那些	大的	岩石	在哪里	我	跌倒	在	,	”	说	乔治	.

“假设我们撞上了像我掉进去的那种大石头呢，”乔治说。

" ['aʊə(r)]['æŋkə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] [ðeə(r)] . "
" **Our** **anchor** **wouldn't** **have** **done** **us** **very** **much** **good** **there** **.** "
" 我们的 锚 不会 有 完毕 我们 非常 很多 好的 那里 . "

"我们的锚在那里对我们帮助不大。"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [ə'griːd] [grɑːnt] .
" **I** **should** **say** **not** **,** **"** **agreed** **Grant** **.**
" 我 应该 说 不是 , " 同意 授予 .

"我倒觉得未必，"格兰特同意道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][kæmp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
" **Isn't** **that** **a** **camp** **over** **there** **?**
" 不是 那 一个 营 超过 那里 ?

"那边那不是个营地吗？"

" [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]
" **His** **three** **companions** **gazed** **in** **the** **direction** **he** **indicated** **and** **sure** **enough** **a**
" 他的 三 同伴 凝视 在 这 方向 他 表明的 和 当然 足够的 一个
[bɪg] [waɪt] [tent] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪəd] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
big **white** **tent** **very** **similar** **to** **their** **own** **appeared** **on** **shore** **,**
大的 白色的 帐篷 非常 相似的 到 他们的 自己的 出现 在 支撑 ,

他的三个同伴顺着他指的方向望去，果然，岸边出现了一个和他们自己的帐篷非常相似的大白帐篷。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['bɔːlsəm] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] .
a **short** **distance** **from** **the** **spot** **where** **the** **Balsam** **lay** **at** **anchor** **.**
一个 短的 距离 从 这 点 在哪里 这 香脂 躺 在 锚 .

距离"巴尔萨姆"号抛锚地点不远。

" [ai][doʊnt] [siː] ['enibɒdi] [ə'raʊnd] , " [ri'mɑːk] [fred] .
" **I** **don't** **see** **anybody** **around** **,** **"** **remarked** **Fred** **.**
" 我 不 看 任何人 大约 , " 评论 弗雷德 .

"我没看到周围有人，"弗雷德说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['ðer] [ɔːl] [ə'weɪ] ? "
" **Do** **you** **suppose** **they're** **all** **away** **?** **"**
" 做 你 认为 它们是 全部 离开 ? "

你觉得他们都出去了吗?

" [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , " [ɪk'skleɪmd]
" **The** **best** **way** **to** **find** **out** **is** **to** **go** **and** **see** **for** **ourselves** **,** **"** **exclaimed**
" 这 最好的 方式 到 寻找 出去 是 到 去 和 看 为了 我们自己 , " 惊呼
[grɑːnt] .
Grant **.**
授予 .

"最好的办法就是亲自去看看，"格兰特说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [əb'zɜːvd] [dʒɔːdʒ] .
" **That's** **right** **,** **"** **observed** **George** **.**
" 那就是 正确的 , " 观察到 乔治 .

"没错，"乔治说道。

" [lets] [get] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪl] [ɪn] . "
" **Let's** **get** **the** **anchor** **up** **and** **sail** **in** **.** **"**
" 我们来吧 得到 这 锚 向上 和 帆 在 . "

"咱们起锚返航吧。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɒk] [ðeə(r)] [tuː] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] , " [sed] [fred] .
" **There's** **a** **dock** **there** **too** **,** **where** **we** **can** **land** **,** **"** **said** **Fred** **.**
" 有 一个 码头 那里 也 , 在哪里 我们 能 土地 , " 说 弗雷德 .

"那里也有个码头，我们可以靠岸，"弗雷德说。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [hɪə(r)][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:t] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] . ”

“	**Perhaps**	**the**	**people**	**who**	**are**	**camping**	**here**	**have**	**been**	**caught**	**out**	**in**	**the**	**storm**	**.**	**”**
”	也许	这	人们	WHO	是	野营	这里	有	到过	捕捉	出去	在	这	风暴	.	”

“或许在这里露营的人是被暴风雨困住了。”

“ [wi:l; wil] [su:n] [nəʊ] ['eniweɪ] , ” [sed] [grɑ:nt] ,

“	**We'll**	**soon**	**know**	**anyway**	**,**	**”**	**said**	**Grant**	**,**
”	出色地	很快	知道	反正	,	”	说	授予	,

“反正我们很快就会知道了，”格兰特说。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [dʒɔ:dʒ] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)] .

making	**his**	**way**	**forward**	**to**	**assist**	**George**	**in**	**getting**	**up**	**the**	**anchor**	**.**
制作	他的	方式	向前	到	协助	乔治	在	获得	向上	这	锚	.

他上前帮助乔治把锚升起来。

['tʃæptə(r)] [sevn] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ]

CHAPTER	**VII**	**—**	**AN**	**UNEXPECTED**	**MEETING**
章	七	—	一个	意外	会议

第七章——一次意想不到的相遇

[ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['bɔ:lsəm][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['taɪni] [wɔ:f] [ɪn]

A	**few**	**moments**	**later**	**the**	**Balsam**	**was**	**making**	**its**	**way**	**towards**	**the**	**tiny**	**wharf**	**in**
一个	很少	时刻	之后	这	香脂	曾是	制作	它是	方式	向	这	微小的	码头	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:bə(r)] .

the	**little**	**harbor**	**.**
这	小的	港口	.

片刻之后，“香脂号”驶向了小港口里的小码头。

[tu:] [kə'nu:z] [leɪ] ['bɒtəm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [bʌt; bət][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə'pɪəd] .

Two	**canoes**	**lay**	**bottom**	**up**	**on**	**the**	**shore**	**but**	**no**	**sign**	**of**	**any**	**living**	**being**	**appeared**	**.**
二	独木舟	躺	底部	向上	在	这	支撑	但	不	符号	的	任何	活的	存在	出现	.

两艘独木舟船底朝上搁在岸边，但没有发现任何生物的踪迹。

“ [pə'hæps] [ðev] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [geɪm] , ” [ri'mɑ:k] [dʒɔ:dʒ] .

“	**Perhaps**	**they've**	**gone**	**to**	**the**	**ball**	**game**	**,**	**”**	**remarked**	**George**	**.**
”	也许	他们有	已消失	到	这	球	游戏	,	”	评论	乔治	.

“也许他们去看球赛了，”乔治说道。

“ [bɔ:l] [geɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

“	**Ball**	**game**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Fred**	**.**
”	球	游戏	!	”	惊呼	弗雷德	.

“比赛结束了！”弗雷德喊道。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**”**
”	什么	是	你	说	关于	?	”

“你在说什么？ ”

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fu:lɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ɒv; əv] ['sʌmbədi] .

“	**I**	**was**	**just**	**fooling**	**and**	**trying**	**to**	**get**	**a**	**rise**	**out**	**of**	**somebody**	**.**
”	我	曾是	只是	愚弄	和	尝试	到	得到	一个	上升	出去	的	某人	.

“我只是开玩笑，想激怒别人。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [nju:] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmbədi] [baɪt] [wɪð] [ju:; jʊ][ɒn] [bɔ:d] . ”

Of	**course**	**I**	**knew**	**I**	**could**	**make**	**somebody**	**bite**	**with**	**you**	**on**	**board**	**.**	**”**
的	课程	我	知道	我	可以	制作	某人	咬	和	你	在	木板	.	”

我当然知道，只要有你在，我就能让人上钩。

“ [hʌ] , ” [snɔ:t] [fred] .

“	**Huh**	**,**	**”**	**snorted**	**Fred**	**.**
”	嗯	,	”	哼了一声	弗雷德	.

“哼，”弗雷德哼了一声。

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] [gɒn] ['kreɪzi] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɔːl] [geɪmz] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . ”

“	I	thought	you'd	gone	crazy	,	talking	about	ball	games	up	here	in	the	woods	.	”
”	我	想法	你会	已消失	疯狂的	,	说	关于	球	游戏	向上	这里	在	这	树林	.	”

“我还以为你疯了呢，居然在树林里谈论球赛。”

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ræŋglɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .

“	You	two	are	always	wrangling	,	”	exclaimed	Grant	.
”	你	二	是	总是	争吵	,	”	惊呼	授予	.

“你们两个总是吵架，”格兰特说道。

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Stop	it	.	”
”	停止	它	.	”

“住手。”

“ [ai] [kænt] [rɪ'zɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [fred] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	I	can't	resist	trying	to	get	rises	out	of	Fred	,	”	said	George	.
”	我	不能	抵抗	尝试	到	得到	上升	出去	的	弗雷德	,	”	说	乔治	.

“我忍不住想逗逗弗雷德，”乔治说。

“ [hiːz] [səʊ] ['iːzi] . ”

“	He's	so	easy	.	”
”	他是	所以	简单的	.	”

“他太好相处了。”

“ [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	Leave	him	alone	,	”	said	Grant	.
”	离开	他	独自的	,	”	说	授予	.

“别管他了，”格兰特说。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [əʊn] [ðɪs] [tent] .

“	I	wonder	where	the	people	are	who	own	this	tent	.
”	我	想知道	在哪里	这	人们	是	WHO	自己的	这	帐篷	.

“我想知道这顶帐篷的主人在哪里。”

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'raʊnd] . ”

There	doesn't	seem	to	be	a	soul	around	.	”
那里	不	似乎	到	是	一个	灵魂	大约	.	”

周围好像一个人都没有。

“ [lets] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [piːk] [ɪn] , ” [sə'dʒestid] [dʒɒn] .

“	Let's	go	up	to	the	tent	and	peek	in	,	”	suggested	John	.
”	我们来吧	去	向上	到	这	帐篷	和	窥视	在	,	”	建议	约翰	.

“我们上去帐篷里看看吧，”约翰提议道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ?

“	Do	you	think	we	ought	to	do	that	?
”	做	你	思考	我们	应该	到	做	那	?

你认为我们应该这样做吗?

” [fred] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	Fred	protested	.
”	弗雷德	抗议	.

弗雷德抗议道。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? ”

We're	not	going	to	steal	anything	are	we	?	”
是	不是	去	到	偷	任何事物	是	我们	?	”

我们不会去偷东西吧?

“ [aɪm] [nɒt] , ” [lɑːft] [fred] .
“ I'm not , ” laughed Fred .
“ 我是 不是 , ” 笑了 弗雷德 .

“我不是，”弗雷德笑着说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
“ Of course I don't know about you . ”
“ 的 课程 我 不 知道 关于 你 . ”

“我当然不了解你。”

“ [kʌm] [əˈhed] , ” [ɜːrdʒd] [dʒɔːdʒ] .
“ Come ahead , ” urged George .
“ 来 前方 , ” 敦促 乔治 .

“请上前，”乔治催促道。

“ [wiːl; wil] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [lʊk] .
“ We'll just take one look .
“ 出色地 只是 拿 一 看 .

“我们就看一眼。”

” [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tent] .
” They made their way up from the dock towards the tent .
” 他们 制成 他们的 方式 向上 从 这 码头 向 这 帐篷 .

他们从码头向帐篷走去。

[stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [wen] [dʒɒn] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [wʌn] [ˈheɪsti] [glɑːns] [ˌɪnˈsaɪd]
Still no sign of life appeared and when John had stolen one hasty glance inside
仍然 不 符号 的 生活 出现 和 什么时候 约翰 有 被盗 一 仓促 瞥一眼 里面
[ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈaɪðə(r)] .
the tent he reported that no one was in there either .
这 帐篷 他 据报道 那 不 一 曾是 在 那里 任何一个 .

仍然没有出现任何生命迹象，约翰匆匆瞥了一眼帐篷里，报告说里面也没有人。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .
“ Let's go back , ” exclaimed Fred .
“ 我们来吧 去 后退 , ” 惊呼 弗雷德 .

“我们回去吧，”弗雷德喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [ˈsteɪˌɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] . ”
“ There's no use in staying around here any longer . ”
“ 有 不 使用 在 入住 大约 这里 任何 更长 . ”

“继续待在这里已经没有意义了。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ Come on , ” said Grant .
“ 来 在 , ” 说 授予 .

“走吧，”格兰特说道。

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [tuː] . ”
“ It's time to eat too . ”
“ 它是 时间 到 吃 也 . ”

“也该吃饭了。”

“ [wiː; wi] [mait] [iːt] [ˈaʊə(r)] [ˈlʌntʃən] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [səˈdʒestid] [dʒɔːdʒ] ,
“ We might eat our luncheon over on that point , ” suggested George ,
“ 我们 可能 吃 我们的 午餐 超过 在 那 观点 , ” 建议 乔治 ,

“我们或许可以就这个问题讨论一午饭了，”乔治建议道。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]

indicating	a	spot	about	a	mile	or	so	distant	from	the	place	where	they
表明	一个	点	关于	一个	英里	或者	所以	遥远	从	这	地方	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

指示的地点距离他们所在的地方大约一英里左右。

“ [ˈiːtɪŋ] [suːts] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [raɪt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɒn] .

“	Eating	suits	me	all	right	,	”	exclaimed	John	.
”	吃	西装	我	全部	正确的	,	”	惊呼	约翰	.

“吃东西对我来说完全没问题，”约翰说道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] [ˈhʌŋgri] . ”

“	I	must	say	I'm	hungry	.	”
”	我	必须	说	我是	饥饿的	.	”

“我得说，我饿了。”

“ [ænd; ənd] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kləʊðz] [draɪ] , ” [ˈædɪd] [fred] .

“	And	I'd	like	to	get	my	clothes	dry	,	”	added	Fred	.
”	和	ID	喜欢	到	得到	我的	衣服	干燥	,	”	额外	弗雷德	.

“我还想把衣服晾干，”弗雷德补充道。

“ [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəʊld] .

“	I'm	sort	of	cold	.
”	我是	种类	的	寒冷的	.

我有点冷。

” [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [set] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɔːlsəm] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l]

”	Once	more	they	set	sail	on	the	Balsam	without	having	caught	sight	of	a	single
”	一次	更多的	他们	放	帆	在	这	香脂	没有	拥有	捕捉	视线	的	一个	单身的

[ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈvɪzɪtɪd] .

occupant	of	the	camp	they	had	just	visited	.
居住者	的	这	营	他们	有	只是	到访	.

“他们再次乘坐“香脂号”扬帆起航，却丝毫没有看到他们刚刚拜访过的营地里的任何人。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ˈevə(r)] .

The	sun	was	now	shining	brightly	and	the	sky	was	as	blue	as	ever	.
这	太阳	曾是	现在	灼灼	明亮地	和	这	天空	曾是	作为	蓝色的	作为	曾经	.

阳光灿烂，天空依旧湛蓝。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [stɔːm] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

No	trace	of	the	recent	storm	remained	to	mar	the	beautiful	day	.
不	痕迹	的	这	最近的	风暴	剩余	到	马尔	这	美丽的	天	.

最近的暴风雨丝毫没有留下痕迹，破坏了这美好的一天。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [fɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

It	was	not	long	before	all	four	boys	were	in	excellent	spirits	again	and	their
它	曾是	不是	长的	前	全部	四	男孩们	是	在	出色的	烈酒	再次	和	他们的

[ˈæpitait] [bɪˈkeɪm] [ˈkiːnə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈməʊmənt] .

appetites	became	keener	with	each	passing	moment	.
食欲	成为	更敏锐	和	每个	通过	片刻	.

没过多久，四个男孩都恢复了良好的精神状态，而且他们的胃口也越来越好。

[ˈlændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [ˈlʌntʃən] ,

Landing	on	the	point	where	they	had	decided	to	eat	their	luncheon	,
降落	在	这	观点	在哪里	他们	有	决定	到	吃	他们的	午餐	,

他们降落在了事先选定的午餐地点。

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːl] .

they	quickly	set	about	making	preparations	for	the	meal	.
他们	迅速地	放	关于	制作	准备工作	为了	这	一顿饭	.

他们迅速开始准备餐食。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [su:n] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [wʌn] [ə'sɪstɪŋ] , [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] ['kwɪkli]

A	fire	was	soon	started	and	with	every	one	assisting	,	the	meal	was	quickly
一个	火	曾是	很快	开始	和	和	每一个	一	协助	,	这	一顿饭	曾是	迅速地

['ʌndə(r)] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

很快，火就生了起来，在大家的帮助下，吃饭很快就开始了。

" [haʊ] [su:n] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['redi] , [grɑ:nt] ? " [ɑ:skt] [dʒɔ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] .

"	How	soon	will	it	be	ready	,	Grant	?	"	asked	George	of	the	cook	.
"	如何	很快	将要	它	是	准备好	,	授予	?	"	问	乔治	的	这	厨师	.

"格兰特，什么时候能做好？"乔治问厨师。

" [əʊ] , [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	Oh	,	in	half	an	hour	.	"
"	哦	,	在	一半	一个	小时	.	"

"哦，半小时后。"

" [kʌm] [ɒn] [ðen] , [strɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:dʒ] .

"	Come	on	then	,	String	,	"	exclaimed	George	.
"	来	在	然后	,	细绳	,	"	惊呼	乔治	.

"来吧，弦乐，"乔治喊道。

" [lets] [gəʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [faɪnd][sʌm; səm] ['beriz] [ɔ:(r)]

"	Let's	go	back	into	the	woods	here	and	see	if	we	can't	find	some	berries	or
"	我们来吧	去	后退	进入	这	树林	这里	和	看	如果	我们	不能	寻找	一些	浆果	或者

['sʌmθɪŋ] . "

something	.	"
某物	.	"

"咱们回这片树林里去看看能不能找到些浆果之类的东西。"

" [doʊnt] [get] [lɒst] , " [wɔ:nd] [grɑ:nt] .

"	Don't	get	lost	,	"	warned	Grant	.
"	不	得到	丢失的	,	"	警告	授予	.

"别迷路了，"格兰特警告道。

" [fred] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hʌŋgri] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

"	Fred	and	I	are	too	hungry	to	spend	a	lot	of	time	looking	for	you	,
"	弗雷德	和	我	是	也	饥饿的	到	花费	一个	很多	的	时间	寻找	为了	你	,

[ju:; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

"弗雷德和我饿坏了，没空花太多时间找你，你知道的。"

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , " [lɑ:ft] [dʒɒn] .

"	Don't	worry	about	us	,	"	laughed	John	.
"	不	担心	关于	我们	,	"	笑了	约翰	.

"别担心我们，"约翰笑着说。

" [wi:l; wil][bi:; bi] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

"	We'll	be	gone	only	a	few	minutes	.
"	出色地	是	已消失	仅有的	一个	很少	分钟	.

我们只会离开几分钟。

" ['li:vɪŋ] [grɑ:nt][ænd; ənd] [fred] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	Leaving	Grant	and	Fred	busy	with	the	cooking	the	two	boys	plunged	into	the
"	离开	授予	和	弗雷德	忙碌的	和	这	烹饪	这	二	男孩们	暴跌	进入	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] .

woods	and	disappeared	from	view	.
树林	和	消失	从	看法	.

"格兰特和弗雷德忙着做饭的时候，两个男孩钻进了树林，消失在了人们的视线中。"

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] ,

The	trees	were	still	dripping	from	the	heavy	rain	,
这	树木	是	仍然	滴落	从	这	重的	雨	,

树上还在滴着雨水，

[bʌt; bət][ðə; ði]['freɪgrənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [spruːs] [ænd; ənd]['bɔːlsəm][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

but	the	fragrant	odor	of	spruce	and	balsam	was	stronger	than	ever	.
但	这	香	气味	的	云杉	和	香脂	曾是	更强	比	曾经	.

但是云杉和香脂的芬芳比以往任何时候都更加浓郁。

[ðə; ði] [θɪk] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][paɪn] ['niːd(ə)lz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz][wet] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [əd'vɑːns]

The	thick	carpet	of	pine	needles	under	their	feet	was	wet	,	so	that	their	advance
这	厚的	地毯	的	松树	针	在下面	他们的	脚	曾是	湿的	,	所以	那	他们的	进步

[wɒz; wəz] ['nɔɪzləs] .

was	noiseless	.
曾是	无声	.

他们脚下厚厚的松针地毯湿漉漉的，所以他们前进时没有发出任何声音。

['sʌd(ə)nli] , [ʌp][frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ,

Suddenly	,	up	from	its	hiding	place	almost	under	their	feet	,
突然	,	向上	从	它是	隐藏	地方	几乎	在下面	他们的	脚	,

突然，它从几乎就在他们脚下的藏身之处窜了出来。

[ə; eɪ] [graʊs] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

a	grouse	arose	with	a	roar	and	whirr	of	wings	.
一个	松鸡	出现	和	一个	吼	和	呼呼	的	翅膀	.

一只松鸡咆哮着，翅膀扑扇着飞了起来。

['buːmɪŋ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

Booming	off	through	the	trees	it	quickly	disappeared	from	view	leaving	the	forest
蓬勃发展	离开	通过	这	树木	它	迅速地	消失	从	看法	离开	这	森林

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

as	silent	as	before	.
作为	沉默的	作为	前	.

它轰隆隆地穿过树林，迅速消失在视野中，留下森林像之前一样寂静无声。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæmpəz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]

The	spell	of	it	was	on	the	two	young	campers	as	they	stood	still	and
这	拼写	的	它	曾是	在	这	二	年轻的	露营者	作为	他们	站立	仍然	和

[geɪzd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

gazed	all	about	them	.
凝视	全部	关于	他们	.

两个年轻的露营者被眼前的景象深深吸引，他们站在那里，环顾四周。

[ðə; ði] [griːn] ['liːfi] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [stretʃt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][məʊst]

The	green	leafy	aisles	of	the	woods	stretched	in	all	directions	around	them	most
这	绿色的	绿叶	过道	的	这	树林	拉伸	在	全部	方向	大约	他们	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

beautiful	and	inviting	to	the	eye	.
美丽的	和	邀请	到	这	眼睛	.

周围绿树成荫的林荫道向四面八方延伸，景色优美，令人赏心悦目。

[ə; eɪ]['kætbɜːd] [hwain] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [triː] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

A	catbird	whined	from	a	nearby	tree	,	but	otherwise	all	was	still	.
一个	猫鸟	抱怨	从	一个	附近	树	,	但	否则	全部	曾是	仍然	.

一只灰猫鸟从附近的树上发出呜咽声，除此之外，周围一片寂静。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Did	you	ever	see	anything	more	beautiful	?	”	asked	John	in	a	low	voice	.
“	做过	你	曾经	看	任何事物	更多的	美丽的	?	”	问	约翰	在	一个	低的	嗓音	.

“你见过比这更美的景色吗？”约翰低声问道。

“ [ai]['nevə(r)][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:dʒ] ['sɒləmli] .
“ I never did , ” replied George solemnly .
“ 我 绝不 做过 , ” 回复 乔治 庄严地 .

“我从来没有，”乔治郑重地回答道。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
The beauty and the grandeur of it all made them feel as though they
这 美丽 和 这 宏伟 的 它 全部 制成 他们 感觉 作为 尽管 他们
['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spi:k] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
really should not speak above a whisper .
真的 应该 不是 说话 多于 一个 耳语 .

眼前的景色如此美丽壮观，让他们觉得真的不应该大声说话。

“ [ai][doʊnt] [si:] ['eni] ['beriz] [ðəʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [dʒɒn] .
“ I don't see any berries though , ” continued John .
“ 我 不 看 任何 浆果 尽管 , ” 持续 约翰 .

“但我没看到任何浆果，”约翰继续说道。

“ [nɔ:(r)][ai] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] .
“ Nor I , ” said George .
“ 也不 我 , ” 说 乔治 .

“我也是，”乔治说。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [ðəʊ] ; [pə'hæps] [wi:l; wil][faɪnd][sʌm; səm][ðeə(r)] .
“ There's an open space ahead of us though ; perhaps we'll find some there .
“ 有 一个 打开 空间 前方 的 我们 尽管 ; 也许 出色地 寻找 一些 那里 .
”
”
”

“不过前面还有一片空地；也许我们能在那里找到一些。”

“ [sʌm; səm] ['blu:bəriz] [ˌwʊdnt] [teɪst] [bæd][dʒʌst] [naʊ] .
“ Some blueberries wouldn't taste bad just now .
“ 一些 蓝莓 不会 品尝 坏的 只是 现在 .

“现在吃点蓝莓应该也不会觉得难吃。”

” [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [wɔ:k] ,
” In silence they continued their walk ,
” 在 沉默 他们 持续 他们的 走 ,

他们默默地继续往前走。

['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [step] ['sɒftli] [səʊ][æz; əz] [nɒt][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
even taking care to step softly so as not to disturb the solemnity of the
甚至 采取 关心 到 步 轻轻 所以 作为 不是 到 打扰 这 严肃 的 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

甚至小心翼翼地轻手轻脚，以免打扰树林的庄严气氛。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ʃəʊd] .
Ahead of them appeared a break in the trees and an open space showed .
前方 的 他们 出现 一个 休息 在 这 树木 和 一个 打开 空间 显示 .

他们前方出现了一片树林缺口，露出了一片开阔地。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][faɪnd] ['blu:bəriz] [ɪf] ['eni] [gru:] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [æt; ət][ɔ:l] .
Here was the place to find blueberries if any grew in that neighborhood at all .
这里 曾是 这 地方 到 寻找 蓝莓 如果 任何 生长 在 那 邻里 在 全部 .

如果附近有蓝莓生长的话，这里就是能找到蓝莓的地方。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

A	moment	later	the	two	boys	came	to	the	edge	of	the	clearing	which	was
一个	片刻	之后	这	二	男孩们	来了	到	这	边缘	的	这	清理	哪个	曾是

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [skweə(r)] .

perhaps	a	hundred	yards	square	.
也许	一个	百	码	正方形	.

片刻之后，两个男孩来到了空地的边缘，这片空地大概有一百码见方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [dʒɔːdʒ]

As	they	were	about	to	step	out	from	the	shelter	of	the	trees	George
作为	他们	是	关于	到	步	出去	从	这	庇护所	的	这	树木	乔治

['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

suddenly	clutched	his	companion	by	the	arm	.
突然	紧握	他的	伴侣	经过	这	手臂	.

当他们正要走出树林的庇护时，乔治突然抓住同伴的胳膊。

“ [lʊk] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Look	there	,	”	he	whispered	.
“	看	那里	,	”	他	低声说道	.

“看那边，”他低声说道。

['fɒləʊɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [dʒɒn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [grəʊ] [waɪt]

Following	George's	directions	John	saw	something	that	caused	his	face	to	grow	white
下列的	乔治的	方向	约翰	锯	某物	那	导致	他的	脸	到	生长	白色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][dʒʌmp] .

and	his	heart	to	jump	.
和	他的	心	到	跳	.

按照乔治的指示，约翰看到了一些东西，这让他脸色煞白，心跳加速。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['bluːbəriz] [wɪtʃ]

In	the	center	of	the	clearing	and	busily	engaged	in	eating	the	blueberries	which
在	这	中心	的	这	清理	和	忙碌地	已订婚的	在	吃	这	蓝莓	哪个

[gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [beə(r)] .

grew	in	abundance	all	about	was	a	large	black	bear	.
生长	在	丰富	全部	关于	曾是	一个	大的	黑色的	熊	.

在空地中央，一只体型庞大的黑熊正忙着吃周围遍地生长的蓝莓。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː]

He	seemed	entirely	oblivious	to	his	surroundings	and	as	the	wind	blew
他	似乎	完全	浑然不觉	到	他的	周围环境	和	作为	这	风	吹

[frɒm; frəm][hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

from	him	towards	the	two	boys	he	was	not	aware	of	their	presence	.
从	他	向	这	二	男孩们	他	曾是	不是	意识到的	的	他们的	在场	.

他似乎完全没有注意到周围的环境，当风从他身边吹向两个男孩时，他也没有意识到他们的存在。

[wɪð] [wʌn] [greɪt] [pɔː] [hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] ['beriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

With	one	great	paw	he	stripped	the	berries	from	the	low	-	lying	bushes	and
和	一	伟大的	爪子	他	脱衣舞	这	浆果	从	这	低的	-	说谎	灌木丛	和

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

with	his	long	,
和	他的	长的	,

他用一只大爪子摘下低矮灌木丛上的浆果，然后用他长长的……

['iːgə(r)] [tʌŋ] [hiː; hi] [lik] [ðem; ðəm] [ʌp] ['griːdɪli] .

eager	tongue	he	licked	them	up	greedily	.
渴望的	舌头	他	舔过	他们	向上	贪婪地	.

他用渴望的舌头贪婪地舔舐着它们。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['enəmi] , [mæn] , [mait] [bi:; bi] ['lɜ:kɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə]

That	his	ancient	enemy	,	man	,	might	be	lurking	nearby	apparently	did	not	occur	to
那	他的	古老的	敌人	,	男人	,	可能	是	潜伏	附近	显然	做过	不是	发生	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他显然没有想到，他古老的敌人——人类——可能就潜伏在附近。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] ,

The	two	boys	stood	and	watched	him	,	fascinated	,
这	二	男孩们	站立	和	观看	他	,	着迷	,

两个男孩站在那里，着迷地看着他。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [tu:; tə] [həʊld] [ðeə(r)] [graʊnd] .

not	knowing	whether	to	run	or	whether	to	hold	their	ground	.
不是	会心	无论	到	跑步	或者	无论	到	抓住	他们的	地面	.

不知道是该逃跑还是该坚守阵地。

[ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ]

The	bear	was	scarcely	a	hundred	feet	distant	from	the	spot	where	they
这	熊	曾是	几乎	一个	百	脚	遥远	从	这	点	在哪里	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

那头熊距离他们站立的地方不到一百英尺。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] ? ” ['wɪspəd] [dʒɔ:dʒ] .

“	What	shall	we	do	?	”	whispered	George	.
“	什么	将	我们	做	?	”	低声说道	乔治	.

“我们该怎么办？”乔治低声问道。

“ [weɪt] . ”

“	Wait	.	”
“	等待	.	”

“等待。”

“ [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['kɒmz] ['ɑ:ftə(r)] [ju: 'es] . ”

“	Suppose	he	comes	after	us	.	”
“	认为	他	来	后	我们	.	”

“假设他来追杀我们。”

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [wi:l; wil] [rʌn] .

“	If	he	does	we'll	run	.
“	如果	他	做	出色地	跑步	.

“如果他真这么做，我们就跑。”

” [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [beə(r)] [lʊkt] [ʌp] .

”	All	at	once	the	bear	looked	up	.
”	全部	在	一次	这	熊	看起来	向上	.

熊突然抬起头来。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['ediɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:]

Perhaps	some	eddying	current	of	wind	had	betrayed	the	presence	of	the	two
也许	一些	涡流	当前的	的	风	有	背叛	这	在场	的	这	二

[bɔɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] .

boys	to	his	sensitive	nostrils	.
男孩们	到	他的	敏感的	鼻孔	.

或许是一阵阵旋风将两个男孩的存在暴露给了他灵敏的鼻孔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ɒv; əv][məʊst][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz] [kəm'pærətɪvli]

It	is	a	well	known	fact	that	the	eyesight	of	most	wild	animals	is	comparatively
它	是	一个	出色地	已知	事实	那	这	视力	的	最多	荒野	动物	是	比较

[pɔː(r); pʊə(r)] ;

poor	;
贫穷的	;

众所周知，大多数野生动物的视力都比较差；

[ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [smel] , [haʊ'evə(r)] ,

their	sense	of	smell	,	however	,
他们的	感觉	的	闻	,	然而	,

然而，他们的嗅觉

[ɪz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪˈlaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

is	correspondingly	sharp	and	it	is	on	this	that	they	must	rely	to	a	large
是	相应地	锋利的	和	它	是	在	这	那	他们	必须	依靠	到	一个	大的

[ɪk'stent][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

extent	for	safety	.
程度	为了	安全	.

它也同样锋利，他们的安全很大程度上依赖于此。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][əʊld]['bruːɪn] [geɪzd] [waɪl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæmpəz] ['ɔːlməʊst]

All	around	him	old	bruin	gazed	while	the	hearts	of	the	two	young	campers	almost
全部	大约	他	老的	棕熊	凝视	尽管	这	心	的	这	二	年轻的	露营者	几乎

[stʊd] [stɪl] .

stood	still	.
站立	仍然	.

老棕熊环顾四周，两个年轻露营者的心几乎都停止了跳动。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

There	they	were	standing	within	plain	sight	,
那里	他们	是	常设	之内	清楚的	视线	,

他们就那样站在众目睽睽之下，

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [siːn]

right	at	the	edge	of	the	forest	and	they	could	not	possibly	escape	being	seen
正确的	在	这	边缘	的	这	森林	和	他们	可以	不是	可能	逃脱	存在	已见

.

:
.

他们就在森林边缘，根本不可能不被人看到。

[æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [duː; də] [meɪd] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] ['veri]

Anxiety	as	to	what	the	bear	would	do	made	the	next	few	moments	very
焦虑	作为	到	什么	这	熊	会	做	制成	这	下一个	很少	时刻	非常

['nɜːvəs] [wʌnz] .

nervous	ones	.
紧张的	一个	.

不知道熊会做出什么举动，接下来的几分钟都非常紧张。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Suddenly	he	saw	them	.
突然	他	锯	他们	.

他突然看见了他们。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][dʒɒn] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

George	and	John	held	their	breath	and	waited	.
乔治	和	约翰	握住	他们的	气息	和	等待	.

乔治和约翰屏住呼吸，等待着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wʌn] [pɔː] [held] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

He	looked	at	them	steadily	for	a	moment	,	one	paw	held	poised	in	the	air
他	看起来	在	他们	稳步	为了	一个	片刻	,	一	爪子	握住	准备	在	这	空气

.

:

.

他目光沉稳地盯着他们看了一会儿，一只爪子高高举起。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['klʌmzi] ['lʌmbərɪŋ] [geɪt] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['æmbl]

Then	he	turned	and	with	that	clumsy	lumbering	gait	common	to	his	kind	ambled
然后	他	转向	和	和	那	笨拙	伐木	步态	常见的	到	他的	种类	漫步

[ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

off	across	the	clearing	.
离开	穿过	这	清理	.

然后他转身，迈着他那类人特有的笨拙蹒跚的步伐，慢悠悠地穿过空地走了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət]

Arriving	at	the	opposite	side	he	turned	his	head	and	glanced	back	at
抵达	在	这	对面的	边	他	转向	他的	头	和	瞥了一眼	后退	在

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

the	two	boys	,
这	二	男孩们	,

到达对岸后，他转过头，瞥了一眼那两个男孩。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

still	standing	in	the	shadow	of	the	trees	.
仍然	常设	在	这	阴影	的	这	树木	.

仍然站在树荫下。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

Then	he	continued	his	way	once	more	and	quickly	disappeared	from	sight	.
然后	他	持续	他的	方式	一次	更多的	和	迅速地	消失	从	视线	.

然后他继续前行，很快就消失在人们的视线中。

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	Well	,	”	exclaimed	George	.
“	出色地	,	”	惊呼	乔治	.

“好啊，”乔治惊呼道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	think	about	that	?	”
“	什么	做	你	思考	关于	那	?	”

你对此有何看法?

“ [sə'pəʊz] [id] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] . ”

“	Suppose	he'd	chased	us	.	”
“	认为	他会	追逐	我们	.	”

“假设他追着我们跑呢。”

“ [id] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['grɪmli] .

“	He'd	never	have	caught	me	,	”	said	George	grimly	.
“	他会	绝不	有	捕捉	我	,	”	说	乔治	阴沉地	.

“他永远也抓不到我，”乔治冷冷地说。

“ [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][aɪ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][ðə; ði] [wɜːrldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

“	With	a	bear	after	me	I	know	I	could	at	least	equal	the	world's	record
“	和	一个	熊	后	我	我	知道	我	可以	在	至少	平等的	这	世界的	记录

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [maɪl] . ”

for	the	half	-	mile	.	”
为了	这	一半	-	英里	.	”

“我知道，就算有熊在后面追，我至少也能追平半英里的世界纪录。”

“ ['i:v(ə)n][səʊ] , [jʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['sekənd] , ” [lɑ:ft] [dʒɒn] .

“	**Even**	**so**	**,**	**you'd**	**have**	**finished**	**second**	**,**	**”**	**laughed**	**John**	**.**
”	甚至	所以	,	你会	有	完成的	第二	,	”	笑了	约翰	.

“即便如此，你也能拿到第二名，”约翰笑着说。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [aɪ'd][hæv; həv] ['bi:t(ə)n] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . ”

“	**Why**	**,**	**I'd**	**have**	**beaten**	**you**	**out**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
”	为什么	,	ID	有	被打败	你	出去	,	的	课程	.	”

“当然，我肯定会打败你。”

“ ['meɪbi] [səʊ] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] ['lɑ:fɪŋli] .

“	**Maybe**	**so**	**,**	**”**	**said**	**George**	**laughingly**	**.**
”	或许	所以	,	”	说	乔治	笑着	.

“也许是这样吧，”乔治笑着说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊz] ['fɪnɪʃ] .

“	**At**	**any**	**rate**	**I**	**guess**	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**pretty**	**close**	**finish**	**.**
”	在	任何	速度	我	猜测	它	会	有	到过	一个	漂亮的	关闭	结束	.

“无论如何，我想比赛结果应该会非常接近。”

[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [grɑ:nt][ænd; ənd] [fred] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɪf] [ðeid] [si:n] [ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] ,

Imagine	**what**	**Grant**	**and**	**Fred**	**would**	**have**	**thought**	**if**	**they'd**	**seen**	**us**	**coming**	**,**
想象	什么	授予	和	弗雷德	会	有	想法	如果	他们会	已见	我们	未来	,

想象一下，如果格兰特和弗雷德看到我们过来，他们会怎么想。

['teərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [beə(r)]['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] . ”

tearing	**out**	**of**	**the**	**woods**	**with**	**a**	**big**	**black**	**bear**	**after**	**us**	**.**	**”**
撕裂	出去	的	这	树林	和	一个	大的	黑色的	熊	后	我们	.	”

我们冲出树林，身后跟着一头大黑熊。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tu:] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	**I'd**	**have**	**gone**	**right**	**on**	**across**	**the**	**lake**	**too**	**,**	**”**	**said**	**John**	**.**
”	ID	有	已消失	正确的	在	穿过	这	湖	也	,	”	说	约翰	.

“我也会直接穿过湖去，”约翰说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['beriz] ? ”

“	**Do**	**you**	**want**	**some**	**berries**	**?**	**”**
”	做	你	想	一些	浆果	?	”

“你想吃些浆果吗？ ”

“ [ɪts] ['prɪti] [leɪt] [naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] .

“	**It's**	**pretty**	**late**	**now**	**I'm**	**afraid**	**.**
”	它是	漂亮的	晚的	现在	我是	害怕的	.

“恐怕现在已经很晚了。”

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] . ”

I	**think**	**perhaps**	**we'd**	**better**	**go**	**back**	**.**	**”**
我	思考	也许	我们会	更好的	去	后退	.	”

我想我们或许最好还是回去吧。

“ [pə'hæps] [səʊ] .

“	**Perhaps**	**so**	**.**
”	也许	所以	.

“或许如此。”

[lets] [gəʊ] ['eniweɪ] ; [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] . ”

Let's	**go**	**anyway**	**;**	**we**	**can**	**come**	**back**	**here**	**after**	**luncheon**	**.**	**”**
我们来吧	去	反正	;	我们	能	来	后退	这里	后	午餐	.	”

咱们还是先走吧，午饭后再回来。”

“ [ðæt] [beə(r)] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] . ”

“	That	bear	might	have	the	same	idea	.	”
”	那	熊	可能	有	这	相同的	主意	.	”

“那只熊可能也有同样的想法。”

“ [ðæts] [truː] [tuː] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒɔːdʒ] .

“	That's	true	too	,	”	admitted	George	.
”	那就是	真的	也	,	”	承认	乔治	.

“那也是事实，”乔治承认道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [fred] [ænd; ənd][grɑːnt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] .

“	We	can	bring	Fred	and	Grant	along	with	us	if	they	want	to	come	.
”	我们	能	带来	弗雷德	和	授予	沿着	和	我们	如果	他们	想	到	来	.

“如果弗雷德和格兰特想来，我们可以带他们一起来。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] .

”	The	two	boys	made	their	way	back	through	the	forest	towards	the	lake	.
”	这	二	男孩们	制成	他们的	方式	后退	通过	这	森林	向	这	湖	.

两个男孩穿过森林，朝湖边走去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [beəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ]

Knowing	that	there	were	such	things	as	bears	in	the	neighborhood	they	kept	a
会心	那	那里	是	这样的	事物	作为	熊	在	这	邻里	他们	保留	一个

[ʃɑːp] [wɒtʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

sharp	watch	all	about	them	.
锋利的	手表	全部	关于	他们	.

他们知道附近有熊出没，所以对周围的一切都保持着高度警惕。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	had	only	realized	it	,
如果	他们	有	仅有的	已实现	它	,

如果他们早点意识到这一点就好了。

[nəʊ][beə(r)][wɒz; wəz][hɑːf][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt]

no	bear	was	half	as	anxious	to	meet	them	as	they	were	to	meet
不	熊	曾是	一半	作为	焦虑的	到	见面	他们	作为	他们	是	到	见面

[ə; eɪ][beə(r)] .

a	bear	.
一个	熊	.

没有一只熊像他们渴望见到熊那样渴望见到他们。

[waɪld] ['ænɪmlz] ['seldəm] [ɪf] ['evə(r)] [siːk] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

Wild	animals	seldom	if	ever	seek	trouble	of	their	own	accord	.
荒野	动物	很少	如果	曾经	寻找	麻烦	的	他们的	自己的	符合	.

野生动物很少会主动招惹麻烦。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['leɪtə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][dʒɒn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɔːt]

A	few	moments	later	George	and	John	emerged	from	the	woods	and	caught
一个	很少	时刻	之后	乔治	和	约翰	出现	从	这	树林	和	捕捉

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] .

sight	of	the	fire	and	their	two	companions	.
视线	的	这	火	和	他们的	二	同伴	.

片刻之后，乔治和约翰从树林里走了出来，看到了火堆和他们的两个同伴。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] [tuː] ! ” [kɔːld] [fred] .

“	Hey	,	you	two	!	”	called	Fred	.
”	嘿	,	你	二	!	”	称为	弗雷德	.

“嘿，你们两个！”弗雷德喊道。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ”

“	Where	have	you	been	?	”
”	在哪里	有	你	到过	?	”

“你去哪儿了？ ”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [leɪt] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] .

“	Are	we	late	?	”	asked	John	.
”	是	我们	晚的	?	”	问	约翰	.

“我们迟到了吗？”约翰问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

“	I	should	say	you	were	.
”	我	应该	说	你	是	.

我应该说你就是。

[grɑːnt][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [iːt] [ʌp][ɔːl][ðə; ðɪ] [fuːd] [ænd; ənd][nɒt] [seɪv] ['eni]

Grant	and	I	were	just	about	to	eat	up	all	the	food	and	not	save	any
授予	和	我	是	只是	关于	到	吃	向上	全部	这	食物	和	不是	节省	任何

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . ”

for	you	at	all	.	”
为了	你	在	全部	.	”

格兰特和我差点就把所有食物都吃光了，一点儿也没给你留。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , ['fɜːvəntli] .

“	Thank	goodness	you	didn't	,	”	exclaimed	George	,	fervently	.
”	感谢	善良	你	没有	,	”	惊呼	乔治	,	热切地	.

“谢天谢地你没那么做！”乔治激动地喊道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['beriz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][grɑːnt] .

“	Did	you	find	any	berries	?	”	demanded	Grant	.
”	做过	你	寻找	任何	浆果	?	”	要求	授予	.

“你找到浆果了吗？”格兰特问道。

“ [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Lots	of	them	.
”	很多	的	他们	.

“很多。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] . ”

A	good	many	of	them	are	still	on	the	bushes	.	”
一个	好的	许多	的	他们	是	仍然	在	这	灌木丛	.	”

它们中的很多仍然藏在灌木丛里。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [bæk] ? ”

“	Didn't	you	bring	any	back	?	”
”	没有	你	带来	任何	后退	?	”

“你一个都没带回来吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] . ”

“	Not	a	single	one	.	”
”	不是	一个	单身的	一	.	”

“一个也没有。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [fred] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][grɑːnt] .

“	What	do	you	think	of	that	,	Fred	?	”	demanded	Grant	.
”	什么	做	你	思考	的	那	,	弗雷德	?	”	要求	授予	.

“你觉得怎么样，弗雷德？”格兰特问道。

“ [ðiːz] ['feloʊz] [gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [stʌf] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['beriz]

“	These	fellows	go	back	in	the	woods	and	stuff	themselves	with	a	lot	of	berries
”	这些	伙伴们	去	后退	在	这	树林	和	东西	他们自己	和	一个	很多	的	浆果

[ænd; ənd][doʊnt]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][prɪ'peə(r)]

and	don't	even	bring	one	back	to	the	two	who	are	working	hard	to	prepare
和	不	甚至	带来	一	后退	到	这	二	WHO	是	在职的	难的	到	准备

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

food	for	them	.	”
食物	为了	他们	.	”

“这些人回到树林里，采摘了很多浆果，却连一个也不带回来给辛勤为他们准备食物的两个人。”

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [iːt] ['eni] [ɑː'selvz] . ”

“	We	didn't	eat	any	ourselves	.	”
”	我们	没有	吃	任何	我们自己	.	”

“我们自己一个也没吃。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .

“	You	didn't	?	”	exclaimed	Grant	.
”	你	没有	?	”	惊呼	授予	.

“你没做？”格兰特惊呼道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [wɜːrnt] [ðeɪ] [gʊd] ? ”

“	What	was	the	matter	with	them	;	weren't	they	good	?	”
”	什么	曾是	这	事情	和	他们	;	不是	他们	好的	?	”

“他们怎么了？他们不是一直都很优秀吗？”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	I	guess	they	were	,	”	said	John	.
”	我	猜测	他们	是	,	”	说	约翰	.

“我想他们是吧，”约翰说。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][traɪ] ['eni] [ðəʊ] . ”

“	We	didn't	try	any	though	.	”
”	我们	没有	尝试	任何	尽管	.	”

“不过我们一个也没试过。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [fred] .

“	What's	the	matter	?	”	inquired	Fred	.
”	是什么	这	事情	?	”	询问	弗雷德	.

“出什么事了？”弗雷德问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniweɪ] ?

“	What	are	you	two	trying	to	say	anyway	?
”	什么	是	你	二	尝试	到	说	反正	?

“你们两个到底想表达什么？”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['beriz] [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]

You	found	a	lot	of	berries	but	you	didn't	bring	any	back	and	you	didn't
你	成立	一个	很多	的	浆果	但	你	没有	带来	任何	后退	和	你	没有

[iːt] ['eni] [jɔː'self] .

eat	any	yourself	.
吃	任何	你自己	.

你找到了很多浆果，但你一个也没带回来，自己一个也没吃。

[wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ? ”

What's	the	reason	you	didn't	?	”
是什么	这	原因	你	没有	?	”

你为什么没这么做?

“ ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	Somebody	was	there	ahead	of	us	,	”	said	George	.
”	某人	曾是	那里	前方	的	我们	,	”	说	乔治	.

“有人比我们先到那里了，”乔治说。

“ [ðə; ði]['əʊnə(r)][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [grɑːnt] .

“	The	owner	you	mean	?	”	asked	Grant	.
”	这	所有者	你	意思是	?	”	问	授予	.

“你是说老板吗？”格兰特问道。

“ [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ? ”

“	Wouldn't	he	give	you	any	?	”
”	不会	他	给	你	任何	?	”

“他难道不给你一些吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	It	wasn't	the	owner	,	”	said	George	.
”	它	不是	这	所有者	,	”	说	乔治	.

“那不是主人，”乔治说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] . ”

“	It	was	somebody	else	.	”
”	它	曾是	某人	别的	.	”

“是别人干的。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['rɪdlz] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	wish	you'd	stop	talking	in	riddles	,	”	exclaimed	Grant	impatiently	.
”	我	希望	你会	停止	说	在	谜语	,	”	惊呼	授予	不耐烦地	.

“我希望你别再说谜语了，”格兰特不耐烦地喊道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] ! ”

“	Why	don't	you	tell	us	what	happened	!	”
”	为什么	不	你	告诉	我们	什么	发生	!	”

“你为什么不告诉我们发生了什么事！”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)][ðeə(r)] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	There	was	a	bear	there	,	”	said	John	.
”	那里	曾是	一个	熊	那里	,	”	说	约翰	.

约翰说：“那里有一头熊。”

“ [hiː; hi] [laɪkt] ['beriz] [tuː] . ”

“	He	liked	berries	too	.	”
”	他	喜欢	浆果	也	.	”

他也喜欢吃浆果。

“ [ə; eɪ][beə(r)] ! ” [kraɪd] [grɑːnt][ænd; ənd] [fred] [ɪn][wʌn] [breθ] .

“	A	bear	!	”	cried	Grant	and	Fred	in	one	breath	.
”	一个	熊	!	”	哭	授予	和	弗雷德	在	一	气息	.

“熊！”格兰特和弗雷德异口同声地喊道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [beə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['bluːbəriz] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ,

“	There	was	a	big	black	bear	eating	the	blueberries	,	”	said	George	,
”	那里	曾是	一个	大的	黑色的	熊	吃	这	蓝莓	,	”	说	乔治	,

“有一只大黑熊在吃蓝莓，”乔治说。

“ [səʊ][wiː; wi][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['beriz] [ɑː'selvz] . ”

“	so	we	just	decided	we	didn't	care	very	much	for	berries	ourselves	.	”
”	所以	我们	只是	决定	我们	没有	关心	非常	很多	为了	浆果	我们自己	.	”

“所以我们就决定，我们自己其实不太喜欢浆果。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [di'mɑːnd, -'mænd][grɑːnt] ['iːgəli] .

“	Tell	us	about	it	,	”	demanded	Grant	eagerly	.
”	告诉	我们	关于	它	,	”	要求	授予	急切地	.

“快跟我们说说吧，”格兰特急切地问道。

“ [aɪ][kænt] [tɔːk] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːst] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] ['fɜːmli] .

“	I	can't	talk	unless	I	have	something	to	eat	first	,	”	replied	George	firmly	.
”	我	不能	讲话	除非	我	有	某物	到	吃	第一的	,	”	回复	乔治	牢牢	.

“我得先吃点东西才能说话，”乔治坚定地回答道。

“ [nɔː(r)][aɪ] , ” [ə'griːd] [dʒɒn] .

“	Nor	I	,	”	agreed	John	.
”	也不	我	,	”	同意	约翰	.

“我也是，”约翰同意道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ðen] , ” [lɑːft] [fred] .
“ Come and eat then , ” laughed Fred .
“ 来 和 吃 然后 , ” 笑了 弗雷德 .

“那就来吃吧，”弗雷德笑着说。

“ [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [wen] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] .
“ We too have got something to tell you two when you've finished .
“ 我们 也 有 得到 某物 到 告诉 你 二 什么时候 你已经 完成的 .

“等你们说完话，我们也有些话要跟你们说。”

” [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] — [ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt]
” CHAPTER VIII — A PREDICAMENT
” 章 八 — 一个 困境

第八章——困境

[waɪl] [ɔːl] [fɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [grɑːnt] [hæd; həd]
While all four boys were doing full justice to the meal which Grant had
尽管 全部 四 男孩们 是 正在做 满的 正义 到 这 一顿饭 哪个 授予 有
[prɪˈpeəd] ,
prepared ,
准备 ,

四个男孩都吃得很开心，把格兰特准备的饭菜吃得津津有味。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [dʒɒn] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [beə(r)] .
George and John related the story of their meeting with the bear .
乔治 和 约翰 有关的 这 故事 的 他们的 会议 和 这 熊 .

乔治和约翰讲述了他们与熊相遇的故事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɒn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , “ [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [juː; jʊ]
“ And now , ” exclaimed John when he had finished , “ you tell us what you
“ 和 现在 , ” 惊呼 约翰 什么时候 他 有 完成的 , “ 你 告诉 我们 什么 你
[hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
have to say .
有 到 说 .

“现在，”约翰说完后大声说道，“你们来说说你们要说的话吧。”

[fred] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
Fred said there was something . ”
弗雷德 说 那里 曾是 某物 . ”

弗雷德说有件事发生了。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ We had an idea while you were gone , that's all , ” said Grant .
“ 我们 有 一个 主意 尽管 你 是 已消失 , 那就是 全部 , ” 说 授予 .

“你不在的时候我们有个想法，仅此而已。”格兰特说道。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] . ”
“ Tell us what it was . ”
“ 告诉 我们 什么 它 曾是 . ”

“告诉我们那是什么。”

“ [gəʊ] [əˈhed] , [fred] . ”
“ Go ahead , Fred . ”
“ 去 前方 , 弗雷德 . ”

“请便，弗雷德。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , ” [ɜːrdʒd] [fred] .
“ No , you tell them , ” urged Fred .
“ 不 , 你 告诉 他们 , ” 敦促 弗雷德 .

“不，你告诉他们，”弗雷德催促道。

“ [wel] , ” [sed] [grɑ:nt] , “ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] .

“	**Well**	**,**	”	**said**	**Grant**	**,**	“	**it**	**was**	**only**	**this**	**.**
”	出色地	,	”	说	授予	,	”	它	曾是	仅有的	这	.

“嗯，”格兰特说，“仅此而已。”

[fred] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [gʊd]

Fred	**and**	**I**	**were**	**talking**	**things**	**over**	**and**	**we**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**good**
弗雷德	和	我	是	说	事物	超过	和	我们	想法	它	可能	是	好的

[fʌn] [ɪf] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

fun	**if**	**we**	**took**	**the**	**two**	**canoes**	**and**	**went**	**off**	**on**	**a**	**little**	**trip**	**for**	**a**	**couple**
乐趣	如果	我们	采取	这	二	独木舟	和	去	离开	在	一个	小的	旅行	为了	一个	夫妻

[ɒv; əv] [deɪz] .

of	**days**	**.**
的	天	.

弗雷德和我商量了一下，觉得如果我们带着这两艘独木舟出去玩几天，应该会很有趣。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

What	**do**	**you**	**think**	**about**	**it**	**?**	**”**
什么	做	你	思考	关于	它	?	”

你对此有何看法?

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ['hɑ:tɪli] .

“	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**great**	**,**	**”**	**exclaimed**	**John**	**heartily**	**.**
”	我	思考	它	会	是	伟大的	,	”	惊呼	约翰	衷心地	.

“我觉得那太好了！”约翰兴奋地说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [pɒp] ? ”

“	**How**	**about**	**you**	**,**	**Pop**	**?**	**”**
”	如何	关于	你	,	流行音乐	?	”

“爸爸，你呢？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [su:ts] [ˌem 'i:] [fɜ:st] [reɪt] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] ['i:gəli] .

“	**It**	**suits**	**me**	**first**	**rate**	**,**	**”**	**said**	**George**	**eagerly**	**.**
”	它	西装	我	第一的	速度	,	”	说	乔治	急切地	.

“这非常适合我，”乔治兴奋地说。

“ [waɪ] [kænt] [wi:; wi] [stɑ:t] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”

“	**Why**	**can't**	**we**	**start**	**to**	**-**	**night**	**?**	**”**
”	为什么	不能	我们	开始	到	-	夜晚	?	”

“为什么我们今晚不能开始？”

“ [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [su:n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [lɑ:ft] [grɑ:nt] .

“	**That's**	**a**	**little**	**soon**	**I**	**should**	**think**	**,**	**”**	**laughed**	**Grant**	**.**
”	那就是	一个	小的	很快	我	应该	思考	,	”	笑了	授予	.

“我觉得现在下结论还为时过早，”格兰特笑着说。

“ [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] . ”

“	**We**	**can**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**though**	**if**	**you**	**say**	**so**	**.**	**”**
”	我们	能	去	到	-	明天	尽管	如果	你	说	所以	.	”

“如果你同意的话，我们明天就可以去了。”

“ [wi:; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [gʊd] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] [ði:z] [stri:mz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [fred] .

“	**We**	**can**	**get**	**some**	**good**	**trout**	**fishing**	**up**	**these**	**streams**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**.**
”	我们	能	得到	一些	好的	鳟鱼	钓鱼	向上	这些	溪流	,	你	知道	,	”	说	弗雷德	.

“你知道，这些溪流是钓鳟鱼的好地方，”弗雷德说。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ðæt] [bɪg] [traʊt] . ”

“	**I**	**want**	**to**	**get**	**that**	**big**	**trout**	**.**	**”**
”	我	想	到	得到	那	大的	鳟鱼	.	”

“我想钓到那条大鳟鱼。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [bɪg] [traʊt] [kɔ:t] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

“	If	there's	any	big	trout	caught	I	expect	to	be	the	one	to	do	it	,
”	如果	有	任何	大的	鳟鱼	捕捉	我	预计	到	是	这	一	到	做	它	,

“如果钓到大鳟鱼，我希望是第一个钓到它的人。”

” [sed] [dʒɔ:dʒ] ['veri] ['pɒmpəsli] .

”	said	George	very	pompously	.
”	说	乔治	非常	傲慢地	.

乔治傲慢地说。

“ [hʌ] , ” [snɔ:t] [fred] [dɪs'gʌstɪdli] , “ [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [kəʊld] . ”

“	Huh	,	”	snorted	Fred	disgustedly	,	“	you	couldn't	catch	cold	.	”
”	嗯	,	”	哼了一声	弗雷德	厌恶地	,	“	你	不能	抓住	寒冷的	.	”

“哼，”弗雷德厌恶地哼了一声，“你连感冒都不会得。”

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , ” ['mʌtə] [dʒɔ:dʒ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

“	You	just	wait	and	see	,	”	muttered	George	under	his	breath	.
”	你	只是	等待	和	看	,	”	低声说道	乔治	在下面	他的	气息	.

“你等着瞧吧，”乔治低声咕哝道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [fred] .

“	Do	you	know	anything	about	trout	fishing	?	”	insisted	Fred	.
”	做	你	知道	任何事物	关于	鳟鱼	钓鱼	?	”	坚持	弗雷德	.

“你懂钓鳟鱼吗？”弗雷德追问道。

“ [ai]['nevə(r)][dɪd] ['eni] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”

“	I	never	did	any	in	my	life	.	”
”	我	绝不	做过	任何	在	我的	生活	.	”

“我这辈子从来没做过。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪg] [traʊt] ? ” [sed] [fred] [dɪ'raɪsɪvli] .

“	And	you	expect	to	catch	a	big	trout	?	”	said	Fred	derisively	.
”	和	你	预计	到	抓住	一个	大的	鳟鱼	?	”	说	弗雷德	嘲讽地	.

“你还指望钓到大鳟鱼？”弗雷德嘲讽道。

“ [waɪ] , [pɒp] , [jʊr; jər] [sɔ:t] [ɒv; əv] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? ”

“	Why	,	Pop	,	you're	sort	of	out	of	your	head	,	aren't	you	?	”
”	为什么	,	流行音乐	,	你是	种类	的	出去	的	你的	头	,	不是	你	?	”

“爸，你是不是有点神志不清了？”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , ” [rɪ'pi:tɪd] [dʒɔ:dʒ] ['kɒnfɪdəntli] .

“	Wait	and	see	,	”	repeated	George	confidently	.
”	等待	和	看	,	”	重复	乔治	自信地	.

“等着瞧吧，”乔治自信地重复道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ] [traʊt] [flaɪ] [wen] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	Do	you	know	how	hard	it	is	to	cast	a	trout	fly	when	you're	standing	in	the
”	做	你	知道	如何	难的	它	是	到	投掷	一个	鳟鱼	飞	什么时候	你是	常设	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

middle	of	a	clump	of	bushes	and	the	branches	of	trees	are	in	your
中间	的	一个	丛	的	灌木丛	和	这	分支	的	树木	是	在	你的

[wei] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ?

way	all	around	you	?
方式	全部	大约	你	?

“你知道当你站在一丛灌木中间，周围都是树枝，想要抛出鳟鱼蝇饵有多难吗？”

” [kən'tɪnju:d] [fred] .

”	continued	Fred	.
”	持续	弗雷德	.

弗雷德继续说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈɔːlməʊst] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt]
“ Don't you know that it takes almost years of practice to do it so that
” 不 你 知道 那 它 需要 几乎 年 的 实践 到 做 它 所以 那
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈækjərət] [ænd; ənd][doʊnt] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hʊk] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ? ”
you are accurate and don't catch your hook on everything in sight ? ”
你 是 准确的 和 不 抓住 你的 钩 在 一切 在 视线 ? ”

“难道你不知道，要练好这项技能，做到精准无误，不让鱼钩钩住眼前的一切，几乎需要数年的练习吗？”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [dʒɔːdʒ] .
“ Wait and see , ” insisted George .
” 等待 和 看 , ” 坚持 乔治 .

“等着瞧吧，”乔治坚持道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ˈsɪstəm] . ”
“ I have a new system . ”
” 我 有 一个 新的 系统 . ”

“我有一套新系统。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [lɑːft] [fred] .
“ Ha ! ha ! ha ! ” laughed Fred .
” 哈 ! 哈 ! 哈 ! ” 笑了 弗雷德 .

“哈哈哈哈！”弗雷德大笑起来。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ][dʒəʊk] . ”
“ You're a joke . ”
” 你是 一个 开玩笑 . ”

“你真是个笑话。”

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [stɒp] [ðiːz] [tuː] [ˈɑːgjuːɪŋ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grɑːnt] .
“ Let's go back to camp and stop these two arguing , ” exclaimed Grant .
” 我们来吧 去 后退 到 营 和 停止 这些 二 争论 , ” 惊呼 授予 .

“咱们回营地去，阻止这两个人争吵吧，”格兰特喊道。

“ [ˈðer] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . ”
“ They're at it all day long . ”
” 它们是 在 它 全部 天 长的 . ”

“他们整天都在做这件事。”

“ [wiː; wi] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [doʊnt][wiː; wi] , [pɒp] ?
“ We like each other all the more because we do it , don't we , Pop ?
” 我们 喜欢 每个 其他 全部 这 更多的 因为 我们 做 它 , 不 我们 , 流行音乐 ?

“正因为我们这样做，我们才更加喜欢彼此，对吧，爸爸？”

” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [fred] [ˈlɑːfɪŋli] .
” demanded Fred laughingly .
” 要求 弗雷德 笑着 .

“弗雷德笑着问道。”

“ [jes] , ” [ədˈmɪtɪd] [dʒɔːdʒ] , “ [ɪkˈsept] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɔːfli] [kənˈsiːtɪd] [æt; ət] [taɪmz] . ”
“ Yes , ” admitted George , “ except that you're awfully conceited at times . ”
” 是的 , ” 承认 乔治 , “ 除了 那 你是 非常 自负 在 时代 . ”

“是的，”乔治承认道，“只是你有时非常自负。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [ɜːrdʒd] [grɑːnt] .
“ Come on , ” urged Grant .
” 来 在 , ” 敦促 授予 .

“快点，”格兰特催促道。

“ [ðel] [biː; bi][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪf] [wɪr] [nɒt] [ˈkeəf(ə)l] .
“ They'll be at it again if we're not careful .
” 他们会 是 在 它 再次 如果 是 不是 小心 .

“如果我们不小心，他们还会再来。”

" [bɪˈfɔː(r)] ['meni] ['momənts] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['bɔːlsəm][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Before	many	moments	had	passed	the	Balsam	was	once	more	sailing	over	the
"	前	许多	时刻	有	通过了	这	香脂	曾是	一次	更多的	帆船	超过	这

[klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət]

clear	waters	of	the	lake	and	in	a	short	time	the	four	boys	arrived	back	at
清除	水	的	这	湖	和	在	一个	短的	时间	这	四	男孩们	到达的	后退	在

[kæmp] .

camp	.
营	.

“没过多久，巴尔萨姆号又一次航行在清澈的湖面上，不久之后，四个男孩就回到了营地。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	remainder	of	the	day	was	spent	in	planning	for	the	trip	they	were
这	余	的	这	天	曾是	花费	在	规划	为了	这	旅行	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

about	to	take	and	in	discussing	just	where	they	should	go	.
关于	到	拿	和	在	讨论	只是	在哪里	他们	应该	去	.

剩下的时间他们都用来计划即将进行的旅行，并讨论他们应该去哪里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən] [ə'griːmənt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

At	length	an	agreement	satisfactory	to	every	one	was	reached	,
在	长度	一个	协议	令人满意的	到	每一个	一	曾是	达到	,

最终达成了一项各方都满意的协议。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː; də]

the	arrangements	were	all	completed	and	there	was	nothing	left	to	do
这	安排	是	全部	完全的	和	那里	曾是	没有什么	左边	到	做

[bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .

but	wait	for	the	morrow	in	order	to	start	.
但	等待	为了	这	明天	在	命令	到	开始	.

一切安排妥当，只待明日开工。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ə'stɜː] .

The	sun	had	been	up	but	a	short	time	before	the	camp	was	astir	.
这	太阳	有	到过	向上	但	一个	短的	时间	前	这	营	曾是	搅拌	.

太阳刚升起不久，营地里就热闹起来了。

[grɑːnt] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [pækt] [sə'plaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Grant	set	about	preparing	breakfast	while	his	three	companions	packed	supplies	into	the
授予	放	关于	准备	早餐	尽管	他的	三	同伴	包装	补给品	进入	这

[tuː] [kə'nuːz] .

two	canoes	.
二	独木舟	.

格兰特开始准备早餐，而他的三个同伴则将补给装进两艘独木舟里。

[fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ɒn] [bɔːd] ; ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'lɒŋ]

Food	sufficient	for	three	days	was	loaded	on	board	;	blankets	were	taken	along
食物	充足的	为了	三	天	曾是	已加载	在	木板	;	毯子	是	已采取	沿着

,

,

,

船上装载了足够三天的食物；还带上了毯子。

[ænd; ənd] [traʊt] [rɒdz] [wɪð] ['njuːmərəs] [flaɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .

and	trout	rods	with	numerous	flies	of	course	were	included	.
和	鳟鱼	杆	和	很多的	苍蝇	的	课程	是	包括	.

当然，还包括鳟鱼竿和大量的鱼钩。

“ ['brɛkfəsts] ['redi] , ” [ə'naʊnst] [grɑ:nt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz]

“	**Breakfast's**	**ready**	**,**	**”**	**announced**	**Grant**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**work**	**of**	**loading**	**was**
”	早餐	准备好	,	”	宣布	授予	作为	很快	作为	这	工作	的	加载中	曾是

[kəm'pli:t] .

complete	**.**
完全的	.

“早餐准备好了，”装货工作一完成，格兰特就宣布道。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:dʒ] ['hɑ:tɪli] .

“	**So**	**am**	**I**	**,**	**”**	**exclaimed**	**George**	**heartily**	**.**
”	所以	是	我	,	”	惊呼	乔治	衷心地	.

“我也是！”乔治热情地喊道。

“ [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [i:t] [ʌp][hɪə(r)] . ”

“	**I'm**	**always**	**ready**	**to**	**eat**	**up**	**here**	**.**	**”**
”	我是	总是	准备好	到	吃	向上	这里	.	”

“我随时都愿意在这里吃饭。”

“ [nɒt] ['əʊnli] - [ʌp][hɪə(r)] - ['aɪðə(r)] , ” ['mʌtə] [fred] .

“	**Not**	**only**	**'**	**up**	**here**	**'**	**either**	**,**	**”**	**muttered**	**Fred**	**.**
”	不是	仅有的	-	向上	这里	-	任何一个	,	”	低声说道	弗雷德	.

“不只是‘上面’，”弗雷德嘟囔道。

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [dʒɔ:dʒ] , ['wi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]

“	**What**	**did**	**you**	**say**	**?**	**”**	**demanded**	**George**	**,**	**wheeling**	**around**	**so**	**as**	**to**	**face**	**the**
”	什么	做过	你	说	?	”	要求	乔治	,	惠灵	大约	所以	作为	到	脸	这

['spi:kə(r)] .

speaker	**.**
扬声器	.

“你说什么？”乔治问道，同时转过身面对说话的人。

“ ['nʌθɪŋ] . ”

“	**Nothing**	**.**	**”**
”	没有什么	.	”

“没有什么。”

“ [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ” [lɑ:ft] [dʒɔ:dʒ] .

“	**As**	**usual**	**,**	**”**	**laughed**	**George**	**.**
”	作为	通常	,	”	笑了	乔治	.

“和往常一样，”乔治笑着说。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [fu:d] ? ”

“	**Where's**	**the**	**food**	**?**	**”**
”	在哪里?	这	食物	?	”

“食物在哪儿？”

“ [raɪt] [hɪə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑ:nt] .

“	**Right**	**here**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Grant**	**.**
”	正确的	这里	,	”	惊呼	授予	.

“就是这里！”格兰特惊呼道。

“ [lets] [si:] [ju:; jʊ] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	**Let's**	**see**	**you**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**.**
”	我们来吧	看	你	得到	摆脱	的	它	.

“让我看看你能不能把它弄走。”

” [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['evri] [krʌm]

”	**No**	**second**	**invitation**	**was**	**needed**	**and**	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**every**	**crumb**
”	不	第二	邀请	曾是	需要	和	它	曾是	不是	长的	前	每一个	屑

[ænd; ənd]['mɔ:s(ə)l] [ðæt] [grɑ:nt][hæd; həd] [prɪ'peəd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	**morsel**	**that**	**Grant**	**had**	**prepared**	**had**	**disappeared**	**.**
和	小块	那	授予	有	准备	有	消失	.

“无需第二次邀请，格兰特准备的每一块面包屑和每一口食物很快就被一扫而光。”

“ [lets] [get] ['stɑːtɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .
“ Let's get started , ” exclaimed George .
“ 我们来吧 得到 开始 , ” 惊呼 乔治 .

“我们开始吧！”乔治喊道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [gɒn] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”
“ All the food is gone so there is no point in staying around here any longer . ”
“ 全部 这 食物 是 已消失 所以 那里 是 不 观点 在 入住 大约 这里 任何 更长 . ”

“食物都吃完了，所以继续待在这里也没有意义了。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [pɒp] , ” [lɑːft] [dʒɒn] .
“ You're right , Pop , ” laughed John .
“ 你是 正确的 , 流行音乐 , ” 笑了 约翰 .

“你说得对，老爸，”约翰笑着说。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː] .
“ I say we go too .
“ 我 说 我们 去 也 .

“我说我们也去。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd]
” A few moments later the two canoes emerged from the little harbor and
” 一个 很少 时刻 之后 这 二 独木舟 出现 从 这 小的 港口 和
['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
started out across the lake ,
开始 出去 穿过 这 湖 ,

片刻之后，两艘独木舟驶出小港湾，开始横渡湖面。

['hedɪd] ['nɔːθwəd] .
headed northward .
标题 向北 .

向北走。

[grɑːnt] [ænd; ənd] [fred] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [waɪl] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['pæd(ə)ld] [ðə; ði]
Grant and Fred occupied one of them while George and John paddled the
授予 和 弗雷德 占领 一 的 他们 尽管 乔治 和 约翰 划桨 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

格兰特和弗雷德划着其中一艘船，而乔治和约翰划着另一艘船。

“ [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [kə'nuː] , [fred] , ” [kɔːld] [dʒɔːdʒ] ['geɪlɪ] .
“ I'm glad you're not in my canoe , Fred , ” called George gayly .
“ 我是 高兴的 你是 不是 在 我的 独木舟 , 弗雷德 , ” 称为 乔治 同性恋地 .

“弗雷德，我很高兴你不在我的独木舟里，”乔治兴高采烈地喊道。

“ [smɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ'd] [suːn] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pæd(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] . ”
“ Small as you are , I'd soon get tired of paddling you around all day . ”
“ 小的 作为 你 是 , ID 很快 得到 疲劳的 的 划桨 你 大约 全部 天 . ”

“你个子这么小，我划一整天也会很快厌倦的。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [snɔːt] [fred] .
“ Is that so ? ” snorted Fred .
“ 是 那 所以 ? ” 哼了一声 弗雷德 .

“真是这样吗？”弗雷德嗤之以鼻。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[jʊr; jər] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʊd]

you're	not	half	as	glad	as	I	am	for	I	know	that	I'd	be	the	one	that	would
你是	不是	一半	作为	高兴的	作为	我	是	为了	我	知道	那	ID	是	这	一	那	会

[hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː] [bɪg] [ænd; ənd] [fæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːk]

have	to	do	all	the	work	and	you're	too	big	and	fat	to	make	the	work
有	到	做	全部	这	工作	和	你是	也	大的	和	胖的	到	制作	这	工作

['plez(ə)nt] . ”

pleasant	.	”
令人愉快的	.	”

你肯定没有我那么高兴，因为我知道所有活儿都得我干，而你又胖又壮，干起来一点儿也不轻松。

“ ['ðer] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [strɪŋ] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .

“	They're	at	it	again	,	String	,	”	laughed	Grant	.
“	它们是	在	它	再次	,	细绳	,	”	笑了	授予	.

“他们又来了，斯特林，”格兰特笑着说。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”

“	What	shall	we	do	with	them	?	”
“	什么	将	我们	做	和	他们	?	”

“我们该如何处置他们？”

“ [liːv] [ðem; ðəm] [həʊm] , ” [sə'dʒestid] [dʒɒn] .

“	Leave	them	home	,	”	suggested	John	.
“	离开	他们	家	,	”	建议	约翰	.

“把他们留在家里吧，”约翰建议道。

“ [əʊ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] .

“	Oh	,	we	couldn't	do	that	.
“	哦	,	我们	不能	做	那	.

“哦，我们做不到。”

[ðeid] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] . ”

They'd	be	like	the	Kilkenny	cats	.	”
他们会	是	喜欢	这	基尔肯尼	猫	.	”

它们就像基尔肯尼猫队一样。

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [fred] .

“	Who	were	they	?	”	demanded	Fred	.
“	WHO	是	他们	?	”	要求	弗雷德	.

“他们是谁？”弗雷德问道。

“ ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Didn't	you	ever	hear	about	them	?	”
“	没有	你	曾经	听到	关于	他们	?	”

你难道从来没听说过他们吗？

“ [nəʊ] . [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . ”

“	No	.	Tell	me	who	they	were	.	”
“	不	.	告诉	我	WHO	他们	是	.	”

“不，告诉我他们是谁。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . ”

“	I	guess	you	mean	what	they	were	.	”
“	我	猜测	你	意思是	什么	他们	是	.	”

“我想你是想问他们是什么吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðen] . ”

“	All	right	,	what	they	were	,	then	.	”
“	全部	正确的	,	什么	他们	是	,	然后	.	”

“好吧，那他们到底是什么呢？”

“ [waɪ] , ” [sed] [grɑːnt] , “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][kæts] [ðæt] [lʌvd] [tuː; tə] [faɪt] .

“	Why	,	”	said	Grant	,	“	they	were	a	couple	of	cats	that	loved	to	fight	.
”	为什么	,	”	说	授予	,	”	他们	是	一个	夫妻	的	猫	那	喜爱	到	斗争	.

“为什么呢，”格兰特说，“它们是两只喜欢打架的猫。”

[wʌn] [deɪ] ['sʌmbədi] [taɪd] [ðeə(r)] [teɪlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kləʊðz] [laɪn] .

One	day	somebody	tied	their	tails	together	and	hung	them	over	a	clothes	line	.
一	天	某人	系	他们的	尾巴	一起	和	悬挂	他们	超过	一个	衣服	线	.

有一天，有人把它们的尾巴绑在一起，挂在晾衣绳上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] [wen]

Of	course	they	began	to	fight	right	away	and	they	fought	so	furiously	that	when
的	课程	他们	开始	到	斗争	正确的	离开	和	他们	战斗	所以	愤怒地	那	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [left] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”

it	was	all	over	there	wasn't	a	thing	left	of	either	of	them	.	”
它	曾是	全部	超过	那里	不是	一个	事物	左边	的	任何一个	的	他们	.	”

当然，他们立刻就开始打了起来，而且打得非常激烈，结果打完之后，两人都面目全非。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] , ” [snɔːt] [fred] .

“	I	suppose	you	expect	me	to	believe	that	story	,	”	snorted	Fred	.
”	我	认为	你	预计	我	到	相信	那	故事	,	”	哼了一声	弗雷德	.

“我猜你是希望我相信这个故事吧？”弗雷德嗤之以鼻。

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .

“	I	don't	care	whether	you	believe	it	or	not	,	”	laughed	Grant	.
”	我	不	关心	无论	你	相信	它	或者	不是	,	”	笑了	授予	.

“我不在乎你信不信，”格兰特笑着说。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [aɪ] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	You	wanted	to	hear	it	,	so	I	told	it	to	you	.	”
”	你	通缉	到	听到	它	,	所以	我	讲述	它	到	你	.	”

“你想听，所以我就告诉你了。”

“ [grɑːnt] [sez] [wɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kæts] , [pɒp] , ” [kɔːld] [fred] .

“	Grant	says	we're	like	a	couple	of	cats	,	Pop	,	”	called	Fred	.
”	授予	说道	是	喜欢	一个	夫妻	的	猫	,	流行音乐	,	”	称为	弗雷德	.

“格兰特说我们就像一对猫，老爸，”弗雷德说道。

“ [tel] [hɪm] [id] ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] .

“	Tell	him	he'd	better	be	careful	,	”	replied	George	.
”	告诉	他	他会	更好的	是	小心	,	”	回复	乔治	.

“告诉他最好小心点，”乔治回答道。

“ [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nems] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

“	Just	because	we	call	each	other	names	doesn't	mean	that	we	allow	other	people
”	只是	因为	我们	称呼	每个	其他	姓名	不	意思是	那	我们	允许	其他	人们

[tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”

to	do	it	.	”
到	做	它	.	”

“我们互相辱骂并不代表我们允许其他人也这样做。”

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , ” [sed] [dʒɒn] ['lɑːfɪŋli] , “ [bʌt; bət] [dʌz] ['eni] [wʌn] [nəʊ]

“	Excuse	me	for	interrupting	,	”	said	John	laughingly	,	“	but	does	any	one	know
”	原谅	我	为了	打断	,	”	说	约翰	笑着	,	”	但	做	任何	一	知道

[weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ? ”

where	we	are	going	?	”
在哪里	我们	是	去	?	”

“打扰一下，”约翰笑着说，“请问有人知道我们要去哪里吗？”

“ [aɪ] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [grɑːnt] .

“	I	do	,	”	replied	Grant	.
”	我	做	,	”	回复	授予	.

“我愿意，”格兰特回答道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['rɪvə(r)][juː; jʊ] [siː] [streɪt] [ə'hed] . ”
“ We're going up that river you see straight ahead . ”
“ 是 去 向上 那 河 你 看 直的 前方 . ”

“我们正沿着前面那条河往上游走。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ? ” [in'kwaiə] [fred] .
“ Do you know where that leads to ? ” inquired Fred .
“ 做 你 知道 在哪里 那 线索 到 ? ” 询问 弗雷德 .

“你知道那会导致什么后果吗？”弗雷德问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wiː; wi][kæn; kən]['pæd(ə)l] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
We can paddle up it for about two miles and then we have to
我们 能 桨 向上 它 为了 关于 二 英里 和 然后 我们 有 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['kæri] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['rɪvə(r)] . ”
make a carry over to another river . ”
制作 一个 携带 超过 到 其他 河 . ”

我们可以划船逆流而上大约两英里，然后就得把船扛到另一条河边去。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kæri] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [dʒɔːdʒ] .
“ How long is the carry ? ” demanded George .
“ 如何 长的 是 这 携带 ? ” 要求 乔治 .

“携带物品要带多久？”乔治问道。

“ [əʊ] , [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] , [ai] [ges] . ”
“ Oh , about half a mile , I guess . ”
“ 哦 , 关于 一半 一个 英里 , 我 猜测 . ”

“哦，大概半英里吧。”

“ [hwjuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ;
“ Whew ! ” exclaimed George ;
“ 呼！ ! ” 惊呼 乔治 ;

“呼！”乔治惊呼道；

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['kæri] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm]
“ that's a long distance to carry canoes and all the stuff we have in them
“ 那就是 一个 长的 距离 到 携带 独木舟 和 全部 这 东西 我们 有 在 他们
. ”
: ”
. ”

“要把独木舟和我们所有的东西运那么远的路。”

“ ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃɜːk] [ɔːl'redi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [fred] ['tiːzɪŋli] .
“ Getting ready to shirk already , are you ? ” demanded Fred teasingly .
“ 获得 准备好 到 推脱 已经 , 是 你 ? ” 要求 弗雷德 戏谑地 .

“你这就准备偷懒了？”弗雷德揶揄道。

“ [ʃɜːk] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ Shirk nothing , ” said George .
“ 推脱 没有什么 , ” 说 乔治 .

“什么都不要推卸责任，”乔治说。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] . ”
“ Wait and see if I don't do my share . ”
“ 等待 和 看 如果 我 不 做 我的 分享 . ”

“等着瞧吧，我可不会偷懒不尽自己的一份力。”

“ [jes] [ænd; ənd] - [weɪt] [ænd; ənd] [siː] - [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [traʊt] [tuː] , ” [ˈtɔːntɪd]
“ Yes and ' wait and see ' if you don't catch the biggest trout too , ” taunted
” 是的 和 - 等待 和 看 - 如果 你 不 抓住 这 最大 鳟鱼 也 , ” 嘲讽
[fred] .
Fred .
弗雷德 .

“是啊，等着瞧吧，看你是不是也钓不到最大的鳟鱼，”弗雷德嘲讽道。

“ [waɪ] , [pɒp] , [jʊl] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] . ”
“ Why , Pop , you'll be lucky if you catch your breath . ”
” 为什么 , 流行音乐 , 你会 是 幸运的 如果 你 抓住 你的 气息 . ”

“老爸，你恐怕连喘口气都难。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [ˈmʌtə] [dʒɔːdʒ] [ˈdɑːkli] .
“ Wait and see , ” muttered George darkly .
” 等待 和 看 , ” 低声说道 乔治 黑暗 .

“等着瞧吧，”乔治阴沉地低声说道。

“ [jes] , - [weɪt] [ænd; ənd] [siː] - , ” [ˈekəud] [fred] .
“ Yes , ' wait and see ' , ” echoed Fred .
” 是的 , - 等待 和 看 - , ” 回声 弗雷德 .

“没错，‘拭目以待’，”弗雷德附和道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɒp] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] , - [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . -
“ If you don't stop saying that we'll have to call you , ' Wait and See . '
” 如果 你 不 停止 说 那 出色地 有 到 称呼 你 , - 等待 和 看 . -

“如果你再说‘我们就要打电话给你了’，那就等着瞧吧。”

” [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [haʊˈevə(r)] ,
” Just at this moment , however ,
” 只是 在 这 片刻 , 然而 ,

然而，就在此时此刻，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [əˈbændənd] ,
they came to the mouth of the river and the argument was abandoned ,
他们 来了 到 这 嘴 的 这 河 和 这 争论 曾是 弃 ,

他们来到河口，争论就此结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [liːst] .
for the time being at least .
为了 这 时间 存在 在 至少 .

至少目前是这样。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɒn] .
“ This is great ! ” exclaimed John .
” 这 是 伟大的 ! ” 惊呼 约翰 .

“太棒了！”约翰惊呼道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ˈpæd(ə)lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [speɪs] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔː(r)] [sʌm; səm]
“ I always did like paddling in a narrow space rather than on a lake or some
” 我 总是 做过 喜欢 划桨 在 一个 狭窄的 空间 相当 比 在 一个 湖 或者 一些
[pleɪs] [laɪk] [ðæt] . ”
place like that . ”
地方 喜欢 那 . ”

“我一直都喜欢在狭窄的空间里划船，而不是在湖泊或其他类似的地方。”

“ [aɪ] [duː; də] [tuː] , ” [əˈgriːd] [grɑːnt] .
“ I do too , ” agreed Grant .
” 我 做 也 , ” 同意 授予 .

“我也是，”格兰特同意道。

“ [juː; jʊ] [fiːl] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] . ”
“ You feel closer to things somehow . ”
“ 你 感觉 更近 到 事物 不知何故 . ”

“你会感觉与事物更亲近了。”

“ [jʊr; jər] [nəʊ]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [riˈmɑːk] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [fred] .
“ You're no closer to the water , you know , ” remarked George with a wink at Fred .
“ 你是 不 更近 到 这 水 , 你 知道 , ” 评论 乔治 和 一个 眨眼 在 弗雷德 .

“你知道，你离水边还是那么远，”乔治说着，朝弗雷德眨了眨眼。

“ [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [grɑːnt] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ Don't pay any attention to him , Grant , ” said John .
“ 不 支付 任何 注意力 到 他 , 授予 , ” 说 约翰 .

“格兰特，别理他，”约翰说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] ['eniweɪ] .
“ I think we ought to throw both of them overboard anyway .
“ 我 思考 我们 应该 到 扔 两个都 的 他们 落水 反正 .

“我觉得我们无论如何都应该把他们两个都扔下船。”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ðiː] [striːm] [bɪ'keɪm] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kʌrənt] ['swɪftə(r)] .
” As they progressed , the stream became narrower and the current swifter .
” 作为 他们 进展 , 这 溪流 成为 较窄 和 这 当前的 更迅捷 .

随着他们继续前行，溪流变得越来越窄，水流越来越急。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['pæd(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['kæmpəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['kæri] .
Evidently they would be unable to paddle very much farther upstream and the young campers began to keep a sharp lookout for the carry .
显然 他们 会 是 无法 到 桨 非常 很多 更远 上游 和 这 年轻的 露营者 开始 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 携带 .

显然他们无法再向上游划多远了，年轻的露营者们开始密切关注搬运工作。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] ,
“ There it is , ” exclaimed Fred ,
“ 那里 它 是 , ” 惊呼 弗雷德 ,

“找到了！”弗雷德惊呼道。

['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sændi] [biːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
suddenly pointing to a small sandy beach a short distance ahead of them .
突然 指向 到 一个 小的 沙 海滩 一个 短的 距离 前方 的 他们 .

突然指向前方不远处的一小片沙滩。

[ðeɪ] [suːn] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðə; ðiː] [kə'nuːz] ,
They soon landed and emptying the canoes ,
他们 很快 登陆 和 清空 这 独木舟 ,

他们很快靠岸，并把独木舟里的东西卸了下来。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ðiː] [wʊdz] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː][nekst]['rɪvə(r)] .
they started off through the woods to transfer them to the next river .
他们 开始 离开 通过 这 树林 到 转移 他们 到 这 下一个 河 .

他们开始穿过树林，将它们转移到下一条河边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ə'weɪt][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk]

It	was	necessary	to	leave	the	baggage	behind	to	await	their	coming	back
它	曾是	必要的	到	离开	这	行李	在后面	到	等待	他们的	未来	后退

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

必须把行李留下，等他们回来取。

[tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [kə'nuː] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

Two	boys	to	each	canoe	they	set	out	,
二	男孩们	到	每个	独木舟	他们	放	出去	,

他们两个男孩各乘一艘独木舟出发了。

[ðə; ði] [laɪt] [boʊts] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm][ə'lɒft][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

the	light	boats	turned	upside	down	and	bearing	them	aloft	on	their	shoulders	.
这	光	船	转向	上行	向下	和	轴承	他们	高空	在	他们的	肩膀	.

轻型小船翻了个底朝天，将他们扛在肩上高高举起。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['gɹəʊnɪŋz] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [mʌtʃ]

In	spite	of	many	groanings	from	George	they	reached	their	destination	before	much
在	尽管如此	的	许多	呻吟声	从	乔治	他们	达到	他们的	目的地	前	很多

[taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

time	had	elapsed	,
时间	有	过去	,

尽管乔治一路抱怨不断，但他们很快就到达了目的地。

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	resting	the	canoes	on	the	bank	of	the	stream	they	returned	for
和	然后	休息	这	独木舟	在	这	银行	的	这	溪流	他们	返回	为了

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

the	baggage	.
这	行李	.

然后他们把独木舟停在溪岸上，返回去取行李。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] [træns'fəːd] [səʊ][ðæt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['leɪtə(r)]

This	was	more	quickly	and	more	easily	transferred	so	that	a	short	time	later
这	曾是	更多的	迅速地	和	更多的	容易地	转移	所以	那	一个	短的	时间	之后

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [baɪ]['pæd(ə)lɪŋ] .

they	were	once	more	making	their	way	by	paddling	.
他们	是	一次	更多的	制作	他们的	方式	经过	划桨	.

这样一来，物资的转移就更加快捷方便，所以不久之后，他们又可以划着桨继续前行了。

“ [seɪ] , [grɑːnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

“	Say	,	Grant	,	”	exclaimed	John	when	they	had	covered	a	few	hundred	yards	,
”	说	,	授予	,	”	惊呼	约翰	什么时候	他们	有	涵盖	一个	很少	百	码	,

“格兰特，说！”当他们走了几百码后，约翰喊道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['rɪvəz] ? ”

“	how	do	you	know	all	about	these	rivers	?	”
”	如何	做	你	知道	全部	关于	这些	河流	?	”

“你怎么对这些河流都这么了解？”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæp][aɪ][hæv; həv] ? ”

“	Didn't	you	see	that	map	I	have	?	”
”	没有	你	看	那	地图	我	有	?	”

“你没看到我手里的那张地图吗？”

“ [nəʊ] . [aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

“	No	.	I	kept	wondering	how	you	knew	so	much	about	the	country	around	here	.
”	不	.	我	保留	好奇	如何	你	知道	所以	很多	关于	这	国家	大约	这里	.

“不，我一直很好奇你怎么会对我们这儿的情况这么了解。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][mæp] . ”

I	didn't	know	you	had	a	map	.	”
我	没有	知道	你	有	一个	地图	.	”

我不知道你还有地图。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] .

“	Of	course	I	have	.
”	的	课程	我	有	.

“当然有。”

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][laɪf]

I	wouldn't	know	anything	any	other	way	for	I've	never	been	up	here	in	my	life
我	不会	知道	任何事物	任何	其他	方式	为了	我已经	绝不	到过	向上	这里	在	我的	生活

[bɪ'fɔː(r)] . ”

before	.	”
前	.	”

我以前从没来过这里，所以根本不知道还有别的办法。”

“ [strɪŋ] [θɔːt] [juː; jʊ] [gest] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .

“	String	thought	you	guessed	at	it	,	”	laughed	George	.
”	细绳	想法	你	猜对了	在	它	,	”	笑了	乔治	.

“斯特林以为你猜对了，”乔治笑着说。

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][æt; ət][ɔːl] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][dʒɒn] .

“	No	,	I	didn't	at	all	,	”	protested	John	.
”	不	,	我	没有	在	全部	,	”	抗议	约翰	.

“不，我根本没有，”约翰抗议道。

“ [ai][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	just	didn't	think	about	it	.	”
”	我	只是	没有	思考	关于	它	.	”

“我当时根本没想过这个问题。”

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][mæp] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdz] [ə'hed] ? ” [ɑːskt] [fred] .

“	Does	your	map	say	that	there	are	rapids	ahead	?	”	asked	Fred	.
”	做	你的	地图	说	那	那里	是	急流	前方	?	”	问	弗雷德	.

弗雷德问道：“你的地图上显示前面有急流吗？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] .

“	I	didn't	notice	.
”	我	没有	注意	.

我没注意到。

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

“	Because	I	think	there	are	.
”	因为	我	思考	那里	是	.

因为我认为有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] ['getɪŋ] ['swɪftə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

It	seems	to	me	that	the	current	is	getting	swifter	all	the	time
它	似乎	到	我	那	这	当前的	是	获得	更迅捷	全部	这	时间

我觉得水流速度一直在加快。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [əˈraʊnd] [ðæt] [bend] [ʌp] ['jɒndə(r)] [jʊl] [faɪnd]

and	I	think	you'll	find	that	when	we	go	around	that	bend	up	yonder	you'll	find
和	我	思考	你会	寻找	那	什么时候	我们	去	大约	那	弯曲	向上	远处	你会	寻找

['ræpɪdz] [əˈhed] [ɒv; əv][juː 'es] . ”

rapids	ahead	of	us	.	”
急流	前方	的	我们	.	”

我想你会发现，当我们绕过那边的弯道时，前面会有湍急的河流。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] [ðem; ðəm] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒɔːdʒ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	Shall	we	run	them	?	”	demanded	George	excitedly	.
“	将	我们	跑步	他们	?	”	要求	乔治	兴奋地	.

“我们跑一跑吧？”乔治兴奋地问道。

“ [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [biː; bi] [rekt] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	We'll	probably	be	wrecked	if	we	try	it	,	”	said	Grant	.
“	出色地	大概	是	损毁	如果	我们	尝试	它	,	”	说	授予	.

“如果我们尝试这样做，我们可能会彻底失败，”格兰特说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [bæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['eniweɪ] , ” [dʒɒn] [səˈdʒestid] .

“	We	can	see	how	bad	they	are	,	anyway	,	”	John	suggested	.
“	我们	能	看	如何	坏的	他们	是	,	反正	,	”	约翰	建议	.

“反正我们都能看出他们有多糟糕，”约翰说道。

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [fred] .

“	Yes	,	”	agreed	Fred	.
“	是的	,	”	同意	弗雷德	.

“是的，”弗雷德同意道。

“ [wiːl; wil] - [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . - ” “

“	We'll	'	wait	and	see	.	'	”	“
“	出色地	-	等待	和	看	.	-	”	“

“我们会‘拭目以待’。”

- [gəʊ] [əˈhed] - [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] [wen] ['ræpɪdz][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

'	Go	ahead	'	is	my	motto	when	rapids	are	concerned	,	”	said	George	.
-	去	前方	-	是	我的	座右铭	什么时候	急流	是	担心的	,	”	说	乔治	.

“遇到急流时，我的座右铭是‘勇往直前’，”乔治说道。

['raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)]

Rounding	the	curve	in	the	river	they	discovered	that	scarcely	a	hundred	yards	farther
四舍五入	这	曲线	在	这	河	他们	发现	那	几乎	一个	百	码	更远

[wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [bend] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] .

was	another	bend	in	the	stream	.
曾是	其他	弯曲	在	这	溪流	.

绕过河道的弯道后，他们发现再往前走不到一百码，河道又拐了个弯。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] ['swɪftə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .

Meanwhile	the	current	was	rapidly	becoming	swifter	and	stronger	.
同时	这	当前的	曾是	快速	成为	更迅捷	和	更强	.

与此同时，水流迅速变得更急更强。

“ [wiː; wi] [kænt] [siː] [jet] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	We	can't	see	yet	,	”	exclaimed	George	.
“	我们	不能	看	然而	,	”	惊呼	乔治	.

“我们还看不见，”乔治惊呼道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] .

“	We'll	have	to	go	ahead	.
“	出色地	有	到	去	前方	.

“我们必须继续前进。”

" [ɔːl] [fɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [naʊ] ,
" All four boys were excited now ,
" 全部 四 男孩们 是 兴奋的 现在 ,

"四个男孩现在都很兴奋，"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːgə(r)] [laɪt] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd]
and there was an eager light in every one's eyes as they were carried
和 那里 曾是 一个 渴望的 光 在 每一个 一个人的 眼睛 作为 他们 是 携带
[əˈlɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['swɪftli] - ['fləʊɪŋ] [striːm] .
along by the swiftly - flowing stream .
沿着 经过 这 迅速地 - 流动 溪流 .

被湍急的溪流带着，每个人眼中都闪烁着渴望的光芒。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [bend] ,
Suddenly they came around the second bend ,
突然 他们 来了 大约 这 第二 弯曲 ,

他们突然转过第二个弯道，

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɔːtə(r)] .
and spread out before their eyes appeared a long stretch of white water .
和 传播 出去 前 他们的 眼睛 出现 一个 长的 拉紧 的 白色的 水 .

眼前出现了一片绵延的白色水域。

[ˌaɪ 'tiː] [fəʊmd] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɒk] , [blæk] [ænd; ənd]
It foamed and danced , here and there broken by a huge rock , black and
它 泡沫 和 跳舞 , 这里 和 那里 破碎的 经过 一个 巨大的 岩石 , 黑色的 和
['ʌgli] ['lʊkɪŋ] .
ugly looking .
丑陋的 寻找 .

它翻腾起泡沫，不时被一块又黑又丑的巨石击碎。

" [wiː; wi] [kænt] [rʌn] [ðəʊz] , " [kraɪd] [grɑːnt] .
" We can't run those , " cried Grant .
" 我们 不能 跑步 那些 , " 哭 授予 .

"我们没法运行那些东西，"格兰特喊道。

" [wiːl; wil] [draʊn] [ʃʊə(r)] . "
" We'll drown sure . "
" 出色地 溺水 当然 . "

"我们肯定会淹死。"

" [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [ðen] , " ['ʃaʊtɪd] [fred] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] ['despərətli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Go ashore then , " shouted Fred , and he drove his paddle desperately into the
" 去 岸上 然后 , " 喊叫 弗雷德 , 和 他 驾驶 他的 桨 绝望地 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

"那就上岸吧！"弗雷德喊道，然后拼命地将桨划入水中。

[dʒɒn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ɔːlsəʊ] [fɔːt] ['væliəntli] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðeə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
John and George also fought valiantly to divert their course and avoid the
约翰 和 乔治 还 战斗 英勇地 到 转移 他们的 课程 和 避免 这
['ræpɪdz] .
rapids .
急流 .

约翰和乔治也英勇奋战，试图改变航向，避开急流。

[tuː] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
Too late , however , for the current was stronger than they ,
也 晚的 , 然而 , 为了 这 当前的 曾是 更强 比 他们 ,

然而为时已晚，因为水流比他们强大得多。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ['swɪftli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ]
and with ever increasing speed they were drawn swiftly towards the foaming
和 和 曾经 增加 速度 他们 是 绘制 迅速地 向 这 起泡
['wɔ:təz] [bɪ'ləʊ] .
waters below .
水 以下 .

它们以越来越快的速度迅速被拉向下方翻腾的浪花。

['tʃæptə(r)] [ɪks] — ['deɪndʒə(r)]
CHAPTER IX — DANGER
章 第九章 — 危险

第九章——危险

“ [wɜ:k] , [fred] ! [wɜ:k] ! ” [ɜ:rdʒd] [grɑ:nt] ['despərətli] .
“ Work , Fred ! Work ! ” urged Grant desperately .
“ 工作 , 弗雷德 ! 工作 ! ” 敦促 授予 绝望地 .

“弗雷德，快干活！快干活！”格兰特绝望地催促道。

“ [aɪm] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] , ” [pænt] [fred] ,
“ I'm doing my best , ” panted Fred ,
“ 我是 正在做 我的 最好的 , ” 喘息 弗雷德 ,

“我正在尽力，”弗雷德气喘吁吁地说。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt]
and from the way he drove his paddle into the water it was evident
和 从 这 方式 他 驾驶 他的 桨 进入 这 水 它 曾是 明显
[ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] [tru:] .
that what he said was true .
那 什么 他 说 曾是 真的 .

从他划桨入水的方式来看，显然他说的是真的。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
They made a little progress towards the shore .
他们 制成 一个 小的 进步 向 这 支撑 .

他们向岸边走了一小段路。

[ðeɪ] [mu:vd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['swɪftli] [ˌdaʊn'stri:m] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz]
They moved still more swiftly downstream , however , for the current was
他们 已搬 仍然 更多的 迅速地 下游 , 然而 , 为了 这 当前的 曾是
['paʊəf(ə)l] [hɪə(r)] .
powerful here .
强大的 这里 .

然而，由于这里的水流湍急，他们还是加快了向下游漂去的速度。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [fʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tə'wɔ:dz] [ʃɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ə; eɪ]
For every foot that they progressed towards shore they were drawn a
为了 每一个 脚 那 他们 进展 向 支撑 他们 是 绘制 一个
[jɑ:d] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ræpɪdz] .
yard closer to the rapids .
院子 更近 到 这 急流 .

他们每向岸边走一英尺，就被拉近一码，离急流更近一码。

[ən'les] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bæŋk] ['veri] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [rʌn]
Unless they reached the bank very soon they were certain to be forced to run
除非 他们 达到 这 银行 非常 很快 他们 是 肯定 到 是 强制 到 跑步
[ðə; ði] ['ræpɪdz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ɔ:(r)] [nɒt] .
the rapids whether they desired to or not .
这 急流 无论 他们 想要的 到 或者 不是 .

除非他们尽快到达河岸，否则无论他们是否愿意，都必然会被迫穿越急流。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][dʒɒn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'nuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] .

George	and	John	in	the	other	canoe	were	in	the	same	predicament	.
乔治	和	约翰	在	这	其他	独木舟	是	在	这	相同的	困境	.

另一艘独木舟上的乔治和约翰也遇到了同样的困境。

[ðə; ði] [tuː] [freɪl] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [siːmd] [nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ʃelz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

The	two	frail	little	craft	seemed	no	stronger	than	shells	and	it	was	almost
这	二	脆弱	小的	工艺	似乎	不	更强	比	贝壳	和	它	曾是	几乎

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trə'vɜːs] [ðæt] ['fəʊmɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] ['seɪfti] .

unbelievable	that	they	could	traverse	that	foaming	stretch	of	water	in	safety	.
难以置信	那	他们	可以	横穿	那	起泡	拉紧	的	水	在	安全	.

这两艘脆弱的小船看起来就像贝壳一样脆弱，它们竟然能够安全地穿越那片波涛汹涌的水域，这简直令人难以置信。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [naʊ] ;

No	one	spoke	now	;
不	一	辐	现在	;

现在没有人说话；

['evri] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz]['weɪdʒɪŋ]

every	boy	was	too	busily	employed	in	the	desperate	struggle	he	was	waging
每一个	男生	曾是	也	忙碌地	受雇	在	这	绝望的	斗争	他	曾是	工资

[ə'genst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

against	the	river	.
反对	这	河	.

每个男孩都忙于与河流进行殊死搏斗。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['edi] [ænd; ənd] [swəːl] .

The	current	eddied	and	swirled	.
这	当前的	漩涡	和	旋转	.

水流翻腾旋转。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ɪts][mæd] [kɔːs] .

From	below	came	the	roar	of	the	water	as	it	raced	along	in	its	mad	course	.
从	以下	来了	这	吼	的	这	水	作为	它	比赛	沿着	在	它是	疯狂的	课程	.

下方传来奔腾咆哮的水声，它正疯狂地奔流而去。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['seɪfti] ; [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] , ['æksɪdənt] ,

Beside	them	was	the	shore	and	safety	;	below	was	danger	,	accident	,
旁	他们	曾是	这	支撑	和	安全	;	以下	曾是	危险	,	事故	,

[ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [deθ] .

and	possible	death	.
和	可能的	死亡	.

他们身边是岸边和安全；下面是危险、事故和可能的死亡。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [dʒɒn]

When	the	two	canoes	had	rounded	the	bend	in	the	river	the	one	which	John
什么时候	这	二	独木舟	有	圆润	这	弯曲	在	这	河	这	一	哪个	约翰

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ɒkjupaɪd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

and	George	occupied	had	been	a	trifle	closer	to	shore	.
和	乔治	占领	有	到过	一个	琐事	更近	到	支撑	.

当两艘独木舟绕过河湾时，约翰和乔治乘坐的那艘独木舟离岸边稍微近了一些。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Consequently	it	had	just	that	much	advantage	over	the	other	.
最后	它	有	只是	那	很多	优势	超过	这	其他	.

因此，它比另一种方法具有如此大的优势。

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [kə'nu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['strʌglz] [tu:; tə]

The	occupants	of	the	two	canoes	were	too	engrossed	in	their	own	struggles	to
这	居住者	的	这	二	独木舟	是	也	全神贯注	在	他们的	自己的	斗争	到

[teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

take	much	notice	of	their	companions	,
拿	很多	注意	的	他们的	同伴	,

两艘独木舟上的乘客都全神贯注于自己的搏斗，没有太注意他们的同伴。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [grɑ:nt] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'nu:] [hæd; həd]

but	out	of	the	corner	of	his	eye	Grant	saw	that	the	other	canoe	had
但	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	授予	锯	那	这	其他	独木舟	有

['nɪəli] [ri:tʃt] [ɪts] [gəʊl] .

nearly	reached	its	goal	.
几乎	达到	它是	目标	.

但格兰特眼角的余光看到，另一艘独木舟几乎已经到达了终点。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv]

A	moment	later	he	heard	a	call	from	the	shore	sounding	above	the	roar	of
一个	片刻	之后	他	听到	一个	称呼	从	这	支撑	听起来	多于	这	吼	的

[ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'ləʊ] .

the	rapids	below	.
这	急流	以下	.

片刻之后，他听到岸边传来一声呼喊，盖过了下方湍急水流的轰鸣声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dʒɔ:rdʒɪz] [vɔɪs] .

It	was	George's	voice	.
它	曾是	乔治的	嗓音	.

那是乔治的声音。

“ [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [grɑ:nt] !

“	Keep	it	up	,	Grant	!
“	保持	它	向上	,	授予	!

“格兰特，继续加油！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [jet] . ”

“	You'll	make	it	yet	.	”
“	你会	制作	它	然而	.	”

“你终会成功的。”

“ [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [fred] ! ” [kraɪd] [grɑ:nt] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)]

“	Stick	to	it	,	Fred	!	”	cried	Grant	,	encouraged	by	the	knowledge	that	their
“	戳	到	它	,	弗雷德	!	”	哭	授予	,	鼓励	经过	这	知识	那	他们的

[kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['seɪfti] .

companions	had	reached	safety	.
同伴	有	达到	安全	.

“坚持住，弗雷德！”格兰特喊道，得知同伴们已经安全抵达，他备受鼓舞。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	We	can	make	it	.	”
“	我们	能	制作	它	.	”

“我们能做到。”

“ [aɪm] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] ['grɪmli] .

“	I'm	sticking	to	it	all	right	,	”	replied	Fred	grimly	.
“	我是	粘性	到	它	全部	正确的	,	”	回复	弗雷德	阴沉地	.

“我绝对会坚持我的决定，”弗雷德冷冷地回答道。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

Closer	**and**	**closer**	**to**	**shore**	**they**	**came**	**.**
更近	和	更近	到	支撑	他们	来了	.

他们越来越靠近岸边。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

Nearer	**and**	**nearer**	**sounded**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**rapids**	**.**
更近	和	更近	听起来	这	噪音	的	这	急流	.

湍急的水流声越来越近了。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɪn] [aʊt] ?

Could	**they**	**win**	**out**	**?**
可以	他们	赢	出去	?

他们能赢吗?

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [nɜːv] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

Certainly	**they**	**could**	**if**	**nerve**	**and**	**determination**	**were**	**to**	**count**	**for**
当然	他们	可以	如果	神经	和	决心	是	到	数数	为了

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

如果胆识和决心能起到作用的话，他们当然可以做到。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][grɑːnt][kʊd; kəd] [siː] [dʒɔːdʒ] ['fræntɪkli] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .

Ahead	**of**	**them**	**Grant**	**could**	**see**	**George**	**frantically**	**urging**	**them**	**on**	**.**
前方	的	他们	授予	可以	看	乔治	疯狂地	敦促	他们	在	.

在他们前面，格兰特看到乔治正焦急地催促他们前进。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd]

He	**was**	**so**	**excited**	**that**	**he**	**had**	**run**	**down**	**into**	**the**	**water**	**,**	**where**	**he**	**stood**
他	曾是	所以	兴奋的	那	他	有	跑步	向下	进入	这	水	,	在哪里	他	站立

[niː] - [diːp] ,

knee	**-**	**deep**	**,**
膝盖	-	深的	,

他兴奋极了，跑到水里，站在齐膝深的水里。

['begɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

begging	**and**	**imploring**	**his**	**comrades**	**to**	**come**	**to**	**him**	**.**
乞讨	和	恳求	他的	同志们	到	来	到	他	.

他苦苦哀求同志们来救他。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːdz] [ʃɔː(r)] .

Inch	**by**	**inch**	**they**	**seemed**	**to**	**move**	**towards**	**shore**	**.**
英寸	经过	英寸	他们	似乎	到	移动	向	支撑	.

他们似乎一寸一寸地向岸边移动。

[ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ægəni]

Their	**muscles**	**were**	**aching**	**from**	**the**	**strain**	**now**	**and**	**it**	**was**	**agony**
他们的	肌肉	是	疼痛	从	这	拉紧	现在	和	它	曾是	痛苦

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] ,

for	**both**	**boys**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**fight**	**,**
为了	两个都	男孩们	到	保持	向上	这	斗争	,

现在他们的肌肉因为过度用力而酸痛，两个男孩都痛苦地挣扎着想要继续战斗。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wʌn] [geɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɔːt] [tuː; tə] [kwɪtɪŋ] .

but	**neither**	**one**	**gave**	**even**	**the**	**slightest**	**thought**	**to**	**quitting**	**.**
但	两者都不	一	给予	甚至	这	丝毫	想法	到	辞职	.

但他们俩都没想过要辞职。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [aʊt] [naʊ] .

It	**almost**	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**were**	**going**	**to**	**win**	**out**	**now**	**.**
它	几乎	似乎	作为	如果	他们	是	去	到	赢	出去	现在	.

他们似乎就要赢了。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ten] [fiːt] ['dɪstənt] ;

George	was	scarcely	ten	feet	distant	;
乔治	曾是	几乎	十	脚	遥远	;

乔治当时离我不到十英尺远；

[ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [hiː; hi] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

arms	outstretched	he	eagerly	awaited	a	chance	to	seize	the	bow	of	the
武器	伸展	他	急切地	等待中	一个	机会	到	抢占	这	弓	的	这

[kə'nuː] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [tuː; tə] ['seɪfti] .

canoe	and	draw	it	and	its	occupants	to	safety	.
独木舟	和	画	它	和	它是	居住者	到	安全	.

他伸出双臂，热切地等待着抓住独木舟船头，将独木舟和船上的人拉到安全的地方。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] .

His	chance	did	not	come	,	however	.
他的	机会	做过	不是	来	,	然而	.

然而，他的机会并没有到来。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [kɔːt] [ðə; ði] [kə'nuː] .

Just	out	of	his	eager	reach	a	whirlpool	caught	the	canoe	.
只是	出去	的	他的	渴望的	抵达	一个	漩涡	捕捉	这	独木舟	.

就在他急切想要触及的地方，一个漩涡卷走了独木舟。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] [swʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [frɛdz] ['pæd(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [restid]

The	bow	swung	suddenly	around	and	Fred's	paddle	was	almost	wrested
这	弓	摇摆	突然	大约	和	弗雷德的	桨	曾是	几乎	夺取

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

from	his	grasp	.
从	他的	抓牢	.

船头突然猛地一转，弗雷德的桨几乎被夺走了。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi][ænd; ənd][grɑːnt] [fɔːt] .

In	vain	he	and	Grant	fought	.
在	徒劳	他	和	授予	战斗	.

他和格兰特的战斗都徒劳无功。

[twaɪs] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['edi] [ɪn][ðə; ði]

Twice	the	frail	little	boat	spun	around	and	then	seized	by	a	sudden	eddy	in	the
两次	这	脆弱	小的	船	旋转	大约	和	然后	查获	经过	一个	突然	涡流	在	这

['kʌrənt] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['swɪftli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'ləʊ] .

current	was	borne	swiftly	and	relentlessly	towards	the	rapids	below	.
当前的	曾是	出生	迅速地	和	毫不留情	向	这	急流	以下	.

这艘脆弱的小船两次旋转，然后被水流中突然出现的漩涡抓住，迅速而无情地被推向下面的急流。

“ [wɪr] ['gɒnə(r)] ! ” [kraɪd] [fred] .

“	We're	goners	!	”	cried	Fred	.
“	是	消失者	!	”	哭	弗雷德	.

“我们完蛋了！”弗雷德喊道。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] ! ” ['ʃaʊtɪd] [grɑːnt] ['fɪəsli] .

“	Keep	your	nerve	!	”	shouted	Grant	fiercely	.
“	保持	你的	神经	!	”	喊叫	授予	激烈地	.

“保持冷静！”格兰特厉声喊道。

“ [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

“	You	do	the	steering	from	the	bow	.
“	你	做	这	转向	从	这	弓	.

“你在船头掌舵。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɒks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

You	can	see	the	rocks	from	there	.
你	能	看	这	岩石	从	那里	.

从那里可以看到岩石。

" [æt; ət] ['reɪshɔːs] [spiːd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɒt] ['fɔːwəd] .

"	At	racehorse	speed	the	canoe	shot	forward	.
"	在	赛马	速度	这	独木舟	射击	向前	.

"独木舟以赛马般的速度向前疾驰。"

[wɪð] ['evri] ['sekənd] [ɪts] [mə'mentəm] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði]

With	every	second	its	momentum	increased	until	it	seemed	fairly	to	fly	over	the
和	每一个	第二	它是	势头	增加	直到	它	似乎	相当	到	飞	超过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

它的动量每秒都在增加，直到它看起来几乎要飞过水面。

[waɪt] - ['lɪpt] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔːz][set][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [feɪt] .

White	-	lipped	and	with	jaws	set	the	two	boys	sat	and	awaited	their	fate	.
白色的	-	嘴唇	和	和	下颚	放	这	二	男孩们	卫星	和	等待中	他们的	命运	.

两个男孩嘴唇发白，下巴紧绷，坐着等待命运的安排。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][dʒɒn] [wɒtʃt] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .

From	the	shore	George	and	John	watched	with	feverish	anxiety	.
从	这	支撑	乔治	和	约翰	观看	和	发烧	焦虑	.

乔治和约翰在岸边焦急地注视着这一切。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] .

Now	they	were	almost	in	the	rapids	.
现在	他们	是	几乎	在	这	急流	.

现在他们几乎已经身处急流之中了。

[æn; ən] ['edi] [kɔːt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ˌʌp'set] .

An	eddy	caught	the	canoe	and	it	nearly	upset	.
一个	涡流	捕捉	这	独木舟	和	它	几乎	沮丧的	.

一股漩涡卷住了独木舟，它差点翻船。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sped] [ɒn] .

It	escaped	,	however	,	and	again	sped	on	.
它	逃脱	,	然而	,	和	再次	加速	在	.

然而，它逃脱了，并再次加速前进。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fəʊmd] [waɪt] [ænd; ənd] [his] [ænd; ənd] [snɑːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd]

Around	it	the	water	foamed	white	and	hissed	and	snarled	as	it	raced
大约	它	这	水	泡沫	白色的	和	嘶嘶作响	和	纠缠	作为	它	比赛

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

周围的水流翻腾着白色的泡沫，发出嘶嘶声和咆哮声，飞速奔涌而去。

[blæk] [rɒks] [stʊd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɑːθweɪ] .

Black	rocks	stood	out	along	the	treacherous	pathway	.
黑色的	岩石	站立	出去	沿着	这	奸诈	路径	.

崎岖险峻的小路上，黑色的岩石格外显眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kə'nuː] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɒn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	seemed	as	if	the	canoe	must	surely	come	to	grief	on	any	one	of	a
它	似乎	作为	如果	这	独木舟	必须	一定	来	到	悲伤	在	任何	一	的	一个

['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

dozen	of	them	.
打	的	他们	.

看起来，这艘独木舟似乎肯定会在其中十几个障碍物中的任何一个上发生事故。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ræpɪdz]

Seated	on	the	bottom	of	the	canoe	and	with	his	eyes	riveted	on	the	rapids
坐着	在	这	底部	的	这	独木舟	和	和	他的	眼睛	铆接	在	这	急流

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

他坐在独木舟底部，目光紧紧盯着下方湍急的河水。

[fred] [wiːld] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .

Fred	wielded	his	paddle	like	a	madman	.
弗雷德	挥舞	他的	桨	喜欢	一个	狂人	.

弗雷德疯狂地挥舞着他的桨。

[fɜːst] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hiː; hi] [dip] [ˌaɪ 'tiː] ,

First	one	side	and	then	the	other	he	dipped	it	,
第一的	一	边	和	然后	这	其他	他	浸入	它	,

他先蘸了蘸一侧，然后又蘸了蘸另一侧。

['tʃeɪndʒɪŋ] [səʊ] ['swɪftli] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

changing	so	swiftly	sometimes	as	almost	to	bewilder	the	onlookers	.
变化	所以	迅速地	有时	作为	几乎	到	困惑	这	旁观者	.

变化如此之快，有时几乎令旁观者感到困惑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] [naʊ] .

They	were	half	way	through	the	dangerous	passage	now	.
他们	是	一半	方式	通过	这	危险的	通道	现在	.

他们现在已经走过了危险航道的一半。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ðəʊz] ['æŋgri] ['wɔːtəz] [ʌn'tʌtʃt] ?

Was	it	possible	that	they	could	come	through	those	angry	waters	untouched	?
曾是	它	可能的	那	他们	可以	来	通过	那些	生气的	水	未受触碰	?

他们有可能毫发无损地穿越那汹涌的波涛吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] ['lʌki] [səʊ][fɑː(r)] .

It	was	out	of	the	question	;	they	had	merely	been	lucky	so	far	.
它	曾是	出去	的	这	问题	;	他们	有	仅仅	到过	幸运的	所以	远的	.

这根本不可能；他们之前只是运气好而已。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][dʒɒn] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	that	was	the	way	George	and	John	felt	about	it	.
在	至少	那	曾是	这	方式	乔治	和	约翰	毛毡	关于	它	.

至少乔治和约翰是这么认为的。

['eni] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt]

Any	moment	they	expected	to	see	their	comrades	upset	and	disappear	from	sight
任何	片刻	他们	预期的	到	看	他们的	同志们	沮丧的	和	消失	从	视线

[bɪ'niːθ] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] .

beneath	those	terrible	foaming	waves	.
下面	那些	糟糕的	起泡	波浪	.

他们随时都可能看到自己的战友们惊慌失措，消失在可怕的翻滚巨浪之下。

[stɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɹ'eɪsd] [ɒn] .

Still	the	canoe	raced	on	.
仍然	这	独木舟	比赛	在	.

独木舟依然飞驰而去。

[wʌn] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [kɔːt] [baɪ]

One	moment	it	had	the	speed	of	a	locomotive	and	the	next	,	caught	by
一	片刻	它	有	这	速度	的	一个	机车	和	这	下一个	,	捕捉	经过

[sʌm; səm] ['ediɪŋ] ['wɜːlpuːl] ,

some	eddying	whirlpool	,
一些	涡流	漩涡	,

前一刻它还像火车头一样快，下一刻就被卷入了漩涡中。

[ɪts] [mə'mentəm] ['ɔːlməʊst] [siːst] , ['əʊnli][tuː; tə] [ʃuːt] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]

its	momentum	almost	ceased	,	only	to	shoot	forward	suddenly	again	at	a
它是	势头	几乎	停止	,	仅有的	到	射击	向前	突然	再次	在	一个

[bɪ'wɪldərɪŋ] [peɪs] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] .

bewildering	pace	an	instant	later	.
扑朔迷离	步伐	一个	立即的	之后	.

它的动能几乎停止了，但片刻之后又以惊人的速度突然向前冲去。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðel] [get] [θruː] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	believe	they'll	get	through	,	"	exclaimed	George	excitedly	.
"	我	相信	他们会	得到	通过	,	"	惊呼	乔治	兴奋地	.

"我相信他们一定能成功！"乔治兴奋地喊道。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bəʊldə(r)] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][æn; ən]

He	and	John	were	standing	on	a	large	boulder	which	afforded	them	an
他	和	约翰	是	常设	在	一个	大的	巨石	哪个	提供	他们	一个

['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

excellent	view	of	the	rapids	.
出色的	看法	的	这	急流	.

他和约翰站在一块大石头上，从那里可以清楚地看到湍急的河水。

" [weɪt] , " ['kɔːʃən] [dʒɒn]['kwaɪətli] . "

"	Wait	,	"	cautioned	John	quietly	.	"
"	等待	,	"	警告	约翰	悄悄	.	"

"等等，"约翰轻声提醒道。

- [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , -

'	Wait	and	see	,	'
-	等待	和	看	,	-

"拭目以待。"

" [smaɪld] [dʒɔːdʒ] .

"	smiled	George	.
"	微笑	乔治	.

乔治笑了。

" [pliːz] [doʊnt][dʒəʊk] , " ['mʌtə] [dʒɒn] .

"	Please	don't	joke	,	"	muttered	John	.
"	请	不	开玩笑	,	"	低声说道	约翰	.

"请不要开玩笑，"约翰低声说道。

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	feel	like	it	.
"	我	不	感觉	喜欢	它	.

"我没那个心情。"

" [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [kə'nuː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdz] [naʊ] .

"	The	onrushing	canoe	was	almost	through	the	rapids	now	.
"	这	冲锋	独木舟	曾是	几乎	通过	这	急流	现在	.

"疾驰而来的独木舟几乎已经冲过了急流。"

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [tuː] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðæt] [mæd] [mɪl]

Could	it	be	that	two	inexperienced	boys	were	to	come	through	that	mad	mill
可以	它	是	那	二	缺乏经验	男孩们	是	到	来	通过	那	疯狂的	磨

[reɪs] [ə'laɪv] ?

race	alive	?
种族	活	?

难道两个缺乏经验的男孩真的能活着从那场疯狂的磨坊赛跑中脱身吗?

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɑːst][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

If	they	could	last	a	moment	more	they	were	safe	,
如果	他们	可以	最后的	一个	片刻	更多的	他们	是	安全的	,

如果他们能再坚持一会儿，他们就安全了。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

but	ahead	of	them	was	the	most	dangerous	part	of	the	rapids	.
但	前方	的	他们	曾是	这	最多	危险的	部分	的	这	急流	.

但他们前方是湍急水流中最危险的部分。

[tuː] [hjuːdʒ] [rɒks] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] ['skeəsli] [sɪks] [fiːt] [ə'pɑːt] .

Two	huge	rocks	stood	out	in	midstream	scarcely	six	feet	apart	.
二	巨大的	岩石	站立	出去	在	中游	几乎	六	脚	除	.

两块巨大的岩石耸立在河中央，相距不到六英尺。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [ænd; ənd] [rɔːd] [laɪk] [ə; eɪ]['kætərækt] .

Between	them	the	water	rushed	and	roared	like	a	cataract	.
之间	他们	这	水	匆忙	和	咆哮	喜欢	一个	白内障	.

他们之间的水流奔腾咆哮，如同瀑布一般。

[bɪ'ləʊ] [ðɪs] [spɒt] [ðə; ði]['ræpɪdz] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] ['grædʒuəli] [sləu] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]

Below	this	spot	the	rapids	ended	and	the	current	gradually	slowed	down	to	its
以下	这	点	这	急流	结束	和	这	当前的	逐步地	减速	向下	到	它是

['nɔːm(ə)l] ['swɪftnəs] .

normal	swiftness	.
普通的	速度	.

在此下游，急流结束，水流逐渐减缓至正常速度。

[fred] [ænd; ənd][grɑːnt] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt]

Fred	and	Grant	saw	all	this	in	the	twinkling	of	an	eye	and	they	knew	that
弗雷德	和	授予	锯	全部	这	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	和	他们	知道	那

[ðə; ði] [test] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] .

the	test	was	now	to	come	.
这	测试	曾是	现在	到	来	.

弗雷德和格兰特瞬间就看穿了这一切，他们知道真正的考验即将到来。

[bəuθ] [bɔɪz] [breɪst] [ðəm'selvz] ;

Both	boys	braced	themselves	;
两个都	男孩们	支撑	他们自己	;

两个男孩都做好了心理准备；

[səʊ] ['swɪftli] [dɪd] [ðeɪ] [muːv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]

so	swiftly	did	they	move	now	that	it	almost	seemed	as	if	they	were	standing
所以	迅速地	做过	他们	移动	现在	那	它	几乎	似乎	作为	如果	他们	是	常设

[stɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [rɒks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

still	and	that	it	was	the	two	great	rocks	that	were	charging	down	upon
仍然	和	那	它	曾是	这	二	伟大的	岩石	那	是	收费	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们移动得如此之快，以至于看起来他们几乎像是静止不动，而两块巨石正向他们冲下来。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

Closer	and	closer	they	came	.
更近	和	更近	他们	来了	.

他们越来越近了。

[wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][dʒɒn] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðeə(r)]

With	bated	breath	George	and	John	watched	from	the	shore	,	realizing	their
和	被	气息	乔治	和	约翰	观看	从	这	支撑	,	意识到	他们的

[kəm'pænjənz] - ['perəl] .

companions	'	peril	.
同伴	-	危险	.

乔治和约翰屏住呼吸，从岸边望去，意识到同伴们身处险境。

[fred] , [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [grɪpt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Fred	**,**	**in**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**canoe**	**,**	**gripped**	**his**	**paddle**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**.**
弗雷德	,	在	这	弓	的	这	独木舟	,	紧握	他的	桨	和	全部	他的	力量	.

弗雷德站在独木舟的船头，用尽全力握住船桨。

[wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][lɒt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .

One	**moment**	**more**	**and**	**their**	**lot**	**would**	**be**	**decided**	**.**
一	片刻	更多的	和	他们的	很多	会	是	决定	.

再过片刻，他们的命运就将决定。

[ðə; ði] [rɒks] [lʊkt] [laɪk] ['maʊntənz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

The	**rocks**	**looked**	**like**	**mountains**	**as**	**they**	**bore**	**down**	**upon**	**them**	**.**
这	岩石	看起来	喜欢	山脉	作为	他们	钻孔	向下	之上	他们	.

那些岩石看起来像山一样，向他们压来。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'hed] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [maɪt] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə,lɒŋ'saɪd] ;

Now	**they**	**were**	**just**	**ahead**	**,**	**ugly**	**and**	**bristling**	**in**	**their**	**might**	**;**	**now**	**they**	**were**	**alongside**	**;**
现在	他们	是	只是	前方	,	丑陋的	和	竖起的	在	他们的	可能	;	现在	他们	是	旁边	;

现在它们就在前面，丑陋而充满力量；现在它们就在旁边；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] .

now	**they**	**were**	**past**	**.**
现在	他们	是	过去的	.

现在一切都已成为过去。

[fred] [ænd; ənd][grɑːnt][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɪn] ['seɪfti] .

Fred	**and**	**Grant**	**had**	**run**	**the**	**rapids**	**in**	**safety**	**.**
弗雷德	和	授予	有	跑步	这	急流	在	安全	.

弗雷德和格兰特安全地穿越了激流。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**could**	**scarcely**	**realize**	**it**	**.**
他们	可以	几乎	意识到	它	.

他们几乎无法意识到这一点。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

The	**danger**	**was**	**over**	**and**	**they**	**were**	**alive**	**.**
这	危险	曾是	超过	和	他们	是	活	.

危险解除，他们都活着。

“ [jeɪ] , [fred] ! ” ['ʃaʊtɪd] [grɑːnt] .

“	**Yea**	**,**	**Fred**	**!**	**”**	**shouted**	**Grant**	**.**
”	是的	,	弗雷德	!	”	喊叫	授予	.

“没错，弗雷德！”格兰特喊道。

“ [wɪr] [θruː] ! ”

“	**We're**	**through**	**!**	**”**
”	是	通过	!	”

“我们结束了！”

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , ” [saɪd] [fred] ,

“	**Thank**	**goodness**	**,**	**”**	**sighed**	**Fred**	**,**
”	感谢	善良	,	”	叹了口气	弗雷德	,

“谢天谢地，”弗雷德叹了口气。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['lɪmpli] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θwɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	**he**	**sank**	**back**	**limply**	**against**	**one**	**of**	**the**	**thwarts**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
和	他	沉没	后退	软弱无力	反对	一	的	这	挫败	的	这	独木舟	.

他无力地向后瘫倒在独木舟的一根横梁上。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , ” [kraɪd] [grɑːnt] .

“	You're	a	wonder	,	”	cried	Grant	.
”	你是	一个	想知道	,	”	哭	授予	.

“你真是个奇迹！”格兰特喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [wɪr] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	It's	a	wonder	we're	alive	,	you	mean	.	”
”	它是	一个	想知道	是	活	,	你	意思是	.	”

“你的意思是，我们能活着简直是个奇迹。”

“ [ðæts] [truː] , [tuː] .

“	That's	true	,	too	.
”	那就是	真的	,	也	.

“那也是事实。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [stɪrd] ! ”

But	the	way	you	steered	!	”
但	这	方式	你	转向	!	”

但你的掌舵方式真是绝了！

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [djuː] [tuː; tə] ['eni] [skɪl] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['lʌki] . ”

“	It	wasn't	due	to	any	skill	on	my	part	;	we	were	just	lucky	.	”
”	它	不是	到期的	到	任何	技能	在	我的	部分	;	我们	是	只是	幸运的	.	”

“这并非因为我技术有多好，我们只是运气好。”

“ ['eniweɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] ['hæpɪli] ,

“	Anyway	,	”	exclaimed	Grant	happily	,
”	反正	,	”	惊呼	授予	快乐地	,

“总之，”格兰特高兴地说道。

“ [wiː; wi][ræn][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən]

“	we	ran	the	rapids	and	I	wouldn't	give	up	that	experience	for	a	million
”	我们	跑	这	急流	和	我	不会	给	向上	那	经验	为了	一个	百万

[d'ɒləz] [naʊ] . ”

dollars	now	.	”
美元	现在	.	”

“我们冲过激流，就算给我一百万美元，我也不会放弃那段经历。”

“ ['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] , [naʊ] , ” [ə'griːd] [fred] .

“	Neither	would	I	,	now	,	”	agreed	Fred	.
”	两者都不	会	我	,	现在	,	”	同意	弗雷德	.

“我现在也不会了，”弗雷德同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

“	It	would	take	a	good	deal	more	than	that	to	make	me	go	through	with	it
”	它	会	拿	一个	好的	交易	更多的	比	那	到	制作	我	去	通过	和	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“要让我再次去做这件事，需要的远不止这些。”

[ðəʊ] .

though	.
尽管	.

尽管。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz]

”	They	had	now	reached	a	point	two	or	three	hundred	yards	below	the	rapids
”	他们	有	现在	达到	一个	观点	二	或者	三	百	码	以下	这	急流

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] .

and	decided	to	go	ashore	and	wait	for	John	and	George	.
和	决定	到	去	岸上	和	等待	为了	约翰	和	乔治	.

“他们现在已经到达了急流下游两三百码的地方，决定上岸等待约翰和乔治。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn] [ˈsɒlɪd]

It	was	with	a	very	comfortable	feeling	that	the	two	boys	set	their	feet	on	solid
它	曾是	和	一个	非常	舒服的	感觉	那	这	二	男孩们	放	他们的	脚	在	坚硬的

[graʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] .

ground	once	more	.
地面	一次	更多的	.

两个男孩再次踏上坚实的地面，感到无比安心。

“ [dʒʌst] [lʊk] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grɑːnt] .

“	Just	look	back	there	and	see	what	we	came	through	,	”	exclaimed	Grant	.
”	只是	看	后退	那里	和	看	什么	我们	来了	通过	,	”	惊呼	授予	.

“回头看看我们经历了什么，”格兰特感叹道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [fred] .

“	I	don't	see	how	we	did	it	,	”	said	Fred	.
”	我	不	看	如何	我们	做过	它	,	”	说	弗雷德	.

“我不知道我们是怎么做到的，”弗雷德说。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ˈriːəli] [dɪd] . ”

“	I	wonder	if	we	really	did	.	”
”	我	想知道	如果	我们	真的	做过	.	”

“我不知道我们是否真的做到了。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈdriːmɪŋ] , [ai] [səˈpəʊz] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .

“	You	think	you	were	dreaming	,	I	suppose	,	”	laughed	Grant	.
”	你	思考	你	是	做梦	,	我	认为	,	”	笑了	授予	.

“我想你以为你是在做梦吧，”格兰特笑着说。

“ [ai][kæn; kən][sweə(r)][wiː; wi][dɪd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ai] [ges] [pɒp] [ænd; ənd] [strɪŋ]

“	I	can	swear	we	did	do	it	,	though	,	and	I	guess	Pop	and	String
”	我	能	发誓	我们	做过	做	它	,	尽管	,	和	我	猜测	流行音乐	和	细绳

[wɪl] , [tuː] . ”

will	,	too	.	”
将要	,	也	.	”

“但我可以发誓我们确实这么做了，我想Pop and String也会这么做。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] . ”

“	It	doesn't	seem	possible	.	”
”	它	不	似乎	可能的	.	”

“这似乎不可能。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”

“	Here	we	are	.	”
”	这里	我们	是	.	”

“我们到了。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	know	it	.
”	我	知道	它	.

“我知道这。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈræpɪdz] , [ðəʊ] .

Just	look	at	those	rapids	,	though	.
只是	看	在	那些	急流	,	尽管	.

瞧瞧那些湍急的河水！

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [naɪˌægrə] [fɔːls] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

They	look	like	Niagara	Falls	from	here	.	”
他们	看	喜欢	尼亚加拉	瀑布	从	这里	.	”

从这里看，它们就像尼亚加拉大瀑布一样。

“ [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ˈfɪʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)] , ” [riˈmɑːk] [grɑːnt] .

“	There	ought	to	be	good	fishing	along	here	,	”	remarked	Grant	.
”	那里	应该	到	是	好的	钓鱼	沿着	这里	,	”	评论	授予	.

“这附近应该有很多鱼可钓，”格兰特说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	should	think	so	.
”	我	应该	思考	所以	.

我也这么认为。

[pəˈhæps] [pɒp] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪz; ɪz][bɪg] [traʊt] [hɪə(r)] .

Perhaps	Pop	can	catch	his	big	trout	here	.
也许	流行音乐	能	抓住	他的	大的	鳟鱼	这里	.

或许波普能在这里钓到他心心念念的大鳟鱼。

[ðə; ði][bɪg] [ˈfeloʊz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [puːlz] [bɪˈləʊ] [ˈræpɪdz] [laɪk] [ðɪs] . ”

The	big	fellows	usually	stay	in	the	deep	pools	below	rapids	like	this	.	”
这	大的	伙伴们	通常	停留	在	这	深的	游泳池	以下	急流	喜欢	这	.	”

这些大家伙通常会待在像这样的急流下方的深潭里。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grɑːnt] , [æz; əz][dʒɒn][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [əˈpɪəd] ,

“	Here	they	come	now	,	”	exclaimed	Grant	,	as	John	and	George	appeared	,
”	这里	他们	来	现在	,	”	惊呼	授予	,	作为	约翰	和	乔治	出现	,

“他们来了！”格兰特喊道，约翰和乔治出现了。

[ˈkærɪɪŋ] [ðeə(r)] [kəˈnuː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

carrying	their	canoe	along	the	shore	.
携带	他们的	独木舟	沿着	这	支撑	.

他们扛着独木舟沿着岸边走。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [fred] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	We'll	have	some	fun	with	them	about	it	,	anyway	,	”	said	Fred	,	in	a	low	voice	.
”	出色地	有	一些	乐趣	和	他们	关于	它	,	反正	,	”	说	弗雷德	,	在	一个	低的	嗓音	.

“反正我们会拿这件事取笑他们一番，”弗雷德低声说道。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Watch	me	get	a	rise	out	of	them	.	"
"	手表	我	得到	一个	上升	出去	的	他们	.	"

"等着瞧我怎么惹恼他们吧。"

" [heɪ] , [juː; jʊ] [tuː] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][spaɪd][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Hey	,	you	two	,	"	shouted	George	,	as	he	spied	his	friends	.
"	嘿	,	你	二	,	"	喊叫	乔治	,	作为	他	间谍	他的	朋友们	.

"嘿，你们两个！"乔治看到他的朋友们，大声喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [skeərɪŋ] [strɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][wɪts] ? "

"	What	do	you	mean	by	scaring	String	and	me	almost	out	of	our	wits	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	吓人	细绳	和	我	几乎	出去	的	我们的	智慧	?	"

"你说的'把我和String吓得魂飞魄散'是什么意思？"

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ? " [lɑːft] [grɑːnt] .

"	Do	you	suppose	we	did	it	on	purpose	?	"	laughed	Grant	.
"	做	你	认为	我们	做过	它	在	目的	?	"	笑了	授予	.

"你觉得我们是故意的吗？"格兰特笑着说。

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] [fred] , ['eərəli] .

"	Why	,	that	was	nothing	at	all	for	us	,	"	said	Fred	,	airily	.
"	为什么	,	那	曾是	没有什么	在	全部	为了	我们	,	"	说	弗雷德	,	轻盈地	.

"那对我们来说根本算不了什么，"弗雷德漫不经心地说。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒɔːdʒ] , ['mɪmɪkɪŋ] [frɛdz] [təʊn] .

"	Oh	,	is	that	so	?	"	demanded	George	,	mimicking	Fred's	tone	.
"	哦	,	是	那	所以	?	"	要求	乔治	,	模仿	弗雷德的	语气	.

"哦，是吗？"乔治模仿着弗雷德的语气问道。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] . "

"	Well	,	if	that	was	nothing	,	I'd	hate	to	see	what	something	was	.	"
"	出色地	,	如果	那	曾是	没有什么	,	ID	恨	到	看	什么	某物	曾是	.	"

"如果那都不算什么，那我真不敢想象什么才算什么。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['efət] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [fred] , ['keələsli] .

"	That	was	no	effort	at	all	for	us	,	"	continued	Fred	,	carelessly	.
"	那	曾是	不	努力	在	全部	为了	我们	,	"	持续	弗雷德	,	粗心大意	.

"对我们来说，那根本不费吹灰之力，"弗雷德漫不经心地继续说道。

" [pʊt] [ðɪs] [kə'nuː] [daʊn] ['kwɪkli] , [strɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

"	Put	this	canoe	down	quickly	,	String	,	"	exclaimed	George	.
"	放	这	独木舟	向下	迅速地	,	细绳	,	"	惊呼	乔治	.

"斯特林，快把这艘独木舟放下来！"乔治喊道。

" [let] [ˌem 'iː][get][æt; ət][ðæt] ['feləʊ] .

"	Let	me	get	at	that	fellow	.
"	让	我	得到	在	那	同伴	.

"让我去对付那家伙。"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] .

He	ought	to	be	drowned	.
他	应该	到	是	溺水	.

他应该被淹死。

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [dʒɒn][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

"	With	a	sigh	of	relief	John	and	George	deposited	their	burden	on	the	ground
"	和	一个	叹	的	宽慰	约翰	和	乔治	已存	他们的	负担	在	这	地面

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ɪ'miːdiətli] [əd'vɑːnst] ['θretnɪŋli] [tə'wɔːdz] [fred] .

and	George	immediately	advanced	threateningly	towards	Fred	.
和	乔治	立即地	先进的	威胁地	向	弗雷德	.

约翰和乔治松了口气，把重物放在地上，乔治立刻气势汹汹地朝弗雷德走去。

“ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [pɒp] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .

“	**Let**	**him**	**alone**	**,**	**Pop**	**,**	**”**	**laughed**	**Grant**	**.**
”	让	他	独自的	, 流行音乐		,	”	笑了	授予	.

“别管他了，老爸，”格兰特笑着说。

“ [hiːz] [ðə; ði] [best] ['stɪəzmən] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔːdə(r)] . ”

“	**He's**	**the**	**best**	**steersman**	**this**	**side**	**of**	**the**	**Canadian**	**border**	**.**	**”**
”	他是	这	最好的	舵手	这	边	的	这	加拿大	边界	.	”

“他是加拿大边境这边最好的舵手。”

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , ['wʌznt] [hiː; hi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	**He**	**was**	**pretty**	**good**	**,**	**wasn't**	**he**	**?**	**”**	**exclaimed**	**John**	**.**
”	他	曾是	漂亮的	好的	,	不是	他	?	”	惊呼	约翰	.

“他打得真不错，不是吗？”约翰惊叹道。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**two**	**fellows**	**like**	**shooting**	**the**	**rapids**	**?**	**”**
”	如何	做过	你	二	伙伴们	喜欢	射击	这	急流	?	”

“你们俩觉得漂流怎么样？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , ” [sed] [fred] ['hɑːtɪli] .

“	**It**	**was**	**wonderful**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**heartily**	**.**
”	它	曾是	精彩的	,	”	说	弗雷德	衷心地	.

“太棒了！”弗雷德由衷地说。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . ”

“	**I**	**never**	**had**	**such**	**a**	**wonderful**	**sensation**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**	**”**
”	我	绝不	有	这样的	一个	精彩的	感觉	在	全部	我的	生活	.	”

“我一生中从未有过如此美妙的感觉。”

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['ɔːlməʊst] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , ['ʃɔːtli] .

“	**I'll**	**bet**	**you**	**were**	**both**	**almost**	**scared**	**to**	**death**	**,**	**”**	**said**	**George**	**,**	**shortly**	**.**
”	患病的	赌注	你	是	两个都	几乎	害怕的	到	死亡	,	”	说	乔治	,	不久	.

“我敢打赌你们俩当时都吓得魂飞魄散，”乔治简短地说。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , ” [lɑːft] [fred] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪr] [glæd] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**We**	**were**	**,**	**”**	**laughed**	**Fred**	**,**	**“**	**but**	**now**	**that**	**it's**	**all**	**over**	**we're**	**glad**	**we**	**did**	**it**	**.**	**”**
”	我们	是	,	”	笑了	弗雷德	,	“	但	现在	那	它是	全部	超过	是	高兴的	我们	做过	它	.	”

“我们当时确实很担心，”弗雷德笑着说，“但现在一切都结束了，我们很高兴当初做了这件事。”

“ [fred] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [puːlz] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	**Fred**	**thinks**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**some**	**good**	**fishing**	**in**	**these**	**pools**	**along**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Grant**	**.**
”	弗雷德	思考	那里	应该	到	是	一些	好的	钓鱼	在	这些	游泳池	沿着	这里	,	”	说	授予	.

格兰特说：“弗雷德认为这附近的这些水潭里应该有很多鱼可以钓。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**say**	**to**	**trying**	**them**	**?**	**”**
”	什么	做	你	说	到	尝试	他们	?	”

“你觉得试一试怎么样？”

“ [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['redɪli] .

“	**That**	**suits**	**me**	**,**	**”**	**said**	**George**	**readily**	**.**
”	那	西装	我	,	”	说	乔治	容易	.

“我很乐意，”乔治爽快地说道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] . "
" I'm hungry , too . "
" 我是 饥饿的 , 也 . "

"我也饿了。"

" [wiːl; wil][hæv; həv] [lʌntʃ] [raɪt] [hɪə(r)] [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] ,
" We'll have lunch right here then , " exclaimed Grant ,
" 出色地 有 午餐 正确的 这里 然后 , " 惊呼 授予 ,

"那我们就在这里吃午饭吧，"格兰特说道。

" [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiːl; wil][traɪ]['aʊə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] . "
" and afterwards we'll try our hands at the trout fishing . "
" 和 然后 出色地 尝试 我们的 双手 在 这 鳟鱼 钓鱼 . "

"之后我们打算去试试钓鳟鱼。"

" [ænd; ənd] [pɒp] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [traʊt] [ðæt] ['evə(r)][swæm][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And Pop will catch the biggest trout that ever swam in the waters of the
" 和 流行音乐 将要 抓住 这 最大 鳟鱼 那 曾经 游泳 在 这 水 的 这
[ˌædɪ'rɑndæks] ,
Adirondacks ,
阿迪朗达克山脉 ,

"而波普将会钓到阿迪朗达克山脉水域中游过的最大的鳟鱼，

" ['ædɪd] [fred] , ['nʌdʒɪŋ] [dʒɒn][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" added Fred , nudging John as he spoke .
" 额外 弗雷德 , 轻推 约翰 作为 他 辐 .

弗雷德一边说着，一边用胳膊肘碰了碰约翰，补充道。

" [hʌ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Huh , " exclaimed George disgustedly .
" 嗯 , " 惊呼 乔治 厌恶地 .

"哼，"乔治厌恶地叫道。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [stɒp] [ðæt] [tɔːk] .
" I wish you'd stop that talk .
" 我 希望 你会 停止 那 讲话 .

我希望你别再说这些话了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] [ðæt] [juːv] [rʌn] [ðiːz] ['ræpɪdz] . "
I suppose you'll be worse than ever now that you've run these rapids . "
我 认为 你会 是 更糟 比 曾经 现在 那 你已经 跑步 这些 急流 . "

我想你现在冲过这些急流之后，情况应该比以前更糟了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , " [smaɪld] [fred] .
" I didn't say anything about myself , " smiled Fred .
" 我 没有 说 任何事物 关于 我 , " 微笑 弗雷德 .

"我没说任何关于我自己的事，"弗雷德笑着说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [traʊt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] . "
" I was talking about the big trout you were going to catch . "
" 我 曾是 说 关于 这 大的 鳟鱼 你 是 去 到 抓住 . "

"我指的是你要钓到的那条大鳟鱼。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hɪə(r)] [huː] [kæn; kən] [ʃuːt] ['ræpɪdz][ɔː(r)] [kætʃ] [fɪʃ]
" I suppose you think you're the only one here who can shoot rapids or catch fish
" 我 认为 你 思考 你是 这 仅有的 一 这里 WHO 能 射击 急流 或者 抓住 鱼
[ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
or do anything at all . "
或者 做 任何事物 在 全部 . "

"我猜你以为这里只有你会漂流、会钓鱼或者会做任何事吧。"

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [nɒt][ə'baʊt][maɪ'self] , ” [ɪn'sɪstɪd] [fred] .

“	I	told	you	I	was	talking	about	you	,	not	about	myself	,	”	insisted	Fred	.
”	我	讲述	你	我	曾是	说	关于	你	,	不是	关于	我	,	”	坚持	弗雷德	.

“我告诉过你，我说的是你，不是我自己，”弗雷德坚持道。

“ [ai] [sed] [jʊd] ['prɒbəbli] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] . ”

“	I	said	you'd	probably	catch	the	biggest	trout	in	the	Adirondacks	.	”
”	我	说	你会	大概	抓住	这	最大	鳟鱼	在	这	阿迪朗达克山脉	.	”

“我说过你很可能会钓到阿迪朗达克山脉最大的鳟鱼。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['prɪti] ['fʌni] , ” [snɔːt] [dʒɔːdʒ] .

“	You	think	you're	pretty	funny	,	”	snorted	George	.
”	你	思考	你是	漂亮的	有趣的	,	”	哼了一声	乔治	.

“你觉得自己很幽默吗？”乔治嗤之以鼻。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

“	You	just	wait	and	see	.
”	你	只是	等待	和	看	.

你等着瞧吧。

” ['tʃæptə(r)] [eks] — [weɪt] [ænd; ənd] [siː]

”	CHAPTER	X	—	WAIT	AND	SEE
”	章	X	—	等待	和	看

第十章——拭目以待

[wen] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['kæmpəz] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð]

When	luncheon	was	over	,	the	four	young	campers	busied	themselves	with
什么时候	午餐	曾是	超过	,	这	四	年轻的	露营者	忙碌	他们自己	和

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ['fɪʃɪŋ] .

preparations	for	the	afternoon's	fishing	.
准备工作	为了	这	下午	钓鱼	.

午餐结束后，四位年轻的露营者忙着为下午的钓鱼活动做准备。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traʊt] [rɒdz][ænd; ənd]

They	sat	around	on	the	bank	joining	the	different	sections	of	their	trout	rods	and
他们	卫星	大约	在	这	银行	加入	这	不同的	部分	的	他们的	鳟鱼	杆	和

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spekld]

selecting	the	flies	which	they	considered	would	be	most	tempting	to	the	speckled
选择	这	苍蝇	哪个	他们	经过考虑的	会	是	最多	诱人的	到	这	斑驳的

[fɪʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] .

fish	they	sought	to	catch	.
鱼	他们	寻求	到	抓住	.

他们围坐在河岸边，连接起各自的鳟鱼竿，挑选出他们认为最能吸引他们想要钓到的斑点鱼的鱼饵。

“ [wiːl; wil] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [ri'mɑːk] [dʒɒn] .

“	We'll	fish	from	the	shore	,	I	suppose	,	”	remarked	John	.
”	出色地	鱼	从	这	支撑	,	我	认为	,	”	评论	约翰	.

“我想我们会在岸边钓鱼，”约翰说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

“	Of	course	,	”	exclaimed	Fred	.
”	的	课程	,	”	惊呼	弗雷德	.

“当然，”弗雷德惊呼道。

“ [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'nuː] . ”

“	The	current	is	too	strong	here	to	try	it	from	a	canoe	.	”
”	这	当前的	是	也	强的	这里	到	尝试	它	从	一个	独木舟	.	”

“这里的水流太急，不适合划独木舟。”

“ [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [lɑːft] [dʒɒn] .

“	I'm	not	much	good	at	this	game	,	I'm	afraid	,	”	laughed	John	.
”	我是	不是	很多	好的	在	这	游戏	,	我是	害怕的	,	”	笑了	约翰	.

“恐怕我不太擅长玩这个游戏，”约翰笑着说。

“ [ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	I	don't	expect	to	catch	a	thing	.	”
”	我	不	预计	到	抓住	一个	事物	.	”

“我预计不会感染任何疾病。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ,

“	I	don't	know	anything	about	it	,	either	,	”	said	George	,
”	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	任何一个	,	”	说	乔治	,

“我对此也一无所知，”乔治说。

“ [bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	but	I	certainly	expect	to	catch	something	just	the	same	.	”
”	但	我	当然	预计	到	抓住	某物	只是	这	相同的	.	”

“但我肯定还是会感染某种疾病。”

“ ['meɪbi] [jʊl] [hæv; həv] [bɪ'gɪnərz] [lʌk] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	Maybe	you'll	have	beginner's	luck	,	”	said	Grant	.
”	或许	你会	有	初学者	运气	,	”	说	授予	.

“也许你会走运，”格兰特说。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .

“	I	don't	care	what	it	is	,	”	laughed	George	.
”	我	不	关心	什么	它	是	,	”	笑了	乔治	.

“我不在乎是什么，”乔治笑着说。

“ [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [ðəʊ] . ”

“	I	want	some	fish	,	though	.	”
”	我	想	一些	鱼	,	尽管	.	”

“不过，我想吃点鱼。”

“ [wel] , [aɪm] ['redi] , ” [sed] [fred] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Well	,	I'm	ready	,	”	said	Fred	,	rising	to	his	feet	.
”	出色地	,	我是	准备好	,	”	说	弗雷德	,	上升	到	他的	脚	.

“好了，我准备好了。”弗雷德说着站了起来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? ”

“	Where	are	we	going	?	”
”	在哪里	是	我们	去	?	”

“我们要去哪里？”

“ [sə'pəʊz] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] [tuː] [daʊn] , ” [sə'dʒestid] [grɑːnt] .

“	Suppose	two	of	us	go	upstream	and	two	down	,	”	suggested	Grant	.
”	认为	二	的	我们	去	上游	和	二	向下	,	”	建议	授予	.

“假设我们两人逆流而上，两人顺流而下，”格兰特建议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

“	All	right	,	”	exclaimed	Fred	.
”	全部	正确的	,	”	惊呼	弗雷德	.

“好吧，”弗雷德喊道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

“	You	and	I	will	go	up	and	the	others	the	other	way	.
”	你	和	我	将要	去	向上	和	这	其他的	这	其他	方式	.

“你和我上去，其他人下去。”

[wiːl; wil] [miːt] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . ”

We'll	meet	back	here	in	time	for	supper	.	”
出色地	见面	后退	这里	在	时间	为了	晚餐	.	”

我们会及时在这里碰面吃晚饭。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , ” ['ædɪd] [dʒɒn] .

“	At	the	latest	,	”	added	John	.
”	在	这	最新的	,	”	额外	约翰	.

“最迟，”约翰补充道。

[fred] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['deftli] [kɑːst][hɪz; ɪz][flai] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

Fred	**stepped**	**to**	**the**	**shore**	**and**	**deftly**	**cast**	**his**	**fly**	**out**	**on**	**the**	**waters**	**.**
弗雷德	步	到	这	支撑	和	巧妙地	投掷	他的	飞	出去	在	这	水	.

弗雷德走到岸边，熟练地将鱼钩抛入水中。

['grædʒuəli] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [laɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt] ,

Gradually	**lengthening**	**the**	**amount**	**of**	**line**	**he**	**had**	**out**	**,**
逐步地	延长	这	数量	的	线	他	有	出去	,

他逐渐延长了放出的钓线长度，

[hiː; hi] [kept] ['kɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][rɒd] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn]

he	**kept**	**casting**	**and**	**then**	**drawing**	**the**	**rod**	**back**	**over**	**his**	**head**	**so**	**that**	**the**	**line**
他	保留	铸件	和	然后	绘画	这	杆	后退	超过	他的	头	所以	那	这	线

[stretʃt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] .

stretched	**far**	**behind**	**him**	**.**
拉伸	远的	在后面	他	.

他不停地抛竿，然后把鱼竿拉到头顶上方，让鱼线远远地延伸到身后。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðə; ði][flai] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːl]

with	**a**	**short**	**snap**	**of**	**his**	**wrist**	**he**	**would**	**send**	**the**	**fly**	**floating**	**out**	**over**	**the**	**pool**
和	一个	短的	折断	的	他的	手腕	他	会	发送	这	飞	漂浮的	出去	超过	这	水池

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他手腕轻轻一抖，就能把苍蝇再次甩到水面上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ]

As	**it**	**came**	**to**	**rest**	**lightly**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**he**	**jerked**	**it**	**along**
作为	它	来了	到	休息	轻轻	在	这	表面	的	这	水	他	猛地一抖	它	沿着

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [ðen]

for	**a**	**few**	**feet**	**in**	**imitation**	**of**	**the**	**struggles**	**of**	**a**	**live**	**insect**	**and**	**then**
为了	一个	很少	脚	在	模仿	的	这	斗争	的	一个	居住	昆虫	和	然后

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

he	**would**	**repeat**	**the**	**performance**	**all**	**over**	**again**	**.**
他	会	重复	这	表现	全部	超过	再次	.

当它轻轻地落在水面上时，他猛地将它甩动几英尺，模仿活昆虫挣扎的样子，然后他又会重复这个动作。

[hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .

His	**three**	**friends**	**watched**	**him**	**with**	**absorbing**	**interest**	**.**
他的	三	朋友们	观看	他	和	吸收	兴趣	.

他的三个朋友饶有兴致地看着他。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [pə'fɔːməns] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	**That's**	**a**	**simple**	**performance**	**,**	**”**	**exclaimed**	**George**	**at**	**length**	**.**
“	那就是	一个	简单的	表现	,	”	惊呼	乔治	在	长度	.

“那只是一场简单的表演，”乔治长长地说道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][flai][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [gɪv]

“	**Why**	**don't**	**you**	**leave**	**the**	**fly**	**in**	**the**	**water**	**for**	**a**	**second**	**or**	**two**	**and**	**give**
“	为什么	不	你	离开	这	飞	在	这	水	为了	一个	第二	或者	二	和	给

[ðə; ði] [fɪʃ] [hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	**fish**	**half**	**a**	**chance**	**to**	**swallow**	**it**	**?**
这	鱼	一半	一个	机会	到	吞	它	?

“为什么不把鱼饵留在水里一两秒钟，给鱼儿一个吞咽的机会呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [kwɪk] [traʊt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hʊk] . ″

It	would	have	to	be	an	awfully	quick	trout	to	take	your	hook	. ″
它	会	有	到	是	一个	非常	快的	鳟鱼	到	拿	你的	钩	. ″

“除非是条速度极快的鳟鱼，否则它不会咬钩。”

“ ['ðer] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ; [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ″ [smaɪld] [fred] .

“	They're	quick	enough	;	don't	worry	about	that	,	″	smiled	Fred	.
″	它们是	快的	足够的	;	不	担心	关于	那	,	″	微笑	弗雷德	.

“他们速度很快，不用担心，”弗雷德笑着说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let][ðə; ði] [hʊk] [sɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ? ″

“	But	why	don't	you	let	the	hook	sink	a	little	below	the	surface	?	″
″	但	为什么	不	你	让	这	钩	下沉	一个	小的	以下	这	表面	?	″

“但是为什么不让鱼钩稍微沉入水面以下一点呢？ ″

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [mɒθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌg] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

“	Did	you	ever	see	a	moth	or	a	bug	of	some	sort	light	on	the	water	?
″	做过	你	曾经	看	一个	蛾	或者	一个	漏洞	的	一些	种类	光	在	这	水	?

你有没有在水面上看到过飞蛾或某种昆虫发光?

″ [fred] [ɪn'kwaɪə] .

″	Fred	inquired	.
″	弗雷德	询问	.

弗雷德问道。

“ [jes] . [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] . ″

“	Yes	.	Lots	of	times	.	″
″	是的	.	很多	的	时代	.	″

“是的，很多次。”

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [wʌn] [sɪŋk] ? ″

“	Did	you	ever	see	one	sink	?	″
″	做过	你	曾经	看	一	下沉	?	″

你见过水槽吗?

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evə(r)][dɪd] , ″ [dʒɔːdʒ] [əd'mɪtɪd] ['sləʊli] .

“	No	,	I	don't	believe	I	ever	did	,	″	George	admitted	slowly	.
″	不	,	我	不	相信	我	曾经	做过	,	″	乔治	承认	缓慢地	.

“不，我不认为我曾经做过，”乔治缓缓承认道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ″ [ɪk'skleɪmd] [fred] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	That's	just	it	,	″	exclaimed	Fred	triumphantly	.
″	那就是	只是	它	,	″	惊呼	弗雷德	凯旋而归	.

“就是这样！”弗雷德得意地喊道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪnsekt] ['dʌznt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wʌn] ?

“	If	a	real	insect	doesn't	do	it	,	why	should	an	artificial	one	?
″	如果	一个	真实的	昆虫	不	做	它	,	为什么	应该	一个	人造的	一	?

“如果真正的昆虫都做不到，为什么人造昆虫就能做到呢？ ″

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][flaɪ] [ə'pɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ″

The	idea	is	to	make	the	fly	appear	just	as	much	alive	as	possible	.	″
这	主意	是	到	制作	这	飞	出现	只是	作为	很多	活	作为	可能的	.	″

我们的目标是让这只苍蝇看起来尽可能地栩栩如生。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [jet] , ″ [ri'mɑːk] [dʒɔːdʒ] .

“	I	haven't	seen	you	catch	anything	yet	,	″	remarked	George	.
″	我	还没有	已见	你	抓住	任何事物	然而	,	″	评论	乔治	.

“我还没见你钓到过什么鱼呢，”乔治说道。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [fred] [hæd; həd][ə; eɪ] [straɪk] .

Hardly	had	he	spoken	,	however	,	when	Fred	had	a	strike	.
几乎	有	他	说	,	然而	,	什么时候	弗雷德	有	一个	罢工	.

然而，他话音未落，弗雷德就罢工了。

[hɪz; ɪz][flai][hæd; həd]['set(ə)ld] [laɪk] ['θɪsldaʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ['ɑːftə(r)][æn; ən]

His	fly	had	settled	like	thistledown	on	the	surface	of	the	pool	after	an
他的	飞	有	定居	喜欢	蓟绒	在	这	表面	的	这	水池	后	一个

['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [kɑːst] ,

almost	perfect	cast	,
几乎	完美的	投掷	,

他的鱼饵抛得近乎完美，像蓟绒一样落在水面上。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [drɔːn] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [puːl] .

when	there	was	a	rush	and	the	line	was	drawn	swiftly	across	the	pool	.
什么时候	那里	曾是	一个	匆忙	和	这	线	曾是	绘制	迅速地	穿过	这	水池	.

当人群涌动，队伍迅速横穿泳池时。

[ðə; ði] [laɪt] [rɒd] [bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [frɛdz] [θriː] [kəm'pænjənz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt]

The	light	rod	bent	almost	double	and	Fred's	three	companions	jumped	to	their	feet
这	光	杆	弯曲	几乎	双倍的	和	弗雷德的	三	同伴	跳了起来	到	他们的	脚

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

灯杆几乎弯成了两截，弗雷德的三个同伴兴奋地跳了起来。

“ [jeɪ] , [fred] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɒn] .

“	Yea	,	Fred	!	”	shouted	John	.
“	是的	,	弗雷德	!	”	喊叫	约翰	.

“没错，弗雷德！”约翰喊道。

“ [juːv] [hʊkt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

“	You've	hooked	a	big	one	.
“	你已经	钩子	一个	大的	一	.

你钓到了一条大鱼。

[stɪk] [tuː; tə][hɪm] . ”

Stick	to	him	.	”
戳	到	他	.	”

跟着他。

“ [bɪg][wʌn] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [fred] ['ʃɔːtli] .

“	Big	one	nothing	,	”	said	Fred	shortly	.
“	大的	一	没有什么	,	”	说	弗雷德	不久	.

“没什么大事，”弗雷德简短地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] . ”

“	It's	a	little	fellow	.	”
“	它是	一个	小的	同伴	.	”

“它个头不大。”

“ [brɪŋ] [hɪm][ɪn] ['eniweɪ] , ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .

“	Bring	him	in	anyway	,	”	cried	George	.
“	带来	他	在	反正	,	”	哭	乔治	.

“无论如何都要把他带进来！”乔治喊道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] ['eni] [kaɪnd] .

“	The	little	ones	are	just	as	good	to	eat	as	any	kind	.
“	这	小的	一个	是	只是	作为	好的	到	吃	作为	任何	种类	.

“小的那些跟其他品种一样好吃。”

” [ðə; ði] [traʊt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [smɔːl] [æz; əz] [fred] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]

”	The	trout	may	have	been	small	as	Fred	had	predicted	,	but	he	put	up	a
”	这	鳟鱼	可能	有	到过	小的	作为	弗雷德	有	预测	,	但	他	放	向上	一个

['væliənt] [faɪt] .

valiant	fight	.
英勇	斗争	.

“正如弗雷德预料的那样，这条鳟鱼可能很小，但它却进行了顽强的抵抗。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['strʌg(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [brɔːt] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə]

After	a	very	pretty	struggle	,	however	,	he	was	gradually	brought	in	close	to
后	一个	非常	漂亮的	斗争	,	然而	,	他	曾是	逐步地	带来	在	关闭	到

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

经过一番激烈的搏斗，他最终被逐渐带到了银行附近。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['dekst(ə)rəs] [skuːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [net] [fred] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə]

and	with	a	quick	,	dexterous	scoop	of	his	landing	net	Fred	brought	him	to
和	和	一个	快的	,	轻巧	舀	的	他的	降落	网	弗雷德	带来	他	到

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

弗雷德迅速灵巧地用抄网将他捞到岸边。

“ [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] ,

“	About	ten	inches	,
”	关于	十	英寸	,

大约十英寸，

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] ['geɪmi] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] .

”	he	remarked	as	he	held	the	gamey	little	fish	up	for	his	friends	to	see	.
”	他	评论	作为	他	握住	这	野味	小的	鱼	向上	为了	他的	朋友们	到	看	.

“他一边说着，一边把那条味道鲜美的小鱼举起来给朋友们看。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪəs] , [ðəʊ] ; [lʊk] [ðeə(r)] ,

“	He	was	fierce	,	though	;	look	there	,
”	他	曾是	凶猛的	,	尽管	;	看	那里	,

“不过，他很凶猛；你看，就在那里。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [traʊts] [maʊθ] [ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] ['blʌdi] ,

”	and	he	showed	the	side	of	the	trout's	mouth	all	torn	and	bloody	,
”	和	他	显示	这	边	的	这	鳟鱼的	嘴	全部	撕裂	和	血腥	,

他指着鳟鱼血淋淋的嘴角，说道：“我看那条鳟鱼的嘴被撕破了。”

[səʊ][hɑːd][hæd; həd][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [hʊk] .

so	hard	had	he	attacked	the	hook	.
所以	难的	有	他	遭到攻击	这	钩	.

他拼尽全力攻击鱼钩。

“ [lets] [gəʊ]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɑː'selvz] , [strɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ['iːgəli] .

“	Let's	go	after	some	ourselves	,	String	,	”	exclaimed	George	eagerly	.
“	我们来吧	去	后	一些	我们自己	,	细绳	,	”	惊呼	乔治	急切地	.

“咱们自己去抓一些吧，斯特林，”乔治急切地喊道。

“ [aɪd]['rɑːðə(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm][maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒtʃ] ['ʌðə(r)z] . ”

“	I'd	rather	catch	them	myself	than	to	watch	others	.	”
“	ID	相当	抓住	他们	我	比	到	手表	其他的	.	”

“我宁愿自己去抓，也不愿看着别人去抓。”

“ [rɪ'membə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ” [rɪ'maɪndid] [fred] .

“	Remember	you're	going	to	get	a	big	one	,	”	reminded	Fred	.
“	记住	你是	去	到	得到	一个	大的	一	,	”	提醒	弗雷德	.

“记住，你会得到一个大的，”弗雷德提醒道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['grʌfli] .

“	Wait	and	see	,	”	said	George	gruffly	.
“	等待	和	看	,	”	说	乔治	粗声粗气地	.

“等着瞧吧，”乔治粗声粗气地说。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɒn] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˌdaʊn'striːm] [waɪl] [fred]

Without	**wasting**	**any**	**more**	**time**	**he**	**and**	**John**	**made**	**their**	**way**	**downstream**	**while**	**Fred**
没有	浪费	任何	更多的	时间	他	和	约翰	制成	他们的	方式	下游	尽管	弗雷德

[ænd; ənd][grɑːnt] [wɜːkt] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	**Grant**	**worked**	**slowly**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
和	授予	工作	缓慢地	在	这	对面的	方向	.

他和约翰没有再浪费时间，顺流而下，而弗雷德和格兰特则缓慢地朝相反的方向前进。

[fred] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['skɪlf(ə)l][ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]

Fred	**was**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**four**	**who**	**was**	**at**	**all**	**skillful**	**in**	**handling**	**a**
弗雷德	曾是	这	仅有的	一	的	这	四	WHO	曾是	在	全部	熟练	在	处理	一个

[traʊt] - [rɒd] ,

trout	**-**	**rod**	**,**
鳟鱼	-	杆	,

四个人中只有弗雷德比较擅长使用鳟鱼竿。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

and	**,**	**as**	**a**	**consequence**	**,**	**he**	**had**	**the**	**best**	**luck**	**at**	**the**	**start**	**.**
和	,	作为	一个	结果	,	他	有	这	最好的	运气	在	这	开始	.

因此，他开局运气最好。

[grɑːnt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['kæptʃəd] [wʌn] [praɪz] ,

Grant	**,**	**however**	**,**	**had**	**captured**	**one**	**prize**	**,**
授予	,	然而	,	有	捕获	一	奖	,

然而，格兰特却获得了一项奖项。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [fred] [hæd; həd] [kɔːt]

and	**to**	**his**	**delight**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**larger**	**than**	**any**	**Fred**	**had**	**caught**
和	到	他的	喜	它	已证实	到	是	更大的	比	任何	弗雷德	有	捕捉

.

:
.

令他欣喜的是，这条鱼比弗雷德之前钓到的任何一条都要大。

[ðeɪ] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ræpɪdz] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [puːl]

They	**had**	**progressed**	**slowly**	**towards**	**the**	**rapids**	**,**	**stopping**	**at**	**every**	**pool**
他们	有	进展	缓慢地	向	这	急流	,	停止	在	每一个	水池

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kɑːsts] ,

for	**a**	**few**	**casts**	**,**
为了	一个	很少	演员	,

他们缓慢地向急流方向前进，每到一个水潭就停下来抛几竿。

[bʌt; bət][bəuθ] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌk] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ['fɑːðə(r)]

but	**both**	**boys**	**seemed**	**to**	**have**	**the**	**idea**	**that**	**their**	**luck**	**would**	**be**	**better**	**farther**
但	两个都	男孩们	似乎	到	有	这	主意	那	他们的	运气	会	是	更好的	更远

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

但两个男孩似乎都认为，往上走，他们的运气就会好得多。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [spɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst]

Consequently	**they**	**did**	**not**	**linger**	**long**	**in**	**any**	**one**	**spot**	**until**	**they**	**reached**	**a**	**point**	**just**
最后	他们	做过	不是	萦绕	长的	在	任何	一	点	直到	他们	达到	一个	观点	只是

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

below	**the**	**rapids**	**.**
以下	这	急流	.

因此，他们没有在一个地方久留，而是一直待到急流下游不远处。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [puːlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

Here	there	were	several	large	pools	,	and	each	boy	selected	one	and	prepared
这里	那里	是	一些	大的	游泳池	,	和	每个	男生	已选	一	和	准备

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːst] .

to	make	a	cast	.
到	制作	一个	投掷	.

这里有好几个大水池，每个男孩都选了一个，准备做个石膏模型。

[grɑːnt] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːsts] ,

Grant	had	experienced	considerable	difficulty	in	making	his	casts	,
授予	有	经验丰富的	大量	困难	在	制作	他的	演员	,

格兰特在制作石膏模型时遇到了相当大的困难。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [siːmd] [fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə]

for	the	branches	of	the	nearby	trees	and	bushes	seemed	far	easier	to
为了	这	分支	的	这	附近	树木	和	灌木丛	似乎	远的	更轻松	到

[ləʊ'keɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] .

locate	than	the	spot	for	which	he	aimed	.
定位	比	这	点	为了	哪个	他	旨在	.

因为附近树木和灌木的枝干似乎比他瞄准的地点更容易找到。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn'tæŋgld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [lɪm]

Time	and	again	he	had	found	his	hook	entangled	by	the	overhanging	limb
时间	和	再次	他	有	成立	他的	钩	纠缠	经过	这	悬垂	肢

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [triː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['moʊənts] [ɪn] ['friːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]

of	some	tree	and	he	had	spent	many	moments	in	freeing	it	as	a
的	一些	树	和	他	有	花费	许多	时刻	在	释放	它	作为	一个

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

他一次又一次地发现自己的鱼钩被树枝缠住，结果不得不花很多时间才能把它解开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [fred] [wɪð]

It	was	particularly	exasperating	to	him	as	he	saw	Fred	with
它	曾是	特别	可气	到	他	作为	他	锯	弗雷德	和

[ə'pærənt] [iːz] [drɒp] [hɪz; ɪz] [flaɪ] [ɒn] ['eni] [spɒt] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪt] .

apparent	ease	drop	his	fly	on	any	spot	he	cared	to	hit	.
明显	舒适	降低	他的	飞	在	任何	点	他	关心	到	打	.

让他尤其恼火的是，他看到弗雷德似乎毫不费力地就能在任何他想去的地方脱下裤子拉链。

[grɑːnt] [hæd; həd] [dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tenθ]

Grant	had	just	succeeded	in	disentangling	his	hook	for	at	least	the	tenth
授予	有	只是	成功了	在	解开	他的	钩	为了	在	至少	这	第十

[taɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] .

time	when	he	heard	his	name	called	.
时间	什么时候	他	听到	他的	姓名	称为	.

格兰特刚刚至少第十次成功地解开了缠绕的鱼钩，这时他听到了有人叫他的名字。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [grɑːnt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fred] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Come	over	here	,	Grant	!	”	shouted	Fred	excitedly	.
”	来	超过	这里	,	授予	!	”	喊叫	弗雷德	兴奋地	.

“格兰特，过来！”弗雷德兴奋地喊道。

“ [aɪ] [niːd] [help] .

“	I	need	help	.
”	我	需要	帮助	.

我需要帮助。

" [grɑːnt] [ɪ'miːdiətli] [drɒpt] [hɪz; ɪz][rɒd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [fred]
" **Grant** **immediately** **dropped** **his** **rod** **and** **started** **towards** **the** **spot** **where** **Fred**
" 授予 立即地 掉落 他的 杆 和 开始 向 这 点 在哪里 弗雷德
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
was **standing** .
曾是 常设 .

格兰特立刻扔下鱼竿，朝弗雷德站着的地方走去。

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **he** **demanded** **,** **when** **he** **was** **only** **a** **few** **yards**
" 是什么 这 事情 ? " 他 要求 , 什么时候 他 曾是 仅有的 一个 很少 码
['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
distant **from** **his** **companion** .
遥远 从 他的 伴侣 .

"怎么了？"他问道，当时他距离同伴只有几码远。

" ['mætə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [fred] .
" **Matter** **?** **"** **exclaimed** **Fred** .
" 事情 ? " 惊呼 弗雷德 .

"物质？"弗雷德惊呼道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɒd] .
" **Look** **at** **that** **rod** .
" 看 在 那 杆 .

"看看那根杆子。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] ,
" **It** **was** **bent** **almost** **double** **,**
" 它 曾是 弯曲 几乎 双倍的 ,

它几乎被弯成了两截，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪn] [wɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [puːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and **the** **line** **whipped** **back** **and** **forth** **across** **the** **pool** **as** **if** **it** **was**
和 这 线 鞭打 后退 和 前进 穿过 这 水池 作为 如果 它 曾是
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

那根鱼线像着了魔似的，在水面上来回摆动。

" ['zaʊi] ! " [kraɪd] [grɑːnt] ['iːgəli] .
" **Zowie** **!** **"** **cried** **Grant** **eagerly** .
" 佐伊 ! " 哭 授予 急切地 .

"哇！"格兰特兴奋地喊道。

" [juːv] [hʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] . "
" **You've** **hooked** **a** **good** **one** **this** **time** **.** **"**
" 你已经 钩子 一个 好的 一 这 时间 . "

"你这次钓到一条好鱼。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] . "
" **I** **should** **say** **I** **had** **.** **"**
" 我 应该 说 我 有 . "

"我应该说我曾经有过。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "
" **What** **do** **you** **want** **me** **to** **do** **?** **"**
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

"你想让我做什么？"

“ [teɪk] [ðæt] ['lændɪŋ] [net] [ænd; ənd] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [skuːp] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ]

“	Take	that	landing	net	and	stand	ready	to	scoop	him	up	in	case	I	can	bring
”	拿	那	降落	网	和	站立	准备好	到	舀	他	向上	在	案件	我	能	带来

[hɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

him	close	enough	to	shore	,
他	关闭	足够的	到	支撑	,

“拿着抄网，做好准备，万一我能把他拖到离岸边足够近的地方就把他捞起来。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [luːz] [hɪm] [bɪ'fɔːhænd] . ”

and	don't	lose	him	beforehand	.	”
和	不	失去	他	预先	.	”

别让他提前离开。

“ [doʊnt] [luːz] [hɪm] , ” [begd] [grɑːnt] .

“	Don't	lose	him	,	”	begged	Grant	.
”	不	失去	他	,	”	乞求	授予	.

“别把他弄丢了，”格兰特恳求道。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [gəʊ] .

“	Look	at	him	go	.
”	看	在	他	去	.

“看他走得多快。”

” [ðə; ðɪ] [laɪt] [rɒd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli]

”	The	light	rod	was	almost	in	the	shape	of	a	horseshoe	and	it	scarcely
”	这	光	杆	曾是	几乎	在	这	形状	的	一个	马蹄铁	和	它	几乎

[siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ðɪ] [streɪn] .

seemed	possible	that	it	could	stand	the	strain	.
似乎	可能的	那	它	可以	站立	这	拉紧	.

“灯杆几乎呈马蹄形，看起来几乎不可能承受住这种压力。”

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [puːl] [ðə; ðɪ] [traʊt] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [hʊk] .

Back	and	forth	and	around	and	across	the	pool	the	trout	carried	the	hook	.
后退	和	前进	和	大约	和	穿过	这	水池	这	鳟鱼	携带	这	钩	.

鳟鱼带着鱼钩在水池里来回游动、绕着水池游来游去。

[fred] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [aʊt]

Fred	strove	to	keep	a	constant	pressure	on	the	line	in	order	to	tire	the	fish	out
弗雷德	努力	到	保持	一个	持续的	压力	在	这	线	在	命令	到	胎	这	鱼	出去

;

;
;

弗雷德努力保持对鱼线的持续压力，以耗尽鱼的体力；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [bəʊld] ['rʌʃɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

he	did	not	try	to	check	his	frequent	bold	rushes	,	however	,
他	做过	不是	尝试	到	查看	他的	频繁	大胆的	冲刺	,	然而	,

然而，他并没有试图控制自己频繁的鲁莽行为。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [slæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

but	rather	to	prevent	the	line	from	becoming	slack	at	any	time	.
但	相当	到	防止	这	线	从	成为	松弛	在	任何	时间	.

但更确切地说，是为了防止线路在任何时候变得松弛。

[wʌn] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] [riːl] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɪn] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [nəʊ]

One	moment	he	would	reel	the	line	in	swiftly	and	there	would	be	almost	no
一	片刻	他	会	卷轴	这	线	在	迅速地	和	那里	会	是	几乎	不

[rɪ'zɪstəns] [æt; ət] [ɔːl] ;

resistance	at	all	;
反抗	在	全部	;

他一会儿迅速收线，几乎不会遇到任何阻力；

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

the	next	moment	,	however	,
这	下一个	片刻	,	然而	,

然而，下一刻，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][grɑ:nt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

just	as	he	and	Grant	had	come	to	the	conclusion	that	the	struggle
只是	作为	他	和	授予	有	来	到	这	结论	那	这	斗争

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] [endid] ,

was	practically	ended	,
曾是	几乎	结束	,

正当他和格兰特得出结论，认为这场斗争实际上已经结束时，

[ɒf] [wʊd] [gəʊ][ðə; ði][laɪn] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði] [ri:l] [sæŋ] ['laʊdli] .

off	would	go	the	line	again	while	the	reel	sang	loudly	.
离开	会	去	这	线	再次	尽管	这	卷轴	唱	高声	.

卷轴发出响亮的声音，线又会断掉。

[fred] [wɒz; wəz] [waɪt] - ['lɪpt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

Fred	was	white	-	lipped	,	he	was	so	excited	.
弗雷德	曾是	白色的	-	嘴唇	,	他	曾是	所以	兴奋的	.

弗雷德嘴唇发白，他兴奋极了。

[bʌt; bət] [hu:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ,

But	who	wouldn't	be	,
但	WHO	不会	是	,

但谁不会呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['θrɪlɪŋ] [spɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [traʊt]

for	there	is	no	more	thrilling	sport	in	the	world	than	to	fight	a	big	trout
为了	那里	是	不	更多的	惊险	运动	在	这	世界	比	到	斗争	一个	大的	鳟鱼

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪv] - [aʊns] [rɒd] ?

with	a	five	-	ounce	rod	?
和	一个	五	-	盎司	杆	?

世界上还有什么比用五盎司的鱼竿与大鳟鱼搏斗更刺激的运动呢?

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:z] ['taɪərɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	I	believe	he's	tiring	,	”	exclaimed	Fred	at	length	.
“	我	相信	他是	令人疲惫	,	”	惊呼	弗雷德	在	长度	.

“我觉得他累了，”弗雷德长长地说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pə'hæps] , ” [ə'gri:d] [fred] .

“	A	little	,	perhaps	,	”	agreed	Fred	.
“	一个	小的	,	也许	,	”	同意	弗雷德	.

“或许有一点点吧，”弗雷德同意道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [dʒʌmp][səʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] . ”

“	I	wish	he'd	jump	so	we	could	see	him	.	”
“	我	希望	他会	跳	所以	我们	可以	看	他	.	”

“我希望他跳下去，这样我们就能看到他了。”

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪl] [lu:z] [hɪm] .

“	If	he	does	I'll	lose	him	.
“	如果	他	做	患病的	失去	他	.

“如果他那样做，我就会失去他。”

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [prɪ'vent] . ”

That's	one	of	the	things	I'm	doing	my	best	to	prevent	.	”
那就是	一	的	这	事物	我是	正在做	我的	最好的	到	防止	.	”

这是我正竭尽全力想要避免的事情之一。

“ [waɪ] [səʊ] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][grɑ:nt][ɪn] [sə'praɪz] .

“	**Why**	**so**	**?**	”	**demanded**	**Grant**	**in**	**surprise**	**.**
”	为什么	所以	?	”	要求	授予	在	惊喜	.

“为什么？”格兰特惊讶地问道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kæn; kən][dʒʌmp][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hi:; hi][kæn; kən] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ʃeɪk] [ðə; ði]

“	**If**	**a**	**fish**	**can**	**jump**	**clear**	**of**	**the**	**water**	**he**	**can**	**very**	**often**	**shake**	**the**
”	如果	一个	鱼	能	跳	清除	的	这	水	他	能	非常	经常	摇	这

[hʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

hook	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
钩	出去	的	他的	嘴	.

“如果一条鱼能跃出水面，它通常就能把鱼钩从嘴里甩出来。”

[aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:] ['ɒf(ə)n] . ”

I've	**seen**	**it**	**happen**	**too**	**often**	**. ”**
我已经	已见	它	发生	也	经常	. ”

我见过太多次这种情况了。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**But**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**can**	**prevent**	**it**	**. ”**
”	但	我	不	看	如何	你	能	防止	它	. ”

“但我不知道该如何阻止它。”

“ [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] ['stedi] [streɪn] [ɒn] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [hi:; hi] [kænt] [dʒʌmp] .

“	**If**	**I**	**keep**	**a**	**steady**	**strain**	**on**	**him**	**all**	**the**	**time**	**,**	**he**	**can't**	**jump**	**.**
”	如果	我	保持	一个	稳定的	拉紧	在	他	全部	这	时间	,	他	不能	跳	.

“如果我一直对他施加持续的压力，他就跳不起来。”

[ɪts] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [slæk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] . ”

It's	**only**	**when**	**the**	**line**	**is**	**slack**	**that**	**they**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**do**	**that**	**. ”**
它是	仅有的	什么时候	这	线	是	松弛	那	他们	有	一个	机会	到	做	那	. ”

只有当绳索松弛时，他们才有机会这样做。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [gəʊ] !

“	**Look**	**at**	**him**	**go**	**!**
”	看	在	他	去	!

“看他跑得多快！”

” [ɪk'skleɪmd] [grɑ:nt] .

”	**exclaimed**	**Grant**	**.**
”	惊呼	授予	.

“格兰特惊呼道。”

“ [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [id] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['taɪəd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	**Wouldn't**	**you**	**think**	**he'd**	**be**	**getting**	**tired**	**by**	**this**	**time**	**? ”**
”	不会	你	思考	他会	是	获得	疲劳的	经过	这	时间	? ”

“你不觉得他这个时候应该已经累了吗？”

“ [hi:; hi][ɪz] .

“	**He**	**is**	**.**
”	他	是	.

“他是。”

[hɪz; ɪz] ['rʌʃɪz] [ɑ:rnt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] . ”

His	**rushes**	**aren't**	**as**	**long**	**as**	**they**	**were**	**before**	**. ”**
他的	冲刺	不是	作为	长的	作为	他们	是	前	. ”

他的冲刺时间没有以前那么长了。

“ [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ju:v] [gɒt] [hɪm] ? ”

“	**Does**	**that**	**mean**	**you've**	**got**	**him**	**? ”**
”	做	那	意思是	你已经	得到	他	? ”

“那是不是说你已经抓到他了？”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juːv] ['nevə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [traʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['seɪfli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .
You've never caught a trout until he is safely on the shore .
你已经 绝不 捕捉 一个 鳟鱼 直到 他 是 安全 在 这 支撑 .

只有当鳟鱼安全上岸后，你才算真正钓到了它。

” [fred] [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [laɪn] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [grɑːnt] .
” Fred had not once taken his eyes from the line while he was talking with Grant .
” 弗雷德 有 不是 一次 已采取 他的 眼睛 从 这 线 尽管 他 曾是 说 和 授予 .

“弗雷德在和格兰特交谈时，眼睛从未离开过那条线。”

['keəfəli] , ['kuːlli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .
Carefully , coolly and with great skill he played his fish .
小心 , 冷静地 和 和 伟大的 技能 他 玩 他的 鱼 .

他小心翼翼、沉着冷静、技巧娴熟地遛鱼。

['nevə(r)] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Never once did he relax his caution ,
绝不 一次 做过 他 放松 他的 警告 ,

他始终保持着高度的谨慎。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəri] .
and little by little he seemed to be gaining the mastery .
和 小的 经过 小的 他 似乎 到 是 获得 这 精通 .

他似乎逐渐掌握了要领。

['evri] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Every rush was shorter than the one before ,
每一个 匆忙 曾是 较短 比 这 一 前 ,

每一次冲刺都比上一次短，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [riːld] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [traʊt]
and after every one he reeled in a bit more of line and brought the trout
和 后 每一个 一 他 卷曲 在 一个 少量 更多的 的 线 和 带来 这 鳟鱼
[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [net] .
a trifle nearer to the shore and the net .
一个 琐事 更近 到 这 支撑 和 这 网 .

每钓到一条鱼，他就收回一点鱼线，把鳟鱼拉得离岸边和渔网更近一些。

“ [get] ['redi] , [grɑːnt] , ” [sed] [fred] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] .
“ Get ready , Grant , ” said Fred in a tense voice .
“ 得到 准备好 , 授予 , ” 说 弗雷德 在 一个 紧张 嗓音 .

“格兰特，准备好，”弗雷德紧张地说。

[ðə; ðɪ] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [net] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
The handle of the net in his right hand ,
这 处理 的 这 网 在 他的 正确的 手 ,

他右手拿着渔网的把手，

[grɑːnt] [nelt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [puːl] .
Grant knelt on the rocks on the edge of the pool .
授予 跪下 在 这 岩石 在 这 边缘 的 这 水池 .

格兰特跪在泳池边的岩石上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

He	was	just	to	the	left	of	the	spot	where	his	comrade	was	standing
他	曾是	只是	到	这	左边	的	这	点	在哪里	他的	同志	曾是	常设

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði][laɪn][dʒʌst][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [fred] .

and	he	now	watched	the	line	just	as	closely	as	Fred	.
和	他	现在	观看	这	线	只是	作为	密切	作为	弗雷德	.

他站在他战友站立位置的左侧，现在他和弗雷德一样，紧紧地盯着那条线。

“ [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [skuːp] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	me	know	when	to	scoop	him	,	”	he	said	.
“	让	我	知道	什么时候	到	舀	他	,	”	他	说	.

“告诉我什么时候该把他抓走，”他说。

“ [jʊl] [nəʊ] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

“	You'll	know	all	right	,	”	replied	Fred	.
“	你会	知道	全部	正确的	,	”	回复	弗雷德	.

“你很快就会知道的，”弗雷德回答道。

“ [jʊl] [siː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

“	You'll	see	him	in	the	water	.	”
“	你会	看	他	在	这	水	.	”

“你会在水里看到他。”

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] . ”

“	You	tell	me	,	though	.	”
“	你	告诉	我	,	尽管	.	”

“不过，你告诉我吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

” [ðə; ði] ['plʌki] [traʊt] [wɒz; wəz]['taɪərɪŋ] ['ræpɪdli] [naʊ] .

”	The	plucky	trout	was	tiring	rapidly	now	.
”	这	勇敢的	鳟鱼	曾是	令人疲惫	快速	现在	.

“这条顽强的鳟鱼现在很快就疲惫不堪了。”

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [bɪ'keɪm] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] .

His	struggles	became	weaker	and	weaker	.
他的	斗争	成为	较弱	和	较弱	.

他的挣扎越来越微弱。

[fred] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] [wel] ,

Fred	had	played	him	well	,
弗雷德	有	玩	他	出色地	,

弗雷德把他耍得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['siːz(ə)nd] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [endid] .

but	he	was	too	seasoned	a	fisherman	to	feel	that	the	fight	was	ended	.
但	他	曾是	也	经验丰富的	一个	渔夫	到	感觉	那	这	斗争	曾是	结束	.

但他是一位经验丰富的渔夫，并不认为这场战斗已经结束。

['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] .

Bitter	experience	had	taught	him	that	there	is	many	a	slip	.
苦的	经验	有	教授	他	那	那里	是	许多	一个	滑	.

惨痛的经历让他明白，人很容易犯错。

“ [get] [ðə; ði] [net] ['redi] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]

“	Get	the	net	ready	,	”	exclaimed	Fred	after	what	seemed	like	a	very	long	time	to
”	得到	这	网	准备好	,	”	惊呼	弗雷德	后	什么	似乎	喜欢	一个	非常	长的	时间	到

[grɑːnt] ,

Grant	,
授予	,

“准备好渔网！”过了很久，格兰特才觉得时间过得特别慢，弗雷德才喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] .

who	was	not	comfortable	in	the	position	he	was	in	.
WHO	曾是	不是	舒服的	在	这	位置	他	曾是	在	.

他对自己当时的处境感到很不自在。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [fred] [brɔːt] [ðə; ði] [traʊt] .

Nearer	and	nearer	Fred	brought	the	trout	.
更近	和	更近	弗雷德	带来	这	鳟鱼	.

弗雷德把鳟鱼越拖越近。

[hiː; hi] [stɪl] ['strʌg(ə)ld] ['wiːkli] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] [naʊ] .

He	still	struggled	weakly	but	was	practically	exhausted	now	.
他	仍然	挣扎	弱	但	曾是	几乎	筋疲力尽的	现在	.

他仍在微弱地挣扎，但现在已经筋疲力尽了。

[rɪ'lentləsli] [fred] [riːld] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .

Relentlessly	Fred	reeled	in	the	line	.
毫不留情	弗雷德	卷曲	在	这	线	.

弗雷德毫不松懈地收线。

[wʌns] [ðə; ði] [traʊt] [brəʊk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)]

Once	the	trout	broke	the	water	with	his	tail	not	a	dozen	feet	from	shore
一次	这	鳟鱼	打破	这	水	和	他的	尾巴	不是	一个	打	脚	从	支撑

[ænd; ənd] [grɑːnt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

and	Grant	held	his	breath	;
和	授予	握住	他的	气息	;

当鳟鱼用尾巴划破水面，离岸边不到十几英尺时，格兰特屏住了呼吸；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

he	thought	the	fish	had	escaped	.
他	想法	这	鱼	有	逃脱	.

他以为那条鱼逃走了。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Not	so	,	however	,
不是	所以	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [drɔːn] [rɪ'mɔːsləsli]

for	a	moment	later	he	could	see	him	in	the	water	being	drawn	remorselessly
为了	一个	片刻	之后	他	可以	看	他	在	这	水	存在	绘制	冷酷无情

['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [net] .

closer	to	the	net	.
更近	到	这	网	.

片刻之后，他看到水中的他被无情地拉向渔网。

[grɑːnt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [kə'rektli] .

Grant	was	in	a	panic	for	fear	he	should	not	do	his	part	correctly	.
授予	曾是	在	一个	恐慌	为了	害怕	他	应该	不是	做	他的	部分	正确	.

格兰特惊慌失措，害怕自己做不好自己的部分。

“ [naʊ] , [grɑːnt] ! ” [kraɪd] [fred] ['sʌd(ə)nli] .

“	Now	,	Grant	!	”	cried	Fred	suddenly	.
”	现在	,	授予	!	”	哭	弗雷德	突然	.

“格兰特，快点！”弗雷德突然喊道。

[ðə; ði] [traʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət] [grænts] [fiːt] .

The	trout	was	in	the	water	almost	at	Grant's	feet	.
这	鳟鱼	曾是	在	这	水	几乎	在	格兰特	脚	.

那条鳟鱼就在格兰特脚边的水里。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wiːk] [naʊ] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [fred] ['hændld] [ðə; ði]

His	struggles	were	very	weak	now	and	thanks	to	the	way	Fred	handled	the
他的	斗争	是	非常	虚弱的	现在	和	谢谢	到	这	方式	弗雷德	处理	这

[rɒd] ,

rod	,
杆	,

他现在挣扎得很厉害，多亏了弗雷德操控鱼竿的方式，

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['məʊʃnləs] .

was	nearly	motionless	.
曾是	几乎	静止不动	.

几乎一动不动。

['keəfəli] [grɑːnt]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][net]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Carefully	Grant	lowered	the	net	into	the	water	and	moved	it	along	until	it
小心	授予	降低	这	网	进入	这	水	和	已搬	它	沿着	直到	它

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [fɪʃ] ;

was	almost	underneath	the	beaten	fish	;
曾是	几乎	下	这	被打败	鱼	;

格兰特小心翼翼地将渔网放入水中，慢慢移动，直到渔网几乎位于被打死的鱼的正下方；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][net] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [traʊt] [leɪ]

then	with	a	quick	motion	he	raised	the	net	and	a	moment	later	the	trout	lay
然后	和	一个	快的	运动	他	提高	这	网	和	一个	片刻	之后	这	鳟鱼	躺

[ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] [ɪn'meʃtd] [ɪn][ɪts][fəʊldz] .

upon	the	bank	enmeshed	in	its	folds	.
之上	这	银行	纠缠不清	在	它是	折叠	.

然后他迅速举起渔网，片刻之后，鳟鱼就躺在了岸边，被渔网紧紧包裹着。

“ [naɪs] [wɜːk] , [grɑːnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

“	Nice	work	,	Grant	!	”	exclaimed	Fred	.
”	好的	工作	,	授予	!	”	惊呼	弗雷德	.

“干得好，格兰特！”弗雷德赞叹道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] ! ”

“	You	did	that	like	a	veteran	!	”
”	你	做过	那	喜欢	一个	老将	!	”

“你做得像个老兵！”

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] !

“	Isn't	he	a	beauty	!
”	不是	他	一个	美丽	!

“他真是个美人！”

” [kraɪd] [grɑːnt] [dɪ'laɪtɪdli] .

”	cried	Grant	delightedly	.
”	哭	授予	欣喜地	.

“格兰特高兴地喊道。”

“ [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] . ”

“	He	surely	is	.	”
”	他	一定	是	.	”

“他确实是。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [weɪs] ? ”

“	How	much	do	you	suppose	he	weighs	?	”
”	如何	很多	做	你	认为	他	重量	?	”

你觉得他有多重？

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ Oh , I don't know .
” 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] ; [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ai] [ges] . ”
I'd hate to say ; two pounds and a half , I guess . ”
ID 恨 到 说 ; 二 磅 和 一个 一半 , 我 猜测 . ”

我真不想说，大概两磅半吧。

“ [ðæts] ['prɪti] [bɪg] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] [grɑːnt] .
“ That's pretty big , isn't it ? ” inquired Grant .
” 那就是 漂亮的 大的 , 不是 它 ? ” 询问 授予 .

“那可真够大的，不是吗？”格兰特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][aɪ'd][keə(r)][tuː; tə]['tæk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]
“ It is for this part of the country and it's all I'd care to tackle with a
” 它 是 为了 这 部分 的 这 国家 和 它是 全部 ID 关心 到 处理 和 一个
[faɪv] - [aʊns] [rɒd] .
five - ounce rod .
五 - 盎司 杆 .

“就这个地区而言，这就是我想要用五盎司鱼竿去钓的鱼。”

” [fred] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [maʊθ] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪm]
” Fred had removed the hook from the fish's mouth now and he held him
” 弗雷德 有 已移除 这 钩 从 这 鱼的 嘴 现在 和 他 握住 他
[ʌp] [tuː; tə] [vjuː] .
up to view .
向上 到 看法 .

“弗雷德已经把鱼钩从鱼嘴里取了出来，然后把鱼举起来给大家看。”

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [grɑːnt] [əd'maɪərɪŋli] .
“ He's all right , ” said Grant admiringly .
” 他是 全部 正确的 , ” 说 授予 钦佩地 .

“他没事，”格兰特赞赏地说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [pɒp] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ” [grɪnd] [fred] .
“ What do you suppose Pop will say about him ? ” grinned Fred .
” 什么 做 你 认为 流行音乐 将要 说 关于 他 ? ” 咧嘴一笑 弗雷德 .

“你觉得爸爸会怎么评价他呢？”弗雷德咧嘴一笑。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [mætʃ] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ I don't believe he can match him , do you ? ”
” 我 不 相信 他 能 匹配 他 , 做 你 ? ”

“我不认为他能和他匹敌，你觉得呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [grɑːnt] ['daʊtfəli] .
“ I don't know , ” said Grant doubtfully .
” 我 不 知道 , ” 说 授予 怀疑地 .

“我不知道，”格兰特犹豫地说。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [bet] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'd hate to bet on it .
” ID 恨 到 赌注 在 它 .

“我可不想为此打赌。”

[juː; jʊ] [kænt] ['evə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] [wɒt] [hiːl] [duː; də] . ”
You can't ever be sure what he'll do . ”
你 不能 曾经 是 当然 什么 地狱 做 . ”

你永远无法确定他会做什么。

“ [hʌ] , ” [lɑːft] [fred] [dɪ'raɪsɪvli] .
“ Huh , ” laughed Fred derisively .
“ 嗯 , ” 笑了 弗雷德 嘲讽地 .

“哼，”弗雷德轻蔑地笑道。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ə; eɪ] [traʊt] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”
“ He couldn't catch a trout like that to save his life . ”
“ 他 不能 抓住 一个 鳟鱼 喜欢 那 到 节省 他的 生活 . ”

“就算拼了命，他也抓不到那样的鳟鱼。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” ['kɔːʃən] [grɑːnt] .
“ Wait and see , ” cautioned Grant .
“ 等待 和 看 , ” 警告 授予 .

“拭目以待吧，”格兰特告诫道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [wɒt] [dʒɔːdʒ] [dɪd]
CHAPTER XI — WHAT GEORGE DID
章 十一 — 什么 乔治 做过

第十一章——乔治做了什么

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [naʊ] , ” [sed] [fred] .
“ Well , I suppose we might as well go back now , ” said Fred .
“ 出色地 , 我 认为 我们 可能 作为 出色地 去 后退 现在 , ” 说 弗雷德 .

“好吧，我想我们现在最好还是回去吧。”弗雷德说道。

“ ['itl] [biː; bi] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . ”
“ It'll be dark before long . ”
“ 它将 是 黑暗的 前 长的 . ”

“天很快就要黑了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [grɑːnt] , [rɪ'lʌktəntli] .
“ All right , ” agreed Grant , reluctantly .
“ 全部 正确的 , ” 同意 授予 , 勉强 .

“好吧，”格兰特不情愿地同意道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [traʊt] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðəʊ] . ”
“ I wish I might have caught a trout like that one of yours though . ”
“ 我 希望 我 可能 有 捕捉 一个 鳟鱼 喜欢 那 一 的 你的 尽管 . ”

“我真希望我也能钓到一条像你钓到的那条一样的鳟鱼。”

“ [aɪl] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
“ I'll stay if you want to . ”
“ 患病的 停留 如果 你 想 到 . ”

“如果你想让我留下，我就留下。”

“ [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ No , I guess not , ” said Grant .
“ 不 , 我 猜测 不是 , ” 说 授予 .

“不，我想不是，”格兰特说。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [suːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] . ”
“ As you say it will be dark soon and we might as well go back . ”
“ 作为 你 说 它 将要 是 黑暗的 很快 和 我们 可能 作为 出色地 去 后退 . ”

“正如你所说，天很快就要黑了，我们还是回去吧。”

“ [get] [jɔː(r); jə(r)][rɒd] [ðen] [ænd; ənd][wiːl; wil] [stɑːt] .
“ Get your rod then and we'll start .
“ 得到 你的 杆 然后 和 出色地 开始 .

“那就拿上你的鱼竿，我们开始吧。”

” [grɑːnt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [wen] [fred] [kɔːld] [hɪm] ,
” Grant returned to the spot where he had been standing when Fred called him ,
” 授予 返回 到 这 点 在哪里 他 有 到过 常设 什么时候 弗雷德 称为 他 ,

格兰特回到弗雷德叫他时他站的地方，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][rɒd] [suːn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	picking	up	his	rod	soon	joined	his	companion	.
和	挑选	向上	他的	杆	很快	加入	他的	伴侣	.

他拿起鱼竿，很快也加入了同伴的行列。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [traʊts]

Together	they	made	their	way	back	to	camp	rehearsing	the	story	of	the	big	trout's
一起	他们	制成	他们的	方式	后退	到	营	排练	这	故事	的	这	大的	鳟鱼的

['kæptʃə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

capture	time	and	again	during	the	journey	.
捕获	时间	和	再次	期间	这	旅行	.

他们一起返回营地，在旅途中一遍又一遍地讲述着捕获大鳟鱼的故事。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [jet] ,

“	The	others	don't	seem	to	have	returned	yet	,
“	这	其他的	不	似乎	到	有	返回	然而	,

“其他人似乎还没有回来。”

” [ri'mɑːk] [grɑːnt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

”	remarked	Grant	when	they	had	arrived	at	their	destination	.
”	评论	授予	什么时候	他们	有	到达的	在	他们的	目的地	.

到达目的地后，格兰特说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? ”

“	Shall	we	wait	for	them	?	”
“	将	我们	等待	为了	他们	?	”

“我们等他们吗？”

“ [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði][juːz] .

“	I	don't	see	the	use	.
“	我	不	看	这	使用	.

“我不明白这样做有什么用。”

[lets] [kliːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . ”

Let's	clean	some	of	the	fish	and	get	ready	for	supper	.	”
我们来吧	干净的	一些	的	这	鱼	和	得到	准备好	为了	晚餐	.	”

咱们把鱼清理干净，准备吃晚饭吧。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [bɪg][wʌn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	You're	not	going	to	eat	that	big	one	,	are	you	?	”
“	你是	不是	去	到	吃	那	大的	一	,	是	你	?	”

“你不会吃掉那个大的吧？”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

“	I'm	not	going	to	touch	it	yet	,	that's	sure	.
“	我是	不是	去	到	触碰	它	然而	,	那就是	当然	.

“我肯定不会碰它。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɒp] [fɜːst] . ”

I	want	to	show	it	to	Pop	first	.	”
我	想	到	展示	它	到	流行音乐第一的		.	”

我想先给爸爸看看。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ? ”

“	Aren't	you	going	to	stuff	it	and	take	it	home	?	”
“	不是	你	去	到	东西	它	和	拿	它	家	?	”

“你不打算把它做成馅料带回家吗？”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] , ” [sed] [fred] .

“	I	don't	believe	I	can	,	”	said	Fred	.
“	我	不	相信	我	能	,	”	说	弗雷德	.

“我不认为我能做到，”弗雷德说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]

“	I	don't	know	how	to	do	it	myself	and	there	isn't	any	place	around	here
”	我	不	知道	如何	到	做	它	我	和	那里	不是	任何	地方	大约	这里

[weə(r)] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] . ”

where	I	can	have	it	done	.	”
在哪里	我	能	有	它	完毕	.	”

“我自己不会做，而且附近也没有地方可以做。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] ; [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [gʊd] ['iːtɪŋ] . ”

“	That's	too	bad	;	still	it	will	make	good	eating	.	”
”	那就是	也	坏的	;	仍然	它	将要	制作	好的	吃	.	”

“那太可惜了；不过它仍然很好吃。”

“ ['ɑːftə(r)] [aɪv] [ʃəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pɒp] , ” [grɪnd] [fred] .

“	After	I've	shown	it	to	Pop	,	”	grinned	Fred	.
”	后	我已经	所示	它	到	流行音乐	,	”	咧嘴一笑	弗雷德	.

“等我给爸爸看过之后，”弗雷德咧嘴一笑。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [grɑːnt] ,

“	Here	they	come	now	!	”	exclaimed	Grant	,
”	这里	他们	来	现在	!	”	惊呼	授予	,

“他们来了！”格兰特喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [dʒɒn][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [əˈpɪəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

and	as	he	spoke	John	and	George	appeared	through	the	trees	a	short
和	作为	他	辐	约翰	和	乔治	出现	通过	这	树木	一个	短的

['dɪstəns] [əˈweɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

他说话间，约翰和乔治从不远处的树林中走了出来。

“ [wɒt] [lʌk] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ?

“	What	luck	did	you	have	?
”	什么	运气	做过	你	有	?

你运气如何?

” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒɒn][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [grɑːnt]

”	demanded	John	as	he	and	his	comrade	approached	the	fire	which	Grant
”	要求	约翰	作为	他	和	他的	同志	接近	这	火	哪个	授予

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

had	started	.
有	开始	.

“约翰一边说着，一边和他的同伴走向格兰特点燃的火堆。”

“ ['prɪti] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [grɑːnt] .

“	Pretty	good	,	”	replied	Grant	.
”	漂亮的	好的	,	”	回复	授予	.

“还不错，”格兰特回答道。

“ [ai] [kɔːt] ['əʊnli][wʌn][maɪ'self][bʌt; bət] [fred] [gɒt] [eɪt] . ”

“	I	caught	only	one	myself	but	Fred	got	eight	.	”
”	我	捕捉	仅有的	一	我	但	弗雷德	得到	八	.	”

“我自己只钓到了一条，但弗雷德钓到了八条。”

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɒn] .

“	Good	for	him	,	”	exclaimed	John	.
”	好的	为了	他	,	”	惊呼	约翰	.

“真替他高兴！”约翰惊呼道。

“ [dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] [bɪg][wʌnz] ? ”

“	Did	you	get	any	big	ones	?	”
”	做过	你	得到	任何	大的	一个	?	”

“你钓到大鱼了吗？”

“ [fred] [kɔːt] [wʌn] ['bjuːti] . ”
“ Fred caught one beauty . ”
“ 弗雷德 捕捉 一 美丽 . ”

“弗雷德抓到了一只美人。”

“ [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Let's see it .
“ 我们来吧 看 它 .

“让我们看看。”

” ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] [fred] ['praʊdli] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz][bɪg] [traʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” Nothing loath Fred proudly produced his big trout and held it up for the
” 没有什么 厌恶 弗雷德 自豪地 生产 他的 大的 鳟鱼 和 握住 它 向上 为了 这
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
inspection of his friends .
检查 的 他的 朋友们 .

“没有什么比弗雷德更讨厌的了。”弗雷德自豪地拿出他的大鳟鱼，举起来让朋友们检查。

“ [seɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɔːl] [raɪt] ! ”
“ Say , ” exclaimed George , “ that's a good one all right ! ”
“ 说 , ” 惊呼 乔治 , “ 那就是 一个 好的 一 全部 正确的 ! ”

“哎呀，”乔治惊呼道，“这真是个好主意！”

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [faɪt] [tuː] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ He certainly put up a game fight too , ” said Grant .
“ 他 当然 放 向上 一个 游戏 斗争 也 , ” 说 授予 .

格兰特说：“他确实也进行了顽强的抵抗。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You should have seen it . ”
“ 你 应该 有 已见 它 . ”

“你应该看看。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ I wish we had , ” said George .
“ 我 希望 我们 有 , ” 说 乔治 .

“我希望我们当时那样做，”乔治说。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [kɔːt] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ None of the ones we caught gave us any trouble at all . ”
“ 没有任何 的 这 一个 我们 捕捉 给予 我们 任何 麻烦 在 全部 . ”

“我们抓到的那些人没有给我们带来任何麻烦。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] ['eni] [bɪg] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [fred] ,
“ Perhaps you didn't catch any big enough , ” said Fred ,
“ 也许 你 没有 抓住 任何 大的 足够的 , ” 说 弗雷德 ,

“或许你没钓到足够大的鱼，”弗雷德说。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊsts] .
preparing to tease George and remind him of his boasts .
准备 到 逗 乔治 和 提醒 他 的 他的 吹嘘 .

准备戏弄乔治，提醒他那些吹嘘之词。

“ [haʊ] ['meni] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eniweɪ] ? ”
“ How many did you get anyway ? ”
“ 如何 许多 做过 你 得到 反正 ? ”

“你到底弄到了多少？”

“ ['əʊnli] [fɔː(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] .
“ Only four all together , ” replied George .
“ 仅有的 四 全部 一起 , ” 回复 乔治 .

“一共才四个，”乔治回答说。

“ [strɪŋ] [kɔːt] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] .
“ String caught three of those .
“ 细绳 捕捉 三 的 那些 .

“String 抓住了其中三个。”

” [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɒn] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
” He and John seemed unwilling for some reason to talk very much and
” 他 和 约翰 似乎 不情愿 为了 一些 原因 到 讲话 非常 很多 和
[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
they had the appearance of holding something back .
他们 有 这 外貌 的 保持 某物 后退 .

“他和约翰似乎出于某种原因不太愿意多说话，他们看起来像是在隐瞒什么。

[pə'hæps] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['laɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gɪlti]
Perhaps if it had been lighter it would have been possible to see a guilty
也许 如果 它 有 到过 打火机 它 会 有 到过 可能的 到 看 一个 有罪的
[lʊk] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ] [bɔɪz] .
look on the faces of both boys .
看 在 这 面孔 的 两个都 男孩们 .

如果天色更亮一些，或许就能看到两个男孩脸上露出愧疚的神色了。

“ [lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] , ” [ɜːrdʒd] [fred] .
“ Let's see your fish , ” urged Fred .
“ 我们来吧 看 你的 鱼 , ” 敦促 弗雷德 .

“让我看看你的鱼，”弗雷德催促道。

“ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ Don't be afraid of them .
“ 不 是 害怕的 的 他们 .

不要害怕他们。

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [pɒp] .
I'm surprised that you didn't catch more than one , Pop .
我是 惊讶 那 你 没有 抓住 更多的 比 一 , 流行音乐 .

老爸，我真没想到你只抓到一只。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [jʊd] [brɪŋ] [ɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [jʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][get][wʌn]
I expected that you'd bring in at least a dozen and that you'd surely get one
我 预期的 那 你会 带来 在 在 至少 一个 打 和 那 你会 一定 得到 一
[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
bigger than mine ;
大 比 矿 ;

我原以为你至少会带十几只过来，而且肯定会带一只比我的大；

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['əʊnli][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
here you are with only four little ones between you .
这里 你 是 和 仅有的 四 小的 一个 之间 你 .

你们俩只有四个孩子。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['eniweɪ] .
Bring them out anyway .
带来 他们 出去 反正 .

无论如何都要把他们带出来。

” [dʒɒn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kriːl] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [traʊt] [ə'baʊt] [ten]
” John opened the creel and dipping his hand inside brought out a trout about ten
” 约翰 打开 这 鱼篓 和 浸渍 他的 手 里面 带来 出去 一个 鳟鱼 关于 十
['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋk] .
inches long and laid it on the mossy bank .
英寸 长的 和 铺设 它 在 这 苔藓 银行 .

约翰打开鱼篓，把手伸进去，捞出一条大约十英寸长的鳟鱼，把它放在长满青苔的河岸上。

“ ['ðætl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑ:t] , ” [grɪnd] [fred] , [hu:] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self]

“ That'll do for a start , ” grinned Fred , who was thoroughly enjoying himself

” 那将 做 为了 一个 开始 , ” 咧嘴一笑 弗雷德 , WHO 曾是 彻底 享受 他自己

.

:

.

“这算是个不错的开始吧，”弗雷德咧嘴一笑，他玩得非常开心。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [fɪʃ]

He knew that he had made good his boast about catching a larger fish

他 知道 那 他 有 制成 好的 他的 夸 关于 捕捉 一个 更大的 鱼

[ðæn; ðən] [dʒɔ:dʒ] .

than George .

比 乔治 .

他知道自己钓到的鱼比乔治钓到的鱼更大，这番吹嘘已经成真了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmwɒt] ['wʌrid] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][grɑ:nt]

He had been somewhat worried up to the present time for as Grant

他 有 到过 有些 担心 向上 到 这 展示 时间 为了 作为 授予

[hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [dʒɔ:dʒ] [wʊd] [du:; də] .

had said it was never possible to say just what George would do .

有 说 它 曾是 绝不 可能的 到 说 只是 什么 乔治 会 做 .

直到现在，他一直有些担心，因为正如格兰特所说，永远不可能说乔治会做什么。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Now , however ,

现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ɔ:l] [daut] [hæd; həd] [bi:n] [swept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli]

all doubts had been swept from his mind and he was perfectly

全部 疑虑 有 到过 扫荡 从 他的 头脑 和 他 曾是 完美

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

confident that he had beaten his rival .

自信的 那 他 有 被打败 他的 竞争对手 .

他心中所有的疑虑都烟消云散，他完全确信自己已经战胜了对手。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] , ” [sed] [dʒɒn] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɪʃ] ,

“ There's another , ” said John , bringing out a second fish ,

” 有 其他 , ” 说 约翰 , 带来 出去 一个 第二 鱼 ,

“还有一条，”约翰说着，又拿出一条鱼。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] .

if anything a trifle smaller than the first .

如果 任何事物 一个 琐事 较小的 比 这 第一的 .

如果说有什么区别的话，那就是比第一个略小一些。

“ [hʌ] , ” [lɑ:ft] [fred] , “ [aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [pɒp] [kɔ:t] . ”

“ Huh , ” laughed Fred , “ I'll bet that's the one Pop caught . ”

” 嗯 , ” 笑了 弗雷德 , “ 患病的 赌注 那就是 这 一 流行音乐 捕捉 . ”

“哼，”弗雷德笑着说，“我敢打赌，那肯定是爸爸接到的。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] [dʒɒn] .

“ No , it isn't , ” said John .

” 不 , 它 不是 , ” 说 约翰 .

“不，不是的，”约翰说。

“ [ai] [kɔ:t] [ðəʊz] [tu:] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [tu:] ,

“ I caught those two and this one too ,

” 我 捕捉 那些 二 和 这 一 也 ,

“那两条我都抓到了，这条也是。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [θɜːd] [traʊt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

"	and	he	placed	a	third	trout	by	the	side	of	the	other	two	.
"	和	他	放置	一个	第三	鳟鱼	经过	这	边	的	这	其他	二	.

"然后他把第三条鳟鱼放在另外两条鳟鱼旁边。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

All	three	of	them	were	almost	exactly	the	same	size	.
全部	三	的	他们	是	几乎	确切地	这	相同的	尺寸	.

它们三个的体型几乎完全一样。

" ['ðer] [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [sed] [dʒɒn] ['djuːbiəsli] .

"	They're	not	very	large	,	are	they	?	"	said	John	dubiously	.
"	它们是	不是	非常	大的	,	是	他们	?	"	说	约翰	可疑地	.

"它们个头不大，对吧？"约翰怀疑地问道。

" [əʊ] , [ðel] [meɪk] [faɪn] ['iːtɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] .

"	Oh	,	they'll	make	fine	eating	,	"	exclaimed	Fred	.
"	哦	,	他们会	制作	美好的	吃	,	"	惊呼	弗雷德	.

"哦，它们肯定很好吃，"弗雷德惊呼道。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [ðəʊ] ?

"	Where's	your	other	fish	though	?
"	在哪里?	你的	其他	鱼	尽管	?

"那你其他的鱼呢？"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pɒp] [kɔːt] .

I	want	to	see	the	one	that	Pop	caught	.
我	想	到	看	这	一	那	流行音乐	捕捉	.

我想看看波普钓到的那条鱼。

" [dʒɒn] [wʌns] [mɔː(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [kriːl] [ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	John	once	more	put	his	hand	in	the	creel	and	felt	all	around	.
"	约翰	一次	更多的	放	他的	手	在	这	鱼篓	和	毛毡	全部	大约	.

约翰再次把手伸进鱼篓里，摸索了一番。

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	I	don't	feel	it	here	,	"	he	said	anxiously	.
"	我	不	感觉	它	这里	,	"	他	说	焦虑地	.

"我在这里感觉不到，"他焦急地说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , " [sed] [fred] ['gliːfəli] .

"	Maybe	it	slipped	through	a	crack	in	the	basket	,	"	said	Fred	gleefully	.
"	或许	它	滑倒了	通过	一个	裂缝	在	这	篮子	,	"	说	弗雷德	兴高采烈地	.

"也许它从篮子的缝隙里滑出来了，"弗雷德兴高采烈地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [pɒp] ? "

"	Are	you	sure	you	caught	a	fish	,	Pop	?	"
"	是	你	当然	你	捕捉	一个	鱼	,	流行音乐	?	"

"爸，你确定你钓到鱼了吗？"

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	Why	,	I	thought	so	,	"	said	George	.
"	为什么	,	我	想法	所以	,	"	说	乔治	.

"我就知道会这样，"乔治说。

" [hɪə(r)] , [strɪŋ] , [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Here	,	String	,	let	me	try	to	find	it	.	"
"	这里	,	细绳	,	让	我	尝试	到	寻找	它	.	"

"来，弦，让我帮你找找。"

" [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ,

"	Too	bad	we	haven't	got	a	magnifying	glass	,
"	也	坏的	我们	还没有	得到	一个	放大	玻璃	,

"可惜我们没有放大镜。"

" ['tʃʌkl] [fred] [æz; əz][dʒɒn] [pɑːst] [ðə; ði] [kriːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
" chuckled Fred as John passed the creel over to George .
" 轻笑 弗雷德 作为 约翰 通过了 这 鱼篓 超过 到 乔治 .

弗雷德笑着看着约翰把鱼篓递给乔治。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][wʌnz] ['eniweɪ] . "
" You know it's against the law to catch the little bits of ones anyway . "
" 你 知道 它是 反对 这 法律 到 抓住 这 小的 比特 的 一个 反正 . "

"你知道捕捉那些小东西是违法的。"

" [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [pɒp] ? " [in'kwaiə] [dʒɒn] .
" Find it , Pop ? " inquired John .
" 寻找 它 , 流行音乐 ? " 询问 约翰 .

"找到了吗，老爸？"约翰问道。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Here it is ,
" 这里 它 是 ,

"这里是，

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]
" exclaimed George after a moment's search and he drew forth to the
" 惊呼 乔治 后 一个 瞬间 搜索 和 他 画 前进 到 这
[ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ɒv; əv][grɑːnt][ænd; ənd] [fred] [ə; eɪ] [traʊt] [ðæt] [wʌn] [glɑːns] [ʃəʊd] [wɒz; wəz] ['iːzəli]
astonished gaze of Grant and Fred a trout that one glance showed was easily
惊讶 目光 的 授予 和 弗雷德 一个 鳟鱼 那 一 瞥一眼 显示 曾是 容易地
['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [fred] [hæd; həd] [kɔːt] .
larger than the one Fred had caught .
更大的 比 这 一 弗雷德 有 捕捉 .

"乔治搜寻了一会儿后惊呼道，"他把一条鳟鱼拉到格兰特和弗雷德惊讶的目光中，只一眼就看出这条鳟鱼比弗雷德钓到的那条要大得多。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] [fɪʃ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fred] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Where'd you get that fish ? " demanded Fred in amazement .
" 在哪里? 你 得到 那 鱼 ? " 要求 弗雷德 在 惊愕 .

"你从哪儿弄来的这条鱼？"弗雷德惊讶地问道。

" [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I caught it . "
" 我 捕捉 它 . "

"我抓住了。"

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

"你真的这么做了？"

[haʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
How'd you do it ? "
怎么做到的 你 做 它 ? "

你是怎么做到的?

" [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn][ɒv; əv] [kɔːs] .
" With a hook and line of course .
" 和 一个 钩 和 线 的 课程 .

当然是用鱼钩和鱼线啦。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [weɪt][ænd; ənd] [siː] . - "
I told you to ' wait and see . ' - "
我 讲述 你 到 - 等待 和 看 . - "

我告诉过你"等着瞧"。

“ [wel] , ” [gɑːspt] [fred] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ]

| | | |

“ [tel] [hɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɒp] , ” [ɜːrdʒd] [dʒɒn] [ˈgliːfəli] .

“	Tell	him	how	you	did	it	,	Pop	,	”	urged	John	gleefully	.
”	告诉	他	如何	你	做过	它	,	流行音乐	,	”	敦促	约翰	兴高采烈地	.

“告诉他你是怎么做到的，老爸，”约翰兴高采烈地催促道。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .

“	Well	,	”	said	George	,	“	it	was	like	this	.
”	出色地	,	”	说	乔治	,	“	它	曾是	喜欢	这	.

“嗯，”乔治说，“事情是这样的。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [sɔː] [fred] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

I	tried	to	fish	the	way	I	saw	Fred	doing	it
我	尝试	到	鱼	这	方式	我	锯	弗雷德	正在做	它

我试着用我看到弗雷德钓鱼的方法来钓鱼。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

but	I	couldn't	to	save	my	life	.
但	我	不能	到	节省	我的	生活	.

但我无论如何也救不了我的命。

[ðə; ði] [əʊld] [hʊk] [kept] [ˈkætʃɪŋ] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] . ”

The	old	hook	kept	catching	on	everything	in	sight	.	”
这	老的	钩	保留	捕捉	在	一切	在	视线	.	”

那只旧钩子老是勾住视线范围内的一切东西。

“ [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] , ” [ˌɪntəˈpəʊzd] [grɑːnt] .

“	Just	like	mine	,	”	interposed	Grant	.
”	只是	喜欢	矿	,	”	插入	授予	.

“跟我的一模一样，”格兰特插话道。

“ [aɪ] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [dɪsˈgʌstɪd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒɔːdʒ] .

“	I	finally	got	disgusted	,	”	continued	George	.
”	我	最后	得到	厌恶	,	”	持续	乔治	.

“我最终感到恶心，”乔治继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [juːz] [ɪn] [maɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt]

“	It	didn't	seem	to	be	any	use	in	my	trying	any	longer	and	I	thought	that
”	它	没有	似乎	到	是	任何	使用	在	我的	尝试	任何	更长	和	我	想法	那

[ə; eɪ] [traʊt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fuːl] [tuː; tə] [baɪt] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈlʊkɪŋ] [flaɪ] [ˈeniweɪ] .

a	trout	would	be	an	awful	fool	to	bite	that	silly	looking	fly	anyway	.
一个	鳟鱼	会	是	一个	可怕	傻子	到	咬	那	愚蠢的	寻找	飞	反正	.

“看来我再尝试也无济于事了，而且我觉得鳟鱼要是咬那只看起来很傻的苍蝇，那它肯定是个十足的傻瓜。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [fiʃ] [wɪð] [wərmz] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [kætʃ] [traʊt] [wɪð]

I've	always	fished	with	worms	and	I	didn't	see	why	I	couldn't	catch	trout	with
我已经	总是	钓鱼	和	蠕虫	和	我	没有	看	为什么	我	不能	抓住	鳟鱼	和

[wərmz] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] .

worms	for	bait	.
蠕虫	为了	饵	.

我一直都用蚯蚓钓鱼，我不明白为什么不能用蚯蚓作饵钓鳟鱼。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniweɪ] ,

I	decided	to	try	it	anyway	,
我	决定	到	尝试	它	反正	,

我决定还是试一试。

[səʊ] [aɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [əʊld] [lɒg] [ænd; ənd] [dʌg] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [naɪf] .

so	I	rolled	over	an	old	log	and	dug	under	it	with	my	knife	.
所以	我	滚动	超过	一个	老的	日志	和	挖	在下面	它	和	我的	刀	.

于是我翻过一根旧木头，用刀挖开它下面。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][bɪg][fæt] [ˈfeloʊz]

It	wasn't	long	before	I	had	a	couple	of	big	fat	fellows
它	不是	长的	前	我	有	一个	夫妻	的	大的	胖的	伙伴们

没过多久，我就有了几个又大又胖的家伙。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [pʊt] [wʌn][ɒn][ðə; ðɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][flaɪ] [ɒf] .

and	I	soon	put	one	on	the	hook	and	took	the	fly	off	.
和	我	很快	放	一	在	这	钩	和	采取	这	飞	离开	.

我很快将一只苍蝇挂在了鱼钩上，然后取下了苍蝇。

“ [wel] ,

“	Well	,
〃	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn]

I	fished	with	the	worms	for	a	while	but	nothing	happened	and	I	began
我	钓鱼	和	这	蠕虫	为了	一个	尽管	但	没有什么	发生	和	我	开始

[tuː; tə][get] [ˈprɪti] [wel] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .

to	get	pretty	well	discouraged	.
到	得到	漂亮的	出色地	灰心	.

我用蚯蚓钓了一会儿鱼，但什么也没钓到，我开始感到非常沮丧。

[aɪ][kwɪt] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [ˈstʌmək] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

I	quit	fishing	and	lay	down	on	my	stomach	to	get	a	drink	out	of	one	of
我	辞职	钓鱼	和	躺	向下	在	我的	胃	到	得到	一个	喝	出去	的	一	的

[ðə; ðɪ] [puːlz] .

the	pools	.
这	游泳池	.

我停止钓鱼，趴在地上，从其中一个水潭里喝水。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [leɪ] [daʊn] [aɪ] [sɔː]

The	water	was	just	as	clear	as	crystal	and	just	as	I	lay	down	I	saw
这	水	曾是	只是	作为	清除	作为	水晶	和	只是	作为	我	躺	向下	我	锯

[ə; eɪ][bɪg][əʊld] [traʊt] [ʃuːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] .

a	big	old	trout	shoot	under	a	big	rock	at	the	bottom	of	the	pool	.
一个	大的	老的	鳟鱼	射击	在下面	一个	大的	岩石	在	这	底部	的	这	水池	.

水清澈如水晶，我刚躺下，就看到一条大鳟鱼从池底一块大石头底下窜了过去。

[ðæt] [pruːvd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [traʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['eniweɪ] .

That	proved	there	were	trout	in	there	anyway	.
那	已证实	那里	是	鳟鱼	在	那里	反正	.

那证明里面本来就有鳟鱼。

“ [ðə; ðɪ] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ]

“	The	rock	where	he	disappeared	was	right	beneath	me	and	I	picked	up	my
〃	这	岩石	在哪里	他	消失	曾是	正确的	下面	我	和	我	挑选	向上	我的

[laɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɪg] [wɜːm] [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [hʊk] [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]

line	with	the	big	worm	still	on	the	hook	and	let	it	down	just	as	quietly	as
线	和	这	大的	蠕虫	仍然	在	这	钩	和	让	它	向下	只是	作为	悄悄	作为

[aɪ][kʊd; kəd][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒk] .

I	could	until	it	was	right	in	front	of	the	rock	.
我	可以	直到	它	曾是	正确的	在	正面	的	这	岩石	.

“他消失的那块岩石就在我脚下，我拿起鱼线，鱼钩上还挂着大蚯蚓，轻轻地把它放下去，直到它正好落在岩石前面。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [traʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Nothing	happened	for	a	long	time	and	I	thought	the	trout	was	gone	,
没有什么	发生	为了	一个	长的	时间	和	我	想法	这	鳟鱼	曾是	已消失	,

过了很久什么也没发生，我以为鳟鱼已经游走了。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ][sɔː][hɪm][ə'gen] . ″

but	all	of	a	sudden	I	saw	him	again	.	″
但	全部	的	一个	突然	我	锯	他	再次	.	″

但突然间，我又看到了他。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['həʊldɪŋ][ðə; ðɪ][laɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? ″ [ɪn'kwaɪə][grɑːnt] .

“	Were	you	holding	the	line	in	your	hand	?	″	inquired	Grant	.
″	是	你	保持	这	线	在	你的	手	?	″	询问	授予	.

“你当时是不是把线握在手里了？”格兰特问道。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][drɒp][laɪn] .

“	Yes	;	it	was	just	like	a	drop	line	.
″	是的	;	它	曾是	只是	喜欢	一个	降低	线	.

“是的，就像一条垂线。”

[ðə; ðɪ][rɒd][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][bæk][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ][graʊnd][ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][dʌn]

The	rod	was	lying	in	back	of	me	on	the	ground	and	all	I	had	done
这	杆	曾是	说谎	在	后退	的	我	在	这	地面	和	全部	我	有	完毕

[wɒz; wəz][tuː; tə][let][aʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][laɪn] .

was	to	let	out	a	lot	of	line	.
曾是	到	让	出去	一个	很多	的	线	.

鱼竿躺在我身后的地上，而我所做的只是放出了很多鱼线。

[wel] , [ðə; ðɪ][əʊld][traʊt][sɔːt][ɒv; əv][pəʊkt][hɪz; ɪz][nəʊz][aʊt][ænd; ənd][tʊk][ə; eɪ][lʊk][ə'raʊnd] .

Well	,	the	old	trout	sort	of	poked	his	nose	out	and	took	a	look	around	.
出色地	,	这	老的	鳟鱼	种类	的	戳	他的	鼻子	出去	和	采取	一个	看	大约	.

嗯，那条老鳟鱼探出头来，四处看了看。

[hiː; hi][went][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːm][ænd; ənd][tʊk][ə; eɪ][smel][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	went	up	to	the	worm	and	took	a	smell	of	it	;
他	去	向上	到	这	蠕虫	和	采取	一个	闻	的	它	;

他走到虫子跟前，闻了闻它的味道；

[æt; ət][liːst][ðæts][ðə; ðɪ][weɪ][ˌaɪ 'tiː][lʊkt] .

at	least	that's	the	way	it	looked	.
在	至少	那就是	这	方式	它	看起来	.

至少看起来是这样。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][baɪt][ˌaɪ 'tiː][ðəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][hiː; hi][went]['wɪzɪŋ][bæk]

He	didn't	bite	it	though	and	a	second	later	he	went	whizzing	back
他	没有	咬	它	尽管	和	一个	第二	之后	他	去	呼啸	后退

[ˌʌndə'niːθ][ðə; ðɪ][rɒk][ə'gen] .

underneath	the	rock	again	.
下	这	岩石	再次	.

但他并没有咬它，一秒钟后，他又嗖地一下钻回了岩石下面。

[aɪ][θɔːt][hiː; hi][wɒz; wəz][gɒn][fɔː(r); fə(r)][gʊd][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bæk][hiː; hi]

I	thought	he	was	gone	for	good	but	in	a	few	seconds	back	he
我	想法	他	曾是	已消失	为了	好的	但	在	一个	很少	秒	后退	他

[keɪm] ;

came	;
来了	;

我以为他永远走了，但几秒钟后他又回来了；

[ðə; ðɪ][wɜːm][siːmd][tuː; tə]['trækt][hɪm]['iːv(ə)n][ɪf][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][iːt][ˌaɪ 'tiː] .

the	worm	seemed	to	attract	him	even	if	he	didn't	try	to	eat	it	.
这	蠕虫	似乎	到	吸引	他	甚至	如果	他	没有	尝试	到	吃	它	.

即使他没有试图吃掉那条虫子，它似乎也吸引了他。

[hiː; hi][kept]['hæŋɪŋ][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [sɔːt][ɒv; əv]['snɪfɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][wʌn][saɪd]

He	kept	hanging	around	it	all	the	time	,	sort	of	sniffing	at	it	first	one	side
他	保留	绞刑	大约	它	全部	这	时间	,	种类	的	嗅闻	在	它	第一的	一	边

他一直围着它转，先是朝一边嗅来嗅去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	then	the	other	.
和	然后	这	其他	.

然后是另一个。

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] . "

"	All	of	a	sudden	I	had	an	idea	.	"
"	全部	的	一个	突然	我	有	一个	主意	.	"

“我突然想到一个主意。”

" [hwju:] , " ['hwisl] [fred] ['sɒftli] .

"	Whew	,	"	whistled	Fred	softly	.
"	呼!	,	"	吹口哨	弗雷德	轻轻	.

“呼,”弗雷德轻轻吹了声口哨。

" [ai] [dɪ'saɪdɪd] , " [kən'tɪnju:d] [dʒɔ:dʒ] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	I	decided	,	"	continued	George	paying	no	attention	to	the	interruption	,
"	我	决定	,	"	持续	乔治	付费	不	注意力	到	这	中断	,

“我决定,”乔治继续说道，完全没有理会打断他的话。

" [ðæt] [aɪ'd] [traɪ] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [laɪn] [ʌp] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [hʊk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

"	that	I'd	try	to	pull	the	line	up	all	of	a	sudden	and	hook	him	in	the
"	那	ID	尝试	到	拉	这	线	向上	全部	的	一个	突然	和	钩	他	在	这

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

“我会突然拉起鱼线，钩住他的肚子。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [si:] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [ment] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɜ:st]

I	didn't	see	why	such	a	thing	wasn't	possible	and	I	meant	to	try	it	the	first
我	没有	看	为什么	这样的	一个	事物	不是	可能的	和	我	意思是	到	尝试	它	这	第一的

[tʃɑ:ns] [ai] [hæd; həd] .

chance	I	had	.
机会	我	有	.

我不明白为什么这样的事情不可能实现，我打算一有机会就尝试一下。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [traʊt] [stɪl] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:m] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

Old	Mr	.	Trout	still	hung	around	the	worm	but	it	seemed	as	if	he	was
老的	先生	.	鳟鱼	仍然	悬挂	大约	这	蠕虫	但	它	似乎	作为	如果	他	曾是

['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hʊk] .

never	going	to	get	right	over	the	hook	.
绝不	去	到	得到	正确的	超过	这	钩	.

老鳟鱼先生仍然在蚯蚓附近徘徊，但似乎永远也无法成功上钩。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [swɪm] [ə'weɪ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

Finally	he	started	to	swim	away	slowly	and	I	thought	it	was	all	over	.
最后	他	开始	到	游泳	离开	缓慢地	和	我	想法	它	曾是	全部	超过	.

最后他开始慢慢游走，我以为一切都结束了。

[hi:; hi] ['əʊnli] [went] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ðəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [bæk] .

He	only	went	a	few	feet	though	and	then	turned	back	.
他	仅有的	去	一个	很少	脚	尽管	和	然后	转向	后退	.

他只走了几步就转身回去了。

[ðə; ði] [wɜ:m] [si:md] [tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm] .

The	worm	seemed	to	fascinate	him	.
这	蠕虫	似乎	到	吸引	他	.

这条虫子似乎让他着迷。

" [hi:; hi] [went] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ;

"	He	went	right	up	to	the	hook	and	sort	of	looked	it	over	again	;
"	他	去	正确的	向上	到	这	钩	和	种类	的	看起来	它	超过	再次	;

“他径直走到钩子前，又仔细看了看；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

then	he	turned	his	back	on	it	so	to	speak	,	and	kept	perfectly	still	,
然后	他	转向	他的	后退	在	它	所以	到	说话	,	和	保留	完美	仍然	,

然后他仿佛背过身去，一动不动。

[dʒʌst] ['wigl] [hɪz; ɪz][fɪnz] .

just	wiggling	his	fins	.
只是	扭动	他的	鳍	.

只是摆动着鳍。

[ai]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [hʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [muːvd] .

I	lowered	the	hook	a	little	and	he	never	moved	.
我	降低	这	钩	一个	小的	和	他	绝不	已搬	.

我把鱼钩放低了一点，但他一动不动。

[ai]['ləʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

I	lowered	it	a	little	more	and	held	it	there	.
我	降低	它	一个	小的	更多的	和	握住	它	那里	.

我把它又放低了一点，然后保持住。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [tɜːnd] ['leʒəli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [skweə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʊk] .

All	at	once	he	turned	leisurely	around	and	came	right	square	over	the	hook	.
全部	在	一次	他	转向	悠闲	大约	和	来了	正确的	正方形	超过	这	钩	.

他突然悠闲地转身，径直越过了钩子。

[ai] [jæŋk] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .

I	yanked	the	line	with	all	my	might	and	there	he	is	.
我	猛拉	这	线	和	全部	我的	可能	和	那里	他	是	.

我使出浑身力气猛拉鱼线，他就在那里。

〞 [dʒɔːdʒ] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [traʊt] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

〞	George	pointed	proudly	to	the	big	trout	lying	at	his	feet	.
〞	乔治	尖	自豪地	到	这	大的	鳟鱼	说谎	在	他的	脚	.

乔治自豪地指着躺在他脚边的大鳟鱼。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] , 〞 [ɪk'skleɪmd] [fred] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	That's	a	great	way	to	fish	for	trout	,	〞	exclaimed	Fred	in	disgust	.
“	那就是	一个	伟大的	方式	到	鱼	为了	鳟鱼	,	〞	惊呼	弗雷德	在	厌恶	.

“这真是钓鳟鱼的好方法啊！”弗雷德厌恶地说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [pɒp] , 〞 [lɑːft] [grɑːnt] .

“	That's	all	right	,	Pop	,	〞	laughed	Grant	.
“	那就是	全部	正确的	,	流行音乐	,	〞	笑了	授予	.

“没关系，老爸，”格兰特笑着说。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm] ['eniweɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? 〞

“	You	caught	him	anyway	,	didn't	you	?	〞
“	你	捕捉	他	反正	,	没有	你	?	〞

“反正你还是抓住他了，对吧？”

“ [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] .

“	I	surely	did	.
“	我	一定	做过	.

“我当然这么做了。”

[ai][təʊld] [fred] [aɪ'd] [biːt] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	told	Fred	I'd	beat	him	out	and	I	did	it	.
我	讲述	弗雷德	ID	打	他	出去	和	我	做过	它	.

我告诉弗雷德我会打败他，而且我做到了。

[waɪ] , [fred] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] ,

Why	,	Fred	,	you	little	shrimp	,
为什么	,	弗雷德	,	你	小的	虾	,

哎呀，弗雷德，你这小虾米！

[aɪ'd][hæv; həv][pʊt][sɔ:lt][ɒn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn]

I'd	have	put	salt	on	his	tail	and	caught	him	that	way	if	it	was	necessary	in
ID	有	放	盐	在	他的	尾巴	和	捕捉	他	那	方式	如果	它	曾是	必要的	在

['ɔ:də(r)][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'si:t] [aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ] . ″

order	to	take	some	of	the	conceit	out	of	you	.	″
命令	到	拿	一些	的	这	自负	出去	的	你	.	″

如果需要的话，我会在他尾巴上撒盐，然后用那种方法抓住他，好让你消消自负的念头。

“ [bɑ:] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [fred] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	Bah	!	″	exclaimed	Fred	in	disgust	.
“	呸	!	″	惊呼	弗雷德	在	厌恶	.

“呸！”弗雷德厌恶地叫道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]

CHAPTER	XII	—	A	CHALLENGE
章	十二	—	一个	挑战

第十二章——挑战

[tu:] [mɔ:(r)] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [pu:lz] .

Two	more	days	the	boys	spent	among	the	streams	and	the	trout	pools	.
二	更多的	天	这	男孩们	花费	之中	这	溪流	和	这	鳟鱼	游泳池	.

男孩们又在溪流和鳟鱼潭边待了两天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

At	the	end	of	that	time	their	supply	of	food	was	running	low	and	they
在	这	结尾	的	那	时间	他们的	供应	的	食物	曾是	跑步	低的	和	他们

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)]['aɪlənd][kæmp] .

decided	to	return	to	their	island	camp	.
决定	到	返回	到	他们的	岛	营	.

到那时，他们的食物储备即将耗尽，于是他们决定返回岛上的营地。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [trɪp][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪshæp][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	return	trip	was	made	without	any	mishap	and	when	they	entered	the	little
这	返回	旅行	曾是	制成	没有	任何	意外	和	什么时候	他们	进入	这	小的

[leɪk] [weə(r)] [ðeə(r)]['aɪlənd][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

lake	where	their	island	was	situated	,
湖	在哪里	他们的	岛	曾是	位于	,

返程一路平安无事，当他们进入他们岛屿所在的那个小湖时，

[ðeə(r)] [tent] , ['stændɪŋ] [aʊt] ['prɒmɪnəntli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blʌf] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɪtʃt] ,

their	tent	,	standing	out	prominently	on	the	little	bluff	where	it	was	pitched	,
他们的	帐篷	,	常设	出去	突出地	在	这	小的	虚张声势	在哪里	它	曾是	投球	,

他们的帐篷在搭建的小山坡上格外显眼。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [tu:; tə][ɔ:l] .

was	a	welcome	sight	to	all	.
曾是	一个	欢迎	视线	到	全部	.

对所有人来说，这都是令人欣喜的景象。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ″ [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ['praʊdli] .

“	It	looks	pretty	good	,	doesn't	it	?	″	exclaimed	John	proudly	.
“	它	看起来	漂亮的	好的	,	不	它	?	″	惊呼	约翰	自豪地	.

“看起来很不错，不是吗？”约翰自豪地说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] , ″ [ə'gri:d] [fred] .

“	It	certainly	does	,	″	agreed	Fred	.
“	它	当然	做	,	″	同意	弗雷德	.

“确实如此，”弗雷德同意道。

“ [aɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] . ″

“	I'm	sort	of	glad	to	be	back	again	.	″
“	我是	种类	的	高兴的	到	是	后退	再次	.	″

“我很高兴能再次回来。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ðəʊ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

“	We	had	a	great	time	though	,	”	said	George	enthusiastically	.
”	我们	有	一个	伟大的	时间	尽管	,	”	说	乔治	踊跃	.

“不过我们玩得很开心，”乔治兴奋地说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)][trɪp][aɪ][wɒnt][tuː; tə][teɪk] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [tuː] . ”

“	There's	one	more	trip	I	want	to	take	this	summer	too	.	”
”	有	一	更多的	旅行	我	想	到	拿	这	夏天	也	.	”

“今年夏天我还想再去一次。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] [fred] .

“	What's	that	?	”	inquired	Fred	.
”	是什么	那	?	”	询问	弗雷德	.

“那是什么？”弗雷德问道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [ˈmaʊntən] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .

“	I'd	like	to	climb	that	mountain	over	there	.
”	ID	喜欢	到	爬	那	山	超过	那里	.

“我想爬那边的那座山。”

” [ðə; ðiˈ][fɔː(r)] [jʌŋ] [ˈkæmpəz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [piːk] [dʒɔːdʒ]

”	The	four	young	campers	turned	their	heads	and	gazed	at	the	peak	George
”	这	四	年轻的	露营者	转向	他们的	头部	和	凝视	在	这	顶峰	乔治

[ˈɪndəˌkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

“四个年轻的露营者转过头，凝视着乔治所指的山峰，

[ˈtaʊərɪŋ] [haɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiˈ] [leɪk] .

towering	high	over	the	lake	.
参天	高的	超过	这	湖	.

高耸于湖面之上。

“ [ðæts] [ə; eɪ][gəʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grɑːnt] [ˈredɪli] .

“	That's	a	go	,	”	exclaimed	Grant	readily	.
”	那就是	一个	去	,	”	惊呼	授予	容易	.

“那就这么定了！”格兰特爽快地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; biˈ] [gʊd] [fʌn] . ”

“	I	think	that	it	would	be	good	fun	.	”
”	我	思考	那	它	会	是	好的	乐趣	.	”

“我觉得会很有趣。”

“ [səʊ][duː; dəˈ][aɪ] , ” [əˈgriːd] [dʒɒn] .

“	So	do	I	,	”	agreed	John	.
”	所以	做	我	,	”	同意	约翰	.

“我也是，”约翰同意道。

“ [lets] [duː; dəˈ][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [tuː] . ”

“	Let's	do	it	soon	too	.	”
”	我们来吧	做	它	很快	也	.	”

“我们也尽快行动吧。”

“ [duː; dəˈ][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; biˈ] [ˈveri] [hɑːd] [wɜːk] ? ” [ɑːskt] [fred] .

“	Do	you	suppose	it	will	be	very	hard	work	?	”	asked	Fred	.
”	做	你	认为	它	将要	是	非常	难的	工作	?	”	问	弗雷德	.

弗雷德问道：“你觉得这会是一项非常艰苦的工作吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	Of	course	it	will	,	”	said	George	.
”	的	课程	它	将要	,	”	说	乔治	.

“当然会，”乔治说。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ðæt] [həʊld][juː; jʊ] [bæk] [ðəʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

“	You	wouldn't	let	that	hold	you	back	though	,	would	you	?	”
”	你	不会	让	那	抓住	你	后退	尽管	,	会	你	?	”

“但你不会让这件事阻碍你前进的，对吧？”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,

“	Not	at	all	,
”	不是	在	全部	,

“一点也不，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['iːzi] [dʒɒb] .

but	I	don't	want	you	fellows	to	get	the	idea	that	it	will	be	any	easy	job	.
但	我	不	想	你	伙伴们	到	得到	这	主意	那	它	将要	是	任何	简单的	工作	.

但我不想让你们误以为这是一项轻松的工作。

[ðə; ði] ['maʊntən] [lʊks] [naɪs] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [smuːð] [frɒm; frəm][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɔːl]

The	mountain	looks	nice	and	green	and	smooth	from	here	because	it's	all
这	山	看起来	好的	和	绿色的	和	光滑的	从	这里	因为	它是	全部

['kʌvəd] [wɪð] [triːz] ,

covered	with	trees	,
涵盖	和	树木	,

从这里看，这座山看起来很漂亮，绿意盎然，地势平缓，因为山上到处都是树木。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [wiːl; wil][faɪnd] [ɪts] ['prɪti] [rʌf] ['gəʊɪŋ] .

but	when	we	get	there	we'll	find	it's	pretty	rough	going	.
但	什么时候	我们	得到	那里	出色地	寻找	它是	漂亮的	粗糙的	去	.

但到了那里我们就会发现，情况相当艰难。

[rə'viːnz] [ænd; ənd] ['gʌliz] [ænd; ənd] [stiːp] [klɪfs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)]

Ravines	and	gullies	and	steep	cliffs	and	everything	else	like	that	will	be	there
峡谷	和	沟壑	和	陡	悬崖	和	一切	别的	喜欢	那	将要	是	那里

[tuː; tə][həʊld][juː 'es] [bæk] . ”

to	hold	us	back	.	”
到	抓住	我们	后退	.	”

沟壑、陡峭的悬崖以及其他类似的东西都会阻挡我们前进。

“ [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	All	the	better	,	”	exclaimed	George	.
”	全部	这	更好的	,	”	惊呼	乔治	.

“那就更好了！”乔治惊呼道。

“ [ðen] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][wiːl; wil] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt]

“	Then	when	we	reach	the	top	we'll	feel	as	if	we	had	accomplished
”	然后	什么时候	我们	抵达	这	顶部	出色地	感觉	作为	如果	我们	有	完成

['sʌmθɪŋ] . ”

something	.	”
某物	.	”

“当我们到达顶峰时，我们会觉得自己完成了一件了不起的事情。”

“ [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ” [sed] [grɑːnt][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

“	We'll	do	it	anyway	,	”	said	Grant	and	every	one	else	agreed	with	him	.
”	出色地	做	它	反正	,	”	说	授予	和	每一个	一	别的	同意	和	他	.

“我们无论如何都要这么做，”格兰特说道，其他人都同意他的看法。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

Soon	they	reached	their	destination	.
很快	他们	达到	他们的	目的地	.

他们很快就到达了目的地。

[ðə; ði]['bɔːlsəm] [stɪl] [rəʊd][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

The	Balsam	still	rode	at	anchor	in	the	little	harbor	and	everything	seemed	to
这	香脂	仍然	骑	在	锚	在	这	小的	港口	和	一切	似乎	到

[biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

be	as	the	boys	had	left	it	.
是	作为	这	男孩们	有	左边	它	.

“香脂号”仍然停泊在小港口里，一切似乎都和男孩们离开时一样。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [kə'nuːz] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents]

In	a	few	moments	the	canoes	had	been	drawn	up	on	shore	and	their	contents
在	一个	很少	时刻	这	独木舟	有	到过	绘制	向上	在	支撑	和	他们的	内容

[ˌʌn'ləʊdɪd] .

unloaded	.
卸载	.

片刻之后，独木舟就被拖上了岸，船上的货物也被卸了下来。

[grɑːnt][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tent] .

Grant	in	the	lead	,	they	made	their	way	towards	the	tent	.
授予	在	这	带领	,	他们	制成	他们的	方式	向	这	帐篷	.

格兰特在前，他们向帐篷走去。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð]

He	disappeared	inside	the	tent	and	before	his	companions	had	come	up	with
他	消失	里面	这	帐篷	和	前	他的	同伴	有	来	向上	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

他消失在帐篷里，他的同伴还没来得及跟上来，

[ˌriːə'piə] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

reappeared	holding	a	paper	in	his	hand	.
再次出现	保持	一个	纸	在	他的	手	.

他再次出现时，手里拿着一张纸。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? ” [in'kwaiə] [dʒɔːdʒ] ['kjʊəriəsli] .

“	What	have	you	got	there	?	”	inquired	George	curiously	.
”	什么	有	你	得到	那里	?	”	询问	乔治	奇怪的是	.

“你手里拿的是什么？”乔治好奇地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] . ”

I	found	it	inside	the	tent	.	”
我	成立	它	里面	这	帐篷	.	”

我在帐篷里找到的。

“ [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	See	what	it	is	,	”	exclaimed	George	.
”	看	什么	它	是	,	”	惊呼	乔治	.

“快看那是什么！”乔治惊呼道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	It's	a	challenge	of	some	kind	,	I	think	,
”	它是	一个	挑战	的	一些	种类	,	我	思考	,

“我认为这算是一种挑战吧。”

” [sed] [grɑːnt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] .

”	said	Grant	after	a	hasty	glance	at	the	sheet	which	he	held	.
”	说	授予	后	一个	仓促	瞥一眼	在	这	床单	哪个	他	握住	.

格兰特匆匆瞥了一眼手中的纸，说道。

“ [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	**A**	**challenge**	**?**	**”**	**exclaimed**	**John**	**.**
”	一个	挑战	?	”	惊呼	约翰	.

“挑战？”约翰惊呼道。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] , [ai] [həʊp] . ”

“	**Not**	**for**	**a**	**fight**	**,**	**I**	**hope**	**.** **”**
”	不是	为了	一个	斗争	,	我	希望	. ”

“我希望不是为了打架。”

“ [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .

“	**Not**	**as**	**bad**	**as**	**that**	**,** **”**	**laughed**	**Grant** **.**
”	不是	作为	坏的	作为	那	, ”	笑了	授予 .

“没那么糟糕，”格兰特笑着说。

“ [ɪts] [æn; ən] [æθ'letɪk] ['tʃælɪndʒ] . ”

“	**It's**	**an**	**athletic**	**challenge**	**.** **”**
”	它是	一个	运动	挑战	. ”

“这是一项体能挑战。”

“ [huː] [frɒm; frəm] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [fred] .

“	**Who**	**from**	**?**	**”**	**demanded**	**Fred** **.**
”	WHO	从	?	”	要求	弗雷德 .

“谁？”弗雷德问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	**I**	**don't**	**know**	**yet**	**,** **”**	**said**	**Grant**	**.**
”	我	不	知道	然而	, ”	说	授予	.

“我还不知道，”格兰特说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”

“	**Give**	**me**	**a**	**chance**	**.** **”**
”	给	我	一个	机会	. ”

“给我一次机会。”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laʊd] , ” [ɜːrdʒd] [dʒɒn] .

“	**Read**	**it**	**out**	**loud**	**,** **”**	**urged**	**John**	**.**
”	读	它	出去	大声	, ”	敦促	约翰	.

“大声读出来，”约翰催促道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] . ”

“	**That's**	**the**	**best**	**way**	**.** **”**
”	那就是	这	最好的	方式	. ”

“这是最好的办法。”

“ [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , ” [riːd] [grɑːnt] ,

“	**We**	**,**	**the**	**undersigned**	**,** **”**	**read**	**Grant**	**,**
”	我们	,	这	下方签名	, ”	读	授予	,

“我们，以下签名者，”格兰特宣读道，

“ [ˌhɪə'baɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

“	**hereby**	**challenge**	**the**	**four**	**boys**	**who**	**are**	**camping**	**on**	**the**	**island**	**in**	**the**	**middle**	**of**
”	特此	挑战	这	四	男孩们	WHO	是	野营	在	这	岛	在	这	中间	的

[ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [spɔːts] .

the	**lake**	**to**	**a**	**set**	**of**	**water**	**sports** **.**
这	湖	到	一个	放	的	水	运动的 .

“在此向在湖中央岛屿上露营的四个男孩发起水上运动挑战。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [baɪ]['mju:tʃuəl] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]

The	events	are	to	be	decided	upon	by	mutual	agreement	and	are	to
这	活动	是	到	是	决定	之上	经过	相互的	协议	和	是	到

[bi:; bi][æz; əz] ['meni] [ɪn]['nʌmbə(r)][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gri:d] [ə'pɒn] .

be	as	many	in	number	as	may	be	agreed	upon	.
是	作为	许多	在	数字	作为	可能	是	同意	之上	.

各项活动的具体安排由双方协商决定，活动数量以双方商定为准。

[wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [reɪs] , [ə; eɪ] [kə'nu:] [reɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [reɪs] .

We	suggest	that	they	include	a	sailing	race	,	a	canoe	race	,	and	a	swimming	race	.
我们	建议	那	他们	包括	一个	帆船	种族	,	一个	独木舟	种族	,	和	一个	游泳	种族	.

我们建议他们举办帆船比赛、皮划艇比赛和游泳比赛。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔ:ts] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .

The	day	for	the	sports	is	to	be	decided	later	and	on	Monday	morning
这	天	为了	这	运动的	是	到	是	决定	之后	和	在	周一	早晨

we	will	come	over	to	see	you	and	arrange	the	details	.
我们	将要	来	超过	到	看	你	和	安排	这	细节	.

运动会的具体日期稍后确定，周一上午我们会过来和您商讨细节。

[saɪnd] ,

Signed	,
签名	,

签名

['tɒməs] ['ædəmz] .

Thomas	Adams	.
托马斯	亚当斯	.

托马斯·亚当斯。

['frænʤklɪn] ['dʌnbɑ:(r)] .

Franklin	Dunbar	.
富兰克林	邓巴	.

富兰克林·邓巴。

[hju:] - .

Hugh	McNeale	.
休	-	.

休·麦克尼尔。

['hɜ:bət] ['hɔ:lzi] . ”

Herbert	Halsey	.	”
赫伯特	霍尔西	.	”

赫伯特·霍尔西。”

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	Who	are	they	,	do	you	suppose	?	”	exclaimed	John	.
“	WHO	是	他们	,	做	你	认为	?	”	惊呼	约翰	.

“你觉得他们是谁？”约翰惊呼道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [fred] .

“	I	don't	know	,	”	said	Fred	.
“	我	不	知道	,	”	说	弗雷德	.

“我不知道，”弗雷德说。

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] . ”

“	I	never	heard	of	any	of	them	before	.	”
“	我	绝不	听到	的	任何	的	他们	前	.	”

“我以前一个也没听说过。”

“ [ðeɪ] ['prɒbəbli] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [kæmp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed]
“ They probably live in that camp down at the other end of the lake , ” said
“ 他们 大概 居住 在 那 营 向下 在 这 其他 结尾 的 这 湖 , ” 说
[grɑːnt] .
Grant .
授予 .

格兰特说：“他们可能住在湖另一头的那个营地里。”

“ [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ The one we visited the other day , you know . ”
“ 这 一 我们 到访 这 其他 天 , 你 知道 . ”

“就是我们前几天去的那家，你知道的。”

“ [ænd; ənd] [faʊnd] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] , ” ['ædɪd] [dʒɔːdʒ] .
“ And found nobody there , ” added George .
“ 和 成立 无人 那里 , ” 额外 乔治 .

“结果发现那里一个人也没有，”乔治补充道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌnz] . ”
They must be the ones . ”
他们 必须 是 这 一个 . ”

肯定就是他们。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ə'griːd] [dʒɒn] .
“ I guess they are , ” agreed John .
“ 我 猜测 他们 是 , ” 同意 约翰 .

“我想他们是吧，”约翰同意道。

“ [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðəʊ] ?
“ How do they know so much about us though ?
“ 如何 做 他们 知道 所以 很多 关于 我们 尽管 ?

“可是他们怎么会对我们了解这么多呢？”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
I don't see how they knew there were four of us . ”
我 不 看 如何 他们 知道 那里 是 四 的 我们 . ”

我不明白他们是怎么知道我们有四个人的。

“ ['prɒbəbli] [ðev] [siːn] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] , ” [sə'dʒestid] [grɑːnt] .
“ Probably they've seen us around , ” suggested Grant .
“ 大概 他们有 已见 我们 大约 , ” 建议 授予 .

“他们可能见过我们，”格兰特说道。

“ [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . ”
“ That part of it is easy enough . ”
“ 那 部分 的 它 是 简单的 足够的 . ”

“那部分很容易。”

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [fred] .
“ Well , what do you think of the challenge ? ” demanded Fred .
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 挑战 ? ” 要求 弗雷德 .

“那么，你觉得这个挑战怎么样？”弗雷德问道。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ['iːgəli] .
“ I say we accept it , ” exclaimed George eagerly .
“ 我 说 我们 接受 它 , ” 惊呼 乔治 急切地 .

“我说我们接受！”乔治急切地喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] ， ” [sed] [grɑːnt] .
“ Of course we will ， ” said Grant .
“ 的 课程 我们 将要 ， ” 说 授予 .

“当然会，”格兰特说。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [spɔːt] . ”
“ I think it will be great sport . ”
“ 我 思考 它 将要 是 伟大的 运动 . ”

“我认为这将是一项精彩的体育赛事。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈəʊldə][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ， ” [səˈdʒestid]
“ They may be a good deal older and bigger than we are ， ” suggested
“ 他们 可能 是 一个 好的 交易 老 和 大 比 我们 是 ， ” 建议
[fred] .
Fred .
弗雷德 .

“他们可能比我们年纪大得多，个子也高得多，”弗雷德说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiːl; wil] [sɔːt] [ɒv; əv][biː; bi][ˌautˈklɑːs, -ˈklæs] . ”
“ If they are we'll sort of be outclassed . ”
“ 如果 他们 是 出色地 种类 的 是 实力悬殊 . ”

“如果他们真是那样，我们就有点儿技不如人了。”

“ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ， ” [sed] [grɑːnt] .
“ I don't believe they are ， ” said Grant .
“ 我 不 相信 他们 是 ， ” 说 授予 .

“我不认为他们是，”格兰特说。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi][ˌautˈklɑːs, -ˈklæs] . ”
“ At any rate I don't think we'll be outclassed . ”
“ 在 任何 速度 我 不 思考 出色地 是 实力悬殊 . ”

“无论如何，我认为我们不会被彻底击败。”

“ [wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [rʌb] [ˈeniweɪ] ， ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːdʒ] .
“ We'll give them a good rub anyway ， ” exclaimed George .
“ 出色地 给 他们 一个 好的 擦 反正 ， ” 惊呼 乔治 .

“反正我们都要好好给他们揉揉皮肤，”乔治喊道。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈnuː] [ˈreɪsɪz][duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ]
“ What sort of sailing and swimming and canoe races do you suppose they
“ 什么 种类 的 帆船 和 游泳 和 独木舟 种族 做 你 认为 他们
[miːn] ? ”
mean ? ”
意思是 ? ”

“你觉得他们指的是哪种帆船、游泳和皮划艇比赛？”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkætbəʊt] [laɪk] [ðə; ði][ˈbɔːlsəm] ， ” [sed] [dʒɒn] .
“ They had a catboat like the Balsam ， ” said John .
“ 他们 有 一个 猫艇 喜欢 这 香脂 ， ” 说 约翰 .

约翰说：“他们有一艘像‘香脂号’那样的猫艇。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)] [tent] ?
“ Don't you remember seeing it down by their tent ?
“ 不 你 记住 看到 它 向下 经过 他们的 帐篷 ?

“你不记得看到它在他们的帐篷旁边了吗？”

[wiːl; wil][juːz][ðə; ði] [ˈkætbəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [reɪs] . ”
We'll use the catboats for the sailing race . ”
出色地 使用 这 猫艇 为了 这 帆船 种族 . ”

我们将使用双体帆船参加帆船比赛。

“ [ə; eɪ] ['riːleɪ] ['swɪmɪŋ] [reɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] , ” [sə'dʒestid] [fred] .

“	A	relay	swimming	race	would	be	a	good	stunt	,	”	suggested	Fred	.
”	一个	中继	游泳	种族	会	是	一个	好的	特技	,	”	建议	弗雷德	.

弗雷德建议说：“接力游泳比赛会是个不错的噱头。”

“ [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	In	that	way	we	could	all	be	in	it	.	”
”	在	那	方式	我们	可以	全部	是	在	它	.	”

“那样的话，我们所有人都可以参与其中。”

“ [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	When	they	come	over	here	we	can	decide	all	the	details	,	”	said	George	.
”	什么时候	他们	来	超过	这里	我们	能	决定	全部	这	细节	,	”	说	乔治	.

“等他们过来，我们就可以商定所有细节了，”乔治说。

“ [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	When	was	it	that	they	said	they	were	coming	?	”
”	什么时候	曾是	它	那	他们	说	他们	是	未来	?	”

“他们说什么时候来的？”

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	Monday	,	I	think	,	”	said	John	.
”	周一	,	我	思考	,	”	说	约翰	.

“我想应该是星期一，”约翰说。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [grɑːnt] ? ”

“	Wasn't	it	,	Grant	?	”
”	不是	它	,	授予	?	”

“是吧，格兰特？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðæts] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

That's	day	after	to	-	morrow	.	”
那就是	天	后	到	-	明天	.	”

那是后天。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒʌdʒɪz] , ” [sed] [fred] .

“	We	ought	to	have	some	judges	,	”	said	Fred	.
”	我们	应该	到	有	一些	法官	,	”	说	弗雷德	.

“我们应该有一些法官，”弗雷德说。

“ [ðæts] [truː] , ” [ə'griːd] [grɑːnt] .

“	That's	true	,	”	agreed	Grant	.
”	那就是	真的	,	”	同意	授予	.

“没错，”格兰特同意道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiːl; wil] [get] ['eni] [ðəʊ] . ”

“	I	don't	know	where	we'll	get	any	though	.	”
”	我	不	知道	在哪里	出色地	得到	任何	尽管	.	”

“但我不知道我们能从哪里弄到。”

“ ['meɪbi] [ðel] [nəʊ] ['sʌmbədi] , ” [sə'dʒestid] [dʒɔːdʒ] .

“	Maybe	they'll	know	somebody	,	”	suggested	George	.
”	或许	他们会	知道	某人	,	”	建议	乔治	.

“也许他们认识某个人，”乔治建议道。

“ [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['eniweɪ] , ” [sed] [fred] .

“	We'll	find	out	all	about	it	on	Monday	anyway	,	”	said	Fred	.
”	出色地	寻找	出去	全部	关于	它	在	周一	反正	,	”	说	弗雷德	.

“反正我们周一就会知道所有情况了，”弗雷德说。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] [naʊ] .
“ **Let's** **have** **a** **little** **food** **now** **.**
“ 我们来吧 有 一个 小的 食物 现在 .

“我们现在吃点东西吧。”

[aɪl] [feɪnt] [ən'les] [ai] [i:t] ['prɪti] [su:n] . ”
I'll **faint** **unless** **I** **eat** **pretty** **soon** **.** **”**
患病的 头晕的 除非 我 吃 漂亮的 很快 . ”

如果我再不吃点东西，我会晕倒的。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fredi] , ” [lɑ:ft] [dʒɔ:dʒ] .
“ **Poor** **little** **Freddy** **,** **”** **laughed** **George** **.**
“ 贫穷的 小的 弗雷迪 , ” 笑了 乔治 .

“可怜的小弗雷迪，”乔治笑着说。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [nɜ:s] . ”
“ **You** **need** **a** **nurse** **.** **”**
“ 你 需要 一个 护士 . ”

你需要护士。

“ [hʌ] , ” [snɔ:t] [fred] .
“ **Huh** **,** **”** **snorted** **Fred** **.**
“ 嗯 , ” 哼了一声 弗雷德 .

“哼，”弗雷德哼了一声。

“ ['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [hʊkt] [ðæt] [traʊt] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [tu:] [freʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
“ **Ever** **since** **you** **hooked** **that** **trout** **by** **the** **tail** **you** **have** **been** **too** **fresh** **to** **live** **.**
“ 曾经 自从 你 钩子 那 鳟鱼 经过 这 尾巴 你 有 到过 也 新鲜的 到 居住 .

“自从你用鱼钩钩住那条鳟鱼的尾巴后，你就一直活力四射，生不如死。”

[jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [wɪl] [kʌm] [ðəʊ] . ”
Your **turn** **will** **come** **though** **.** **”**
你的 转动 将要 来 尽管 . ”

“总有一天会轮到你的。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [dʒɔ:dʒ] .
“ **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?** **”** **demanded** **George** **.**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 要求 乔治 .

“你这话是什么意思？”乔治质问道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['freʃnəs] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] . ”
“ **Why** **,** **that** **the** **freshness** **will** **be** **taken** **out** **of** **you** **one** **of** **these** **days** **.** **”**
“ 为什么 , 那 这 新鲜 将要 是 已采取 出去 的 你 一 的 这些 天 . ”

“为什么呢？总有一天，你的青春活力也会消失。”

“ [hu:l] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ **Who'll** **do** **it** **?** **”**
“ 谁会 做 它 ? ”

谁来做？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
“ **I** **don't** **know** **,**
“ 我 不 知道 ,

“我不知道，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] [mend]
but **I** **have** **a** **sure** **feeling** **that** **something** **will** **happen** **to** **you** **unless** **you** **mend**
但 我 有 一个 当然 感觉 那 某物 将要 发生 到 你 除非 你 修补
[jɔ:(r); jə(r)] [weɪz] . ”
your **ways** **.** **”**
你的 方式 . ”

但我总觉得，如果你不改过自新，你会有不好的事情发生。

“ [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] , [juː; jʊ] [tuː] ， ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .

“	**Stop**	**your**	**arguing**	**,**	**you**	**two**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Grant**	**.**
”	停止	你的	争论	,	你	二	，	”	惊呼	授予	.

“你们两个别吵了！”格兰特喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)

“ [juː; jʊ] [faɪt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . ”
“ You fight all day long . ”
“ 你 斗争 全部 天 长的 . ”

“你们整天都在打架。”

“ [wɪr] [nɒt] ['faɪtɪŋ] , ” [lɑːft] [fred] .
“ We're not fighting , ” laughed Fred .
“ 是 不是 斗争 , ” 笑了 弗雷德 .

“我们没打架，”弗雷德笑着说。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ʃəʊ] [haʊ] [fɒnd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”
“ That's just the way we show how fond we are of each other . ”
“ 那就是 只是 这 方式 我们 展示 如何 喜爱 我们 是 的 每个 其他 . ”

“这就是我们表达彼此喜爱之情的方式。”

“ [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ Well , I must say you have a queer way of doing it , ” said Grant .
“ 出色地 , 我 必须 说 你 有 一个 酷儿 方式 的 正在做 它 , ” 说 授予 .

“嗯，我得说，你的做法很奇特，”格兰特说道。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [jʊd] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”
“ I'd hate to see what you'd do if you didn't like each other . ”
“ ID 恨 到 看 什么 你会 做 如果 你 没有 喜欢 每个 其他 . ”

“我真不敢想象如果你们彼此不喜欢对方会做出什么事来。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['hæpən] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [fred] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒɔːdʒ] .
“ Such a thing could never happen , could it , Fred ? ” demanded George .
“ 这样的 一个 事物 可以 绝不 发生 , 可以 它 , 弗雷德 ? ” 要求 乔治 .

“这种事绝不可能发生，对吧，弗雷德？”乔治问道。

“ [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] .
“ No , I guess not .
“ 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
I don't know what I'd do if I didn't have some one like you around to
我 不 知道 什么 ID 做 如果 我 没有 有 一些 一 喜欢 你 大约 到
[meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ,
make fun of ,
制作 乐趣 的 ,

如果没有你这样的人在我身边让我取笑，我都不知道该怎么办了。

” [rɪ'spɒndɪd] [fred] .
” responded Fred .
” 回应 弗雷德 .

弗雷德回答道。

“ [huː] [kɔːt] [ðə; ði][bɪg] [traʊt] ? ” ['tɔːntɪd] [dʒɔːdʒ] .
“ Who caught the big trout ? ” taunted George .
“ WHO 捕捉 这 大的 鳟鱼 ? ” 嘲讽 乔治 .

“谁钓到了那条大鳟鱼？”乔治嘲讽道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðæt] [fɪʃ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .
“ Will you keep quiet about that fish ? ” exclaimed Fred .
“ 将要 你 保持 安静的 关于 那 鱼 ? ” 惊呼 弗雷德 .

“你能不能别再提那条鱼的事了？”弗雷德喊道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪz] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

“	All	you	do	is	talk	about	it	from	morning	till	night	.
”	全部	你	做	是	讲话	关于	它	从	早晨	直到	夜晚	.

“你从早到晚都在谈论这件事。”

[ai] [ˈnevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”

I	never	want	to	hear	of	it	again	.	”
我	绝不	想	到	听到	的	它	再次	.	”

我再也不想听到这件事了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ðəʊ] , ” [grɪnd] [dʒɔːdʒ] .

“	You	will	though	,	”	grinned	George	.
”	你	将要	尽管	,	”	咧嘴一笑	乔治	.

“不过你会的，”乔治咧嘴一笑。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkwaɪət] .

“	Oh	,	I	know	that	,	but	I	wish	something	would	happen	to	keep	you	quiet	.
”	哦	,	我	知道	那	,	但	我	希望	某物	会	发生	到	保持	你	安静的	.

“哦，我知道，但我希望发生点什么事让你闭嘴。”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔː(r)] [fred] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

”	Such	a	thing	was	destined	to	come	about	before	Fred	dreamed	it	would
”	这样的	一个	事物	曾是	注定	到	来	关于	前	弗雷德	梦见	它	会

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

and	it	was	also	something	he	never	would	have	thought	of	,
和	它	曾是	还	某物	他	绝不	会	有	想法	的	,

“这样的事情注定会在弗雷德做梦都想不到的时候发生，而且也是他做梦都想不到的事情。”

[ˈpɒsəbli] .

possibly	.
可能	.

有可能。

“ [ai] [niːd] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)] , ” [riˈmɑːk] [grɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈbizi] [wɪð]

“	I	need	some	wood	for	this	fire	,	”	remarked	Grant	,	who	was	busied	with
”	我	需要	一些	木头	为了	这	火	,	”	评论	授予	,	WHO	曾是	忙碌	和

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

preparations	for	dinner	.
准备工作	为了	晚餐	.

“我需要一些木柴来生火，”格兰特一边忙着准备晚餐一边说道。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə]

The	sun	was	fast	sinking	in	the	west	and	the	light	was	commencing	to
这	太阳	曾是	快速地	下沉	在	这	西方	和	这	光	曾是	开始	到

[feɪd] .

fade	.
褪色	.

太阳迅速西沉，光线开始变得昏暗。

[ə; eɪ] [ləʊn] [ˈkɪŋfɪʃə(r)] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

A	lone	kingfisher	winged	his	way	across	the	lake	returning	to	his	home	,
一个	孤独	翠鸟	有翅膀的	他的	方式	穿过	这	湖	返回	到	他的	家	,

一只孤独的翠鸟飞过湖面，返回它的家园。

[ə; eɪ] [həʊl] [dʌg] [ɪn] [sʌm; səm] [bæŋk] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

a	hole	dug	in	some	bank	overlooking	the	water	.
一个	洞	挖	在	一些	银行	俯瞰	这	水	.

在俯瞰水面的河岸上挖的一个洞。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .

All	was	quiet	and	peaceful	.
全部	曾是	安静的	和	和平	.

一切都静谧安宁。

“ [ai] [niːd] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['faɪə(r)] , ” [grɑːnt] [rɪ'piːtɪd] ,

“	I	need	some	wood	for	this	fire	,	”	Grant	repeated	,
”	我	需要	一些	木头	为了	这	火	,	”	授予	重复	,

“我需要一些木柴来生火，”格兰特重复道。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .

for	no	one	had	paid	any	attention	to	his	former	statement	of	this	fact	.
为了	不	一	有	有薪酬的	任何	注意力	到	他的	以前的	陈述	的	这	事实	.

因为没有人注意到他之前关于此事的陈述。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [pɒp] ? ” [in'kwaiə] [fred] .

“	You	hear	that	,	Pop	?	”	inquired	Fred	.
”	你	听到	那	,	流行音乐	?	”	询问	弗雷德	.

“老爸，你听到了吗？”弗雷德问道。

“ [grɑːnt] [niːdz] [sʌm; səm] [wʊd] . ”

“	Grant	needs	some	wood	.	”
”	授予	需求	一些	木头	.	”

“格兰特需要一些木材。”

“ [jes] , [ai] [hɜːd] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] .

“	Yes	,	I	heard	him	,	”	replied	George	.
”	是的	,	我	听到	他	,	”	回复	乔治	.

“是的，我听到了，”乔治回答道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [legz] ['hævnt] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

“	What's	the	matter	with	you	;	your	legs	haven't	turned	to	stone	,	have	they	?
”	是什么	这	事情	和	你	;	你的	腿	还没有	转向	到	石头	,	有	他们	?

“你怎么了？你的腿还没变成石头吧？”

[kænt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Can't	you	get	it	?	”
不能	你	得到	它	?	”

你不明白吗?

“ [ai][kæn; kən] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	can	,	but	I	have	to	wash	the	dishes	to	-	night	.
”	我	能	,	但	我	有	到	洗	这	菜肴	到	-	夜晚	.

“我可以，但我今晚得洗碗。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] . ”

It	seems	to	me	that	that's	just	about	enough	for	me	to	do	.	”
它	似乎	到	我	那	那就是	只是	关于	足够的	为了	我	到	做	.	”

我觉得我能做的就这么多了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [saɪd] [dʒɔːdʒ] , “ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	All	right	,	”	sighed	George	,	“	I'll	get	it	.
”	全部	正确的	,	”	叹了口气	乔治	,	“	患病的	得到	它	.

“好吧，”乔治叹了口气，“我去拿。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ,

It	strikes	me	,	though	,
它	罢工	我	,	尽管	,

不过，这让我感到很意外。

[ðæt] [ai][duː; də] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”

that	I	do	about	all	the	work	around	here	that	there	is	to	be	done	.	”
那	我	做	关于	全部	这	工作	大约	这里	那	那里	是	到	是	完毕	.	”

我会把这里所有需要做的工作都做完。

“ [jes] , [ɪts] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [dʒiə] [fred] .

“	Yes	,	it's	too	bad	about	you	,	”	jeered	Fred	.
”	是的	,	它是	也	坏的	关于	你	,	”	嘲笑	弗雷德	.

“是啊，你真倒霉，”弗雷德嘲笑道。

“ [teɪk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . ”

“	**Take**	**the**	**ax**	**and**	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**	**”**
”	拿	这	斧头	和	得到	出去	的	这里	.	”

“拿着斧头，赶紧离开这里。”

“ [ɪts] ['prɪti] [dɑːk] ,

“	**It's**	**pretty**	**dark**	**,**
”	它是	漂亮的	黑暗的	,

“天色很暗，

” [sed] [dʒɔːdʒ] [æz; əz][æks][ɪn][hænd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]

”	**said**	**George**	**as**	**ax**	**in**	**hand**	**he**	**started**	**for**	**the**	**clump**	**of**	**trees**	**in**	**the**	**rear**
”	说	乔治	作为	斧头	在	手	他	开始	为了	这	丛	的	树木	在	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

of	**the**	**tent**	**.**
的	这	帐篷	.

“乔治说着，手里拿着斧头，朝帐篷后面的那丛树走去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]

It	**was**	**growing**	**dark**	**as**	**George**	**had**	**said**	**and**	**it**	**was**	**becoming**	**more**
它	曾是	生长	黑暗的	作为	乔治	有	说	和	它	曾是	成为	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] .

and	**more**	**difficult**	**to**	**pick**	**out**	**the**	**narrow**	**trail**	**.**
和	更多的	难的	到	挑选	出去	这	狭窄的	踪迹	.

正如乔治所说，天色渐渐暗了下来，越来越难以辨认那条狭窄的小路。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	**had**	**advanced**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**when**	**a**	**little**	**animal**	**ran**	**out**	**into**	**the**
他	有	先进的	但	一个	短的	距离	什么时候	一个	小的	动物	跑	出去	进入	这

[pɑːθ] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

path	**and**	**trotted**	**along**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
小路	和	小跑	沿着	前方	的	他	.

他刚走了一小段路，一只小动物就跑到路上，在他前面小跑起来。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] [hɑːf] [aʊt] [laʊd] .

“	**Why**	**,**	**look**	**at**	**the**	**cat**	**,**	**”**	**exclaimed**	**George**	**half**	**out**	**loud**	**.**
”	为什么	,	看	在	这	猫	,	”	惊呼	乔治	一半	出去	大声	.

“哎呀，快看那只猫！”乔治几乎是自言自语地喊道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][hɪə(r)] .

“	**I**	**wonder**	**how**	**it**	**got**	**on**	**the**	**island**	**here**	**.**
”	我	想知道	如何	它	得到	在	这	岛	这里	.

“我想知道它是怎么来到这个岛上的。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] [left] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['entəd]

”	**As**	**he**	**spoke**	**the**	**little**	**black**	**and**	**white**	**animal**	**left**	**the**	**path**	**and**	**entered**
”	作为	他	辐	这	小的	黑色的	和	白色的	动物	左边	这	小路	和	进入

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

a	**clump**	**of**	**bushes**	**on**	**one**	**side**	**.**
一个	丛	的	灌木丛	在	一	边	.

“他说话的时候，那只黑白相间的小动物离开了小路，钻进了路边的一丛灌木里。”

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [pets] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd]

George	**had**	**always**	**been**	**extremely**	**fond**	**of**	**pets**	**of**	**all**	**sort**	**and**	**he**	**followed**
乔治	有	总是	到过	极其	喜爱	的	宠物	的	全部	种类	和	他	随后

['iːgəli] .

eagerly	**.**
急切地	.

乔治一直非常喜欢各种宠物，他兴致勃勃地跟着他们。

“ [hɪə(r)] [pʊs] , [pʊs] , [pʊs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Here	puss	,	puss	,	puss	,	”	he	called	.
”	这里	猫	,	猫	,	猫	,	”	他	称为	.

“来，猫咪，猫咪，猫咪，”他喊道。

“ [hɪə(r)] [ˈkɪti] , [ˈkɪti] , [ˈkɪti] .

“	Here	kitty	,	kitty	,	kitty	.
”	这里	猫咪	,	猫咪	,	猫咪	.

“来，小猫咪，小猫咪。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪˈspɒns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] .

”	There	was	no	response	and	he	called	again	.
”	那里	曾是	不	回复	和	他	称为	再次	.

“没有回应，他又打了一次电话。”

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈmænə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kəʊks] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪm(ə)l]

He	used	his	most	enticing	manner	and	did	his	best	to	coax	the	little	animal
他	用过的	他的	最多	诱人的	方式	和	做过	他的	最好的	到	哄	这	小的	动物

[aʊt] [əˈgen] .

out	again	.
出去	再次	.

他使出浑身解数，用尽各种诱人的方法，想把这只小动物再次引出来。

“ [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [bæk] [æt; ət] [kæmp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn]

“	Wouldn't	they	be	surprised	back	at	camp	,	”	he	thought	,	“	if	I	should	bring	in
”	不会	他们	是	惊讶	后退	在	营	,	”	他	想法	,	“	如果	我	应该	带来	在

[ə; eɪ] [kæt] ?

a	cat	?
一个	猫	?

“如果我带一只猫回来，”他想，“营地里的人会不会很惊讶呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmæskət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː] .

It	would	make	a	fine	mascot	for	us	too	.
它	会	制作	一个	美好的	吉祥物	为了	我们	也	.

它也很适合做我们的吉祥物。

” [hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈgen] ;

”	He	bent	over	the	bushes	where	the	cat	had	disappeared	and	called	again	;
”	他	弯曲	超过	这	灌木丛	在哪里	这	猫	有	消失	和	称为	再次	;

[nəʊ] [rɪˈspɒns] [keɪm] , [haʊˈevə(r)] .

no	response	came	,	however	.
不	回复	来了	,	然而	.

他弯下腰，走到猫消失的灌木丛前，又喊了一声；然而，却没有任何回应。

[hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [twɪgz] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkeəfəli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

He	bent	the	twigs	aside	and	stepped	in	,	looking	carefully	all	about	him	as	he
他	弯曲	这	树枝	旁边	和	步	在	,	寻找	小心	全部	关于	他	作为	他

[went] [ˈfɔːwəd] .

went	forward	.
去	向前	.

他把树枝掰到一边，走了进去，边走边仔细地环顾四周。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] .

Suddenly	he	uttered	a	cry	of	surprise	and	started	back	.
突然	他	说出	一个	哭	的	惊喜	和	开始	后退	.

他突然惊叫一声，然后往后退。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊkɪŋ] ,

He	thought	he	was	choking	,
他	想法	他	曾是	窒息	,

他以为自己噎住了。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɑːθweɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	springing	back	into	the	narrow	pathway	he	turned	and	ran	for	the
和	弹簧	后退	进入	这	狭窄的	路径	他	转向	和	跑	为了	这

[tent] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

tent	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	.
帐篷	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

他猛地跳回狭窄的小路上，转身就跑，以最快的速度朝帐篷跑去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['aʊtkɑːst]

CHAPTER	XIII	—	THE	OUTCAST
章	十三	—	这	被排斥者

第十三章——被放逐者

['dʒɔːrdʒɪz] [wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

George's	one	idea	was	to	run	away	,
乔治的	一	主意	曾是	到	跑步	离开	,

乔治唯一的办法就是逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

but	the	remarkable	part	of	the	adventure	was	that	it	seemed	to	be
但	这	卓越	部分	的	这	冒险	曾是	那	它	似乎	到	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

impossible	to	shake	off	that	from	which	he	was	trying	to	escape	.
不可能的	到	摇	离开	那	从	哪个	他	曾是	尝试	到	逃脱	.

但这次冒险最不可思议的地方在于，他似乎永远也无法摆脱他试图逃离的东西。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp][ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] ['siːtɪd]

A	moment	later	he	arrived	at	camp	and	spying	his	three	friends	seated
一个	片刻	之后	他	到达的	在	营	和	间谍活动	他的	三	朋友们	坐着

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

around	the	fire	he	made	his	way	towards	them	.
大约	这	火	他	制成	他的	方式	向	他们	.

片刻之后，他到达了营地，看到他的三个朋友围坐在篝火旁，便朝他们走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn]

As	soon	as	he	reached	the	spot	where	they	were	he	threw	himself	upon
作为	很快	作为	他	达到	这	点	在哪里	他们	是	他	扔	他自己	之上

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [məʊn] [ænd; ənd] [grəʊn] ['vaɪələntli] .

the	ground	and	commenced	to	moan	and	groan	violently	.
这	地面	和	开始	到	呻吟	和	呻吟	暴力	.

他一到他们所在的地方，就扑倒在地，开始剧烈地呻吟和喘息。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Oh	,	dear	,	oh	,	dear	,	”	he	cried	.
“	哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	,	”	他	哭	.

“哦，天哪，哦，天哪，”他喊道。

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

“	What	have	I	done	?
“	什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ”

What	have	I	done	?	”
什么	有	我	完毕	?	”

我做了什么?

“ [waɪ] , [pɒp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt][ɪn][ə'lɑːm] .

“	Why	,	Pop	!	”	exclaimed	Grant	in	alarm	.
“	为什么	,	流行音乐	!	”	惊呼	授予	在	警报	.

“爸，怎么了！”格兰特惊叫道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] —
“ What's the matter with —
” 是什么 这 事情 和 —

“怎么了——”

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [ɪn]
” He broke off suddenly in the midst of the sentence and looked at George in
” 他 打破 离开 突然 在 这 中间 的 这 句子 和 看起来 在 乔治 在
['hɒrə(r)] .
horror .
恐怖 .

“他话说到一半突然停了下来，惊恐地看着乔治。”

[ɔːl] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ['kwɪkli] [left] [hɪm] .
All sympathy for the sufferer quickly left him .
全部 同情 为了 这 患者 迅速地 左边 他 .

他对受害者的所有同情心很快就消失了。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
“ Get out of here !
” 得到 出去 的 这里 !

“滚出去！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ['kwɪkli] [hɪm'self] .
” he cried , but not waiting for George to leave he departed quickly himself .
” 他 哭 , 但 不是 等待 为了 乔治 到 离开 他 已离开 迅速地 他自己 .

他哭了，但没等乔治离开，自己也迅速离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fred] [ænd; ənd][dʒɒn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [wɪð]
He was accompanied by Fred and John who seemed to be stricken with
他 曾是 伴随 经过 弗雷德 和 约翰 WHO 似乎 到 是 受打击的 和
[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mælədi] ,
some strange malady ,
一些 奇怪的 弊病 ,

他身边跟着弗雷德和约翰，他们似乎都患上了某种奇怪的疾病。

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
a mixture of anguish and laughter .
一个 混合物 的 痛苦 和 笑声 .

痛苦与欢笑交织在一起。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
“ What shall I do ?
” 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] ['liːvɪŋ] [hɪm] .
What shall I do ? ” cried George as he saw his three friends leaving him .
什么 将 我 做 ? ” 哭 乔治 作为 他 锯 他的 三 朋友们 离开 他 .

“我该怎么办？”乔治看着三个朋友离他而去，哭喊道。

“ [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , ” [kɔːld] [fred] .
“ Do anything you want , ” called Fred .
” 做 任何事物 你 想 , ” 称为 弗雷德 .

“你想做什么就做什么吧，”弗雷德说道。

“ [draʊn] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ Drown yourself if you like , but don't come near me . ”
” 溺水 你自己 如果 你 喜欢 , 但 不 来 靠近 我 . ”

“你想淹死就淹死吧，但别靠近我。”

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɒp] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [dʒɒn] [ˈgliːfəli] .
“ Where'd you get it , Pop ? ” shouted John gleefully .
“ 在哪里? 你 得到 它 , 流行音乐 ? ” 喊叫 约翰 兴高采烈地 .

“老爸，你从哪儿弄来的？”约翰高兴地喊道。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [səʊk] [ɪn] [ðə; ðiː] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] . ”
“ You'd better go soak in the lake for a couple of days . ”
“ 你会 更好的 去 浸泡 在 这 湖 为了 一个 夫妻 的 天 . ”

“你最好去湖里泡上几天澡。”

“ [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈfaɪə(r)] , ” [kraɪd] [grɑːnt] .
“ Get away from that fire , ” cried Grant .
“ 得到 离开 从 那 火 , ” 哭 授予 .

“快离开那场火！”格兰特喊道。

“ [ˈaʊə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kʊkt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [kʌm] [bæk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [liːv] . ”
“ Our supper is being cooked there and we can't come back until you leave . ”
“ 我们的 晚餐 是 存在 煮熟 那里 和 我们 不能 来 后退 直到 你 离开 . ”

“我们的晚餐正在那边做，你们离开之前我们没法回去。”

“ [aɪm] [nɒt] [ˈstɒpɪŋ] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːdʒ] .
“ I'm not stopping you , ” replied George .
“ 我是 不是 停止 你 , ” 回复 乔治 .

“我不会阻止你，”乔治回答道。

“ [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . ”
“ Come back and tell me what to do . ”
“ 来 后退 和 告诉 我 什么 到 做 . ”

“回来告诉我该怎么做。”

“ [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .
“ I told you , ” exclaimed Fred .
“ 我 讲述 你 , ” 惊呼 弗雷德 .

“我早就告诉过你了！”弗雷德喊道。

“ [gəʊ] [ænd; ənd] [draʊn] [jɔːˈself] . ”
“ Go and drown yourself . ”
“ 去 和 溺水 你自己 . ”

“你去淹死自己吧。”

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɒp] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [dʒɒn] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [went] [ɒf] [ˈɪntuː] [geɪlz] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
“ Where'd you get it , Pop ? ” repeated John and immediately went off into gales of laughter .
“ 在哪里? 你 得到 它 , 流行音乐 ? ” 重复 约翰 和 立即地 去 离开 进入 狂风 的 笑声 .

“老爸，你从哪儿弄来的？”约翰重复道，随即爆发出阵阵大笑。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ðiː] [traʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] [fred] .
“ You caught the trout all right , ” laughed Fred .
“ 你 捕捉 这 鳟鱼 全部 正确的 , ” 笑了 弗雷德 .

“你钓到鳟鱼了，”弗雷德笑着说。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ You caught something else .
“ 你 捕捉 某物 别的 .

你又染上了别的病。

[ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɪʃ] [tuː] . ”
Something a good deal bigger than that fish too . ”
某物 一个 好的 交易 大 比 那 鱼 也 . ”

而且还是比那条鱼大得多的东西。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

“	**Isn't**	**it**	**awful**	**!**	**”**	**exclaimed**	**John**	**holding**	**on**	**to**	**his**	**nose**	**.**
”	不是	它	可怕	！	”	惊呼	约翰	保持	在	到	他的	鼻子	.

“太可怕了！”约翰捂着鼻子惊呼道。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wʌns] [ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [skʌŋk] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] . ”

“	**I**	**remember**	**my**	**younger**	**brother**	**once**	**ran**	**across**	**a**	**skunk**	**like**	**this**	**and**	**he**	**had**	**to**	**live**	**in**	**the**	**barn**	**for**	**two**	**days**	**.**	**”**
”	我	记住	我的	年轻	兄弟	一次	跑	穿过	一个	臭鼬	喜欢	这	和	他	有	到	居住	在	这	谷仓	为了	二	天	.	”

“我记得我弟弟曾经遇到过一只这样的臭鼬，结果他在谷仓里住了两天。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pɒp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] , [tuː] , ” [sed] [fred] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	**To**	**think**	**that**	**Pop**	**should**	**be**	**the**	**one**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**delightedly**	**.**
”	到	思考	那	流行音乐	应该	是	这	一	,	也	,	”	说	弗雷德	欣喜地	.

“没想到爸爸也是那个人，”弗雷德高兴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] . ”

“	**It**	**seems**	**almost**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**.**	**”**
”	它	似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	.	”

“这简直好得令人难以置信。”

“ [ɪts] [truː] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [grɑːnt] ['grɪmli] .

“	**It's**	**true**	**all**	**right**	**enough**	**,**	**”**	**said**	**Grant**	**grimly**	**.**
”	它是	真的	全部	正确的	足够的	,	”	说	授予	阴沉地	.

“这倒也确实如此，”格兰特神情严肃地说。

“ [gəʊ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Go**	**up**	**close**	**to**	**him**	**if**	**you**	**don't**	**believe**	**it**	**.**	**”**
”	去	向上	关闭	到	他	如果	你	不	相信	它	.	”

“如果你不相信，就走近他看看。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ? ” [kɔːld] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjənz] .

“	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**”**	**called**	**George**	**to**	**his**	**three**	**unsympathetic**	**companions**	**.**
”	什么	将	我	做	?	”	称为	乔治	到	他的	三	冷漠无情	同伴	.

“我该怎么办？”乔治问他那三个冷漠的同伴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['æŋgwɪʃ] [di'pikt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**was**	**standing**	**near**	**the**	**fire**	**,**	**anguish**	**depicted**	**on**	**his**	**face**	**.**
他	曾是	常设	靠近	这	火	,	痛苦	描绘	在	他的	脸	.

他站在火堆旁，脸上满是痛苦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒri] [plaɪt] ,

He	**was**	**in**	**a**	**sorry**	**plight**	**,**
他	曾是	在	一个	对不起	困境	,

他处境很悲惨。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]

for	**no**	**matter**	**where**	**he**	**went**	**he**	**could**	**not**	**escape**	**the**	**almost**	**overpowering**
为了	不	事情	在哪里	他	去	他	可以	不是	逃脱	这	几乎	压倒性的

['əʊdə(r)] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

odor	**that**	**clung**	**to**	**him**	**.**
气味	那	紧紧抓住	到	他	.

无论他走到哪里，都无法摆脱身上那股几乎令人窒息的气味。

“ [teɪk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	**Take**	**all**	**your**	**clothes**	**off**	**and**	**throw**	**them**	**in**	**the**	**lake**	**,**	**”**	**said**	**Grant**	**.**
”	拿	全部	你的	衣服	离开	和	扔	他们	在	这	湖	,	”	说	授予	.

“把衣服全脱掉，扔到湖里去，”格兰特说。

“ [ðen] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [jɔːˈself] .
“ **Then** **go** **take** **a** **swim** **yourself** **.**
“ 然后 去 拿 一个 游泳 你自己 .

“那你自己去游个泳吧。”

“ [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ” [ˈædɪd] [fred] .
“ **After** **that** **we** **might** **let** **you** **come** **back** **,** **”** **added** **Fred** **.**
“ 后 那 我们 可能 让 你 来 后退 , ” 额外 弗雷德 .

“在那之后，我们或许会让你回来，”弗雷德补充道。

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ˈpɜːfɪktli] [gʊd] [kləʊðz] , ” [ˈprʊtestɪd; prəˈtestɪd] [dʒɔːdʒ] .
“ **But** **I** **can't** **throw** **away** **perfectly** **good** **clothes** **,** **”** **protested** **George** **.**
“ 但 我 不能 扔 离开 完美 好的 衣服 , ” 抗议 乔治 .

“但我不能扔掉完好无损的衣服，”乔治抗议道。

“ [ðer] [nɒt] - [gʊd] - [ˈeni] [mɔː(r)] , ” [lɑːft] [dʒɒn] .
“ **They're** **not** **'** **good** **'** **any** **more** **,** **”** **laughed** **John** **.**
“ 它们是 不是 - 好的 - 任何 更多的 , ” 笑了 约翰 .

“他们已经不再‘好’了，”约翰笑着说。

“ [θrəʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . ”
“ **Throw** **them** **away** **.** **”**
“ 扔 他们 离开 . ”

“把它们扔掉。”

“ [bɜːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [səˈdʒestid] [fred] .
“ **Burn** **them** **if** **you** **like** **,** **”** **suggested** **Fred** **.**
“ 烧伤 他们 如果 你 喜欢 , ” 建议 弗雷德 .

“如果你愿意，就把它们烧了吧，”弗雷德建议道。

“ [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈəʊnli] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [smel] .
“ **Do** **anything** **you** **want** **with** **them** **,** **only** **get** **rid** **of** **that** **smell** **.**
“ 做 任何事物 你 想 和 他们 , 仅有的 得到 摆脱 的 那 闻 .

“你想怎么处理它们都行，只要去除异味就行。”

[juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [duː; də] . ”
You **can't** **come** **near** **us** **until** **you** **do** **.** **”**
你 不能 来 靠近 我们 直到 你 做 . ”

你没做到之前，不能靠近我们。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒɔːdʒ]
“ **Is** **that** **so** **?** **”** **demanded** **George**
“ 是 那 所以 ? ” 要求 乔治

“真是这样吗？”乔治问道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɔːwəd] .
and **he** **took** **a** **few** **steps** **forward** **.**
和 他 采取 一个 很少 步骤 向前 .

他向前走了几步。

“ [huː] [sez] [ai] [kænt] [kʌm] [nɪə(r)] [juː; jʊ] ? ”
“ **Who** **says** **I** **can't** **come** **near** **you** **?** **”**
“ WHO 说道 我 不能 来 靠近 你 ? ”

谁说我不能靠近你?

“ [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɒp] , [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [begd] [grɑːnt] .
“ **Don't** **do** **it** **,** **Pop** **,** **don't** **do** **it** **,** **”** **begged** **Grant** **.**
“ 不 做 它 , 流行音乐 , 不 做 它 , ” 乞求 授予 .

“爸爸，别这么做，别这么做，”格兰特哀求道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [nju:] [haʊ] [juː; jʊ] [smeld] . ”
“ **If** **you** **only** **knew** **how** **you** **smelled** **.** **”**
“ 如果 你 仅有的 知道 如何 你 闻起来 . ”

“你要是知道自己闻起来怎么样就好了。”

“ [aɪ][duː; də] [nəʊ] ; [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I do know ; don't worry about that .
” 我 做 知道 ; 不 担心 关于 那 .

我知道，别担心。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][aɪ][gəʊ] . ”
It follows me wherever I go . ”
它 跟随 我 无论 我 去 . ”

它无论我走到哪里都跟着我。

“ [pliːz] [doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt][æz; əz] [dʒɔːdʒ] [stɪl] [muːvd] [tə'wɔːdz]
“ Please don't come near us , ” exclaimed Grant as George still moved towards
” 请 不 来 靠近 我们 , ” 惊呼 授予 作为 乔治 仍然 已搬 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“请不要靠近我们，”格兰特喊道，但乔治仍然朝他们走来。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [hʌg] [fred] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ I thought I'd come over and hug Fred , ” said George .
” 我 想法 ID 来 超过 和 拥抱 弗雷德 , ” 说 乔治 .

“我想过来看看弗雷德，”乔治说。

“ [hiːz] [səʊ] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [smel]
“ He's so pleased about it all that it seems only fair that I should share the smell
” 他是 所以 高兴 关于 它 全部 那 它 似乎 仅有的 公平的 那 我 应该 分享 这 闻
[wɪð] ,
with ,
和 ,

“他对此如此高兴，我觉得我也应该和他分享这种气味才公平。”

[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”

他。”

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] ! ” [kraɪd] [fred] [ɪn] [ə'lɑːm] .
“ You stay away ! ” cried Fred in alarm .
” 你 停留 离开 ! ” 哭 弗雷德 在 警报 .

“你给我离远点！”弗雷德惊恐地喊道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
“ Don't you touch me .
” 不 你 触碰 我 .

“别碰我。”

[doʊnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [rɒdz][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
Don't come within forty rods of any of us . ”
不 来 之内 四十 杆 的 任何 的 我们 . ”

不要靠近我们任何人四十杆以内。”

“ [əʊ] , [fred] , ” [grɪnd] [dʒɔːdʒ] ['mɪstʃɪvəsli] , “ [doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
“ Oh , Fred , ” grinned George mischievously , “ don't run away from me .
” 哦 , 弗雷德 , ” 咧嘴一笑 乔治 顽皮地 , “ 不 跑步 离开 从 我 .

“哦，弗雷德，”乔治狡黠地笑着说，“别从我身边跑开。”

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I just want to show you how fond of you I am .
我 只是 想 到 展示 你 如何 喜爱 的 你 我 是 .

我只是想表达我对你的喜爱之情。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [dʒɔːdʒ] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [bɔɪz] [huː] [stʊd]
" **As** **he** **spoke** **George** **walked** **slowly** **towards** **the** **group** **of** **three** **boys** **who** **stood**
" 作为 他 辐 乔治 步行 缓慢地 向 这 团体 的 三 男孩们 WHO 站立
[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
and **watched** **him** **anxiously** **.**
和 观看 他 焦虑地 .

"乔治一边说话，一边慢慢地走向那三个站着焦急地看着他的男孩。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
They **knew** **that** **George** **would** **stop** **at** **nothing** **once** **he** **was** **started** **and** **his**
他们 知道 那 乔治 会 停止 在 没有什么 一次 他 曾是 开始 和 他的
['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌŋk] [wɪð] [fred] [geɪv] [ðem; ðəm] ['æmpl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
offer **to** **share** **the** **smell** **of** **the** **skunk** **with** **Fred** **gave** **them** **ample** **cause** **for**
提供 到 分享 这 闻 的 这 臭鼬 和 弗雷德 给予 他们 充足 原因 为了
[ə'lɑːm] .
alarm **.**
警报 .

他们知道乔治一旦开始就会不择手段，而他提出要和弗雷德一起闻臭鼬的味道，这让他们感到非常担忧。

[fred] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [məʊst] ['wʌrid] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Fred **was** **the** **one** **most** **worried** **and** **he** **really** **had** **good** **reason** **for** **his**
弗雷德 曾是 这 一 最多 担心 和 他 真的 有 好的 原因 为了 他的
[ə'lɑːm] ,
alarm **,**
警报 ,

弗雷德是最担心的，他的担忧并非毫无道理。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [hɪm]
for **he** **knew** **that** **George** **would** **like** **nothing** **better** **than** **to** **rub** **up** **against** **him**
为了 他 知道 那 乔治 会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 擦 向上 反对 他
[ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['əʊdə(r)] [ɒn] [hɪm] [tuː] .
and **inflict** **the** **awful** **odor** **on** **him** **too** **.**
和 造成 这 可怕 气味 在 他 也 .

因为他知道乔治最乐意做的就是蹭他，把那股难闻的气味也传染给他。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [pɒp] ! " [kraɪd] [fred] [ʌn'iːzɪli] .
" **You** **keep** **away** **from** **me** **,** **Pop** **!** **"** **cried** **Fred** **uneasily** **.**
" 你 保持 离开 从 我 , 流行音乐 ! " 哭 弗雷德 不安地 .

"老爸，你离我远点！"弗雷德不安地喊道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? " [grɪnd] [dʒɔːdʒ] .
" **Don't** **you** **like** **me** **?** **"** **grinned** **George** **.**
" 不 你 喜欢 我 ? " 咧嘴一笑 乔治 .

"你不喜欢我吗？"乔治咧嘴一笑。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] ,
" **Oh** **,** **yes** **,** **I** **love** **you** **,** **"** **exclaimed** **Fred** **,**
" 哦 , 是的 , 我 爱 你 , " 惊呼 弗雷德 ,

"哦，是的，我爱你，"弗雷德喊道。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] .
knowing **well** **that** **whatever** **he** **might** **say** **it** **would** **be** **exactly** **the** **wrong** **thing** **.**
会心 出色地 那 任何 他 可能 说 它 会 是 确切地 这 错误的 事物 .

他很清楚，无论他说什么，都是错的。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [hʌg] [juː; jʊ] , " [ɜːrdʒd] [dʒɔːdʒ] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['stedəli] ['nɪərə(r)] .
" **Then** **let** **me** **hug** **you** **,** **"** **urged** **George** **,** **advancing** **steadily** **nearer** **.**
" 然后 让 我 拥抱 你 , " 敦促 乔治 , 前进 稳步 更近 .

"那就让我抱抱你吧，"乔治说着，一步步走近。

“ [aɪl] [hɪt] [juː; jʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðɪs] [rɒk] . ”
“ I'll hit you over the head with this rock . ”
“ 患病的 打 你 超过 这 头 和 这 岩石 . ”

“我要用这块石头砸你的头。”

“ [waɪ] , [fred] , [haʊ] [ˌʌnˈkaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] . ”
“ Why , Fred , how unkind of you ; I really am surprised . ”
“ 为什么 , 弗雷德 , 如何 不友善 的 你 ; 我 真的 是 惊讶 . ”

“弗雷德，你真没礼貌，我真没想到。”

“ [jʊl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kiːp] [əˈweɪ] , ” [wɔːnd] [fred] ,
“ You'll be worse than that if you don't keep away , ” warned Fred ,
“ 你会 是 更糟 比 那 如果 你 不 保持 离开 , ” 警告 弗雷德 ,

“如果你不远离他，情况会更糟，”弗雷德警告说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːdʒ] [ˈstedəli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
but he backed away a few feet as he saw George steadily approaching .
但 他 支持的 离开 一个 很少 脚 作为 他 锯 乔治 稳步 接近 .

但他看到乔治稳步走近，便后退了几步。

“ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ,
“ Let's get out of here ,
“ 我们来吧 得到 出去 的 这里 ,

“我们离开这里吧。”

” [ˈwɪspəd] [dʒɒn] [tuː; tə] [grɑːnt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd] [meɪd]
” whispered John to Grant and unnoticed by George they withdrew and made
” 低声说道 约翰 到 授予 和 未被察觉 经过 乔治 他们 退出 和 制成
[ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
their way back to the fire .
他们的 方式 后退 到 这 火 .

约翰悄悄地对格兰特说，趁乔治不注意，他们退了回去，回到了火堆旁。

“ [pɒp] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [fred] [ˈwʌrid] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] [dʒɒn] .
“ Pop certainly has Fred worried now all right , ” laughed John .
“ 流行音乐 当然 有 弗雷德 担心 现在 全部 正确的 , ” 笑了 约翰 .

“爸爸现在肯定把弗雷德吓坏了，”约翰笑着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , ” [əˈgriːd] [grɑːnt] .
“ I should say so , ” agreed Grant .
“ 我 应该 说 所以 , ” 同意 授予 .

“我倒觉得是这样，”格兰特同意道。

“ [ðə; ði] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [ɒn] [pɒp] [æt; ət] [fɜːst]
“ The joke was on Pop at first
“ 这 开玩笑 曾是 在 流行音乐 在 第一的

起初，被嘲笑的是波普。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [ɒn] [fred] [naʊ] .
but it certainly is on Fred now .
但 它 当然 是 在 弗雷德 现在 .

但现在肯定得靠弗雷德了。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Just look at them .
只是 看 在 他们 .

看看他们。

” [dʒɔːdʒ] [stɪl] [ədˈvɑːnst] [ˈsləʊli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [fred] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
” George still advanced slowly towards the spot where Fred was standing .
” 乔治 仍然 先进的 缓慢地 向 这 点 在哪里 弗雷德 曾是 常设 .

乔治仍然缓缓地向弗雷德站立的地方走去。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] , [in'triːt] [fred] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	held	his	arms	out	,	entreating	Fred	to	come	to	him	,
他	握住	他的	武器	出去	,	恳求	弗雷德	到	来	到	他	,

他张开双臂，恳求弗雷德到他身边来。

[bʌt; bət] [fred] ['veri] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

but	Fred	very	evidently	had	no	intention	of	doing	any	such	thing	.
但	弗雷德	非常	显然	有	不	意图	的	正在做	任何	这样的	事物	.

但弗雷德显然没有做这种事的打算。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'triːtɪŋ] ,

He	was	slowly	retreating	,
他	曾是	缓慢地	撤退	,

他正慢慢后退。

['θretnɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['miːnwaɪl] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [left]

threatening	George	meanwhile	with	all	manner	of	punishment	if	he	was	not	left
威胁	乔治	同时	和	全部	方式	的	惩罚	如果	他	曾是	不是	左边

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

与此同时，他们威胁乔治，如果他不被单独留下，就会受到各种惩罚。

“ [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fred] , ” [begd] [dʒɔːdʒ] , [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Come	to	me	,	Fred	,	”	begged	George	,	a	wide	smile	on	his	face	.
“	来	到	我	,	弗雷德	,	”	乞求	乔治	,	一个	宽的	微笑	在	他的	脸	.

“弗雷德，到我这儿来，”乔治恳求道，脸上带着灿烂的笑容。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['əʊdə(r)] [hɪm'self] [æz; əz]

He	was	content	to	suffer	the	discomfort	of	the	terrible	odor	himself	as
他	曾是	内容	到	遭受	这	不适	的	这	糟糕的	气味	他自己	作为

[lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wʌri] [hɪz; ɪz] [frend] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] .

long	as	he	could	worry	his	friend	so	effectively	.
长的	作为	他	可以	担心	他的	朋友	所以	有效地	.

只要能有效地让他的朋友担心，他甘愿自己忍受这种可怕气味带来的不适。

“ [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] !

“	Keep	away	from	me	,	I	say	!
“	保持	离开	从	我	,	我	说	!

“离我远点！”

” ['θret(ə)nd] [fred] , ['brændɪʃ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

”	threatened	Fred	,	brandishing	a	stick	in	his	right	hand	.
”	威胁	弗雷德	,	挥舞	一个	戳	在	他的	正确的	手	.

“弗雷德威胁道，右手挥舞着一根棍子。”

“ [aɪ] [sweə(r)] [aɪl] [hɪt] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] . ”

“	I	swear	I'll	hit	you	over	the	head	with	this	if	you	don't	.	”
“	我	发誓	患病的	打	你	超过	这	头	和	这	如果	你	不	.	”

“如果你不照做，我发誓我会用这个砸你的头。”

“ [əʊ] , [fred] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , [prɪ'tendɪŋ] [greɪt]

“	Oh	,	Fred	,	you	wouldn't	do	that	,	would	you	?	”	exclaimed	George	,	pretending	great
“	哦	,	弗雷德	,	你	不会	做	那	,	会	你	?	”	惊呼	乔治	,	假装	伟大的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“哦，弗雷德，你不会那样做的吧？”乔治假装非常惊讶地喊道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frend] [huː] ['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wɪð]
“ You wouldn't hit your old friend who only wants to share something nice with
” 你 不会 打 你的 老的 朋友 WHO 仅有的 想要 到 分享 某物 好的 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你不会打只想和你分享美好事物的老朋友吧？”

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['sɪəriəs] . ”
You can't be serious . ”
你 不能 是 严肃的 . ”

你不是认真的吧?

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] . ”
“ You heard what I said . ”
” 你 听到 什么 我 说 . ”

你听到了我说的话。

“ [bʌt; bət] [fred] — ”
“ But Fred — ”
” 但 弗雷德 — ”

“但是弗雷德——”

“ [hwjuː] , [wɒt] [ə; eɪ] [smel] !
“ Whew , what a smell !
” 呼! , 什么 一个 闻 !

“哇，这味道真难闻！”

” [kraɪd] [fred] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd]
” cried Fred suddenly and he turned and fled as fast as his legs could
” 哭 弗雷德 突然 和 他 转向 和 逃亡 作为 快速地 作为 他的 腿 可以
['kæri] [hɪm] .
carry him .
携带 他 .

“弗雷德突然大叫一声，转身就跑，用尽全力。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['fɒləʊd] [dʒɔːdʒ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['evri] [step] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [tuː; tə] [weɪt]
Close behind him followed George calling out at every step for Fred to wait
关闭 在后面 他 随后 乔治 呼叫 出去 在 每一个 步 为了 弗雷德 到 等待
[ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wɪð] [hɪm] .
and share something nice with him .
和 分享 某物 好的 和 他 .

乔治紧随其后，每走一步都喊着让弗雷德等着，和他一起分享些好吃的。

[ðiːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [haʊ'evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [fred] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['mɪəli]
These invitations however seemed to have no effect upon Fred , for he merely
这些 邀请函 然而 似乎 到 有 不 影响 之上 弗雷德 , 为了 他 仅仅
[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
increased his speed .
增加 他的 速度 .

然而，这些邀请似乎对弗雷德没有任何作用，他反而加快了速度。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [fred] [ˈfɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [led] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tent]

Now	it	so	happened	that	the	course	Fred	followed	in	his	flight	led	behind	the	tent
现在	它	所以	发生	那	这	课程	弗雷德	随后	在	他的	航班	引领	在后面	这	帐篷

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnærəʊ] [treɪl] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪˈzɑːstrəs]

and	down	the	same	narrow	trail	where	George	had	had	his	disastrous
和	向下	这	相同的	狭窄的	踪迹	在哪里	乔治	有	有	他的	灾难性的

[ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [skʌŋk] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] .

encounter	with	Mr	.	Skunk	only	a	short	time	before	.
遇到	和	先生	.	臭鼬	仅有的	一个	短的	时间	前	.

巧合的是，弗雷德逃跑的路线绕到了帐篷后面，沿着同一条狭窄的小路往下走，而乔治不久前正是在这条小路上与臭鼬先生发生了那场灾难性的遭遇。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [skʌŋk] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [wɪð] [sʌtʃ]

It	also	happened	that	Mr	.	Skunk	had	not	left	the	neighborhood	with	such
它	还	发生	那	先生	.	臭鼬	有	不是	左边	这	邻里	和	这样的

['iːgənəs] [æz; əz][hæd; həd] [dʒɔːdʒ] ;

eagerness	as	had	George	;
渴望	作为	有	乔治	;

巧合的是，臭鼬先生并没有像乔治那样急切地离开这个街区；

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

indeed	he	had	been	inclined	to	linger	around	the	same	spot	where	they	had
的确	他	有	到过	倾斜	到	萦绕	大约	这	相同的	点	在哪里	他们	有

[met] [bɪˈfɔː(r)] .

met	before	.
遇见	前	.

事实上，他一直很想在他们之前相遇的地方附近逗留。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [təʊld][ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	has	been	told	the	path	was	narrow	and	hard	to	follow	and	the
作为	有	到过	讲述	这	小路	曾是	狭窄的	和	难的	到	跟随	和	这

[naɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] ['evri] ['məʊmənt] .

night	was	growing	darker	every	moment	.
夜晚	曾是	生长	较暗	每一个	片刻	.

正如之前所说，这条路很窄，很难走，而且夜色越来越深。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [ə; eɪ] [vaɪn] [stretʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm]

Unfortunately	for	Fred	a	vine	stretched	across	the	path	just	before	he	came
很遗憾	为了	弗雷德	一个	藤	拉伸	穿过	这	小路	只是	前	他	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [kæt] .

to	the	spot	where	George	had	searched	for	the	“	cat	.
到	这	点	在哪里	乔治	有	搜索	为了	这	“	猫	.

不幸的是，弗雷德在来到乔治寻找“猫”的地方之前，一条藤蔓横亘在小路上。

” [ðɪs] [vaɪn] [kɔːt] [frɛdz] [təʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

”	This	vine	caught	Fred's	toe	and	he	sprawled	at	full	length	on	the	ground	;
”	这	藤	捕捉	弗雷德的	脚趾	和	他	蔓延	在	满的	长度	在	这	地面	;

[dʒɔːdʒ] ,

George	,
乔治	,

“这根藤蔓绊住了弗雷德的脚趾，他四肢摊开摔倒在地；乔治，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ,

but	a	couple	of	steps	in	the	rear	of	him	,
但	一个	夫妻	的	步骤	在	这	后部	的	他	,

但就在他身后几步远的地方，

[hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]

had	to	jump	over	the	prostrate	body	of	his	friend	in	order	to	save	himself
有	到	跳	超过	这	前列腺	身体	的	他的	朋友	在	命令	到	节省	他自己

[frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['selfseɪm] [feɪt] .

from	meeting	the	selfsame	fate	.
从	会议	这	自身	命运	.

为了避免遭遇与朋友同样的命运，他不得不跳过倒在地上的朋友的身体。

[wen] [fred] [fel] [hiː; hi] [nɒt]['əʊnli] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] ['mɪstə(r)] . [skʌŋk] [huː] [wɒz; wəz]

When	Fred	fell	he	not	only	surprised	but	greatly	annoyed	Mr	.	Skunk	who	was
什么时候	弗雷德	跌倒	他	不是	仅有的	惊讶	但	非常	恼怒	先生	.	臭鼬	WHO	曾是

['lɜːkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

lurking	only	a	few	feet	away	.
潜伏	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

弗雷德摔倒时，不仅让几英尺外潜伏的臭鼬先生感到惊讶，还让他非常恼火。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [fred] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dəʊs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [dʒɔːdʒ] [səʊ]

As	a	result	Fred	was	treated	to	the	same	dose	that	had	made	George	so
作为	一个	结果	弗雷德	曾是	治疗	到	这	相同的	剂量	那	有	制成	乔治	所以

[ʌn'pɒpjələ(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

unpopular	around	the	camp	.
不受欢迎的	大约	这	营	.

结果，弗雷德接受了与乔治在营地里非常不受欢迎的剂量相同的治疗。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] .

Together	the	two	boys	returned	to	camp	.
一起	这	二	男孩们	返回	到	营	.

两个男孩一起返回了营地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] ['sʌfərə] [naʊ] .

They	were	fellow	sufferers	now	.
他们	是	同伴	受害者	现在	.

他们现在成了同病相怜的受害者。

[ðəʊ] ['nɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [stentʃ] ,

Though	nearly	overcome	by	the	powerful	stench	,
尽管	几乎	克服	经过	这	强大的	恶臭	,

尽管几乎被那股强烈的恶臭所淹没，

[ðeɪ] [bɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pʊt]

they	bore	with	it	long	enough	to	walk	arm	in	arm	up	to	the	fire	and	put
他们	钻孔	和	它	长的	足够的	到	走	手臂	在	手臂	向上	到	这	火	和	放

[grɑːnt][ænd; ənd][dʒɒn][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] .

Grant	and	John	to	sudden	flight	.
授予	和	约翰	到	突然	航班	.

他们忍耐了很久，然后手挽着手走到火堆旁，吓得格兰特和约翰突然逃走了。

[ðɪs] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]

This	provided	them	much	amusement	but	the	smell	was	too	strong	to	be
这	假如	他们	很多	娱乐	但	这	闻	曾是	也	强的	到	是

[bɔːn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

borne	any	longer	.
出生	任何	更长	.

这给他们带来了很多乐趣，但气味实在太浓烈，他们再也无法忍受了。

“ [aɪ] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æz; əz][grɑːnt] [əd'vaɪzd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	I	guess	we'll	have	to	do	as	Grant	advised	,	”	said	George	.
“	我	猜测	出色地	有	到	做	作为	授予	建议	,	”	说	乔治	.

“看来我们只能听从格兰特的建议了，”乔治说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What was that ? ”
“ 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [θrəʊ] [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] . ”
“ Throw our clothes away and take a swim . ”
“ 扔 我们的 衣服 离开 和 拿 一个 游泳 . ”

“把衣服扔掉，去游泳吧。”

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] ,
“ I guess you're right ,
“ 我 猜测 你是 正确的 ,

我想你是对的，

” [sed] [fred] [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] .
” said Fred and side by side the two boys made their way down the water's edge .
” 说 弗雷德 和 边 经过 边 这 二 男孩们 制成 他们的 方式 向下 这 水的 边缘 .

“弗雷德说完，两个男孩并肩沿着水边走了下去。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] — [ˈtɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)]
CHAPTER XIV — TALKING IT OVER
章 十四 — 说 它 超过

第十四章——商量一下

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [jʌŋ] [ˈkæmpəz] [ˈiːgəli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]
Monday morning came and found the four young campers eagerly awaiting the
周一 早晨 来了 和 成立 这 四 年轻的 露营者 急切地 等待中 这
[əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈtʃælɪndʒəz] .
arrival of their challengers .
到达 的 他们的 挑战者 .

星期一早上，四位年轻的营员热切地等待着挑战者的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)]
There was great speculation as to what they would look like and whether or
那里 曾是 伟大的 推测 作为 到 什么 他们 会 看 喜欢 和 无论 或者
[nɒt] [ˈeni] [set] [ɒv; əv] [geɪmz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [kæmps] [wʊd] [prəˈvaɪd] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈkɒntest] .
not any set of games between the two camps would provide an equal contest .
不是 任何 放 的 游戏 之间 这 二 营地 会 提供 一个 平等的 竞赛 .

人们纷纷猜测双方会是什么样子，以及两队之间的任何比赛是否能势均力敌。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːdʒ] [ˈkɒnfɪdəntli] .
“ I believe we can beat them , ” exclaimed George confidently .
“ 我 相信 我们 能 打 他们 , ” 惊呼 乔治 自信地 .

“我相信我们能打败他们，”乔治自信地说道。

“ [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] , ” [ədˈvaɪzd] [grɑːnt] .
“ Don't be so sure , ” advised Grant .
“ 不 是 所以 当然 , ” 建议 授予 .

“别那么肯定，”格兰特劝告道。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpəʊnənts] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
“ You'd better wait until you see your opponents before you begin to make any
“ 你会 更好的 等待 直到 你 看 你的 对手 前 你 开始 到 制作 任何
[prɪˈdɪkʃən] . ”
predictions . ”
预测 . ”

“最好等到见到你的对手之后再开始做任何预测。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [fred] .
“ That's right , ” said Fred .
“ 那就是 正确的 , ” 说 弗雷德 .

“没错，”弗雷德说。

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , [pɒp] .

“	You'd	better	not	talk	too	much	about	it	either	,	Pop	.
”	你会	更好的	不是	讲话	也	很多	关于	它	任何一个	,	流行音乐	.

“爸爸，你最好也别说太多。”

[jʊl] [niːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nuː] ['reɪsɪz] .

You'll	need	all	your	wind	for	the	swimming	and	canoe	races	.
你会	需要	全部	你的	风	为了	这	游泳	和	独木舟	种族	.

游泳和皮划艇比赛都需要你保持最佳状态。

” [dʒɔːdʒ] [geɪv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	George	gave	the	speaker	a	scornful	glance	but	said	nothing	.
”	乔治	给予	这	扬声器	一个	轻蔑的	瞥一眼	但	说	没有什么	.

乔治轻蔑地瞥了演讲者一眼，但什么也没说。

[ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lɔl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	four	friends	finished	their	breakfast	and	lolled	about	the	camp	waiting	for
这	四	朋友们	完成的	他们的	早餐	和	懒散地	关于	这	营	等待	为了

[ðeə(r)] ['raɪvlz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

their	rivals	to	appear	.
他们的	竞争对手	到	出现	.

四个朋友吃完早餐后，懒洋洋地在营地里闲逛，等待对手出现。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

“	There	they	come	now	,	”	exclaimed	John	after	the	lapse	of	about	an	hour	.
”	那里	他们	来	现在	,	”	惊呼	约翰	后	这	失效	的	关于	一个	小时	.

大约过了一个小时后，约翰惊呼道：“他们来了。”

“ [weə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [dʒɔːdʒ] .

“	Where	?	”	demanded	George	.
”	在哪里	?	”	要求	乔治	.

“在哪儿？”乔治问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	I	don't	see	them	.	”
”	我	不	看	他们	.	”

“我没看见他们。”

“ [ðæt] [triː] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	That	tree	is	in	your	way	,	I	guess	,	”	said	John	.
”	那	树	是	在	你的	方式	,	我	猜测	,	”	说	约翰	.

“看来那棵树挡路了，”约翰说。

“ [jʊl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] . ”

“	You'll	see	them	in	a	minute	or	two	.	”
”	你会	看	他们	在	一个	分钟	或者	二	.	”

“你过一两分钟就能看到他们了。”

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ['sʌd(ə)nli] .

“	There	they	are	!	”	exclaimed	George	suddenly	.
”	那里	他们	是	!	”	惊呼	乔治	突然	.

“他们在那儿！”乔治突然喊道。

“ [ðeə(r)] [bəʊt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Their	boat	looks	just	like	the	Balsam	,	doesn't	it	?	”
”	他们的	船	看起来	只是	喜欢	这	香脂	,	不	它	?	”

“他们的船看起来和‘香脂号’一模一样，不是吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	I	think	it	is	the	same	,	”	said	John	.
”	我	思考	它	是	这	相同的	,	”	说	约翰	.

“我觉得是一样的，”约翰说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kætbəʊt] [ɒn][ðə; ði]

“	It	seems	to	me	my	father	told	me	that	there	were	two	catboats	on	the
”	它	似乎	到	我	我的	父亲	讲述	我	那	那里	是	二	猫艇	在	这

[leɪk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ænd; ənd] [meɪd] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] . ”

lake	made	by	the	same	man	and	made	exactly	alike	.	”
湖	制成	经过	这	相同的	男人	和	制成	确切地	同样	.	”

“我记得我父亲说过，湖上有两艘猫艇，是同一个人造的，而且两艘船一模一样。”

“ ['ðætl] [biː; bi] [faɪn] , ” [sed] [fred] ['iːgəli] .

“	That'll	be	fine	,	”	said	Fred	eagerly	.
”	那将	是	美好的	,	”	说	弗雷德	急切地	.

“那没问题，”弗雷德急切地说。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən][kleɪm] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best]

“	No	one	can	claim	any	advantage	because	of	the	boat	then	,	and	the	best
”	不	一	能	宣称	任何	优势	因为	的	这	船	然后	,	和	这	最好的

['seɪləz] [wɪl] [wɪn] . ”

sailors	will	win	.	”
水手们	将要	赢	.	”

“这样一来，谁都不能因为船的性能而获得优势，最优秀的帆船手将会获胜。”

“ [lets] [həʊp] [wɪr] [ðə; ði][wʌnz] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .

“	Let's	hope	we're	the	ones	,	”	laughed	Grant	.
”	我们来吧	希望	是	这	一个	,	”	笑了	授予	.

“但愿是我们吧，”格兰特笑着说。

“ [kʌm] [ɒn] , [huz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːf] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [gests] ? ”

“	Come	on	,	who's	coming	down	to	the	wharf	to	meet	our	guests	?	”
”	来	在	,	谁是	未来	向下	到	这	码头	到	见面	我们的	客人	?	”

“走吧，谁来码头迎接我们的客人？”

“ [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [ges] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ,

“	We	all	are	,	I	guess	,	”	exclaimed	John	,
”	我们	全部	是	,	我	猜测	,	”	惊呼	约翰	,

“我想我们都是，”约翰惊呼道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['taɪni] [dɒk] ['weɪtɪŋ]

and	a	moment	later	the	four	boys	were	standing	on	the	tiny	dock	waiting
和	一个	片刻	之后	这	四	男孩们	是	常设	在	这	微小的	码头	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kætbəʊt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)] .

for	the	approaching	catboat	to	come	into	their	little	harbor	.
为了	这	接近	猫艇	到	来	进入	他们的	小的	港口	.

片刻之后，四个男孩站在小码头上，等待着驶近的帆船进入他们的小港口。

“ ['ðer] [gʊd] ['seɪləz] [ɔːl] [raɪt] ,

“	They're	good	sailors	all	right	,
”	它们是	好的	水手们	全部	正确的	,

“他们的确是优秀的舵手。”

” ['wɪspəd] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [mə'nuːvə(r)] [ðeə(r)][krɑːft] .

”	whispered	Fred	as	he	watched	the	boys	in	the	boat	maneuver	their	craft	.
”	低声说道	弗雷德	作为	他	观看	这	男孩们	在	这	船	演习	他们的	工艺	.

“弗雷德一边看着船上的男孩们操纵着他们的船，一边低声说道。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] . ”

“	We'll	have	to	be	awfully	good	to	beat	them	.	”
”	出色地	有	到	是	非常	好的	到	打	他们	.	”

“我们必须发挥得非常出色才能击败他们。”

“ [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kredɪt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	All	the	more	credit	if	we	do	,	”	said	Grant	.
”	全部	这	更多的	信用	如果	我们	做	,	”	说	授予	.

“如果我们做到了，那就更有功劳了，”格兰特说。

“ [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] !
“ Ahoy , there !
” 嘿! , 那里 !

“喂，那边！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
” he shouted a moment later .
” 他 喊叫 一个 片刻 之后 .

片刻后，他喊道。

“ [jʊd] ['betə(r)]['æŋkə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɒk] [hɪə(r)] .
“ You'd better anchor a little way out from the dock here .
” 你会 更好的 锚 一个 小的 方式 出去 从 这 码头 这里 .

“你最好把锚抛在离码头稍远的地方。”

[wiːl; wɪl] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'nuːz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . ”
We'll come out in the canoes after you . ”
出色地 来 出去 在 这 独木舟 后 你 . ”

我们会划着独木舟跟在你后面过来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [keɪm] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
“ All right , ” came the reply .
” 全部 正确的 , ” 来了 这 回复 .

“好的，”对方回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ][get]['aʊə(r)] ['tʃælɪndʒ] ? ”
“ Did you get our challenge ? ”
” 做过 你 得到 我们的 挑战 ? ”

“你收到我们的挑战了吗？”

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ We certainly did , ” said Grant .
” 我们 当然 做过 , ” 说 授予 .

“我们确实做到了，”格兰特说。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[aɪ][həʊp] [jʊl] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] . ”
I hope you'll accept it . ”
我 希望 你会 接受 它 . ”

我希望你能接受。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] .
“ Of course we will .
” 的 课程 我们 将要 .

“当然会。”

” [ðə; ðɪ] [bəʊt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruːˌ] [θruː] [ðə; ðɪ]['æŋkə(r)] ['əʊvəbɔːd] .
” The boat swung around and one of the crew threw the anchor overboard .
” 这 船 摇摆 大约 和 一 的 这 全体人员 扔 这 锚 落水 .

“船身猛地一转，一名船员把锚扔到了海里。”

[ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['bɪznəs]

The	sail	was	quickly	lowered	and	everything	was	done	in	a	quiet	business
这	帆	曾是	迅速地	降低	和	一切	曾是	完毕	在	一个	安静的	商业

- [laɪk] [weɪ] [ðæt] [ɪn'stɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

-	like	way	that	instilled	a	great	amount	of	respect	into	the	hearts	of	the	boys
-	喜欢	方式	那	灌输	一个	伟大的	数量	的	尊重	进入	这	心	的	这	男孩们

[huː] ,

who	,
WHO	,

船帆迅速降下，一切都以一种安静、专业的方式进行，这让孩子们心中充满了敬意。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

from	the	dock	,	were	watching	the	proceedings	.
从	这	码头	,	是	观看	这	诉讼程序	.

在被告席上，有人在旁观看庭审。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [grɑːnt] [ænd; ənd] [dʒɒn] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

A	moment	later	Grant	and	John	each	took	a	canoe	and	set	out	from	the
一个	片刻	之后	授予	和	约翰	每个	采取	一个	独木舟	和	放	出去	从	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

片刻之后，格兰特和约翰各自划着独木舟从岸边出发了。

[ðeɪ] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kætbəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] [spruːs] ,

They	came	alongside	the	catboat	,	which	was	named	the	Spruce	,
他们	来了	旁边	这	猫艇	,	哪个	曾是	命名	这	云杉	,

他们靠近了那艘名为“云杉号”的猫艇，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [træns'fəːd] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

and	quickly	transferred	the	crew	to	the	canoes	,	and	thence	to	the	shore
和	迅速地	转移	这	全体人员	到	这	独木舟	,	和	因此	到	这	支撑

.

:
.

然后迅速将船员转移到独木舟上，再转移到岸边。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['tɒməs] ['ædəmz] [baɪ] [neɪm] ,

One	of	the	boys	,	Thomas	Adams	by	name	,
一	的	这	男孩们	,	托马斯	亚当斯	经过	姓名	,

其中一个男孩名叫托马斯·亚当斯，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð]

seemed	to	be	the	spokesman	for	the	party	and	he	proceeded	with
似乎	到	是	这	发言人	为了	这	派对	和	他	继续	和

[grænts] [help] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['evribɒdi] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Grant's	help	to	introduce	everybody	all	around	.
格兰特	帮助	到	介绍	大家	全部	大约	.

他似乎是该党的发言人，并在格兰特的帮助下向大家介绍了来宾。

[mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ['fɒləʊd] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

Much	laughter	and	embarrassment	followed	but	before	long	all	of	the	boys
很多	笑声	和	尴尬	随后	但	前	长的	全部	的	这	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] [iːz] .

were	quite	at	their	ease	.
是	相当	在	他们的	舒适	.

一阵哄笑和尴尬之后，男孩们很快就放松下来了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

They	left	the	dock	and	proceeded	to	the	tent	and	all	sat	down	on	the	ground
他们	左边	这	码头	和	继续	到	这	帐篷	和	全部	卫星	向下	在	这	地面

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

in	front	of	it	.
在	正面	的	它	.

他们离开码头，走到帐篷前，都坐在帐篷前的地上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]

It	seemed	that	the	camp	at	the	end	of	the	lake	was	very	much	like	the
它	似乎	那	这	营	在	这	结尾	的	这	湖	曾是	非常	很多	喜欢	这

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

one	on	the	island	.
一	在	这	岛	.

湖尽头的营地似乎和岛上的营地非常相似。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [fɔ:(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

It	was	occupied	by	four	boys	of	just	about	the	same	age	as	the	others
它	曾是	占领	经过	四	男孩们	的	只是	关于	这	相同的	年龄	作为	这	其他的

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

and	practically	of	the	same	size	.
和	几乎	的	这	相同的	尺寸	.

房间里住着四个男孩，他们的年龄和其他男孩差不多，体型也几乎一样。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] ,

“	We	thought	it	would	be	fun	,
“	我们	想法	它	会	是	乐趣	,

我们觉得这会很有趣，

” [sed] ['tɒməs] ['ædəmz] ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,

”	said	Thomas	Adams	speaking	for	his	three	friends	as	well	as	himself	,
”	说	托马斯	亚当斯	请讲	为了	他的	三	朋友们	作为	出色地	作为	他自己	,

托马斯·亚当斯代表他和他的三个朋友说道：“

“ [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [spɔ:ts] .

“	to	challenge	you	fellows	to	a	set	of	water	sports	.
“	到	挑战	你	伙伴们	到	一个	放	的	水	运动的	.

“向你们这些家伙发起一系列水上运动的挑战。”

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðɪs] ['sʌmə(r)]

We	heard	that	there	were	to	be	four	of	you	on	this	island	this	summer
我们	听到	那	那里	是	到	是	四	的	你	在	这	岛	这	夏天

[ænd; ənd] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] ['aʊə(r)] [kæmp] ;

and	we	saw	you	the	other	day	just	when	you	were	leaving	our	camp	;
和	我们	锯	你	这	其他	天	只是	什么时候	你	是	离开	我们的	营	;

我们听说今年夏天会有你们四个人来这个岛上，前几天我们看到你们正要离开我们的营地；

[raɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [stɔ:m] [aɪ] [mi:n] .

right	after	that	storm	I	mean	.
正确的	后	那	风暴	我	意思是	.

我是说，在那场暴风雨之后。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['spri] [tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ] . ”

We	were	sorry	to	miss	you	.	”
我们	是	对不起	到	错过	你	.	”

很遗憾没能见到你。

“ [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['spri] , [tu:] , ” [sed] [grɑ:nt] .

“	We	were	sorry	,	too	,	”	said	Grant	.
“	我们	是	对不起	,	也	,	”	说	授予	.

“我们也感到很抱歉，”格兰特说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] , ” [sed] ['tɒməs] .

“	You	were	away	when	we	came	to	see	you	too	,	”	said	Thomas	.
”	你	是	离开	什么时候	我们	来了	到	看	你	也	,	”	说	托马斯	.

“我们来看你的时候，你也不在，”托马斯说。

“ [jes] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , “ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

“	Yes	,	”	said	George	,	“	we	were	off	trout	fishing	for	a	few	days	.	”
”	是的	,	”	说	乔治	,	”	我们	是	离开	鳟鱼	钓鱼	为了	一个	很少	天	.	”

“是的，”乔治说，“我们出去钓鳟鱼几天了。”

“ [hæv; həv] ['eni] [lʌk] ? ” [ɑːskt] [hjuː] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] .

“	Have	any	luck	?	”	asked	Hugh	McNeale	one	of	the	other	visitors	.
”	有	任何	运气	?	”	问	休	-	一	的	这	其他	访客	.

“有进展吗？”另一位访客休·麦克尼尔问道。

“ ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	Pretty	good	,	”	said	George	.
”	漂亮的	好的	,	”	说	乔治	.

“还不错，”乔治说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [tuː] . ”

“	We	had	a	lot	of	fun	too	.	”
”	我们	有	一个	很多	的	乐趣	也	.	”

“我们也玩得很开心。”

“ [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] ? ”

“	Who	caught	the	biggest	fish	?	”
”	WHO	捕捉	这	最大	鱼	?	”

谁钓到了最大的鱼？

“ [ɑːsk] [fred] [hɪə(r)] , ” [grɪnd] [dʒɔːdʒ] .

“	Ask	Fred	here	,	”	grinned	George	.
”	问	弗雷德	这里	,	”	咧嘴一笑	乔治	.

“去问问弗雷德吧，”乔治咧嘴一笑。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	He	knows	all	about	that	.
”	他	知道	全部	关于	那	.

“他对此了如指掌。”

” ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ] [fred] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [dʒɔːdʒ]

”	Being	urged	to	do	so	Fred	proceeded	to	relate	the	story	of	how	George
”	存在	敦促	到	做	所以	弗雷德	继续	到	涉及	这	故事	的	如何	乔治

[hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][praɪz] .

had	carried	off	the	prize	.
有	携带	离开	这	奖	.

在大家的劝说下，弗雷德开始讲述乔治是如何赢得奖项的故事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][speə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ['aɪðə(r)][ænd; ənd][left] [aʊt][nəʊ]['diːteɪl][ɒv; əv] [haʊ]

He	did	not	spare	himself	in	the	telling	either	and	left	out	no	detail	of	how
他	做过	不是	空闲的	他自己	在	这	讲述	任何一个	和	左边	出去	不	细节	的	如何

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] [aʊt] .

disappointed	he	had	been	to	find	that	George	had	beaten	him	out	.
失望的	他	有	到过	到	寻找	那	乔治	有	被打败	他	出去	.

在讲述这件事时，他也没有丝毫隐瞒自己的感受，详细描述了得知乔治击败自己后他有多么失望。

[wen] [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [traʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð]
When **he** **told** **how** **George** **had** **hooked** **his** **trout** **the** **story** **was** **greeted** **with**
什么时候 他 讲述 如何 乔治 有 钩子 他的 鳟鱼 这 故事 曾是 问候 和
[geɪlz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət]
gales **of** **laughter** **and** **congratulations** **were** **showered** **upon** **the** **fortunate**
狂风 的 笑声 和 恭喜！ 是 淋浴 之上 这 幸运
['fɪʃəmən] .
fisherman **.**
渔夫 .

当他讲述乔治如何钓到鳟鱼的故事时，引来一阵哄堂大笑，人们纷纷向这位幸运的渔夫表示祝贺。

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [skiːm] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm]
“ **A** **fellow** **with** **schemes** **like** **that** **would** **be** **hard** **to** **beat** **in** **any** **sort** **of** **a** **game**
“ 一个 同伴 和 方案 喜欢 那 会 是 难的 到 打 在 任何 种类 的 一个 游戏
,
,
,

“像他这样足智多谋的人，在任何游戏中都很难被击败。”

” [lɑːft] [hjuː] .
” **laughed** **Hugh** **.**
” 笑了 休 .

“休笑了。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] .
“ **What** **sort** **of** **games** **are** **we** **going** **to** **have** **?** **”** **asked** **John** **.**
“ 什么 种类 的 游戏 是 我们 去 到 有 ? ” 问 约翰 .

约翰问道：“我们要玩什么类型的游戏？”

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , ” [sed] [hjuː] .
“ **We** **thought** **a** **sailing** **race** **would** **be** **fun** **,** **”** **said** **Hugh** **.**
“ 我们 想法 一个 帆船 种族 会 是 乐趣 , ” 说 休 .

“我们觉得帆船比赛会很有趣，”休说。

“ [jes] , [ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nuː] ['reɪsɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .
“ **Yes** **,** **and** **so** **would** **swimming** **and** **canoe** **races** **,** **”** **exclaimed** **Grant** **.**
“ 是的 , 和 所以 会 游泳 和 独木舟 种族 , ” 惊呼 授予 .

“没错，游泳和皮划艇比赛也是如此，”格兰特惊呼道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [θriː] [ɪ'vents] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? ”
“ **Do** **you** **think** **three** **events** **will** **be** **enough** **?** **”**
“ 做 你 思考 三 活动 将要 是 足够的 ? ”

你觉得举办三场活动够吗？

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['kɒntest] ? ” [sed] ['tɒməs] .
“ **How** **about** **a** **tilting** **contest** **?** **”** **said** **Thomas** **.**
“ 如何 关于 一个 倾斜 竞赛 ? ” 说 托马斯 .

“不如来场倾斜比赛怎么样？”托马斯说。

“ [wʌts] [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['kɒntest] ? ” [ɑːskt] [fred] ['kjʊəriəsli] .
“ **What's** **a** **tilting** **contest** **?** **”** **asked** **Fred** **curiously** **.**
“ 是什么 一个 倾斜 竞赛 ? ” 问 弗雷德 奇怪的是 .

“什么是倾斜比赛？”弗雷德好奇地问道。

“ ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ **Didn't** **you** **ever** **hear** **of** **that** **?** **”**
“ 没有 你 曾经 听到 的 那 ? ”

“你以前没听说过这件事吗？”

“ ['nevə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . ”
“ **Never** **that** **I** **know** **of** **.** **”**
“ 绝不 那 我 知道 的 . ”

“据我所知，从未发生过。”

“ [waɪ] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['tɒməs] .
“ Why , it's like this , ” explained Thomas .
“ 为什么 , 它是 喜欢 这 , ” 解释 托马斯 .

“是这样的，”托马斯解释道。

“ [tuː] ['feloʊz] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː] ;
“ Two fellows get into a canoe ;
“ 二 伙伴们 得到 进入 一个 独木舟 ;

“两个家伙上了一艘独木舟；

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ['pæd(ə)lz][ænd; ənd] [stɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][hæz; həz]
the one in the stern paddles and steers and the fellow in the bow has
这 一 在 这 船尾 桨 和 牛 和 这 同伴 在 这 弓 有
[ə; eɪ] [greɪt] [lɒŋ] [pəʊl] [wɪð] [wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ræpt] [ʌp] [wɪð] [rægz][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
a great long pole with one end of it all wrapped up with rags or something like
一个 伟大的 长的 极 和 一 结尾 的 它 全部 包装 向上 和 破布 或者 某物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

船尾的那个人负责划桨和掌舵，船头的那个人有一根很长的杆子，杆子的一端缠满了破布之类的东西。

[ə'nʌðə(r)] [kə'nuː] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'pəuz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'tæk] [iːtʃ]
Another canoe fixed up the same way opposes them and the two attack each
其他 独木舟 固定的 向上 这 相同的 方式 反对 他们 和 这 二 攻击 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

另一艘以同样方式改装的独木舟与他们对抗，两艘独木舟随即交战。

[ðə; ði] ['feloʊz] [wɪð] [ðə; ði] [pəulz] [dʒæb][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
The fellows with the poles jab at each other and try to upset the other
这 伙伴们 和 这 杆子 戳 在 每个 其他 和 尝试 到 沮丧的 这 其他
[kə'nuː] [ɔː(r)] [nɒk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][mæn] ['əʊvəbɔːd] ;
canoe or knock the bow man overboard ;
独木舟 或者 敲 这 弓 男人 落水 ;

拿着杆子的人互相戳来戳去，试图掀翻对方的独木舟，或者把船头的人打落水；

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] ['əʊvəbɔːd] [ɔː(r)][ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] [mætʃ] . ”
if he falls overboard or the canoe upsets of course they lose the match . ”
如果 他 瀑布 落水 或者 这 独木舟 爆冷 的 课程 他们 失去 这 匹配 . ”

如果他落水或者独木舟翻了，他们当然就输了。”

“ [ðæt] [saʊndz] [faɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .
“ That sounds fine , ” exclaimed George .
“ 那 声音 美好的 , ” 惊呼 乔治 .

“听起来不错，”乔治说道。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] . ”
“ I say we include a tilting match by all means . ”
“ 我 说 我们 包括 一个 倾斜 匹配 经过 全部 方法 . ”

“我认为我们一定要安排一场对抗赛。”

“ [tuː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp] [wɪl] [teɪk] [ɒn] [tuː] [frɒm; frəm] [jɔːz] , ” [sə'dʒestid] ['tɒməs] .
“ Two from our camp will take on two from yours , ” suggested Thomas .
“ 二 从 我们的 营 将要 拿 在 二 从 你的 , ” 建议 托马斯 .

“我们阵营派两个人对战你们阵营的两个人，”托马斯建议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [grɑːnt] .
“ All right , ” agreed Grant .
“ 全部 正确的 , ” 同意 授予 .

“好吧，”格兰特同意道。

“ [wiːl; wil]['entə(r)]['aʊə(r)][stɑː(r)] [tiːm] . ”
“ We'll enter our star team . ”
“ 出色地 进入 我们的 星星 团队 . ”

“我们将派出我们的明星阵容。”

“ ['entrɪs] [wɪl] [kləʊz] [wʌn] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mætʃ] [stɑːrts] , ” [lɑːft] ['fræŋklɪn] ['dʌnbɑː(r)] , [ə; eɪ] [fæt] ,
“ Entries will close one second before the match starts , ” laughed Franklin Dunbar , a fat ,
“ 条目 将要 关闭 一 第二 前 这 匹配 开始 , ” 笑了 富兰克林 邓巴 , 一个 胖的 ,

“报名将在比赛开始前一秒截止，”胖子富兰克林·邓巴笑着说。

[raʊnd] - [feɪst] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðʌs] [fɑː(r)] .
round - faced boy , who had spoken but little thus far .
圆形的 - 面对 男生 , WHO 有 说 但 小的 因此 远的 .

一个圆脸男孩，到目前为止他很少说话。

“ [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['aʊə(r)] [tiːm] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌp'set] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wʌn] ['sekənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mætʃ] [stɑːrts] ,
“ And probably our team will be upset and in the water one second after the match starts ,
“ 和 大概 我们的 团队 将要 是 沮丧的 和 在 这 水 一 第二 后 这 匹配 开始 ,

“很可能比赛开始一秒钟后，我们的队伍就会沮丧地跳进水里。”

” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .
” laughed George .
” 笑了 乔治 .

“乔治笑了。”

“ ['itl] [biː; bi] [fʌn] ['eniweɪ] , ” [sed] ['tɒməs] .
“ It'll be fun anyway , ” said Thomas .
“ 它将 是 乐趣 反正 , ” 说 托马斯 .

“反正都会很有趣，”托马斯说。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [geɪmz] ? ”
“ When shall we have the games ? ”
“ 什么时候 将 我们 有 这 游戏 ? ”

“比赛什么时候举行？”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ We were wondering about that too , ” said Grant .
“ 我们 是 好奇 关于 那 也 , ” 说 授予 .

“我们也一直在想这个问题，”格兰特说。

“ [aɪ] [ges] ['ɔːlməʊst] ['eni] [taɪm] [wɪl] [suːt] [ˌjuː 'es] [ðəʊ] . ”
“ I guess almost any time will suit us though . ”
“ 我 猜测 几乎 任何 时间 将要 套装 我们 尽管 . ”

“我想几乎任何时间我们都合适。”

“ [wiːl; wil] [niːd] [sʌm; səm] ['præktɪs] , ” [ri'mɑːk] [fred] .
“ We'll need some practice , ” remarked Fred .
“ 出色地 需要 一些 实践 , ” 评论 弗雷德 .

“我们需要练习一下，”弗雷德说道。

“ [doʊnt] [fə'get] [ðæt] . ”
“ Don't forget that . ”
“ 不 忘记 那 . ”

“别忘了这一点。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ Not much , ” said Grant .
“ 不是 很多 , ” 说 授予 .

“不多，”格兰特说。

“ [aɪ] [seɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['præktɪs] [tuː] [mʌtʃ] .
“ I say not to practice too much .
“ 我 说 不是 到 实践 也 很多 .

“我建议不要过度练习。”

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [prə'feʃən(ə)l] [geɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
We don't want to make professional games out of them , you know . ”
我们 不 想 到 制作 专业的 游戏 出去 的 他们 , 你 知道 . ”

我们不想把它们做成职业比赛，你知道的。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [fred] .
“ That's all right , too , ” objected Fred .
“ 那就是 全部 正确的 , 也 , ” 反对 弗雷德 .

“那样也行，”弗雷德反驳道。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːθ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betə(r)]
“ At the same time we want to make them worth while and the better
“ 在 这 相同的 时间 我们 想 到 制作 他们 值得 尽管 和 这 更好的
[wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fʌn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] .
we all are the more fun they will be too .
我们 全部 是 这 更多的 乐趣 他们 将要 是 也 .

“与此同时，我们希望让这些活动变得更有意义，而且我们所有人水平越高，这些活动也会越有趣。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əˈpɪnjən] .
” and he appealed to the four young visitors for their opinion .
” 和 他 上诉 到 这 四 年轻的 访客 为了 他们的 观点 .

于是他向四位年轻的访客征求意见。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tɒməs] ['redɪli] .
“ I agree with you , ” said Thomas readily .
“ 我 同意 和 你 , ” 说 托马斯 容易 .

“我同意你的看法，”托马斯爽快地说道。

“ ['aʊə(r)] [kæmp] ['wɒnts] [tuː; tə] [biːt] [jɔːz] [tuː] ,
“ Our camp wants to beat yours too ,
“ 我们的 营 想要 到 打 你的 也 ,

“我们阵营也想打败你们阵营。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [waɪ] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
and if you fellows don't take it seriously why there won't be much honor in it
和 如果 你 伙伴们 不 拿 它 严重地 为什么 那里 惯于 是 很多 荣誉 在 它
[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [wɪn] . ”
for us if we do win . ”
为了 我们 如果 我们 做 赢 . ”

如果你们不认真对待，就算我们赢了，也没什么荣誉可言。”

“ [ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ɪf] [wiː; wi] [lɒst] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðəʊ] , ” [lɑːft]
“ There'd be plenty of disgrace if we lost under those conditions though , ” laughed
“ 那里 是 很多 的 耻辱 如果 我们 丢失的 在下面 那些 状况 尽管 , ” 笑了
['fræŋklɪn] ['dʌnbɑː(r)] .
Franklin Dunbar .
富兰克林 邓巴 .

“不过，如果我们在这种情况下输了，那可就太丢人了，”富兰克林·邓巴笑着说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɪltɪŋ] ['aɪðə(r)] , [grɑːnt] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	We	don't	know	anything	about	tilting	either	,	Grant	,	”	said	George	.
”	我们	不	知道	任何事物	关于	倾斜	任何一个	,	授予	,	”	说	乔治	.

“格兰特，我们对倾斜也一无所知，”乔治说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] . ”

“	We	will	need	a	lot	of	practice	for	that	event	.	”
”	我们	将要	需要	一个	很多	的	实践	为了	那	事件	.	”

“我们需要为那项赛事进行大量的练习。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [grɑːnt] .

“	All	right	,	”	agreed	Grant	.
”	全部	正确的	,	”	同意	授予	.

“好吧，”格兰特同意道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][duː; də] [niːd] ['præktɪs] .

“	I	guess	we	do	need	practice	.
”	我	猜测	我们	做	需要	实践	.

我想我们确实需要练习。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [seɪ] [suːts] [ˌem 'iː] .

As	far	as	I'm	concerned	,	anything	you	fellows	say	suits	me	.
作为	远的	作为	我是	担心的	,	任何事物	你	伙伴们	说	西装	我	.

就我而言，你们说的任何话我都接受。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðəʊ] ?

How	about	a	judge	though	?
如何	关于	一个	法官	尽管	?

那法官呢?

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kləʊz] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['reɪsɪz] ,

Suppose	we	should	have	a	close	finish	in	one	of	the	races	,
认为	我们	应该	有	一个	关闭	结束	在	一	的	这	种族	,

假设其中一场比赛的最终结果非常接近，

[huː] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ? ”

who	would	we	have	to	decide	it	for	us	?	”
WHO	会	我们	有	到	决定	它	为了	我们	?	”

谁来替我们做决定呢?

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [kæmp] , ” [sed] [hjuː] - .

“	My	uncle	is	coming	to	spend	a	week	with	us	in	camp	,	”	said	Hugh	McNeale	.
”	我的	叔叔	是	未来	到	花费	一个	星期	和	我们	在	营	,	”	说	休	-	.

“我叔叔要来营地和我们待一个星期，”休·麦克尼尔说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [ækt] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɪm] . ”

“	He	might	act	as	judge	if	we	wanted	him	.	”
”	他	可能	行为	作为	法官	如果	我们	通缉	他	.	”

“如果我们需要，他可以担任法官。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .

“	That	would	be	fine	,	”	exclaimed	Grant	.
”	那	会	是	美好的	,	”	惊呼	授予	.

“那太好了，”格兰特说道。

“ [wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	When	is	he	coming	?	”
”	什么时候	是	他	未来	?	”

他什么时候来?

“ [nɒt] [tɪl] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] . ”

“	Not	till	week	after	next	.	”
”	不是	直到	星期	后	下一个	.	”

“要等到下下周。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fred] .
“ That's all right , ” said Fred .
” 那就是 全部 正确的 , ” 说 弗雷德 .

“没关系，”弗雷德说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] . ”
“ That would be just about right . ”
” 那 会 是 只是 关于 正确的 . ”

“差不多就是这样。”

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [set] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] ['wenzdeɪ] [ðen] , ” [sə'dʒestid] ['tɒməs] .
“ Suppose we set two weeks from Wednesday then , ” suggested Thomas .
” 认为 我们 放 二 周 从 周三 然后 , ” 建议 托马斯 .

“那么，我们不妨将时间定在从周三开始的两周后，”托马斯建议道。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ʃeɪp] . ”
“ That ought to give us plenty of time to get in shape . ”
” 那 应该 到 给 我们 很多 的 时间 到 得到 在 形状 . ”

“那应该能给我们足够的时间来恢复状态。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [grɑːnt] .
“ All right , ” agreed Grant .
” 全部 正确的 , ” 同意 授予 .

“好吧，”格兰特同意道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tiːmz] [tuː] .
“ We ought to have some sort of name for our teams too .
” 我们 应该 到 有 一些 种类 的 姓名 为了 我们的 团队 也 .

“我们也应该给球队起个名字。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kæmp] ? ”
Have you any name for your camp ? ”
有 你 任何 姓名 为了 你的 营 ? ”

你们营地有名字了吗?

“ [nəʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] . ”
“ No , we haven't . ”
” 不 , 我们 还没有 . ”

“不，我们没有。”

“ ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] .
“ Neither have we .
” 两者都不 有 我们 .

我们也没有。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [red] [tiːm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [ðə; ði] [bluː] . ”
Suppose you call yourselves the red team and we'll be the blue . ”
认为 你 称呼 你们自己 这 红色的 团队 和 出色地 是 这 蓝色的 . ”

假设你们自称为红队，我们自称为蓝队。

“ [faɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [hjuː] .
“ Fine , ” exclaimed Hugh .
” 美好的 , ” 惊呼 休 .

“太好了，”休说道。

“ [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm]
“ I'll write a letter to Uncle Jack and tell him what he has ahead of him
” 患病的 写 一个 信 到 叔叔 杰克 和 告诉 他 什么 他 有 前方 的 他
.
:
.

“我会给杰克叔叔写封信，告诉他他未来将要面临的情况。”

[aɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiːl] [get][ðə; ði] [seɪm]

I'll	tell	him	that	he	really	is	to	be	the	umpire	and	that	he'll	get	the	same
患病的	告诉	他	那	他	真的	是	到	是	这	裁判	和	那	地狱	得到	这	相同的

['triːtmənt] [æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] [dʌz] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də][hɪz; ɪz][dʒɒb] [wel] .

treatment	an	umpire	does	if	he	doesn't	do	his	job	well	.
治疗	一个	裁判	做	如果	他	不	做	他的	工作	出色地	.

我会告诉他，他确实是裁判，如果他工作做得不好，就会受到裁判应有的待遇。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	remaining	details	were	speedily	arranged	and	then	the	four	boys	of	the
"	这	其余的	细节	是	迅速地	安排	和	然后	这	四	男孩们	的	这

[red] [tiːm] [seɪld] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] ,

red	team	sailed	back	to	their	camp	,
红色的	团队	航行	后退	到	他们的	营	,

“其余细节很快安排妥当，然后红队的四名队员乘船返回了营地。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

leaving	the	boys	on	the	island	full	of	excitement	and	pleasure	at	the	thought
离开	这	男孩们	在	这	岛	满的	的	激动	和	乐趣	在	这	想法

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	the	games	ahead	of	them	.
的	这	游戏	前方	的	他们	.

岛上的男孩们想到即将参加的比赛，都兴奋不已，无比开心。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

CHAPTER	XV	—	PREPARATION
章	十五	—	准备

第十五章——准备工作

[ðə; ði] [deɪz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wʌnz]

The	days	intervening	until	the	time	came	for	the	games	were	busy	ones
这	天	介入	直到	这	时间	来了	为了	这	游戏	是	忙碌的	一个

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][kæmp] .

for	the	boys	in	the	island	camp	.
为了	这	男孩们	在	这	岛	营	.

在比赛开始前的日子里，岛上营地的男孩们过得非常忙碌。

[ðə; ði]['bɔːlsəm][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] ,

The	Balsam	was	thoroughly	overhauled	,
这	香脂	曾是	彻底	大修	,

巴尔萨姆号进行了彻底的翻修，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪt] [tend] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd]

and	everything	removed	from	her	that	might	tend	in	any	way	to	retard
和	一切	已移除	从	她	那	可能	趋向	在	任何	方式	到	减速

[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .

her	speed	.
她	速度	.

并移除所有可能以任何方式减缓她速度的因素。

['friːkwənt] ['kruːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]

Frequent	cruises	were	made	and	every	boy	was	assigned	to	some	special
频繁	游轮	是	制成	和	每一个	男生	曾是	分配	到	一些	特别的

['djuːti][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [held] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [kən'fjuːʒn] .

duty	on	the	boat	so	that	when	the	race	was	held	there	would	be	no	confusion	.
责任	在	这	船	所以	那	什么时候	这	种族	曾是	握住	那里	会	是	不	困惑	.

他们经常进行巡航，并给每个男孩分配船上的特殊任务，这样比赛举行时就不会出现混乱。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpəz] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] [θruː]

None	**of**	**the**	**young**	**campers**	**had**	**any**	**desire**	**to**	**lose**	**the**	**race**	**through**
没有任何	的	这	年轻的	露营者	有	任何	欲望	到	失去	这	种族	通过

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

inefficiency .

效率低下 .

没有一个年轻的营员希望因为效率低下而输掉比赛。

[lɒŋ] [swɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)]

Long	**swims**	**were**	**indulged**	**in**	**to**	**improve**	**their**	**wind**	**and**	**strengthen**	**their**
长的	游泳	是	沉溺其中	在	到	提升	他们的	风	和	加强	他们的

['mʌs(ə)lz] .

muscles .

肌肉 .

他们经常进行长距离游泳，以提高呼吸能力和增强肌肉力量。

[kə'nuː] ['reɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

Canoe	**races**	**were**	**held**	**and**	**different**	**combinations**	**tried**	**to**	**enable**	**them**	**to**
独木舟	种族	是	握住	和	不同的	组合	尝试	到	使能够	他们	到

[sɪ'lekt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [tiːm] .

select the strongest team .

选择 这 最强 团队 .

举行了皮划艇比赛，尝试了不同的组合，以便选出最强的队伍。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪm] - ['traɪəlz] [held] [ɪn][æn; ən]

A	**course**	**a**	**half**	**-**	**mile**	**long**	**was**	**marked**	**out**	**and**	**time**	**-**	**trials**	**held**	**in**	**an**
一个	课程	一个	一半	-	英里	长的	曾是	标记	出去	和	时间	-	试验	握住	在	一个

['efət] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [peə(r)] .

effort to decide upon the fastest pair .

努力 到 决定 之上 这 最快 一对 .

赛道长半英里，通过计时赛决出最快的组合。

[ɔːl] [fɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

All	**four**	**boys**	**were**	**to**	**be**	**in**	**the**	**race**	**but**	**it**	**had**	**been**	**decided**	**that**	**the**
全部	四	男孩们	是	到	是	在	这	种族	但	它	有	到过	决定	那	这

[best] ['pɒləsi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [best] [tuː] ['pædlə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'nuː] .

best	**policy**	**was**	**to**	**put**	**the**	**best**	**two**	**paddlers**	**in**	**the**	**same**	**canoe**	**.**
最好的	政策	曾是	到	放	这	最好的	二	划桨者	在	这	相同的	独木舟	.

四个男孩原本都要参加比赛，但最终决定最好的办法是把最好的两个划桨手放在同一条独木舟里。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [plæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

By	**following**	**this**	**plan**	**it**	**was**	**thought**	**that**	**their**	**chances**	**for**	**winning**	**would**	**be**
经过	下列的	这	计划	它	曾是	想法	那	他们的	机会	为了	获胜	会	是

['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

greatly improved .

非常 改进 .

按照这个计划，他们认为获胜的几率会大大提高。

[fɜːst] [pleɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kaʊnt] [tuː] [ænd; ənd] ['sekənd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nuː] ['reɪsɪz]

First	**place**	**was**	**to**	**count**	**two**	**and**	**second**	**one**	**in**	**the**	**sailing**	**and**	**canoe**	**races**
第一的	地方	曾是	到	数数	二	和	第二	一	在	这	帆船	和	独木舟	种族

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] .

and in the tilting match .

和 在 这 倾斜 匹配 .

在帆船和独木舟比赛以及比武中，第一名算两个，第二名算一个。

[ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [reɪs] [θriː] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] ,

In the swimming race three places were to count ,

在 这 游泳 种族 三 地方 是 到 数数 ,

游泳比赛中，前三名名次都算数。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [skɔːd] ['biːɪŋ] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] , [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd][wʌn]

the	points	to	be	scored	being	three	for	first	,	two	for	second	and	one
这	积分	到	是	得分	存在	三	为了	第一的	,	二	为了	第二	和	一

[fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] .

for	third	.
为了	第三	.

第一名得3分，第二名得2分，第三名得1分。

[ðə; ði] [tiːm] ['skɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]

The	team	scoring	the	greatest	number	of	points	was	to	be	declared	the
这	团队	得分	这	最	数字	的	积分	曾是	到	是	声明	这

['wɪnə(r)] .

winner	.
优胜者	.

得分最高的队伍将被宣布为获胜队伍。

['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] ['ɒkjupaɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [taɪm] .

Practice	for	the	tilting	match	occupied	very	much	of	the	boys	'	time	.
实践	为了	这	倾斜	匹配	占领	非常	很多	的	这	男孩们	-	时间	.

男孩们把大量时间都花在了比武大会的练习上。

[tuː] [lɒŋ] [pəulz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [wuːnd] [wɪð] [əʊld] [rægz]

Two	long	poles	had	been	cut	and	one	end	of	each	was	wound	with	old	rags
二	长的	杆子	有	到过	切	和	一	结尾	的	每个	曾是	伤口	和	老的	破布

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,

and	blankets	,
和	毯子	,

两根长杆被砍断，每根杆子的一端都缠绕着旧布条和毯子。

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɒft] [nɒb] .

thus	forming	a	large	soft	knob	.
因此	成型	一个	大的	柔软的	旋钮	.

由此形成一个大的柔软结节。

“ [ɪf] [wɪd] ['əʊnli] [seɪvd] [ðəʊz] [kləʊðz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn] [wen] [ðə; ði] [skʌŋks] [gɒt] ['ɑːftə(r)]

“ If	we'd	only	saved	those	clothes	that	we	had	on	when	the	skunks	got	after
“ 如果	我们会	仅有的	已保存	那些	衣服	那	我们	有	在	什么时候	这	臭鼬	得到	后

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“如果我们当时能把被臭鼬追赶时穿的那些衣服保存下来就好了。”

” [ri'mɑːk] [dʒɔːdʒ] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['kɒntest] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] . ”

” remarked	George	,	“ we	could	have	won	a	tilting	contest	from	anybody	.	”
” 评论	乔治	,	“ 我们	可以	有	韩元	一个	倾斜	竞赛	从	任何人	.	”

乔治说道：“我们本来可以和任何人进行比武比赛并获胜。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ! ” [in'kwaiə] [grɑːnt] ['kjʊəriəsli] .

“ What	do	you	mean	by	that	!	”	inquired	Grant	curiously	.
“ 什么	做	你	意思是	经过	那	!	”	询问	授予	奇怪的是	.

“你这话是什么意思！”格兰特好奇地问道。

“ ['sɪmpli] [ðɪs] .

“ Simply	this	.
“ 简单地	这	.

就这么简单。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][rægz][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði][pəulz] [wɪð] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][juːst] [ðəʊz] [kləʊðz]

Instead	**of**	**using**	**rags**	**to**	**wind**	**the**	**poles**	**with**	**we**	**could**	**have**	**used**	**those**	**clothes**
反而	的	使用	破布	到	风	这	杆子	和	我们	可以	有	用过的	那些	衣服

. ”

: **”**

. ”

我们本可以用那些衣服代替破布来缠绕杆子。”

“ [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ? ”

“	**What**	**advantage**	**would**	**that**	**have**	**been**	**?**	**”**
”	什么	优势	会	那	有	到过	?	”

“那样做有什么好处呢？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒɔːdʒ] .

“	**Don't**	**you**	**see**	**?**	**”**	**demanded**	**George**	**.**
”	不	你	看	?	”	要求	乔治	.

“你难道看不出来吗？”乔治质问道。

“ [ɔːl] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pəʊl] [æt; ət]['aʊə(r)] [ə'pəʊnənt] .

“	**All**	**we'd**	**have**	**to**	**do**	**would**	**be**	**to**	**point**	**the**	**pole**	**at**	**our**	**opponent**	**.**
”	全部	我们会	有	到	做	会	是	到	观点	这	极	在	我们的	对手	.

“我们只需要把杆子指向对手就行了。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ;

We	**wouldn't**	**have**	**to**	**touch**	**him**	**at**	**all**	**;**
我们	不会	有	到	触碰	他	在	全部	;

我们根本不需要碰他；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['əʊdə(r)] [ɪd] ['sɪmpli] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɔːl]

as	**soon**	**as**	**he**	**got**	**a**	**whiff**	**of**	**that**	**awful**	**odor**	**he'd**	**simply**	**faint**	**and**	**fall**
作为	很快	作为	他	得到	一个	闻	的	那	可怕	气味	他会	简单地	头晕的	和	落下

['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪnəz] . ”

overboard	**and**	**we'd**	**be**	**the**	**winners**	**.**	**”**
落水	和	我们会	是	这	获奖者	.	”

他只要闻到那股难闻的气味就会晕倒落水，那样我们就赢了。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] , [pɒp] , ” [lɑːft] [dʒɒn] .

“	**A**	**great**	**idea**	**,**	**Pop**	**,**	**”**	**laughed**	**John**	**.**
”	一个	伟大的	主意	,	流行音乐	,	”	笑了	约翰	.

“好主意，老爸，”约翰笑着说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**you**	**think**	**of**	**it**	**at**	**the**	**time**	**?**	**”**
”	为什么	没有	你	思考	的	它	在	这	时间	?	”

“你当时怎么没想到呢？”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

“	**In**	**the**	**first**	**place**	**I**	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**this**	**tilting**	**match**	**at**	**the**	**time**	**;**
”	在	这	第一的	地方	我	没有	知道	任何事物	关于	这	倾斜	匹配	在	这	时间	;

“起初我对这场倾斜的比赛一无所知；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] .

in	**the**	**second**	**place**	**,**	**even**	**if**	**I**	**had**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**I'd**	**have**	**kept**	**them**	**.**
在	这	第二	地方	,	甚至	如果	我	有	,	我	不	相信	ID	有	保留	他们	.

其次，即使我有了，我也不认为我会保留它们。

[hwjuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] !

Whew	**,**	**they**	**were**	**awful**	**!**
呼!	,	他们	是	可怕	!

哎呀，他们太糟糕了！

" [ænd; ənd] [dʒɔːdʒd] [ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

"	and	George	shuddered	at	the	recollection	.
"	和	乔治	颤抖	在	这	回忆	.

乔治回想起那件事，不禁打了个寒颤。

" [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] , " [əˈgriːd] [fred] .

"	They	certainly	were	,	"	agreed	Fred	.
"	他们	当然	是	,	"	同意	弗雷德	.

"确实如此，"弗雷德同意道。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃn] [æz; əz]

"	Don't	talk	to	me	about	it	;	my	clothes	were	all	in	the	same	condition	as
"	不	讲话	到	我	关于	它	;	我的	衣服	是	全部	在	这	相同的	状况	作为

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

"别跟我提这件事；我的衣服和你的一样破旧。"

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪstəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈnuː]

"	The	same	system	that	was	adopted	for	selecting	a	team	for	the	canoe
"	这	相同的	系统	那	曾是	已采用	为了	选择	一个	团队	为了	这	独木舟

[reɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɪltɪŋ] [mætʃ] .

race	was	used	for	the	tilting	match	.
种族	曾是	用过的	为了	这	倾斜	匹配	.

"选拔皮划艇比赛队伍所采用的系统也适用于倾斜比赛。"

['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['kæmpəz] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

Every	possible	combination	of	the	four	young	campers	was	tried	in	an	effort	to
每一个	可能的	组合	的	这	四	年轻的	露营者	曾是	尝试	在	一个	努力	到

[faɪnd][ðə; ði] [strɒgɪst] [kəmˈpetɪtəz] .

find	the	strongest	competitors	.
寻找	这	最强	竞争对手	.

为了找出最强的竞争对手，我们尝试了这四位年轻营员的所有可能组合。

[grɑːnt][ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd] [biːn] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈnuː] [reɪs] ,

Grant	and	John	had	been	selected	for	the	canoe	race	,
授予	和	约翰	有	到过	已选	为了	这	独木舟	种族	,

格兰特和约翰被选中参加独木舟比赛。

[ænd; ənd][grɑːnt][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ['kɒntest] .

and	Grant	and	George	were	decided	upon	for	the	tilting	contest	.
和	授予	和	乔治	是	决定	之上	为了	这	倾斜	竞赛	.

于是，格兰特和乔治被选定参加倾斜比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [grɑːnt] [wʊd] [biː; bi][ɒn][bəuθ] [tiːmz] ;

It	had	been	taken	for	granted	that	Grant	would	be	on	both	teams	;
它	有	到过	已采取	为了	的确	那	授予	会	是	在	两个都	团队	;

人们一直认为格兰特会同时加入两支球队；

[hiː; hi] [ˌaʊtˈʃɒn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [spɔːt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

he	outshone	his	companions	in	every	form	of	game	and	sport	just	as	he
他	黯然失色	他的	同伴	在	每一个	形式	的	游戏	和	运动	只是	作为	他

[dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] .

did	in	his	knowledge	of	books	.
做过	在	他的	知识	的	图书	.

他在各种游戏和运动中都胜过他的同伴，就像他在书籍知识方面胜过他的同伴一样。

[hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

He	and	George	were	heavier	than	the	other	two	boys	and	consequently
他	和	乔治	是	较重	比	这	其他	二	男孩们	和	最后

[meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pəʊəf(ə)l] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] .

made	a	more	powerful	team	for	the	tilting	match	.
制成	一个	更多的	强大的	团队	为了	这	倾斜	匹配	.

他和乔治比其他两个男孩重，因此在比武比赛中组成了一支更强大的队伍。

[weɪt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['æset] [ɪn] [ðæt] [spɔːt] ,

Weight	would	be	an	asset	in	that	sport	,
重量	会	是	一个	资产	在	那	运动	,

体重在那项运动中会是一项优势。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [mæn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn]

for	it	is	much	easier	to	knock	down	a	light	man	than	it	is	a	heavy	one
为了	它	是	很多	更轻松	到	敲	向下	一个	光	男人	比	它	是	一个	重的	一

;

;

;

因为击倒一个轻体质的人比击倒一个重体质的人容易得多；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] ['trɪki] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [kə'nuː] [ɪz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

especially	when	a	tricky	and	shaky	canoe	is	under	your	feet	.
尤其	什么时候	一个	棘手	和	摇晃	独木舟	是	在下面	你的	脚	.

尤其是当你脚下踩着一艘摇摇晃晃的独木舟时。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	seem	to	be	out	of	it	,
“	我	似乎	到	是	出去	的	它	,

我好像神志不清了，

” [riˈmɑːk] [fred] ['ruːfəli] [wen] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [səˈlekʃən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

”	remarked	Fred	ruefully	when	the	final	selections	had	been	made	.
”	评论	弗雷德	懊悔地	什么时候	这	最终的	选择	有	到过	制成	.

“最终人选确定后，弗雷德懊恼地说道。”

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][grɑːnt] .

“	Why	are	you	?	”	demanded	Grant	.
“	为什么	是	你	?	”	要求	授予	.

“你为什么在这里？”格兰特质问道。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [reɪs] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒɒn][ænd; ənd][aɪ] ? ”

“	You're	going	to	be	in	the	canoe	race	just	as	much	as	John	and	I	?	”
“	你是	去	到	是	在	这	独木舟	种族	只是	作为	很多	作为	约翰	和	我	?	”

“你也会像约翰和我一样参加独木舟比赛吗？”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [tiːm] . ”

“	I	know	it	,	but	I'm	not	on	the	first	team	.	”
“	我	知道	它	,	但	我是	不是	在	这	第一的	团队	.	”

“我知道，但我不是一线队成员。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɒp] [maɪt] [biːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ”

“	That's	all	right	,	you	and	Pop	might	beat	us	out	after	all	.	”
“	那就是	全部	正确的	,	你	和	流行音乐	可能	打	我们	出去	后	全部	.	”

“没关系，说不定你和爸爸最终还是会赢我们。”

“ [hʌ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .

“	Huh	,	”	exclaimed	Fred	.
“	嗯	,	”	惊呼	弗雷德	.

“啊！”弗雷德惊呼道。

“ [pɒp] ['dʌznt] [du:; də]['eni] [wɜ:k] ; [hi:; hi][dʒʌst][sɪts][ðeə(r)][ænd; ənd][ik'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də]
“ Pop doesn't do any work ; he just sits there and expects me to do
” 流行音乐 不 做 任何 工作 ; 他 只是 坐着 那里 和 预期 我 到 做
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . ”
it all . ”
它 全部 . ”

“爸爸什么都不做；他只是坐在那里，指望我做所有的事情。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [nɒt][səʊ] , [fred] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [dʒɔ:dʒ] ['wɔ:mli] .
“ You know that's not so , Fred , ” protested George warmly .
” 你 知道 那就是 不是 所以 , 弗雷德 , ” 抗议 乔治 热情地 .

“你知道事实并非如此，弗雷德，”乔治热情地抗议道。

“ [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:ks] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] . ”
“ No one in the world works harder than I do . ”
” 不 一 在 这 世界 作品 更难 比 我 做 . ”

“世界上没有人比我更努力。”

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [səʊ] , ” [rɪ'tɜ:nd] [fred] ,
“ Well , if that's so , ” returned Fred ,
” 出色地 , 如果 那就是 所以 , ” 返回 弗雷德 ,

“好吧，如果真是那样的话，”弗雷德回答道。

“ [ɔ:l][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] ['ləʊfəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . ”
“ all I can say is that there are an awful lot of loafers in the world . ”
” 全部 我 能 说 是 那 那里 是 一个 可怕 很多 的 乐福鞋 在 这 世界 . ”

我只能说，世界上游手好闲的人实在太多了。

“ [ɔ:l] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['evri] [ɪ'vent] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ All four of us will be in every event except the tilting match , ” said John .
” 全部 四 的 我们 将要 是 在 每一个 事件 除了 这 倾斜 匹配 , ” 说 约翰 .

约翰说：“除了比武大赛之外，我们四个人都会参加所有比赛。”

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] , [fred] . ”
“ You and I are both out of that , Fred . ”
” 你 和 我 是 两个都 出去 的 那 , 弗雷德 . ”

“你和我都脱离那个圈子了，弗雷德。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [waɪl] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [reɪs] , ”
“ You can save your strength while that's going on for the swimming race , ”
” 你 能 节省 你的 力量 尽管 那就是 去 在 为了 这 游泳 种族 , ”
[sed] [grɑ:nt] .
said Grant .
说 授予 .

格兰特说：“你可以利用这段时间保存体力，为游泳比赛做准备。”

“ [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə][wɪn] [fɜ:st][ænd; ənd]['sekənd] [ɪn] [ðæt] . ”
“ We'll have to depend on you two to win first and second in that . ”
” 出色地 有 到 依赖 在 你 二 到 赢 第一的 和 第二 在 那 . ”

“那我们就得指望你们俩包揽冠亚军了。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ? ” [ɑ:skt] [dʒɔ:dʒ] .
“ How long is it going to be ? ” asked George .
” 如何 长的 是 它 去 到 是 ? ” 问 乔治 .

“还要多久？”乔治问道。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [jɑ:rdz] .
“ A hundred and seventy - five yards .
” 一个 百 和 七十 - 五 码 .

“一百七十五码。”

[tɒm] ['ædəmz][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['jestədeɪ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd]
Tom **Adams** **was** **over** **here** **yesterday** **while** **you** **were** **away** **and** **we** **decided**
汤姆 亚当斯 曾是 超过 这里 昨天 尽管 你 是 离开 和 我们 决定
[ɒn] [ðæt] ['dɪstəns] . ”
on **that** **distance** **.** **”**
在 那 距离 . ”

昨天你不在的时候，汤姆·亚当斯来过这里，我们决定了那个距离。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['dɪstəns] [ðəʊ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ **It** **seems** **to** **me** **like** **a** **queer** **distance** **though** **,** **”** **said** **George** **.**
“ 它 似乎 到 我 喜欢 一个 酷儿 距离 尽管 , ” 说 乔治 .

“不过，我觉得这种距离感很奇怪，”乔治说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][hɪt][ɒn] [ðæt] ? ”
“ **How** **did** **you** **ever** **happen** **to** **hit** **on** **that** **?** **”**
“ 如何 做过 你 曾经 发生 到 打 在 那 ? ”

“你是怎么跟她搭上话的？”

“ [waɪ] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tuː] -
“ **Why** **,** **we** **wanted** **to** **make** **it** **a** **hundred** **yards** **and** **they** **wanted** **a** **two** **-**
“ 为什么 , 我们 通缉 到 制作 它 一个 百 码 和 他们 通缉 一个 二 -
['twenti] .
twenty **.**
二十 .

“为什么？我们想把它做成一百码，而他们想要两码二十码。”

[wiː; wi] ['faɪnəli] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [jɑːrdz] . ”
We **finally** **compromised** **on** **a** **hundred** **and** **seventy** **-** **five** **yards** **.** **”**
我们 最后 受损 在 一个 百 和 七十 - 五 码 . ”

我们最终妥协，决定用一百七十五码。

“ [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ **That's** **fair** **enough** **,** **”** **said** **George** **.**
“ 那就是 公平的 足够的 , ” 说 乔治 .

“这很合理，”乔治说。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɒf] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] ? ”
“ **How** **are** **we** **going** **to** **measure** **off** **these** **different** **distances** **?** **”**
“ 如何 是 我们 去 到 措施 离开 这些 不同的 距离 ? ”

“我们该如何测量这些不同的距离呢？”

“ [ges] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [lɑːft] [dʒɒn] .
“ **Guess** **at** **them** **,** **I** **suppose** **,** **”** **laughed** **John** **.**
“ 猜测 在 他们 , 我 认为 , ” 笑了 约翰 .

“猜猜看吧，”约翰笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] ['ðer] [ɪg'zækt][ɔː(r)][nɒt] , [aɪ] [ges] . ”
“ **It** **won't** **make** **any** **difference** **whether** **they're** **exact** **or** **not** **,** **I** **guess** **.** **”**
“ 它 惯于 制作 任何 不同之处 无论 它们是 精确的 或者 不是 , 我 猜测 . ”

“我想，它们是否完全准确应该没什么区别。”

“ [nəʊ] ,
“ **No** **,**
“ 不 ,

“不，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['eni] [taɪm] ['rekɔːdz] [səʊ][wiː; wi] ['nidnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ]
I **imagine** **we're** **not** **going** **to** **break** **any** **time** **records** **so** **we** **needn't** **bother** **about** **such**
我 想象 是 不是 去 到 休息 任何 时间 记录 所以 我们 不必 打扰 关于 这样的
['diːteɪlz] ,
details **,**
细节 ,

我想我们不太可能打破任何时间纪录，所以无需在意这些细节。

" [ə'griːd] [dʒɔːdʒ] .
" **agreed** **George** **.**
" 同意 乔治 .

乔治同意了。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['præktɪs] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [riˈmɑːk] [fred] .
" **We** **haven't** **had** **any** **practice** **so** **far** **to** **-** **day** **,** **"** **remarked** **Fred** **.**
" 我们 还没有 有 任何 实践 所以 远的 到 - 天 , " 评论 弗雷德 .

"我们今天还没有进行任何练习，"弗雷德说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] - [treɪnd] ? "
" **What's** **the** **matter** **;** **are** **we** **afraid** **of** **getting** **over** **-** **trained** **?** **"**
" 是什么 这 事情 ; 是 我们 害怕的 的 获得 超过 - 受过训练 ? "

"怎么了？我们是不是怕训练过度？"

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['iːzəli] [ɪˈnʌf] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [grɑːnt] .
" **That** **can** **be** **done** **easily** **enough** **,** **all** **right** **,** **"** **said** **Grant** **.**
" 那 能 是 完毕 容易地 足够的 , 全部 正确的 , " 说 授予 .

"这很容易做到，"格兰特说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [træk] [kəʊtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [skuːl] [lɑːst] [jɪə(r)] [sed] ? "
" **Don't** **you** **remember** **what** **the** **track** **coach** **we** **had** **at** **school** **last** **year** **said** **?** **"**
" 不 你 记住 什么 这 追踪 教练 我们 有 在 学校 最后的 年 说 ? "

"你不记得我们学校去年的田径教练说过什么了吗？"

" [hiː; hi] [sed] [aɪ'd]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .
" **He** **said** **I'd** **never** **make** **a** **runner** **if** **that's** **what** **you** **mean** **,** **"** **laughed** **George** **.**
" 他 说 ID 绝不 制作 一个 跑步者 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 笑了 乔治 .

"他说，如果你的意思是说我永远也成不了跑者的话，"乔治笑着说。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] .
" **No** **,** **not** **that** **.**
" 不 , 不是 那 .

"不，不是那样。"

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] ['treɪnɪŋ] . "
What **he** **said** **about** **training** **.** **"**
什么 他 说 关于 训练 . "

他说的关于训练的事。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [fred] .
" **What** **was** **it** **?** **"** **asked** **Fred** **.**
" 什么 曾是 它 ? " 问 弗雷德 .

"那是什么？"弗雷德问道。

" [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] . "
" **I** **don't** **remember** **.** **"**
" 我 不 记住 . "

"我不记得了。"

" [waɪ] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] - [treɪnd] [ðæn; ðən]['əʊvə(r)] -
" **Why** **,** **he** **said** **it** **was** **much** **better** **to** **be** **under** **-** **trained** **than** **over** **-**
" 为什么 , 他 说 它 曾是 很多 更好的 到 是 在下面 - 受过训练 比 超过 -
[treɪnd] .
trained **.**
受过训练 .

"为什么呢？"他说道，"训练不足总比训练过度要好得多。"

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ,
Another **thing** **,**
其他 事物 ,

还有一件事，

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vent] [id] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [rʌn] [ðə; ði]
when a fellow was training for a certain event he'd never let him run the
什么时候 一个 同伴 曾是 训练 为了 一个 肯定 事件 他会 绝不 让 他 跑步 这
[fʊl] ['dɪstəns] [ɪn] ['præktɪs] . ”
full distance in practice . ”
满的 距离 在 实践 . ”

当有人为某个项目进行训练时，他从来不会让他们在练习中跑完全程。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .
“ Is that so ? ” exclaimed George .
“ 是 那 所以 ? ” 惊呼 乔治 .

“真是这样吗？”乔治惊呼道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['lɒdʒɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊ] . ”
“ That doesn't sound logical to me though . ”
“ 那 不 声音 逻辑 到 我 尽管 . ”

“不过，我觉得这不太合乎逻辑。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [grɑːnt] ,
“ All right , ” said Grant ,
“ 全部 正确的 , ” 说 授予 ,

“好吧，”格兰特说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [skuːl] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [miːts] [held] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [həʊm] , [doʊnt]
“ but you know which school won all the meets held anywhere around home , don't
“ 但 你 知道 哪个 学校 韩元 全部 这 满足 握住 任何地方 大约 家 , 不
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“但是你知道是哪所学校赢得了家乡附近所有比赛的冠军，对吧？”

“ [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ We did , ” said George .
“ 我们 做过 , ” 说 乔治 .

“我们做到了，”乔治说。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] , “ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['treɪnə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
“ That's just it , ” exclaimed Grant , “ and yet you say that trainer was no
“ 那就是 只是 它 , ” 惊呼 授予 , “ 和 然而 你 说 那 教练 曾是 不
[gʊd] . ”
good . ”
好的 . ”

“就是这样，”格兰特惊呼道，“可是你却说那个教练不好。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ I didn't mean to say that .
“ 我 没有 意思是 到 说 那 .

“我不是那个意思。”

[ɔːl] [aɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['riːznəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['feləʊ] [rʌn]
All I said was that it didn't seem reasonable to me not to let a fellow run
全部 我 说 曾是 那 它 没有 似乎 合理的 到 我 不是 到 让 一个 同伴 跑步
[ðə; ði] [fʊl] ['dɪstəns] . ”
the full distance . ”
这 满的 距离 . ”

我只是说，我觉得不让一个人跑完全程是不合理的。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

['mɪstə(r)] . [smaɪð] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['feloʊz] [wɒz; wəz]

Mr	.	Smythe	used	to	say	that	the	great	temptation	for	most	fellows	was
先生	.	史密斯	用过的	到	说	那	这	伟大的	诱惑	为了	最多	伙伴们	曾是

[tuː; tə][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] .

to	do	too	much	work	.
到	做	也	很多	工作	.

斯迈思先生过去常说，大多数人面临的最大诱惑就是工作过多。

[ðeid] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They'd	go	out	and	run	all	the	afternoon	and	hang	around	until	they	were
他们会	去	出去	和	跑步	全部	这	下午	和	悬挂	大约	直到	他们	是

['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [felt] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][laɪf][ɪn]

tired	out	and	then	wonder	why	they	felt	heavy	in	the	legs	and	had	no	life	in
疲劳的	出去	和	然后	想知道	为什么	他们	毛毡	重的	在	这	腿	和	有	不	生活	在

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

他们会出去跑一下午，然后闲逛直到筋疲力尽，接着就会纳闷为什么腿感觉沉重，毫无生气。

“ ['seɪlɪŋ] [kænt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	Sailing	can't	hurt	us	anyway	,	”	said	John	.
“	帆船	不能	伤害	我们	反正	,	”	说	约翰	.

“反正航行也伤不了我们，”约翰说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [grɑːnt] , “ [ænd; ənd][aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] :

“	That's	right	,	”	agreed	Grant	,	“	and	I'm	in	favor	of	doing	this	:
“	那就是	正确的	,	”	同意	授予	,	“	和	我是	在	偏爱	的	正在做	这	:

“没错，”格兰特同意道，“我赞成这样做：”

[stɒp] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

stop	training	for	the	events	to	-	morrow	.
停止	训练	为了	这	活动	到	-	明天	.

停止明天比赛的训练。

['ðætl] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ænd; ənd][wiː; wi]

That'll	leave	us	two	days	to	rest	up	before	the	games	are	held	and	we
那将	离开	我们	二	天	到	休息	向上	前	这	游戏	是	握住	和	我们

[kæn; kən] [dɪ'vəʊt] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] . ”

can	devote	those	two	days	to	learning	how	little	we	know	about	sailing	.	”
能	奉献	那些	二	天	到	学习	如何	小的	我们	知道	关于	帆船	.	”

这样我们就有两天时间休息，然后再去参加比赛，我们可以利用这两天时间学习我们对帆船运动的了解有多么匮乏。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] , ” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .

“	I	know	that	already	,	”	laughed	George	.
“	我	知道	那	已经	,	”	笑了	乔治	.

“我知道了，”乔治笑着说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [reɪs] . ”

“	I'm	afraid	we're	going	to	get	a	good	beating	in	that	race	.	”
“	我是	害怕的	是	去	到	得到	一个	好的	殴打	在	那	种族	.	”

“恐怕我们在那场比赛中会惨败。”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [fred] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	Fred	objected	.
“	哦	,	我	不	知道	,	”	弗雷德	反对	.

“哦，我不知道，”弗雷德反驳道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	They	might	run	on	a	rock	or	something	.	”
“	他们	可能	跑步	在	一个	岩石	或者	某物	.	”

“他们可能会踩到石头之类的东西。”

“ [ðæts] ['aʊə(r)] [best] [tʃɑːns] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ That's our best chance all right , ” said George .
“ 那就是 我们的 最好的 机会 全部 正确的 , ” 说 乔治 .

“那确实是我们最好的机会，”乔治说。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɔːfli] [gʊd] ['seɪləz] . ”
“ I have an idea that those fellows are all awfully good sailors . ”
“ 我 有 一个 主意 那 那些 伙伴们 是 全部 非常 好的 水手们 . ”

“我觉得他们都是很棒的水手。”

“ [ai] [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [wɪnd] , ” [sed] [grɑːnt] ['həʊpfəli] .
“ I hope we have some wind , ” said Grant hopefully .
“ 我 希望 我们 有 一些 风 , ” 说 授予 希望 .

“我希望有风，”格兰特满怀希望地说。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [reɪs] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [briːz] .
“ We'll never finish the race unless we have a pretty stiff breeze .
“ 出色地 绝不 结束 这 种族 除非 我们 有 一个 漂亮的 僵硬的 微风 .

“除非有强劲的微风，否则我们永远无法完成比赛。”

['pɜːsənəli] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] . ”
Personally I think the course is too long . ”
亲自 我 思考 这 课程 是 也 长的 . ”

我个人认为课程太长了。

“ [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ Twice around the lake , ” said John .
“ 两次 大约 这 湖 , ” 说 约翰 .

“绕湖两圈，”约翰说。

“ [ðæts] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] . ”
“ That's not so far . ”
“ 那就是 不是 所以 远的 . ”

“那不算太远。”

“ [ɪts] ['prɪti] [fɑː(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] [grɑːnt] .
“ It's pretty far , ” insisted Grant .
“ 它是 漂亮的 远的 , ” 坚持 授予 .

“挺远的，”格兰特坚持说。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['buːiz; bɔɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Wait until you see the buoys out and then you'll realize it . ”
“ 等待 直到 你 看 这 浮标 出去 和 然后 你会 意识到 它 . ”

“等你看到浮标的时候，你就明白了。”

“ [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ? ”
“ Who's going to put them out ? ”
“ 谁是 去 到 放 他们 出去 ? ”

谁来把它们赶出去?

“ [ðə; ði] [red] [tiːm] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .
“ The red team , ” laughed Grant .
“ 这 红色的 团队 , ” 笑了 授予 .

“红队，”格兰特笑着说。

“ ['ðer] ['duːɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ” [in'kwaiə] [fred] .
“ They're doing most of the work , aren't they ? ” inquired Fred .
“ 它们是 正在做 最多 的 这 工作 , 不是 他们 ? ” 询问 弗雷德 .

“他们做了大部分工作，对吧？”弗雷德问道。

“ [wel] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ; ['nætʃ(ə)rəli][aɪ]['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . ”
“ Well , they wanted to ; naturally I didn't object . ”
“ 出色地 , 他们 通缉 到 ; 自然 我 没有 目的 . ”

“嗯，他们想这么做；我当然没有反对。”

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['dɪnə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	They're	going	to	get	dinner	over	here	,	you	know	,	”	said	George	.
”	它们是	去	到	得到	晚餐	超过	这里	,	你	知道	,	”	说	乔治	.

“他们要过来吃晚饭，”乔治说。

“ ['ðætl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”

“	That'll	give	us	something	to	do	.	”
”	那将	给	我们	某物	到	做	.	”

“那我们就有事可做了。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	Just	think	of	it	,	”	exclaimed	John	.
”	只是	思考	的	它	,	”	惊呼	约翰	.

“想想看，”约翰惊呼道。

“ [woʊnt][wiː; wi][biː; bi] ['hʌŋgri] [ðæt] [deɪ] ?

“	Won't	we	be	hungry	that	day	?
”	惯于	我们	是	饥饿的	那	天	?

“那天我们不会饿吗？”

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nuː] ['reɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ['kɒntests; kən'tests][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

The	swimming	and	canoe	races	and	the	tilting	contests	all	in	the	morning
这	游泳	和	独木舟	种族	和	这	倾斜	比赛	全部	在	这	早晨

[ænd; ənd] [ðen] [fuːd] .

and	then	food	.
和	然后	食物	.

上午有游泳比赛、皮划艇比赛和倾斜比赛，然后是吃饭。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][lɒt] , [grɑːnt] . ”

You'll	have	to	cook	a	lot	,	Grant	.	”
你会	有	到	厨师	一个	很多	,	授予	.	”

格兰特，你得经常做饭了。

“ [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] , ” [sed] [grɑːnt] ['grɪmli] .

“	I	realize	that	,	”	said	Grant	grimly	.
”	我	意识到	那	,	”	说	授予	阴沉地	.

“我明白，”格兰特神情严肃地说。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːd] [ðem; ðəm] [ðəʊ] . ”

“	I	guess	we	can	feed	them	though	.	”
”	我	猜测	我们	能	喂养	他们	尽管	.	”

“我想我们应该能喂饱它们。”

“ [sə'pəʊz] [wɪr] [ɔːl]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	Suppose	we're	all	even	at	the	end	of	the	morning	,	”	exclaimed	George	.
”	认为	是	全部	甚至	在	这	结尾	的	这	早晨	,	”	惊呼	乔治	.

“假设我们上午结束时都一样，”乔治喊道。

“ [ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [reɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	That	would	certainly	make	the	sailing	race	exciting	,	wouldn't	it	?	”
”	那	会	当然	制作	这	帆船	种族	激动人心	,	不会	它	?	”

“那肯定会让帆船比赛变得精彩刺激，不是吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [wʊd] , ” [fred] [ə'griːd] .

“	It	sure	would	,	”	Fred	agreed	.
”	它	当然	会	,	”	弗雷德	同意	.

“当然会，”弗雷德同意道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [grɑːnt] .

“	We'll	have	plenty	of	time	to	sail	it	too	,	Grant	.
”	出色地	有	很多	的	时间	到	帆	它	也	,	授予	.

“我们也有充足的时间去航行，格兰特。”

[ɔːl] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] . ”

All	afternoon	ought	to	be	long	enough	.	”
全部	下午	应该	到	是	长的	足够的	.	”

整个下午应该足够长了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	That's	right	,	”	said	Grant	.
”	那就是	正确的	,	”	说	授予	.

“没错，”格兰特说道。

“ [jes] , [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [əˈraʊnd] [twaɪs] [ɪn] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] . ”

“	Yes	,	I	hope	we	can	get	around	twice	in	one	afternoon	.	”
”	是的	,	我	希望	我们	能	得到	大约	两次	在	一	下午	.	”

“是的，我希望我们一个下午能游览两圈。”

“ [ðɪs] [kəˈnuː] [reɪs] [ɪz] [wʌts] [ˈbɔðərɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	This	canoe	race	is	what's	bothering	me	,	”	exclaimed	George	.
”	这	独木舟	种族	是	是什么	烦人	我	,	”	惊呼	乔治	.

“这场独木舟比赛让我很烦恼，”乔治喊道。

“ [ˈðæt|] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ɔːl] [raɪt] .

“	That'll	take	it	out	of	us	all	right	.
”	那将	拿	它	出去	的	我们	全部	正确的	.

“那肯定会让我们精疲力竭。”

[ɪts] [hɑːd] [wɜːk] [ˈpæd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [fred] [ænd; ənd] [ai] [ɑːrnt] [ðə; ði] [fɜːst] [tiːm] [ai]

It's	hard	work	paddling	and	as	long	as	Fred	and	I	aren't	the	first	team	I
它是	难的	工作	划桨	和	作为	长的	作为	弗雷德	和	我	不是	这	第一的	团队	我

[ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

wonder	if	it	wouldn't	be	better	if	we	didn't	go	in	it	at	all	.
想知道	如果	它	不会	是	更好的	如果	我们	没有	去	在	它	在	全部	.

划桨很辛苦，只要我和弗雷德不是第一名，我就在想，我们最好还是别参加了。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [reɪs] [ðæt] [mait] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊə(r)] [tʃɑːnsiz] . ”

If	we	were	fresh	for	the	swimming	race	that	might	increase	our	chances	.	”
如果	我们	是	新鲜的	为了	这	游泳	种族	那	可能	增加	我们的	机会	.	”

如果我们以最佳状态参加游泳比赛，那可能会增加我们的获胜机会。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] [grɑːnt] ,

“	I	know	,	”	said	Grant	,
”	我	知道	,	”	说	授予	,

“我知道，”格兰特说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈevri] [ɪˈvent] . ”

“	but	it	seems	to	me	that	every	fellow	ought	to	be	in	every	event	.	”
”	但	它	似乎	到	我	那	每一个	同伴	应该	到	是	在	每一个	事件	.	”

“但我觉得每个人都应该参加每一项赛事。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [dʒɔːdʒ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

“	But	look	here	,	”	George	objected	.
”	但	看	这里	,	”	乔治	反对	.

“但是你看这里，”乔治反驳道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [strɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][peə(r)][ðæn; ðən] [fred] [ænd; ənd][ai] . [juː; jʊ] [ˈsɪmpli]

“	You	and	String	are	a	much	better	pair	than	Fred	and	I	.	You	simply
”	你	和	细绳	是	一个	很多	更好的	一对	比	弗雷德	和	我	.	你	简单地

[wɔːk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] [ˈevri] [taɪm] ;

walk	away	from	us	every	time	;
走	离开	从	我们	每一个	时间	;

“你和斯特林比我和弗雷德更般配。你每次都直接离开我们；

[wiː; wi] [kænt] ['pɒsəbli] [biːt] [juː; jʊ] [səʊ] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ? ”

we	can't	possibly	beat	you	so	what's	the	use	?	”
我们	不能	可能	打	你	所以	是什么	这	使用	?	”

我们不可能打败你，那还有什么用呢?

“ [juː; jʊ] [mait] [get] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [mait] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . ”

“	You	might	get	second	,	and	that	one	point	might	win	for	us	.	”
”	你	可能	得到	第二	,	和	那	一	观点	可能	赢	为了	我们	.	”

“你们或许能拿到第二名，而那一分可能就让我们赢了。”

“ [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ['sʌd(ə)nli] .

“	I	have	an	idea	,	”	exclaimed	John	suddenly	.
”	我	有	一个	主意	,	”	惊呼	约翰	突然	.

“我有个主意！”约翰突然喊道。

“ [waɪ] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [reɪs] ?

“	Why	not	make	it	a	relay	race	?
”	为什么	不是	制作	它	一个	中继	种族	?

为什么不改成接力赛呢?

[wiː; wi] [kæn; kən] [reɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [ðæt] ['evribɒdi] [kæn; kən] [biː; bi]

We	can	race	around	the	island	and	if	we	do	that	everybody	can	be
我们	能	种族	大约	这	岛	和	如果	我们	做	那	大家	能	是

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæt] [wei] . ”

in	it	and	it	seems	to	me	it	would	be	a	lot	more	fun	that	way	.	”
在	它	和	它	似乎	到	我	它	会	是	一个	很多	更多的	乐趣	那	方式	.	”

我们可以绕岛比赛，这样大家都能参加，我觉得那样会更有趣。”

“ [ðæts] [faɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ['wɔːmli] .

“	That's	fine	,	”	exclaimed	George	warmly	.
”	那就是	美好的	,	”	惊呼	乔治	热情地	.

“那太好了，”乔治热情地说道。

“ [fred] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['pæd(ə)l] [ðə; ði] [fɜːst] [læp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [grɑːnt] [ðə; ði] ['sekənd] .

“	Fred	and	I	can	paddle	the	first	lap	and	you	and	Grant	the	second	.
”	弗雷德	和	我	能	桨	这	第一的	膝	和	你	和	授予	这	第二	.

“我和弗雷德可以划第一圈，你和格兰特可以划第二圈。”

[wɪl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] ? ”

Will	those	other	fellows	agree	to	it	though	?	”
将要	那些	其他	伙伴们	同意	到	它	尽管	?	”

其他人会同意吗?

“ [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃudnt] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	I	don't	see	why	they	shouldn't	,	”	said	Grant	.
”	我	不	看	为什么	他们	不应该	,	”	说	授予	.

格兰特说：“我不明白他们为什么不应该这样做。”

“ [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ;

“	It's	just	as	fair	as	the	other	way	;
”	它是	只是	作为	公平的	作为	这	其他	方式	;

“这和反过来一样公平；

[fˈeəɹe] [ɪf] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”

fairer	if	anything	because	it	gives	every	one	a	chance	.	”
更公平	如果	任何事物	因为	它	给予	每一个	一	一个	机会	.	”

这样反而更公平，因为它给了每个人机会。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	We'll	have	to	ask	them	about	it	though	,	”	said	John	.
”	出色地	有	到	问	他们	关于	它	尽管	,	”	说	约翰	.

“不过我们得问问他们才行，”约翰说。

“ [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [seɪl] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ? ”

“	Why	can't	we	sail	down	there	now	and	see	them	?	”
”	为什么	不能	我们	帆	向下	那里	现在	和	看	他们	?	”

“为什么我们现在不能乘船下去看看他们呢？”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	We	can	,	”	said	George	springing	to	his	feet	.
”	我们	能	,	”	说	乔治	弹簧	到	他的	脚	.

“我们可以，”乔治说着，猛地站了起来。

“ [lets] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	Let's	do	it	,	too	.
”	我们来吧	做	它	,	也	.

“我们也这样做吧。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [wei] ,

”	A	few	moments	later	the	Balsam	was	under	way	,
”	一个	很少	时刻	之后	这	香脂	曾是	在下面	方式	,

片刻之后，“香脂号”便启航了。

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [ðə; ðɪ] [red]

headed	for	the	end	of	the	lake	and	the	camp	of	the	enemy	,	the	red
标题	为了	这	结尾	的	这	湖	和	这	营	的	这	敌人	,	这	红色的

[tiːm] .

team	.
团队	.

向湖的尽头和敌军（红队）的营地进发。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [grɑːnt] ['mɪsɪz]

CHAPTER	XVI	—	GRANT	MISSES
章	十六	—	授予	错过

第十六章——格兰特小姐

[ðə; ðɪ] [deɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [miːt] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] .

The	day	set	for	the	meet	came	at	last	.
这	天	放	为了	这	见面	来了	在	最后的	.

比赛的日子终于到了。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɪ'vent] , [ðə; ðɪ] ['tɪltɪŋ] ['kɒntest] ,

The	first	event	,	the	tilting	contest	,
这	第一的	事件	,	这	倾斜	竞赛	,

第一项赛事是倾斜比赛，

[wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm]

was	scheduled	for	eleven	o'clock	and	a	half	an	hour	before	that	time
曾是	已安排	为了	十一	点钟	和	一个	一半	一个	小时	前	那	时间

[ðə; ðɪ] [red] [tiːm] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] .

the	red	team	was	on	hand	.
这	红色的	团队	曾是	在	手	.

原定于上午 11 点进行，但红队提前一个半小时就到达了现场。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ'diːəl] , [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] [wɔːm] , [wɪð] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ]

The	weather	was	ideal	,	bright	and	sunny	and	warm	,	with	not	too	much
这	天气	曾是	理想的	,	明亮的	和	阳光明媚	和	温暖的	,	和	不是	也	很多

[briːz] .

breeze	.
微风	.

天气非常理想，阳光明媚，温暖宜人，微风习习。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪ'zaɪəd] ,

This	was	as	the	boys	desired	,
这	曾是	作为	这	男孩们	想要的	,

这正合男孩们的意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [nɒt] [sprɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .

for	they	had	hoped	that	the	wind	might	not	spring	up	until	afternoon	.
为了	他们	有	希望	那	这	风	可能	不是	春天	向上	直到	下午	.

因为他们原本希望风要到下午才会刮起来。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['mætəz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni]

At	least	that	is	the	way	they	would	have	arranged	matters	if	they	had	any
在	至少	那	是	这	方式	他们	会	有	安排	事情	如果	他们	有	任何

['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

power	to	do	so	.
力量	到	做	所以	.

至少，如果他们有权力的话，他们会这样安排事情。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz]

Strange	to	say	it	seemed	as	if	the	weather	was	to	turn	out	just	as
奇怪的	到	说	它	似乎	作为	如果	这	天气	曾是	到	转动	出去	只是	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] .

they	had	hoped	.
他们	有	希望	.

说来也奇怪，天气似乎真的如他们所愿。

[hjuː] - [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪveɪtɪd]

Hugh	McNeale	brought	his	Uncle	Jack	along	and	all	the	boys	were	captivated
休	-	带来	他的	叔叔	杰克	沿着	和	全部	这	男孩们	是	着迷

[baɪ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

by	him	at	once	.
经过	他	在	一次	.

休·麦克尼尔带着他的叔叔杰克一起来了，所有的男孩立刻都被他迷住了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , ['dʒɒli] [mæn] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,

He	was	a	big	,	jolly	man	,	full	of	fun	,
他	曾是	一个	大的	,	快乐的	男人	,	满的	的	乐趣	,

他身材高大，性格开朗，充满乐趣。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri]

and	with	a	laugh	that	made	you	feel	as	if	you	wanted	to	join	in	it	every
和	和	一个	笑	那	制成	你	感觉	作为	如果	你	通缉	到	加入	在	它	每一个

[taɪm] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

time	you	heard	it	.
时间	你	听到	它	.

每次听到他的笑声，你都会忍不住想跟着一起笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

He	was	enthusiastic	over	the	idea	of	being	the	judge	and	promised	to
他	曾是	热情的	超过	这	主意	的	存在	这	法官	和	承诺	到

[duː; də] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] .

do	his	very	best	.
做	他的	非常	最好的	.

他对担任法官的想法充满热情，并承诺会尽全力做到最好。

“ [ai] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tiːm] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	also	have	a	trophy	for	the	winning	team	,	”	he	exclaimed	.
”	我	还	有	一个	杯	为了	这	获胜	团队	,	”	他	惊呼	.

“我这里还有一座颁给获胜队伍的奖杯，”他兴奋地说。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kæmps] ['eniweɪ] ,

“	It's	something	that	you	boys	ought	to	have	had	in	your	camps	anyway	,
”	它是	某物	那	你	男孩们	应该	到	有	有	在	你的	营地	反正	,

“无论如何，你们这些男孩在训练营里都应该有这些东西。”

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [si:n] [wʌn][ɪn]['aɪðə(r)]

but	I	haven't	seen	one	in	either
但	我	还没有	已见	一	在	任何一个

但我两个地方都没见过。

[ænd; ənd][səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] . ”

and	so	I'm	going	to	give	it	as	a	prize	.	”
和	所以	我是	去	到	给	它	作为	一个	奖	.	”

所以，我打算把它作为奖品颁发出去。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] [hju:] ['kjʊəriəsli] .

“	What's	that	?	”	inquired	Hugh	curiously	.
“	是什么	那	?	”	询问	休	奇怪的是	.

“那是什么？”休好奇地问道。

“ [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm]

“	See	for	yourself	,	”	exclaimed	Mr	.	Maxwell	,	for	that	was	the	name
“	看	为了	你自己	,	”	惊呼	先生	.	麦克斯韦	,	为了	那	曾是	这	姓名

[ɒv; əv] [hju:z] ['ʌŋk(ə)l] .

of	Hugh's	uncle	.
的	休的	叔叔	.

“你自己看看吧，”麦克斯韦先生惊呼道，因为那是休的叔叔的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ʌn'ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	a	package	from	underneath	his	coat	and	unwrapping	it	,
他	采取	一个	包裹	从	下	他的	外套	和	拆包装	它	,

他从外套底下掏出一个包裹，拆开了包装。

[spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [bɔɪz] [ə; eɪ] [sɪlk] [ə'merɪkən] [flæg] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

spread	before	the	admiring	gaze	of	the	eight	boys	a	silk	American	flag	about	three	feet	in	length	.
传播	前	这	钦佩	目光	的	这	八	男孩们	一个	丝绸	美国人	旗帜	关于	三	脚	在	长度	.

在八个男孩钦佩的目光中，一面约三英尺长的丝绸美国国旗展开在他们面前。

“ [seɪ] ! ” [sed] [dʒɔːdʒ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	Say	!	”	said	George	enthusiastically	.
“	说	!	”	说	乔治	踊跃	.

“说！”乔治兴奋地说。

“ [ðæts] [wɜːθ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	That's	worth	working	for	,	isn't	it	?	”
“	那就是	值得	在职的	为了	,	不是	它	?	”

“这值得我们为之努力，不是吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .

“	It	certainly	is	,	”	agreed	the	seven	other	boys	,	almost	with	one	voice	.
“	它	当然	是	,	”	同意	这	七	其他	男孩们	,	几乎	和	一	嗓音	.

“确实如此，”其他七个男孩几乎异口同声地表示赞同。

“ [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] ,

“	That's	the	first	prize	,	”	said	Mr	.	Maxwell	,
“	那就是	这	第一的	奖	,	”	说	先生	.	麦克斯韦	,

“那是头奖，”麦克斯韦先生说。

['evɪdəntli] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] [hæd; həd] [prə'djuːst] .

evidently	greatly	pleased	with	the	result	the	sight	of	the	flag	had	produced	.
显然	非常	高兴	和	这	结果	这	视线	的	这	旗帜	有	生产	.

显然，他对这面旗帜所带来的效果非常满意。

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

“	Here's	the	second	,
“	这里是	这	第二	,

“这是第二个，

” [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [druː] [ə'nʌðə(r)] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [bʌt; bət] ['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ði] [saɪz] .

”	and	from	his	pocket	he	drew	another	flag	of	the	same	quality	as	the	first	but	only	half	the	size	.
”	和	从	他的	口袋	他	画	其他	旗帜	的	这	相同的	质量	作为	这	第一的	但	仅有的	一半	这	尺寸	.

“然后他从口袋里掏出另一面旗帜，质量与第一面相同，但尺寸只有第一面的一半。”

“ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I'm	ashamed	of	you	boys	,	”	he	continued	.
“	我是	羞愧	的	你	男孩们	,	”	他	持续	.

“我为你们这些孩子感到羞耻，”他继续说道。

“ [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [kæmps][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [əˈmerɪkən] [flæg] [ˈflaɪɪŋ] [raɪt]
“ Both of these camps should have had a great big American flag flying right
“ 两个都 的 这些 营地 应该 有 有 一个 伟大的 大的 美国人 旗帜 飞行 正确的
[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
out in front of the tent .
出去 在 正面 的 这 帐篷 .

“这两个营地都应该在帐篷前飘扬一面巨大的美国国旗。”

[let] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌpætriˈɒtɪk][ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Let people see that you're patriotic and be proud of it . ”
让 人们 看 那 你是 爱国 和 是 自豪的 的 它 . ”

让人们看到你的爱国情怀，并为此感到自豪。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][grɑːnt] .
“ We are proud of it , ” objected Grant .
“ 我们 是 自豪的 的 它 , ” 反对 授予 .

“我们为此感到自豪，”格兰特反驳道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmækswel] [ˈredɪli] .
“ Of course you are , ” said Mr . Maxwell readily .
“ 的 课程 你 是 , ” 说 先生 . 麦克斯韦 容易 .

“当然是了，”麦克斯韦先生爽快地说道。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðəʊ] .
“ I want you to show it off though .
“ 我 想 你 到 展示 它 离开 尽管 .

“不过，我希望你能好好展示一下。”

[hæv; həv][ə; eɪ][flæg] ,
Have a flag ,
有 一个 旗帜 ,

插上一面旗帜，

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [θɪŋk] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
and every time you look at it don't think only of how beautiful it is .
和 每一个 时间 你 看 在 它 不 思考 仅有的 的 如何 美丽的 它 是 .

每次你看到它的时候，不要只想到它有多漂亮。

[rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Remember what it stands for and how much you owe to it .
记住 什么 它 站立 为了 和 如何 很多 你 欠 到 它 .

记住它代表什么，以及你对它负有多少责任。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [stændz] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [flæg][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]
Think of the country that stands back of that flag and of the millions of
思考 的 这 国家 那 站立 后退 的 那 旗帜 和 的 这 百万 的
[ˈʌðə(r)z] [huː] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈembləm] .
others who along with you have it for their national emblem .
其他的 WHO 沿着 和 你 有 它 为了 他们的 国家的 徽 .

想想这面旗帜背后的国家，以及和你们一样以它为国徽的数百万其他国家。

[jʊr; jər] [ɔːl][glæd] [jʊr; jər] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ]
You're all glad you're Americans and you're proud of the fact and I want you
你是 全部 高兴的 你是 美国人 和 你是 自豪的 的 这 事实 和 我 想 你
[ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][ədˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
never to be afraid to admit it .
绝不 到 是 害怕的 到 承认 它 .

你们都为自己是美国人而感到高兴和自豪，我希望你们永远不要害怕承认这一点。

[biː; bi] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] , [bɔɪz] ,
Be loyal to the flag , boys ,
是 忠诚 到 这 旗帜 , 男孩们 ,

孩子们，要忠于国旗！

[ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [juː; jʊ]

and	by	your	actions	prove	that	you're	worthy	of	the	protection	it	affords	you
和	经过	你的	行动	证明	那	你是	值得	的	这	保护	它	提供	你

.

:

.

用你的行动证明你配得上它所提供的保护。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][æz; əz]['riːəl] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [tuː; tə][duː; də]

And	don't	forget	either	that	it's	your	duty	as	real	American	citizens	to	do
和	不	忘记	任何一个	那	它是	你的	责任	作为	真实的	美国人	公民	到	做

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

your	part	.
你的	部分	.

也别忘了，作为真正的美国公民，你们有责任尽自己的一份力。

[ðæts] [wɒt] [səʊ] ['meni] [fə'get] [səʊ] ['iːzəli] .

That's	what	so	many	forget	so	easily	.
那就是	什么	所以	许多	忘记	所以	容易地	.

这就是很多人很容易忘记的事情。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['benɪfɪts] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

You	can't	expect	to	receive	benefits	all	the	time	and	not	give	anything	in	return	,
你	不能	预计	到	收到	好处	全部	这	时间	和	不是	给	任何事物	在	返回	,

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你不能指望一直得到好处而不付出任何回报，你知道的。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] ,

“	What	can	we	do	?	”	asked	George	,
“	什么	能	我们	做	?	”	问	乔治	,

“我们能做些什么？”乔治问道。

[huː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mæksˌwɛlz] [wɜːdz] .

who	along	with	all	the	others	was	deeply	impressed	by	Mr	.	Maxwell's	words	.
WHO	沿着	和	全部	这	其他的	曾是	深	印象深刻	经过	先生	.	麦克斯韦尔	字	.

和其他人一样，他都被麦克斯韦先生的话深深打动了。

“ [dʒʌst] [ðɪs] : [biː; bi] [gʊd] ['sɪtəznz] .

“	Just	this	:	be	good	citizens	.
“	只是	这	:	是	好的	公民	.

就这么简单：做个好公民。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nɒt]['əʊnli][əu'bei][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

A	good	citizen	is	a	man	who	not	only	obeys	the	laws	of	his	country	,
一个	好的	公民	是	一个	男人	WHO	不是	仅有的	服从	这	法律	的	他的	国家	,

一个好公民不仅要遵守自己国家的法律，还要遵守其他相关法律。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['betə(r)] .

but	who	is	always	working	to	make	his	country	better	.
但	WHO	是	总是	在职的	到	制作	他的	国家	更好的	.

但他始终致力于让自己的国家变得更好。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['ɪntrəsts] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ]

He	puts	his	country's	interests	ahead	of	his	own	and	that's	a	hard	thing
他	放置	他的	该国的	兴趣	前方	的	他的	自己的	和	那就是	一个	难的	事物

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmtaɪmz] .

to	do	sometimes	.
到	做	有时	.

他把国家利益置于个人利益之上，这有时很难做到。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

A	good	citizen	stands	by	the	mayor	of	his	town	,	and	the	governor	of	his
一个	好的	公民	站立	经过	这	市长	的	他的	镇	,	和	这	州长	的	他的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

一个好公民会支持他所在城镇的市长和他所在州的州长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	the	president	of	his	country	.
和	这	总统	的	他的	国家	.

以及他所在国家的总统。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['kriti,saiz] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːks] [tuː; tə]

Instead	of	sitting	home	and	criticising	them	he	gets	out	and	works	to
反而	的	坐着	家	和	批评	他们	他	获得	出去	和	作品	到

[help] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

help	them	in	every	way	he	can	and	he	is	loyal	to	them	.
帮助	他们	在	每一个	方式	他	能	和	他	是	忠诚	到	他们	.

他没有待在家里批评他们，而是走出去，尽其所能地帮助他们，并且对他们忠诚。

[ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [flæg] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] ,

Those	men	are	behind	this	flag	and	if	you	are	loyal	to	the	flag	,
那些	男人	是	在后面	这	旗帜	和	如果	你	是	忠诚	到	这	旗帜	,

这些人是这面旗帜的幕后黑手，如果你忠于这面旗帜，

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

prove	it	by	being	loyal	to	the	men	behind	it	.
证明	它	经过	存在	忠诚	到	这	男人	在后面	它	.

用实际行动证明你对幕后英雄的忠诚。

['evri] [mæn] [mʌst; məst] [duː; də] [hɪz; ɪz] [pɑːt] . ”

Every	man	must	do	his	part	.	”
每一个	男人	必须	做	他的	部分	.	”

每个人都必须尽自己的一份力。

“ [aɪ] [ges] [wɪr] ['keələs] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [doʊnt] [θɪŋk] , ” [sed] [grɑːnt] ['səʊbəli] .

“	I	guess	we're	careless	at	times	and	don't	think	,	”	said	Grant	soberly	.
“	我	猜测	是	粗心	在	时代	和	不	思考	,	”	说	授予	清醒地	.

“我想我们有时候确实粗心大意，不加思考，”格兰特严肃地说。

“ [ðæts] [truː] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .

“	That's	true	,	”	agreed	Mr	.	Maxwell	.
“	那就是	真的	,	”	同意	先生	.	麦克斯韦	.

“没错，”麦克斯韦先生同意道。

“ [ðæts] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðəʊ] . ”

“	That's	no	excuse	for	us	though	.	”
“	那就是	不	原谅	为了	我们	尽管	.	”

“但这不能成为我们的借口。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lɑːfɪŋli] .

“	But	I	didn't	come	here	to	make	a	speech	,	”	he	continued	laughingly	.
“	但	我	没有	来	这里	到	制作	一个	演讲	,	”	他	持续	笑着	.

“但我来这里不是为了发表演讲的，”他笑着继续说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪv] [dʒʌst] [sed] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ðəʊ] .

“	I	believe	what	I've	just	said	with	all	my	heart	though	.
“	我	相信	什么	我已经	只是	说	和	全部	我的	心	尽管	.

“但我发自内心地相信我刚才所说的话。”

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] ,

At	present	,	however	,
在	展示	,	然而	,

然而，目前

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['kɒntest] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [stɑ:t] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

I	know	there	is	a	tilting	contest	to	be	held	and	we'd	better	start	it	at
我	知道	那里	是	一个	倾斜	竞赛	到	是	握住	和	我们会	更好的	开始	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我知道要举行一场倾斜比赛，我们最好马上开始。

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hu:] [gets] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [pɔɪnts] [tə'wɔ:dz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][bɪg][flæg] .

I'm	anxious	to	see	who	gets	the	first	two	points	towards	winning	the	big	flag	.
我是	焦虑的	到	看	WHO	获得	这	第一的	二	积分	向	获胜	这	大的	旗帜	.

我很想知道谁能率先拿到赢得大旗所需的两分。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][fɔ:(r)] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kəm'pi:t] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [set] [ə'baʊt]

"	Without	further	delay	the	four	boys	who	were	to	compete	in	this	event	set	about
"	没有	更远	延迟	这	四	男孩们	WHO	是	到	竞争	在	这	事件	放	关于

[prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

preparing	themselves	for	it	.
准备	他们自己	为了	它	.

“四名即将参加这项比赛的男孩立即开始为比赛做准备。”

['beɪðɪŋ] [su:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɔn] [səʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌp'set] [wʊd] [nɒt] [kɔ:z] ['eni] ['wʌri] [ænd; ənd]

Bathing	suits	were	donned	so	that	an	upset	would	not	cause	any	worry	and
洗澡	西装	是	穿戴	所以	那	一个	沮丧的	会	不是	原因	任何	担心	和

[ðə; ði] [tu:] [kə'nu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .

the	two	canoes	were	soon	ready	for	the	fray	.
这	二	独木舟	是	很快	准备好	为了	这	磨损	.

为了避免发生意外造成任何担忧，队员们都穿上了泳衣，两艘独木舟很快就做好了战斗准备。

[grɑ:nt][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [blu:] [ti:m] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['ædəmz][ænd; ənd] ['fræŋklɪn]

Grant	and	George	represented	the	blue	team	and	Thomas	Adams	and	Franklin
授予	和	乔治	代表	这	蓝色的	团队	和	托马斯	亚当斯	和	富兰克林

['dʌnbɑ:(r)] , [ðə; ði] [red] .

Dunbar	,	the	red	.
邓巴	,	这	红色的	.

格兰特和乔治代表蓝队，托马斯·亚当斯和富兰克林·邓巴代表红队。

[grɑ:nt][wɒz; wəz][baʊ; bəʊ][mæn] , [wɪð] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [kə'nu:] ; ['tɒməs] [wɒz; wəz][baʊ; bəʊ]

Grant	was	bow	man	,	with	George	to	handle	the	canoe	;	Thomas	was	bow
授予	曾是	弓	男人	,	和	乔治	到	处理	这	独木舟	;	托马斯	曾是	弓

[mæn] ,

man	,
男人	,

格兰特是船头手，乔治负责划独木舟；托马斯也是船头手。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['pæd(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [bəʊt] .

and	Franklin	paddled	in	the	opposing	boat	.
和	富兰克林	划桨	在	这	反对	船	.

而富兰克林则划着对面的船。

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [steɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:bə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [spek'tetər]

The	contest	was	staged	in	the	little	harbor	and	the	judge	and	spectators
这	竞赛	曾是	摆拍	在	这	小的	港口	和	这	法官	和	观众

[tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['taɪni] [wɔ:f] .

took	their	positions	on	the	tiny	wharf	.
采取	他们的	职位	在	这	微小的	码头	.

比赛在小港口举行，评委和观众在小码头上就位。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [naʊ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'pɑːt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

The	canoes	now	faced	each	other	some	fifty	feet	apart	,	waiting	for	the	signal	.
这	独木舟	现在	面对	每个	其他	一些	五十	脚	除	,	等待	为了	这	信号	.

两艘独木舟相距约五十英尺，面对面停泊着，等待信号。

“ [nɒt] [tuː] [fɑːst] [naʊ] , [pɒp] , ” [wɔːnd] [grɑːnt] .

“	Not	too	fast	now	,	Pop	,	”	warned	Grant	.
”	不是	也	快速地	现在	,	流行音乐	,	”	警告	授予	.

“别太快，老爸，”格兰特警告道。

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ,

“	I	don't	want	to	fall	out	of	the	canoe	before	we	even	reach	the	other	one	,
”	我	不	想	到	落下	出去	的	这	独木舟	前	我们	甚至	抵达	这	其他	一	,

“我可不想还没到对岸就从独木舟里掉下去。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] .

“	I	know	,	”	replied	George	.
”	我	知道	,	”	回复	乔治	.

“我知道，”乔治回答道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] . ”

“	I'll	be	careful	.	”
”	患病的	是	小心	.	”

“我会小心的。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] [laɪk] [ðɪs] , [tuː] . ”

“	I'm	going	to	stay	down	on	one	knee	like	this	,	too	.	”
”	我是	去	到	停留	向下	在	一	膝盖	喜欢	这	,	也	.	”

“我也会像这样单膝跪地。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] .

“	That's	a	good	scheme	.
”	那就是	一个	好的	方案	.

“这真是个好主意。”

[lɒk] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə'raʊnd] [ðæt] [θwɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Lock	your	feet	around	that	thwart	if	you	can	.
锁	你的	脚	大约	那	阻挠	如果	你	能	.

如果可以的话，尽量用脚勾住横梁。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biːt] [ðəʊz] ['feloʊz] . ”

We	want	to	beat	those	fellows	.	”
我们	想	到	打	那些	伙伴们	.	”

我们想打败那些家伙。

“ [ɔːl] ['redi] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

“	All	ready	?	”	came	the	call	from	shore	.
”	全部	准备好	?	”	来了	这	称呼	从	支撑	.

“准备好了吗？”岸边传来电话。

“ [ɔːl] ['redi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [grɑːnt] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

“	All	ready	,	”	answered	Grant	,	and	Thomas	did	the	same	.
”	全部	准备好	,	”	回答	授予	,	和	托马斯	做过	这	相同的	.

“一切就绪，”格兰特回答道，托马斯也照做了。

“ [gəʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] .

“	Go	,	”	shouted	Mr	.	Maxwell	,	and	the	match	was	on	.
”	去	,	”	喊叫	先生	.	麦克斯韦	,	和	这	匹配	曾是	在	.

“开始！”麦克斯韦先生喊道，比赛开始了。

['frænklɪn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [spiːd] [haʊ'evə(r)] .

Franklin	and	George	did	not	try	to	make	speed	however	.
富兰克林	和	乔治	做过	不是	尝试	到	制作	速度	然而	.

然而，富兰克林和乔治并没有试图提高速度。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['veri] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

In	fact	they	were	both	very	cautious	and	as	a	consequence	,
在	事实	他们	是	两个都	非常	谨慎	和	作为	一个	结果	,

事实上，他们俩都非常谨慎，因此，

[ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sləʊli] .

the	two	canoes	approached	each	other	slowly	.
这	二	独木舟	接近	每个	其他	缓慢地	.

两艘独木舟缓缓靠近。

[bəuθ] ['paɪləts] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [liːd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Both	pilots	seemed	willing	to	let	the	other	man	lead	off	in	the	attack	.
两个都	飞行员	似乎	愿意的	到	让	这	其他	男人	带领	离开	在	这	攻击	.

两名飞行员似乎都愿意让对方先发起攻击。

“ ['keəf(ə)l] , [pɒp] , ” [sed] [grɑːnt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [feɪs]

“	Careful	,	Pop	,	”	said	Grant	,	without	relaxing	his	gaze	from	his	opponent's	face
“	小心	,	流行音乐	,	”	说	授予	,	没有	放松	他的	目光	从	他的	对手的	脸

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] .

for	one	instant	.
为了	一	立即的	.

“小心点，老爹，”格兰特说着，眼睛一刻也没有离开对手的脸。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

I'm	watching	them	.
我是	观看	他们	.

我正在观察他们。

” [grɑːnt] , [kraʊtʃt] [ɒn] [wʌn] [niː] ,

”	Grant	,	crouched	on	one	knee	,
”	授予	,	蹲着	在	一	膝盖	,

格兰特单膝跪地，

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pəʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɪn] [ə; eɪ]

was	holding	the	pole	as	a	mediæval	knight	would	have	held	his	lance	in	a
曾是	保持	这	极	作为	一个	中世纪	骑士	会	有	握住	他的	槊	在	一个

['dʒaʊstɪŋ] ['tʊənəmənt] .

jousting	tournament	.
比武	比赛	.

他握着杆子，就像中世纪骑士在比武大会上握着长矛一样。

['tɒməs] [haʊ'evə(r)] , [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [pə'hæps]

Thomas	however	,	stood	up	in	his	canoe	,	gaining	a	little	freedom	of	action	perhaps
托马斯	然而	,	站立	向上	在	他的	独木舟	,	获得	一个	小的	自由	的	行动	也许

,

,
,

然而，托马斯却在独木舟里站了起来，或许是获得了一些行动自由。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .

but	at	the	same	time	increasing	his	chances	of	going	overboard	.
但	在	这	相同的	时间	增加	他的	机会	的	去	落水	.

但与此同时，这也增加了他做得太过火的可能性。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][men] [breɪst]

The	canoes	were	only	a	few	feet	apart	now	and	the	bow	men	braced
这	独木舟	是	仅有的	一个	很少	脚	除	现在	和	这	弓	男人	支撑

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] .

themselves	for	the	onslaught	.
他们自己	为了	这	猛攻	.

两艘独木舟现在只相隔几英尺，船头的船员们严阵以待，准备迎接猛烈的攻击。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [grɑːnt] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	Let	'	em	have	it	now	,	Grant	!	"	shouted	John	from	the	shore	.
"	让	-	呃	有	它	现在	,	授予	!	"	喊叫	约翰	从	这	支撑	.

"格兰特，现在就让他们尝尝厉害！"约翰从岸边喊道。

[fred] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teiʃən] ,

Fred	joined	him	in	his	exhortations	,
弗雷德	加入	他	在	他的	劝勉	,

弗雷德也加入了他的劝诫行列。

[waɪl] [hjuː] [ænd; ənd] ['hɜːbət] ['hɔːlzi] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['nɔɪzi] [ɪn][ðeə(r)] [ziːl] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)]

while	Hugh	and	Herbert	Halsey	were	just	as	noisy	in	their	zeal	to	cheer	their
尽管	休	和	赫伯特	霍尔西	是	只是	作为	嘈杂	在	他们的	热情	到	欢呼	他们的

[tiːm] [ɒn] ,

team	on	,
团队	在	,

休·霍尔西和赫伯特·霍尔西也同样热情高涨，大声为他们的球队加油助威。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [saʊnd] [prə'djuːst] [wɒz; wəz]

and	for	the	size	of	the	audience	the	amount	of	sound	produced	was
和	为了	这	尺寸	的	这	观众	这	数量	的	声音	生产	曾是

['mɑːvələs] .

marvelous	.
奇妙	.

考虑到观众人数，所产生的音量真是惊人。

['mɪstə(r)] . ['mækswel][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Mr	.	Maxwell	was	the	only	one	who	was	silent	.
先生	.	麦克斯韦	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	沉默的	.

只有麦克斯韦先生保持沉默。

['kləʊzə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] .

Closer	came	the	two	canoes	.
更近	来了	这	二	独木舟	.

两艘独木舟越来越近了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['tɒməs] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][grɑːnt] .

Now	they	were	within	range	and	Thomas	lunged	forward	savagely	at	Grant	.
现在	他们	是	之内	范围	和	托马斯	猛扑	向前	野蛮地	在	授予	.

现在他们已经进入了射程，托马斯凶狠地向前扑向格兰特。

[hiː; hi] [dʌk] [ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]

He	ducked	the	blow	and	aiming	one	in	return	caught	his	opponent	full	in	the
他	躲闪	这	吹	和	瞄准	一	在	返回	捕捉	他的	对手	满的	在	这

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

他躲过了这一击，并反击一拳，正中对手腹部。

['tɒməs] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [grʌnt] [ænd; ənd] [fel] ['bækwədz] .

Thomas	uttered	a	loud	grunt	and	fell	backwards	.
托马斯	说出	一个	大声	咕哝	和	跌倒	向后	.

托马斯闷哼一声，向后倒去。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

As	luck	would	have	it	however	,	he	fell	in	the	canoe	.
作为	运气	会	有	它	然而	,	他	跌倒	在	这	独木舟	.

然而，命运弄人，他掉进了独木舟里。

[ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [rɔkt] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [mɪst] [ʌp'setɪŋ] .

The	light	craft	rocked	dangerously	and	narrowly	missed	upsetting	.
这	光	工艺	摇滚	危险地	和	勉强	错过	镦	.

轻型飞行器剧烈摇晃，险些倾覆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ʃɪpt] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

some	water	was	shipped	and	had	it	not	been	for	the	skill	of	the
一些	水	曾是	已发货	和	有	它	不是	到过	为了	这	技能	的	这

[tuː] ['ɔkjuːpənts] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'tɜːnd] .

two	occupants	it	surely	would	have	overturned	.
二	居住者	它	一定	会	有	翻覆	.

船上运来了一些水，要不是船上两名船员身手敏捷，船肯定会翻。

“ [kwɪk] , [grɑːnt] ! ” [ɜːrdʒd] [dʒɔːdʒ] .

“	Quick	,	Grant	!	”	urged	George	.
”	快的	,	授予	!	”	敦促	乔治	.

“快点，格兰特！”乔治催促道。

“ [hɪt] [hɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ʌp] . ”

“	Hit	him	again	before	he	can	get	up	.	”
”	打	他	再次	前	他	能	得到	向上	.	”

“趁他还没站起来，再打他一顿。”

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	Bring	me	closer	to	them	.
”	带来	我	更近	到	他们	.

“让我离他们更近一些。”

” [dʒɔːdʒ] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɒt] ['fɔːwəd] .

”	George	thrust	his	paddle	into	the	water	and	the	canoe	shot	forward	.
”	乔治	推力	他的	桨	进入	这	水	和	这	独木舟	射击	向前	.

乔治将桨插入水中，独木舟向前疾驰而去。

['frænʃklɪn] , [haʊ'evə(r)] ,

Franklin	,	however	,
富兰克林	,	然而	,

然而，富兰克林

[wɪð] ['redi] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː]

with	ready	presence	of	mind	had	swung	his	canoe	around	the	minute	it
和	准备好	在场	的	头脑	有	摇摆	他的	独木舟	大约	这	分钟	它

['raɪtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [grænts] [lʌndʒ] [æt; ət] ['tɒməs] [mɪst] .

righted	itself	and	Grant's	lunge	at	Thomas	missed	.
右	本身	和	格兰特	弓步	在	托马斯	错过	.

他临危不乱，在独木舟恢复平衡的瞬间就调转船头，格兰特扑向托马斯的攻击落空了。

[bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ə'gen] ,

Before	George	could	bring	his	boat	within	range	again	,
前	乔治	可以	带来	他的	船	之内	范围	再次	,

乔治还没来得及再次将船驶入射程之内，

[ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
their opponents had recovered their balance and were prepared for the
他们的 对手 有 恢复 他们的 平衡 和 是 准备 为了 这
['sekənd] [ə'tæk] .
second attack .
第二 攻击 .

他们的对手已经恢复了平衡，准备进行第二次攻击。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [kə'nu:z] [ɐpɹ'əʊtʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
Once more the canoes approached each other .
一次 更多的 这 独木舟 接近 每个 其他 .

两艘独木舟再次靠近。

[ðɪs] [taɪm] ['tɒməs] ['fɒləʊd] [grænts] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɒn] [wʌn] [ni:] .
This time Thomas followed Grant's example and crouched on one knee .
这 时间 托马斯 随后 格兰特 例子 和 蹲着 在 一 膝盖 .

这一次，托马斯效仿格兰特，单膝跪地。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]
He had evidently learned a lesson and had determined to be more
他 有 显然 学习 一个 课 和 有 决定 到 是 更多的
['weəri] .
wary .
警惕 .

他显然吸取了教训，决心更加谨慎。

“ [get] [hɪm] , [grɑ:nt] !
“ Get him , Grant !
“ 得到 他 , 授予 !

“抓住他，格兰特！”

[get] [hɪm] !
Get him !
得到 他 !

抓住他！

” ['ʃaʊtɪd] [dʒɒn] .
” shouted John .
” 喊叫 约翰 .

“约翰喊道。”

“ ['keəf(ə)l] , [dʒɔ:dʒ] ; [nɒt] [tu:] [fɑ:st] , ” [wɔ:nd] [grɑ:nt] .
“ Careful , George ; not too fast , ” warned Grant .
“ 小心 , 乔治 ; 不是 也 快速地 , ” 警告 授予 .

“小心点，乔治，别太快。”格兰特警告道。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [bæk] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [straɪk] .
He held his pole back waiting an opportunity to strike .
他 握住 他的 极 后退 等待 一个 机会 到 罢工 .

他举起长杆，等待攻击的机会。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] ['eni] [bləʊ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [wʊd] [end][ðə; ði] [mætʃ] ;
This time he was determined that any blow he delivered would end the match ;
这 时间 他 曾是 决定 那 任何 吹 他 发表 会 结尾 这 匹配 ;

这一次他下定决心，无论出手多少次，都要结束这场比赛；

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] - [lʌk] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['hæpən] [ə'gen] .
he had been out - lucked before and did not want it to happen again .
他 有 到过 出去 - 运气好 前 和 做过 不是 想 它 到 发生 再次 .

他以前有过倒霉的经历，不想再重蹈覆辙。

['tɒməs] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət] [hɪm] .

Thomas	**made**	**a**	**feint**	**at**	**him**	**.**
托马斯	制成	一个	佯攻	在	他	.

托马斯向他佯装了一下。

[grɑːnt] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [strʌk] [bæk] [səʊ] ['iːgəli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Grant	**was**	**anxious**	**and**	**struck**	**back**	**so**	**eagerly**	**that**	**he**	**almost**	**fell**	**out**	**of**	**the**
授予	曾是	焦虑的	和	击	后退	所以	急切地	那	他	几乎	跌倒	出去	的	这

[kə'nuː] .

canoe	**.**
独木舟	.

格兰特很着急，反击得太猛，差点从独木舟里掉下去。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [tɒm] , ” [kɔːld] [hjuː] .

“	**That's**	**the**	**way**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**called**	**Hugh**	**.**
”	那就是	这	方式	,	汤姆	,	”	称为	休	.

“就是这样，汤姆，”休说道。

“ [jʊl] [fɪks] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .

“	**You'll**	**fix**	**him**	**this**	**time**	**.**
”	你会	使固定	他	这	时间	.

“这次你一定能治好他。”

” [ə'gen] ['tɒməs] [feint] [ænd; ənd] [ə'gen] [grɑːnt] [lʌndʒd] ['fɪəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

”	**Again**	**Thomas**	**feinted**	**and**	**again**	**Grant**	**lunged**	**fiercely**	**at**	**his**	**opponent**	**.**
”	再次	托马斯	佯攻	和	再次	授予	猛扑	激烈地	在	他的	对手	.

“托马斯再次佯攻，格兰特再次猛扑向对手。”

['tɒməs] [ðen] ['fɒləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [stæb] [ðæt] ['lʌkɪli] ['əʊnli] [strʌk] [grɑːnt] [ə; eɪ]

Thomas	**then**	**followed**	**up**	**his**	**bluff**	**with**	**a**	**quick**	**stab**	**that**	**luckily**	**only**	**struck**	**Grant**	**a**
托马斯	然后	随后	向上	他的	虚张声势	和	一个	快的	刺	那	幸运的是	仅有的	击	授予	一个

['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

glancing	**blow**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
瞥了一眼	吹	在	这	肩膀	.

托马斯随后虚张声势，迅速刺了一刀，所幸只是擦伤了格兰特的肩膀。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [hɪm] ['skweəli] , [ðə; ði] [mætʃ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [endid] [ðen]

Had	**it**	**hit**	**him**	**squarely**	**,**	**the**	**match**	**most**	**certainly**	**would**	**have**	**been**	**ended**	**then**
有	它	打	他	完全	,	这	匹配	最多	当然	会	有	到过	结束	然后

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ;

and	**there**	**;**
和	那里	;

如果球正中他，比赛肯定会就此结束；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['dʒɔːrdʒɪz] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] .

as	**it**	**was**	**only**	**George's**	**quick**	**action**	**saved**	**them**	**from**	**going**	**over**	**.**
作为	它	曾是	仅有的	乔治的	快的	行动	已保存	他们	从	去	超过	.

幸亏乔治反应迅速，才避免了他们翻船。

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [fuːl] [juː; jʊ] , [grɑːnt] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] .

“	**Don't**	**let**	**him**	**fool**	**you**	**,**	**Grant**	**,**	**”**	**he**	**warned**	**.**
”	不	让	他	傻子	你	,	授予	,	”	他	警告	.

“别让他骗了你，格兰特，”他警告道。

“ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	**Wait**	**for**	**him**	**.**
”	等待	为了	他	.

“等他。”

〃 [ə'gen] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][mɔː(r)] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['tɒməs] [rɪ'piːtɪd]

〃	Again	they	advanced	and	as	they	once	more	neared	each	other	Thomas	repeated
〃	再次	他们	先进的	和	作为	他们	一次	更多的	接近	每个	其他	托马斯	重复

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['tæktɪks] .

his	former	tactics	.
他的	以前的	策略	.

“他们再次向前推进，当他们再次接近彼此时，托马斯重复了他之前的战术。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə] [lʌndʒ] [æt; ət][grɑːnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	made	a	feint	to	lunge	at	Grant	,	and	as	before	,
他	制成	一个	佯攻	到	弓步	在	授予	,	和	作为	前	,

他佯装扑向格兰特，然后像之前一样，

[grɑːnt][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] ['kwɪkli] .

Grant	was	unable	to	resist	the	temptation	to	strike	back	quickly	.
授予	曾是	无法	到	抵抗	这	诱惑	到	罢工	后退	迅速地	.

格兰特无法抑制迅速反击的冲动。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [kə'nuː] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs]

This	he	did	and	Franklin	in	the	stern	of	the	opposing	canoe	,	anticipating	this
这	他	做过	和	富兰克林	在	这	船尾	的	这	反对	独木舟	,	预期	这

[muːv] ,

move	,
移动	,

他照做了，而坐在对面独木舟船尾的富兰克林早已预料到这一举动。

[bækt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [mɪst] ['tɒməs] - [hed] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .

backed	water	and	the	blow	missed	Thomas	'	head	by	inches	.
支持的	水	和	这	吹	错过	托马斯	-	头	经过	英寸	.

倒灌的水流使水流冲击托马斯的头部，险些击中他的头部。

[ðə; ði] [pəulz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] .

The	poles	the	boys	were	using	were	long	and	heavy	.
这	杆子	这	男孩们	是	使用	是	长的	和	重的	.

男孩们使用的杆子又长又重。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

As	a	result	,	they	were	somewhat	clumsy	and	hard	to	handle	.
作为	一个	结果	,	他们	是	有些	笨拙	和	难的	到	处理	.

因此，它们有些笨拙，难以操控。

[æz; əz][grɑːnt] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] [æt; ət] ['tɒməs] ,

As	Grant	lunged	forward	at	Thomas	,
作为	授予	猛扑	向前	在	托马斯	,

格兰特猛地扑向托马斯时，

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊl]

he	leaned	over	the	side	of	the	canoe	and	the	weight	of	his	pole
他	倾斜	超过	这	边	的	这	独木舟	和	这	重量	的	他的	极

[prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət][wʌns] .

prevented	him	from	regaining	his	balance	at	once	.
阻止	他	从	恢复	他的	平衡	在	一次	.

他俯身越过独木舟的一侧，由于撑杆的重量，他一时无法恢复平衡。

['tɒməs] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [mæpt] [aʊt][ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn]

Thomas	and	Franklin	had	evidently	mapped	out	their	plan	of	campaign
托马斯	和	富兰克林	有	显然	已映射	出去	他们的	计划	的	活动

[bɪ'fɔːhænd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [grɑːnt][hæd; həd]['æktɪd][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] .

beforehand	and	apparently	Grant	had	acted	exactly	as	they	wished	him	to	.
预先	和	显然	授予	有	行动	确切地	作为	他们	希望	他	到	.

托马斯和富兰克林显然事先制定了作战计划，而格兰特显然也完全按照他们的意愿行事。

['tɒməs] [held] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɔ:tnd] [grɪp] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [grɑ:nt] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz]

Thomas	held	his	pole	with	a	shortened	grip	and	before	Grant	could	recover	his
托马斯	握住	他的	极	和	一个	缩短	紧握	和	前	授予	可以	恢复	他的

[ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ,

equilibrium	,
平衡	,

托马斯握杆时缩短了握距，格兰特还没来得及恢复平衡，就握住了杆子。

[hi:; hi] [dʒæb] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [mait] .

he	jabbed	at	him	with	all	his	might	.
他	刺伤	在	他	和	全部	他的	可能	.

他用尽全力刺向他。

[ðə; ði] [greɪt] [wɒd] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [kɔ:t] [grɑ:nt] ['skweəli] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] ;

The	great	wad	on	the	end	of	the	pole	caught	Grant	squarely	on	the	chest	;
这	伟大的	瓦德	在	这	结尾	的	这	极	捕捉	授予	完全	在	这	胸部	;

杆子末端的大木块正中格兰特的胸口；

[hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['vaɪələntli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æn; ən]

he	dropped	his	pole	and	waved	his	arms	violently	about	his	head	in	an
他	掉落	他的	极	和	挥手	他的	武器	暴力	关于	他的	头	在	一个

['efət] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

effort	to	save	himself	.
努力	到	节省	他自己	.

他扔掉鱼竿，拼命地挥舞着手臂，试图保命。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] , [haʊ'evə(r)] .

All	his	efforts	were	of	no	use	,	however	.
全部	他的	努力	是	的	不	使用	,	然而	.

然而，他的所有努力都无济于事。

[ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvəbɔ:d] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,

Undoubtedly	he	would	have	gone	overboard	anyway	,	but	just	to	make	sure	,
无疑	他	会	有	已消失	落水	反正	,	但	只是	到	制作	当然	,

毫无疑问，他无论如何都会做得过火，但为了确保万无一失，

['tɒməs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]

Thomas	gave	him	a	gentle	push	with	the	business	end	of	the	pole	and	over
托马斯	给予	他	一个	温和的	推	和	这	商业	结尾	的	这	极	和	超过

[hi:; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

托马斯用杆子的前端轻轻推了他一下，他就倒下了。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'nu:] [ə; eɪ] [ʃʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t]

As	he	disappeared	over	the	side	he	gave	the	canoe	a	shove	with	his	feet
作为	他	消失	超过	这	边	他	给予	这	独木舟	一个	推	和	他的	脚

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [dʒɔ:dʒ] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

and	a	moment	later	George	joined	him	in	the	water	.
和	一个	片刻	之后	乔治	加入	他	在	这	水	.

他跳入水中时，用脚推了一下独木舟，片刻之后，乔治也跳进了水里。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪaɪ] — ['dʒɔ:rdʒɪz] ['strætədʒi]

CHAPTER	XVII	—	GEORGE'S	STRATEGY
章	十七	—	乔治的	战略

第十七章——乔治的战略

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][grɑːnt][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

A	moment	later	Grant	and	George	came	to	the	surface	puffing	and	shaking
一个	片刻	之后	授予	和	乔治	来了	到	这	表面	抽气	和	摇晃

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] .

the	water	from	their	eyes	and	hair	.
这	水	从	他们的	眼睛	和	头发	.

片刻之后，格兰特和乔治浮出水面，气喘吁吁地甩掉眼睛和头发上的水。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

Both	boys	were	laughing	.
两个都	男孩们	是	笑	.

两个男孩都在笑。

“ [naɪs] [wɜːk] , ” [sed] [grɑːnt][tuː; tə][ðeə(r)] [tuː] [ə'pəʊnənts] , [huː] [sæt][ɪn][ðeə(r)] [kə'nuː] [ˌnɪə'baɪ] .

“	Nice	work	,	”	said	Grant	to	their	two	opponents	,	who	sat	in	their	canoe	nearby	.
”	好的	工作	,	”	说	授予	到	他们的	二	对手	,	WHO	卫星	在	他们的	独木舟	附近	.

“干得漂亮，”格兰特对坐在附近独木舟里的两位对手说道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['tɒməs] .

“	We	were	lucky	,	”	protested	Thomas	.
”	我们	是	幸运的	,	”	抗议	托马斯	.

“我们很幸运，”托马斯辩解道。

“ ['lʌki] , ['nʌθɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .

“	Lucky	,	nothing	,	”	exclaimed	Grant	.
”	幸运的	,	没有什么	,	”	惊呼	授予	.

“幸运的是，什么事都没有，”格兰特惊呼道。

“ [juː; jʊ] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][wɪn] .

“	You	knew	more	about	the	game	than	we	did	and	you	deserved	to	win	.
”	你	知道	更多的	关于	这	游戏	比	我们	做过	和	你	应得的	到	赢	.

“你比我们更了解比赛，你理应获胜。”

” [ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [bɔɪz] ['fləʊtɪd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , ['bɒtəm] [saɪd] [ʌp] .

”	The	canoe	belonging	to	the	defeated	boys	floated	close	at	hand	,	bottom	side	up	.
”	这	独木舟	属于	到	这	战败	男孩们	漂浮	关闭	在	手	,	底部	边	向上	.

“战败男孩们的独木舟漂在附近，船底朝上。”

[ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæd(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	pole	and	the	paddle	were	a	short	distance	away	.
这	极	和	这	桨	是	一个	短的	距离	离开	.

杆子和桨就在不远处。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['reskjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] ['biːɪŋ] ['raɪtɪd] , [ðə; ði] [kən'testənts] [meɪd]

These	were	soon	rescued	and	the	canoe	being	righted	,	the	contestants	made
这些	是	很快	获救	和	这	独木舟	存在	右	,	这	参赛者	制成

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

their	way	to	shore	.
他们的	方式	到	支撑	.

他们很快获救，独木舟也被扶正，参赛者们游到了岸边。

[dʒɒn][ænd; ənd] [fred] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['wɪnəz] .

John	and	Fred	were	the	first	to	congratulate	the	winners	.
约翰	和	弗雷德	是	这	第一的	到	祝贺	这	获奖者	.

约翰和弗雷德是第一批向获奖者表示祝贺的人。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [kə'nuː] [reɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

“	We'll	have	to	win	this	canoe	race	,	”	exclaimed	Fred	.
”	出色地	有	到	赢	这	独木舟	种族	,	”	惊呼	弗雷德	.

“我们必须赢得这场独木舟比赛！”弗雷德喊道。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə]['aʊə(r)][wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
“ You fellows have two points to our one as it is now ,
“ 你 伙伴们 有 二 积分 到 我们的 一 作为 它 是 现在 ,

“你们现在有两点，而我们只有一点，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [get] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [əˈgen] [ðɪs] [taɪm] . ”
and we can't afford to let you get twice as many again this time . ”
和 我们 不能 买得起 到 让 你 得到 两次 作为 许多 再次 这 时间 . ”

我们这次绝不能让你再获得双倍的数量。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ðəʊ] ,
“ We're going to do our best to get twice as many though ,
“ 是 去 到 做 我们的 最好的 到 得到 两次 作为 许多 尽管 ,

“我们会尽全力争取达到两倍的数量。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [lɑːft] [hjuː] - .
you may be sure of that , ” laughed Hugh McNeale .
你 可能 是 当然 的 那 , ” 笑了 休 - .

“你可以肯定这一点，”休·麦克尼尔笑着说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [bɪg][flæg] . ”
“ We want that big flag . ”
“ 我们 想 那 大的 旗帜 . ”

“我们想要那面大旗。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɒn] .
“ If you win it , you'll certainly be welcome to it , ” exclaimed John .
“ 如果 你 赢 它 , 你会 当然 是 欢迎 到 它 , ” 惊呼 约翰 .

“如果你赢了，我们当然欢迎你来！”约翰大声说道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] [ðəʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ We want it ourselves though , I can tell you .
“ 我们 想 它 我们自己 尽管 , 我 能 告诉 你 .

“不过我可以告诉你，我们自己也想要它。”

” [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kæmps] ,
” The best of feeling existed between the two camps ,
” 这 最好的 的 感觉 存在 之间 这 二 营地 ,

“双方阵营之间曾存在着非常好的关系，

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][dɪd] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['raɪv(ə)lri] .
but this fact did not serve to lessen the competition and rivalry .
但 这 事实 做过 不是 服务 到 减少 这 竞赛 和 对抗 .

但这并没有减轻竞争和对抗。

[gʊd] ['spɔːtsmənʃɪp] [ædz] [zest] [tuː; tə] ['evri] [geɪm] .
Good sportsmanship adds zest to every game .
好的 体育精神 添加 热情 到 每一个 游戏 .

良好的体育精神能为每场比赛增添乐趣。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [peəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'nuː] [reɪs] ? ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .
“ Where are the first pairs for this canoe race ? ” cried Mr . Maxwell .
“ 在哪里 是 这 第一的 对 为了 这 独木舟 种族 ? ” 哭 先生 . 麦克斯韦 .

“这场独木舟比赛的第一组选手在哪里？”麦克斯韦先生喊道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðiːz] [ɪ'vents] [læg] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ We mustn't let these events lag , you know . ”
“ 我们 不得 让 这些 活动 落后 , 你 知道 . ”

“我们绝不能让这些事件拖延下去。”

“ [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [grɑːnt] .
“ We'll be ready in a minute , ” replied Grant .
“ 出色地 是 准备好 在 一个 分钟 , ” 回复 授予 .

“我们马上就好，”格兰特回答道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [wɪnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs]
“ We want to get all our wind back and remove all the water from this
” 我们 想 到 得到 全部 我们的 风 后退 和 消除 全部 这 水 从 这
[kəˈnuː] [fɜːst] . ”
canoe first . ”
独木舟 第一的 . ”

“我们想先恢复风力，并把独木舟里的水全部排出来。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ˈhɜːbət] [ˈhɔːlzi] .
“ That's right , ” said Herbert Halsey .
” 那就是 正确的 , ” 说 赫伯特 霍尔西 .

“没错，”赫伯特·哈尔西说道。

“ [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
“ You fellows take your time .
” 你 伙伴们 拿 你的 时间 .

你们慢慢来。

” [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [tiːm] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [ɪˈvent] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈriːleɪ] [reɪs]
” The suggestion of the blue team that the next event be made a relay race
” 这 建议 的 这 蓝色的 团队 那 这 下一个 事件 是 制成 一个 中继 种族
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
around the island ,
大约 这 岛 ,

蓝队建议将下一项比赛改为环岛接力赛。

[hæd; həd] [met] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [rɪˈspɒns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈraɪvlz] .
had met with an enthusiastic response from their rivals .
有 遇见 和 一个 热情的 回复 从 他们的 竞争对手 .

他们的竞争对手对此给予了热烈的回应。

[tuː] [tiːmz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [kæmp] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [tiːm] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
Two teams from each camp were to compete and each team was to
二 团队 从 每个 营 是 到 竞争 和 每个 团队 曾是 到
[ˈpæd(ə)l] [wʌns] [əˈraʊnd] .
paddle once around .
桨 一次 大约 .

每个营地派出两支队伍参赛，每支队伍都要划船绕场一周。

[ðə; ði] [fɜːst] [peəz] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [fred] ,
The first pairs consisted of George and Fred ,
这 第一的 对 由……组成 的 乔治 和 弗雷德 ,

第一组是乔治和弗雷德，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [tiːm] [ænd; ənd] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɜːbət] [ˈhɔːlzi] [ænd; ənd]
from the blue team and opposed to them were Herbert Halsey and
从 这 蓝色的 团队 和 反对 到 他们 是 赫伯特 霍尔西 和
[ˈfræŋklɪn] [ˈdʌnbɑː(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] .
Franklin Dunbar , from the red .
富兰克林 邓巴 , 从 这 红色的 .

蓝队阵中，与他们对阵的是红队的赫伯特·霍尔西和富兰克林·邓巴。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [grɑːnt] [ænd; ənd] [dʒɒn] , [əˈgenst] [hjuː] - [ænd; ənd] [ˈtɒməs]
Finishing the race were Grant and John , against Hugh McNeale and Thomas
精加工 这 种族 是 授予 和 约翰 , 反对 休 - 和 托马斯
[ˈædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

格兰特和约翰赢得了比赛，休·麦克尼尔和托马斯·亚当斯则获得了亚军。

[iːtʃ] [kæmp][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ɪts] [strɒŋ] [tiːm] [tuː; tə]['pæd(ə)l][lɑːst] ,
Each camp had selected its strong team to paddle last ,
每个 营 有 已选 它是 强的 团队 到 桨 最后的 ,

每个营地都选出了自己的强队最后划桨，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['fɪnɪʃ] .
hoping to win the race by a powerful finish .
希望 到 赢 这 种族 经过 一个 强大的 结束 .

希望以强劲的冲刺赢得比赛。

“ [aɪ] [ges] [wɪr] [ɔːl] ['redi] [naʊ] , ” [sed] [grɑːnt] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊnts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
“ I guess we're all ready now , ” said Grant , when a few moments had elapsed .
“ 我 猜测 是 全部 准备好 现在 , ” 说 授予 , 什么时候 一个 很少 时刻 有 过去 .

“我想我们现在都准备好了，”过了一会儿，格兰特说道。

“ [wiːl; wɪl][gəʊ] [ə'hed] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
“ We'll go ahead any time you say . ”
“ 出色地 去 前方 任何 时间 你 说 . ”

“只要你一声令下，我们就随时出发。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .
“ All right , ” said Mr . Maxwell .
“ 全部 正确的 , ” 说 先生 . 麦克斯韦 .

“好的，”麦克斯韦先生说。

“ [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] ;
“ Now remember the rules ;
“ 现在 记住 这 规则 ;

“现在记住规则；

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [laɪn] [ɪz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðɪs] [dɒk] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [strɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
the starting line is directly opposite this dock and I've got some string which we
这 开始 线 是 直接地 对面的 这 码头 和 我已经 得到 一些 细绳 哪个 我们
[wɪl] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [teɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
will use for tape at the finish .
将要 使用 为了 磁带 在 这 结束 .

起跑线就在码头的正对面，我这里有一些绳子，我们将在终点线处用绳子做标记。

[iːtʃ] [tiːm] [ɪz] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
Each team is to paddle once around the island .
每个 团队 是 到 桨 一次 大约 这 岛 .

每个队伍都要绕岛划一圈。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːleɪ] [stɑːrts] ,
When the second relay starts ,
什么时候 这 第二 中继 开始 ,

当第二个继电器启动时，

[ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪl] [biː; bi] [st'eɪʃənd] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːt]
the two canoes that have finished will be stationed out here about twenty feet apart
这 二 独木舟 那 有 完成的 将要 是 驻 出去 这里 关于 二十 脚 除
[ænd; ənd] [ðɪs] [strɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
and this string will be stretched between them ;
和 这 细绳 将要 是 拉伸 之间 他们 ;

完成的两艘独木舟将停泊在这里，相距约二十英尺，这根绳子将拉在它们之间；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] .
that will be the finish line .
那 将要 是 这 结束 线 .

那将是终点线。

[ɔːl] [fɔː(r)] [kəˈnuːz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːleɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [stɑːt]

All	four	canoes	will	be	used	of	course	and	the	second	relay	must	not	start
全部	四	独木舟	将要	是	用过的	的	课程	和	这	第二	中继	必须	不是	开始

[ʌnˈtɪl] [ðəʊz] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈpæd(ə)lz] .

until	those	completing	the	first	have	touched	the	canoes	with	their	paddles	.
直到	那些	完成	这	第一的	有	感动	这	独木舟	和	他们的	桨	.

当然，所有四艘独木舟都会被使用，而且只有在完成第一轮接力的队员用桨触碰到独木舟之后，第二轮接力才能开始。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [klɪə(r)] ? ”

Is	it	all	clear	?	”
是	它	全部	清除	?	”

都明白了吗?

“ [ɔːl] [klɪə(r)] , ” [sed] [grɑːnt] , [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

“	All	clear	,	”	said	Grant	,	and	Thomas	answered	for	his	side	.
“	全部	清除	,	”	说	授予	,	和	托马斯	回答	为了	他的	边	.

“一切正常，”格兰特说道，托马斯代表他那边回答了问题。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmækswel] .

“	Very	well	,	”	exclaimed	Mr	.	Maxwell	.
“	非常	出色地	,	”	惊呼	先生	.	麦克斯韦	.

“很好，”麦克斯韦先生惊呼道。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [kəˈnuːz] [meɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːleɪ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [biː; bi]

“	The	first	canoes	may	take	their	places	and	the	second	relay	had	better	be
“	这	第一的	独木舟	可能	拿	他们的	地方	和	这	第二	中继	有	更好的	是

[ˈredi] [tuː] .

ready	too	.
准备好	也	.

“第一批独木舟可以就位了，第二批接力队员最好也做好准备。”

” [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [fred] [pʊʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [ˈpæd(ə)ld] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	George	and	Fred	pushed	out	from	the	dock	and	paddled	slowly	to	the
”	乔治	和	弗雷德	推动	出去	从	这	码头	和	划桨	缓慢地	到	这

[ˈstɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ;

starting	point	;
开始	观点	;

“乔治和弗雷德从码头出发，慢慢地划向起点；

[ˈhɜːbət] [ænd; ənd] [ˈfræŋklɪn] [ˈfɒləʊd] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] .

Herbert	and	Franklin	followed	close	behind	.
赫伯特	和	富兰克林	随后	关闭	在后面	.

赫伯特和富兰克林紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

When	they	were	in	position	,
什么时候	他们	是	在	位置	,

当他们就位后，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [red] [tiːm] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [kɔːs] [ˈnɪərɪst] [ʃɔː(r)] ,

and	by	the	way	the	red	team	had	drawn	the	course	nearest	shore	,
和	经过	这	方式	这	红色的	团队	有	绘制	这	课程	最近的	支撑	,

顺便一提，红队绘制的航线是距离海岸最近的航线。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmækswel] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈmegəfəʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃənz] .

Mr	.	Maxwell	lifted	his	small	megaphone	and	gave	his	final	instructions	.
先生	.	麦克斯韦	抬起	他的	小的	扩音器	和	给予	他的	最终的	指示	.

麦克斯韦先生举起他的小型扩音器，做了最后的指示。

“ [rɪ'membə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [wʌns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [tiːm] [ðɪs] [læp] [wɪl] [biː; bi]
“ **Remember** , ” **he** **called** , “ **once** **around** , **and** **the** **inside** **team** **this** **lap** **will** **be**
“ 记住 , ” 他 称为 , “ 一次 大约 , 和 这 里面 团队 这 膝 将要 是
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [nekst] .
the **outside** **next** .
这 外部 下一个 .

“记住,”他喊道，“绕一圈，这圈内侧的队伍下一圈就是外侧的队伍。”

[doʊnt] [get] [mɪkst] [ʌp] . ”
Don't **get** **mixed** **up** . **”**
不 得到 混合 向上 . ”

别搞混了。

“ ['ðæt|] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [dʒɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][grɑːnt] .
“ **That'll** **be** **a** **little** **help** **to** **us** , ” **said** **John** **in** **a** **low** **voice** **to** **Grant** .
“ 那将 是 一个 小的 帮助 到 我们 , ” 说 约翰 在 一个 低的 嗓音 到 授予 .

“那对我们来说会有点帮助,”约翰低声对格兰特说。

“ [aɪ] [həʊp] [fred] [ænd; ənd] [pɒp] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːd] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] . ”
“ **I** **hope** **Fred** **and** **Pop** **can** **give** **us** **a** **little** **lead** **to** **start** **out** **with** . **”**
“ 我 希望 弗雷德 和 流行音乐 能 给 我们 一个 小的 带领 到 开始 出去 和 . ”

“我希望弗雷德和波普能给我们一些开局的指导。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [grɑːnt] .
“ **I** **hope** **so** **too** , ” **replied** **Grant** .
“ 我 希望 所以 也 , ” 回复 授予 .

“我也希望如此,”格兰特回答道。

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][mɑːrks] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .
“ **On** **your** **marks** **!** ” **shouted** **Mr** . **Maxwell** .
“ 在 你的 标记 ! ” 喊叫 先生 . 麦克斯韦 .

“各就各位！”麦克斯韦先生喊道。

[fɔː(r)] [bɔɪz] [sæt] [ʌp] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] .
Four **boys** **sat** **up** **alert** **and** **eager** **for** **the** **final** **word** .
四 男孩们 卫星 向上 警报 和 渴望的 为了 这 最终的 单词 .

四个男孩警觉地坐好，急切地等待着最后一句话。

“ [get] [set] !
“ **Get** **set** **!**
“ 得到 放 !

预备!

” [fɔː(r)] ['pæd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd] [held] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .
” **Four** **paddles** **were** **raised** **and** **held** **poised** **for** **instant** **action** .
” 四 桨 是 提高 和 握住 准备 为了 立即的 行动 .

“四支桨被举起，摆好姿势，随时准备行动。”

“ [gəʊ] !
“ **Go** **!**
“ 去 !

“去!

” [ðə; ði] [bleɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [dip] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][ɒn] .
” **The** **blades** **were** **dipped** **deeply** **into** **the** **water** **and** **the** **race** **was** **on** .
” 这 刀片 是 浸入 深 进入 这 水 和 这 种族 曾是 在 .

“桨叶深深地浸入水中，比赛开始了。”

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [sped] [ə'lɒŋ] .
Side **by** **side** **the** **two** **canoes** **sped** **along** .
边 经过 边 这 二 独木舟 加速 沿着 .

两艘独木舟并排疾驰而去。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] ['betə(r)][gəʊ][aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] ,

“	You	fellows	better	go	out	there	and	take	your	places	,	”	said	Mr	.	Maxwell	,
”	你	伙伴们	更好的	去	出去	那里	和	拿	你的	地方	,	”	说	先生	.	麦克斯韦	,

“你们几个最好出去各就各位，”麦克斯韦先生说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði][nekst] ['riːleɪ] .

turning	to	the	four	boys	who	were	to	continue	the	race	the	next	relay	.
转弯	到	这	四	男孩们	WHO	是	到	继续	这	种族	这	下一个	中继	.

转身看向接下来要参加下一轮接力赛的四名男孩。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [m'ɪksʌp] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	We	don't	want	any	mixup	then	,	you	know	.
”	我们	不	想	任何	混战	然后	,	你	知道	.

“我们可不想出现任何差错，你知道的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [bɔɪz] ['pæd(ə)l]['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [fɔː(r); fə(r)]

It	would	be	a	shame	to	have	those	boys	paddle	over	half	a	mile	for
它	会	是	一个	耻辱	到	有	那些	男孩们	桨	超过	一半	一个	英里	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

如果让这些男孩白白划了半英里，那就太可惜了。

” [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] , [grɑːnt][ænd; ənd][dʒɒn] , [ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd] ['tɒməs] ,

”	In	response	to	his	suggestion	,	Grant	and	John	,	and	Hugh	and	Thomas	,
”	在	回复	到	他的	建议	,	授予	和	约翰	,	和	休	和	托马斯	,

“为了响应他的建议，格兰特和约翰，以及休和托马斯，

['pæd(ə)ld] ['sləʊli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [laɪn] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]

paddled	slowly	out	to	the	starting	line	,	there	to	await	the	arrival	of	their
划桨	缓慢地	出去	到	这	开始	线	,	那里	到	等待	这	到达	的	他们的

[rɪ'spektɪv] [tiːm] - [meɪts] .

respective	team	-	mates	.
各自	团队	-	伙伴们	.

他们缓缓划向起跑线，在那里等待各自队友的到来。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] , [fred] , ” [ɜːrdʒd] [dʒɔːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Take	it	slow	,	Fred	,	”	urged	George	from	his	position	in	the	stern	of	the
”	拿	它	慢的	,	弗雷德	,	”	敦促	乔治	从	他的	位置	在	这	船尾	的	这

['reɪsɪŋ] [kə'nuː] .

racing	canoe	.
赛车	独木舟	.

“慢点，弗雷德，”乔治从赛艇的船尾催促道。

“ [doʊnt] [kɪl] [jɔː'self] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

“	Don't	kill	yourself	right	at	the	start	.
”	不	杀	你自己	正确的	在	这	开始	.

“不要一开始就把自己弄死。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r)] [bɔɪz]

”	They	had	covered	about	one	hundred	yards	of	their	course	and	all	four	boys
”	他们	有	涵盖	关于	一	百	码	的	他们的	课程	和	全部	四	男孩们

[wɜː(r); wə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] [wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] [pə'zest] .

were	paddling	with	every	ounce	of	strength	they	possessed	.
是	划桨	和	每一个	盎司	的	力量	他们	拥有	.

“他们已经划行了大约一百码，四个男孩都使出了浑身解数在划水。”

“ [dɪp] [jɔː(r); jə(r)]['pæd(ə)l] [diːp] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Dip	your	paddle	deep	,	”	he	continued	.
”	蘸	你的	桨	深的	,	”	他	持续	.

“把桨深深地浸入水中，”他继续说道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːzi] [strəʊk] .
“ **Take a long easy stroke .**
“ 拿 一个 长的 简单的 中风 .

“轻轻地、长地划水。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [peɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] . ”
A good steady pace is what we want . ”
一个 好的 稳定的 步伐 是 什么 我们 想 . ”

我们想要的是稳步前进。

“ [ðel] [get] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [fred] .
“ They'll get way ahead of us , ” protested Fred .
“ 他们会 得到 方式 前方 的 我们 , ” 抗议 弗雷德 .

“他们会远远领先于我们的，”弗雷德抗议道。

“ [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ?
“ What if they do ?
“ 什么 如果 他们 做 ?

“如果他们真的这么做了呢？”

[ðel] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɑːt] [ə; eɪ] [sprɪnt] .
They'll be all in at the finish and we'll start a sprint .
他们会 是 全部 在 在 这 结束 和 出色地 开始 一个 短跑 .

他们会在终点全力冲刺，然后我们开始冲刺。

” [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒɪz] [sə'dʒestʃən] [ðeɪ] [iːzd] [ʌp] [mə'tɪəriəli] .
” In response to George's suggestion they eased up materially .
” 在 回复 到 乔治的 建议 他们 缓解 向上 重大 .

“为了响应乔治的建议，他们在实质上放松了警惕。”

[æz; əz] [fred] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'nuː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] ,
As Fred had predicted the other canoe immediately began to draw away ,
作为 弗雷德 有 预测 这 其他 独木舟 立即地 开始 到 画 离开 ,

正如弗雷德预料的那样，另一艘独木舟立刻开始驶离。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [dɪd] [nɒt] [rɪ'læks] [ðeə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
for its two occupants did not relax their efforts for an instant .
为了 它是 二 居住者 做过 不是 放松 他们的 努力 为了 一个 立即的 .

车内的两人一刻也没有放松警惕。

['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] [ðə; ði] [gæp] ['əʊpənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['θɜːti] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
Wider and wider the gap opened between them until thirty feet separated the
更广泛 和 更广泛 这 差距 打开 之间 他们 直到 三十 脚 分开 这
[tuː] ['reisə] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːn] .
two racers when they came to the first turn .
二 赛车手 什么时候 他们 来了 到 这 第一的 转动 .

两人之间的差距越来越大，直到来到第一个弯道时，两人之间相距三十英尺。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['əʊv(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪp] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [eg] .
The island was oval in its shape , very much like an egg .
这 岛 曾是 椭圆形 在 它是 形状 , 非常 很多 喜欢 一个 蛋 .

这座岛屿呈椭圆形，很像一枚鸡蛋。

[ðə; ði] [stɑːt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [endz] .
The start had been made from a point about midway between the two ends .
这 开始 有 到过 制成 从 一个 观点 关于 中途 之间 这 二 结束 .

比赛的起点大约在两端中间的位置。

[ðə; ði] [fɜːst] [stretʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [hɑːf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
The first stretch , therefore , was half the length of the island ,
这 第一的 拉紧 , 所以 , 曾是 一半 这 长度 的 这 岛 ,

因此，第一段路程的长度是岛屿长度的一半。

[ðen] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]

then	the	corner	was	turned	and	the	whole	length	of	the	island	was
然后	这	角落	曾是	转向	和	这	所有的	长度	的	这	岛	曾是

['kʌvəd] ,

covered	,
涵盖	,

然后拐了个弯，整个岛屿都被覆盖了。

['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] [stretʃ] , [hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] .

ending	with	the	home	stretch	,	half	the	length	of	the	island	again	.
结束	和	这	家	拉紧	,	一半	这	长度	的	这	岛	再次	.

最后一段路程，又是岛屿长度的一半。

['stedəli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [fred] ['pæd(ə)ld] .

Steadily	and	strongly	,	George	and	Fred	paddled	.
稳步	和	强烈	,	乔治	和	弗雷德	划桨	.

乔治和弗雷德稳稳地、有力地划着桨。

['hɜːbət] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [stɪl] [wɜːkt] ['despərətli] , ['teɪkɪŋ] ['nɪəli] [θriː] [strəʊks] [tuː; tə][ðə; ði]

Herbert	and	Franklin	still	worked	desperately	,	taking	nearly	three	strokes	to	the
赫伯特	和	富兰克林	仍然	工作	绝望地	,	采取	几乎	三	笔画	到	这

['ʌðə(r)] [bɔɪz] - [tuː] ,

other	boys	'	two	,
其他	男孩们	-	二	,

赫伯特和富兰克林仍然拼尽全力，比另外两个男孩多打了将近三杆，而其他男孩只打了两杆。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [kən'tɪnjuəli] ['waɪdnd] .

and	as	a	result	,	the	gap	between	the	two	boats	continually	widened	.
和	作为	一个	结果	,	这	差距	之间	这	二	船	持续	扩大	.

结果，两艘船之间的差距不断扩大。

“ [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [juː; jʊ] , [fred] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	Don't	let	it	worry	you	,	Fred	,	”	said	George	.
“	不	让	它	担心	你	,	弗雷德	,	”	说	乔治	.

“别担心，弗雷德，”乔治说。

“ [ðeɪ] [kænt] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [peɪs] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . ”

“	They	can't	keep	up	that	pace	very	much	longer	.	”
“	他们	不能	保持	向上	那	步伐	非常	很多	更长	.	”

“他们不可能一直保持这种速度。”

“ ['ðer] [nɒt] ['wiːkənɪŋ] [jet] [ðəʊ] , [pɒp] . ”

“	They're	not	weakening	yet	though	,	Pop	.	”
“	它们是	不是	减弱	然而	尽管	, 流行音乐	.	”	

“不过，他们还没有衰弱，老爸。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪv] ['əʊnli] ['kʌvəd] [hɑːf][ðə; ði] [kɔːs] [səʊ][fɑː(r)] .

“	I	know	it	,	but	we've	only	covered	half	the	course	so	far	.
“	我	知道	它	,	但	我们已经	仅有的	涵盖	一半	这	课程	所以	远的	.

我知道，但我们目前只完成了一半的课程。

” ['stedəli] [ðə; ði] [red] [tiːmz] [kə'nuː] [druː] [ə'weɪ] .

”	Steadily	the	red	team's	canoe	drew	away	.
”	稳步	这	红色的	团队的	独木舟	画	离开	.

“红队的独木舟缓缓驶离。”

['fɔːti] , ['fɪfti] [fiːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːd] [naʊ] .

Forty	,	fifty	feet	,	they	were	in	the	lead	now	.
四十	,	五十	脚	,	他们	是	在	这	带领	现在	.

四十英尺、五十英尺，他们现在领先了。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [haʊ'evə(r)] ,

If	any	one	had	been	in	a	position	to	observe	,	however	,
如果	任何	一	有	到过	在	一个	位置	到	观察	,	然而	,

然而，如果有人能够亲眼目睹的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]

he	would	have	seen	that	its	occupants	were	beginning	to	show	signs	of
他	会	有	已见	那	它是	居住者	是	开始	到	展示	标志	的

['wiːkənɪŋ] .

weakening	.
减弱	.

他本应注意到，船上的人们开始出现衰弱的迹象。

[ðeə(r)] [breθ] [keɪm] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [rəʊld] [ɒf] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [striːmz]

Their	breath	came	faster	and	faster	,	the	perspiration	rolled	off	their	faces	in	streams
他们的	气息	来了	快点	和	快点	,	这	汗	滚动	离开	他们的	面孔	在	溪流

,

,

,

他们呼吸越来越急促，汗水如瀑布般从脸上滚落。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd] [θrɒb] .

and	their	muscles	began	to	ache	and	throb	.
和	他们的	肌肉	开始	到	疼痛	和	搏动	.

他们的肌肉开始酸痛、抽搐。

[rɪ'lentləsli] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [fred] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

Relentlessly	George	and	Fred	followed	them	.
毫不留情	乔治	和	弗雷德	随后	他们	.

乔治和弗雷德锲而不舍地跟踪着他们。

[nɒt] [wʌn] [bɪt] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['efəts] , [ðəʊ] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Not	one	bit	did	they	increase	their	efforts	,	though	George	had	great	difficulty	in
不是	一	少量	做过	他们	增加	他们的	努力	,	尽管	乔治	有	伟大的	困难	在

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

restraining	his	companion	.
限制	他的	伴侣	.

尽管乔治很难控制住他的同伴，但他们丝毫没有加大力度。

['paʊəf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [strəʊks] [ɜːrdʒd] [ðeə(r)]['taɪni][krɑːft][ɒn][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)]

Powerful	,	even	strokes	urged	their	tiny	craft	on	and	now	they	were	holding	their
强大的	,	甚至	笔画	敦促	他们的	微小的	工艺	在	和	现在	他们	是	保持	他们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

强劲而均匀的划水推动着他们的小船前进，现在他们已经能够自保了。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [tɜːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

Just	ahead	of	them	was	the	last	turn	which	was	to	bring	them	into
只是	前方	的	他们	曾是	这	最后的	转动	哪个	曾是	到	带来	他们	进入

[ðə; ðɪ] [həʊm] [stretʃ] .

the	home	stretch	.
这	家	拉紧	.

在他们前方不远处就是最后一个弯道，这将带领他们进入最后的冲刺阶段。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [fred] ? ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

“	How	do	you	feel	,	Fred	?	”	asked	George	.
“	如何	做	你	感觉	,	弗雷德	?	”	问	乔治	.

“弗雷德，你感觉怎么样？”乔治问道。

“ [faɪn] . ”
“ Fine . ”
“ 美好的 . ”

“美好的。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] ? ”
“ Are you tired ? ”
“ 是 你 疲劳的 ? ”

“你累了吗？ ”

“ [nɒt] ['veri] . ”
“ Not very . ”
“ 不是 非常 . ”

“不太好。”

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] .
“ I hope not .
“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

[wiːl; wil] [stɑːt] [ə; eɪ] [sprɪnt] [ðə; ði] ['sekənd] [wiː; wi] [raʊnd] [ðæt] [tɜːn] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt]
We'll start a sprint the second we round that turn and we'll have to put
出色地 开始 一个 短跑 这 第二 我们 圆形的 那 转动 和 出色地 有 到 放
[ɔːl] [wɪv] [gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
all we've got into it .
全部我们已经 得到 进入 它 .

我们转过弯道后就要开始冲刺，必须全力以赴。

” [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kə'nuː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
” The leading canoe was even now turning the point .
” 这 领导 独木舟 曾是 甚至 现在 转弯 这 观点 .

“领头的独木舟此时正在转弯。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['taɪəd][æz; əz][ðeə(r)] ['friːkwənt] ['splæʃɪŋ] [ʃəʊd] .
The boys in it were plainly tired as their frequent splashing showed .
这 男孩们 在 它 是 显然 疲劳的 作为 他们的 频繁 溅起水花 显示 .

男孩们显然很累，从他们频繁地泼水就能看出来。

[ðeɪ] [stɪl] [wɜːkt] ['despərətli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [miːn] [tɑːsk][tuː; tə]
They still worked desperately , however , and it would be no mean task to
他们 仍然 工作 绝望地 , 然而 , 和 它 会 是 不 意思是 任务 到
[ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
overtake them .
超过 他们 .

然而，他们仍然拼尽全力，想要赶上他们绝非易事。

[grɑːnt][ænd; ənd][dʒɒn][sæt][ɪn][ðeə(r)] [kə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
Grant and John sat in their canoe at the starting point eagerly awaiting the
授予 和 约翰 卫星 在 他们的 独木舟 在 这 开始 观点 急切地 等待中 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːm] - [meɪts] .
appearance of their team - mates .
外貌 的 他们的 团队 - 伙伴们 .

格兰特和约翰坐在起点处的独木舟里，热切地等待着队友的出现。

[tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] ,
To their dismay ,
到 他们的 沮丧 ,

令他们沮丧的是，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfræŋklɪn] [ænd; ənd] [ˈhɜːbət] [huː] [fɜːst] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]

it	was	Franklin	and	Herbert	who	first	hove	in	sight	and	to	the	waiting
它	曾是	富兰克林	和	赫伯特	WHO	第一的	霍夫	在	视线	和	到	这	等待

[bɔɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊəz] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [fred] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [tɜːn] .

boys	it	seemed	as	if	hours	elapsed	before	George	and	Fred	rounded	the	turn	.
男孩们	它	似乎	作为	如果	小时	过去	前	乔治	和	弗雷德	圆润	这	转动	.

最先出现在视线中的是富兰克林和赫伯特，而等待的男孩们感觉好像过了几个小时，乔治和弗雷德才绕过弯道。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [əˈpɪəd] , [haʊˈevə(r)] , [ˈəʊvə(r)] [ˈθɜːti] [jɑːrdz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

At	last	they	appeared	,	however	,	over	thirty	yards	in	the	rear	.
在	最后的	他们	出现	,	然而	,	超过	三十	码	在	这	后部	.

然而，他们最终还是出现了，在后方三十码处。

“ [naʊ] , [fred] ! ” [ɜːrdʒd] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [stretʃ] .

“	Now	,	Fred	!	”	urged	George	,	as	they	started	on	the	home	stretch	.
“	现在	,	弗雷德	!	”	敦促	乔治	,	作为	他们	开始	在	这	家	拉紧	.

“弗雷德，快点！”乔治催促道，他们开始冲刺最后一段路程。

“ [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Let	'	em	have	it	.
“	让	-	呃	有	它	.

“让他们得逞吧。”

” [laɪk] [ˈdiːmənz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [plaɪ] [ðeə(r)] [ˈpæd(ə)lz] .

”	Like	demons	the	two	boys	began	to	ply	their	paddles	.
”	喜欢	恶魔	这	二	男孩们	开始	到	胶合板	他们的	桨	.

“两个男孩像魔鬼一样开始挥动桨板。”

[ðə; ði] [laɪt] [kəˈnuː] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeəli] [fluː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

The	light	canoe	was	quick	to	respond	and	it	fairly	flew	over	the	water	.
这	光	独木舟	曾是	快的	到	回应	和	它	相当	飞翔	超过	这	水	.

轻型独木舟反应迅速，几乎是飞驰在水面上。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [jɑːd] [baɪ] [jɑːd] [ðeɪ] [geɪnd] [ɒn][ðeə(r)][fɑːst] - [ˈtaɪərɪŋ] [əˈpəʊnənts] .

Foot	by	foot	and	yard	by	yard	they	gained	on	their	fast	-	tiring	opponents	.
脚	经过	脚	和	院子	经过	院子	他们	获得	在	他们的	快速地	-	令人疲惫	对手	.

他们一步一步、一码一码地追赶着疲惫不堪的对手。

[ˈfræŋklɪn] [ænd; ənd] [ˈhɜːbət] [ˈpæd(ə)ld] [ˈdespərətli] .

Franklin	and	Herbert	paddled	desperately	.
富兰克林	和	赫伯特	划桨	绝望地	.

富兰克林和赫伯特拼命划桨。

[ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] [haʊˈevə(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv]

Their	strength	was	gone	however	;	they	had	used	it	all	up	at	the	start	of
他们的	力量	曾是	已消失	然而	;	他们	有	用过的	它	全部	向上	在	这	开始	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

然而，他们的体力已经耗尽了；他们在比赛开始时就把所有体力都用光了。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [felt] [laɪk] [greɪt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd]

Their	arms	felt	like	great	chunks	of	lead	and	it	was	all	the	two	boys	could
他们的	武器	毛毡	喜欢	伟大的	块	的	带领	和	它	曾是	全部	这	二	男孩们	可以

[duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪlz] .

do	to	make	them	respond	to	the	urging	of	their	wills	.
做	到	制作	他们	回应	到	这	敦促	的	他们的	遗嘱	.

他们的双臂感觉像灌了铅一样沉重，两个男孩竭尽全力才使它们听从自己意志的驱使。

[æt; ət] [ˈreɪshɔːs] [spiːd] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [fred] [plaʊ] [əˈlɒŋ] .

At	racehorse	speed	,	George	and	Fred	plowed	along	.
在	赛马	速度	,	乔治	和	弗雷德	犁过的	沿着	.

乔治和弗雷德以赛马般的速度向前疾驰。

[ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [kə'nu:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	gap	between	the	two	canoes	began	to	disappear	as	if	by	magic	.
这	差距	之间	这	二	独木舟	开始	到	消失	作为	如果	经过	魔法	.

两艘独木舟之间的距离仿佛变魔术般开始消失。

[ðə; ði] ['stedi] [peɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hæd; həd]['taɪəd][ðem; ðəm] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

The	steady	pace	they	had	maintained	had	tired	them	,	to	be	sure	,
这	稳定的	步伐	他们	有	维持	有	疲劳的	他们	,	到	是	当然	,

他们一直保持着稳定的步伐，这无疑让他们感到疲惫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [rɪ'zɜ:v] [streŋθ] [left] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

but	they	still	had	plenty	of	reserve	strength	left	and	they	were	using	it
但	他们	仍然	有	很多	的	预订	力量	左边	和	他们	是	使用	它

[naʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kaʊntɪd] [məʊst] .

now	when	it	counted	most	.
现在	什么时候	它	计数	最多	.

但他们仍然拥有充足的储备力量，并且他们现在在最关键的时刻使用了这些力量。

[ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ti:m] - [meɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] ['feɪntli] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz]

The	cheers	of	their	team	-	mates	waiting	for	them	came	faintly	to	their	ears
这	干杯	的	他们的	团队	-	伙伴们	等待	为了	他们	来了	淡淡的	到	他们的	耳朵

, ['spɜ:rɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .

,	spurring	them	on	.
,	刺激	他们	在	.

队友们在等待着他们的欢呼声隐隐传来，激励着他们继续前进。

“ [wɪv] [gɒt] - [ɪm] , [fred] !

“	We've	got	'	em	,	Fred	!
“	我们已经	得到	-	呃	,	弗雷德	!

“我们抓到他们了，弗雷德！”

[wɪv] [gɒt] - [ɪm] !

We've	got	'	em	!
我们已经	得到	-	呃	!

我们抓到他们了！

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:dʒ] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	exclaimed	George	triumphantly	.
”	惊呼	乔治	凯旋而归	.

“乔治得意洋洋地喊道。”

“ [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	Stick	to	it	.
“	戳	到	它	.

坚持下去。

” ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ɒn]['i:v(ə)n]

”	Fifty	yards	away	was	the	finish	line	and	the	canoes	were	almost	on	even
”	五十	码	离开	曾是	这	结束	线	和	这	独木舟	是	几乎	在	甚至

[tɜ:mz] .

terms	.
条款	.

“五十码外就是终点线，两艘独木舟几乎势均力敌。”

['fɔ:ti] [jɑ:rdz][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [fred] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:d] .

Forty	yards	and	George	and	Fred	were	in	the	lead	.
四十	码	和	乔治	和	弗雷德	是	在	这	带领	.

乔治和弗雷德领先了40码。

[ðeə(r)] ['raɪvlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n] , [ded] ['taɪəd] ,

Their	rivals	were	beaten	,	dead	tired	,
他们的	竞争对手	是	被打败	,	死的	疲劳的	,

他们的对手被打败了，筋疲力尽。

[ænd; ənd] [pə'zest] [pv; əv] ['skeəsli] [ðə; ði] [streŋθ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðeə(r)] [kə'nu:] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	possessed	of	scarcely	the	strength	necessary	to	urge	their	canoe	across	the
和	拥有	的	几乎	这	力量	必要的	到	敦促	他们的	独木舟	穿过	这

[laɪn] .

line	.
线	.

他们几乎没有力气推动独木舟越过界线。

['θɜ:ti] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [fred] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [li:d] [pv; əv] ['nɪəli] [faɪv]

Thirty	yards	from	home	and	George	and	Fred	enjoyed	a	lead	of	nearly	five
三十	码	从	家	和	乔治	和	弗雷德	享受	一个	带领	的	几乎	五

[jɑ:rdz] .

yards	.
码	.

距离终点还有30码，乔治和弗雷德领先了近5码。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] ['i:zəli] [twaɪs] [ðə; ði] [spi:d] [pv; əv] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [naʊ] .

They	were	moving	at	easily	twice	the	speed	of	their	opponents	now	.
他们	是	移动	在	容易地	两次	这	速度	的	他们的	对手	现在	.

他们现在的移动速度至少是对手的两倍。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [grɑ:nt] [ænd; ənd] [dʒɒn] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd]

It	seemed	certain	that	Grant	and	John	were	to	be	handed	a	splendid
它	似乎	肯定	那	授予	和	约翰	是	到	是	递交	一个	灿烂

[hed] - [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] ['ri:leɪ] ,

head	-	start	for	the	last	relay	,
头	-	开始	为了	这	最后的	中继	,

格兰特和约翰似乎肯定会在最后一棒接力赛中获得巨大的领先优势。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['hæpənd] .

when	an	unexpected	and	most	disheartening	thing	suddenly	happened	.
什么时候	一个	意外	和	最多	令人沮丧	事物	突然	发生	.

当一件意想不到且令人沮丧的事情突然发生时。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [kləʊz] [mætʃ]

CHAPTER	XVIII	—	A	CLOSE	MATCH
章	十八	—	一个	关闭	匹配

第十八章——势均力敌

[ˌfɪf'ti:n] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [frɛdz] ['pæd(ə)l] [brəʊk] .

Fifteen	yards	from	the	finish	Fred's	paddle	broke	.
十五	码	从	这	结束	弗雷德的	桨	打破	.

距离终点还有十五码时，弗雷德的桨断了。

[ˌaɪ 'ti:] [snæpt] [pf] [ʃɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [kə'nu:] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌp'set] .

It	snapped	off	short	in	his	hand	and	as	a	result	,	the	canoe	almost	upset	.
它	啪啪	离开	短的	在	他的	手	和	作为	一个	结果	,	这	独木舟	几乎	沮丧的	.

它突然在他手中断裂，结果导致独木舟差点翻船。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['splendɪd] ['efət] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

It	seemed	as	if	their	splendid	effort	was	to	go	for	nothing	.
它	似乎	作为	如果	他们的	灿烂	努力	曾是	到	去	为了	没有什么	.

他们付出的巨大努力似乎要付诸东流。

['hɜ:bət] [ænd; ənd] ['frænŋklɪn] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [plaɪt] [pv; əv] [ðeə(r)] ['raɪvlz] ,

Herbert	and	Franklin	,	seeing	the	plight	of	their	rivals	,
赫伯特	和	富兰克林	,	看到	这	困境	的	他们的	竞争对手	,

赫伯特和富兰克林看到竞争对手的困境，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [nju:] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɪn] [ðeə(r)] ['ri:leɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

were	endowed	with	new	hope	that	they	might	win	their	relay	after	all	.
是	捐赠	和	新的	希望	那	他们	可能	赢	他们的	中继	后	全部	.

他们重新燃起了希望，或许最终能够赢得接力赛。

[ðə; ði] [həʊp] [ðʌs] [ə'raʊzd] [geɪv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðeə(r)] [kə'nu:] ['fɔ:wəd]

The	hope	thus	aroused	gave	them	just	strength	enough	to	urge	their	canoe	forward
这	希望	因此	被唤醒	给予	他们	只是	力量	足够的	到	敦促	他们的	独木舟	向前

[ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] .

across	the	line	.
穿过	这	线	.

这份希望给了他们足够的勇气，让他们划着独木舟越过终点线。

['hɜ:bət] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn] [wɪtʃ] [hju:] [ænd; ənd] ['tɒməs]

Herbert	lifted	his	paddle	and	touched	the	canoe	in	which	Hugh	and	Thomas
赫伯特	抬起	他的	桨	和	感动	这	独木舟	在	哪个	休	和	托马斯

['weɪtɪd] [səʊ] [ɪm'peɪʃntli] ,

waited	so	impatiently	,
等待	所以	不耐烦地	,

赫伯特举起桨，碰了碰休和托马斯焦急等待的那艘独木舟。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [θwɔ:t] [ɪg'zɔ:stɪd] .

and	then	sank	back	against	the	thwart	exhausted	.
和	然后	沉没	后退	反对	这	阻挠	筋疲力尽的	.

然后筋疲力尽地靠回横梁上。

[ðə; ði] [dɪ'zɑ:stə(r)] [tu:; tə] [fred] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['feɪt(ə)l] .

The	disaster	to	Fred	was	nearly	fatal	.
这	灾难	到	弗雷德	曾是	几乎	致命的	.

这场灾难对弗雷德来说几乎是致命的。

[ðə; ði] [kə'nu:] [rɔkt] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] ,

The	canoe	rocked	dangerously	and	though	it	did	not	turn	over	,
这	独木舟	摇滚	危险地	和	尽管	它	做过	不是	转动	超过	,

独木舟剧烈摇晃，虽然没有翻船，

[ˌaɪ 'ti:] [lɒst] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [mə'mentəm] .

it	lost	every	bit	of	its	momentum	.
它	丢失的	每一个	少量	的	它是	势头	.

它完全失去了势头。

“ [sɪt] [daʊn] , [fred] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɔ:dʒ] .

“	Sit	down	,	Fred	!	”	shouted	George	.
“	坐	向下	,	弗雷德	!	”	喊叫	乔治	.

“坐下，弗雷德！”乔治喊道。

“ [aɪl] ['pæd(ə)l] .

“	I'll	paddle	.
“	患病的	桨	.

“我会划桨。”

” [wʌn] [mæn] [ə'genst] [tu:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['hændikæp] , [haʊ'evə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wel]

”	One	man	against	two	is	a	severe	handicap	,	however	,	even	if	those	two	are	well
”	一	男人	反对	二	是	一个	严重	让分	,	然而	,	甚至	如果	那些	二	是	出色地

[naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] .

nigh	exhausted	.
夜	筋疲力尽的	.

“一人对二人，即使那两人已经筋疲力尽，也是极大的劣势。”

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membəd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [tu:] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fægd] [aʊt] .

It	must	be	remembered	also	that	George	too	,	was	nearly	fagged	out	.
它	必须	是	记得	还	那	乔治	也	,	曾是	几乎	疲惫不堪	出去	.

还必须记住，乔治当时也几乎筋疲力尽了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['laitˈhaːtidnis] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] , [haʊˈevə(r)]

In	spite	of	his	usual	lightheartedness	,	he	had	an	indomitable	will	,	however
在	尽管如此	的	他的	通常	轻松愉快	,	他	有	一个	不屈不挠	将要	,	然而

,

,

,

尽管他平时性格开朗，但他却有着坚韧不拔的意志。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][mɔː(r)] [nɜːv] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	not	one	of	the	boys	had	more	nerve	than	he	.
和	不是	一	的	这	男孩们	有	更多的	神经	比	他	.

而这些男孩中没有一个比他更有胆量。

[hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

He	dipped	his	blade	deep	into	the	water	,
他	浸入	他的	刀刃	深的	进入	这	水	,

他将刀刃深深地浸入水中，

[brɔːt] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈnuː] [əˈraʊnd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]

brought	the	bow	of	the	canoe	around	so	that	it	pointed	in	the	proper
带来	这	弓	的	这	独木舟	大约	所以	那	它	尖	在	这	恰当的

[dəˈrekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

把独木舟的船头转过来，使其指向正确的方向。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][ˌaɪ ˈtiː] ['fɔːwəd] .

and	urged	it	forward	.
和	敦促	它	向前	.

并敦促其向前推进。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kəˈnuː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ðɪ][laɪn][æt; ət] [liːst]

Meanwhile	the	other	canoe	had	passed	them	and	crossed	the	line	at	least
同时	这	其他	独木舟	有	通过了	他们	和	交叉	这	线	在	至少

[faɪv] [jɑːrdz][ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] .

five	yards	in	the	lead	.
五	码	在	这	带领	.

与此同时，另一艘独木舟已经超过了他们，并至少领先五码越过了终点线。

[grɑːnt][ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [haʊˈevə(r)] ,

Grant	and	John	were	off	like	a	flash	,	however	,
授予	和	约翰	是	离开	喜欢	一个	闪光	,	然而	,

然而，格兰特和约翰却像闪电一样冲了出去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ðə; ðɪ] [red] [tiːm] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [baɪ]['eni] [miːnz] .

and	the	advantage	the	red	team	enjoyed	was	not	insurmountable	by	any	means	.
和	这	优势	这	红色的	团队	享受	曾是	不是	不可逾越	经过	任何	方法	.

红队所拥有的优势并非不可逾越。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [tʌf] [lʌk] , [bɔɪz] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] ['ɜːnɪstlɪ] [tuː; tə] [fred] [ænd; ənd]

“	That	was	tough	luck	,	boys	,	”	exclaimed	Mr	.	Maxwell	earnestly	to	Fred	and
“	那	曾是	艰难的	运气	,	男孩们	,	”	惊呼	先生	.	麦克斯韦	切实	到	弗雷德	和

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

“孩子们，你们真倒霉，”麦克斯韦先生郑重地对弗雷德和乔治说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] ['riːleɪ] . ”

“	You	two	certainly	deserved	to	win	that	relay	.	”
“	你	二	当然	应得的	到	赢	那	中继	.	”

“你们俩绝对配得上赢得那场接力赛。”

“ [ju:; jʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][dɪd] , ” [ˈekəud] [ˈfræŋklɪn] [ˈdʌnbɑ:(r)] .

“	You	surely	did	,	”	echoed	Franklin	Dunbar	.
”	你	一定	做过	,	”	回声	富兰克林	邓巴	.

“你确实做到了，”富兰克林·邓巴附和道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʌfɪst] [lʌk] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:] . ”

“	That	was	about	the	toughest	luck	I	ever	saw	.	”
”	那	曾是	关于	这	最难	运气	我	曾经	锯	.	”

“那是我见过的最倒霉的事了。”

“ [frɛdz] [tu:] [strɒŋ] , ” [lɑ:ft] [dʒɔ:dʒ] .

“	Fred's	too	strong	,	”	laughed	George	.
”	弗雷德的	也	强的	,	”	笑了	乔治	.

“弗雷德太强壮了，”乔治笑着说。

“ [ɪts] [ˈɔ:fli] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [ˈeni] [ˈpæd(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [woʊnt] [breɪk] . ”

“	It's	awfully	hard	to	get	any	paddle	that	he	won't	break	.	”
”	它是	非常	难的	到	得到	任何	桨	那	他	惯于	休息	.	”

“很难找到他不会弄坏的桨。”

“ [doʊnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [sez] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmækswel] , ” [ɜ:rdʒd] [fred] .

“	Don't	pay	any	attention	to	what	he	says	,	Mr	.	Maxwell	,	”	urged	Fred	.
”	不	支付	任何	注意力	到	什么	他	说道	,	先生	.	麦克斯韦	,	”	敦促	弗雷德	.

“麦克斯韦先生，别理会他说的话，”弗雷德劝道。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [ti:z] [ˌem ˈi:] ; [ˈpɜ:sənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:z] [ˈkreɪzi] . ”

“	He	thinks	he	can	tease	me	;	personally	,	I	think	he's	crazy	.	”
”	他	思考	他	能	逗	我	;	亲自	,	我	思考	他是	疯狂的	.	”

“他以为他可以戏弄我；就我个人而言，我觉得他疯了。”

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ” [lɑ:ft] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmækswel] .

“	I	hope	not	,	”	laughed	Mr	.	Maxwell	.
”	我	希望	不是	,	”	笑了	先生	.	麦克斯韦	.

“我希望不会，”麦克斯韦先生笑着说。

“ [hi:z] [freʃ] [ðəʊ] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [fred] .

“	He's	fresh	though	,	”	insisted	Fred	.
”	他是	新鲜的	尽管	,	”	坚持	弗雷德	.

“不过他状态很好，”弗雷德坚持说。

“ [nɒt] [naʊ] , ” [pʌft] [dʒɔ:dʒ] .

“	Not	now	,	”	puffed	George	.
”	不是	现在	,	”	膨胀的	乔治	.

“现在不行，”乔治喘着气说。

“ [maɪ] [-] [gɒn] [ænd; ənd][aɪm][ɔ:l][ɪn] . ”

“	My	breath's	gone	and	I'm	all	in	.	”
”	我的	呼吸	已消失	和	我是	全部	在	.	”

“我喘不过气来，我已经全力以赴了。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmækswel] .

“	That	was	a	great	race	,	”	insisted	Mr	.	Maxwell	.
”	那	曾是	一个	伟大的	种族	,	”	坚持	先生	.	麦克斯韦	.

“那是一场精彩的比赛，”麦克斯韦先生坚持说。

“ [aɪ][doʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [wʌn] . ”

“	I	don't	remember	ever	having	seen	a	better	one	.	”
”	我	不	记住	曾经	拥有	已见	一个	更好的	一	.	”

“我印象中从未见过比这更好的。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [jɑːrdz] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ]
“ We were about twenty - five yards ahead of them at one time , you know
” 我们 是 关于 二十 - 五 码 前方 的 他们 在 一 时间 , 你 知道
, ” [sed] [ˈhɜːbət] .
, ” said Herbert .
, ” 说 赫伯特 .

“我们一度领先他们大约25码，”赫伯特说。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [wɪn] [ˈiːzəli] . ”
“ I thought we would win easily . ”
” 我 想法 我们 会 赢 容易地 . ”

“我以为我们会轻松获胜。”

“ [səʊ][dɪd][aɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .
“ So did I , ” exclaimed Fred .
” 所以 做过 我 , ” 惊呼 弗雷德 .

“我也是！”弗雷德惊呼道。

“ [juː; jʊ] [kept] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
“ You kept drawing away from us all the time
” 你 保留 绘画 离开 从 我们 全部 这 时间

你一直都在疏远我们

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and I thought we wouldn't even be in it .
和 我 想法 我们 不会 甚至 是 在 它 .

我原以为我们根本没机会参与。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l]['hɑːdə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [pɒp] [hɪə(r)] [ˌwʊdnt] [let][ˌem ˈiː] .
I wanted to paddle harder all the time but Pop here wouldn't let me .
我 通缉 到 桨 更难 全部 这 时间 但 流行音乐 这里 不会 让 我 .

我一直想更用力地划桨，但是爸爸不让我这么做。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstedi] [geɪt][ænd; ənd] [sprɪnt] [æt; ət][ðə; ði][end] . ”
He insisted that we keep up a steady gait and sprint at the end . ”
他 坚持 那 我们 保持 向上 一个 稳定的 步态 和 短跑 在 这 结尾 . ”

他坚持我们要保持匀速前进，最后再冲刺。

“ [maɪ] [ˈsɪstəm] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒɔːdʒ] .
“ My system was all right , wasn't it ? ” demanded George .
” 我的 系统 曾是 全部 正确的 , 不是 它 ? ” 要求 乔治 .

“我的系统没问题吧？”乔治问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] .
“ It surely was .
” 它 一定 曾是 .

“确实如此。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði]['pæd(ə)l] ['breɪkɪŋ] , [ðəʊ] . ”
You didn't count on the paddle breaking , though . ”
你 没有 数数 在 这 桨 打破 , 尽管 . ”

但你没想到桨会断。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ Oh , yes , I did .
” 哦 , 是的 , 我 做过 .

“哦，是的，我做了。”

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [igˈzəːtid] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ðæt] ['eni] ['pæd(ə)l] [wʊd] [snæp] ;
I knew that if you exerted all your strength that any paddle would snap ;
我 知道 那 如果 你 施加 全部 你的 力量 那 任何 桨 会 折断 ;

我知道，如果你使出全力，任何桨都会断裂；

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .

that's	the	reason	I	wanted	you	to	save	it	until	the	end	.
那就是	这	原因	我	通缉	你	到	节省	它	直到	这	结尾	.

这就是我希望你把它留到最后的原因。

[sə'pəʊz] [jʊd] [kʌt] [luːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðeə(r)] .

Suppose	you'd	cut	loose	over	the	other	side	of	the	island	and	the	paddle	had	broken	there	.
认为	你会	切	松动的	超过	这	其他	边	的	这	岛	和	这	桨	有	破碎的	那里	.

假设你划到岛的另一边，而桨在那里断了。

[wɪd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ?

We'd	have	been	in	a	nice	fix	,	wouldn't	we	?
我们会	有	到过	在	一个	好的	使固定	,	不会	我们	?

我们当时就陷入了困境，不是吗?

" [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wiŋk] ['spləmli] [æt; ət] [ðeə(r)] [θriː] ['vɪzɪtəz] [huː] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət]

"	and	George	winked	solemnly	at	their	three	visitors	who	seemed	much	amused	at
"	和	乔治	眨眼	庄严地	在	他们的	三	访客	WHO	似乎	很多	觉得好笑	在

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	efforts	to	secure	a	rise	from	his	companion	.
他的	努力	到	安全的	一个	上升	从	他的	伴侣	.

"乔治郑重地向三位来访者眨了眨眼，这三位来访者似乎对他努力让同伴起身的行为感到非常好笑。

" [əʊ] , [draɪ] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [lɑːft] ['gliːfəli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [əˈkʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

"	Oh	,	dry	up	!	"	exclaimed	Fred	shortly	,	and	George	laughed	gleefully	at	having	accomplished	his	purpose	.
"	哦	,	干燥	向上	!	"	惊呼	弗雷德	不久	,	和	乔治	笑了	兴高采烈地	在	拥有	完成	他的	目的	.

"哦，干涸了！"弗雷德简短地喊道，乔治得意地笑着，因为他的目的达到了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːn] .

Meanwhile	the	two	other	canoes	were	rounding	the	first	turn	.
同时	这	二	其他	独木舟	是	四舍五入	这	第一的	转动	.

与此同时，另外两艘独木舟正绕过第一个弯道。

" [sprɪnt] , [dʒɒn] ! [sprɪnt] !

"	Sprint	,	John	!	Sprint	!
"	短跑	,	约翰	!	短跑	!

"冲刺，约翰！冲刺！"

" [grɑːnt] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

"	Grant	urged	the	moment	they	had	started	.
"	授予	敦促	这	片刻	他们	有	开始	.

格兰特在他们开始的那一刻就敦促道。

" [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæŋ] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] .

"	Catch	up	to	them	and	hang	right	on	to	them	all	the	way	around	.
"	抓住	向上	到	他们	和	悬挂	正确的	在	到	他们	全部	这	方式	大约	.

"追上他们，然后一路紧紧跟着他们。"

" ['pæd(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] [grɑːnt] [ænd; ənd] [dʒɒn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .

"	Paddling	with	all	their	strength	Grant	and	John	succeeded	in	catching	up	with	their	opponents	.
"	划桨	和	全部	他们的	力量	授予	和	约翰	成功了	在	捕捉	向上	和	他们的	对手	.

格兰特和约翰拼尽全力划桨，成功追上了对手。

[wen] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	bow	of	their	canoe	was	within	a	few	feet	of	the	stern	of	the
什么时候	这	弓	的	他们的	独木舟	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这	船尾	的	这

['ʌðə(r)] [ðeɪ] [iːzd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)]

other	they	eased	up	a	bit	and	contenting	themselves	with	allowing	their
其他	他们	缓解	向上	一个	少量	和	内容	他们自己	和	允许	他们的

['raɪvlz] [tuː; tə][set][ðə; ði] [peɪs] ,

rivals	to	set	the	pace	,
竞争对手	到	放	这	步伐	,

当两艘独木舟的船头距离对方船尾只有几英尺时，他们放慢了速度，满足于让对手来决定速度。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['bʊldɒg] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

they	kept	their	position	with	bulldog	determination	.
他们	保留	他们的	位置	和	斗牛犬	决心	.

他们以斗牛犬般的决心坚守阵地。

['tɒməs] [ænd; ənd] [hjuː] [sprint] .

Thomas	and	Hugh	sprinted	.
托马斯	和	休	冲刺	.

托马斯和休冲刺起来。

[grɑːnt][ænd; ənd][dʒɒn] ['fɒləʊd] [suːt] .

Grant	and	John	followed	suit	.
授予	和	约翰	随后	套装	.

格兰特和约翰也效仿了这一做法。

[ɪf] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kə'nuː] ['slækən] [ɪts] [peɪs] [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

If	the	leading	canoe	slackened	its	pace	the	one	behind	did	the	same	.
如果	这	领导	独木舟	松弛	它是	步伐	这	一	在后面	做过	这	相同的	.

如果领头的独木舟放慢速度，后面的独木舟也会跟着放慢速度。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [tuː] [gəʊ] [ə'hed] [bɔɪz] ['dɒgɪd] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] - [kɔːs] .

Like	a	shadow	the	two	Go	Ahead	boys	dogged	their	opponents	'	course	.
喜欢	一个	阴影	这	二	去	前方	男孩们	顽强	他们的	对手	-	课程	.

就像影子一样，这两个前进队的男孩紧追着对手不放。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['wʌrɪs] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .

Such	a	proceeding	always	worries	the	leader	.
这样的	一个	进行中	总是	担忧	这	领导者	.

这样的做法总是会让领导人担忧。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [fɒləʊz] [hɪm] [laɪk] [grɪm] [deθ]

To	know	that	a	step	behind	him	is	some	one	who	follows	him	like	grim	death
到	知道	那	一个	步	在后面	他	是	一些	一	WHO	跟随	他	喜欢	严峻	死亡

[ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

and	who	cannot	be	shaken	off	by	any	means	whatsoever	,
和	WHO	不能	是	摇晃	离开	经过	任何	方法	任何	,

要知道，在他身后一步，就有一个像死神一样紧随其后、无论如何都无法摆脱的人。

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

is	bound	to	have	its	effect	in	the	long	run	.
是	边界	到	有	它是	影响	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，必然会产生影响。

[ðə; ði] [peɪs] - ['meɪkə(r)][ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [fɒləʊz]

The	pace	-	maker	is	irritated	and	bewildered	and	sometimes	demoralization	follows
这	步伐	-	制造商	是	受刺激	和	困惑	和	有时	士气低落	跟随

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

as	a	result	.
作为	一个	结果	.

起搏器会感到烦躁和困惑，有时还会导致士气低落。

[grɑːnt][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Grant	was	aware	of	this	and	he	intended	to	make	the	most	of	it	.
授予	曾是	意识到的	的	这	和	他	故意的	到	制作	这	最多	的	它	.

格兰特很清楚这一点，他打算充分利用这一点。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [hjuː] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	knew	that	if	Thomas	and	Hugh	discovered	that	it	was	out	of	the
他	知道	那	如果	托马斯	和	休	发现	那	它	曾是	出去	的	这

[ˈkwestʃən] [tuː; tə] [pʊl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈsjuːɪŋ] [kəˈnuː] [ðeə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈʃeɪkən]

question	to	pull	away	from	the	pursuing	canoe	their	confidence	would	be	shaken
问题	到	拉	离开	从	这	追求	独木舟	他们的	信心	会	是	摇晃

[ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [ˈkwɒləti] [ɪz] [lɒst] ,

and	once	this	quality	is	lost	,
和	一次	这	质量	是	丢失的	,

他知道，如果托马斯和休发现摆脱追赶的独木舟是不可能的，他们的信心就会动摇，而一旦这种品质丧失，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈæset] [ɪz] [gɒn] .

a	great	asset	is	gone	.
一个	伟大的	资产	是	已消失	.

一项宝贵的资产就此流失。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [peɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	easier	to	follow	the	pace	than	to	make	it	.
它	是	更轻松	到	跟随	这	步伐	比	到	制作	它	.

跟随节奏比引领节奏容易得多。

[əˈnʌðə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][bɪˈhaɪnd][kæn; kən] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ænd; ənd] [nəʊt]

Another	advantage	is	that	the	one	behind	can	watch	his	opponent	and	note
其他	优势	是	那	这	一	在后面	能	手表	他的	对手	和	笔记

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .

everything	that	he	does	.
一切	那	他	做	.

另一个优势是，后面的人可以观察对手，并记下他所做的一切。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ,

The	leader	,	on	the	other	hand	,
这	领导者	,	在	这	其他	手	,

另一方面，领导者

['kænɒt] [tel] [wɒt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz]

cannot	tell	what	his	rival	intends	to	do	and	must	always	be	on	his
不能	告诉	什么	他的	竞争对手	意图	到	做	和	必须	总是	是	在	他的

[gɑːd] [lest] [hiː; hi][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] .

guard	lest	he	be	taken	by	surprise	.
警卫	免得	他	是	已采取	经过	惊喜	.

他无法预知对手的意图，必须时刻保持警惕，以免被对手偷袭。

['tɒməs] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜːkt] ['despərətli] .

Thomas	and	Hugh	worked	desperately	.
托马斯	和	休	工作	绝望地	.

托马斯和休拼命工作。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [best] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə]['taɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

Evidently	they	had	decided	that	their	best	chance	was	to	tire	out	the	boys	in
显然	他们	有	决定	那	他们的	最好的	机会	曾是	到	胎	出去	这	男孩们	在

[ðə; ði] [kəˈnuː] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][səʊ] [rɪˈlentləsli] .

the	canoe	that	followed	them	so	relentlessly	.
这	独木舟	那	随后	他们	所以	毫不留情	.

显然，他们认为最好的办法就是让紧随其后的独木舟上的男孩们筋疲力尽。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [sprɪnt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə'baʊt]

With	this	object	in	view	they	started	a	sprint	when	they	had	covered	about
和	这	目的	在	看法	他们	开始	一个	短跑	什么时候	他们	有	涵盖	关于

[wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

one	-	third	of	the	course	and	they	kept	it	up	.
一	-	第三	的	这	课程	和	他们	保留	它	向上	.

为了实现这个目标，他们在跑完大约三分之一的赛程后开始冲刺，并一直保持着这种状态。

[ðeə(r)] [tiːm] - [meɪts] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪnt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [feɪld] .

Their	team	-	mates	had	tried	to	sprint	the	entire	distance	,	and	failed	.
他们的	团队	-	伙伴们	有	尝试	到	短跑	这	全部的	距离	,	和	失败的	.

他们的队友尝试全程冲刺，但失败了。

[kʊd; kəd] [ðiːz] [tuː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	these	two	do	it	?
可以	这些	二	做	它	?

这两个人能做到吗?

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['raɪvlz] [tuː; tə] [geɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

George	and	Fred	had	been	content	to	allow	their	rivals	to	gain	on	them	,
乔治	和	弗雷德	有	到过	内容	到	允许	他们的	竞争对手	到	获得	在	他们	,

乔治和弗雷德原本乐于让竞争对手超越自己，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [grɑːnt] [ænd; ənd] [dʒɒn] .

but	not	so	Grant	and	John	.
但	不是	所以	授予	和	约翰	.

但格兰特和约翰却并非如此。

[ðeə(r)] [wʌn] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] ,

Their	one	idea	was	to	hang	on	and	hang	on	and	hang	on	,
他们的	一	主意	曾是	到	悬挂	在	和	悬挂	在	和	悬挂	在	,

他们唯一的念头就是坚持、坚持、再坚持。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ]

until	the	time	should	come	when	an	opportunity	offered	itself	for	a	quick	dash
直到	这	时间	应该	来	什么时候	一个	机会	提供	本身	为了	一个	快的	短跑

['ɪntuː] [ðə; ði] [liːd] .

into	the	lead	.
进入	这	带领	.

直到时机成熟，出现一个可以迅速取得领先的机会。

[ðɪs] [tʃɑːns] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

This	chance	had	not	yet	presented	itself	.
这	机会	有	不是	然而	呈现	本身	.

这个机会尚未出现。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [bɔɪz] [wɜːkt] [laɪk] ['diːmənz] .

The	four	boys	worked	like	demons	.
这	四	男孩们	工作	喜欢	恶魔	.

这四个男孩干活像魔鬼一样。

[daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] , [nek] [ænd; ənd] [nek] .

Down	the	whole	length	of	the	island	they	raced	,	neck	and	neck	.
向下	这	所有的	长度	的	这	岛	他们	比赛	,	脖子	和	脖子	.

他们沿着岛屿一路竞速，难分伯仲。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['wɔːtə(r)] [ʃəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ]

The	same	amount	of	open	water	showed	between	the	two	canoes	all	the	way	along
这	相同的	数量	的	打开	水	显示	之间	这	二	独木舟	全部	这	方式	沿着

.

:

.

两艘独木舟之间始终保持着相同大小的开阔水域。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [kəˈnuː] [wɒz; wəz] [ˈtəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

It	almost	looked	as	if	the	first	canoe	was	towing	the	other	.
它	几乎	看起来	作为	如果	这	第一的	独木舟	曾是	拖带	这	其他	.

看起来好像第一艘独木舟在拖着另一艘。

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðiːz] [seɪm] [pəˈzɪʃnz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [tɜːn] .

Maintaining	these	same	positions	they	approached	the	last	turn	.
保持	这些	相同的	职位	他们	接近	这	最后的	转动	.

他们保持着这些位置，来到了最后一个弯道。

“ [naʊ] , [strɪŋ] ! ” [sed] [grɑːnt][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Now	,	String	!	”	said	Grant	in	a	low	voice	.
“	现在	,	细绳	!	”	说	授予	在	一个	低的	嗓音	.

“现在，弦！”格兰特低声说道。

“ [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] [kɜːv] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

“	When	they	take	this	curve	,	I'm	going	to	shoot	in	between	them	and	the	shore
“	什么时候	他们	拿	这	曲线	,	我是	去	到	射击	在	之间	他们	和	这	支撑

.

:

.

“当他们走这条弯道时，我要在他们和海岸之间射门。”

[biː; bi] ['redi] . ”

Be	ready	.	”
是	准备好	.	”

做好准备。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

“	All	right	,	”	replied	John	,	without	looking	up	from	his	task	for	an	instant	.
“	全部	正确的	,	”	回复	约翰	,	没有	寻找	向上	从	他的	任务	为了	一个	立即的	.

“好的，”约翰回答道，眼睛一刻也没有从手里的活儿上移开。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kəˈnuː] [naʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	leading	canoe	now	turned	and	began	to	round	the	point	of	the	island	.
这	领导	独木舟	现在	转向	和	开始	到	圆形的	这	观点	的	这	岛	.

领头的独木舟调转船头，开始绕过岛屿的岬角。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɒləʊd] [grɑːnt][ænd; ənd][dʒɒn] .

Close	behind	them	followed	Grant	and	John	.
关闭	在后面	他们	随后	授予	和	约翰	.

格兰特和约翰紧随其后。

['tɒməs] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,

Thomas	and	Hugh	were	not	far	from	shore	,
托马斯	和	休	是	不是	远的	从	支撑	,

托马斯和休离岸边不远，

[səʊ] [ðæt] [grɑːnt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ɪf] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

so	that	Grant	would	not	have	much	room	to	pass	,	if	indeed	such	a	thing	was
所以	那	授予	会	不是	有	很多	房间	到	经过	,	如果	的确	这样的	一个	事物	曾是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这样一来，格兰特就没有多少通过的空间了，即便这种通过空间真的可能存在的话。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəˈnuːz] ['entəd] [ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] ,

Just	before	the	canoes	entered	the	straightaway	leading	to	the	finish	line	,
只是	前	这	独木舟	进入	这	马上	领导	到	这	结束	线	,

就在独木舟进入通往终点线的直道之前，

[ðə; ði] [tuː] [gəʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːd] .

the	two	Go	Ahead	boys	made	their	bid	for	the	lead	.
这	二	去	前方	男孩们	制成	他们的	出价	为了	这	带领	.

前进队的两名男生开始争夺领先位置。

[grɑːnt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [swʌŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Grant	in	the	stern	swung	the	canoe	in	between	the	other	and	the	shore	.
授予	在	这	船尾	摇摆	这	独木舟	在	之间	这	其他	和	这	支撑	.

格兰特坐在船尾，把独木舟摆到另一艘独木舟和岸边之间。

[ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [bʌt; bət][ðeə(r)] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] .

The	space	was	limited	but	their	chance	had	come	.
这	空间	曾是	有限的	但	他们的	机会	有	来	.

空间有限，但他们的机会来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)][ˈnevə(r)] .

It	was	now	or	never	.
它	曾是	现在	或者	绝不	.

现在是时候了，没有机会了。

“ [naʊ] , [strɪŋ] ! ” [kraɪd] [grɑːnt] .

“	Now	,	String	!	”	cried	Grant	.
“	现在	,	细绳	!	”	哭	授予	.

“现在，弦！”格兰特喊道。

“ [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

“	Let	'	em	have	it	!
“	让	-	呃	有	它	!

“让他们尝尝吧！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ˈeni] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	It	seemed	impossible	that	the	two	boys	could	work	any	harder	than	they	had
”	它	似乎	不可能的	那	这	二	男孩们	可以	工作	任何	更难	比	他们	有

[biːn] .

been	.
到过	.

“这两个男孩似乎已经竭尽全力了。”

[ˈevri] [wʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈzɜːv] [streŋθ] , [haʊˈevə(r)] ,

Every	one	seems	to	have	some	reserve	strength	,	however	,
每一个	一	似乎	到	有	一些	预订	力量	,	然而	,

然而，每个人似乎都还有一些储备力量。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [bɪˈfɔː(r)] ,

no	matter	how	much	he	may	have	used	before	,
不	事情	如何	很多	他	可能	有	用过的	前	,

无论他之前使用过多少，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [stɔː(r)] [ðæt] [grɑːnt][ænd; ənd][dʒɒn] [kɔːld] [əˈpɒn] [naʊ] .

and	it	was	this	store	that	Grant	and	John	called	upon	now	.
和	它	曾是	这	店铺	那	授予	和	约翰	称为	之上	现在	.

于是，格兰特和约翰就来到了这家店。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðeɪ] [krept] [ʌp] .

Inch	by	inch	they	crept	up	.
英寸	经过	英寸	他们	悄悄地爬	向上	.

他们一点一点地向上爬。

[suːn] ['tɒməs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

Soon	Thomas	from	the	stern	of	his	canoe	could	see	out	of	the	corner	of
很快	托马斯	从	这	船尾	的	他的	独木舟	可以	看	出去	的	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [tiːmz] [kə'nuː] .

his	eye	the	bow	of	the	blue	team's	canoe	.
他的	眼睛	这	弓	的	这	蓝色的	团队的	独木舟	.

很快，托马斯从独木舟的船尾用眼角余光看到了蓝队独木舟的船头。

" ['pæd(ə)l] , [hjuː] !

"	Paddle	,	Hugh	!
"	桨	,	休	!

“划桨，休！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" ['pæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] !

"	Paddle	for	all	you're	worth	!
"	桨	为了	全部	你是	值得	!

“拼尽全力划桨！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['kɒntest] , [bʌt; bət][grɑːnt][ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

"	It	was	a	desperate	contest	,	but	Grant	and	John	were	not	to	be
"	它	曾是	一个	绝望的	竞赛	,	但	授予	和	约翰	是	不是	到	是

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

“这是一场艰苦的较量，但格兰特和约翰最终没有放弃。”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,

The	difference	that	setting	the	pace	or	following	it	made	,
这	不同之处	那	环境	这	步伐	或者	下列的	它	制成	,

引领潮流还是跟随潮流所带来的区别，

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

was	just	enough	to	give	them	a	slight	advantage	.
曾是	只是	足够的	到	给	他们	一个	轻微	优势	.

这足以让他们获得微弱优势。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

As	far	as	skill	and	strength	were	concerned	,	the	four	boys	were
作为	远的	作为	技能	和	力量	是	担心的	,	这	四	男孩们	是

[rɪ'mɑːkəbli] [wel] [mætʃt] .

remarkably	well	matched	.
非常	出色地	匹配	.

就技巧和力量而言，这四个男孩实力相当。

[daʊn] [ðə; ði] [həʊm] [stretʃ] [ðeɪ] [dæʃt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][grɑːnt][ænd; ənd][dʒɒn] [geɪnd] .

Down	the	home	stretch	they	dashed	,	and	little	by	little	Grant	and	John	gained	.
向下	这	家	拉紧	他们	虚线	,	和	小的	经过	小的	授予	和	约翰	获得	.

在最后冲刺阶段，他们奋力拼搏，格兰特和约翰逐渐追了上来。

[ðeɪ] [geɪnd] ['stedəli] ['ɔːlsəʊ] ,

They	gained	steadily	also	,
他们	获得	稳步	还	,

他们也稳步增长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	it	was	evident	that	if	the	course	were	long	enough	they	would	be
和	它	曾是	明显	那	如果	这	课程	是	长的	足够的	他们	会	是

[rɪ'tɜːnd] ['wɪnəz] .

returned	winners	.
返回	获奖者	.

很明显，如果赛道足够长，他们就会再次获胜。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [kætʃ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðeə(r)] ['raɪvlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ?

But	could	they	catch	and	pass	their	rivals	before	the	finish	line	was	reached	?
但	可以	他们	抓住	和	经过	他们的	竞争对手	前	这	结束	线	曾是	达到	?

但他们能否在到达终点线之前追上并超越对手呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['wʌrid] [fred] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ,

That	was	what	worried	Fred	and	George	,
那	曾是	什么	担心	弗雷德	和	乔治	,

这就是弗雷德和乔治所担心的。

[huː] [skriːmd] [ðəm'selvz] [hɔːs] [ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][spɜː(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒn] .

who	screamed	themselves	hoarse	in	their	eagerness	to	spur	their	comrades	on	.
WHO	尖叫	他们自己	嘶哑	在	他们的	渴望	到	刺	他们的	同志们	在	.

他们呐喊到嗓子都哑了，急切地想要激励他们的战友。

[nəʊ]['əʊpən]['wɔːtə(r)] [ʃəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊts] [naʊ] .

No	open	water	showed	between	the	boats	now	.
不	打开	水	显示	之间	这	船	现在	.

现在两船之间已经看不到开阔水域了。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [tiːm] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	few	yards	more	and	the	red	team	was	but	three	-	quarters	of	a
一个	很少	码	更多的	和	这	红色的	团队	曾是	但	三	-	四分之一	的	一个

[leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] .

length	ahead	.
长度	前方	.

再跑几码，红队就只领先四分之三身长了。

[suːn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [stɪl] [grɑːnt][ænd; ənd][dʒɒn] [geɪnd] .

Soon	this	was	reduced	to	half	a	length	and	still	Grant	and	John	gained	.
很快	这	曾是	减少	到	一半	一个	长度	和	仍然	授予	和	约翰	获得	.

很快，差距缩小到半个身位，格兰特和约翰仍然在追赶。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [naʊ] [haʊ'evə(r)] .

The	line	was	but	a	few	yards	distant	now	however	.
这	线	曾是	但	一个	很少	码	遥远	现在	然而	.

然而，现在那条线距离他们只有几码远了。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	they	do	it	?
可以	他们	做	它	?

他们能做到吗?

[ðə; ði] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] .

The	veins	stood	out	on	their	foreheads	.
这	静脉	站立	出去	在	他们的	额头	.

他们额头上的血管清晰可见。

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [klentʃt] [tiːθ] [ðeə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .

Between	their	clenched	teeth	their	breath	came	in	gasps	.
之间	他们的	紧握	牙齿	他们的	气息	来了	在	喘息	.

他们紧咬牙关，喘息不止。

[stɪl] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , [stɪl] [ðeɪ] [geɪnd] ['sləʊli] ,

Still	they	struggled	on	,	still	they	gained	slowly	,
仍然	他们	挣扎	在	,	仍然	他们	获得	缓慢地	,

他们仍在努力，仍在缓慢取得进展。

['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

almost	imperceptibly	and	nearer	and	nearer	they	came	to	the	finish	.
几乎	不易察觉地	和	更近	和	更近	他们	来了	到	这	结束	.

他们几乎不知不觉地越来越接近终点。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [lɒŋgə(r)] ,

“	If	the	course	was	only	a	few	yards	longer	,
“	如果	这	课程	曾是	仅有的	一个	很少	码	更长	,

“如果球道再长几码，

” [greʊn] [dʒɔːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['fɪnɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] .

”	groaned	George	as	he	watched	the	stirring	finish	from	the	canoe	.
”	呻吟	乔治	作为	他	观看	这	搅拌	结束	从	这	独木舟	.

乔治坐在独木舟上，看着激动人心的结局，呻吟道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['reisə] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] .

A	moment	later	and	the	two	racers	were	almost	on	even	terms	.
一个	片刻	之后	和	这	二	赛车手	是	几乎	在	甚至	条款	.

片刻之后，两名赛车手几乎势均力敌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [naʊ] ,

It	was	nearly	impossible	to	tell	which	one	was	in	the	lead	now	,
它	曾是	几乎	不可能的	到	告诉	哪个	一	曾是	在	这	带领	现在	,

现在几乎无法判断谁领先了。

[səʊ] ['iːvnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mætʃt] .

so	evenly	were	they	matched	.
所以	均匀地	是	他们	匹配	.

他们的实力如此接近。

[ðə; ði] [teɪp] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

The	tape	was	only	a	few	feet	away	.
这	磁带	曾是	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

录像带就在几英尺远的地方。

[wɪð] [wʌn]['faɪn(ə)l] ['efət] [ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['reisə] [ɜːrdʒd] [ðeə(r)] [kə'nuːz] ['fɔːwəd] ;

With	one	final	effort	the	four	young	racers	urged	their	canoes	forward	;
和	一	最终的	努力	这	四	年轻的	赛车手	敦促	他们的	独木舟	向前	;

四位年轻的赛艇手使出最后的力气，奋力划动他们的独木舟向前；

[ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒn][pɑːst] .

they	broke	the	tape	and	shot	on	past	.
他们	打破	这	磁带	和	射击	在	过去的	.

他们撕碎了胶带，继续射击。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	race	was	over	.
这	种族	曾是	超过	.

比赛结束了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv]

CHAPTER	XIX	—	A	CLOSE	SHAVE
章	十九	—	一个	关闭	刮胡子

第十九章——死里逃生

“ [wel] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	Well	!	”	exclaimed	George	.
“	出色地	！	”	惊呼	乔治	.

“好！”乔治惊呼道。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ðæt] ! ”

“	I	never	saw	anything	to	beat	that	!	”
”	我	绝不	锯	任何事物	到	打	那	!	”

“我从未见过比这更棒的！”

“ [hu:] [wʌn] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [fred] .

“	Who	won	?	”	demanded	Fred	.
”	WHO	韩元	?	”	要求	弗雷德	.

“谁赢了？”弗雷德问道。

“ [doʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:] .

“	Don't	ask	me	.
”	不	问	我	.

“别问我。”

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

I'm	not	the	judge	.
我是	不是	这	法官	.

我不是法官。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mækswel] [hu:] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

”	The	boys	turned	and	looked	at	Mr	.	Maxwell	who	was	seated	in	the	other
”	这	男孩们	转向	和	看起来	在	先生	.	麦克斯韦	WHO	曾是	坐着	在	这	其他

[kə'nu:] [wɪð] ['frænklɪn] [ænd; ənd] ['hɜ:bət] .

canoe	with	Franklin	and	Herbert	.
独木舟	和	富兰克林	和	赫伯特	.

男孩们转过身，看向坐在另一艘独木舟里的麦克斯韦先生，他正和富兰克林、赫伯特坐在一起。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tu:] [kə'nu:z] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

His	face	was	turned	towards	the	two	canoes	which	had	just	flashed	across	the
他的	脸	曾是	转向	向	这	二	独木舟	哪个	有	只是	闪光灯	穿过	这

['fɪnɪʃ] [laɪn] .

finish	line	.
结束	线	.

他的脸转向了刚刚飞驰过终点线的两艘独木舟。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

He	wore	a	puzzled	expression	and	was	evidently	at	a	loss	what	to	say	.
他	穿着	一个	困惑	表达	和	曾是	显然	在	一个	损失	什么	到	说	.

他一脸困惑，显然不知道该说什么。

“ [hu:] [wʌn] ? ” [kɔ:ld] [dʒɔ:dʒ] .

“	Who	won	?	”	called	George	.
”	WHO	韩元	?	”	称为	乔治	.

“谁赢了？”乔治问道。

['mɪstə(r)] . ['mækswel] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ['sɒrəʊfəli] .

Mr	.	Maxwell	turned	and	looked	at	the	speaker	sorrowfully	.
先生	.	麦克斯韦	转向	和	看起来	在	这	扬声器	悲伤地	.

麦克斯韦先生转过身，悲伤地看着演讲者。

“ [nəʊ][wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	No	one	,	”	he	said	.
”	不	一	,	”	他	说	.

“没有人，”他说。

“ [nəʊ][wʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:dʒ] .

“	No	one	,	”	exclaimed	George	.
”	不	一	,	”	惊呼	乔治	.

“没有人，”乔治惊呼道。

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ”

“	**Why**	**,**	**how**	**can**	**that**	**be**	**?**	**”**
”	为什么	,	如何	能	那	是	?	”

“为什么？怎么会这样？”

“ ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][taɪ] ? ” [ɑːskt] [fred] ['kwaɪətli] .

“	**Couldn't**	**it**	**be**	**a**	**tie**	**?**	**”**	**asked**	**Fred**	**quietly**	**.**
”	不能	它	是	一个	领带	?	”	问	弗雷德	悄悄	.

“会不会是平局呢？”弗雷德轻声问道。

“ [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	为什么	,	是的	,	的	课程	.

“当然可以。”

[aɪ] ['hædnt] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪ] [ðəʊ] . ”

I	**hadn't**	**planned**	**for**	**a**	**tie**	**though**	**.**	**”**
我	之前没有	计划	为了	一个	领带	尽管	.	”

我原本没打算打成平局。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)][ðə; ðɪ] [reɪs] [ə; eɪ][taɪ] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['sɒləmli] .

“	**I**	**declare**	**the**	**race**	**a**	**tie**	**,**	**”**	**announced**	**the**	**judge**	**solemnly**	**.**
”	我	宣布	这	种族	一个	领带	,	”	宣布	这	法官	庄严地	.

“我宣布这场比赛为平局，”法官郑重宣布。

“ [ɪf] ['aɪðə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**If**	**either**	**boat**	**was**	**ahead**	**of**	**the**	**other**	**,**	**I'm**	**sure**	**I**	**didn't**	**see**	**it**	**,**
”	如果	任何一个	船	曾是	前方	的	这	其他	,	我是	当然	我	没有	看	它	,

“如果其中一艘船领先于另一艘，我肯定没看到。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [els] .

and	**I**	**wouldn't**	**dare**	**call**	**it**	**anything**	**else**	**.**
和	我	不会	敢	称呼	它	任何事物	别的	.

我不敢给它起别的名字。

” [ðə; ðɪ] ['reisə] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [bæk] .

”	**The**	**racers**	**had**	**turned**	**around**	**and**	**were**	**now**	**making**	**their**	**way**	**slowly**	**back**	**.**
”	这	赛车手	有	转向	大约	和	是	现在	制作	他们的	方式	缓慢地	后退	.

“赛车手们已经掉头，现在正慢慢地往回走。”

[ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ]

All	**four**	**of**	**the**	**boys**	**were**	**well**	**nigh**	**exhausted**	**,**	**but**	**they**	**were**	**smiling**
全部	四	的	这	男孩们	是	出色地	夜	筋疲力尽的	,	但	他们	是	微笑

[ˌnevəðə'les] .

nevertheless	**.**
尽管如此	.

四个男孩都筋疲力尽，但他们脸上仍然带着笑容。

“ [huː] [wʌn] ? ” [kɔːld] ['tɒməs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] ['vɜːdɪkt] .

“	**Who**	**won**	**?**	**”**	**called**	**Thomas**	**,**	**for**	**they**	**had**	**not**	**heard**	**the**	**judge's**	**verdict**	**.**
”	WHO	韩元	?	”	称为	托马斯	,	为了	他们	有	不是	听到	这	法官的	判决	.

“谁赢了？”托马斯喊道，因为他们还没有听到法官的判决。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	**It**	**was**	**a**	**tie**	**,**	**”**	**said**	**George**	**.**
”	它	曾是	一个	领带	,	”	说	乔治	.

“打成了平局，”乔治说。

“ [ə; eɪ][taɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːlɪŋ] .

“	**A**	**tie**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Grant**	**,**	**his**	**face**	**falling**	**.**
”	一个	领带	?	”	惊呼	授予	,	他的	脸	坠落	.

“平局？”格兰特惊呼道，脸色顿时垮了下来。

“ [ðæts] [bæd] . ”
“ That's bad . ”
” 那就是 坏的 . ”

“那可糟了。”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒɔːdʒ] .
“ Why is it ? ” demanded George .
” 为什么 是 它 ? ” 要求 乔治 .

“为什么会这样？”乔治追问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] . ”
“ Because we needed the points . ”
” 因为 我们 需要 这 积分 . ”

“因为我们需要积分。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [hjuː] , “ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [əˈwɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnts] ? ”
“ By the way , ” exclaimed Hugh , “ how do we award the points ? ”
” 经过 这 方式 , ” 惊呼 休 , “ 如何 做 我们 奖 这 积分 ? ”

“对了，”休惊呼道，“我们该如何计分呢？”

“ [splɪt] [ðem; ðəm] , [doʊnt][wiː; wi] ? ” [sed] [fred] [ˈredɪli] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmækswel] .
“ Split them , don't we ? ” said Fred readily , appealing to Mr . Maxwell .
” 分裂 他们 , 不 我们 ? ” 说 弗雷德 容易 , 上诉 到 先生 . 麦克斯韦 .

“把他们分开，对吧？”弗雷德爽快地说道，向麦克斯韦先生求助。

“ [iːtʃ] [tiːm] [gets] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
“ Each team gets one and a half .
” 每个 团队 获得 一 和 一个 一半 .

“每队得一分半。”

[tuː] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['sekənd] [meɪks] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [θriː] ,
Two for first and one for second makes a total of three ,
二 为了 第一的 和 一 为了 第二 制作 一个 全部的 的 三 ,

第一名两个，第二名一个，总共三个。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [θriː] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”
and a half of three is one and a half . ”
和 一个 一半 的 三 是 一 和 一个 一半 . ”

三的一半是一又二分之一。

“ [hwjuː] ! ” [ˈhwisl] [dʒɔːdʒ] .
“ Whew ! ” whistled George .
” 呼！ ! ” 吹口哨 乔治 .

“呼！”乔治吹了声口哨。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [æt; ət] [ˈfɪgəz] .
“ You certainly are quick at figures .
” 你 当然 是 快的 在 数据 .

“你对数字的反应真快。”

” [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [went] [ʌp][æt; ət] [frɛdz] [ɪkˈspens] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
” A general laugh went up at Fred's expense but he did not seem to mind .
” 一个 一般的 笑 去 向上 在 弗雷德的 费用 但 他 做过 不是 似乎 到 头脑 .

“大家哄堂大笑，嘲笑弗雷德，但他似乎并不在意。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] [ˈfɪgəd] [aʊt] [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmækswel] .
“ That's the way it's figured out anyway , ” said Mr . Maxwell .
” 那就是 这 方式 它是 想 出去 反正 , ” 说 先生 . 麦克斯韦 .

“反正最终都是这么算的，”麦克斯韦先生说。

“ [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [pɔɪnts] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [tiːm] [ænd; ənd]
“ That makes the total points three and a half for the red team and
“ 那 制作 这 全部的 积分 三 和 一个 一半 为了 这 红色的 团队 和
[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] . ”
two and a half for the blue . ”
二 和 一个 一半 为了 这 蓝色的 . ”

“这样一来，红队总得分为 3.5 分，蓝队总得分为 2.5 分。”

“ [stɪl] [wʌn] [pɔɪnt] [bɪ'haɪnd] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .
“ Still one point behind , ” exclaimed Grant .
“ 仍然 一 观点 在后面 , ” 惊呼 授予 .

“还落后一分呢！”格兰特喊道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðæt] [bæk] ['sʌmhaʊ] . ”
“ We'll have to get that back somehow . ”
“ 出色地 有 到 得到 那 后退 不知何故 . ”

“我们得想办法把它找回来。”

“ [wel] , ” [sed] ['tɒməs] , “ [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [reɪs] ['kɒmz] [nekst][ænd; ənd] [θriː] ['pleɪsɪz] [kaʊnt] [ɪn]
“ Well , ” said Thomas , “ the swimming race comes next and three places count in
“ 出色地 , ” 说 托马斯 , “ 这 游泳 种族 来 下一个 和 三 地方 数数 在
[ðæt] .
that .
那 .

“嗯，”托马斯说，“接下来是游泳比赛，前三名都算数。”

[θriː] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] , [tuː] [fɔː(r); fə(r)]['sekənd] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] ;
Three for first , two for second , and one for third ;
三 为了 第一的 , 二 为了 第二 , 和 一 为了 第三 ;

第一名三个，第二名两个，第三名一个；

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es][ðeə(r)] . ”
you'll have a fine chance to catch us there . ”
你会 有 一个 美好的 机会 到 抓住 我们 那里 . ”

在那里你很有机会见到我们。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] ,
“ I was just thinking , ” interrupted Mr . Maxwell ,
“ 我 曾是 只是 思维 , ” 中断 先生 . 麦克斯韦 ,

“我刚才在想，”麦克斯韦先生打断道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [ɪ'vents]
“ that it might be a good idea to reverse the order of these last two events
“ 那 它 可能 是 一个 好的 主意 到 撤销 这 命令 的 这些 最后的 二 活动
.
:
.

“或许把最后这两件事的顺序颠倒一下是个好主意。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] ['taɪəd][aʊt]['ɑːftə(r)] [ðæt] [kə'nuː] [reɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ]
You boys are pretty well tired out after that canoe race and to swim a
你 男孩们 是 漂亮的 出色地 疲劳的 出去 后 那 独木舟 种族 和 到 游泳 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [jɑːrdz] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [streɪn] .
hundred and seventy - five yards now would be quite a severe strain .
百 和 七十 - 五 码 现在 会 是 相当 一个 严重 拉紧 .

你们几个小伙子划完独木舟比赛后肯定累坏了，现在再游一百七十五码会非常吃力。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [reɪs] [nekst] ? ”
What do you say to our having the sailing race next ? ”
什么 做 你 说 到 我们的 拥有 这 帆船 种族 下一个 ? ”

你觉得我们接下来举办帆船比赛怎么样？

“ [waɪ] , ” [sed] [grɑːnt] ['sləʊli] , “ [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .
“ Why , ” said Grant slowly , “ I don't see any objection to that .
“ 为什么 , ” 说 授予 缓慢地 , “ 我 不 看 任何 异议 到 那 .

“为什么，”格兰特缓缓说道，“我不觉得有什么反对意见。”

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What do the rest of you fellows think about it ? ”
什么 做 这 休息 的 你 伙伴们 思考 关于 它 ? ”

你们其他人对此有何看法?

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .
“ How about dinner ? ” exclaimed George .
“ 如何 关于 晚餐 ? ” 惊呼 乔治 .

“晚饭吃什么？”乔治喊道。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ai]
“ We could never finish by the time we had planned to eat and I
“ 我们 可以 绝不 结束 经过 这 时间 我们 有 计划 到 吃 和 我
[mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] ['hʌŋgri] [raɪt] [naʊ] . ”
must say I'm hungry right now . ”
必须 说 我是 饥饿的 正确的 现在 . ”

“我们根本没能在原计划的用餐时间吃完，说实话，我现在饿了。”

“ [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , ” [sed] [hjuː] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] ['evriwʌn] [lɑːft] .
“ So am I , ” said Hugh so earnestly that everyone laughed .
“ 所以 是 我 , ” 说 休 所以 切实 那 每个人 笑了 .

“我也是，”休一本正经地说，逗得大家都笑了。

“ [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [raɪt] [naʊ] [ðen] ? ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .
“ Why don't we have dinner right now then ? ” suggested Mr . Maxwell .
“ 为什么 不 我们 有 晚餐 正确的 现在 然后 ? ” 建议 先生 . 麦克斯韦 .

“那我们现在就吃晚饭吧？”麦克斯韦先生提议道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [reɪs] . ”
“ As soon as we are through we can start the sailing race . ”
“ 作为 很快 作为 我们 是 通过 我们 能 开始 这 帆船 种族 . ”

“我们一完成这些就可以开始帆船比赛了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .
“ That's a good scheme , ” exclaimed Grant .
“ 那就是 一个 好的 方案 , ” 惊呼 授予 .

“这真是个好主意！”格兰特惊叹道。

“ [lets] [duː; də] [ðæt] . ”
“ Let's do that . ”
“ 我们来吧 做 那 . ”

“那就这么办吧。”

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [reɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ? ” ['kwɪrrɪd] ['tɒməs] .
“ And have the swimming race after the sailing ? ” queried Thomas .
“ 和 有 这 游泳 种族 后 这 帆船 ? ” 查询 托马斯 .

“帆船比赛之后是游泳比赛吗？”托马斯问道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ That's right , ” said Grant .
“ 那就是 正确的 , ” 说 授予 .

“没错，”格兰特说道。

“ [ðə; ði] ['wɔːtərz] [mɔː(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd]

“	The	water's	more	apt	to	be	quiet	later	in	the	day	than	it	is	now	and
”	这	水的	更多的	易于	到	是	安静的	之后	在	这	天	比	它	是	现在	和

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] . ”

that	will	make	it	better	for	swimming	.	”
那	将要	制作	它	更好的	为了	游泳	.	”

“到了下午晚些时候，水面可能会比现在更平静，那样就更适合游泳了。”

“ ['veri] [truː] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .

“	Very	true	,	”	agreed	Mr	.	Maxwell	.
”	非常	真的	,	”	同意	先生	.	麦克斯韦	.

“确实如此，”麦克斯韦先生表示赞同。

“ [ðə; ði] [wɪnd] ['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] [daʊn]

“	The	wind	often	seems	to	go	down	with	the	sun	and	if	the	wind	goes	down
”	这	风	经常	似乎	到	去	向下	和	这	太阳	和	如果	这	风	去	向下

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] [stɪl] .

the	water	becomes	still	.
这	水	变成	仍然	.

“风似乎常常随着太阳落山而停歇，如果风停了，水面也会变得平静。”

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]

”	Without	further	delay	they	made	their	way	ashore	and	preparations	for	dinner
”	没有	更远	延迟	他们	制成	他们的	方式	岸上	和	准备工作	为了	晚餐

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] .

were	at	once	started	.
是	在	一次	开始	.

“他们立即上岸，并马上开始准备晚餐。”

[grɑːnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns]

Grant	usually	did	all	the	cooking	,	but	to	-	day	he	had	an	abundance
授予	通常	做过	全部	这	烹饪	,	但	到	-	天	他	有	一个	丰富

[ɒv; əv] [help] .

of	help	.
的	帮助	.

格兰特通常包揽所有的烹饪工作，但今天他得到了很多帮助。

[wʊd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

Wood	was	quickly	gathered	and	a	blazing	fire	was	soon	under	way	.
木头	曾是	迅速地	聚集	和	一个	炽烈	火	曾是	很快	在下面	方式	.

人们迅速收集了木柴，很快便燃起了熊熊大火。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Two	of	the	boys	were	set	to	work	peeling	potatoes	which	were	to	be
二	的	这	男孩们	是	放	到	工作	剥落	土豆	哪个	是	到	是

[fraɪd] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

fried	in	the	pan	.
油煎	在	这	平底锅	.

两个男孩被安排去削土豆皮，这些土豆要放在平底锅里煎。

['ʌðə(r)z] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] .

Others	made	ready	the	dishes	and	collected	the	knives	and	forks	.
其他的	制成	准备好	这	菜肴	和	集	这	刀具	和	叉子	.

其他人则准备餐具，并收拾刀叉。

['mɪstə(r)] . ['mækswel][hæd; həd] ['sevrəl] [gʊd] [saɪzd] [beɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

Mr	.	Maxwell	had	several	good	sized	bass	he	had	caught	before	breakfast	,
先生	.	麦克斯韦	有	一些	好的	尺寸	低音	他	有	捕捉	前	早餐	,

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['betə(r)] ,

and	,	what	was	even	better	,
和	,	什么	曾是	甚至	更好的	,

麦克斯韦先生早餐前钓到了几条个头不错的鲈鱼，更棒的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɪəz] [ɒv; əv] [griːn] [kɔːn] , [tuː]

he	had	brought	along	a	dozen	and	a	half	ears	of	green	corn	,	two
他	有	带来	沿着	一个	打	和	一个	一半	耳朵	的	绿色的	玉米	,	二

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] .

for	everyone	present	.
为了	每个人	展示	.

他带来了十二根半青玉米，每人两根。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpəz] - [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz]

Was	it	any	wonder	that	the	young	campers	'	eyes	sparkled	with	anticipation	as
曾是	它	任何	想知道	那	这	年轻的	露营者	-	眼睛	闪闪发光	和	预期	作为

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] ?

they	saw	the	dinner	being	prepared	?
他们	锯	这	晚餐	存在	准备	?

难怪年轻的营员们看到晚餐正在准备时，眼中闪烁着期待的光芒?

[ðeə(r)] ['æpitait] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [æz; əz]['əʊnli] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

Their	appetites	were	keen	as	only	those	in	the	woods	can	understand	.
他们的	食欲	是	敏锐的	作为	仅有的	那些	在	这	树林	能	理解	.

他们的食欲旺盛，只有生活在森林里的人才能体会。

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['sɪzlɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] [kɔːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['nɒstrəlz]

The	fragrant	odor	of	sizzling	bacon	and	roasting	corn	coming	to	their	nostrils
这	香	气味	的	炙热	熏肉	和	烘焙	玉米	未来	到	他们的	鼻孔

['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['iːgənəs] .

only	served	to	increase	their	eagerness	.
仅有的	服务	到	增加	他们的	渴望	.

滋滋作响的培根和烤玉米的香味扑鼻而来，更加激发了他们的渴望。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [greɪt] ? ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

“	Isn't	this	great	?	”	cried	George	enthusiastically	,
“	不是	这	伟大的	?	”	哭	乔治	踊跃	,

“这不是很棒吗？”乔治兴奋地喊道。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk][ɒv; əv]

when	at	last	dinner	was	announced	as	ready	and	the	pleasant	task	of
什么时候	在	最后的	晚餐	曾是	宣布	作为	准备好	和	这	令人愉快的	任务	的

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

disposing	of	it	had	begun	.
处置	的	它	有	开始	.

最后，晚餐宣布准备好了，令人愉快的收拾残局的工作也开始了。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biːt] [ðɪs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	If	anything	can	beat	this	,	I'd	like	to	know	what	it	is	.	”
“	如果	任何事物	能	打	这	,	ID	喜欢	到	知道	什么	它	是	.	”

“如果有什么东西能胜过这个，我很想知道那是什么。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] ,

“	There	is	nothing	that	can	tie	it	even	,	”	laughed	Mr	.	Maxwell	,
“	那里	是	没有什么	那	能	领带	它	甚至	,	”	笑了	先生	.	麦克斯韦	,

“根本没有什么能把它们并列起来，”麦克斯韦尔先生笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

who	seemed	to	be	enjoying	himself	as	much	as	any	of	the	boys	.
WHO	似乎	到	是	享受	他自己	作为	很多	作为	任何	的	这	男孩们	.

他看起来和其他男孩一样玩得很开心。

“ [ai]['əʊnli] [həʊp] [pɒp] [woʊnt] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] , [hiːl] [sɪŋk] [ðə; ði]['bɔːlsəm] , ” [sed] [fred] ['daʊtfəli] .

“	I	only	hope	Pop	won't	eat	so	much	,	he'll	sink	the	Balsam	,	”	said	Fred	doubtfully	.
“	我	仅有的	希望	流行音乐	惯于	吃	所以	很多	,	地狱	下沉	这	香脂	,	”	说	弗雷德	怀疑地	.

“我只希望爸爸别吃太多，不然他会把巴尔萨姆沉下去的，”弗雷德疑惑地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['bæləst] [ə'bɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	We	have	plenty	of	ballast	aboard	as	it	is	.	”
“	我们	有	很多	的	压载物	船上	作为	它	是	.	”

“我们船上已经有很多压舱物了。”

“ [juː; jʊ] - [tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] , ” [əd'vaɪzd] [dʒɔːdʒ] ['veri] ['prɒmptli] .

“	You	'	tend	to	your	own	dinner	,	”	advised	George	very	promptly	.
“	你	-	趋向	到	你的	自己的	晚餐	,	”	建议	乔治	非常	及时	.

“你自己解决晚饭吧。”乔治立刻建议道。

“ [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

“	I'm	too	busy	to	waste	any	time	talking	to	you	now	.
“	我是	也	忙碌的	到	浪费	任何	时间	说	到	你	现在	.

“我现在太忙了，没空跟你浪费时间说话。”

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] .

”	At	last	the	meal	was	over	,	and	every	one	had	had	sufficient	to	eat	.
”	在	最后的	这	一顿饭	曾是	超过	,	和	每一个	一	有	有	充足的	到	吃	.

“最后，饭菜吃完了，每个人都吃饱了。”

“ [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [reɪs] ? ” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .

“	All	ready	to	start	the	race	?	”	inquired	Mr	.	Maxwell	.
“	全部	准备好	到	开始	这	种族	?	”	询问	先生	.	麦克斯韦	.

“比赛准备好了吗？”麦克斯韦先生问道。

“ [əʊ] , ” [grəʊn] ['fræŋklɪn] , “ [ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [muːv] .

“	Oh	,	”	groaned	Franklin	,	“	I	don't	feel	as	if	I	could	move	.
“	哦	,	”	呻吟	富兰克林	,	“	我	不	感觉	作为	如果	我	可以	移动	.

“哦，”富兰克林呻吟道，“我感觉自己动不了了。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [krɔːl] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I'd	rather	crawl	off	somewhere	and	go	to	sleep	.
ID	相当	爬行	离开	某处	和	去	到	睡觉	.

我宁愿找个地方爬起来睡觉。

[ai] [ges] [ai][et; eɪt] [tuː] [mʌtʃ] . ”

I	guess	I	ate	too	much	.	”
我	猜测	我	吃	也	很多	.	”

我猜我吃太多了。

“ [ai] [nəʊ] [ai][dɪd] , ” [lɑːft] [dʒɒn] .

“	I	know	I	did	,	”	laughed	John	.
“	我	知道	我	做过	,	”	笑了	约翰	.

“我知道我做了，”约翰笑着说。

“ [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [ðəʊ] , [aɪ] [ges] , ” [ɜːrdʒd] [grɑːnt] .

“	We'd	better	start	though	,	I	guess	,	”	urged	Grant	.
”	我们会	更好的	开始	尽管	,	我	猜测	,	”	敦促	授予	.

“我想我们最好还是开始吧，”格兰特催促道。

“ [ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [naʊ] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [haʊ] [lɒŋ]

“	The	course	is	long	and	while	there's	a	good	breeze	now	you	can't	tell	how	long
”	这	课程	是	长的	和	尽管	有	一个	好的	微风	现在	你	不能	告诉	如何	长的

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] . ”

it	will	last	.	”
它	将要	最后的	.	”

“赛道很长，虽然现在微风习习，但无法预测这种天气会持续多久。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .

“	That's	right	,	”	agreed	Mr	.	Maxwell	.
”	那就是	正确的	,	”	同意	先生	.	麦克斯韦	.

“没错，”麦克斯韦先生同意道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [get] ['redi] .

“	You'd	better	get	ready	.
”	你会	更好的	得到	准备好	.

你最好做好准备。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [boʊts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

”	The	boys	at	once	made	their	way	to	their	respective	boats	and	made	the
”	这	男孩们	在	一次	制成	他们的	方式	到	他们的	各自	船	和	制成	这

['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .

final	preparations	for	the	race	.
最终的	准备工作	为了	这	种族	.

男孩们立刻前往各自的船只，为比赛做最后的准备。

[bəuθ] [boʊts] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [seɪlz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] [aʊt]

Both	boats	had	had	their	sails	up	all	the	morning	in	order	to	dry	them	out
两个都	船	有	有	他们的	帆	向上全部		这	早晨	在	命令	到	干燥	他们	出去

['θʌrəli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

thoroughly	and	there	was	very	little	left	to	be	done	.
彻底	和	那里	曾是	非常	小的	左边	到	是	完毕	.

两艘船的帆都升了一上午，以便彻底晾干，已经没有什么需要做的了。

['mɪstə(r)] . ['mækswel][sæt][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Mr	.	Maxwell	sat	in	a	canoe	near	at	hand	and	watched	the	boys	.
先生	.	麦克斯韦	卫星	在	一个	独木舟	靠近	在	手	和	观看	这	男孩们	.

麦克斯韦先生坐在附近的一艘独木舟里，看着孩子们。

“ [rɪ'membə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] .

“	Remember	,	”	he	said	,	“	twice	around	the	course	.
”	记住	,	”	他	说	,	“	两次	大约	这	课程	.

“记住，”他说，“绕赛道跑两圈。”

[ðə; ði] [fɜːst] [læp][juː; jʊ][gəʊ][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

The	first	lap	you	go	one	way	and	the	second	in	the	opposite	.
这	第一的	膝	你	去	一	方式	和	这	第二	在	这	对面的	.

第一圈你朝一个方向跑，第二圈你朝相反的方向跑。

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [raʊnd] ['evri] [steɪk] .

Be	very	careful	to	round	every	stake	.
是	非常	小心	到	圆形的	每一个	赌注	.

务必小心地将每个木桩都打磨成圆形。

[ðə; ði] [stɑːt] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɪz][ðeə(r)] ,

The	start	is	from	the	same	spot	as	the	canoe	race	and	the	finish	is	there	,
这	开始	是	从	这	相同的	点	作为	这	独木舟	种族	和	这	结束	是	那里	,

[tuː] .

too	.
也	.

比赛的起点和终点都与皮划艇比赛的起点相同。

[ai] [wɪl] ['faɪə(r)] [ðɪs] ['pɪst(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [gʌn] ,

I	will	fire	this	pistol	as	a	warning	gun	,
我	将要	火	这	手枪	作为	一个	警告	枪	,

我将鸣枪示警。

[ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ai] [wɪl] ['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

and	three	minutes	later	I	will	fire	it	again	for	the	start	.
和	三	分钟	之后	我	将要	火	它	再次	为了	这	开始	.

三分钟后我将再次开火。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɪv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnəl] . ”

Be	sure	not	to	cross	the	starting	line	before	I	give	the	second	signal	.	”
是	当然	不是	到	叉	这	开始	线	前	我	给	这	第二	信号	.	”

在我发出第二个信号之前，千万不要越过起跑线。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	All	right	,	”	said	Grant	.
“	全部	正确的	,	”	说	授予	.

“好的，”格兰特说。

“ [wɪr] [ɔːl] ['redi] . ”

“	We're	all	ready	.	”
“	是	全部	准备好	.	”

“我们都准备好了。”

“ [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ” ['ekəud] ['tɒməs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spruːs] .

“	So	are	we	,	”	echoed	Thomas	from	the	Spruce	.
“	所以	是	我们	,	”	回声	托马斯	从	这	云杉	.

“我们也是，”托马斯从云杉酒吧附和道。

“ ['veri] [wel] [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .

“	Very	well	then	,	”	said	Mr	.	Maxwell	.
“	非常	出色地	然后	,	”	说	先生	.	麦克斯韦	.

“很好，”麦克斯韦先生说。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋkəz] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [laɪn] .

“	Get	your	anchors	up	and	move	out	by	the	starting	line	.
“	得到	你的	锚	向上	和	移动	出去	经过	这	开始	线	.

“准备好锚，向起跑线移动。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] ['kætbəʊt] [wɜː(r); wə(r)]

”	This	was	soon	done	and	a	few	moments	later	the	two	catboats	were
”	这	曾是	很快	完毕	和	一个	很少	时刻	之后	这	二	猫艇	是

['dʒɔkiŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒf] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)] .

jockeying	back	and	forth	off	the	entrance	to	the	little	harbor	.
骑师	后退	和	前进	离开	这	入口	到	这	小的	港口	.

“很快，两艘快艇就完成了任务，片刻之后，它们便在小港口的入口处来回穿梭。

[fred] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm][ænd; ənd] [hjuː] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [spruːs] .

Fred	was	at	the	tiller	of	the	Balsam	and	Hugh	guided	the	Spruce	.
弗雷德	曾是	在	这	耕耘机	的	这	香脂	和	休	引导	这	云杉	.

弗雷德掌舵“香脂”号，休驾驶“云杉”号。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] .

The	sharp	crack	of	the	pistol	announced	that	the	race	was	about	to	start	.
这	锋利的	裂缝	的	这	手枪	宣布	那	这	种族	曾是	关于	到	开始	.

一声清脆的枪响宣告比赛即将开始。

[grɑːnt][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪgnəl] .

Grant	had	been	waiting	,	watch	in	hand	,	for	this	signal	.
授予	有	到过	等待	,	手表	在	手	,	为了	这	信号	.

格兰特一直手持怀表，等待着这个信号。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tæk] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] , [fred] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

“	Take	a	short	tack	out	and	back	,	Fred	,	”	he	urged	.
“	拿	一个	短的	钉	出去	和	后退	,	弗雷德	,	”	他	敦促	.

“弗雷德，短距离往返一下，”他催促道。

“ [aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [taɪm] . ”

“	I'll	watch	the	time	.	”
“	患病的	手表	这	时间	.	”

“我会注意时间。”

“ [hɑːd] - [ə; eɪ] - [liː] !

“	Hard	-	a	-	lea	!
“	难的	-	一个	-	叶	!

“哈德利亚！”

” [kɔːld] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['tɪlə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlsəm] [keɪm] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	called	Fred	as	he	put	the	tiller	over	and	the	Balsam	came	around	into	the
”	称为	弗雷德	作为	他	放	这	耕耘机	超过	和	这	香脂	来了	大约	进入	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

“弗雷德一边喊着，一边把舵柄转过来，让香脂船迎风而行。”

[hɪz; ɪz] [kruː] ['kwɪkli] ['ʃɪftɪd] [saɪdz] , [ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [hɔːl] [tɔːt] ,

His	crew	quickly	shifted	sides	,	the	sheet	was	hauled	taut	,
他的	全体人员	迅速地	转移	侧面	,	这	床单	曾是	拖拽	紧绷	,

他的船员迅速换边，帆索被拉紧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [skʌd] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] .

and	the	trim	little	boat	scudded	swiftly	along	before	the	fresh	breeze	.
和	这	修剪	小的	船	疾驰	迅速地	沿着	前	这	新鲜的	微风	.

那艘小巧精致的船在清爽的微风中飞快地向前驶去。

“ ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [naʊ] , ” [əd'vaɪzd] [grɑːnt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti]

“	Better	go	back	now	,	”	advised	Grant	when	they	had	covered	fifteen	or	twenty
“	更好的	去	后退	现在	,	”	建议	授予	什么时候	他们	有	涵盖	十五	或者	二十

[jɑːrdz] .

yards	.
码	.

“最好现在就回去，”当他们走了十五到二十码后，格兰特建议道。

[hiː; hi] ['skeəsli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

He	scarcely	lifted	his	eyes	from	his	watch	which	he	still	held	in	his	right	hand
他	几乎	抬起	他的	眼睛	从	他的	手表	哪个	他	仍然	握住	在	他的	正确的	手

.

:
.

他几乎没把目光从右手拿着的手表上移开。

“ [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][mɔː(r)] .

“	We've	got	a	minute	and	a	half	more	.
“	我们已经	得到	一个	分钟	和	一个	一半	更多的	.

“我们还有一分半钟。”

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['bɔːlsəm] [keɪm] [ə'baʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ɪts] [ʃɔːt] [kɔːs] [tə'wɔːdz]
" **Once more the Balsam came about and began to retrace its short course towards**
" 一次 更多的 这 香脂 来了 关于 和 开始 到 回溯 它是 短的 课程 向
[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [laɪn] .
the starting line .
这 开始 线 .

"香脂树再次转向，开始沿着它那短短的路线向起跑线返回。"

[ðə; ði] [spruːs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɒf] [ɪts] ['stɑːbəd] [saɪd] ,
The Spruce was just off its starboard side ,
这 云杉 曾是 只是 离开 它是 右舷 边 ,

"云杉"号就在它右舷附近，

[wɪð] [baʊ; bəʊ] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
with bow pointing directly into the wind and consequently was almost
和 弓 指向 直接地 进入 这 风 和 最后 曾是 几乎
['steɪʃənri] .
stationary .
静止的 .

船头直指风向，因此几乎静止不动。

" [wiːl; wil] [krɒs] [ðə; ði][laɪn] [tuː] [suːn] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ['nɜːvəsli] .
" We'll cross the line too soon , " exclaimed John nervously .
" 出色地 叉 这 线 也 很快 , " 惊呼 约翰 紧张地 .

"我们会过得太早了，"约翰紧张地喊道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] . "
" We'll have to come back if we do . "
" 出色地 有 到 来 后退 如果 我们 做 . "

"如果真那样的话，我们还得再来一次。"

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [grɑːnt] ['kɒnfɪdəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] - [hænd]
" Leave that to me , " said Grant confidently , his eyes still on the second - hand
" 离开 那 到 我 , " 说 授予 自信地 , 他的 眼睛 仍然 在 这 第二 - 手
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
of his watch .
的 他的 手表 .

"交给我吧，"格兰特自信地说，眼睛仍然盯着手表上的秒针。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
" I'll look out for that . "
" 患病的 看 出去 为了 那 . "

"我会留意这件事。"

" [wɪr] [nɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] [naʊ] [ðəʊ] , " [kraɪd][dʒɒn][ɪn][ə'lɑːm] .
" We're not a dozen feet from the line now though , " cried John in alarm .
" 是 不是 一个 打 脚 从 这 线 现在 尽管 , " 哭 约翰 在 警报 .

"可是我们现在离线还不到十二英尺呢！"约翰惊恐地喊道。

" [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'raʊnd] , [fred] . "
" You'd better come around , Fred . "
" 你会 更好的 来 大约 , 弗雷德 . "

"你最好回心转意，弗雷德。"

" [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] ['ʃɑːpli] .
" Don't you do it , " exclaimed Grant sharply .
" 不 你 做 它 , " 惊呼 授予 尖锐地 .

"你不许这么做！"格兰特厉声说道。

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [keɪm] .
Closer and closer to the line they came .
更近 和 更近 到 这 线 他们 来了 .

他们越来越接近来时的那条线。

[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [fred] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] ['nɜːvəs] [fɔː(r); fə(r)]
and for that matter Fred and George also were intensely nervous for
和 为了 那 事情 弗雷德 和 乔治 还 是 强烈地 紧张的 为了
[fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ðɪ] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] .
fear they should cross the line before the signal .
害怕 他们 应该 叉 这 线 前 这 信号 .

弗雷德和乔治也同样非常紧张，生怕在信号灯亮起前越过界线。

[grɑːnt] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] .
Grant , however , seemed confident that they were on the safe side .
授予 , 然而 , 似乎 自信的 那 他们 是 在 这 安全的 边 .

然而，格兰特似乎很有信心，认为他们的做法是安全的。

“ [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɔːl] — ” [bɪ'gæn] [dʒɒn] , [wen] [grɑːnt] ['sʌd(ə)nli]
“ We'll have to turn around and start all — ” began John , when Grant suddenly
“ 出色地 有 到 转动 大约 和 开始 全部 — ” 开始 约翰 , 什么时候 授予 突然
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

“我们得掉头重来——”约翰刚开口，格兰特就突然打断了他。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Now , ” he cried ,
“ 现在 , ” 他 哭 ,

“现在，”他喊道，

[ænd; ənd] ['beəli] [ðə; ðɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]
and barely the fraction of a second behind his voice came the sound of
和 仅仅 这 分数 的 一个 第二 在后面 他的 嗓音 来了 这 声音 的
[ðə; ðɪ] ['stɑrtɪŋ] [gʌn] .
the starting gun .
这 开始 枪 .

几乎就在他声音响起的瞬间，发令枪声也随之响起。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ðɪ] ['bɔːlsəm] [krɒst] [ðə; ðɪ] [laɪn] ;
Almost simultaneously the Balsam crossed the line ;
几乎 同时地 这 香脂 交叉 这 线 ;

几乎与此同时，香脂树也越过了界线；

[ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [stɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [liːd] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)]
away to a splendid start and with a good lead of at least fifteen or
离开 到 一个 灿烂 开始 和 和 一个 好的 带领 的 在 至少 十五 或者
['twenti] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [spruːs] .
twenty feet on the Spruce .
二十 脚 在 这 云杉 .

开局非常出色，在云杉树上至少领先十五到二十英尺。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [dʒɔːdʒ] [sə'praiziz] [hɪz; ɪz] [frendz]
CHAPTER XX — GEORGE SURPRISES HIS FRIENDS
章 xx — 乔治 惊喜 他的 朋友们

第二十章——乔治给他的朋友们带来了惊喜

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , [grɑːnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .
“ I take it all back , Grant , ” exclaimed John .
“ 我 拿 它 全部 后退 , 授予 , ” 惊呼 约翰 .

“格兰特，我收回刚才的话，”约翰喊道。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ You're all right . ”
“ 你是 全部 正确的 . ”

“你没事。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [kləʊz] [ðəʊ] , ” [sed] [fred] [ˈspləmli] .
“ It was certainly close though , ” said Fred solemnly .
“ 它 曾是 当然 关闭 尽管 , ” 说 弗雷德 庄严地 .

“不过，比赛确实很胶着，”弗雷德严肃地说。

“ [bʌt; bət] - [kləʊz] - [ˈdʌznt] [kaʊnt] [ɪn] [ˈeni] [geɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .
“ But ' close ' doesn't count in any game , you know , ” laughed Grant .
“ 但 - 关闭 - 不 数数 在 任何 游戏 , 你 知道 , ” 笑了 授予 .

“但是你知道，在任何比赛中，‘接近’都不算数，”格兰特笑着说。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [kɔit, kwɔit] ? ” [inˈkwaiə] [dʒɔːdʒ] .
“ How about quoits ? ” inquired George .
“ 如何 关于 掷环 ? ” 询问 乔治 .

“玩掷环游戏怎么样？”乔治问道。

“ [ðæts] [raɪt] , [pɒp] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grɑːnt] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kaʊnt] [ɪn][kɔit, kwɔit] ,
“ That's right , Pop , ” exclaimed Grant , “ it does count in quoits ,
“ 那就是 正确的 , 流行音乐 , ” 惊呼 授予 , “ 它 做 数数 在 掷环 ,

“没错，老爸，”格兰特大声说道，“在掷铁环比赛中，这确实算数。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] . ”
but I don't know of any other . ”
但 我 不 知道 的 任何 其他 . ”

但我不知道还有其他的。

“ [wɪd] [ˈbetə(r)] [əˈtend] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈseɪlɪŋ] , ” [wɔːnd] [fred] .
“ We'd better attend to our sailing , ” warned Fred .
“ 我们会 更好的 出席 到 我们的 帆船 , ” 警告 弗雷德 .

“我们最好还是专心航行吧，”弗雷德警告说。

“ [trɪm] [ðæt] [ʃiːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [strɪŋ] . ”
“ Trim that sheet in a little , String . ”
“ 修剪 那 床单 在 一个 小的 , 细绳 . ”

“把床单修剪一下，斯特林。”

“ [ðæt] [ɪˈnʌf] ? ”
“ That enough ? ”
“ 那 足够的 ? ”

“这样够吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fred] .
“ All right , ” said Fred .
“ 全部 正确的 , ” 说 弗雷德 .

“好吧，”弗雷德说。

“ [maɪ] , [aɪ] [həʊp] [ðɪs] [briːz] [həʊldz] . ”
“ My , I hope this breeze holds . ”
“ 我的 , 我 希望 这 微风 持有 . ”

“但愿这阵微风能持续下去。”

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [strɒŋgə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ It's getting stronger , I think , ” said George .
“ 它是 获得 更强 , 我 思考 , ” 说 乔治 .

“我觉得它越来越强了，”乔治说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ” [əˈgriːd] [grɑːnt] .
“ It does seem to be , ” agreed Grant .
“ 它 做 似乎 到 是 , ” 同意 授予 .

“看来确实如此，”格兰特同意道。

“ [ɪts] [ded] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] ,
“ It's dead ahead of us now , but if it doesn't change ,
“ 它是 死的 前方 的 我们 现在 , 但 如果 它 不 改变 ,

“现在情况非常危急，但如果情况不改变，

['itl] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [leg][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
it'll be right behind us on the last leg of the race .
它将 是 正确的 在后面 我们 在 这 最后的 腿 的 这 种族 .

在比赛的最后一程，它会紧随我们身后。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] . ”
I think it's always fun to be able to finish straight before the wind . ”
我 思考 它是 总是 乐趣 到 是 有能力的 到 结束 直的 前 这 风 . ”

我觉得能在逆风前顺利冲过终点线总是很有趣的。

“ [ðæts] [truː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .
“ That's true , ” exclaimed John .
“ 那就是 真的 , ” 惊呼 约翰 .

“没错，”约翰惊呼道。

“ [wiː; wi][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] , [doʊnt][wiː; wi] ?
“ We go in the opposite direction the second round , don't we ?
“ 我们 去 在 这 对面的 方向 这 第二 圆形的 , 不 我们 ?

“第二轮我们走的是相反的方向，对吧？”

” [ðə; ði]['bɔːlsəm][wɒz; wəz] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ræpɪdli] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tæk] [tuː; tə] ['liːwəd] .
” The Balsam was skimming over the water rapidly on a long tack to leeward .
” 这 香脂 曾是 撇脂 超过 这 水 快速 在 一个 长的 钉 到 背风面 .

“巴尔萨姆号快速地掠过水面，向背风方向进行长距离航行。”

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [spruːs] ,
Behind her came the Spruce ,
在后面 她 来了 这 云杉 ,

她身后跟着云杉树。

['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [boʊts]
also making good time and with about the same distance between the two boats
还 制作 好的 时间 和 和 关于 这 相同的 距离 之间 这 二 船
[ðæt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .
that had separated them at the start .
那 有 分开 他们 在 这 开始 .

两艘船的航速也很快，并且与出发时两船之间的距离基本相同。

“ ['ðer] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ” [ri'mɑːk] [grɑːnt] ,
“ They're pointing up a little more than we are , I think , ” remarked Grant ,
“ 它们是 指向 向上 一个 小的 更多的 比 我们 是 , 我 思考 , ” 评论 授予 ,

格兰特评论道：“我认为，他们的指向比我们更高一些。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðeə(r)]['raɪv(ə)l] .
after a glance at their rival .
后 一个 瞥一眼 在 他们的 竞争对手 .

在瞥了一眼对手之后。

“ [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] , ” [sed] [fred] ['kɒnfɪdəntli] .
“ We're all right , though , ” said Fred confidently .
“ 是 全部 正确的 , 尽管 , ” 说 弗雷德 自信地 .

“不过，我们都没事，”弗雷德自信地说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [hɔːl] [æz; əz] [ðæt] . ”
“ I don't believe in sailing as close hauled as that . ”
“ 我 不 相信 在 帆船 作为 关闭 拖拽 作为 那 . ”

“我不相信那种逆风航行的方式。”

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [ə'griːd] [grɑːnt] .
“ **Perhaps not , ” agreed Grant .**
“ 也许 不是 , ” 同意 授予 .

“或许未必，”格兰特同意道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jʊː 'es] .
“ **At any rate you know more about it than the rest of us .**
“ 在 任何 速度 你 知道 更多的 关于 它 比 这 休息 的 我们 .

“无论如何，你比我们其他人更了解这件事。”

[wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
We'll have to do as you say whether we like it or not .
出色地 有 到 做 作为 你 说 无论 我们 喜欢 它 或者 不是 .

不管我们愿不愿意，都得按你说的做。

” [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪk] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] .
“ **They rounded the first stake thirty yards ahead of the Spruce .**
” 他们 圆润 这 第一的 赌注 三十 码 前方 的 这 云杉 .

“他们绕过了第一个木桩，领先云杉三十码。”

[frɛdz] ['tæktɪks][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [leg][hæd; həd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] , ['eniweɪ] .
Fred's tactics on the first leg had proved successful , anyway .
弗雷德的 策略 在 这 第一的 腿 有 已证实 成功的 , 反正 .

无论如何，弗雷德在第一回合的战术已经取得了成功。

“ [ɪts] ['iːzi] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ['kɒnfɪdəntli] ,
“ **It's easy , ” exclaimed George confidently ,**
” 它是 简单的 , ” 惊呼 乔治 自信地 ,

“这很容易，”乔治自信地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][pɑːst][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
as they slid past the stake and settled back for the long reach to the
作为 他们 滑行 过去的 这 赌注 和 定居 后退 为了 这 长的 抵达 到 这
[nekst] [mɑːk] .
next mark .
下一个 标记 .

他们滑过标桩，然后向后伸展，准备迎接下一个目标。

“ [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [pɒp] , ” [ɜːrdʒd] [dʒɒn] ['ɜːnɪstli] .
“ **Don't talk like that , Pop , ” urged John earnestly .**
” 不 讲话 喜欢 那 , 流行音乐 , ” 敦促 约翰 切实 .

“爸，别那样说话，”约翰恳切地劝道。

“ [doʊnt]['evə(r)] [bəʊst] [ɔː(r)] [get] [ˌəʊvə'kɒnfɪdənt] ; [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”
“ **Don't ever boast or get overconfident ; you're sure to regret it if you do . ”**
” 不 曾经 夸 或者 得到 过度自信 ; 你是 当然 到 后悔 它 如果 你 做 . ”

“千万不要吹嘘或过于自信；否则你一定会后悔的。”

“ [nɒk] [ɒn] [wʊd] , [pɒp] , ” [lɑːft] [fred] .
“ **Knock on wood , Pop , ” laughed Fred .**
” 敲 在 木头 , 流行音乐 , ” 笑了 弗雷德 .

“但愿如此，老爸，”弗雷德笑着说。

“ ['ðætl] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] .
“ **That'll take away all the bad effects .**
” 那将 拿 离开 全部 这 坏的 效果 .

“那样就能消除所有不良影响。”

” [ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ,
“ **The four friends were in excellent spirits ,**
” 这 四 朋友们 是 在 出色的 烈酒 ,

“这四位朋友精神状态都非常好，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [liːd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

for	they	enjoyed	a	comfortable	lead	which	seemed	to	be	steadily	increasing	.
为了	他们	享受	一个	舒服的	带领	哪个	似乎	到	是	稳步	增加	.

因为他们拥有相当大的领先优势，而且这种优势似乎还在稳步扩大。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] , ['geɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	There	they	come	around	the	stake	now	,	"	exclaimed	Grant	,	gazing	behind	them	.
"	那里	他们	来	大约	这	赌注	现在	,	"	惊呼	授予	,	凝视	在后面	他们	.

"他们现在绕着火刑柱走来，"格兰特惊呼道，目光越过他们身后。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] . "

"	They	gave	it	a	little	more	room	than	we	did	.	"
"	他们	给予	它	一个	小的	更多的	房间	比	我们	做过	.	"

"他们给它留的空间比我们大一些。"

" [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [seɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] , " ['ædɪd] [fred] .

"	And	consequently	sailed	a	little	bit	farther	than	necessary	,	"	added	Fred	.
"	和	最后	航行	一个	小的	少量	更远	比	必要的	,	"	额外	弗雷德	.

"结果航行的距离比必要的要远一些，"弗雷德补充道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]

"	A	few	feet	doesn't	seem	very	much	at	the	time	but	in	the	long	run	it
"	一个	很少	脚	不	似乎	非常	很多	在	这	时间	但	在	这	长的	跑步	它

[ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

amounts	to	a	good	deal	.	"
金额	到	一个	好的	交易	.	"

"几英尺的距离乍一看似乎微不足道，但从长远来看，却意义重大。"

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , " [sed] [dʒɒn] ,

"	On	the	other	hand	,	"	said	John	,
"	在	这	其他	手	,	"	说	约翰	,

"另一方面，"约翰说道，

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [jʊr; jər] [æpt][tuː; tə] [faʊl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər]

"	if	you	cut	too	close	to	the	stake	you're	apt	to	foul	it	and	then	you're
"	如果	你	切	也	关闭	到	这	赌注	你是	易于	到	犯规	它	和	然后	你是

[dɪs'kwɒlɪfaɪd] . "

disqualified	.	"
取消资格	.	"

"如果你离木桩太近，就很容易犯规，那样你就会被取消资格。"

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [lɑːft] [fred] .

"	The	answer	to	that	is	easy	enough	,	"	laughed	Fred	.
"	这	回答	到	那	是	简单的	足够的	,	"	笑了	弗雷德	.

"答案很简单，"弗雷德笑着说。

" [doʊnt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	hit	it	.	"
"	不	打	它	.	"

"别打它。"

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [teɪk] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] , " [sed] [dʒɒn] ['daʊtfəli] .

"	You	fellows	take	more	chances	than	I	would	,	"	said	John	doubtfully	.
"	你	伙伴们	拿	更多的	机会	比	我	会	,	"	说	约翰	怀疑地	.

"你们比我更爱冒险，"约翰怀疑地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .

"	I	believe	in	playing	safe	.
"	我	相信	在	玩耍	安全的	.

"我信奉稳妥行事。"

" ['stedəli] [ðə; ði]['bɔ:lsəm] [dru:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .
" **Steadily** **the** **Balsam** **drew** **away** **from** **her** **rival** **.**
" 稳步 这 香脂 画 离开 从 她 竞争对手 .

"香脂树逐渐拉开了与对手的距离。"

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [waɪt] - [kæps] .
The **wind** **was** **strong** **now** **and** **the** **lake** **was** **dotted** **with** **white** **-** **caps** **.**
这 风 曾是 强的 现在 和 这 湖 曾是 虚线 和 白色的 - 帽子 .

现在风很大，湖面上泛起白色浪花。

" [pə'hæps] [ðə; ði]['bɔ:lsəm] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] - ['wɔ:tə(r)]['seɪlə(r)] , " [ri'mɑ:k] [grɑ:nt] .
" **Perhaps** **the** **Balsam** **is** **a** **rough** **-** **water** **sailor** **,** " **remarked** **Grant** **.**
" 也许 这 香脂 是 一个 粗糙的 - 水 水手 , " 评论 授予 .

"或许'香脂'号是一艘擅长在波涛汹涌的海面上航行的船，"格兰特评论道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['splendɪdli] [ɪn] [ðɪs] [bri:z] . "
" **At** **any** **rate** **she** **seems** **to** **be** **doing** **splendidly** **in** **this** **breeze** **.** "
" 在 任何 速度 她 似乎 到 是 正在做 精彩地 在 这 微风 . "

"无论如何，她在这阵微风中似乎表现得非常出色。"

" [ɪf] [ðə; ði] [bri:z] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [daʊn] [ðeid] ['prɒbəbli] [kætʃ] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ju: 'es] , " [sed] [fred] .
" **If** **the** **breeze** **should** **die** **down** **they'd** **probably** **catch** **right** **up** **to** **us** **,** " **said** **Fred** **.**
" 如果 这 微风 应该 死 向下 他们会 大概 抓住 正确的 向上 到 我们 , " 说 弗雷德 .

"如果风停了，他们可能很快就会追上我们，"弗雷德说。

" [lets] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] . "
" **Let's** **hope** **it** **doesn't** **.** "
" 我们来吧 希望 它 不 . "

"但愿不会。"

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [kætʃ] [ˌju: 'es] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][dʒɒn] .
" **What** **makes** **you** **think** **they'd** **catch** **us** **?** " **demanded** **John** **.**
" 什么 制作 你 思考 他们会 抓住 我们 ? " 要求 约翰 .

"你凭什么认为他们会抓住我们？"约翰质问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** **.**
" 没有什么 .

"没有什么。

[sʌm; səm] [boʊts] [seɪl] ['betə(r)] [ɪn] [wʌn] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bri:z] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðə(r)z] .
Some **boats** **sail** **better** **in** **one** **kind** **of** **a** **breeze** **than** **in** **others** **.**
一些 船 帆 更好的 在 一 种类 的 一个 微风 比 在 其他的 .

有些船在某种风力下航行性能更好。

[ðɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd]
This **seems** **to** **be** **suited** **to** **a** **strong** **wind**
这 似乎 到 是 适合 到 一个 强的 风

这似乎适合强风天气。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [spru:s] [wʊd] [du:; də]['betə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .
and **I** **thought** **it** **was** **possible** **that** **the** **Spruce** **would** **do** **better** **in** **a** **light** **one** **.** "
和 我 想法 它 曾是 可能的 那 这 云杉 会 做 更好的 在 一个 光 一 . "

我认为云杉在轻质土壤中可能会长得更好。

" [bʌt; bət] ['ðer] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , " ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][dʒɒn] .
" **But** **they're** **exactly** **alike** **,** " **objected** **John** **.**
" 但 它们是 确切地 同样 , " 反对 约翰 .

"但它们明明一模一样啊，"约翰反驳道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [fred] .
“ I know it , ” replied Fred .
“ 我 知道 它 , ” 回复 弗雷德 .

“我知道，”弗雷德回答道。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [miːn] [ðel] [seɪl] [dʒʌst] [əˈlaɪk] , [ðəʊ] .
“ That doesn't necessarily mean they'll sail just alike , though .
“ 那 不 一定 意思是 他们会 帆 只是 同样 , 尽管 .

但这并不意味着它们的航行方式会完全相同。

[aɪv] [siːn] [ten] [boʊts] [ɔːl] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɒd(ə)l] , [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
I've seen ten boats all built on the same model , the same size ,
我已经 已见 十 船 全部 建造 在 这 相同的 模型 , 这 相同的 尺寸 ,

我见过十艘船，它们都是按照相同的型号和尺寸建造的。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] ,
and everything about them the same ,
和 一切 关于 他们 这 相同的 ,

他们的一切都一样。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] . ”
and yet some of them seem to be twice as fast as others . ”
和 然而 一些 的 他们 似乎 到 是 两次 作为 快速地 作为 其他的 . ”

然而，其中一些人的速度似乎比其他人快一倍。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ˈhænd(ə)lz] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðen] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ It must be in the one who handles the boat , then , ” said George .
“ 它 必须 是 在 这 一 WHO 把手 这 船 , 然后 , ” 说 乔治 .

“那肯定是在掌舵的人身上，”乔治说。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [swɒp] [kruːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [boʊts] [wɪn] . ”
I've seen them swap crews and the same boats win . ”
我已经 已见 他们 交换 船员 和 这 相同的 船 赢 . ”

我见过他们交换船员，但同样的船还是赢了。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [inˈkwaiə] [grɑːnt] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
“ How do you explain it ? ” inquired Grant , who always liked to have a
“ 如何 做 你 解释 它 ? ” 询问 授予 , WHO 总是 喜欢 到 有 一个
[ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
reason for everything .
原因 为了 一切 .

“你怎么解释？”格兰特问道，他总是喜欢给每件事都找个理由。

“ [ai] [kænt] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [wʌn] [els] [kæn; kən] , [ˈaɪðə(r)] .
“ I can't , and I don't believe any one else can , either .
“ 我 不能 , 和 我 不 相信 任何 一 别的 能 , 任何一个 .

“我做不到，而且我认为其他人也做不到。”

[sʌm; səm] [boʊts] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] [wel] [ˈʌndə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz]
Some boats seem to do well under certain conditions , and that's all there is
一些 船 似乎 到 做 出色地 在下面 肯定 状况 , 和 那就是 全部 那里 是
[tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
to it . ”
到 它 . ”

有些船在特定条件下表现很好，仅此而已。”

“ [wel] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [si:m] [tu:; tə][su:t][ðə; ði]['bɔ:lsəm] ['prɪti] [wel] , ” [ɪk'skleɪmd]
“ Well , the present conditions seem to suit the Balsam pretty well , ” exclaimed
“ 出色地 , 这 展示 状况 似乎 到 套装 这 香脂 漂亮的 出色地 , ” 惊呼
[dʒɔ:dʒ] .
George .
乔治 .

“嗯，目前的情况似乎很适合香脂树，”乔治惊叹道。

“ [lets] [həʊp] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] .
“ Let's hope they continue .
“ 我们来吧 希望 他们 继续 .

“希望他们能继续下去。”

” [ðə; ði] ['sekənd] [steɪk] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [wɪð] [ðə; ði]['bɔ:lsəm] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [ðæn; ðən]
” The second stake was reached with the Balsam still farther in the lead than
” 这 第二 赌注 曾是 达到 和 这 香脂 仍然 更远 在 这 带领 比
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

“第二轮比赛结束时，巴尔萨姆的领先优势比之前更大了。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['stedəli] [ɪn'kri:st] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔ:st] [ðə; ði] ['stɜ:di] ['lɪt(ə)l] ['kætbəʊt] [θru:]
The wind steadily increased in strength and forced the sturdy little catboat through
这 风 稳步 增加 在 力量 和 强制 这 结实的 小的 猫艇 通过
[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] .
the water at an amazing speed .
这 水 在 一个 惊人的 速度 .

风力逐渐增强，推动着这艘结实的小帆船以惊人的速度在水中疾驰。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][səʊ][fɑ:st] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .
“ I didn't know she could go so fast , ” exclaimed John enthusiastically .
“ 我 没有 知道 她 可以 去 所以 快速地 , ” 惊呼 约翰 踊跃 .

“我不知道她能跑这么快，”约翰兴奋地惊呼道。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][dɪd] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [grɑ:nt] .
“ None of us did , I guess , ” said Grant .
“ 没有任何 的 我们 做过 , 我 猜测 , ” 说 授予 .

“我想我们谁都没做到，”格兰特说。

“ [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] [ðəʊ] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ? ”
“ She's all right though , isn't she ? ”
“ 她是 全部 正确的 尽管 , 不是 她 ? ”

“不过她没事吧？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , ” [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] .
“ I should say so , ” cried George .
“ 我 应该 说 所以 , ” 哭 乔治 .

“我倒觉得应该这样，”乔治喊道。

“ [seɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] ,
“ Say , just look at her go ,
“ 说 , 只是 看 在 她 去 ,

“瞧瞧她走得多远！”

” [ænd; ənd][hi:; hi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
” and he scrambled over to the other side of the boat .
” 和 他 打乱 超过 到 这 其他 边 的 这 船 .

他赶紧爬到船的另一边。

[ðə; ði]['bɔ:lsəm][wɒz; wəz] [hi:ld] [fɑ:(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [li:] [reɪl][wɒz; wəz] [ə'wɒʃ] .
The Balsam was heeled far over and the lee rail was awash .
这 香脂 曾是 高跟鞋 远的 超过 和 这 李 轨 曾是 淹没 .

“香脂”号船身严重倾斜，背风侧的栏杆被水淹没。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['feloʊz] ,

Now	**and**	**then**	**a**	**wave**	**,**	**a**	**little**	**larger**	**than**	**its**	**fellows**	**,**
现在	和	然后	一个	海浪	,	一个	小的	更大的	比	它是	伙伴们	,

偶尔会出现一个比其他波浪稍大的波浪，

[slæpt] ['lʌstɪli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kruː] [wɪð] [spreɪ] .

slapped	**lustily**	**against**	**the**	**side**	**and**	**covered**	**the**	**crew**	**with**	**spray**	**.**
被掌掴	热情地	反对	这	边	和	涵盖	这	全体人员	和	喷	.

猛烈地拍打在船舷上，溅起的水花淋湿了船员。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [riːf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [gets] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] ,

“	**We'll**	**have**	**to**	**reef**	**her**	**if**	**this**	**wind**	**gets**	**much**	**stronger**	**,**
”	出色地	有	到	礁	她	如果	这	风	获得	很多	更强	,

“如果风力继续增强，我们就得收帆了。”

” [sed] [fred] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd] .

”	**said**	**Fred**	**just**	**before**	**they**	**had**	**completed**	**the**	**first**	**round**	**.**
”	说	弗雷德	只是	前	他们	有	完全的	这	第一的	圆形的	.

“弗雷德在第一轮比赛结束前说道。”

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [dʒɔːdʒ] .

“	**What's**	**the**	**use**	**?**	**”**	**demanded**	**George**	**.**
”	是什么	这	使用	?	”	要求	乔治	.

“有什么用？”乔治质问道。

“ [ɪts] [greɪt] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['sɜːt(ə)nli] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

“	**It's**	**great**	**this**	**way**	**,**	**and**	**we're**	**certainly**	**gaining**	**on**	**those**	**fellows**	**all**	**the**	**time**	**.**	**”**
”	它是	伟大的	这	方式	,	和	是	当然	获得	在	那些	伙伴们	全部	这	时间	.	”

“这样很好，而且我们肯定一直在缩小与他们的差距。”

“ [jes] , ” [sed] [fred] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][mɑːst] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**,**	**“**	**but**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**lose**	**the**	**mast**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
”	是的	,	”	说	弗雷德	,	“	但	你	不	想	到	失去	这	桅杆	,	做	你	?	”

“是的，”弗雷德说，“但你不想失去桅杆，对吧？”

“ [ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [ˌʌp'set] , ” ['ædɪd] [grɑːnt] .

“	**Or**	**we**	**might**	**upset**	**,**	**”**	**added**	**Grant**	**.**
”	或者	我们	可能	沮丧的	,	”	额外	授予	.

“或者我们可能会惹恼别人，”格兰特补充道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də] , ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .

“	**Suppose**	**we**	**do**	**,**	**”**	**cried**	**George**	**.**
”	认为	我们	做	,	”	哭	乔治	.

“就算我们这么做，”乔治喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] . ”

“	**It**	**won't**	**hurt**	**us**	**.**	**”**
”	它	惯于	伤害	我们	.	”

“这不会伤害我们。”

“ [bʌt; bət] [wɪd] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [fred] .

“	**But**	**we'd**	**lose**	**the**	**race**	**just**	**the**	**same**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**.**
”	但	我们会	失去	这	种族	只是	这	相同的	,	”	说	弗雷德	.

“但我们还是会输掉比赛，”弗雷德说。

“ [let] [ðæt] [ʃiːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] , [strɪŋ] .

“	**Let**	**that**	**sheet**	**out**	**a**	**little**	**there**	**,**	**String**	**.**
”	让	那	床单	出去	一个	小的	那里	,	细绳	.

“把床单稍微放开一点，String。”

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ðæt] ,

Whenever	**she**	**heels**	**over**	**like**	**that**	**,**
每当	她	高跟鞋	超过	喜欢	那	,

每当她那样踉跄的时候，

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][rəʊp][ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][fɔː(r); fə(r)]
give **her** **a** **little** **more** **rope** **and** **I'll** **bring** **her** **up** **into** **the** **wind** **for**
给 她 一个 小的 更多的 绳索 和 患病的 带来 她 向上 进入 这 风 为了
[ə; eɪ]['sekənd] . ″
a **second** **.** **″**
一个 第二 . ″

再给她一点绳子，我带她迎风飞一会儿。

“ [ðæt] [meɪks] [juː 'es] [luːz] [taɪm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″ [ɑːskt] [grɑːnt] .
“ **That** **makes** **us** **lose** **time** **,** **doesn't** **it** **?** **″** **asked** **Grant** **.**
“ 那 制作 我们 失去 时间 , 不 它 ? ″ 问 授予 .

“那岂不是浪费时间吗？”格兰特问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
“ **I** **think** **so** **.**
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði][seɪl] [wɪd] [seɪl]
It **seems** **to** **me** **that** **if** **we** **stopped** **and** **put** **a** **reef** **in** **the** **sail** **we'd** **sail**
它 似乎 到 我 那 如果 我们 停止 和 放 一个 礁 在 这 帆 我们会 帆
[mɔː(r)] ['iːvnli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪd] [gəʊ][fɑːstə(r)] . ″
more **evenly** **and** **as** **a** **result** **we'd** **go** **faster** **.** **″**
更多的 均匀地 和 作为 一个 结果 我们会 去 快点 . ″

我觉得如果我们停下来，收起一部分帆，航行就会更平稳，结果就是速度会更快。”

“ [ðəʊz] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [spruːs] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['eni] [riːfs] , [aɪ]['nəʊtɪs] ,
“ **Those** **fellows** **in** **the** **Spruce** **don't** **seem** **to** **be** **putting** **in** **any** **reefs** **,** **I** **notice** **,**
“ 那些 伙伴们 在 这 云杉 不 似乎 到 是 推杆 在 任何 珊瑚礁 , 我 注意 ,

“我注意到，云杉酒吧里的那些家伙似乎没有设置任何礁石。”

″ [riˈmɑːk] [dʒɔːdʒ] .
″ **remarked** **George** **.**
″ 评论 乔治 .

“乔治说道。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][duː; də] . ″
“ **If** **they** **don't** **need** **them** **I** **don't** **see** **why** **we** **do** **.** **″**
“ 如果 他们 不 需要 他们 我 不 看 为什么 我们 做 . ″

“如果他们不需要，我不明白我们为什么要这么做。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] [ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] , ″ [ɪn'sɪstɪd] [fred] .
“ **But** **the** **breeze** **is** **getting** **so** **much** **stronger** **,** **″** **insisted** **Fred** **.**
“ 但 这 微风 是 获得 所以 很多 更强 , ″ 坚持 弗雷德 .

“但是风力越来越强了，”弗雷德坚持说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [riːf] ['eniweɪ] . ″
“ **It** **really** **seems** **to** **me** **that** **we** **should** **put** **in** **one** **reef** **anyway** **.** **″**
“ 它 真的 似乎 到 我 那 我们 应该 放 在 一 礁 反正 . ″

“我觉得无论如何我们都应该建一个人工礁。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː 'es] ? ″
“ **How** **long** **will** **it** **take** **us** **?** **″**
“ 如何 长的 将要 它 拿 我们 ? ″

“我们需要多久时间？”

“ [nɒt] [tuː] ['mɪnɪts] .
“ **Not** **two** **minutes** **.**
“ 不是 二 分钟 .

不到两分钟。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][nəʊ][taɪm] . ”

We	can	do	it	in	no	time	.	”
我们	能	做	它	在	不	时间	.	”

我们很快就能做到。

“ [wɪd] [ˈbetə(r)] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [raʊnd] [ðɪs] [nekst] [steɪk] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	We'd	better	wait	until	we	round	this	next	stake	,	I	think	,	”	said	Grant	.
”	我们会	更好的	等待	直到	我们	圆形的	这	下一个	赌注	,	我	思考	,	”	说	授予	.

“我想，我们最好等到我们把下一笔交易完成再说。”格兰特说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] . ”

“	We	can	do	it	,	then	.	”
”	我们	能	做	它	,	然后	.	”

“那我们就能做到。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [dʒɔːdʒ] .

“	All	right	,	”	agreed	George	.
”	全部	正确的	,	”	同意	乔治	.

“好吧，”乔治同意道。

“ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] .

“	I	don't	believe	in	it	,	though	.
”	我	不	相信	在	它	,	尽管	.

“但我并不相信它。”

[ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] ,

I	love	it	this	way	,
我	爱	它	这	方式	,

我喜欢这样。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [dɪˈlaɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['bɔːlsəm] [hiːld] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

”	and	he	exclaimed	delightedly	as	the	Balsam	heeled	far	over	and	the
”	和	他	惊呼	欣喜地	作为	这	香脂	高跟鞋	远的	超过	和	这

[spreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [kæps] [drentʃt] [hɪm][frɒm; frəm] [hed]

spray	from	the	crest	of	one	of	the	white	-	caps	drenched	him	from	head
喷	从	这	波峰	的	一	的	这	白色的	-	帽子	湿透了	他	从	头

[tuː; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

“他高兴地叫了一声，只见香脂船倾斜得很厉害，一个白色浪花的浪尖溅起的水花把他从头到脚都淋湿了。

“ [ɪts] [kəʊld] , [ðəʊ] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][dʒɒn] .

“	It's	cold	,	though	,	”	objected	John	.
”	它是	寒冷的	,	尽管	,	”	反对	约翰	.

“不过，天气很冷，”约翰反驳道。

“ [ˈnɒns(ə)ns] , ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .

“	Nonsense	,	”	cried	George	.
”	废话	,	”	哭	乔治	.

“胡说！”乔治喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

“	If	you	were	half	a	man	you	wouldn't	mind	it	.
”	如果	你	是	一半	一个	男人	你	不会	头脑	它	.

“如果你只有半个人，你就不会介意了。”

” [dʒɒn] [ˈmɪəli] [ˈʃivə] ,

”	John	merely	shivered	,
”	约翰	仅仅	瑟瑟发抖	,

约翰只是打了个寒颤，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [grɑːnt] [ɪn] ['temprəri] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [hiː; hi] [krɔːl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

and	placing	Grant	in	temporary	charge	of	the	sheet	he	crawled	forward	and
和	放置	授予	在	暂时的	收费	的	这	床单	他	爬行	向前	和

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swetə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dek] ,

drawing	his	sweater	out	from	under	the	deck	,
绘画	他的	毛衣	出去	从	在下面	这	甲板	,

于是，他让格兰特暂时负责看管床单，格兰特爬到前面，从甲板下面掏出毛衣。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

he	put	it	on	.
他	放	它	在	.

他穿上了。

“ [get] ['redi] [naʊ] , ” [wɔːnd] [fred] .

“	Get	ready	now	,	”	warned	Fred	.
“	得到	准备好	现在	,	”	警告	弗雷德	.

“现在就做好准备，”弗雷德警告道。

“ [ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [dʒʌst] [ə'hed] . ”

“	The	stake	is	just	ahead	.	”
“	这	赌注	是	只是	前方	.	”

“真正的考验就在前方。”

“ [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [riːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	we're	going	to	take	in	a	reef	as	soon	as	we	round	it	.
“	和	是	去	到	拿	在	一个	礁	作为	很快	作为	我们	圆形的	它	.

“我们一绕过礁石就会进入礁盘。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ” [in'kwaiə] [grɑːnt] .

Is	that	right	?	”	inquired	Grant	.
是	那	正确的	?	”	询问	授予	.

“是这样吗？”格兰特问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [fred] .

“	That's	the	idea	,	”	said	Fred	.
“	那就是	这	主意	,	”	说	弗雷德	.

“就是这个意思，”弗雷德说。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ,

“	Here	we	go	,
“	这里	我们	去	,

“开始了，

” [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [hɑːd] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] ['kliːnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

”	and	putting	the	tiller	hard	over	he	brought	the	Balsam	cleanly	around	the
”	和	推杆	这	耕耘机	难的	超过	他	带来	这	香脂	干净利落	大约	这

[mɑːk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .

mark	and	headed	her	up	into	the	wind	.
标记	和	标题	她	向上	进入	这	风	.

“然后他猛地转动舵柄，让‘香脂号’干净利落地绕过标志，迎风而上。”

“ [let] [gəʊ] [ðæt] ['tɒpɪŋ] [lɪft] , [pɒp] !

“	Let	go	that	topping	lift	,	Pop	!
“	让	去	那	配料	举起	,	流行音乐	!

“放开那个配料升降机，老爸！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [luːs] [jɔː(r); jə(r)] ['hæljəd] [ðeə(r)] , [grɑːnt] !
“ Loose your halyards there , Grant !
“ 松动的 你的 升帆索 那里 , 授予 !

“格兰特，把你的帆索解开！”

[naʊ] , [strɪŋ] , [lets] [get] ['bɪzi] !
Now , String , let's get busy !
现在 , 细绳 , 我们来吧 得到 忙碌的 !

现在，String，让我们开始干活吧!

” [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
” He left his post , and ordering and helping his comrades ,
” 他 左边 他的 邮政 , 和 订购 和 帮助 他的 同志们 ,

他离开岗位，指挥并帮助他的战友们，

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [riːf] .
he took charge of the work of reefing .
他 采取 收费 的 这 工作 的 礁石 .

他负责了礁石搭建工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [tuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ,
He had predicted two minutes for the work , but it took at least five ,
他 有 预测 二 分钟 为了 这 工作 , 但 它 采取 在 至少 五 ,

他原本预计这项工作需要两分钟，但实际上至少花了五分钟。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [spruːs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and before they had finished the Spruce was almost up to them .
和 前 他们 有 完成的 这 云杉 曾是 几乎 向上 到 他们 .

还没等他们完成，云杉树就几乎落到他们头上了。

“ ['hʌri] , [fred] , ['hʌri] ! ” [ɜːrdʒd] [dʒɔːdʒ] .
“ Hurry , Fred , hurry ! ” urged George .
“ 匆忙 , 弗雷德 , 匆忙 ! ” 敦促 乔治 .

“快点，弗雷德，快点！”乔治催促道。

“ ['ðer] ['kætʃɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”
“ They're catching us . ”
“ 它们是 捕捉 我们 . ”

“他们要抓到我们了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] [fred] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] .
“ All right , ” cried Fred , springing back to the tiller .
“ 全部 正确的 , ” 哭 弗雷德 , 弹簧 后退 到 这 耕耘机 .

“好了，”弗雷德喊道，跳回舵柄旁。

“ [hɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːt] [ðeə(r)] , [strɪŋ] !
“ Haul in your sheet there , String !
“ 运输 在 你的 床单 那里 , 细绳 !

“把你的床单拉过来，弦！”

” [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [swʌŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪl] [fɪld] [ʃiː; ʃi]
” The bow of the Balsam swung slowly around and as the sail filled she
” 这 弓 的 这 香脂 摇摆 缓慢地 大约 和 作为 这 帆 已填 她
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
began to slip through the water once more .
开始 到 滑 通过 这 水 一次 更多的 .

“巴尔萨姆号的船头缓缓转动，随着船帆鼓满水，她又开始滑过水面。

[nɒt] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [spruːs] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [seɪl] [spred] .
Not twenty - five yards behind them now came the Spruce , her full sail spread .
不是 二十 - 五 码 在后面 他们 现在 来了 这 云杉 , 她 满的 帆 传播 .

紧随其后的是“云杉”号，它扬起了全部的风帆。

['tɒməs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][gəʊ] [ə'hed] [bɔɪz]

Thomas	waved	his	hand	and	shouted	something	to	the	four	Go	Ahead	boys
托马斯	挥手	他的	手	和	喊叫	某物	到	这	四	去	前方	男孩们

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ðə; ði][saʊnd] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .

but	the	wind	blew	the	sound	away	and	the	words	were	lost	.
但	这	风	吹	这	声音	离开	和	这	字	是	丢失的	.

托马斯挥了挥手，朝"前进"队的四个男孩喊了些什么，但风把声音吹走了，喊出的话也消失了。

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][dʒɒn] .

"	What	did	he	say	?	"	demanded	John	.
"	什么	做过	他	说	?	"	要求	约翰	.

"他说了什么？"约翰追问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] .

"	I	didn't	hear	,	"	said	George	.
"	我	没有	听到	,	"	说	乔治	.

"我没听到，"乔治说。

" [hi:; hi] ['prɒbəbli] [sed] [ðeid] [kætʃ] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] , [tu:]

"	He	probably	said	they'd	catch	us	in	a	few	minutes	,	and	I	guess	they	will	,	too
"	他	大概	说	他们会	抓住	我们	在	一个	很少	分钟	,	和	我	猜测	他们	将要	,	也

. "

:	"
.	"

"他可能说过他们几分钟后就会抓住我们，我想他们也确实会这么做。"

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , [pɒp] , " [sed] [fred] ,

"	You're	a	pessimist	,	Pop	,	"	said	Fred	,
"	你是	一个	悲观主义者	,	流行音乐	,	"	说	弗雷德	,

"老爸，你是个悲观主义者，"弗雷德说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [spru:s] ['plaʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

but	he	looked	back	anxiously	at	the	Spruce	plowing	along	behind	them	.
但	他	看起来	后退	焦虑地	在	这	云杉	耕作	沿着	在后面	他们	.

但他焦急地回头望去，只见云杉树正跟在他们身后犁行。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt]['aɪðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:dʒ] .

"	No	,	I'm	not	either	,	"	exclaimed	George	.
"	不	,	我是	不是	任何一个	,	"	惊呼	乔治	.

"不，我也不是，"乔治大声说道。

" [aɪ][du:; də] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ri:f] [ðæt] [seɪl] , [ðəʊ] . "

"	I	do	think	we	made	a	mistake	in	reefing	that	sail	,	though	.	"
"	我	做	思考	我们	制成	一个	错误	在	礁石	那	帆	,	尽管	.	"

"不过，我确实认为我们缩帆是个错误。"

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " [sed] [fred] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] .

"	Wait	and	see	,	"	said	Fred	,	but	he	himself	appeared	to	be	anxious	.
"	等待	和	看	,	"	说	弗雷德	,	但	他	他自己	出现	到	是	焦虑的	.

"等着瞧吧，"弗雷德说，但他自己似乎很焦虑。

" [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] [daʊn] [wɪd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] ,

"	If	the	wind	should	die	down	we'd	be	in	a	nice	fix	,
"	如果	这	风	应该	死	向下	我们会	是	在	一个	好的	使固定	,

"如果风停了，我们就很幸运了。"

" [sed] [dʒɔ:dʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	said	George	in	a	discouraged	tone	of	voice	.
"	说	乔治	在	一个	灰心	语气	的	嗓音	.

"乔治沮丧地说。"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] , [ðəʊ] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	It	doesn't	seem	to	be	going	down	now	,	though	,	”	said	Grant	.
”	它	不	似乎	到	是	去	向下	现在	,	尽管	,	”	说	授予	.

“不过，现在看来价格似乎并没有下降的趋势，”格兰特说道。

“ [dʒʌst] [siː] [ˌjuː 'es][gəʊ] !

“	Just	see	us	go	!
”	只是	看	我们	去	!

“看看我们走吧！”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] - [kæps] .

And	look	at	all	the	white	-	caps	.
和	看	在	全部	这	白色的	-	帽子	.

瞧瞧这些白色的浪花。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wɪr] ['duːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . ”

I	really	think	we're	doing	better	than	we	did	before	.	”
我	真的	思考	是	正在做	更好的	比	我们	做过	前	.	”

我觉得我们现在做得比以前好多了。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒɔːdʒ] ['gluːmɪli] .

“	But	we're	not	gaining	on	them	any	more	,	”	insisted	George	gloomily	.
”	但	是	不是	获得	在	他们	任何	更多的	,	”	坚持	乔治	阴郁地	.

“但我们已经追不上他们了，”乔治沮丧地说道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .

“	We	don't	need	to	,	”	laughed	Grant	.
”	我们	不	需要	到	,	”	笑了	授予	.

“我们不需要，”格兰特笑着说。

“ [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] [liːd] .

“	All	we	have	to	do	is	to	hold	our	lead	.
”	全部	我们	有	到	做	是	到	抓住	我们的	带领	.

“我们只需要保持领先优势。”

” [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [boʊts] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	relative	position	of	the	two	boats	was	unchanged	at	the	end	of	the
”	这	相对的	位置	的	这	二	船	曾是	未更改	在	这	结尾	的	这

[fɜːst] [leg][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] .

first	leg	on	the	second	round	.
第一的	腿	在	这	第二	圆形的	.

“在第二轮比赛第一赛段结束时，两艘船的相对位置没有发生变化。”

[ðə; ði]['bɔːlsəm] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrdz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .

The	Balsam	still	enjoyed	her	lead	of	twenty	-	five	yards	over	her	rival	.
这	香脂	仍然	享受	她	带领	的	二十	-	五	码	超过	她	竞争对手	.

巴尔萨姆仍然保持着对对手25码的领先优势。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [leg] [wen] [dʒɔːdʒ] ['sʌd(ə)nli]

They	had	covered	only	a	short	distance	on	the	second	leg	when	George	suddenly
他们	有	涵盖	仅有的	一个	短的	距离	在	这	第二	腿	什么时候	乔治	突然

[ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [daʊn] .

remarked	that	the	wind	was	dying	down	.
评论	那	这	风	曾是	垂死	向下	.

第二段路程他们只走了很短一段距离，乔治突然说风渐渐停了。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I	know	it	is	,	”	he	insisted	.
”	我	知道	它	是	,	”	他	坚持	.

“我知道是，”他坚持说。

“ [dʒʌst] [lʊk] ; [wiː; wi] [ɑːrnt] [tɪpɪŋ] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . ”

“	Just	look	;	we	aren't	tipping	half	as	much	as	we	were	.	”
”	只是	看	;	我们	不是	小费	一半	作为	很多	作为	我们	是	.	”

“你看，我们现在给的小费只有以前的一半了。”

“ [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [rɒŋ] , [pɒp] , ” [sed] [fred] ['æŋkʃəsli] .

“	I	hope	you're	wrong	,	Pop	,	”	said	Fred	anxiously	.
”	我	希望	你是	错误的	,	流行音乐	,	”	说	弗雷德	焦虑地	.

“我希望你是错的，爸爸，”弗雷德焦急地说。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] .

“	But	I'm	not	.
”	但	我是	不是	.

但我不是。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? ”

Can't	you	see	it	yourself	?	”
不能	你	看	它	你自己	?	”

你自己难道看不出来吗?

“ [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] .

“	Perhaps	you're	right	.
”	也许	你是	正确的	.

“也许你是对的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [lʌl] .

At	any	rate	it	may	only	be	a	lull	.
在	任何	速度	它	可能	仅有的	是	一个	麻痹	.

无论如何，这可能只是暂时的平静。

” [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['seɪləz] [wɒtʃt] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

”	In	silence	the	four	young	sailors	watched	the	sail	and	looked	out	over	the	water
”	在	沉默	这	四	年轻的	水手们	观看	这	帆	和	看起来	出去	超过	这	水

[ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [spruːs] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] .

and	gazed	fearfully	at	the	Spruce	so	close	behind	them	now	.
和	凝视	恐惧地	在	这	云杉	所以	关闭	在后面	他们	现在	.

“四位年轻的水手默默地看着帆船，眺望着水面，恐惧地注视着近在咫尺的云杉号。”

“ [ʃiːz] ['geɪnɪŋ] , ” [ə'naʊnst] [dʒɒn] .

“	She's	gaining	,	”	announced	John	.
”	她是	获得	,	”	宣布	约翰	.

“她正在进步，”约翰宣布道。

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	No	doubt	of	it	,	”	said	George	.
”	不	怀疑	的	它	,	”	说	乔治	.

“毫无疑问，”乔治说道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ”

“	What	shall	we	do	?	”
”	什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒɒn][ɪn][dɪ'speə(r)] .

“	What	can	we	do	?	”	demanded	John	in	despair	.
”	什么	能	我们	做	?	”	要求	约翰	在	绝望	.

“我们能怎么办？”约翰绝望地问道。

“ [kænt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [riːf] [aʊt] ? ”

“	Can't	we	take	the	reef	out	?	”
”	不能	我们	拿	这	礁	出去	?	”

“我们能不能把礁石移除？”

“ [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] [fred] , “ [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [ðeid] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pɑːs] [ˌjuː 'es] ,
“ If we did , ” said Fred , “ we'd have to stop , and they'd surely pass us ,
“ 如果 我们 做过 , ” 说 弗雷德 , “ 我们会 有 到 停止 , 和 他们会 一定 经过 我们 ,

“如果我们那样做，”弗雷德说，“我们就不得不停下来，他们肯定会超过我们。”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wɪd] ['evə(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] . ”
and whether we'd ever catch them or not would be a question . ”
和 无论 我们会 曾经 抓住 他们 或者 不是 会 是 一个 问题 . ”

而我们能否抓住他们，这还是个问题。

“ [bʌt; bət][woʊnt] [ðeɪ] [pɑːs][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [riːf] [aʊt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒɔːdʒ] .
“ But won't they pass us if we don't take the reef out ? ” demanded George .
“ 但 惯于 他们 经过 我们 如果 我们 不 拿 这 礁 出去 ? ” 要求 乔治 .

“但如果我们不移除礁石，他们岂不是会超过我们吗？”乔治质问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['aɪðə(r)] [weɪ] . ”
We've got to take a chance either way . ”
我们已经 得到 到 拿 一个 机会 任何一个 方式 . ”

无论如何，我们都得冒险一试。

“ [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , ” ['ædɪd] [dʒɔːdʒ] , “ [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] . ”
“ And no matter what we do , ” added George , “ we're bound to lose . ”
“ 和 不 事情 什么 我们 做 , ” 额外 乔治 , “ 是 边界 到 失去 . ”

“无论我们做什么，”乔治补充道，“我们都注定要输。”

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [pɒp] , ” [ɜːrdʒd] [grɑːnt] .
“ Cheer up , Pop , ” urged Grant .
“ 欢呼 向上，流行音乐 , ” 敦促 授予 .

“振作起来，老爸，”格兰特安慰道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] ['hæznt] [gɒn] [daʊn] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [jet] . ”
“ The wind hasn't gone down very much and they haven't passed us yet . ”
“ 这 风 还没有 已消失 向下 非常 很多 和 他们 还没有 通过了 我们 然而 . ”

“风势并没有减弱多少，他们还没有超过我们。”

“ [kænt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [riːf] [aʊt] [waɪl] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒɔːdʒ] .
“ Can't we take the reef out while we're going like this ? ” demanded George .
“ 不能 我们 拿 这 礁 出去 尽管 是 去 喜欢 这 ? ” 要求 乔治 .

“我们这样走的时候，能不能把礁石也弄走？”乔治问道。

“ [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] [fred] .
“ Oh , we can , ” said Fred .
“ 哦 , 我们 能 , ” 说 弗雷德 .

“哦，我们可以，”弗雷德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [hɑːd] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [tuː] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wiː; wi]
“ It would be awfully hard , though , and dangerous , too ; besides that , we
“ 它 会 是 非常 难的 , 尽管 , 和 危险的 , 也 ; 除了 那 , 我们
[mait] [teə(r); tɪə][ðə; ði][seɪl] . ”
might tear the sail . ”
可能 撕 这 帆 . ”

“但这会非常困难，而且也很危险；除此之外，我们还可能撕破帆。”

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [begd] [dʒɔːdʒ] .
“ Let me try it , ” begged George .
“ 让 我 尝试 它 , ” 乞求 乔治 .

“让我试试吧，”乔治恳求道。

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [luːz] [ðɪs] [reɪs] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**We**	**mustn't**	**lose**	**this**	**race**	**and**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**about**	**it**	**.**
”	我们	不得	失去	这	种族	和	那就是	全部	那里	是	关于	它	.

“我们绝不能输掉这场比赛，就这么简单。”

” [ˈwɜːkɪŋ] [ˈʌndə(r)] [frɛdz] [ˈgaɪd(ə)ns] ,

”	**Working**	**under**	**Fred's**	**guidance**	**,**
”	在职的	在下面	弗雷德的	指导	,

在弗雷德的指导下，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdespərət] [tʃɑːnsiz] [dʒɔːdʒ] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [riːf] [aʊt] [ɒv; əv]

and	**taking**	**desperate**	**chances**	**George**	**finally**	**succeeded**	**in**	**shaking**	**the**	**reef**	**out**	**of**
和	采取	绝望的	机会	乔治	最后	成功了	在	摇晃	这	礁	出去	的

[ðə; ði] [seɪl] .

the	**sail**	**.**
这	帆	.

乔治孤注一掷，最终成功地将帆上的缩帆绳抖开了。

[ðə; ði] [ˈhæljəd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈbɔːlsəm] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ˈʌndə(r)]

The	**halyards**	**were**	**tightened**	**and**	**once**	**again**	**the**	**Balsam**	**moved**	**along**	**under**
这	升帆索	是	收紧	和	一次	再次	这	香脂	已搬	沿着	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [spred] [ɒv; əv] [ˈkænvəs] .

her	**full**	**spread**	**of**	**canvas**	**.**
她	满的	传播	的	帆布	.

帆索收紧后，“巴尔萨姆”号再次展开全部帆索，向前驶去。

“ [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ˈbetə(r)] , ” [saɪd] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈset(ə)ld] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .

“	**Now**	**I**	**feel**	**better**	**,**	**”**	**sighed**	**George**	**,**	**as**	**he**	**settled**	**back**	**in**	**the**	**cockpit**	**once**	**more**	**.**
”	现在	我	感觉	更好的	,	”	叹了口气	乔治	,	作为	他	定居	后退	在	这	座舱	一次	更多的	.

“我现在感觉好多了，”乔治叹了口气，重新坐回驾驶舱里。

“ [ðæt] [ʃɔːt] [seɪl] [ˈwʌrid] [ˌem ˈiː] . ”

“	**That**	**short**	**sail**	**worried**	**me**	**.** **”**
”	那	短的	帆	担心	我	. ”

“那次短暂的航行让我很担心。”

“ [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈfuːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] , ” [əbˈzɜːvd] [fred] .

“	**We**	**certainly**	**lost**	**a**	**lot**	**of**	**time**	**fooling**	**around**	**there**	**,**	**”**	**observed**	**Fred**	**.**
”	我们	当然	丢失的	一个	很多	的	时间	愚弄	大约	那里	,	”	观察到	弗雷德	.

“我们确实在那里浪费了很多时间，”弗雷德说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , [tuː] . ”

“	**It**	**was**	**all**	**my**	**fault**	**,**	**too**	**.** **”**
”	它	曾是	全部	我的	过错	,	也	. ”

“这也都是我的错。”

“ [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grɑːnt] .

“	**Forget**	**it**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Grant**	**.**
”	忘记	它	,	”	惊呼	授予	.

“算了吧，”格兰特喊道。

“ [wɪr] [stɪl] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? ”

“	**We're**	**still**	**ahead**	**of**	**them**	**,**	**aren't**	**we**	**?** **”**
”	是	仍然	前方	的	他们	,	不是	我们	? ”

“我们仍然领先于他们，不是吗？”

“ [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] , ” [sed] [fred] ,

“	**But**	**not**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**,**
”	但	不是	很多	,	”	说	弗雷德	,

“但不多，”弗雷德说。

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns]['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [spruːs] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz]

and	he	glanced	hastily	around	at	the	Spruce	not	more	than	fifteen	yards
和	他	瞥了一眼	草草	大约	在	这	云杉	不是	更多的	比	十五	码

['dɪstənt] [naʊ] .

distant	now	.
遥远	现在	.

他匆匆环顾四周，只见那棵云杉树离他现在的距离不过十五码。

“ [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [get] ['aʊə(r)] [wɪnd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	I	hope	they	don't	get	our	wind	,	”	said	George	.
”	我	希望	他们	不	得到	我们的	风	,	”	说	乔治	.

“我希望他们别听到我们的风声，”乔治说。

“ [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][get] . ”

“	It's	certainly	going	down	and	we	need	every	bit	of	it	we	can	get	.	”
”	它是	当然	去	向下	和	我们	需要	每一个	少量	的	它	我们	能	得到	.	”

“它肯定在下降，我们需要尽可能多地获取它。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [pɒp] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	You're	right	,	Pop	,	”	said	John	.
”	你是	正确的	,	流行音乐	,	”	说	约翰	.

“你说得对，老爸，”约翰说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [fred] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spruːs] ['prɒbəbli] ['duːɪŋ]

“	The	wind	is	lighter	and	you	know	what	Fred	said	about	the	Spruce	probably	doing
”	这	风	是	打火机	和	你	知道	什么	弗雷德	说	关于	这	云杉	大概	正在做

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɔːlsəm][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] .

better	than	the	Balsam	in	a	light	breeze	.
更好的	比	这	香脂	在	一个	光	微风	.

“风力较小，你知道弗雷德说过，在微风中，云杉可能比香脂冷杉长得更好。

” [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [slaɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði]['bɔːlsəm] [tɜːnd] [ðə; ði][lɑːst] [steɪk] [ænd; ənd]

”	Still	maintaining	their	slight	advantage	the	Balsam	turned	the	last	stake	and
”	仍然	保持	他们的	轻微	优势	这	香脂	转向	这	最后的	赌注	和

['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊm] [stretʃ] .

started	down	the	home	stretch	.
开始	向下	这	家	拉紧	.

“巴尔萨姆队仍然保持着微弱的优势，转过最后一个桩，开始冲刺终点线。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ded] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][bəʊθ] [boʊts] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt]

The	wind	was	dead	astern	of	both	boats	now	and	the	sails	were	stretched
这	风	曾是	死的	倒车	的	两个都	船	现在	和	这	帆	是	拉伸

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] .

at	right	angles	to	the	mast	in	order	to	get	the	full	benefit	of	the	breeze	.
在	正确的	角度	到	这	桅杆	在	命令	到	得到	这	满的	益处	的	这	微风	.

现在风向正好从两艘船的船尾吹来，为了充分利用微风，船帆都垂直于桅杆张开。

“ [ðel] ['blæŋkit] [ˌjuː 'es] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” ['mʌtə] [fred] ['gluːmɪli] .

“	They'll	blanket	us	,	I'm	afraid	,	”	muttered	Fred	gloomily	.
”	他们会	毯子	我们	,	我是	害怕的	,	”	低声说道	弗雷德	阴郁地	.

“恐怕他们会把我们淹没，”弗雷德沮丧地低声说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	asked	George	.
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	问	乔治	.

“你这话是什么意思？”乔治问道。

“ [waɪ] , [ðel] [get] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ɔːl]['aʊə(r)] [wɪnd] . ”

“	Why	,	they'll	get	right	behind	us	and	shut	off	all	our	wind	.	”
”	为什么	,	他们会	得到	正确的	在后面	我们	和	关闭	离开	全部	我们的	风	.	”

“他们会紧随其后，切断我们所有的通风。”

“ [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] . ”

“	Don't	let	them	do	it	,	then	.	”
”	不	让	他们	做	它	,	然后	.	”

“那就别让他们得逞。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [let] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˈpɜːpəs] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ”

“	You	don't	think	I'd	let	them	on	purpose	,	do	you	?	”
”	你	不	思考	ID	让	他们	在	目的	,	做	你	?	”

“你不会认为我会故意放他们进来吧？”

“ [ðel] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ðɪs] [streɪt] [əˈweɪ] , [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [sed] [grɑːnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	They'll	catch	us	on	this	straight	away	,	I'm	afraid	,	”	said	Grant	in	a	low	voice	.
”	他们会	抓住	我们	在	这	直的	离开	,	我是	害怕的	,	”	说	授予	在	一个	低的	嗓音	.

“恐怕他们很快就会发现我们的错误，”格兰特低声说道。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsɒftli] [tuː; tə]

The	boats	were	so	close	together	now	it	was	necessary	to	speak	softly	to
这	船	是	所以	关闭	一起	现在	它	曾是	必要的	到	说话	轻轻	到

[kiːp] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] .

keep	from	being	overheard	.
保持	从	存在	无意中听到	.

船只靠得非常近，必须轻声细语，以免被别人听到。

“ [ˈevribɒdi] [muːv] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [stɜːn] , ” [ˈɔːdəd] [fred] .

“	Everybody	move	back	towards	the	stern	,	”	ordered	Fred	.
”	大家	移动	后退	向	这	船尾	,	”	订购	弗雷德	.

“所有人向船尾退后，”弗雷德命令道。

“ [pəˈhæps] [ɪf] [wiː; wi] [get] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɪl] [duː; də] [ˈbetə(r)] .

“	Perhaps	if	we	get	her	bow	out	of	water	a	little	she'll	do	better	.
”	也许	如果	我们	得到	她	弓	出去	的	水	一个	小的	壳	做	更好的	.

“或许如果我们把她的弓稍微抬出水面一点，她就会表现得更好。”

” [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [frɛdz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [spruːs] [krept] [ʌp] [ɒn] [ðem; ðəm] .

”	They	followed	Fred's	directions	,	but	little	by	little	the	Spruce	crept	up	on	them	.
”	他们	随后	弗雷德的	方向	,	但	小的	经过	小的	这	云杉	悄悄地爬向上		在	他们	.

他们按照弗雷德的指示去做，但云杉树一点一点地逼近了他们。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈræpɪdli] ;

The	wind	was	dropping	rapidly	;
这	风	曾是	下降	快速	;

风力迅速减弱；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ˈwʊdlənd] [leɪk] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [keɪm] [ænd; ənd] [went]

it	seemed	that	on	this	woodland	lake	storms	and	winds	came	and	went
它	似乎	那	在	这	林地	湖	暴风雨	和	风	来了	和	去

[wɪð] [ˈiːkwəl] [fəˈsɪləti] .

with	equal	facility	.
和	平等的	设施	.

似乎在这片林地湖泊上，暴风雨和狂风来去自如。

[ðə; ði] [spruːs] [hæd; həd] [ˈblæŋkɪtɪd] [ðeə(r)] [bəʊt] [ˈməʊməntrəli] [æz; əz] [fred] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] .

The	Spruce	had	blanketed	their	boat	momentarily	as	Fred	had	predicted	.
这	云杉	有	毯子	他们的	船	片刻	作为	弗雷德	有	预测	.

正如弗雷德预料的那样，云杉树的枝叶短暂地遮蔽了他们的小船。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈiːv(ə)n] , [haʊˈevə(r)] ,

Drawing	even	,	however	,
绘画	甚至	,	然而	,

然而，双方势均力敌。

[ðə; ði] ['bɔ:lsəm] [wʌns] [mɔ:(r)] [kɔ:t] [ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reisə] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [ɒn] ['i:v(ə)n]

the	Balsam	once	more	caught	the	breeze	and	the	racers	moved	forward	on	even
这	香脂	一次	更多的	捕捉	这	微风	和	这	赛车手	已搬	向前	在	甚至

[tɜ:mz] .

terms	.
条款	.

“香脂号”再次迎风而行，赛艇选手们并驾齐驱向前。

“ [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [greɪt] ['fɪnɪʃɪz] , [doʊnt] [wi:; wi] ? ” [kɔ:ld] [hju:] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

“	We	certainly	have	some	great	finishes	,	don't	we	?	”	called	Hugh	from	the
”	我们	当然	有	一些	伟大的	完成	,	不	我们	?	”	称为	休	从	这

['ʌðə(r)] [bəʊt] .

other	boat	.
其他	船	.

“我们确实取得了一些很棒的成绩，不是吗？”休从另一艘船上喊道。

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

“	Well	,	I	should	say	so	!
”	出色地	,	我	应该	说	所以	!

“嗯，我倒是这么说！”

” [ɪk'skleɪmd] [grɑ:nt] .

”	exclaimed	Grant	.
”	惊呼	授予	.

“格兰特惊呼道。”

“ ['ðer] ['hɑ:tbreɪkɪŋ] .

“	They're	heartbreaking	.
”	它们是	令人心碎	.

“它们令人心碎。”

” [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [dʒɔ:dʒ] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [mu:vd] ['fɔ:wəd] .

”	All	at	once	George	left	his	seat	and	moved	forward	.
”	全部	在	一次	乔治	左边	他的	座位	和	已搬	向前	.

“乔治突然离开座位，向前走了一步。”

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [pɒp] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [fred] .

“	Where	are	you	going	,	Pop	?	”	demanded	Fred	.
”	在哪里	是	你	去	,	流行音乐	?	”	要求	弗雷德	.

“老爸，你要去哪儿？”弗雷德问道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .

“	You'd	better	come	back	here	and	sit	down	.
”	你会	更好的	来	后退	这里	和	坐	向下	.

你最好回来坐下。

” [dʒɔ:dʒ] , [haʊ'evə(r)] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] [nɔ:(r)] [dɪd] [hi:; hi] [deɪn] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] .

”	George	,	however	,	paid	no	attention	to	this	advice	nor	did	he	deign	any	answer	.
”	乔治	,	然而	,	有薪酬的	不	注意力	到	这	建议	也不	做过	他	设计	任何	回答	.

然而，乔治对这些建议置之不理，也没有给予任何回应。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [sə'ri:nli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] [dek] .

He	continued	serenely	on	his	way	until	his	reached	the	forward	deck	.
他	持续	平静地	在	他的	方式	直到	他的	达到	这	向前	甲板	.

他神态自若地继续前行，直到到达前甲板。

['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

Straightening	himself	up	,
拉直	他自己	向上	,

他挺直了身子，

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] [kəm'pænjənz] [sɔ:] [hɪm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði][mɑ:st][ænd; ənd] [skrætʃ]

his	amazed	companions	saw	him	place	his	right	hand	on	the	mast	and	scratch
他的	惊叹	同伴	锯	他	地方	他的	正确的	手	在	这	桅杆	和	划痕

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] .

it	with	his	finger	-	nails	.
它	和	他的	手指	-	指甲	.

他惊奇的同伴们看到他把右手放在桅杆上，用指甲挠它。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [haʊ] [ðə; ði] [plæn] [wɜ:kt]

CHAPTER	XXI	—	HOW	THE	PLAN	WORKED
章	二十一	—	如何	这	计划	工作

第二十一章——计划如何运作

“ [hi:z] [gɒn] ['kreɪzi] , ” ['mʌtə] [grɑ:nt] .

“	He's	gone	crazy	,	”	muttered	Grant	.
“	他是	已消失	疯狂的	,	”	低声说道	授予	.

“他疯了，”格兰特低声说道。

“ [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [hi:z] ['du:ɪŋ] ?

“	What	does	he	think	he's	doing	?
“	什么	做	他	思考	他是	正在做	?

他以为自己在做什么?

” [dʒɔ:dʒ] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [pə'fɔ:məns] ,

”	George	,	having	completed	his	strange	performance	,
”	乔治	,	拥有	完全的	他的	奇怪的	表现	,

“乔治完成了他那奇怪的表演之后，

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:lsəm][ænd; ənd]['kwaɪətli] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .

returned	to	the	stern	of	the	Balsam	and	quietly	resumed	his	seat	.
返回	到	这	船尾	的	这	香脂	和	悄悄	恢复	他的	座位	.

他回到“香脂号”的船尾，静静地坐回了自己的座位上。

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][dʒɒn] ['kjʊəriəsli] .

“	What	were	you	trying	to	do	?	”	demanded	John	curiously	.
“	什么	是	你	尝试	到	做	?	”	要求	约翰	奇怪的是	.

“你到底想干什么？”约翰好奇地问道。

“ [aɪ] [skrætʃt] [ðə; ði][mɑ:st] . ”

“	I	scratched	the	mast	.	”
“	我	刮痕	这	桅杆	.	”

“我刮伤了桅杆。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][dɪd] .

“	I	know	you	did	.
“	我	知道	你	做过	.

我知道你做到了。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? ”

Why	did	you	do	it	?	”
为什么	做过	你	做	它	?	”

你为什么要这么做?

“ [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] [bri:z] . ”

“	To	give	us	more	breeze	.	”
“	到	给	我们	更多的	微风	.	”

“为了给我们带来更多微风。”

“ [ai] [sə'pəʊz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][mɑːst][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] , ” [ænd; ənd][dʒɒn]
“ I suppose scratching the mast is going to make the wind blow , ” and John
” 我 认为 抓挠 这 桅杆 是 去 到 制作 这 风 吹 , ” 和 约翰
[lɑːft] ['laʊdli] .
laughed loudly .
笑了 高声 .

“我想刮擦桅杆应该能引起风吧，”约翰大笑起来。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kreɪzi] , [pɒp] . ”
“ I think you're crazy , Pop . ”
” 我 思考 你是 疯狂的 , 流行音乐 . ”

“我觉得你疯了，老爸。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['kɑːmli] .
“ Wait and see , ” said George calmly .
” 等待 和 看 , ” 说 乔治 平静地 .

“等着瞧吧，”乔治平静地说。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [wʌns] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['seɪləz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][mɑːst] [wen] [ðeɪ]
“ I remember that I once read somewhere about sailors scratching the mast when they
” 我 记住 那 我 一次 读 某处 关于 水手们 抓挠 这 桅杆 什么时候 他们
['wɒntɪd] [ə; eɪ] [briːz] ,
wanted a breeze ,
通缉 一个 微风 ,

“我记得我曾经在某个地方读到过，水手们想要吹风的时候会刮擦桅杆。”

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
so I thought I'd try it .
所以 我 想法 ID 尝试 它 .

所以我决定试一试。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][traɪ] ['evriθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [reɪs] .
We need to try everything if we want to win this race .
我们 需要 到 尝试 一切 如果 我们 想 到 赢 这 种族 .

如果我们想赢得这场比赛，就必须尝试一切办法。

['ðer] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] . ”
They're ahead of us now . ”
它们是 前方 的 我们 现在 . ”

他们现在领先于我们了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [smaɪld] [dʒɒn] .
“ All right , ” smiled John .
” 全部 正确的 , ” 微笑 约翰 .

“好的，”约翰笑着说。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [hɑːm] ['eniweɪ] . ”
“ I guess you didn't do any harm anyway . ”
” 我 猜测 你 没有 做 任何 伤害 反正 . ”

“我想你反正也没造成什么伤害。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] ['fɪgəd] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .
“ That's the way I figured , ” exclaimed George .
” 那就是 这 方式 我 想 , ” 惊呼 乔治 .

“我就是这么想的，”乔治惊呼道。

“ [ɔːl] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] .
“ All sailors are superstitious and they believe in those things .
” 全部 水手们 是 迷信的 和 他们 相信 在 那些 事物 .

“所有水手都很迷信，他们相信那些东西。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] ['seɪlɪŋ] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][traɪ][ðem; ðəm] [ɑː'selvz] ? ”

As	long	as	we're	sailing	,	why	don't	we	try	them	ourselves	?	”
作为	长的	作为	是	帆船	,	为什么	不	我们	尝试	他们	我们自己	?	”

既然我们都在航行，何不亲自尝试一下呢?

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [briːz] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][greɪnt] .

“	Where's	your	breeze	?	”	demanded	Grant	.
”	在哪里?	你的	微风	?	”	要求	授予	.

“你们的微风呢？”格兰特质问道。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'stɔːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	There	it	comes	,	”	said	George	,	pointing	astern	of	them	.
”	那里	它	来	,	”	说	乔治	,	指向	倒车	的	他们	.

“它来了，”乔治指着他们身后说道。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

A	puff	of	wind	was	approaching	and	a	patch	of	the	water	could	be
一个	噗	的	风	曾是	接近	和	一个	修补	的	这	水	可以	是

[siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [baɪ][ɪts] [breθ] .

seen	to	be	ruffled	by	its	breath	.
已见	到	是	褶皱的	经过	它是	气息	.

一阵风吹来，可以看到水面上泛起了一小片涟漪。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['bɔːlsəm][ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kætbəʊt] [ɪn'kriːst]

A	moment	later	it	struck	the	Balsam	and	in	answer	the	little	catboat	increased
一个	片刻	之后	它	击	这	香脂	和	在	回答	这	小的	猫艇	增加

[ɪts] [spiːd] .

its	speed	.
它是	速度	.

片刻之后，它撞上了巴尔萨姆号，作为回应，这艘小帆船加快了速度。

“ [waɪ] [woʊnt][ðə; ði] [briːz] [help][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] ? ” [in'kwaiə] [fred] .

“	Why	won't	the	breeze	help	them	as	much	as	it	does	us	?	”	inquired	Fred	.
”	为什么	惯于	这	微风	帮助	他们	作为	很多	作为	它	做	我们	?	”	询问	弗雷德	.

“为什么微风对他们的帮助不如对我们一样大呢？”弗雷德问道。

“ [wiːl; wil] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [get] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	We'll	hope	they	won't	get	any	of	it	,	”	said	George	.
”	出色地	希望	他们	惯于	得到	任何	的	它	,	”	说	乔治	.

“我们希望他们一个也得不到，”乔治说。

“ [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðæt] [lɑːst] [pʌf] ['dɪd(ə)nt][hɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]

“	You	notice	that	that	last	puff	didn't	hit	them	and	that	we	gained	a	little	by
”	你	注意	那	那	最后的	噗	没有	打	他们	和	那	我们	获得	一个	小的	经过

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“你注意到最后一口烟没打中他们，我们因此获得了一点优势。”

“ [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [kləʊz] , ” [sed] [greɪnt] .

“	It's	certainly	close	,	”	said	Grant	.
”	它是	当然	关闭	,	”	说	授予	.

“确实很接近了，”格兰特说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [taɪ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['sekənd] [pleɪs] , ['aɪðə(r)] . ”

“	We	don't	want	another	tie	,	though	,	and	we	don't	want	second	place	,	either	.	”
”	我们	不	想	其他	领带	,	尽管	,	和	我们	不	想	第二	地方	,	任何一个	.	”

“我们不想再打成平局，也不想拿第二名。”

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] [fred] .

“	Only	a	quarter	of	a	mile	to	go	,	”	said	Fred	.
”	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	到	去	,	”	说	弗雷德	.

“只剩四分之一英里了，”弗雷德说。

“ [wiːl; wil] [niːd] [mɔː(r)] [wɪnd] . ”
“	**We'll**	**need**	**more**	**wind**	**.**	**”**
”	出色地	需要	更多的	风	.	”

我们需要更多的风。

“ [skrætʃ] [ðə; ði][mɑːst] [ə'gen] , [pɒp] , ” [ɜːrdʒd] [dʒɒn] .
“	**Scratch**	**the**	**mast**	**again**	**,**	**Pop**	**,**	**”**	**urged**	**John**	**.**
”	划痕	这	桅杆	再次	,	流行音乐	,	”	敦促	约翰	.

“老爸，再刮刮桅杆吧。”约翰催促道。

[dʒɔːdʒ] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]
George	**did**	**so**	**and**	**another**	**gust**	**of**	**wind**	**caught**	**them**	**and**	**drove**	**them**
乔治	做过	所以	和	其他	阵风	的	风	捕捉	他们	和	驾驶	他们

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] .
along	**a**	**little**	**faster**	**.**
沿着	一个	小的	快点	.

乔治照做了，又一阵风吹来，把他们吹得更快了些。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kwɪə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .
“	**Isn't**	**that**	**queer**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Grant**	**.**
”	不是	那	酷儿	?	”	惊呼	授予	.

“这难道不奇怪吗？”格兰特惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ðəʊ] .
“	**It**	**seems**	**to**	**work**	**though**	**.**
”	它	似乎	到	工作	尽管	.

“不过，它似乎确实有效。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [pɒp] .
Try	**it**	**again**	**,**	**Pop**	**.**
尝试	它	再次	,	流行音乐	.

再试一次，爸爸。

” [ə'gen] [dʒɔːdʒ] [skrætʃt] [ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ðeə(r)]
”	**Again**	**George**	**scratched**	**the**	**mast**	**and**	**once**	**more**	**a**	**puff**	**of**	**wind**	**caught**	**their**
”	再次	乔治	刮痕	这	桅杆	和	一次	更多的	一个	噗	的	风	捕捉	他们的

[seɪl] .
sail	**.**
帆	.

“乔治又一次刮蹭到了桅杆，一阵风又吹起了他们的帆。”

[ðə; ði]['bɔːlsəm][wɒz; wəz] [nəʊ] ['sevrəl] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['ræpɪdli]
The	**Balsam**	**was**	**now**	**several**	**feet**	**ahead**	**of**	**her**	**rival**	**and**	**rapidly**
这	香脂	曾是	现在	一些	脚	前方	的	她	竞争对手	和	快速

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
approaching	**the**	**finish**	**.**
接近	这	结束	.

巴尔萨姆现在领先对手好几英尺，正迅速逼近终点线。

“ [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [pɒp] , ” [ɜːrdʒd] [fred] .
“	**Don't**	**do**	**it**	**any**	**more**	**,**	**Pop**	**,**	**”**	**urged**	**Fred**	**.**
”	不	做	它	任何	更多的	,	流行音乐	,	”	敦促	弗雷德	.

“爸爸，别再这样做了，”弗雷德劝道。

“ [æt; ət] [liːst] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] .
“	**At**	**least**	**don't**	**do**	**it**	**as**	**long**	**as**	**we**	**are**	**ahead**	**.**
”	在	至少	不	做	它	作为	长的	作为	我们	是	前方	.

“至少在我们领先的时候不要这样做。”

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
If	**they**	**catch**	**up**	**to**	**us**	**try**	**it**	**again**	**.**
如果	他们	抓住	向上	到	我们	尝试	它	再次	.

如果他们追上我们，就再试一次。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɔːl] [lʌk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ″

Of	course	it's	all	luck	,	but	it	is	certainly	strange	,	isn't	it	?	″
的	课程	它是	全部	运气	,	但	它	是	当然	奇怪的	,	不是	它	?	″

当然，这一切都是运气，但这确实很奇怪，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] , ″ [ə'griːd] [dʒɒn] .

“	It	surely	is	,	”	agreed	John	.
″	它	一定	是	,	″	同意	约翰	.

“确实如此，”约翰赞同道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	How	do	you	account	for	it	?	”
″	如何	做	你	帐户	为了	它	?	″

“你怎么解释这件事? ″

“ [juː; jʊ] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ″ [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .

“	You	can't	account	for	it	,	”	exclaimed	Grant	.
″	你	不能	帐户	为了	它	,	″	惊呼	授予	.

“你无法解释这件事，”格兰特惊呼道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][mɑːst] ['riːəli] [meɪks] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	You	don't	suppose	that	scratching	the	mast	really	makes	the	wind	blow	,	do	you	?
″	你	不	认为	那	抓挠	这	桅杆	真的	制作	这	风	吹	,	做	你	?

你不会认为刮擦桅杆真的会刮起风来吧?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [weɪ] , [ðæts] [ɔːl] .

It	has	just	happened	that	way	,	that's	all	.
它	有	只是	发生	那	方式	,	那就是	全部	.

事情就是这样发生的，仅此而已。

″ ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [tuː] [boʊts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

”	Nearer	and	nearer	the	two	boats	came	to	the	finish	.
″	更近	和	更近	这	二	船	来了	到	这	结束	.

两艘船越来越接近终点。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['mækswel] , ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

Waiting	for	them	was	Mr	.	Maxwell	,	seated	in	one	of	the	canoes	,
等待	为了	他们	曾是	先生	.	麦克斯韦	,	坐着	在	一	的	这	独木舟	,

麦克斯韦先生正坐在其中一艘独木舟里等着他们。

[ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [teɪp] .

on	a	line	with	the	tape	.
在	一个	线	和	这	磁带	.

沿着胶带线。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ʃiːt] , [strɪŋ] , ” [sed] [fred] .

“	A	little	more	sheet	,	String	,	”	said	Fred	.
″	一个	小的	更多的	床单	,	细绳	,	″	说	弗雷德	.

“再加一点床单，斯特林，”弗雷德说。

“ ['ðætl] [duː; də] . ”

“	That'll	do	.	”
″	那将	做	.	″

“这样就可以了。”

“ ['ðer] ['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” ['wɪspəd] [dʒɒn] , ['duːɪŋ] [æz; əz] [fred] [hæd; həd] ['ɔːdəd] .

“	They're	almost	up	to	us	,	”	whispered	John	,	doing	as	Fred	had	ordered	.
″	它们是	几乎	向上	到	我们	,	″	低声说道	约翰	,	正在做	作为	弗雷德	有	订购	.

“他们几乎追上我们了，”约翰低声说道，照着弗雷德的吩咐做了。

“ [let] [pɒp] [skrætʃ] [ðə; ði][mɑːst] [ə'gen] .

“	Let	Pop	scratch	the	mast	again	.
″	让	流行音乐	划痕	这	桅杆	再次	.

“让波普再挠挠桅杆吧。”

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

"	George	was	eagerly	awaiting	a	signal	to	do	this	very	thing	.
"	乔治	曾是	急切地	等待中	一个	信号	到	做	这	非常	事物	.

"乔治一直热切地等待着一个信号，好去做这件事。"

[fred] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][bəuθ][hændz] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔːdʒ] [skrætʃt] [ðə; ði][mɑːst] ['lʌstɪli] .

Fred	nodded	to	him	,	and	using	both	hands	this	time	George	scratched	the	mast	lustily	.
弗雷德	点头	到	他	,	和	使用	两个都	双手	这	时间	乔治	刮痕	这	桅杆	热情地	.

弗雷德向他点了点头，乔治这次用双手用力地刮擦着桅杆。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɔː(r)] [lʌk] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Call	it	coincidence	or	luck	or	whatever	you	like	,
称呼	它	巧合	或者	运气	或者	任何	你	喜欢	,

你可以称之为巧合、运气，或者任何你喜欢的说法。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði]['bɔːlsəm]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

a	strong	puff	of	wind	struck	the	Balsam	almost	immediately	.
一个	强的	噗	的	风	击	这	香脂	几乎	立即地	.

一阵强风几乎立刻吹向了凤仙花。

[ʃiː; ʃi] [hiːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] .

She	heeled	over	and	for	the	first	time	in	a	half	-	hour	made	such	speed	that	it	was	possible	to	hear	the	water	rippling	under	her	bow	.
她	高跟鞋	超过	和	为了	这	第一的	时间	在	一个	一半	-	小时	制成	这样的	速度	那	它	曾是	可能的	到	听到	这	水	涟漪	在下面	她	弓	.

她倾斜船身，半小时以来第一次达到了如此高的速度，以至于可以听到船头下方水波荡漾的声音。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] !

"	Here	we	go	!
"	这里	我们	去	!

"开始了！

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ['lʌstɪli] ,

"	cried	George	lustily	,
"	哭	乔治	热情地	,

"乔治大声喊道，"

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði]['bɔːlsəm] [swept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪv(ə)l] .

and	with	a	rush	the	Balsam	swept	forward	and	crossed	the	line	a	good	six	feet	ahead	of	their	rival	.
和	和	一个	匆忙	这	香脂	扫荡	向前	和	交叉	这	线	一个	好的	六	脚	前方	的	他们的	竞争对手	.

于是，巴尔萨姆猛地向前冲去，领先对手足足六英尺越过了终点线。

" ['bɔːlsəm] [wɪnz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] ,

"	Balsam	wins	!	"	shouted	Mr	.	Maxwell	,
"	香脂	胜利	!	"	喊叫	先生	.	麦克斯韦	,

"巴尔萨姆队赢了！"麦克斯韦先生喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [bəʊt] .

and	a	hearty	cheer	for	the	victor	was	immediately	given	by	the	crew	of	the	defeated	boat	.
和	一个	爽朗	欢呼	为了	这	胜利者	曾是	立即地	给定	经过	这	全体人员	的	这	战败	船	.

战败船上的船员们立刻为胜利者欢呼喝彩。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [stʌnt] ? ” [grɪnd] [dʒɔːdʒ] ['praʊdli] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][tuː; tə]
“ **How did you like my stunt ? ” grinned George proudly , addressing his remarks to**
“ 如何 做过 你 喜欢 我的 特技 ? ” 咧嘴一笑 乔治 自豪地 , 解决 他的 评论 到
[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] .
his three companions .
他的 三 同伴 .

“你们觉得我的特技怎么样？”乔治得意地咧嘴一笑，对他的三个同伴说道。

“ ['eni] [taɪm][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [reɪs][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [tel]
“ **Any time you want to win a sailing race just come to me and I'll tell**
“ 任何 时间 你 想 到 赢 一个 帆船 种族 只是 来 到 我 和 患病的 告诉
[juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
you how to do it . ”
你 如何 到 做 它 . ”

“任何时候你想赢得帆船比赛，就来找我，我会告诉你怎么做。”

“ [hʌ] ! ” [snɔːt] [fred] ,
“ **Huh ! ” snorted Fred ,**
“ 嗯 ! ” 哼了一声 弗雷德 ,

“哼！”弗雷德哼了一声。

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðæt] . ”
“ **I suppose you'll have a big head for the next year on account of that . ”**
“ 我 认为 你会 有 一个 大的 头 为了 这 下一个 年 在 帐户 的 那 . ”

“我想你接下来一年都会因为这件事而骄傲自满吧。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [fred] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [frendz] .
“ **Look here , Fred , ” exclaimed George , winking at his other friends .**
“ 看 这里 , 弗雷德 , ” 惊呼 乔治 , 眨眼 在 他的 其他 朋友们 .

“看这里，弗雷德，”乔治一边说着，一边向他的其他朋友眨了眨眼。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
“ **I wouldn't say very much if I were you .**
“ 我 不会 说 非常 很多 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我就不会说太多。”

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [riːf] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] ['nɪəli] [lɒst] [ðə; ði] [reɪs] ;
You insisted upon reefing the sail and as a result we nearly lost the race ;
你 坚持 之上 礁石 这 帆 和 作为 一个 结果 我们 几乎 丢失的 这 种族 ;

你坚持要缩帆，结果我们差点输掉比赛；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪt] [breɪn][ænd; ənd] ['klevənəs] [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv]
if it hadn't been for my great brain and cleverness we surely would have
如果 它 之前没有 到过 为了 我的 伟大的 脑 和 聪明才智 我们 一定 会 有
[biːn] ['biːt(ə)n] .
been beaten .
到过 被打败 .

如果不是我聪明机智，我们肯定会输。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . ”
However , as long as it turned out the way it did I will forgive you . ”
然而 , 作为 长的 作为 它 转向 出去 这 方式 它 做过 我 将要 原谅 你 . ”

但是，只要事情的结果是这样的，我就会原谅你。

“ [ai] [meɪd] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [jɔːz] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] , ” [riˈtɔːt]
“ **I made an error of judgment and yours was nothing but luck , ” retorted**
“ 我 制成 一个 错误 的 判断 和 你的 曾是 没有什么 但 运气 , ” 反驳
[fred] .
Fred .
弗雷德 .

“我犯了判断错误，而你只是运气好，”弗雷德反驳道。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [tuː] .
“ I want you to remember that , too .
“ 我 想 你 到 记住 那 , 也 .

“我也希望你记住这一点。”

” [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
” The boats were now returning to their moorings and when they had
” 这 船 是 现在 返回 到 他们的 系泊 和 什么时候 他们 有
[biːn] [meɪd] [fɑːst] [ðə; ði] [kruːz] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [met] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)]
been made fast the crews went ashore and met on the dock to talk things over
到过 制成 快速地 这 船员 去 岸上 和 遇见 在 这 码头 到 讲话 事物 超过
.
:
.

“船只正返回各自的泊位，系好缆绳后，船员们上岸在码头上碰面商讨对策。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ðə; ði] [kləusɪst] ['fɪnɪʃɪz] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] .
“ You boys certainly have the closest finishes I've ever seen , ” exclaimed Mr .
“ 你 男孩们 当然 有 这 最接近 完成 我已经 曾经 已见 , ” 惊呼 先生 .
['mækswel] .
Maxwell .
麦克斯韦 .

“你们几个小伙子们的冲刺是我见过最接近的，”麦克斯韦先生惊叹道。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ”
“ You don't try to fix them that way , do you ? ”
“ 你 不 尝试 到 使固定 他们 那 方式 , 做 你 ? ”

“你不会试图用那种方法解决他们的问题，对吧？”

“ [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tɒməs] ['lɑːfɪŋli] .
“ Not if we can help it , I tell you , ” said Thomas laughingly .
“ 不是 如果 我们 能 帮助 它 , 我 告诉 你 , ” 说 托马斯 笑着 .

“只要我们能避免，我告诉你，绝不会那样做，”托马斯笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [lɑːst] [reɪs] . ”
“ I thought we were going to win this last race . ”
“ 我 想法 我们 是 去 到 赢 这 最后的 种族 . ”

“我以为我们会赢得最后一场比赛。”

“ [səʊ] [dɪd] [wiː; wi] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .
“ So did we , ” exclaimed Grant .
“ 所以 做过 我们 , ” 惊呼 授予 .

“我们也是！”格兰特惊呼道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [hɪə(r)] .
“ You would have won , too , if it hadn't been for George here .
“ 你 会 有 韩元 , 也 , 如果 它 之前没有 到过 为了 乔治 这里 .

“如果不是乔治在这里，你也会赢的。”

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , ['eniweɪ] . ”
At least that's what he says , anyway . ”
在 至少 那就是 什么 他 说道 , 反正 . ”

至少他是这么说的。

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] ['kjʊəriəsli] .
“ What did he do ? ” inquired Mr . Maxwell curiously .
“ 什么 做过 他 做 ? ” 询问 先生 . 麦克斯韦 奇怪的是 .

“他做了什么？”麦克斯韦先生好奇地问道。

“ [aɪ] [skrætʃt] [ðə; ði] [mɑːst] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] . “
“ I scratched the mast , ” said George . “
“ 我 刮痕 这 桅杆 , ” 说 乔治 . ”

“我刮花了桅杆，”乔治说。

- [skrætʃt] [ðə; ði][mɑːst] - !
' Scratched the mast ' !
- 刮痕 这 桅杆 - !

“桅杆被刮花了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .
" exclaimed Mr . Maxwell .
" 惊呼 先生 . 麦克斯韦 .

“麦克斯韦先生惊呼道。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "
“ Why did you do that ? "
" 为什么 做过 你 做 那 ? "

你为什么要这样做?

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [wɪnd] . "
“ To bring us more wind . "
" 到 带来 我们 更多的 风 . "

“为了给我们带来更多的风。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .
“ You must be superstitious , " laughed Mr . Maxwell .
" 你 必须 是 迷信的 , " 笑了 先生 . 麦克斯韦 .

“你一定很迷信，”麦克斯韦先生笑着说。

“ [wel] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , “ [aɪ]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [weɪ] [naʊ]
“ Well , " said George , “ I never used to be , but I am sort of that way now
" 出色地 , " 说 乔治 , “ 我 绝不 用过的 到 是 , 但 我 是 种类 的 那 方式 现在
;
;
;

“嗯，”乔治说，“我以前从来不是那样，但我现在有点那样了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [səʊ] ['bjuːtɪfli] . "
it worked so beautifully . "
它 工作 所以 非常漂亮 . "

效果真是太棒了。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
“ Where did you ever hear of such a thing ? "
" 在哪里 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ? "

你从哪里听说过这种事?

“ [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [lʊkt] ['prɪti] ['despərət] [fɔː(r); fə(r)]
“ I read about it in some book and as things looked pretty desperate for
" 我 读 关于 它 在 一些 书 和 作为 事物 看起来 漂亮的 绝望的 为了
[ˌjuː 'es][aɪ] [θɔːt] [aɪd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
us I thought I'd try it . "
我们 我 想法 ID 尝试 它 . "

“我是在一本书里读到的，当时我们的情况看起来非常糟糕，所以我想试试看。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [briːz] [ɪz]
“ You mean to say that all you have to do when you want a breeze is
" 你 意思是 到 说 那 全部 你 有 到 做 什么时候 你 想 一个 微风 是
[tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði][mɑːst] ? "
to go up and scratch the mast ? "
到 去 向上 和 划痕 这 桅杆 ? "

“你的意思是说，想要吹风的话，只需要爬上去挠挠桅杆就行了？”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] ['evri] [taɪm] , " [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .
“ Oh , I don't think it would work every time , " laughed George .
" 哦 , 我 不 思考 它 会 工作 每一个 时间 , " 笑了 乔治 .

“哦，我觉得这招不可能每次都管用，”乔治笑着说。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [help] ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] .
“ I guess it will give you help only when you need it very badly .
” 我 猜测 它 将要 给 你 帮助 仅有的 什么时候 你 需要 它 非常 糟糕 .

“我想它只会在你非常需要的时候帮助你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [suːn] [weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑːm] . ”
If you tried it all the time I suppose you'd soon wear out the charm . ”
如果 你 尝试 它 全部 这 时间 我 认为 你会 很快 穿 出去 这 魅力 . ”

如果你总是这样做，我想你很快就会对它失去兴趣。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wʌn] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] ['lɑːfɪŋli] .
“ Well , you won , anyway , ” said Mr . Maxwell laughingly .
” 出色地 , 你 韩元 , 反正 , ” 说 先生 . 麦克斯韦 笑着 .

“好吧，不管怎样，你赢了，”麦克斯韦先生笑着说。

“ [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɔːl] [taɪd] [wɪð] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tiːm] .
“ That makes you all tied with four and a half points for each team .
” 那 制作 你 全部 系 和 四 和 一个 一半 积分 为了 每个 团队 .

“这样一来，你们三队都得了4.5分，并列第一。”

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [reɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
The swimming race will have to decide it . ”
这 游泳 种族 将要 有 到 决定 它 . ”

游泳比赛的结果将决定胜负。

“ [ɪz] ['evri] [wʌn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [grɑːnt] .
“ Is every one ready for that now ? ” asked Grant .
” 是 每一个 一 准备好 为了 那 现在 ? ” 问 授予 .

格兰特问道：“现在大家都准备好了吗？”

“ [ðə; ði] [red] [tiːm] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ” [lɑːft] ['tɒməs] .
“ The red team is ready for anything , ” laughed Thomas .
” 这 红色的 团队 是 准备好 为了 任何事物 , ” 笑了 托马斯 .

“红队已经做好了应对任何情况的准备，”托马斯笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .
“ All right , ” said Mr . Maxwell .
” 全部 正确的 , ” 说 先生 . 麦克斯韦 .

“好的，”麦克斯韦先生说。

“ [ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [stɑːt] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪl]
“ The race will start just as soon as possible and remember that the points will
[biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ,
be decided ,
是 决定 ,

“比赛将尽快开始，请记住，积分将在此基础上决定。”

[θriː] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] , [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] [ðɪs] [taɪm] .
three for first , two for second , and one for third this time .
三 为了 第一的 , 二 为了 第二 , 和 一 为了 第三 这 时间 .

这次第一名三个，第二名两个，第三名一个。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'fɔːməns]
” CHAPTER XXII — A STRANGE PERFORMANCE
” 章 二十二 — 一个 奇怪的 表现

第二十二章——一场奇异的表演

[ə; eɪ] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['meʒəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [jɑːrdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
A course had been measured one hundred and seventy - five yards in length .
一个 课程 有 到过 测量 一 百 和 七十 - 五 码 在 长度 .

球场长度经测量为一百七十五码。

[ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn]

The	start	was	from	a	large	rock	that	stood	out	of	the	water	some	fifteen
这	开始	曾是	从	一个	大的	岩石	那	站立	出去	的	这	水	一些	十五

[jɑːrdz] [ɒf] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .

yards	off	shore	and	the	finish	was	at	the	dock	.
码	离开	支撑	和	这	结束	曾是	在	这	码头	.

比赛起点位于离岸约十五码处一块突出于水中的大岩石上，终点位于码头。

[ðə; ði] [kən'testənts] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

The	contestants	made	their	way	to	the	starting	point	by	way	of	the	shore	;
这	参赛者	制成	他们的	方式	到	这	开始	观点	经过	方式	的	这	支撑	;

参赛选手们沿着海岸线前往起点；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bɪg] [rɒk]

at	least	they	walked	until	they	came	to	a	spot	directly	opposite	the	big	rock
在	至少	他们	步行	直到	他们	来了	到	一个	点	直接地	对面的	这	大的	岩石

[ænd; ənd] [ðen] ['weid] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	then	waded	out	as	far	as	possible	,
和	然后	涉水	出去	作为	远的	作为	可能的	,

他们至少走到了大石头正对面，然后尽可能地涉水而出。

['swɪmɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jɑːrdz] .

swimming	the	last	few	yards	.
游泳	这	最后的	很少	码	.

游完最后几码。

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['moments] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðə; ði] [eɪt] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]

Before	many	moments	had	elapsed	the	eight	boys	were	lined	up	in	a	row
前	许多	时刻	有	过去	这	八	男孩们	是	衬里	向上	在	一个	排

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] .

waiting	for	the	signal	.
等待	为了	这	信号	.

没过多久，八个男孩就排成一排，等待信号。

['mɪstə(r)] . ['mækswel] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Mr	.	Maxwell	stood	on	the	dock	,	a	pistol	in	his	hand	.
先生	.	麦克斯韦	站立	在	这	码头	,	一个	手枪	在	他的	手	.

麦克斯韦先生站在码头上，手里拿着一把手枪。

“ [wɪr] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , [grɑːnt] , ” [dʒɒn][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

“	We're	counting	on	you	,	Grant	,	”	John	had	said	as	they	walked	along	the	shore	.
”	是	计数	在	你	,	授予	,	”	约翰	有	说	作为	他们	步行	沿着	这	支撑	.

“格兰特，我们都指望你了。”约翰一边说着，一边和格兰特沿着海岸走着。

“ [juːv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][wɪn] . ”

“	You've	simply	got	to	win	.	”
”	你已经	简单地	得到	到	赢	.	”

“你必须赢。”

“ [sə'pəʊz] [ai][duː; də] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	Suppose	I	do	,	”	said	Grant	.
”	认为	我	做	,	”	说	授予	.

“假设我这么做，”格兰特说。

“ ['ðæt|] [miːn] [θriː] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

“	That'll	mean	three	points	for	us	and	unless	we	take	one	of	the	other
”	那将	意思是	三	积分	为了	我们	和	除非	我们	拿	一	的	这	其他

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

“那意味着我们将拿到三分，除非我们拿下其他名次，

[tuː] , ['ðætl] [gɪv] [ðə; ði] [red] [tiːm] [θriː] [pɔɪnts] .

too	,	that'll	give	the	red	team	three	points	.
也	,	那将	给	这	红色的	团队	三	积分	.

这样一来，红队就能得到三分。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [ðə; ði] [miːt] [wɪl] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪ] . ”

If	that	happens	the	meet	will	end	in	a	tie	.	”
如果	那	发生	这	见面	将要	结尾	在	一个	领带	.	”

如果这种情况发生，比赛将以平局告终。

“ ['meɪbi] [dʒɔːdʒ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] .

“	Maybe	George	can	get	a	place	.
”	或许	乔治	能	得到	一个	地方	.

“也许乔治能找到个住处。”

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['swɪmə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

He's	not	a	bad	swimmer	,	you	know	.	”
他是	不是	一个	坏的	游泳运动员	,	你	知道	.	”

你知道，他游泳游得还不错。

“ [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [jɔː'self] . ”

“	I	know	he	isn't	,	but	you're	just	as	good	yourself	.	”
”	我	知道	他	不是	,	但	你是	只是	作为	好的	你自己	.	”

“我知道他不是，但你也一样优秀。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [swɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə]

“	The	trouble	is	we've	never	seen	these	other	fellows	swim	and	we	have	no	idea
”	这	麻烦	是	我们已经	绝不	已见	这些	其他	伙伴们	游泳	和	我们	有	不	主意

['weðə(r)] ['ðer] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)] [nɒt] . ”

whether	they're	any	good	or	not	.	”
无论	它们是	任何	好的	或者	不是	.	”

“问题是我们从来没见过这些人游泳，也不知道他们游得好不好。”

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɪk] , [aɪ] [ges] ,

“	Well	,	if	we	do	our	best	we	shan't	have	any	reason	to	kick	,	I	guess	,
”	出色地	,	如果	我们	做	我们的	最好的	我们	不会	有	任何	原因	到	踢	,	我	猜测	,

“嗯，如果我们尽力而为，我想我们就没有任何理由抱怨了。”

” [lɑːft] [grɑːnt] .

”	laughed	Grant	.
”	笑了	授予	.

格兰特笑了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] ['swɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [gəʊ] [ə'hed] [bɔɪz] ,

He	was	far	and	away	the	best	swimmer	of	the	four	Go	Ahead	boys	,
他	曾是	远的	和	离开	这	最好的	游泳运动员	的	这	四	去	前方	男孩们	,

在“前进”队的四个男孩中，他无疑是游泳技术最好的。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	so	often	had	he	proved	his	superiority	over	them	that	it	was
和	所以	经常	有	他	已证实	他的	优势	超过	他们	那	它	曾是

[naʊ] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

now	taken	for	granted	.
现在	已采取	为了	的确	.

他已经无数次证明了自己比他们更胜一筹，以至于现在大家都习以为常了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [krɔːl] [strəʊk] .

He	was	the	only	one	who	had	mastered	the	crawl	stroke	.
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	精通	这	爬行	中风	.

他是唯一一个掌握了自由泳泳姿的人。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hɪm] [naʊ] ,

He	knew	it	so	well	that	it	was	almost	second	nature	to	him	now	,
他	知道	它	所以	出色地	那	它	曾是	几乎	第二	自然	到	他	现在	,

他对这件事非常熟悉，现在几乎成了他的本能反应。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

but	to	his	three	companions	it	still	remained	a	mystery	.
但	到	他的	三	同伴	它	仍然	剩余	一个	神秘	.

但对他的三个同伴来说，这仍然是个谜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['eni] [wʌn] [huː]

That	it	is	not	an	easy	thing	to	acquire	will	be	vouched	for	by	any	one	who
那	它	是	不是	一个	简单的	事物	到	获得	将要	是	担保	为了	经过	任何	一	WHO

[hæz; həz] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

has	attempted	it	.
有	尝试过	它	.

任何尝试过的人都可以证明，这并非一件容易获得的事情。

[fred] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [nəʊ] [tʃɑːns]

Fred	was	a	wretched	swimmer	and	knew	perfectly	well	that	he	stood	no	chance
弗雷德	曾是	一个	可怜	游泳运动员	和	知道	完美	出色地	那	他	站立	不	机会

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] ;

in	the	race	;
在	这	种族	;

弗雷德游泳技术很差，他非常清楚自己在比赛中毫无胜算；

[hiː; hi] ['entəd] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] .

he	entered	merely	because	he	did	not	wish	to	miss	anything	.
他	进入	仅仅	因为	他	做过	不是	希望	到	错过	任何事物	.

他进来只是因为不想错过任何事情。

[dʒɒn][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] ['ævərɪdʒ]

John	and	George	were	about	on	a	par	,	both	of	them	good	average
约翰	和	乔治	是	关于	在	一个	帕	,	两个都	的	他们	好的	平均的

[pə'fɔrmə-z] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

performers	,	but	nothing	more	.
表演者	,	但	没有什么	更多的	.

约翰和乔治水平差不多，两人都是表现中等的优秀选手，但也仅此而已。

“ [ɔːl] ['redi] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] .

“	All	ready	?	”	shouted	Mr	.	Maxwell	through	his	megaphone	.
“	全部	准备好	?	”	喊叫	先生	.	麦克斯韦	通过	他的	扩音器	.

“都准备好了吗？”麦克斯韦先生用扩音器喊道。

“ ['evribɒdi] ['redi] ? ” [ɑːskt] ['tɒməs] .

“	Everybody	ready	?	”	asked	Thomas	.
“	大家	准备好	?	”	问	托马斯	.

“大家都准备好了吗？”托马斯问道。

['evri] [wʌn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['tɒməs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

Every	one	said	he	was	and	Thomas	waved	his	hand	to	the	judge	.
每一个	一	说	他	曾是	和	托马斯	挥手	他的	手	到	这	法官	.

所有人都说他是，托马斯向法官挥了挥手。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ,

All	eyes	were	fixed	upon	the	figure	standing	on	the	dock	,
全部	眼睛	是	固定的	之上	这	数字	常设	在	这	码头	,

所有人的目光都集中在码头上站着的那个人身上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ˌʌp'reɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	right	arm	upraised	with	the	pistol	in	his	hand	.
他的	正确的	手臂	抬起	和	这	手枪	在	他的	手	.

他高举右臂，手里拿着手枪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] ,

A	flash	and	then	the	sharp	report	of	the	revolver	,
一个	闪光	和	然后	这	锋利的	报告	的	这	左轮手枪	,

一道闪光过后，传来左轮手枪清脆的枪响。

[ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [təˈgeðə(r)] [eɪt] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [ˈbɒdɪz] [hɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

and	almost	together	eight	gleaming	white	bodies	hit	the	water	.
和	几乎	一起	八	闪闪发光	白色的	身体	打	这	水	.

几乎同时，八个闪闪发光的白色身躯落入水中。

[fred] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ;

Fred	was	the	one	exception	;
弗雷德	曾是	这	一	例外	;

弗雷德是个例外；

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [nekst] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt]

his	position	had	been	next	to	George	and	when	the	signal	for	the	start
他的	位置	有	到过	下一个	到	乔治	和	什么时候	这	信号	为了	这	开始

[wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [sləʊ] [ɪn] [ˈdaɪvɪŋ] .

was	given	he	had	been	a	trifle	slow	in	diving	.
曾是	给定	他	有	到过	一个	琐事	慢的	在	潜水	.

他的位置就在乔治旁边，当出发信号发出时，他的跳水动作稍慢了一些。

[ə; eɪ] [mæd] [ˈskræmb(ə)l] [ɪnˈsjuː] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˈtestənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)]

A	mad	scramble	ensued	the	moment	all	the	contestants	were	in	the	water
一个	疯狂的	争夺	随后	这	片刻	全部	这	参赛者	是	在	这	水

[təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] .

together	and	there	was	much	splashing	and	confusion	.
一起	和	那里	曾是	很多	溅起水花	和	困惑	.

所有参赛选手同时下水后，现场一片混乱，到处都是水花和混乱。

[fred] [wɒz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [bɔː(r)] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

Fred	was	behind	the	others	and	consequently	bore	the	brunt	of	the	whole
弗雷德	曾是	在后面	这	其他的	和	最后	钻孔	这	冲击	的	这	所有的

[mˈɪksʌp] .

mixup	.
混战	.

弗雷德落在了其他人后面，因此承受了整个混乱局面的大部分影响。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən] [tuː] [strəʊks] [wen] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	had	not	taken	two	strokes	when	George	,	who	was	ahead	of	him	,
他	有	不是	已采取	二	笔画	什么时候	乔治	,	WHO	曾是	前方	的	他	,

他还没打完两杆，前面的乔治就……

[strʌk] [hɪm] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

struck	him	violently	in	the	stomach	with	his	foot	.
击	他	暴力	在	这	胃	和	他的	脚	.

他用脚狠狠地踢了他的肚子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [bləʊ] [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [nɒkt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪnd] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv]

It	was	a	powerful	blow	and	well	nigh	knocked	all	the	wind	right	out	of
它	曾是	一个	强大的	吹	和	出色地	夜	敲门	全部	这	风	正确的	出去	的

[frɛdz] [ˈbɒdi] .

Fred's	body	.
弗雷德的	身体	.

这一击力道很大，几乎把弗雷德打得喘不过气来。

“ [ɜː] !
“ Ugh !
” 啊 !

“啊!

” [hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd][sæŋk][frɒm; frəm] [saɪt] .
” he groaned and sank from sight .
” 他 呻吟 和 沉没 从 视线 .

他呻吟一声，消失在视线中。

[dʒɔːdʒ] [tɜːnd] [ɪn] [əˈlɑːm] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [end]
George turned in alarm to see who it was that had been on the receiving end
乔治 转向 在 警报 到 看 WHO 它 曾是 那 有 到过 在 这 接收 结尾
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefət] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [fred] [ˌriːəˈpɪə(r)] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd]
of his effort and was just in time to see Fred reappear puffing and
的 他的 努力 和 曾是 只是 在 时间 到 看 弗雷德 再现 抽气 和
[ˈgɑːspɪŋ] .
gasping .
喘息 .

乔治惊恐地转过身，想看看是谁遭到了他的攻击，结果正好看到弗雷德气喘吁吁地重新出现。

[ðɪs] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɪk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɪˈmensli] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
This sight seemed to tickle George immensely and he began to laugh .
这 视线 似乎 到 痒痒 乔治 非常 和 他 开始 到 笑 .

乔治似乎觉得这一幕非常有趣，忍不住大笑起来。

[fred] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [ˈgɑːgl] [ænd; ənd] [hwiːz] [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [dʒɔːdʒ]
Fred choked and gargled and wheezed and try as he would , George
弗雷德 窒息 和 漱口 和 喘息 和 尝试 作为 他 会 , 乔治
[kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈtrəʊl] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːftə(r)] .
could not control his laughter .
可以 不是 控制 他的 笑声 .

弗雷德呛咳、咕哝、喘息，乔治竭力忍住笑，但还是忍不住大笑起来。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sɪks] [kənˈtestənts] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [əˈhed] [ænd; ənd] [wʌn] [glɑːns] [kənˈvɪnst]
Meanwhile the other six contestants were far ahead and one glance convinced
同时 这 其他 六 参赛者 是 远的 前方 和 一 瞥一眼 确信
[dʒɔːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [fred] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊpləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
George that he and Fred were hopelessly out of the race .
乔治 那 他 和 弗雷德 是 绝望地 出去 的 这 种族 .

与此同时，其他六名参赛者遥遥领先，乔治只看了一眼就确信他和弗雷德已经彻底出局了。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] [ˈæŋgrəli] .
“ What's the matter with you ? ” exclaimed Fred angrily .
” 是什么 这 事情 和 你 ? ” 惊呼 弗雷德 愤怒地 .

“你怎么了？”弗雷德愤怒地喊道。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ,
“ I didn't mean to kick you , ” said George ,
” 我 没有 意思是 到 踢 你 , ” 说 乔治 ,

“我不是故意踢你的，”乔治说。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [laʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈlɑːftə(r)] .
and once more he burst into loud and uncontrollable laughter .
和 一次 更多的 他 爆裂 进入 大声 和 不可控的 笑声 .

他又一次爆发出响亮而无法控制的大笑。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
“ I'm not talking about that ,
” 我是 不是 说 关于 那 ,

我不是在说那个，

" [kraɪd] [fred] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [mɜːθ] .

"	cried	Fred	even	more	aroused	by	the	spectacle	of	his	friend's	mirth	.
"	哭	弗雷德	甚至	更多的	被唤醒	经过	这	奇观	的	他的	朋友们	欢笑	.

"弗雷德被朋友的欢笑声逗得更加兴奋了，"他喊道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ? "

"	Why	did	you	drop	out	of	the	race	?	"
"	为什么	做过	你	降低	出去	的	这	种族	?	"

你为什么退出比赛?

" [aɪ] [gɒt] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd]

"	I	got	laughing	so	when	I	saw	your	face	that	I	forgot	all	about	the	race	and
"	我	得到	笑	所以	什么时候	我	锯	你的	脸	那	我	忘了	全部	关于	这	种族	和

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

"当我看到你的表情时，我笑得前仰后合，把比赛和其他一切都忘得一干二净了。"

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . "

I	never	saw	such	a	funny	sight	in	all	my	life	.	"
我	绝不	锯	这样的	一个	有趣的	视线	在	全部	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过这么滑稽的景象。

" [hʌ] , " [snɔːt] [fred] .

"	Huh	,	"	snorted	Fred	.
"	嗯	,	"	哼了一声	弗雷德	.

"哼，"弗雷德哼了一声。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .

"	You're	a	nice	one	.
"	你是	一个	好的	一	.

你人真好。

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [luːz] [ðə; ði] [miːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

We'll	probably	lose	the	meet	on	account	of	you	.	"
出色地	大概	失去	这	见面	在	帐户	的	你	.	"

因为你，我们很可能会输掉比赛。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	I	couldn't	help	it	,	"	cried	George	,	and	once	more	he	began	to	laugh	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	哭	乔治	,	和	一次	更多的	他	开始	到	笑	.

"我忍不住了，"乔治喊道，然后他又一次笑了起来。

" [aɪ] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] . "

"	I	just	started	laughing	and	I	couldn't	stop	.	"
"	我	只是	开始	笑	和	我	不能	停止	.	"

"我突然就笑个不停，根本停不下来。"

" [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [draʊn] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !

"	Come	ashore	before	you	drown	,	you	idiot	!
"	来	岸上	前	你	溺水	,	你	笨蛋	!

"快上岸，别淹死了，你这个笨蛋！"

" [ɪk'skleɪmd] [fred] , [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [lænd] .

"	exclaimed	Fred	,	and	side	by	side	they	made	their	way	to	land	.
"	惊呼	弗雷德	,	和	边	经过	边	他们	制成	他们的	方式	到	土地	.

"弗雷德惊呼道，"然后他们并肩走向陆地。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'testənts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] .

The	other	contestants	were	now	strung	out	in	a	long	line	.
这	其他	参赛者	是	现在	串	出去	在	一个	长的	线	.

其他参赛者则排成了一长队。

[grɑːnt][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi]

Grant	**was**	**easily**	**in**	**the**	**lead**	**and**	**it**	**seemed**	**a**	**foregone**	**conclusion**	**that**	**he**
授予	曾是	容易地	在	这	带领	和	它	似乎	一个	已放弃	结论	那	他

[wʊd] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] .

would	**win**	**the**	**race**	**.**
会	赢	这	种族	.

格兰特轻松领先，赢得比赛似乎已成定局。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [fɪʃ] [hiː; hi] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Like	**some**	**great**	**fish**	**he**	**plowed**	**through**	**the**	**water**	**.**
喜欢	一些	伟大的	鱼	他	犁过的	通过	这	水	.

他像一条大鱼一样劈波斩浪。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːkt] [fɑːst][ænd; ənd] ['iːvnli] [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [swiːp]

His	**feet**	**worked**	**fast**	**and**	**evenly**	**while**	**his**	**hands**	**reached**	**out**	**with**	**a**	**great**	**sweep**
他的	脚	工作	快速地	和	均匀地	尽管	他的	双手	达到	出去	和	一个	伟大的	扫

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] ['spiːdəli] [ə'lɒŋ] .

and	**drove**	**him**	**speedily**	**along**	**.**
和	驾驶	他	迅速地	沿着	.

他的双脚迈得又快又稳，双手大幅度地挥动，带动他快速前进。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

His	**face**	**was**	**under**	**water**	**most**	**of**	**the**	**time**	**;**
他的	脸	曾是	在下面	水	最多	的	这	时间	;

他的脸大部分时间都浸在水里；

['evri] [fjuː] [strəʊks] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

every	**few**	**strokes**	**he**	**rolled**	**over**	**on**	**one**	**side**	**,**
每一个	很少	笔画	他	滚动	超过	在	一	边	,

每划几下，他就翻身侧躺，

[sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

sucked	**in**	**a**	**great**	**mouthful**	**of**	**air**	**and**	**then**	**continued**	**as**	**before**	**.**
真烂	在	一个	伟大的	一口气	的	空气	和	然后	持续	作为	前	.

他深吸了一口气，然后继续像之前那样做。

[ðə; ði]['riːəl] [reɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**real**	**race**	**was**	**for**	**second**	**place**	**and**	**there**	**were**	**three**	**in**	**it**	**.**
这	真实的	种族	曾是	为了	第二	地方	和	那里	是	三	在	它	.

真正的竞争是争夺第二名，共有三名选手角逐第二名。

[hjuː] , ['tɒməs] , [ænd; ənd][dʒɒn] [went] [ə'lɒŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'brest] .

Hugh	**,**	**Thomas**	**,**	**and**	**John**	**went**	**along**	**almost**	**abreast**	**.**
休	,	托马斯	,	和	约翰	去	沿着	几乎	并排	.

休、托马斯和约翰几乎并排走着。

[dʒɒn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [grɑːnt] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

John	**could**	**see**	**that**	**Grant**	**would**	**win**	**the**	**race**	**easily**	**enough**	**,**
约翰	可以	看	那	授予	会	赢	这	种族	容易地	足够的	,

约翰一眼就看出格兰特会轻松赢得比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪn][ðə; ði] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

but	**he**	**realized**	**that**	**in**	**order**	**to**	**win**	**the**	**meet**	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**him**
但	他	已实现	那	在	命令	到	赢	这	见面	它	曾是	必要的	为了	他

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] [liːst] [θɜːd] .

to	**finish**	**at**	**least**	**third**	**.**
到	结束	在	至少	第三	.

但他意识到，要想赢得比赛，他至少要获得第三名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['reɪsə(r)] .

He	**was**	**a**	**good**	**swimmer**	**but**	**was**	**not**	**a**	**racer**	**.**
他	曾是	一个	好的	游泳运动员	但	曾是	不是	一个	赛车手	.

他游泳游得不错，但不是赛艇选手。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][hæd; həd] [peɪd] [skænt]

Many	times	he	had	covered	long	distances	in	the	water	but	had	paid	scant
许多	时代	他	有	涵盖	长的	距离	在	这	水	但	有	有薪酬的	稀少

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

attention	to	developing	his	speed	.
注意力	到	发展	他的	速度	.

他曾多次在水中游过很长的距离，但却很少关注如何提高自己的速度。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['əʊvəhænd] [strəʊk] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [hiː; hi]

He	used	a	powerful	overhand	stroke	and	when	he	was	moving	slowly	he
他	用过的	一个	强大的	上手	中风	和	什么时候	他	曾是	移动	缓慢地	他

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['taɪələs] .

was	practically	tireless	.
曾是	几乎	不知疲倦	.

他采用强劲的上手击球，即使移动缓慢，也几乎不知疲倦。

[hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] ['wʌrid] , [haʊ'evə(r)] .

He	now	was	worried	,	however	.
他	现在	曾是	担心	,	然而	.

但他现在却感到担忧。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [maɪt]

He	did	not	dare	look	around	to	see	where	George	was	for	fear	he	might
他	做过	不是	敢	看	大约	到	看	在哪里	乔治	曾是	为了	害怕	他	可能

[luːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['ɪntʃɪz] .

lose	a	few	precious	inches	.
失去	一个	很少	宝贵的	英寸	.

他不敢四处张望去看乔治在哪里，生怕自己会因此损失几英寸的身高。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [fred] ,

He	did	not	expect	to	see	Fred	,
他	做过	不是	预计	到	看	弗雷德	,

他没想到会见到弗雷德。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['swɪmə(r)] .

for	he	knew	that	his	small	comrade	was	a	very	poor	swimmer	.
为了	他	知道	那	他的	小的	同志	曾是	一个	非常	贫穷的	游泳运动员	.

因为他知道他这位身材矮小的同伴游泳技术很差。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd]

He	had	considered	himself	and	George	about	on	a	par	and	he	wondered
他	有	经过考虑的	他自己	和	乔治	关于	在	一个	帕	和	他	想知道

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaut'distəns] [hɪm][səʊ][fɑː(r)] .

how	it	could	have	happened	that	he	had	outdistanced	him	so	far	.
如何	它	可以	有	发生	那	他	有	落后	他	所以	远的	.

他一直认为自己和乔治实力相当，他很纳闷，怎么会自己领先乔治这么多呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz]['æŋgri]

Had	he	known	the	truth	undoubtedly	he	would	have	been	just	as	angry
有	他	已知	这	真相	无疑	他	会	有	到过	只是	作为	生气的

[æz; əz] [fred] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːd] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['benɪfɪtɪd]

as	Fred	had	been	and	his	speed	certainly	would	not	have	been	benefited
作为	弗雷德	有	到过	和	他的	速度	当然	会	不是	有	到过	受益

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

as	a	result	.
作为	一个	结果	.

如果他知道真相，无疑会像弗雷德一样愤怒，而且他的速度肯定不会因此受益。

[əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [grɑːnt][ænd; ənd] [əˈhed] [ɒv; əv][grɑːnt][hiː; hi][spaɪd][ðə; ðɪ] [dɒk] [ænd; ənd]

Ahead	of	him	he	saw	Grant	and	ahead	of	Grant	he	spied	the	dock	and
前方	的	他	他	锯	授予	和	前方	的	授予	他	间谍	这	码头	和

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmækswel] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪŋ] .

Mr	.	Maxwell	standing	on	it	waiting	.
先生	.	麦克斯韦	常设	在	它	等待	.

他看到格兰特在他前面，又看到格兰特在他前面，然后他看到码头和站在码头上等候的麦克斯韦先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

It	seemed	very	far	away	.
它	似乎	非常	远的	离开	.

感觉很遥远。

[bɪˈsaɪd] [hɪm] [swæm] [hjuː] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] , [wʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]

Beside	him	swam	Hugh	and	Thomas	,	one	on	his	right	and	the	other	on	his
旁	他	游泳	休	和	托马斯	,	一	在	他的	正确的	和	这	其他	在	他的

[left] .

left	.
左边	.

休和托马斯在他旁边游来游去，一个在他右边，一个在他左边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈhevɪli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm]

They	were	breathing	hard	and	splashing	heavily	,	but	still	they	did	not	seem
他们	是	呼吸	难的	和	溅起水花	重度	,	但	仍然	他们	做过	不是	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [sləʊɪŋ] [ʌp] .

to	be	slowing	up	.
到	是	减速	向上	.

他们气喘吁吁，水花四溅，但似乎仍没有放慢速度的迹象。

[dʒɒn] [pʊt] [fɔːθ] [ˈevri] [ˈefət] .

John	put	forth	every	effort	.
约翰	放	前进	每一个	努力	.

约翰竭尽全力。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

He	too	was	becoming	short	of	wind	and	his	arms	and	legs	began	to
他	也	曾是	成为	短的	的	风	和	他的	武器	和	腿	开始	到

[fiːl] [ðə; ðɪ] [streɪn] .

feel	the	strain	.
感觉	这	拉紧	.

他也开始气喘吁吁，胳膊和腿也开始感到酸痛。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] [ˈkɒntest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [test] [fɔː(r); fə(r)]

It	had	been	a	hard	day	and	this	last	contest	was	a	severe	test	for
它	有	到过	一个	难的	天	和	这	最后的	竞赛	曾是	一个	严重	测试	为了

[ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

all	the	boys	.
全部	这	男孩们	.

今天真是辛苦的一天，最后一场比赛对所有男孩来说都是一次严峻的考验。

“ [aɪ][mʌst; məst] [biːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

“	I	must	beat	one	of	them	!
“	我	必须	打	一	的	他们	!

“我必须打败他们中的一个！”

[aɪ][mʌst; məst] !

I	must	!
我	必须	!

我必须！

[ai][mʌst; məst] !

I	must	!
我	必须	!

我必须!

〃 [dʒɒn] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

〃	John	kept	saying	to	himself	over	and	over	again	.
〃	约翰	保留	说	到	他自己	超过	和	超过	再次	.

约翰一遍又一遍地对自己说。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm]

Then	the	next	time	he	saw	his	rivals	Thomas	was	several	feet	ahead	of	him
然后	这	下一个	时间	他	锯	他的	竞争对手	托马斯	曾是	一些	脚	前方	的	他

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] .

and	gaining	.
和	获得	.

然后，当他再次看到对手时，托马斯已经领先他好几英尺，并且正在逐渐拉开差距。

[dʒɒn] [grəʊn] .

John	groaned	.
约翰	呻吟	.

约翰呻吟了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)

[hjuː] [stɪl] [kept] [əˈbrest] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɒn] [siːmd]
Hugh still kept abreast of him and try as hard as he could John seemed
休 仍然 保留 并排 的 他 和 尝试 作为 难的 作为 他 可以 约翰 似乎
['paʊələs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] .
powerless to shake him off .
无力 到 摇 他 离开 .

休仍然紧追不舍，竭尽全力想要摆脱约翰，但约翰似乎无力反抗。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [strəʊv] ['despərətli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [gəʊ] [stɪl] [fɑːstə(r)] .
He gritted his teeth and strove desperately to make his arms go still faster .
他 磨碎的 他的 牙齿 和 努力 绝望地 到 制作 他的 武器 去 仍然 快点 .

他咬紧牙关，拼命地想要让自己的手臂挥得更快。

['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fɔːst] [haʊ'evə(r)] ;
Nature could not be forced however ;
自然 可以 不是 是 强制 然而 ;

然而，自然规律是无法强求的；

[hɪz; ɪz][ɑːmz] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wˈʌndəd]
his arms seemed made of lead and every time he raised them he wondered
他的 武器 似乎 制成 的 带领 和 每一个 时间 他 提高 他们 他 想知道
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
if it would not be the last .
如果 它 会 不是 是 这 最后的 .

他的双臂仿佛灌了铅，每次举起它们，他都会想这会不会是最后一次。

[fɑː(r)] [əˈhed] [hiː; hi] [sɔː] [grɑːnt]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] .
Far ahead he saw Grant only a few feet from the dock .
远的 前方 他 锯 授予 仅有的 一个 很少 脚 从 这 码头 .

他远远地看到格兰特离码头只有几英尺远。

['tɒməs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['meni] [jɑːrdz][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .
Thomas , too , was many yards in advance of him now .
托马斯 , 也 , 曾是 许多 码 在 进步 的 他 现在 .

托马斯现在也领先他好几码远了。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ” [θɔːt] [dʒɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,
“ I simply can't keep it up any longer , ” thought John , and the next instant ,
“ 我 简单地 不能 保持 它 向上 任何 更长 , ” 想法 约翰 , 和 这 下一个 立即的 ,

“我真的坚持不下去了，”约翰心想，下一刻，

“ [doʊnt][kwɪt] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
“ Don't quit , ” he told himself ,
“ 不 辞职 , ” 他 讲述 他自己 ,

“别放弃，”他告诉自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz]['taɪəd] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [mɔː(r)] .
and he forced his tired muscles to carry him along a few strokes more .
和 他 强制 他的 疲劳的 肌肉 到 携带 他 沿着 一个 很少 笔画 更多的 .

他强迫疲惫的肌肉再划几下。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [dɪˈtɜːmɪndli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [id] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

He	set	his	jaw	determinedly	and	decided	he'd	keep	it	up	till	he	reached	the
他	放	他的	颚	坚定地	和	决定	他会	保持	它	向上	直到	他	达到	这

[dɒk] [nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈleɪtə(r)] .

dock	no	matter	what	happened	later	.
码头	不	事情	什么	发生	之后	.

他坚定地咬紧牙关，决定无论之后发生什么，都要坚持到抵达码头。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [strʌk] [hɪm] .

Suddenly	an	idea	struck	him	.
突然	一个	主意	击	他	.

他突然灵光一闪。

“ [pəˈhæps] [hjuː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈtaɪəd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Perhaps	Hugh	is	just	as	tired	as	I	am	,	”	he	thought	.
“	也许	休	是	只是	作为	疲劳的	作为	我	是	,	”	他	想法	.

“或许休和我一样累了，”他心想。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ˈswɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [peɪs]

“	In	that	case	all	I	have	to	do	is	to	keep	on	swimming	at	a	moderate	pace
“	在	那	案件	全部	我	有	到	做	是	到	保持	在	游泳	在	一个	缓和	步伐

[ænd; ənd] [aɪl] [biːt] [hɪm] .

and	I'll	beat	him	.
和	患病的	打	他	.

“那样的话，我只需要保持中等速度继续游，就能打败他。”

” [hjuː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈsplæʃɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli]

”	Hugh	was	certainly	splashing	more	than	he	had	been	and	evidently
”	休	曾是	当然	溅起水花	更多的	比	他	有	到过	和	显然

[wɒz; wəz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

was	in	trouble	.
曾是	在	麻烦	.

“休的水花溅得比之前更厉害了，显然他遇到麻烦了。”

“ [aɪl] [get] [hɪm] [jet] , ” [θɔːt] [dʒɒn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [felt] [strɒŋgə(r)] .

“	I'll	get	him	yet	,	”	thought	John	and	for	a	moment	he	felt	stronger	.
“	患病的	得到	他	然而	,	”	想法	约翰	和	为了	一个	片刻	他	毛毡	更强	.

“我总有一天会抓住他的，”约翰心想，那一刻他感觉自己更有力量了。

“ [aɪv] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ðəʊ] ,

“	I've	forgotten	the	others	though	,
“	我已经	被遗忘的	这	其他的	尽管	,

“不过，其他的我都忘了。”

” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kriːp] [pɑːst] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)]

”	he	suddenly	realized	and	the	fear	that	some	one	would	creep	past	him	before
”	他	突然	已实现	和	这	害怕	那	一些	一	会	潜行者	过去的	他	前

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [əˈseil] [hɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

the	finish	assailed	him	all	at	once	.
这	结束	遭受攻击	他	全部	在	一次	.

他突然意识到这一点，一种恐惧感瞬间袭来，害怕有人会在他到达终点前偷偷溜过去。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rəʊl] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] .

He	decided	to	roll	over	on	his	back	and	look	.
他	决定	到	卷	超过	在	他的	后退	和	看	.

他决定翻身仰面看看。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈswɪməz] .

He	did	so	and	behind	him	he	saw	only	two	swimmers	.
他	做过	所以	和	在后面	他	他	锯	仅有的	二	游泳运动员	.

他照做了，在他身后只看到两名游泳者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [haʊ'evə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n]

They	were	not	near	enough	to	be	dangerous	however	and	John	did	not	even
他们	是	不是	靠近	足够的	到	是	危险的	然而	和	约翰	做过	不是	甚至

['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

recognize	them	.
认出	他们	.

然而，他们距离约翰并不近，不会构成危险，而且约翰甚至没有认出他们。

[ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'testənts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

That	two	of	the	contestants	were	missing	he	did	not	notice	at	all	.
那	二	的	这	参赛者	是	丢失的	他	做过	不是	注意	在	全部	.

他完全没有注意到有两名参赛者缺席。

['ɒf(ə)n] [wen] ['swɪmɪŋ] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

Often	when	swimming	long	distances	he	had	turned	over	up	on	his	back	in	order
经常	什么时候	游泳	长的	距离	他	有	转向	超过	向上	在	他的	后退	在	命令

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɪn] [ðæt]

to	rest	and	now	he	was	surprised	to	find	how	even	a	few	strokes	in	that
到	休息	和	现在	他	曾是	惊讶	到	寻找	如何	甚至	一个	很少	笔画	在	那

[pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] .

position	relieved	his	aching	muscles	.
位置	松了口气	他的	疼痛	肌肉	.

他以前游长距离时经常会翻身仰泳休息，现在他惊讶地发现，即使只是以这种姿势游几下，也能缓解肌肉酸痛。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	finish	was	close	at	hand	now	,	however	,
这	结束	曾是	关闭	在	手	现在	,	然而	,

然而，终点线已经近在眼前了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	he	dared	not	continue	in	that	fashion	any	longer	.
和	他	敢于	不是	继续	在	那	时尚	任何	更长	.

他再也不敢继续那样做了。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['əʊvəhænd] [strəʊk] .

He	rolled	over	and	resumed	his	overhand	stroke	.
他	滚动	超过	和	恢复	他的	上手	中风	.

他翻了个身，继续进行上手击球。

[grɑːnt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .

Grant	was	already	on	the	dock	standing	beside	Mr	.	Maxwell	.
授予	曾是	已经	在	这	码头	常设	旁	先生	.	麦克斯韦	.

格兰特当时已经站在码头上，就在麦克斯韦先生旁边。

['tɒməs] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Thomas	had	just	reached	the	goal	and	was	pulling	himself	up	out	of	the
托马斯	有	只是	达到	这	目标	和	曾是	拉	他自己	向上	出去	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

托马斯刚刚到达终点，正奋力从水中爬出来。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [dʒɒn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

To	his	surprise	John	noticed	that	in	spite	of	the	fact	that	he	had	been
到	他的	惊喜	约翰	注意到	那	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	到过

['swɪmɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hjuː] [hæd; həd] [nɒt] [geɪnd] ['eniθɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

swimming	on	his	back	Hugh	had	not	gained	anything	on	him	.
游泳	在	他的	后退	休	有	不是	获得	任何事物	在	他	.

令约翰惊讶的是，尽管休一直仰面游泳，但他并没有追上休。

[hɪz; ɪz] [briːf] [rest] [hæd; həd] [rɪˈfreʃt] [hɪm] [kənˈsɪdərəbli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈædɪd] [ˈkɒnfɪdəns] [hiː; hi]

His	brief	rest	had	refreshed	him	considerably	and	with	added	confidence	he
他的	简短的	休息	有	焕然一新	他	相当	和	和	额外	信心	他

[strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .

struck	out	for	the	finish	.
击	出去	为了	这	结束	.

短暂的休息让他精神焕发，信心倍增，他向终点冲刺。

[wɪˈðaʊt] [ˈriːəli] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ðæt] [hjuː] [wɒz; wəz] [ˈflaʊndərɪŋ] [mɔː(r)]

Without	really	noticing	it	he	was	aware	that	Hugh	was	floundering	more
没有	真的	注意到	它	他	曾是	意识到的	那	休	曾是	挣扎	更多的

[ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

他虽然没有真正注意到，但其实已经察觉到休比以往任何时候都更加不知所措。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈevri] [ˈefət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈswɪmɪŋ]

He	did	not	turn	to	look	,	however	,	but	concentrated	every	effort	on	his	swimming
他	做过	不是	转动	到	看	,	然而	,	但	集中	每一个	努力	在	他的	游泳

,

,

,

但他没有回头看，而是全神贯注地游着。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɒn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [gəʊl] .

and	still	struggled	on	towards	the	goal	.
和	仍然	挣扎	在	向	这	目标	.

但他仍然朝着目标奋力前进。

[hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hjuː] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒk] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	lost	sight	of	Hugh	;	he	saw	nothing	but	the	dock	ahead	of	him	.
他	丢失的	视线	的	休	;	他	锯	没有什么	但	这	码头	前方	的	他	.

他看不见休了；他眼前只有码头。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [eɪkt] , [bʌt; bət] [ˈvɪgərəsli] [hiː; hi] [stɪl]

His	lungs	cried	for	mercy	and	his	muscles	ached	,	but	vigorously	he	still
他的	肺	哭	为了	怜悯	和	他的	肌肉	疼痛	,	但	大力	他	仍然

[kept] [ˈgəʊɪŋ] .

kept	going	.
保留	去	.

他的肺部发出求饶的呻吟，他的肌肉也疼痛难忍，但他仍然奋力坚持下去。

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ˈsentʃəriz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒk] ,

After	what	seemed	centuries	he	reached	the	dock	,
后	什么	似乎	几个世纪	他	达到	这	码头	,

仿佛过了几个世纪，他终于到达了码头。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [hjuː] [aʊt] [ɔː(r)] [nɒt] .

not	knowing	whether	he	had	beaten	Hugh	out	or	not	.
不是	会心	无论	他	有	被打败	休	出去	或者	不是	.

他不知道自己是否击败了休。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [naʊ] .

In	fact	he	did	not	care	much	now	.
在	事实	他	做过	不是	关心	很多	现在	.

事实上，他现在并不太在意了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] .

He	had	gained	the	dock	at	last	and	he	was	happy	.
他	有	获得	这	码头	在	最后的	和	他	曾是	快乐的	.

他终于获得了码头的使用权，他很高兴。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ]

He	raised	his	eyes	to	look	about	him	and	what	he	saw	was	very	strange
他	提高	他的	眼睛	到	看	关于	他	和	什么	他	锯	曾是	非常	奇怪的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

他抬起头环顾四周，所看到的景象确实非常奇怪。

['mɪstə(r)] . ['mækswel] , ['stændɪŋ] ['fʊli] [kləʊðd] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] , ['sʌd(ə)nli] [dʌv] [raɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Maxwell	,	standing	fully	clothed	on	the	dock	,	suddenly	dove	right	over	his
先生	.	麦克斯韦	,	常设	完全	穿着衣服	在	这	码头	,	突然	鸽子	正确的	超过	他的

[hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

head	into	the	water	.
头	进入	这	水	.

麦克斯韦先生身着全套衣服站在码头上，突然从头顶跃入水中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnə(r)]

CHAPTER	XXIII	—	AN	UNEXPECTED	HONOR
章	二十三	—	一个	意外	荣誉

第二十三章——意想不到的荣誉

['taɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ] .

Tired	as	he	was	John	realized	that	this	was	strange	proceeding	.
疲劳的	作为	他	曾是	约翰	已实现	那	这	曾是	奇怪的	进行中	.

尽管约翰很累，但他意识到这很奇怪。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] ,

He	tried	to	pull	himself	up	on	the	dock	,
他	尝试	到	拉	他自己	向上	在	这	码头	,

他试图爬上码头，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

but	he	was	too	weak	and	slipped	back	into	the	water	.
但	他	曾是	也	虚弱的	和	滑倒了	后退	进入	这	水	.

但他太虚弱了，又滑回了水里。

“ [grɑːnt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] . ”

“	Grant	,	”	he	called	,	“	give	me	a	lift	.	”
“	授予	,	”	他	称为	,	“	给	我	一个	举起	.	”

“格兰特，”他喊道，“载我一程。”

“ [kʌm] [ə'hed] , ” [kraɪd] [grɑːnt] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [dʒɒn] .

“	Come	ahead	,	”	cried	Grant	,	bending	over	and	extending	his	hand	to	John	.
“	来	前方	,	”	哭	授予	,	弯曲	超过	和	扩展	他的	手	到	约翰	.

“过来，”格兰特喊道，弯下腰，向约翰伸出手。

[wɪð] [ðɪs] [help] [ðə; ði] ['taɪəd] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɒn]

With	this	help	the	tired	boy	lifted	himself	out	of	the	water	and	sank	down	on
和	这	帮助	这	疲劳的	男生	抬起	他自己	出去	的	这	水	和	沉没	向下	在

[ðə; ði] [dɒk] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

the	dock	almost	completely	exhausted	.
这	码头	几乎	完全地	筋疲力尽的	.

在别人的帮助下，疲惫的男孩从水中爬了出来，筋疲力尽地瘫倒在码头上。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

He	lay	flat	on	his	back	,	his	eyes	closed	.
他	躺	平坦的	在	他的	后退	,	他的	眼睛	关闭	.

他仰面躺着，双眼紧闭。

“ [wɛrz] [hjuː] ? ” [hiː; hi] [pænt] .

“	Where's	Hugh	?	”	he	panted	.
“	在哪里?	休	?	”	他	喘息	.

“休在哪儿？”他喘着气问。

“ [dɪd] [aɪ] [biːt] [hɪm] ?
“ Did I beat him ?
“ 做过 我 打 他 ?

我打败他了吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
” There was no answer .
” 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ [greɪt] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ Grant , ” said John .
“ 授予 , ” 说 约翰 .

“格兰特，”约翰说。

“ [dɪd] [aɪ] [biːt] [hjuː] ?
“ Did I beat Hugh ?
“ 做过 我 打 休 ?

“我打败休了吗？”

” [stɪl] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
” Still no reply , and he opened his eyes to see what the reason for the
” 仍然 不 回复 , 和 他 打开 他的 眼睛 到 看 什么 这 原因 为了 这
['saɪləns] [wɒz; wəz] .
silence was .
沉默 曾是 .

“仍然没有回应，他睁开眼睛想看看沉默的原因是什么。”

[hiː; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
He slowly raised himself to one elbow and looked about him .
他 缓慢地 提高 他自己 到 一 弯头 和 看起来 关于 他 .

他缓缓地用一只胳膊肘撑起身子，环顾四周。

[blæk] [spɒts] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ;
Black spots danced before his eyes and at first he saw nothing ;
黑色的 地点 跳舞 前 他的 眼睛 和 在 第一的 他 锯 没有什么 ;

眼前出现黑点，起初他什么也看不见；

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːspt]
then his eyes suddenly became accustomed to the surroundings and he gasped
然后 他的 眼睛 突然 成为 习惯 到 这 周围环境 和 他 倒吸一口气
.
:
.

然后他的眼睛突然适应了周围的环境，他倒吸了一口气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['mækswel]
For the moment he had forgotten that he had seen Mr . Maxwell
为了 这 片刻 他 有 被遗忘的 那 他 有 已见 先生 . 麦克斯韦
[dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
jump into the water but he remembered it now and he saw the reason
跳 进入 这 水 但 他 记得 它 现在 和 他 锯 这 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

他一时忘记了自己曾看到麦克斯韦先生跳入水中，但他现在想起来了，也明白了其中的原因。

[grɑːnt][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [nɒt] ['greɪtli] ['taɪəd][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd]

Grant	had	finished	the	race	and	not	greatly	tired	had	been	standing	alongside
授予	有	完成的	这	种族	和	不是	非常	疲劳的	有	到过	常设	旁边

['mɪstə(r)] . ['mækswel] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'prəʊtʃ] .

Mr	.	Maxwell	watching	the	others	approach	.
先生	.	麦克斯韦	观看	这	其他的	方法	.

格兰特跑完了全程，并没有感到很累，他站在麦克斯韦先生旁边，看着其他人走过来。

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [dʒɒn][ænd; ənd] [hjuː] [wɒz; wəz] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][məʊst][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

The	race	between	John	and	Hugh	was	what	interested	them	most	for	they
这	种族	之间	约翰	和	休	曾是	什么	感兴趣的	他们	最多	为了	他们

[sɔː] [ðæt] ['tɒməs] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['sekənd] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]

saw	that	Thomas	would	finish	an	easy	second	and	so	the	final	outcome	of
锯	那	托马斯	会	结束	一个	简单的	第二	和	所以	这	最终的	结果	的

[ðə; ði] [miːt] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðiːz] [tuː] .

the	meet	depended	on	these	two	.
这	见面	取决于	在	这些	二	.

约翰和休之间的比赛最让他们感兴趣，因为他们认为托马斯会轻松获得第二名，所以比赛的最终结果取决于这两个人。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [reɪs] , ” [ri'mɑːk] [grɑːnt] .

“	A	pretty	tight	race	,	”	remarked	Grant	.
“	一个	漂亮的	紧的	种族	,	”	评论	授予	.

格兰特评论道：“这是一场势均力敌的比赛。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] — ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['mækswel] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] .

“	I	should	—	”	began	Mr	.	Maxwell	when	he	suddenly	stopped	and	stared	.
“	我	应该	—	”	开始	先生	.	麦克斯韦	什么时候	他	突然	停止	和	凝视	.

“我应该——”麦克斯韦先生刚开口，就突然停了下来，愣愣地盯着前方。

[dʒɒn][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dæʃ] .

John	had	just	turned	over	on	his	stomach	again	for	the	final	dash	.
约翰	有	只是	转向	超过	在	他的	胃	再次	为了	这	最终的	短跑	.

约翰刚刚又翻身趴在地上，准备进行最后的冲刺。

[hjuː] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz]

Hugh	was	at	his	shoulder	and	the	onlookers	were	enjoying	the	close
休	曾是	在	他的	肩膀	和	这	旁观者	是	享受	这	关闭

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

休跟在他身后，围观者们正津津有味地观看这场精彩的比赛。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [hjuː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

Suddenly	,	however	,	Hugh	disappeared	from	sight	.
突然	,	然而	,	休	消失	从	视线	.

然而，休突然消失在了人们的视线中。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ænd; ənd][dʒɒn] [riːtʃt]

He	simply	sank	beneath	the	water	with	no	warning	whatsoever	and	John	reached
他	简单地	沉没	下面	这	水	和	不	警告	任何	和	约翰	达到

[ðə; ði] [dɒk] [ə'ləʊn] .

the	dock	alone	.
这	码头	独自的	.

他毫无预兆地沉入了水底，约翰独自一人到达了码头。

“ [hiːz] [ɪg'zɔːstɪd] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi]

“	He's	exhausted	,	”	cried	Mr	.	Maxwell	,	and	without	waiting	an	instant	he
“	他是	筋疲力尽的	,	”	哭	先生	.	麦克斯韦	,	和	没有	等待	一个	立即的	他

[daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

dived	into	the	water	,
潜水	进入	这	水	,

“他累坏了！”麦克斯韦先生喊道，话音未落，便跳入了水中。

['fʊli] [klәʊðd] [æz; әz][hi:; hi][wɒz; wәz] , [tu:; tә]['reskju:][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

fully	clothed	as	he	was	,	to	rescue	his	nephew	.
完全	穿着衣服	作为	他	曾是	,	到	救援	他的	侄子	.

他衣着完整，却依然去营救他的侄子。

[wen] [dʒɒn]['әʊpәnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstә(r)] . ['mækswel][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tә(r)] ,

When	John	opened	his	eyes	he	saw	Mr	.	Maxwell	in	the	water	,
什么时候	约翰	打开	他的	眼睛	他	锯	先生	.	麦克斯韦	在	这	水	,

约翰睁开眼睛时，看到麦克斯韦先生在水里。

['swɪmɪŋ] [fɔ:(r); fә(r)][ðə; ði] [dɒk] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; әnd] ['hәʊldɪŋ] [hju:] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; әv]

swimming	for	the	dock	with	one	hand	and	holding	Hugh	by	the	hair	of
游泳	为了	这	码头	和	一	手	和	保持	休	经过	这	头发	的

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

his	head	with	the	other	.
他的	头	和	这	其他	.

她一手抓着休的头发，一手游向码头。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [grɑ:nt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][dʒɒn] .

“	What's	the	trouble	,	Grant	?	”	demanded	John	.
”	是什么	这	麻烦	,	授予	?	”	要求	约翰	.

“格兰特，出什么事了？”约翰问道。

“ [hju:] [sæŋk] . ”

“	Hugh	sank	.	”
”	休	沉没	.	”

“休沉了。”

“ [wɒt] [wɒz; wәz][ðə; ði]['mætә(r)] [wɪð] [hɪm] ? ”

“	What	was	the	matter	with	him	?	”
”	什么	曾是	这	事情	和	他	?	”

他怎么了?

“ [hi:; hi][wɒz; wәz]['taɪәd] [aʊt] , [ai] [ges] .

“	He	was	tired	out	,	I	guess	.
”	他	曾是	疲劳的	出去	,	我	猜测	.

“我猜他累坏了。”

[hɪә(r)] , [let] [ˌem 'i:][hæv; hәv][hɪm] [naʊ] ,

Here	,	let	me	have	him	now	,
这里	,	让	我	有	他	现在	,

把他给我，现在就给我。

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tә]['mɪstә(r)] . ['mækswel][ænd; әnd] ['li:nɪŋ] [aʊt][frɒm; frәm][ðə; ði] [dɒk] [hi:; hi] [si:zd]

”	he	said	to	Mr	.	Maxwell	and	leaning	out	from	the	dock	he	seized
”	他	说	到	先生	.	麦克斯韦	和	倾斜	出去	从	这	码头	他	查获

[hju:] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:mz] .

Hugh	by	the	arms	.
休	经过	这	武器	.

他对麦克斯韦先生说，然后从被告席上探出身子，抓住休的胳膊。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ðə; ði][hɑ:f] - ['draʊnd] [bɔɪ] [ə; eɪ] [bu:st] [ænd; әnd][hi:; hi][wɒz; wәz] [su:n] [stretʃt]

His	uncle	gave	the	half	-	drowned	boy	a	boost	and	he	was	soon	stretched
他的	叔叔	给予	这	一半	-	溺水	男生	一个	促进	和	他	曾是	很快	拉伸

[aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔ:f] .

out	at	full	length	on	the	little	wharf	.
出去	在	满的	长度	在	这	小的	码头	.

他的叔叔把半溺水的男孩托了起来，男孩很快就完全伸展开身体躺在了小码头上。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbə]

“	That	was	a	close	call	,	”	exclaimed	Mr	.	Maxwell	grimly	as	he	clambered
”	那	曾是	一个	关闭	称呼	,	”	惊呼	先生	.	麦克斯韦	阴沉地	作为	他	攀爬

[aʊt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

out	after	him	.
出去	后	他	.

“真是千钧一发！”麦克斯韦先生一边说着，一边神情凝重地跟在他身后爬了出来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [dɒk] .

“	It's	a	lucky	thing	he	was	so	near	the	dock	.
”	它是	一个	幸运的	事物	他	曾是	所以	靠近	这	码头	.

“幸好他当时离码头很近。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ? ”

Where	are	the	rest	of	the	boys	?	”
在哪里	是	这	休息	的	这	男孩们	?	”

其他男孩呢?

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Here	are	two	of	them	,
”	这里	是	二	的	他们	,

这里是其中两个，

” [sed] [grɑːnt][æz; əz] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɜːbət] [swæm] ['leʒəli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

”	said	Grant	as	Franklin	and	Herbert	swam	leisurely	up	to	the	dock	.
”	说	授予	作为	富兰克林	和	赫伯特	游泳	悠闲	向上	到	这	码头	.

格兰特说着，看着富兰克林和赫伯特悠闲地游向码头。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] ['biːt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ig'zɜːtid] [ðəm'selvz] [ðə; ði][lɑːst]

Seeing	that	they	were	hopelessly	beaten	they	had	not	exerted	themselves	the	last
看到	那	他们	是	绝望地	被打败	他们	有	不是	施加	他们自己	这	最后的

['sev(ə)nti] - [faɪv] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

seventy	-	five	yards	of	the	race	.
七十	-	五	码	的	这	种族	.

眼见自己败局已定，他们在比赛的最后七十五码并没有拼尽全力。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ['æŋkʃəsli] .

“	Where	are	the	other	two	?	”	exclaimed	John	anxiously	.
”	在哪里	是	这	其他	二	?	”	惊呼	约翰	焦虑地	.

“另外两个人呢？”约翰焦急地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [naʊ] [ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ]

He	had	recovered	most	of	his	breath	and	strength	now	and	not	seeing
他	有	恢复	最多	的	他的	气息	和	力量	现在	和	不是	看到

[dʒɔːdʒ] [ɔː(r)] [fred] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt]

George	or	Fred	was	fearful	lest	the	fate	that	Hugh	had	so	narrowly	escaped
乔治	或者	弗雷德	曾是	可怕	免得	这	命运	那	休	有	所以	勉强	逃脱

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

had	befallen	them	.
有	发生	他们	.

他现在已经恢复了大部分的呼吸和体力，但没见到乔治和弗雷德，他很担心休侥幸逃脱的命运会降临到他们身上。

“ [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] .

“	Turn	around	and	you'll	see	.
”	转动	大约	和	你会	看	.

“转过身你就看到了。”

” [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [fred] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɒk] .

”	George	and	Fred	came	walking	towards	the	dock	.
”	乔治	和	弗雷德	来了	步行	向	这	码头	.

乔治和弗雷德朝码头走来。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒɒn][ɪn] [sə'praɪz] .

“	Where	did	you	two	come	from	?	”	demanded	John	in	surprise	.
”	在哪里	做过	你	二	来	从	?	”	要求	约翰	在	惊喜	.

“你们两个是从哪里来的？”约翰惊讶地问道。

“ [ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [daɪvd] [ɒf] [ðæt] [rɒk] [tə'geðə(r)] .

“	The	last	I	saw	of	you	was	when	we	all	dived	off	that	rock	together	.
”	这	最后的	我	锯	的	你	曾是	什么时候	我们	全部	潜水	离开	那	岩石	一起	.

“我最后一次见到你，是我们一起从那块岩石上跳下去的时候。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][ɒn] [ʃɔː(r)] [ðæt] [weɪ] ? ”

How	did	you	get	up	on	shore	that	way	?	”
如何	做过	你	得到	向上	在	支撑	那	方式	?	”

你是怎么用那种方式上岸的?

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ][mjuːl] ? ” [ɑːskt] [fred] .

“	Have	you	ever	been	kicked	by	a	mule	?	”	asked	Fred	.
”	有	你	曾经	到过	踢	经过	一个	骡子	?	”	问	弗雷德	.

弗雷德问道：“你被骡子踢过吗？”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	are	you	talking	about	?
”	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

” [dʒɒn][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mɪstɪfaɪd] .

“	John	was	completely	mystified	.
”	约翰	曾是	完全地	困惑	.

约翰完全摸不着头脑。

“ [aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [jʊd] ['evə(r)] [biːn] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ][mjuːl] . ”

“	I	asked	if	you'd	ever	been	kicked	by	a	mule	.	”
”	我	问	如果	你会	曾经	到过	踢	经过	一个	骡子	.	”

我问你有没有被骡子踢过。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [reɪs] ? ”

“	What	has	that	got	to	do	with	this	race	?	”
”	什么	有	那	得到	到	做	和	这	种族	?	”

“这跟这场比赛有什么关系？”

“ ['sɪmpli] [ðɪs] , ” [sed] [fred] .

“	Simply	this	,	”	said	Fred	.
”	简单地	这	,	”	说	弗雷德	.

“就这么简单，”弗雷德说。

“ [ə; eɪ] [mjuːl] [kɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

“	A	mule	kicked	me	in	the	stomach	at	the	start	of	the	race	and	I	had
”	一个	骡子	踢	我	在	这	胃	在	这	开始	的	这	种族	和	我	有

[tuː; tə][kwɪt] . ”

to	quit	.	”
到	辞职	.	”

“比赛开始时，一头骡子踢了我的肚子，我不得不退出比赛。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	I	think	you're	crazy	,	”	exclaimed	John	.
”	我	思考	你是	疯狂的	,	”	惊呼	约翰	.

“我觉得你疯了，”约翰惊呼道。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pɒp] ? ”

“	What	happened	to	you	,	Pop	?	”
”	什么	发生	到	你	,	流行音乐	?	”

“老爸，你怎么了？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mjuːl] , ” [sed] [fred] .

“	He	was	the	mule	,	”	said	Fred	.
”	他	曾是	这	骡子	,	”	说	弗雷德	.

“他就是那头骡子，”弗雷德说。

“ [huː] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ['eniweɪ] ? ”

“	Who	won	the	race	anyway	?	”
”	WHO	韩元	这	种族	反正	?	”

“到底谁赢了比赛？”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fɜːst] , ” [sed] [dʒɒn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]

“	Tell	us	what	you're	talking	about	first	,	”	said	John	,	beginning	to	get	a	little	bit
”	告诉	我们	什么	你是	说	关于	第一的	,	”	说	约翰	,	开始	到	得到	一个	小的	少量

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

“先告诉我们你在说什么，”约翰说着，开始有点生气了。

“ [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['rɪdlz] .

“	Stop	talking	in	riddles	.
”	停止	说	在	谜语	.

别再说谜语了。

” [fred] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['dʒɔːrdʒɪz] [fʊt] [ænd; ənd]

”	Fred	explained	how	his	stomach	had	come	in	contact	with	George's	foot	and
”	弗雷德	解释	如何	他的	胃	有	来	在	接触	和	乔治的	脚	和

[haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

how	,	as	a	result	,
如何	,	作为	一个	结果	,

弗雷德解释说，他的肚子是如何碰到乔治的脚的，以及结果如何……

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] .

they	had	both	been	compelled	to	give	up	the	race	.
他们	有	两个都	到过	被迫	到	给	向上	这	种族	.

他们两人都被迫放弃了比赛。

[ðə; ði] [teɪl] [prə'vaɪdɪd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hjuː] , [huː] [hæd; həd]

The	tale	provided	much	amusement	to	the	listeners	and	even	Hugh	,	who	had
这	故事	假如	很多	娱乐	到	这	听众	和	甚至	休	,	WHO	有

['pɑːtli] [rɪ'vaɪvd] ,

partly	revived	,
部分	复活	,

这个故事给听众带来了很多乐趣，甚至连休也觉得很有趣，他之前也曾部分恢复了活力。

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .

joined	in	the	laughter	.
加入	在	这	笑声	.

大家一起笑了起来。

“ [aɪm][nəʊ] [mjuːl] [ðəʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒɔːdʒ] .

“	I'm	no	mule	though	,	”	insisted	George	.
”	我是	不	骡子	尽管	,	”	坚持	乔治	.

“但我可不是骡子，”乔治坚持说。

“ [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [kɪk] [laɪk] [wʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [lɑːft] [fred] .

“	You've	got	a	kick	like	one	just	the	same	,	”	laughed	Fred	.
”	你已经	得到	一个	踢	喜欢	一	只是	这	相同的	,	”	笑了	弗雷德	.

“你踢球的劲头跟他一样厉害，”弗雷德笑着说。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [huː] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] . ”

“	Tell	me	,	”	he	continued	,	“	who	won	the	race	.	”
”	告诉	我	,	”	他	持续	,	“	WHO	韩元	这	种族	.	”

“告诉我，”他继续说道，“谁赢得了比赛。”

“ [grɑːnt] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .

“	Grant	won	,	”	replied	Mr	.	Maxwell	.
”	授予	韩元	,	”	回复	先生	.	麦克斯韦	.

“格兰特赢了，”麦克斯韦先生回答道。

“ [gʊd] [wɜːk] , [grɑːnt] , ” [kraɪd] [fred] .

“	Good	work	,	Grant	,	”	cried	Fred	.
”	好的	工作	,	授予	,	”	哭	弗雷德	.

“干得好，格兰特！”弗雷德喊道。

“ [huː] [wɒz; wəz] ['sekənd] ? ”

“	Who	was	second	?	”
”	WHO	曾是	第二	?	”

“谁是第二名？”

“ ['tɒməs] . ”

“	Thomas	.	”
”	托马斯	.	”

“托马斯。”

“ [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz] [θɜːd] [jʊl] ['ɔːlsəʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði]

“	When	you	tell	me	who	was	third	you'll	also	tell	me	whether	we	won	the
”	什么时候	你	告诉	我	WHO	曾是	第三	你会	还	告诉	我	无论	我们	韩元	这

[miːt] [ɔː(r)] [nɒt] .

meet	or	not	.
见面	或者	不是	.

“当你告诉我谁是第三名时，你也就等于告诉我我们是否赢得了比赛。”

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Who	was	it	?	”
WHO	曾是	它	?	”

是谁?

“ [dʒɒn] [wɒz; wəz] [θɜːd] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	John	was	third	,	”	said	Grant	.
”	约翰	曾是	第三	,	”	说	授予	.

“约翰排名第三，”格兰特说。

“ [dʒɒn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [mɒk] [sə'praɪz] .

“	John	?	”	exclaimed	George	in	mock	surprise	.
”	约翰	?	”	惊呼	乔治	在	嘲笑	惊喜	.

“约翰？”乔治假装惊讶地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] . ”

“	It	can't	be	possible	.	”
”	它	不能	是	可能的	.	”

“这不可能。”

“ [doʊnt] [get] [səʊ] [freʃ] ,

“	Don't	get	so	fresh	,
”	不	得到	所以	新鲜的	,

别这么轻浮，

” [sed] [dʒɒn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [pʊʃ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [end]

”	said	John	and	he	gave	George	a	violent	push	which	sent	him	flying	off	the	end
”	说	约翰	和	他	给予	乔治	一个	暴力	推	哪个	发送	他	飞行	离开	这	结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

of	the	wharf	into	the	water	.
的	这	码头	进入	这	水	.

约翰说着，猛地推了乔治一把，乔治被推飞下码头尽头，落入水中。

“ [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , ” [sed] [fred] [əˈpruːvɪŋli] .
“ Serves him right , ” said Fred approvingly .
“ 服务 他 正确的 , ” 说 弗雷德 赞许地 .

“活该，”弗雷德赞许地说。

“ [hiːz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː] [freʃ] .
“ He's very much too fresh .
“ 他是 非常 很多 也 新鲜的 .

“他太年轻了。”

” [dʒɔːdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [ˈgɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃəʊkɪŋ] .
” George came to the surface , gasping and choking .
” 乔治 来了 到 这 表面 , 喘息 和 窒息 .

“乔治浮出水面，大口喘着气，喘不过气来。”

“ [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [strɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
“ Congratulations , String , ” he cried as soon as he had shaken the water
“ 恭喜！ , 细绳 , ” 他 哭 作为 很快 作为 他 有 摇晃 这 水
[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
out of his eyes .
出去 的 他的 眼睛 .

“恭喜你，斯特林！”他甩掉眼中的泪水后，立刻喊道。

“ [glæd][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] . ”
“ Glad you got a place ; I thought you would . ”
“ 高兴的 你 得到 一个 地方 ; 我 想法 你 会 . ”

“很高兴你找到了住处；我就知道你会找到的。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ðæt] [ˈfeləʊ] [daʊn] , ” [lɑːft] [fred] .
“ You can't keep that fellow down , ” laughed Fred .
“ 你 不能 保持 那 同伴 向下 , ” 笑了 弗雷德 .

“你没办法打倒那家伙，”弗雷德笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] .
“ There's no use in trying .
“ 有 不 使用 在 尝试 .

“尝试也没用。”

[hiːz] [freʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He's fresh and he knows it ,
他是 新鲜的 和 他 知道 它 ,

他很有活力，而且他自己也知道。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
but no matter what you do to him he keeps it up just the same . ”
但 不 事情 什么 你 做 到 他 他 保持 它 向上 只是 这 相同的 . ”

但无论你对他做什么，他都一如既往。”

“ [hiːz] [nɒt] [freʃ] , ” [lɑːft] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmækswel] .
“ He's not fresh , ” laughed Mr . Maxwell .
“ 他是 不是 新鲜的 , ” 笑了 先生 . 麦克斯韦 .

“他已经不新鲜了，”麦克斯韦先生笑着说。

“ [hiːz] [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] . ”
“ He's just full of spirits . ”
“ 他是 只是 满的 的 烈酒 . ”

“他精神抖擞。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [hɪm] [ˈeniweɪ] , ” [sed] [grɑːnt] [ˈfiːlɪŋli] .
“ I don't know what we'd do without him anyway , ” said Grant feelingly .
“ 我 不 知道 什么 我们会 做 没有 他 反正 , ” 说 授予 有感情地 .

“如果没有他，我真不知道我们该怎么办，”格兰特动情地说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [dʌl] ['momənts] [wen] [pɒp] [ɪz] [ə'raʊnd] . ”
“ There are not many dull moments when Pop is around . ”
“ 那里 是 不是 许多 乏味的 时刻 什么时候 流行音乐 是 大约 . ”

“有老爸在，就不会有沉闷的时刻。”

“ [ai] [wʊd] [sə'dʒest] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]
“ I would suggest , ” said Mr . Maxwell , “ that you boys go and put your
“ 我 会 建议 , ” 说 先生 . 麦克斯韦 , “ 那 你 男孩们 去 和 放 你的
[kləʊðz] [ɒn] .
clothes on .
衣服 在 .

“我建议，”麦克斯韦先生说，“你们几个孩子去把衣服穿上。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [kəʊld] [suːn] . ”
The sun is beginning to go down and it'll be cold soon . ”
这 太阳 是 开始 到 去 向下 和 它将 是 寒冷的 很快 . ”

太阳开始西沉，很快就要冷了。

“ [aɪm] [kəʊld] [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .
“ I'm cold now , ” exclaimed John .
“ 我是 寒冷的 现在 , ” 惊呼 约翰 .

“我现在好冷，”约翰喊道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kləʊðz] [ɔːl] [raɪt] .
“ I'm going to get my clothes all right .
“ 我是 去 到 得到 我的 衣服 全部 正确的 .

“我会把衣服拿好的。”

” [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tent] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
” He hurried off towards the tent closely followed by the seven other boys .
” 他 慌忙 离开 向 这 帐篷 密切 随后 经过 这 七 其他 男孩们 .

他匆匆走向帐篷，其他七个男孩紧随其后。

[ə; eɪ] [brɪsk] [rʌb] [daʊn] [wɪð] ['hevi] ['taʊəlz] [suːn] [gɒt] [ðeə(r)] [blʌd] [tuː; tə] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)]
A brisk rub down with heavy towels soon got their blood to circulating once more
一个 轻快 擦 向下 和 重的 毛巾 很快 得到 他们的 血 到 循环 一次 更多的
[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [felt] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðeə(r)] ['eksəsaɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and no one felt any ill effects from all their exercises and exertion of the
和 不 一 毛毡 任何 患病的 效果 从 全部 他们的 练习 和 用力 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

用厚重的毛巾快速擦拭后，他们的血液很快又开始循环起来，没有人感到一天锻炼和劳累带来的任何不良影响。

“ [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['praɪzɪz] ,
“ Now I shall present the prizes ,
“ 现在 我 将 展示 这 奖品 ,

“现在我将颁发奖项，

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
” said Mr . Maxwell when the boys were assembled in front of the tent .
” 说 先生 . 麦克斯韦 什么时候 这 男孩们 是 组装 在 正面 的 这 帐篷 .

“麦克斯韦先生在男孩们聚集到帐篷前时说道。”

“ [ðə; ði] [bluː] [tiːm] [wɪnz] [ðə; ði] [miːt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [eɪt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [sɪks] .
“ The blue team wins the meet by the margin of eight points to six .
“ 这 蓝色的 团队 胜利 这 见面 经过 这 利润 的 八 积分 到 六 .

“蓝队以八比六的比分赢得了比赛。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][bɪg]

I	congratulate	them	and	take	great	pleasure	in	presenting	to	them	the	big
我	祝贺	他们	和	拿	伟大的	乐趣	在	呈现	到	他们	这	大的

[ə'merɪkən] [flæg] .

American	flag	.
美国人	旗帜	.

我向他们表示祝贺，并非常高兴地向他们赠送这面巨大的美国国旗。

[ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

They	all	know	how	I	feel	about	it	and	I	expect	them	to	treat	it	as	it
他们	全部	知道	如何	我	感觉	关于	它	和	我	预计	他们	到	对待	它	作为	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] . ”

should	be	treated	.	”
应该	是	治疗	.	”

他们都知道我对这件事的看法，我希望他们能以应有的方式处理这件事。

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [tiːm] , ” [kraɪd] ['tɒməs] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

“	Three	cheers	for	the	blue	team	,	”	cried	Thomas	lustily	and	they	were
“	三	干杯	为了	这	蓝色的	团队	,	”	哭	托马斯	热情地	和	他们	是

['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

given	with	a	will	,
给定	和	一个	将要	,

“为蓝队欢呼三声！”托马斯高声喊道，人们热情地响应了他的号召。

[æz; əz][grɑːnt] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['trəʊfi] .

as	Grant	stepped	forward	to	receive	the	trophy	.
作为	授予	步	向前	到	收到	这	杯	.

格兰特上前接过奖杯。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .

“	And	now	the	second	prize	,	”	said	Mr	.	Maxwell	.
“	和	现在	这	第二	奖	,	”	说	先生	.	麦克斯韦	.

“现在公布二等奖，”麦克斯韦先生说道。

“ [ɪts] [nɒt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][bʌt; bət][ðə; ði][saɪz] ['dʌznt] [kaʊnt] .

“	It's	not	as	big	as	the	first	but	the	size	doesn't	count	.
“	它是	不是	作为	大的	作为	这	第一的	但	这	尺寸	不	数数	.

“它没有第一个那么大，但大小并不重要。”

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði][flæg][ɔː(r)][nɒt] .

Everything	depends	on	whether	our	hearts	are	with	the	flag	or	not	.
一切	取决于	在	无论	我们的	心	是	和	这	旗帜	或者	不是	.

一切都取决于我们的心是否与国旗同在。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['eni] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [aɪ]

If	I	should	happen	to	come	back	to	this	lake	unexpectedly	any	time	this	summer	I
如果	我	应该	发生	到	来	后退	到	这	湖	不料	任何	时间	这	夏天	我

[ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [bəuθ] [ðiːz] [flægz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tents] . ”

shall	expect	to	see	both	these	flags	flying	in	front	of	their	respective	tents	.	”
将	预计	到	看	两个都	这些	旗帜	飞行	在	正面	的	他们的	各自	帐篷	.	”

如果今年夏天我碰巧意外地回到这个湖边，我预计会看到这两面旗帜分别在他们各自的帐篷前飘扬。

“ [wiːl; wil] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['tɒməs] ['redɪli] ,

“	We'll	promise	that	all	right	,	”	said	Thomas	readily	,
“	出色地	承诺	那	全部	正确的	,	”	说	托马斯	容易	,

“我们保证会做到，”托马斯爽快地说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['embləm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mæksˌwɛlz] [hænd] ,

and	as	he	took	the	emblem	from	Mr	.	Maxwell's	hand	,
和	作为	他	采取	这	徽	从	先生	.	麦克斯韦尔	手	,

当他从麦克斯韦先生手中接过徽章时，

[grɑːnt] [led] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [tiːm] .

Grant	led	a	cheer	for	the	red	team	.
授予	引领	一个	欢呼	为了	这	红色的	团队	.

格兰特带领大家为红队加油。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [praɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .

“	One	more	prize	,	”	continued	Mr	.	Maxwell	.
”	一	更多的	奖	,	”	持续	先生	.	麦克斯韦	.

“还有一个奖项，”麦克斯韦先生继续说道。

“ [aɪ] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt]

“	I	brought	something	which	I	decided	should	go	to	the	boy	who	in	my	judgment
”	我	带来	某物	哪个	我	决定	应该	去	到	这	男生	WHO	在	我的	判断

[geɪv] [ðə; ði] [best] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'fɔːməns] .

gave	the	best	individual	performance	.
给予	这	最好的	个人	表现	.

“我带来了一样东西，我决定把它送给在我看来个人表现最好的男孩。”

[ðæt] [ɪz] [huː] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɪ'vent] [ʃəʊd] [ðə; ði] [məʊst] [nɜːv] [ænd; ənd] [grɪt] .

That	is	who	in	any	one	event	showed	the	most	nerve	and	grit	.
那	是	WHO	在	任何	一	事件	显示	这	最多	神经	和	砂砾	.

那就是在任何一项赛事中展现出最强胆识和毅力的人。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːdɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [tuː; tə]

Perhaps	he	didn't	win	the	event	but	he	worked	hardest	and	that	is	what	to
也许	他	没有	赢	这	事件	但	他	工作	最难	和	那	是	什么	到

[maɪ] [maɪnd] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['kredɪt] .

my	mind	deserves	the	credit	.
我的	头脑	值得	这	信用	.

或许他没有赢得比赛，但他是最努力的，在我看来，这才是他应该获得赞誉的地方。

” [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔː(r)] - ['bleɪdɪd] ['pɒkɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

”	He	produced	a	large	four	-	bladed	pocket	knife	and	held	it	up	for	the
”	他	生产	一个	大的	四	-	带刃的	口袋	刀	和	握住	它	向上	为了	这

[eɪt] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] .

eight	boys	to	see	.
八	男孩们	到	看	.

他掏出一把四刃大折叠刀，举起来给八个男孩看。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

This	was	a	surprise	to	them	all	and	they	looked	at	one	another	in
这	曾是	一个	惊喜	到	他们	全部	和	他们	看起来	在	一	其他	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

这让他们所有人都感到惊讶，他们惊讶地互相看着对方。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kɑːst] ['meni] ['enviəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['bjuːti]

They	also	cast	many	envious	glances	at	the	knife	which	was	certainly	a	beauty
他们	还	投掷	许多	羡慕	眼神	在	这	刀	哪个	曾是	当然	一个	美丽

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [praʊd] .

and	one	of	which	any	boy	could	well	be	proud	.
和	一	的	哪个	任何	男生	可以	出色地	是	自豪的	.

他们还对那把刀投以羡慕的目光，那把刀的确很漂亮，任何男孩都足以引以为豪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɒb] [dɪ'saɪdɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .

“	It	was	an	awful	job	deciding	,	”	said	Mr	.	Maxwell	.
”	它	曾是	一个	可怕	工作	决定	,	”	说	先生	.	麦克斯韦	.

“做决定真是件糟糕的事，”麦克斯韦先生说。

“ ['evri] [wʌn][dɪd][səʊ] [wel] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)][æz; əz][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

“	Every	one	did	so	well	I	was	almost	in	despair	as	to	whom	to	give	it
”	每一个	一	做过	所以	出色地	我	曾是	几乎	在	绝望	作为	到	谁	到	给	它

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“每个人都做得那么好，我几乎都不知道该把奖颁给谁了。”

[ai][hæv; həv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [jʊl] [ɔːl] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪ'zɜːvs]

I	have	finally	decided	,	however	,	and	I	feel	sure	you'll	all	think	the	boy	deserves
我	有	最后	决定	,	然而	,	和	我	感觉	当然	你会	全部	思考	这	男生	值得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不过，我最终还是决定了，我相信你们都会认为这个男孩值得拥有这份荣誉。

” [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'dɪə] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]

”	Not	one	of	the	boys	had	the	least	idea	who	was	to	become	the
”	不是	一	的	这	男孩们	有	这	至少	主意	WHO	曾是	到	变得	这

['fɔːtʃənət] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ɪn] [kiːn] [sə'spens] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] .

fortunate	owner	of	the	knife	and	in	keen	suspense	they	all	waited	.
幸运	所有者	的	这	刀	和	在	敏锐的	悬念	他们	全部	等待	.

“男孩们都不知道谁会成为这把刀的幸运主人，他们都屏息凝神地等待着。

“ [ai] [wɪl] [naʊ] [ɑːsk][ðə; ðɪ] ['wɪnə(r)] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] .

“	I	will	now	ask	the	winner	to	step	forward	,	”	continued	Mr	.	Maxwell	.
“	我	将要	现在	问	这	优胜者	到	步	向前	,	”	持续	先生	.	麦克斯韦	.

“现在我请获胜者上前一步，”麦克斯韦先生继续说道。

“ [ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒntest] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪn'taɪtlz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][praɪz][ænd; ənd]

“	I	watched	him	closely	in	the	contest	which	I	think	entitles	him	to	the	prize	and
“	我	观看	他	密切	在	这	竞赛	哪个	我	思考	有权	他	到	这	奖	和

[ai][dəʊnt][rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ][faɪnə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plʌk] .

I	don't	remember	ever	having	seen	a	finer	exhibition	of	pluck	.
我	不	记住	曾经	拥有	已见	一个	更精细	展览	的	采摘	.

“我在比赛中密切关注了他，我认为他理应获奖，而且我不记得曾经见过比这更勇敢的表现。”

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['taɪəd][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [nɜːv] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp]

I	know	just	how	tired	he	was	and	how	much	nerve	he	required	to	keep
我	知道	只是	如何	疲劳的	他	曾是	和	如何	很多	神经	他	必需的	到	保持

[hɪm'self] ['gəʊɪŋ] .

himself	going	.
他自己	去	.

我知道他当时有多累，也知道他需要多大的勇气才能坚持下去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] [hɪm'self]

He	didn't	win	the	race	himself
他	没有	赢	这	种族	他自己

他自己并没有赢得比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɪn][ðə; ðɪ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiːm]

but	he	did	win	the	meet	for	his	team
但	他	做过	赢	这	见面	为了	他的	团队

但他确实为他的队伍赢得了比赛。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kredɪt] .

and	I	think	he	should	have	the	credit	.
和	我	思考	他	应该	有	这	信用	.

我认为他应该获得这份荣誉。

[dʒɒn] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] .

John	,	here	is	your	knife	.
约翰	,	这里	是	你的	刀	.

约翰，这是你的刀。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [juː; jʊ][swæm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

That	was	a	great	race	you	swam	a	few	minutes	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	种族	你	游泳	一个	很少	分钟	前	.

你刚才游的那场比赛真棒！

〃 [dʒɒn][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

〃	John	was	completely	taken	by	surprise	.
〃	约翰	曾是	完全地	已采取	经过	惊喜	.

约翰完全措手不及。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

He	had	not	for	a	moment	expected	that	he	was	to	be	the
他	有	不是	为了	一个	片刻	预期的	那	他	曾是	到	是	这

['fɔːtʃənət] [wʌn]

fortunate	one
幸运	一

他做梦也没想到自己会成为那个幸运儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	he	was	almost	overcome	.
和	他	曾是	几乎	克服	.

他几乎被击垮了。

“ [jeɪ] , [strɪŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːtɪli] .

“	Yea	,	String	!	”	shouted	George	heartily	.
〃	是的	,	细绳	!	〃	喊叫	乔治	衷心地	.

“耶，弦乐！”乔治大声喊道。

“ [lets] [gɪv] [ðə; ði][əʊld] [θɪn] ['feləʊ] [θriː] [tʃɪəz] .

“	Let's	give	the	old	thin	fellow	three	cheers	.
〃	我们来吧	给	这	老的	薄的	同伴	三	干杯	.

让我们为这位瘦老头欢呼三声。

〃 [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [fʌn] .

〃	Congratulations	were	in	order	and	there	was	much	laughter	and	fun	.
〃	恭喜！	是	在	命令	和	那里	曾是	很多	笑声	和	乐趣	.

“大家纷纷表示祝贺，现场充满了欢声笑语。”

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [miːt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses]

Every	one	was	in	excellent	spirits	and	all	pronounced	the	meet	a	decided	success
每一个	一	曾是	在	出色的	烈酒	和	全部	发音	这	见面	一个	决定	成功

.

:
.

每个人都兴致勃勃，一致认为这次聚会取得了圆满成功。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][fɑːst] ['weɪnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv]

The	day	was	fast	waning	now	and	the	party	of	visitors	prepared	to	leave
这	天	曾是	快速地	减弱	现在	和	这	派对	的	访客	准备	到	离开

[ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæmp][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

the	island	for	their	camp	at	the	other	end	of	the	land	.
这	岛	为了	他们的	营	在	这	其他	结尾	的	这	土地	.

天色渐晚，这群游客准备离开小岛，前往位于陆地另一端的营地。

[ðə; ði][fɔː(r)][gəʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [ˈeskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪs][wɜː(r); wə(r)]

The	four	Go	Ahead	boys	escorted	them	to	their	boat	and	good	-	bys	were
这	四	去	前方	男孩们	护送	他们	到	他们的	船	和	好的	-	作者	是

[sed] .

said	.
说	.

四名“前进”男孩护送他们上船，并向他们道别。

[ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] [bɔɪz] [wʊd] [siː] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Promises	that	the	eight	boys	would	see	one	another	soon	were	made	and	the
承诺	那	这	八	男孩们	会	看	一	其他	很快	是	制成	和	这

[spruːs] [wei] [ˈæŋkə(r)][ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːbə(r)] .

Spruce	weighed	anchor	and	glided	out	of	the	little	harbor	.
云杉	称重	锚	和	滑翔	出去	的	这	小的	港口	.

八个男孩约定很快就会见面，然后“云杉号”起锚驶出了小港口。

“ [wel] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grɑːnt] [wen] [ðeə(r)] [gests] [hæd; həd] [gɒn] ,

“	Well	,	”	exclaimed	Grant	when	their	guests	had	gone	,
”	出色地	,	”	惊呼	授予	什么时候	他们的	客人	有	已消失	,

“好了，”格兰特在客人离开后说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [faɪn] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	I	think	we	had	a	pretty	fine	time	to	-	day	.	”
”	我	思考	我们	有	一个	漂亮的	美好的	时间	到	-	天	.	”

“我觉得我们今天过得很愉快。”

“ [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] , ” [əˈgriːd] [fred] .

“	We	certainly	did	,	”	agreed	Fred	.
”	我们	当然	做过	,	”	同意	弗雷德	.

“我们确实做到了，”弗雷德同意道。

“ [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][flæg] .

“	What	we	want	now	is	a	pole	for	our	flag	.
”	什么	我们	想	现在	是	一个	极	为了	我们的	旗帜	.

“我们现在想要的是一根旗杆。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ðeə(r)] . ”

It	ought	to	be	set	right	up	in	front	of	the	tent	there	.	”
它	应该	到	是	放	正确的	向上	在	正面	的	这	帐篷	那里	.	”

它应该就搭在帐篷前面。”

“ [aɪl] [get][ðə; ði][æks] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	I'll	get	the	ax	right	now	and	we'll	go	and	cut	one	,	”	said	George	.
”	患病的	得到	这	斧头	正确的	现在	和	出色地	去	和	切	一	,	”	说	乔治	.

“我现在就去拿斧子，我们去砍一棵，”乔治说。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , [fred] .

“	Come	along	,	Fred	.
”	来	沿着	,	弗雷德	.

“跟我来，弗雷德。”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [geɪm]

”	CHAPTER	XXIV	—	IN	QUEST	OF	GAME
”	章	二十四	—	在	寻求	的	游戏

第二十四章——游戏探索

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][kæmp][dɪd][nɒt] [pɔːl]

The	days	and	weeks	slipped	by	and	still	the	life	in	the	island	camp	did	not	pall
这	天	和	周	滑倒了	经过	和	仍然	这	生活	在	这	岛	营	做过	不是	灵柩

[ɒn][ɒn][ðə; ði][fɔː(r)][gəʊ] [əˈhed] [bɔɪz] .

on	on	the	four	Go	Ahead	boys	.
在	在	这	四	去	前方	男孩们	.

日子一天天、几周过去了，岛上营地的生活并没有让这四个“前进”男孩感到厌倦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['evri] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['djuːtiz] [ænd; ənd]

They	were	busy	every	moment	with	the	thousand	and	one	duties	and
他们	是	忙碌的	每一个	片刻	和	这	千	和	一	职责	和

['pleʒəz] [ɒv; əv] [kæmp] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] ['drɪftɪd] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

pleasures	of	camp	life	and	the	summer	days	drifted	by	like	a	succession	of
快乐	的	营	生活	和	这	夏天	天	漂移	经过	喜欢	一个	演替	的

['plez(ə)nt] [driːmz] .

pleasant	dreams	.
令人愉快的	梦境	.

他们每时每刻都忙于营地生活中的无数职责和乐趣，夏日时光如同一连串美好的梦境般悄然流逝。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪvərɪt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .

One	of	the	boys	'	favorite	occupations	was	shooting	at	a	target	.
一	的	这	男孩们	-	最喜欢的	职业	曾是	射击	在	一个	目标	.

男孩们最喜欢的活动之一就是射击靶子。

[fred] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['twenti] - [tuː] ['kælɪbə(r)] , ['hæməlɪs] ['raɪf(ə)l] ,

Fred	was	the	owner	of	a	little	twenty	-	two	caliber	,	hammerless	rifle	,
弗雷德	曾是	这	所有者	的	一个	小的	二十	-	二	口径	,	无锤	步枪	,

弗雷德拥有一支小巧的22口径无击锤步枪。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['præktɪs] [wɪð] [ðɪs] [smɔːl] [gʌn] .

and	many	an	hour	was	spent	by	the	boys	in	practice	with	this	small	gun	.
和	许多	一个	小时	曾是	花费	经过	这	男孩们	在	实践	和	这	小的	枪	.

男孩们花了无数个小时练习使用这把小枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['skɪlf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

It	was	surprising	how	skillful	they	had	become	.
它	曾是	奇怪	如何	熟练	他们	有	变得	.

他们的技艺之精湛令人惊讶。

[grɑːnt] [ænd; ənd] [dʒɒn] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]

Grant	and	John	were	lying	on	the	wharf	one	afternoon	trying	to	shoot	the
授予	和	约翰	是	说谎	在	这	码头	一	下午	尝试	到	射击	这

[hedz] [ɒf] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

heads	off	some	water	lilies	that	grew	near	the	shore	on	the	opposite	side	of	the
头部	离开	一些	水	百合花	那	生长	靠近	这	支撑	在	这	对面的	边	的	这

['hɑːbə(r)] .

harbor	.
港口	.

一天下午，格兰特和约翰躺在码头上，试图射掉港口对岸岸边生长的一些睡莲的花头。

“ [naʊ] [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ,

“	Now	just	suppose	that	one	was	an	Indian	,	”	exclaimed	John	,
“	现在	只是	认为	那	一	曾是	一个	印度	,	”	惊呼	约翰	,

“现在假设那个人是印第安人呢？”约翰惊呼道。

['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [eɪm] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['lɪli] [bʌd] .

taking	careful	aim	at	an	unsuspecting	lily	bud	.
采取	小心	目的	在	一个	毫无戒心的	百合	芽	.

小心翼翼地瞄准毫无防备的百合花苞。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [spɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

The	sharp	spit	of	the	little	rifle	followed	and	the	bullet	struck	the	water
这	锋利的	吐	的	这	小的	步枪	随后	和	这	子弹	击	这	水

[sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['ɪndiən] . ”

some	two	feet	the	other	side	of	the	“	Indian	.	”
一些	二	脚	这	其他	边	的	这	“	印度	.	”

小步枪发出清脆的射击声，子弹击中了“印第安人”另一侧大约两英尺远的水面。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .

“	You'll	have	to	do	better	than	that	,	”	laughed	Grant	.
”	你会	有	到	做	更好的	比	那	,	”	笑了	授予	.

“你得做得更好才行，”格兰特笑着说。

“ [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [skælp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ən'les] [juː; jʊ][get] [hɪm] .

“	We'll	all	be	scalped	in	a	minute	unless	you	get	him	.
”	出色地	全部	是	被剥头皮	在	一个	分钟	除非	你	得到	他	.

“如果你不把他抓来，我们马上都会被剥光头。”

[let] [ˌem 'iː][traɪ] .

Let	me	try	.
让	我	尝试	.

我来试试。

” [dʒɒn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˌ][gʌn] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [grɑːnt][splɪt][ðə; ðiˌ][bʌlb] ['klɪəli] [ɪn]

”	John	passed	over	the	gun	and	on	his	first	attempt	Grant	split	the	bulb	clearly	in
”	约翰	通过了	超过	这	枪	和	在	他的	第一的	试图	授予	分裂	这	电灯泡	清楚地	在

[hɑːvz] .

halves	.
一半	.

约翰把枪递给格兰特，格兰特第一次就成功地把灯泡劈成了两半。

“ [gʊd] [ʃɒt] , [grɑːnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	Good	shot	,	Grant	,	”	exclaimed	John	.
”	好的	射击	,	授予	,	”	惊呼	约翰	.

“好枪法，格兰特！”约翰赞叹道。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”

“	You	saved	our	lives	.	”
”	你	已保存	我们的	生活	.	”

“你救了我们的命。”

“ [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [ɔː(r)][sʌm; səm]

“	Just	suppose	that	had	been	a	lion	or	a	tiger	or	a	rhinoceros	or	some
”	只是	认为	那	有	到过	一个	狮子	或者	一个	老虎	或者	一个	犀牛	或者	一些

['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ðæt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

animal	like	that	charging	down	upon	us	,
动物	喜欢	那	收费	向下	之上	我们	,

“试想一下，如果向我们冲过来的是狮子、老虎、犀牛或者其他类似的动物呢？”

” [sed] [grɑːnt] .

”	said	Grant	.
”	说	授予	.

格兰特说道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [ænd; ənd][wiː; wi]['aɪðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl]

“	Suppose	we	were	caught	in	a	little	ravine	and	we	either	had	to	kill
”	认为	我们	是	捕捉	在	一个	小的	峡谷	和	我们	任何一个	有	到	杀

[ðə; ðiˌ]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] [ɑː'selvz] .

the	animal	or	be	killed	ourselves	.
这	动物	或者	是	被杀	我们自己	.

“假设我们被困在一个小山沟里，我们要么杀死那只动物，要么被它杀死。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? ”

What	would	you	do	?	”
什么	会	你	做	?	”

你会怎么办？ ”

“ [aɪd] ['prɒbəbli] [biː; bi][səʊ] [skeəd] [aɪd] [feɪnt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [lɑːft] [dʒɒn] .

“	I'd	probably	be	so	scared	I'd	faint	or	something	,	”	laughed	John	.
”	ID	大概	是	所以	害怕的	ID	头晕的	或者	某物	,	”	笑了	约翰	.

“我可能会吓得晕过去什么的，”约翰笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [nɜːv] [ɔːl] [raɪt] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**It**	**would**	**take**	**nerve**	**all**	**right**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**	**”**
”	它	会	拿	神经	全部	正确的	,	不会	它	?	”

“这确实需要很大的勇气，不是吗？”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [aɪv] [gɒt] , [aɪm][ə'freɪd] . ”

“	**More**	**than**	**I've**	**got**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**	**”**
”	更多的	比	我已经	得到	,	我是	害怕的	.	”

“恐怕我拥有的比我拥有的要多。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[ai] [θɪŋk] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

I	**think**	**most**	**people**	**are**	**brave**	**when**	**it**	**comes**	**right**	**down**	**to**	**the**	**point**	**.**	**”**
我	思考	最多	人们	是	勇敢的	什么时候	它	来	正确的	向下	到	这	观点	.	”

我认为大多数人在关键时刻都很勇敢。

“ [ai] [həʊp] [aɪ'd][biː; bi] , ['eniweɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	**I**	**hope**	**I'd**	**be**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**exclaimed**	**John**	**.**
”	我	希望	ID	是	,	反正	,	”	惊呼	约翰	.

“我希望无论如何我都能做到，”约翰大声说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	**I**	**think**	**a**	**coward**	**is**	**about**	**the**	**worst**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**	**”**
”	我	思考	一个	懦夫	是	关于	这	最差	事物	在	这	世界	.	”

“我认为懦夫是世界上最糟糕的人。”

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [siːm] [ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [nɜːv] [wen] [ɪts] ['riːəli]

“	**Some**	**people**	**that**	**seem**	**the**	**most**	**timid**	**have**	**the**	**most**	**nerve**	**when**	**it's**	**really**
”	一些	人们	那	似乎	这	最多	胆小	有	这	最多	神经	什么时候	它是	真的

['niːdɪd] ,

needed	**,**
需要	,

“有些人看起来最胆小，但在真正需要的时候却最有勇气。”

” [ri'mɑːk] [grɑːnt] .

”	**remarked**	**Grant**	**.**
”	评论	授予	.

格兰特说道。

“ [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [tɔːk] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .

“	**The**	**ones**	**that**	**talk**	**the**	**loudest**	**are**	**not**	**always**	**the**	**bravest**	**by**	**a**	**long**	**shot**	**.**
”	这	一个	那	讲话	这	最响亮	是	不是	总是	这	最勇敢的	经过	一个	长的	射击	.

“那些嗓门最大的人，远未必是最勇敢的。”

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][baɪ] [nɔɪz] [wɒt] [ðeɪ] [læk] [ɪn] [nɜːv] , ” [lɑːft] [dʒɒn] .

“	**Perhaps**	**they**	**try**	**to**	**make**	**up**	**by**	**noise**	**what**	**they**	**lack**	**in**	**nerve**	**,**	**”**	**laughed**	**John**	**.**
”	也许	他们	尝试	到	制作	向上	经过	噪音	什么	他们	缺少	在	神经	,	”	笑了	约翰	.

“也许他们想用喧闹来弥补自己胆量的不足，”约翰笑着说。

“ [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn]

“	**I've**	**noticed**	**that**	**too**	**,**	**and**	**I've**	**also**	**discovered**	**that**	**it**	**doesn't**	**pay**	**to**	**make**	**fun**
”	我已经	注意到	那	也	,	和	我已经	还	发现	那	它	不	支付	到	制作	乐趣

[ɒv; əv] ['enibɒdi] .

of	**anybody**	**.**
的	任何人	.

“我也注意到了这一点，而且我还发现嘲笑任何人都没有好处。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] ?

Do	you	remember	that	boy	at	home	?
做	你	记住	那	男生	在	家	?

你还记得家里的那个男孩吗?

['evribɒdi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] - [sɪs] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['wɪli] - [bɔɪ] - [bʌt; bət] [wen] [bɒb]

Everybody	used	to	call	him	a	'	sis	'	and	a	'	willie	-	boy	'	but	when	Bob
大家	用过的	到	称呼	他	一个	-	妹妹	-	和	一个	-	威利	-	男生	-	但	什么时候	鲍勃

['dʒæksənz] [dɒg] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɜːv]

Jackson's	dog	fell	into	the	mill	-	race	he	was	the	only	one	who	had	nerve
杰克逊的	狗	跌倒	进入	这	磨	-	种族	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	神经

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

enough	to	jump	in	after	him	.
足够的	到	跳	在	后	他	.

大家都叫他"娘娘腔"和"胆小鬼"，但当鲍勃·杰克逊的狗掉进磨坊水渠时，只有他有胆量跳进去救它。

[ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

That	taught	me	a	lesson	,	I	can	tell	you	.	”
那	教授	我	一个	课	,	我	能	告诉	你	.	”

那件事让我吸取了教训，我可以告诉你。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	I	wonder	what	animal	is	the	most	dangerous	in	the	world	.	”
“	我	想知道	什么	动物	是	这	最多	危险的	在	这	世界	.	”

“我想知道世界上最危险的动物是什么。”

“ [ə; eɪ]['laɪən][ɪz] , [ai] [ges] . ”

“	A	lion	is	,	I	guess	.	”
“	一个	狮子	是	,	我	猜测	.	”

“我想，狮子大概算吧。”

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	don't	think	so	.
“	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

['laɪənz][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli]['skævɪndʒə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [t'aɪgəz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs]

Lions	are	mostly	scavengers	they	say	and	I've	heard	that	tigers	are	worse
狮子	是	大多	拾荒者	他们	说	和	我已经	听到	那	老虎	是	更糟

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

than	they	are	.
比	他们	是	.

据说狮子大多是食腐动物，但我听说老虎比它们更甚。

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['dʌznt] [gɪv] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [ə'tæks] . ”

A	tiger	doesn't	give	any	warning	at	all	when	he	attacks	.	”
一个	老虎	不	给	任何	警告	在	全部什么时候		他	攻击	.	”

老虎攻击时根本不会发出任何警告。

“ [wel] , [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [nɒt] [miːt] ['aɪðə(r)][wʌn][pv; əv][ðem; ðəm][pn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] ,

“	Well	,	I'd	just	as	soon	not	meet	either	one	of	them	on	a	lonely	road	,
“	出色地	,	ID	只是	作为	很快	不是	见面	任何一个	一	的	他们	在	一个	孤独	路	,

“嗯，我宁愿在荒郊野外不要遇到他们俩。”

” [lɑːft] [dʒɒn] .

”	laughed	John	.
”	笑了	约翰	.

约翰笑了。

“ [nɔː(r)][ai] , ” [ə'griːd] [grɑːnt] .

“	Nor	I	,	”	agreed	Grant	.
“	也不	我	,	”	同意	授予	.

“我也是，”格兰特同意道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪˈnɒsərəs] [ɔː(r)][æn; ən][ˈæfrɪkən] [ˈbʌfələʊ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)]
“ I've heard though that a rhinoceros or an African buffalo is worse than either
“ 我已经 听到 尽管 那 一个 犀牛 或者 一个 非洲 水牛 是 更糟 比 任何一个
[ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] . ”
a lion or a tiger . ”
一个 狮子 或者 一个 老虎 . ”

“不过我听说，犀牛或非洲水牛比狮子或老虎更可怕。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [beə(r)] ? ”
“ How about a grizzly bear ? ”
“ 如何 关于 一个 灰熊 熊 ? ”

“要不来只灰熊？”

“ [ˈðer] [ɔːl] [ˈprɪti] [bæd] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ They're all pretty bad , I guess , ” said Grant .
“ 它们是 全部 漂亮的 坏的 , 我 猜测 , ” 说 授予 .

“我觉得他们都很糟糕，”格兰特说。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [stɒp] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ I wouldn't stop to argue with any one of them . ”
“ 我 不会 停止 到 争论 和 任何 一 的 他们 . ”

“我不会停下来和他们中的任何一个人争论。”

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ðæt] [gʌn] [əˈgen] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɒn] .
“ Let me have that gun again , ” exclaimed John .
“ 让 我 有 那 枪 再次 , ” 惊呼 约翰 .

“把那把枪还给我！”约翰喊道。

“ [ɪf] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ðiːz] [fəˈrəʊʃəs] [waɪld] [ˈænɪmlz] [wiːl; wil] [niːd] [mɔː(r)] [ˈpræktɪs] [ɪn]
“ If we're going to meet all these ferocious wild animals we'll need more practice in
“ 如果 是 去 到 见面 全部 这些 凶猛 荒野 动物 出色地 需要 更多的 实践 在
[ˈʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

“如果我们将来要面对这些凶猛的野生动物，我们就需要多加练习射击。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [haʊˈevə(r)] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [fred] [əˈpɪəd] .
” Just at this moment , however , George and Fred appeared .
” 只是 在 这 片刻 , 然而 , 乔治 和 弗雷德 出现 .

就在这时，乔治和弗雷德出现了。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triː] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ]
They came out of the clump of trees behind the tent and seemed very much
他们 来了 出去 的 这 丛 的 树木 在后面 这 帐篷 和 似乎 非常 很多
[ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
excited about something .
兴奋的 关于 某物 .

他们从帐篷后面的树丛中走了出来，看起来似乎对什么事非常兴奋。

“ [heɪ] , [grɑːnt] ! ” [kɔːld] [fred] .
“ Hey , Grant ! ” called Fred .
“ 嘿 , 授予 ! ” 称为 弗雷德 .

“嘿，格兰特！”弗雷德喊道。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [gʌn] ? ”
“ Where's the gun ? ”
“ 在哪里? 这 枪 ? ”

“枪在哪儿？”

“ [raɪt] [hɪə(r)] .
“ Right here .
“ 正确的 这里 .

就在这里。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ″
What's **the** **matter** **?** **″**
是什么 这 事情 ? ″

怎么了? ″

“ [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg]
“ **Do** **you** **remember** **what** **you** **said** **about** **wanting** **to** **shoot** **one** **of** **those** **big**
″ 做 你 记住 什么 你 说 关于 想要 到 射击 一 的 那些 大的
['herən] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [stʌft] ? ″
herons **and** **have** **it** **stuffed** **?** **″**
苍鹭 和 有 它 填充 ? ″

“你还记得你说过想射杀一只大苍鹭，然后把它做成标本吗? ″

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
″ 是的 .

“是的。

[waɪ] ? ″
Why **?** **″**
为什么 ? ″

为什么? ″

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
″ 出色地 ,

“出色地，

[pɒp] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɑ:ʃ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]
Pop **and** **I** **discovered** **one** **just** **now** **in** **that** **little** **marsh** **over** **on** **the** **other** **side**
流行音乐 和 我 发现 一 只是 现在 在 那 小的 沼泽 超过 在 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . ″
of **the** **island** **.** **″**
的 这 岛 . ″

我和爸爸刚才在岛另一边的小沼泽里发现了一个。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ″ [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:dʒ] .
“ **Bring** **the** **gun** **along** **and** **maybe** **you'll** **get** **a** **shot** **at** **it** **,** **″** **exclaimed** **George** **.**
″ 带来 这 枪 沿着 和 或许 你会 得到 一个 射击 在 它 , ″ 惊呼 乔治 .

“带上枪，或许你就有机会打中它了，”乔治喊道。

“ [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ðəʊ] . ″
“ **You'd** **better** **hurry** **though** **.** **″**
″ 你会 更好的 匆忙 尽管 . ″

“不过你最好快点。”

“ [hi:; hi][woʊnt][bi:; bi][ðeə(r)] [naʊ] , ″ [sed] [grɑ:nt] .
“ **He** **won't** **be** **there** **now** **,** **″** **said** **Grant** **.**
″ 他 惯于 是 那里 现在 , ″ 说 授予 .

“他现在不会在那里了，”格兰特说。

“ [waɪ] [woʊnt][hi:; hi] ? ″ [di'mɑ:nd, -'mænd] [fred] .
“ **Why** **won't** **he** **?** **″** **demanded** **Fred** **.**
″ 为什么 惯于 他 ? ″ 要求 弗雷德 .

“他为什么不肯？”弗雷德质问道。

“ [ju:; jʊ][woʊnt] [get] [hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd][du:; də] ['nʌθɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [gə'lu:t]
“ **You** **won't** **get** **him** **if** **you** **sit** **there** **and** **do** **nothing** **,** **like** **a** **great** **big** **galoot**
″ 你 惯于 得到 他 如果 你 坐 那里 和 做 没有什么 , 喜欢 一个 伟大的 大的 傻瓜
[ðəʊ] .
though **.**
尽管 .

“如果你像个傻瓜一样坐在那里什么也不做，你是得不到他的。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [gʌn] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . ”

Let	me	have	the	gun	if	you	don't	want	it	yourself	. ”
让	我	有	这	枪	如果	你	不	想	它	你自己	. ”

如果你自己不需要，就把枪给我吧。

“ [əʊ] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Oh	,	I'll	go	with	you	,	”	exclaimed	Grant	rising	to	his	feet	.
”	哦	, 患病的		去	和	你	,	”	惊呼	授予	上升	到	他的	脚	.

“哦，我跟你一起去，”格兰特说着站了起来。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiːl] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ðəʊ] .

“	I	don't	think	for	a	minute	he'll	still	be	there	though	.
”	我	不	思考	为了	一个	分钟	地狱	仍然	是	那里	尽管	.

“但我一分钟也不认为他会继续待在那里。”

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? ”

What	was	he	doing	?	”
什么	曾是	他	正在做	?	”

他在做什么?

“ ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	Looking	for	fish	,	I	guess	,	”	said	George	.
”	寻找	为了	鱼	,	我	猜测	,	”	说	乔治	.

“我猜他是在找鱼吧。”乔治说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ɒn] [ðəʊz] [greɪt] [lɒŋ] [legz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

“	He	was	wading	around	in	the	swamp	on	those	great	long	legs	of	his	;
”	他	曾是	涉水	大约	在	这	沼泽	在	那些	伟大的	长的	腿	的	他的	;

“他用他那双大长腿在沼泽里趟水；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [stɪlts] . ”

he	looked	as	if	he	was	on	stilts	.	”
他	看起来	作为	如果	他	曾是	在	高跷	.	”

他看起来像踩着高跷一样。

“ [grɑːnt] ['dʌznt] [siːm] ['veri] ['iːgə(r)] , [pɒp] , ” [ri'mɑːk] [fred] .

“	Grant	doesn't	seem	very	eager	,	Pop	,	”	remarked	Fred	.
”	授予	不	似乎	非常	渴望的	, 流行音乐		,	”	评论	弗雷德	.

“格兰特看起来不太积极，爸爸，”弗雷德说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [id] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [gʌn] . ”

“	I	wish	he'd	give	us	the	gun	.	”
”	我	希望	他会	给	我们	这	枪	.	”

“我希望他能把枪给我们。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [kraɪd] [grɑːnt] .

“	Come	along	,	”	cried	Grant	.
”	来	沿着	,	”	哭	授予	.

“跟我来，”格兰特喊道。

“ [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] . ”

“	I've	been	waiting	for	you	to	start	.	”
”	我已经	到过	等待	为了	你	到	开始	.	”

“我一直在等你开始。”

“ [hʌ] , ” [snɔːt] [fred] ; “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɜːd]

“	Huh	,	”	snorted	Fred	;	“	listen	to	that	,	I	think	we	ought	to	have	the	bird
”	嗯	,	”	哼了一声	弗雷德	;	“	听	到	那	,	我	思考	我们	应该	到	有	这	鸟

['eniweɪ] ;

anyway	;
反正	;

“哼，”弗雷德哼了一声；“听听，我觉得我们无论如何都应该把那只鸟带回来；

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] . ”

we	discovered	him	.	”
我们	发现	他	.	”

我们发现了他。

“ [dɪd] [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] .

“	Did	he	see	you	?	”	asked	John	.
”	做过	他	看	你	?	”	问	约翰	.

“他看见你了吗？”约翰问道。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] [fred] [huː] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn] [ðə; ði]

The	four	boys	were	now	hurrying	along	guided	by	Fred	who	was	slightly	in	the
这	四	男孩们	是	现在	匆忙	沿着	引导	经过	弗雷德	WHO	曾是	轻微地	在	这

[liːd] .

lead	.
带领	.

四个男孩在弗雷德的带领下匆匆赶路，弗雷德稍微走在前面。

“ [ai] [kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [dɪ'saɪdɪdli] [ænd; ənd] [fred]

“	I	can	truthfully	say	that	he	did	not	,	”	said	George	decidedly	and	Fred
”	我	能	说实话	说	那	他	做过	不是	,	”	说	乔治	绝对地	和	弗雷德

['snikə] .

snickered	.
窃笑	.

“我可以肯定地说，他没有，”乔治斩钉截铁地说，弗雷德窃笑起来。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [in'kwaiə] [grɑːnt] [sə'spɪʃəsli] .

“	What's	the	matter	?	”	inquired	Grant	suspiciously	.
”	是什么	这	事情	?	”	询问	授予	可疑地	.

“出什么事了？”格兰特狐疑地问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? ”

“	What	are	you	laughing	at	?	”
”	什么	是	你	笑	在	?	”

你在笑什么?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [fred] ['kwɪkli] ,

“	Nothing	,	”	said	Fred	quickly	,
”	没有什么	,	”	说	弗雷德	迅速地	,

“没什么，”弗雷德迅速说道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [lə:k]

but	as	he	looked	back	at	his	companions	the	suspicion	of	a	smile	lurked
但	作为	他	看起来	后退	在	他的	同伴	这	怀疑	的	一个	微笑	潜伏

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

upon	his	countenance	.
之上	他的	面容	.

但当他回头看向同伴时，脸上却浮现出一丝不易察觉的微笑。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .

“	There's	something	funny	about	this	,	”	exclaimed	Grant	.
”	有	某物	有趣的	关于	这	,	”	惊呼	授予	.

“这事儿有点蹊跷，”格兰特惊呼道。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðɛəl] [biː; bi]

“	I	tell	you	right	now	that	if	you	two	are	putting	up	a	game	on	me	there'll	be
”	我	告诉	你	正确的	现在	那	如果	你	二	是	推杆	向上	一个	游戏	在	我	将会	是

['trʌb(ə)l] . ”

trouble	.	”
麻烦	.	”

“我先警告你们，如果你们两个想耍花招，那就等着瞧吧。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['herən][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ I don't believe they saw a heron at all , ” said John .
“ 我 不 相信 他们 锯 一个 苍鹭 在 全部 , ” 说 约翰 .

约翰说：“我不认为他们看到了苍鹭。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][dɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] ['ɜːnɪstli] .
“ I tell you we did , ” exclaimed Fred earnestly .
“ 我 告诉 你 我们 做过 , ” 惊呼 弗雷德 切实 .

“我告诉你，我们做到了！”弗雷德认真地说道。

“ [pɒp] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bəuθ][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
“ Pop and I will both swear to it ; we saw one in the swamp over here .
“ 流行音乐 和 我 将要 两个都 发誓 到 它 ; 我们 锯 一 在 这 沼泽 超过 这里 .

“我和爸爸都可以发誓，我们在这边的沼泽里见过一只。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiːl] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['sləupəuk] [ə'raɪv] . ”
Of course we can't guarantee that he'll still be there when you slowpokes arrive . ”
的 课程 我们 不能 保证 那 地狱 仍然 是 那里 什么时候 你 慢吞吞的 到达 . ”

当然，我们不能保证等你们这些慢吞吞的人到了，他还在。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [dʒɔːdʒ] .
“ That's right , ” chimed in George .
“ 那就是 正确的 , ” 齐声说道 在 乔治 .

“没错，”乔治插嘴道。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [siː] [wʌn] [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə]
“ We certainly did see one not five minutes before we came back to the dock to
“ 我们 当然 做过 看 一 不是 五 分钟 前 我们 来了 后退 到 这 码头 到
[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
tell you about it .
告诉 你 关于 它 .

“就在我们回到码头告诉你这件事的不到五分钟前，我们确实看到了一个。”

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][səʊ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't see why you need be so suspicious about it . ”
我 不 看 为什么 你 需要 是 所以 可疑的 关于 它 . ”

我不明白你为什么对此如此怀疑。

“ [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː] , ” [sed] [grɑːnt] .
“ Well , I wouldn't trust you two , ” said Grant .
“ 出色地 , 我 不会 相信 你 二 , ” 说 授予 .

“嗯，我不会信任你们两个，”格兰特说。

“ [juːv] ['æktɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ”
“ You've acted sort of funny about it too . ”
“ 你已经 行动 种类 的 有趣的 关于 它 也 . ”

“你在这件事上的表现也有点奇怪。”

“ [juː; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ri'tɔːt] [fred] .
“ You only think we have , ” retorted Fred .
“ 你 仅有的 思考 我们 有 , ” 反驳 弗雷德 .

“你只是认为我们有，”弗雷德反驳道。

“ ['keəf(ə)l] [naʊ] , [ðə; ði] [mɑːʃ] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
“ Careful now , the marsh is just ahead of us . ”
“ 小心 现在 , 这 沼泽 是 只是 前方 的 我们 . ”

“小心点，前面就是沼泽了。”

“ [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [sniːk] [ʌp][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [bʊʃɪz] ? ” [sə'dʒestid] [dʒɔːdʒ] ,
“ Why don't we sneak up behind those bushes ? ” suggested George ,
“ 为什么 不 我们 潜行 向上 在后面 那些 灌木丛 ? ” 建议 乔治 ,

“我们为什么不偷偷溜到那些灌木丛后面去呢？”乔治提议道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['eldəberi] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

pointing	to	a	clump	of	elderberries	a	few	yards	in	front	of	them	.
指向	到	一个	丛	的	接骨木浆果	一个	很少	码	在	正面	的	他们	.

他指着前方几码远的一丛接骨木果。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

“	That's	a	good	scheme	,	”	exclaimed	Fred	.
”	那就是	一个	好的	方案	,	”	惊呼	弗雷德	.

“这真是个好主意！”弗雷德惊呼道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][haɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] [wɪ'ðaʊt]

“	We	can	hide	behind	them	and	get	a	good	view	of	the	marsh	without
”	我们	能	隐藏	在后面	他们	和	得到	一个	好的	看法	的	这	沼泽	没有

['biːɪŋ] [siːn] [ɑː'selvz] .

being	seen	ourselves	.
存在	已见	我们自己	.

“我们可以躲在它们后面，在不被发现的情况下，清楚地看到沼泽地的情况。”

” ['stelθɪli] [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]

”	Stealthily	the	four	boys	made	their	way	until	they	reached	the	spot	George	had
”	悄悄地	这	四	男孩们	制成	他们的	方式	直到	他们	达到	这	点	乔治	有

['dezɪgneɪtɪd] .

designated	.
指定的	.

“四个男孩蹑手蹑脚地走到乔治指定的地方。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)][səʊ]

On	the	other	side	of	the	bushes	and	extending	for	a	hundred	yards	or	so
在	这	其他	边	的	这	灌木丛	和	扩展	为了	一个	百	码	或者	所以

[wɒz; wəz][ðə; ði] [swɒmp] [weə(r)] [ðə; ði] ['herən] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːn] .

was	the	swamp	where	the	heron	was	reported	to	have	been	seen	.
曾是	这	沼泽	在哪里	这	苍鹭	曾是	据报道	到	有	到过	已见	.

灌木丛的另一边，延伸约一百码的地方，就是据说看到苍鹭的沼泽地。

“ ['keəf(ə)l] [naʊ] , ” ['wɪspəd] [fred] [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['eldəberi]

“	Careful	now	,	”	whispered	Fred	as	they	crouched	behind	the	clump	of	elderberry
”	小心	现在	,	”	低声说道	弗雷德	作为	他们	蹲着	在后面	这	丛	的	接骨木

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

“小心点，”弗雷德低声说道，他们蹲在一丛接骨木灌木后面。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][skeə(r)] [hɪm] [ə'weɪ] . ”

“	We	don't	want	to	scare	him	away	.	”
”	我们	不	想	到	吓	他	离开	.	”

“我们不想吓跑他。”

“ [ɪf] [hiːz] [stɪl] [ðeə(r)] , ” ['mʌtə] [grɑːnt] .

“	If	he's	still	there	,	”	muttered	Grant	.
”	如果	他是	仍然	那里	,	”	低声说道	授予	.

“如果他还在那儿的话，”格兰特低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [fred] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ;

He	had	been	suspicious	of	Fred	and	George	;
他	有	到过	可疑的	的	弗雷德	和	乔治	;

他一直怀疑弗雷德和乔治；

[ðeə(r)] ['mænə(r)] [hæd; həd] [si:md] ['sʌmwɒt] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəs]

their	manner	had	seemed	somewhat	peculiar	to	him	but	they	were	serious
他们的	方式	有	似乎	有些	奇特	到	他	但	他们	是	严肃的

[ɪ'nʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [daut] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] .

enough	now	and	his	doubts	were	removed	.
足够的	现在	和	他的	疑虑	是	已移除	.

他们的行为举止在他看来有些古怪，但现在他们态度严肃，他的疑虑也消除了。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] ? ” [ɑ:skt] [dʒɒn] ['i:gəli] ,

“	Do	you	see	him	?	”	asked	John	eagerly	,
”	做	你	看	他	?	”	问	约翰	急切地	,

“你看到他了吗？”约翰急切地问道。

[æz; əz] [fred] [piə] [aʊt] [θru:] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

as	Fred	peered	out	through	an	opening	in	the	bushes	.
作为	弗雷德	窥视	出去	通过	一个	开幕	在	这	灌木丛	.

弗雷德透过灌木丛的缝隙向外张望。

“ [nɒt] [jet] . ”

“	Not	yet	.	”
”	不是	然而	.	”

“还没有。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [grɑ:nt] .

“	Where	was	he	when	you	saw	him	before	?	”	demanded	Grant	.
”	在哪里	曾是	他	什么时候	你	锯	他	前	?	”	要求	授予	.

“你上次见到他的时候，他在哪里？”格兰特质问道。

“ [daʊn] [baɪ] [ðæt] [pɔɪnt] .

“	Down	by	that	point	.
”	向下	经过	那	观点	.

“到那时已经下降了。”

[aɪ] [doʊnt] [si:] [hɪm] [ðeə(r)] [naʊ] [ðəʊ] . ”

I	don't	see	him	there	now	though	.	”
我	不	看	他	那里	现在	尽管	.	”

不过我现在没看到他在那里。

“ [let] [ˌem 'i:] [lʊk] , ” ['pli:dɪd] [grɑ:nt] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Let	me	look	,	”	pleaded	Grant	excitedly	.
”	让	我	看	,	”	恳求	授予	兴奋地	.

“让我看看，”格兰特激动地恳求道。

“ [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm] [jet] . ”

“	I	haven't	seen	him	yet	.	”
”	我	还没有	已见	他	然而	.	”

“我还没见过他。”

“ [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ” [daɪ'rɛktɪd] [fred] , ['ji:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [grɑ:nt] .

“	Look	along	the	shore	,	”	directed	Fred	,	yielding	his	place	to	Grant	.
”	看	沿着	这	支撑	,	”	指导	弗雷德	,	屈服	他的	地方	到	授予	.

“沿着海岸线看，”弗雷德指示道，并将自己的位置让给了格兰特。

“ [hi:z] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [els] [aɪ] [θɪŋk] .

“	He's	more	likely	to	be	there	than	any	place	else	I	think	.
”	他是	更多的	可能	到	是	那里	比	任何	地方	别的	我	思考	.

“我认为他最有可能出现在那里，而不是其他任何地方。”

” [æz; əz] [grɑ:nt] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] [dʒɔ:dʒ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [nɔɪz] .

”	As	Grant	searched	the	marsh	George	suddenly	made	a	peculiar	noise	.
”	作为	授予	搜索	这	沼泽	乔治	突然	制成	一个	奇特	噪音	.

“格兰特在沼泽地里搜寻时，乔治突然发出了一声奇怪的声音。”

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

It	might	have	passed	for	a	sob	or	a	chuckle	or	he	could	have
它	可能	有	通过了	为了	一个	哭泣	或者	一个	轻笑	或者	他	可以	有

[ˈiːv(ə)n] [biːn] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈtʃəʊkɪŋ] .

even	been	accused	of	choking	.
甚至	到过	被告	的	窒息	.

那声音可能被误认为是啜泣或轻笑，甚至可能被误认为是哽咽。

“ [stɒp] [ðæt] , ” [kraɪd] [fred] [ˈfɪəsli] , [ˈhɪtɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˈʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .

“	Stop	that	,	”	cried	Fred	fiercely	,	hitting	George	sharply	in	the	ribs	with	his	fist	.
”	停止	那	,	”	哭	弗雷德	激烈地	,	击中	乔治	尖锐地	在	这	肋骨	和	他的	拳头	.

“住手！”弗雷德怒吼道，一拳狠狠地打在乔治的肋骨上。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [grɑːnt] .

“	What's	the	matter	with	you	two	?	”	exclaimed	Grant	.
”	是什么	这	事情	和	你	二	?	”	惊呼	授予	.

“你们两个怎么了？”格兰特喊道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ˈnærəʊli] .

He	turned	quickly	around	and	eyed	his	two	companions	narrowly	.
他	转向	迅速地	大约	和	眼睛	他的	二	同伴	勉强	.

他猛地转身，眯起眼睛打量着他的两个同伴。

“ [aɪ] [tʃəʊkt] , ” [ˈstæmə] [dʒɔːdʒ] .

“	I	choked	,	”	stammered	George	.
”	我	窒息	,	”	结结巴巴	乔治	.

“我噎住了，”乔治结结巴巴地说。

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	couldn't	help	it	.	”
”	我	不能	帮助	它	.	”

“我情不自禁。”

“ [ɪf] [juːv] [biːn] [ˈfuːlɪŋ] [ˌem ˈiː] [jʊl] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tʃəʊk] , ” [ˈmʌtə] [grɑːnt] [ˈfɪəsli] .

“	If	you've	been	fooling	me	you'll	do	worse	than	choke	,	”	muttered	Grant	fiercely	.
”	如果	你已经	到过	愚弄	我	你会	做	更糟	比	呛	,	”	低声说道	授予	激烈地	.

“如果你一直在骗我，你死定了，可别想逃过一劫，”格兰特恶狠狠地低声说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæktɪŋ] [ˈveri] [ˈkwɪəli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

“	You	two	are	acting	very	queerly	it	seems	to	me	.	”
”	你	二	是	表演	非常	奇怪地	它	似乎	到	我	.	”

“我觉得你们两个的行为非常奇怪。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [tʃəʊkt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒɔːdʒ] .

“	Because	I	choked	?	”	demanded	George	.
”	因为	我	窒息	?	”	要求	乔治	.

“因为我噎住了？”乔治质问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][kwɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”

“	I	don't	see	what	there	is	queer	about	that	.	”
”	我	不	看	什么	那里	是	酷儿	关于	那	.	”

“我不觉得这有什么奇怪的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈherən] [hɪə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][grɑːnt] .

“	Will	you	swear	you	saw	a	heron	here	?	”	demanded	Grant	.
”	将要	你	发誓	你	锯	一个	苍鹭	这里	?	”	要求	授予	.

“你能发誓你在这里看到过苍鹭吗？”格兰特质问道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .

“	I	will	,	”	exclaimed	Fred	.
”	我	将要	,	”	惊呼	弗雷德	.

“我愿意，”弗雷德大声说道。

“ [ai][dɪˈkleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [grɑːnt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][hɪə(r)] .

“	I	declare	to	you	,	Grant	,	there	was	one	here	.
”	我	宣布	到	你	,	授予	,	那里	曾是	一	这里	.

“格兰特，我向你宣布，这里曾经有一个人。”

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] . ”

We	saw	him	first	down	by	that	point	where	I	showed	you	.	”
我们	锯	他	第一的	向下	经过	那	观点	在哪里	我	显示	你	.	”

“我看到他第一个倒下的就是我给你指的那个地方。”

“ [hiːz] [nɒt] [ðeə(r)] [naʊ] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	He's	not	there	now	,	”	said	Grant	.
”	他是	不是	那里	现在	,	”	说	授予	.

“他现在不在那里，”格兰特说。

“ [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] . ”

“	That	much	is	sure	.	”
”	那	很多	是	当然	.	”

“这一点是肯定的。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [muːvd] [əˈlɒŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	He	may	have	moved	along	you	know	.
”	他	可能	有	已搬	沿着	你	知道	.

“他可能已经离开了。”

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ɪn] [ðæt] [seɪm] [spɒt] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] . ”

Just	because	he	isn't	in	that	same	spot	doesn't	mean	that	he	has	left	.	”
只是	因为	他	不是	在	那	相同的	点	不	意思是	那	他	有	左边	.	”

他虽然不在原地，但并不代表他已经离开了。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [hɪm] [ˈeniweɪ] . ”

“	Well	,	I	don't	see	him	anyway	.	”
”	出色地	,	我	不	看	他	反正	.	”

“反正我没见过他。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	Let	me	look	,	”	exclaimed	George	.
”	让	我	看	,	”	惊呼	乔治	.

“让我看看，”乔治喊道。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .

“	My	eyes	are	better	than	yours	.
”	我的	眼睛	是	更好的	比	你的	.

“我的眼睛比你的好。”

” [grɑːnt] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm]

”	Grant	exchanged	places	with	George	who	now	seemed	to	have	recovered	from
”	授予	交换	地方	和	乔治	WHO	现在	似乎	到	有	恢复	从

[hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [əˈflɪkʃ(ə)n] ;

his	recent	affliction	;
他的	最近的	痛苦	;

“格兰特与乔治交换了位置，乔治似乎已经从最近的疾病中恢复过来；

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [mɑːʃ] [ˈiːgəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [naʊ] .

he	scanned	the	nearby	marsh	eagerly	and	was	quiet	and	serious	now	.
他	扫描	这	附近	沼泽	急切地	和	曾是	安静的	和	严肃的	现在	.

他急切地扫视着附近的沼泽地，现在变得安静而严肃。

“ [wel] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][grɑːnt][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hæd; həd] [ɪˈlæpst] .

“	Well	?	”	demanded	Grant	after	a	moment	had	elapsed	.
”	出色地	?	”	要求	授予	后	一个	片刻	有	过去	.

“怎么样？”过了一会儿，格兰特问道。

[dʒɔːdʒ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
George turned and looked at the speaker .
乔治 转向 和 看起来 在 这 扬声器 .

乔治转过身，看向演讲者。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [kruk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] .
“ Come here , ” he whispered , crooking his finger mysteriously .
“ 来 这里 , ” 他 低声说道 , 弯曲 他的 手指 神秘地 .

“过来，”他低声说道，神秘地勾了勾手指。

[grɑːnt] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] , ['kraʊdɪd] [ʌp] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [dʒɔːdʒ] .
Grant , much excited now , crowded up close beside George .
授予 , 很多 兴奋的 现在 , 挤 向上 关闭 旁 乔治 .

格兰特现在非常兴奋，紧紧地挤到乔治身边。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [piə] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] .
Together they peered out across the swamp .
一起 他们 窥视 出去 穿过 这 沼泽 .

他们一起向外眺望沼泽地。

“ [siː] [ðæt] [ded] [lɒg] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [daʊn] [ðeə(r)] ? ” [in'kwaiə] [dʒɔːdʒ] .
“ See that dead log lying on the beach down there ? ” inquired George .
“ 看 那 死的 日志 说谎 在 这 海滩 向下 那里 ? ” 询问 乔治 .

“看到沙滩上那根枯死的木头了吗？”乔治问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you see anything the other side of it ? ”
“ 做 你 看 任何事物 这 其他 边 的 它 ? ”

你有没有看到事情的另一面?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
“ Not a thing ? ”
“ 不是 一个 事物 ? ”

“什么都没有吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ded] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['stɪkɪŋ] [ʌp] . ”
“ I don't see anything but the old dead limb of a tree sticking up . ”
“ 我 不 看 任何事物 但 这 老的 死的 肢 的 一个 树 粘性 向上 . ”

“我什么也看不到，只有一根枯死的树枝孤零零地立在那里。”

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ] [ded] [lɪm] , [grɑːnt] . ”
“ That's not a dead limb , Grant . ”
“ 那就是 不是 一个 死的 肢 , 授予 . ”

“格兰特，那不是枯死的树枝。”

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [kraɪd] [grɑːnt] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Sure enough , ” cried Grant excitedly .
“ 当然 足够的 , ” 哭 授予 兴奋地 .

“果然如此！”格兰特兴奋地喊道。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
“ Say , ” he exclaimed , “ I saw that thing before
“ 说 , ” 他 惊呼 , “ 我 锯 那 事物 前

“我说，”他惊呼道，“我以前见过那东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] . ”

but	I	thought	it	was	a	stick	.	”
但	我	想法	它	曾是	一个	戳	.	”

但我以为那是一根棍子。

“ [ɪts] [nɒt] [ðəʊ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [traɪˈʌmfəntli] .

“	It's	not	though	,	”	said	George	triumphantly	.
”	它是	不是	尽管	,	”	说	乔治	凯旋而归	.

“但事实并非如此，”乔治得意地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈherən] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd][aɪ] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juːv] [θɔːt]

“	It's	a	heron	and	Fred	and	I	accept	your	apology	for	all	you've	thought
”	它是	一个	苍鹭	和	弗雷德	和	我	接受	你的	道歉	为了	全部	你已经	想法

[əˈbaʊt] [juː ˈes] . ”

about	us	.	”
关于	我们	.	”

“那是一只苍鹭，弗雷德和我接受你对我们所有想法的道歉。”

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [muːv] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][grɑːnt] .

“	Why	doesn't	it	move	?	”	demanded	Grant	.
”	为什么	不	它	移动	?	”	要求	授予	.

“它为什么不动？”格兰特问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈherən] [ˈɒf(ə)n][stænd] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ?

“	Don't	you	know	that	herons	often	stand	like	that	for	a	long	,	long	time	?
”	不	你	知道	那	苍鹭	经常	站立	喜欢	那	为了	一个	长的	,	长的	时间	?

“难道你不知道苍鹭经常那样站很长时间吗？”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [jʊd] [ˈbetə(r)] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] [jɔːˈself] [ðəʊ] . ”

If	you're	going	to	shoot	that	fellow	you'd	better	get	a	move	on	yourself	though	.	”
如果	你是	去	到	射击	那	同伴	你会	更好的	得到	一个	移动	在	你自己	尽管	.	”

如果你打算毙了他，最好赶紧行动。

“ [aɪ] [kænt] [hɪt] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

“	I	can't	hit	him	from	here	.	”
”	我	不能	打	他	从	这里	.	”

“我从这里打不到他。”

“ [doʊnt][traɪ] .

“	Don't	try	.
”	不	尝试	.

“别试了。”

[sniːk] [ʌp] [ˈkləʊzə(r)] . ”

Sneak	up	closer	.	”
潜行	向上	更近	.	”

悄悄靠近。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðiˌ][gʌn] , [grɑːnt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .

“	Give	me	the	gun	,	Grant	,	”	exclaimed	Fred	.
”	给	我	这	枪	,	授予	,	”	惊呼	弗雷德	.

“把枪给我，格兰特！”弗雷德喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʃuːtɪŋ] [hɪm][aɪˈd][laɪk][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] . ”

“	If	you	don't	care	anything	about	shooting	him	I'd	like	a	try	at	it	myself	.	”
”	如果	你	不	关心	任何事物	关于	射击	他	ID	喜欢	一个	尝试	在	它	我	.	”

“如果你不在乎是否要开枪打死他，那我想自己试试。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , ” [sed] [grɑːnt] [ˈkwɪkli] ,

“	No	,	you	don't	,	”	said	Grant	quickly	,
”	不	,	你	不	,	”	说	授予	迅速地	,

“不，你不用，”格兰特迅速说道。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['swɪftli] [daʊn]

and	rising	to	his	feet	he	crouched	low	and	began	to	run	swiftly	down
和	上升	到	他的	脚	他	蹲着	低的	和	开始	到	跑步	迅速地	向下

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

towards	the	shore	of	the	lake	.
向	这	支撑	的	这	湖	.

他站起身，蹲下身子，迅速地朝湖岸跑去。

" ['fɒləʊ] [ðəʊz] [bʊʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , " [daɪ'rɛktɪd] [dʒɔːdʒ] .

"	Follow	those	bushes	along	the	shore	,	"	directed	George	.
"	跟随	那些	灌木丛	沿着	这	支撑	,	"	指导	乔治	.

"沿着岸边的灌木丛走，"乔治指示道。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [siː] [juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] . "

"	Don't	let	him	see	you	,	whatever	you	do	.	"
"	不	让	他	看	你	,	任何	你	做	.	"

"无论如何，都不要让他看到你。"

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [səʊ] [fɑː(r)] , " [sed] [fred] .

"	He's	all	right	so	far	,	"	said	Fred	.
"	他是	全部	正确的	所以	远的	,	"	说	弗雷德	.

"他目前一切都好，"弗雷德说。

" [hiːz] [gɒt] [gʊd] [prə'tekʃ(ə)n] [daʊn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['eniweɪ] . "

"	He's	got	good	protection	down	as	far	as	the	water	anyway	.	"
"	他是	得到	好的	保护	向下	作为	远的	作为	这	水	反正	.	"

"反正他有很好的保护措施，一直到水边都是。"

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ['iːgəli] .

"	I	hope	he	gets	it	,	"	exclaimed	John	eagerly	.
"	我	希望	他	获得	它	,	"	惊呼	约翰	急切地	.

"我希望他能得到它，"约翰急切地说道。

" [hiːz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm] . "

"	He's	certainly	a	good	shot	and	that	ought	to	help	some	.	"
"	他是	当然	一个	好的	射击	和	那	应该	到	帮助	一些	.	"

"他的枪法确实不错，这应该会有所帮助。"

" [əʊ] , [hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	Oh	,	he'll	get	it	all	right	,	"	said	George	.
"	哦	,	地狱	得到	它	全部	正确的	,	"	说	乔治	.

"哦，他肯定能做好的，"乔治说。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [fred] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [bɜːst]

He	and	Fred	looked	at	each	other	for	a	moment	and	then	both	burst
他	和	弗雷德	看起来	在	每个	其他	为了	一个	片刻	和	然后	两个都	爆裂

['ɪntuː] ['saɪlənt] [bʌt; bət] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɑːftə(r)] .

into	silent	but	uncontrollable	laughter	.
进入	沉默的	但	不可控的	笑声	.

他和弗雷德对视了一会儿，然后两人都忍不住爆发出无声但无法抑制的笑声。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dʒɒn] , [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ]

"	What's	the	matter	with	you	two	?	"	demanded	John	,	completely	taken	aback	by
"	是什么	这	事情	和	你	二	?	"	要求	约翰	,	完全地	已采取	背	经过

[ðeə(r)] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

their	strange	behavior	.
他们的	奇怪的	行为	.

"你们两个怎么了？"约翰被他们奇怪的举动弄得大吃一惊，问道。

" [əʊ] , [strɪŋ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	Oh	,	String	,	"	said	George	.
"	哦	,	细绳	,	"	说	乔治	.

"哦，弦乐，"乔治说。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] . ”
“ If you only knew . ”
“ 如果 你 仅有的 知道 . ”

“你要是知道就好了。”

“ [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .
“ Well , why don't you tell me ? ” exclaimed John .
“ 出色地 , 为什么 不 你 告诉 我 ? ” 惊呼 约翰 .

“那你为什么不告诉我呢？”约翰喊道。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ɒn] [grɑːnt] ['eniweɪ] ? ”
“ What sort of a game have you put up on Grant anyway ? ”
“ 什么 种类 的 一个 游戏 有 你 放 向上 在 授予 反正 ? ”

“你到底对格兰特下了什么算盘？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['herən] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ? ”
“ Do you see that heron he's after ? ”
“ 做 你 看 那 苍鹭 他是 后 ? ”

“你看到他要追的那只苍鹭了吗？”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] . ”
“ Yes , of course I do . ”
“ 是的 , 的 课程 我 做 . ”

“是的，我当然愿意。”

“ [wel] , [ɪts] [ded] .
“ Well , it's dead .
“ 出色地 , 它是 死的 .

“嗯，它死了。”

[fred] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɒg] .
Fred and I found it on the shore and stuck it up behind that log .
弗雷德 和 我 成立 它 在 这 支撑 和 卡住 它 向上 在后面 那 日志 .

我和弗雷德在岸边找到了它，然后把它塞到那根圆木后面。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [grɑːnt][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Just wait till Grant finds it out , ” and the two conspirators hugged each other
只是 等待 直到 授予 发现 它 出去 , ” 和 这 二 阴谋者 拥抱 每个 其他
[dɪ'laɪtɪdli] .
delightedly .
欣喜地 .

“等着瞧吧，等格兰特发现这件事的时候，”说完，两个同谋高兴地拥抱在一起。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'viː] — [ðə; ði] [wɜːm] [tɜːnz]
CHAPTER XXV — THE WORM TURNS
章 25 — 这 蠕虫 转弯

第二十五章——虫的转折

['miːnwaɪl] [grɑːnt][wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
Meanwhile Grant was stalking his game .
同时 授予 曾是 跟踪 他的 游戏 .

与此同时，格兰特正在关注他的比赛。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð]
He crouched low and making as much speed as was consistent with
他 蹲着 低的 和 制作 作为 很多 速度 作为 曾是 持续的 和
['kwaɪətnəs] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .
quietness , he hurried along .
寂静 , 他 慌忙 沿着 .

他蹲伏着身子，尽可能地加快速度，同时又保持安静，匆匆向前走去。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ! ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪkˈstætɪkli] ,

“	Just	look	at	him	!	”	cried	George	ecstatically	,
”	只是	看	在	他	！	”	哭	乔治	欣喜若狂	,

“快看他！”乔治欣喜若狂地喊道。

[æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [pɪə(r)] [ˈkɔːʃəsli]

as	now	and	again	the	hunter	could	be	seen	to	stop	and	peer	cautiously
作为	现在	和	再次	这	猎人	可以	是	已见	到	停止	和	同伴	谨慎地

[ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

in	the	direction	of	his	prey	.
在	这	方向	的	他的	猎物	.

时不时地，可以看到猎人停下来，小心翼翼地向猎物的方向张望。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [muːvd] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [səˈspɪʃəs] , ” [riˈmɑːk]

“	I	should	think	the	fact	that	it	hasn't	moved	would	make	him	suspicious	,	”	remarked
”	我	应该	思考	这	事实	那	它	还没有	已搬	会	制作	他	可疑的	,	”	评论

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰评论道：“我认为它一动不动这件事应该会让他起疑心。”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈherən] [ˈɔːlweɪz] [ækt] [ðæt] [wei] , ” [ˈtʃʌkl] [fred] .

“	He	thinks	herons	always	act	that	way	,	”	chuckled	Fred	.
”	他	思考	苍鹭	总是	行为	那	方式	,	”	轻笑	弗雷德	.

“他认为苍鹭总是那样行事，”弗雷德笑着说。

“ [ai] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] . ”

“	I	can	hardly	wait	for	him	to	shoot	.	”
”	我	能	几乎	等待	为了	他	到	射击	.	”

“我迫不及待地想看他开枪。”

“ [juː; jʊ] [fˈɒləʊz] [ˈnɪəli] [kwˈiəd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [geɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed]

“	You	follows	nearly	queered	your	whole	game	a	couple	of	times	all	right	,	”	said
”	你	跟随	几乎	酷儿	你的	所有的	游戏	一个	夫妻	的	时代	全部	正确的	,	”	说

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰说：“你几次差点毁了你的整个游戏，好吧。”

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	We	were	both	suspicious	of	you	.
”	我们	是	两个都	可疑的	的	你	.

“我们俩都对你有所怀疑。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[twaɪs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [grɪnz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪsɪz] [səʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlməʊst] [pɪn] [ðem; ðəm] [ɪn]

twice	you	had	grins	on	your	faces	so	long	you	could	almost	pin	them	in
两次	你	有	咧嘴笑	在	你的	面孔	所以	长的	你	可以	几乎	别针	他们	在

[ðə; ði] [bæk] . ”

the	back	.	”
这	后退	.	”

你们俩两次都笑得合不拢嘴，笑容久久不散，几乎能把后脑勺都钉住。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈfʌni] , ” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .

“	It	was	so	funny	,	”	laughed	George	.
”	它	曾是	所以	有趣的	,	”	笑了	乔治	.

“真是太搞笑了，”乔治笑着说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [plænd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**To**	**think**	**how**	**we**	**planned**	**the**	**whole**	**thing**	**and**	**how**	**easily**	**he**	**fell**	**into**	**it**	**.**
”	到	思考	如何	我们	计划	这	所有的	事物	和	如何	容易地	他	跌倒	进入	它	.

“想想我们是如何计划这一切的，而他又是多么轻易地就落入其中。”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈiːzi] . ”

Why	**,**	**it**	**was**	**almost**	**too**	**easy**	**.** **”**
为什么	,	它	曾是	几乎	也	简单的	. ”

“这简直太容易了。”

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , ” [wɔːnd] [dʒɒn] .

“	**Don't**	**be**	**too**	**sure**	**,**	**”**	**warned**	**John**	**.**
”	不	是	也	当然	,	”	警告	约翰	.

“别太自信，”约翰警告说。

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈfaɪəd] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	**He**	**hasn't**	**fired**	**yet**	**,**	**you**	**know**	**.** **”**
”	他	还没有	被解雇	然而	,	你	知道	. ”

“你知道，他还没开枪呢。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fred] [ˈkɒnfɪdəntli] .

“	**He**	**will**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**confidently**	**.**
”	他	将要	全部	正确的	,	”	说	弗雷德	自信地	.

“他会没事的，”弗雷德自信地说。

“ [ðə; ði][əʊld][bɜːd][hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə]

“	**The**	**old**	**bird**	**has**	**been**	**dead**	**for**	**about**	**a**	**month**	**and**	**you**	**just**	**ought**	**to**
”	这	老的	鸟	有	到过	死的	为了	关于	一个	月	和	你	只是	应该	到

[smel] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

smell	**it**	**.**	**”**
闻	它	.	”

“那只老鸟已经死了大约一个月了，你真应该闻闻它的味道。”

“ [woʊnt] [hiː; hi][biː; bi][mæd] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	**Won't**	**he**	**be**	**mad**	**?**	**”**	**exclaimed**	**George**	**.**
”	惯于	他	是	疯狂的	?	”	惊呼	乔治	.

“他不会生气吗？”乔治惊呼道。

[ðɪs] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpleʒə(r)] .

This	**thought**	**seemed**	**to**	**give**	**him**	**special**	**pleasure**	**.**
这	想法	似乎	到	给	他	特别的	乐趣	.

这个想法似乎让他感到格外愉悦。

“ [hiːl] [ˈprɒbəbli] [ʃuːt] [ˌjuː ˈes] , ” [lɑːft] [fred] .

“	**He'll**	**probably**	**shoot**	**us**	**,**	**”**	**laughed**	**Fred**	**.**
”	地狱	大概	射击	我们	,	”	笑了	弗雷德	.

“他可能会开枪打死我们，”弗雷德笑着说。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [dʒɒn] .

“	**Where**	**is**	**he**	**now**	**?**	**”**	**inquired**	**John**	**.**
”	在哪里	是	他	现在	?	”	询问	约翰	.

“他现在在哪儿？”约翰问道。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [hɪm] . ”

“	**I**	**don't**	**see**	**him**	**.** **”**
”	我	不	看	他	. ”

“我没看到他。”

“ [hiːz] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [rɒk] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	**He's**	**down**	**behind**	**that**	**rock**	**,**	**”**	**said**	**George**	**.**
”	他是	向下	在后面	那	岩石	,	”	说	乔治	.

“他就在那块石头后面，”乔治说。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] . ”
“ There he comes . ”
” 那里 他 来 . ”

“他来了。”

“ [id] ['betə(r)] [ʃuːt] ['prɪti] [suːn] , ” ['tʃʌkl] [fred] .
“ He'd better shoot pretty soon , ” chuckled Fred .
” 他会 更好的 射击 漂亮的 很快 , ” 轻笑 弗雷德 .

“他最好快点开枪，”弗雷德笑着说。

“ [ðə; ði] [bɜːd] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['keəf(ə)l] . ”
“ The bird will fly away if he isn't careful . ”
” 这 鸟 将要 飞 离开 如果 他 不是 小心 . ”

“如果他不小心，鸟儿就会飞走。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [rɪtʃ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .
“ Isn't this rich ? ” exclaimed George .
” 不是 这 富有的 ? ” 惊呼 乔治 .

“这难道不富有吗？”乔治惊呼道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒn] [grɑːnt] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ Just think of putting up a game on Grant like this . ”
” 只是 思考 的 推杆 向上 一个 游戏 在 授予 喜欢 这 . ”

“想想看，如果格兰特遇到这样的对手，你会作何感想。”

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ! ” [kraɪd] [fred] .
“ Look at him ! ” cried Fred .
” 看 在 他 ! ” 哭 弗雷德 .

“快看他！”弗雷德喊道。

“ [hiːz] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [naʊ] . ”
“ He's almost on his hands and knees now . ”
” 他是 几乎 在 他的 双手 和 膝盖 现在 . ”

“他现在几乎是跪在地上了。”

“ [ʃuːt] , [grɑːnt] , [ʃuːt] ! ” [ɜːrdʒd] [dʒɔːdʒ] .
“ Shoot , Grant , shoot ! ” urged George .
” 射击 , 授予 , 射击 ! ” 敦促 乔治 .

“开枪吧，格兰特，开枪！”乔治催促道。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herən] [grɑːnt] [krept] .
Nearer and nearer to the heron Grant crept .
更近 和 更近 到 这 苍鹭 授予 悄悄地爬 .

格兰特悄悄地越来越靠近那只苍鹭。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hɑːf] [reɪzd] [æz; əz] [hiː; hi] [stəʊl] [ə'lɒŋ] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
He had his gun half raised as he stole along , prepared to shoot at any moment .
他 有 他的 枪 一半 提高 作为 他 偷窃 沿着 , 准备 到 射击 在 任何 片刻 .

他一边悄悄靠近，一边半举着枪，随时准备开枪。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [ɪn'tentli] [wɒtʃt] [hɪm] , ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
His three companions intently watched him , thoroughly enjoying the whole affair .
他的 三 同伴 专注地 观看 他 , 彻底 享受 这 所有的 事务 .

他的三个同伴目不转睛地看着他，对整个过程看得津津有味。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃuːt] ['prɪti] [suːn] [hiːl] [siː] [ðæt] [ɪts] [ded] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ If he doesn't shoot pretty soon he'll see that it's dead , ” said John .
” 如果 他 不 射击 漂亮的 很快 地狱 看 那 它是 死的 , ” 说 约翰 .

“如果他不尽快开枪，他就会发现它死了，”约翰说。

“ [hiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [bʊʃ] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	**He's**	**trying**	**to**	**get**	**up**	**behind**	**that**	**bush**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**George**	**.**
”	他是	尝试	到	得到	向上	在后面	那	衬套	,	我	思考	,	”	说	乔治	.

“我觉得他想躲到那丛灌木后面去，”乔治说。

“ [hiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [lɑːft] [fred] .

“	**He's**	**taking**	**a**	**chance**	**,**	**”**	**laughed**	**Fred**	**.**
”	他是	采取	一个	机会	,	”	笑了	弗雷德	.

“他是在冒险，”弗雷德笑着说。

“ [ðə; ði] [ˈherən] [wɪl] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [flai] [əˈweɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] . ”

“	**The**	**heron**	**will**	**see**	**him**	**and**	**fly**	**away**	**if**	**he**	**isn't**	**more**	**careful**	**.**	**”**
”	这	苍鹭	将要	看	他	和	飞	离开	如果	他	不是	更多的	小心	.	”

“如果他不更加小心，苍鹭就会看到他并飞走。”

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !

“	**There**	**he**	**goes**	**!**
”	那里	他	去	!

“他走了！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

”	**exclaimed**	**George**	**.**
”	惊呼	乔治	.

“乔治惊呼道。”

“ [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] . ”

“	**He's**	**going**	**to**	**shoot**	**.**	**”**
”	他是	去	到	射击	.	”

“他要开枪了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] , ” [kraɪd] [fred] .

“	**And**	**now**	**for**	**the**	**fun**	**,**	**”**	**cried**	**Fred**	**.**
”	和	现在	为了	这	乐趣	,	”	哭	弗雷德	.

“现在到了好玩的时候了！ ”弗雷德喊道。

“ [woʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [mæd] [ðəʊ] ?

“	**Won't**	**he**	**be**	**mad**	**though**	**?**
”	惯于	他	是	疯狂的	尽管	?

他难道不会生气吗?

” [grɑːnt] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

”	**Grant**	**stopped**	**and**	**sinking**	**to**	**one**	**knee**	**he**	**raised**	**the**	**little**	**rifle**	**to**	**his**	**shoulder**	**.**
”	授予	停止	和	下沉	到	一	膝盖	他	提高	这	小的	步枪	到	他的	肩膀	.

格兰特停了下来，单膝跪地，将那支小步枪举到肩上。

“ [doʊnt] [mɪs] [hɪm] , [grɑːnt] , ” [ˈtʃʌkl] [fred] .

“	**Don't**	**miss**	**him**	**,**	**Grant**	**,**	**”**	**chuckled**	**Fred**	**.**
”	不	错过	他	,	授予	,	”	轻笑	弗雷德	.

“别错过他，格兰特，”弗雷德笑着说。

[ðə; ði] [gʌn] [spəʊk] ,

The	**gun**	**spoke**	**,**
这	枪	辐	,

枪响了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz]

and	a	moment	later	the	faint	report	came	to	the	ears	of	the	three	boys
和	一个	片刻	之后	这	头晕的	报告	来了	到	这	耳朵	的	这	三	男孩们

[huː] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['eldəberi] [bʊʃɪz] .

who	watched	from	behind	the	elderberry	bushes	.
WHO	观看	从	在后面	这	接骨木	灌木丛	.

片刻之后，躲在接骨木灌木丛后面的三个男孩听到了微弱的声音。

“ [dɪd][hiː; hi][hɪt][hɪm] ? ” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .

“	Did	he	hit	him	?	”	laughed	George	.
”	做过	他	打	他	?	”	笑了	乔治	.

“他打他了吗？”乔治笑着问。

“ [wʌts] [hiː; hi]['duːɪŋ] ?

“	What's	he	doing	?
”	是什么	他	正在做	?

他在做什么?

” [grɑːnt][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn]

”	Grant	had	jumped	to	his	feet	after	the	first	shot	and	started	to	run
”	授予	有	跳了起来	到	他的	脚	后	这	第一的	射击	和	开始	到	跑步

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

along	the	shore	.
沿着	这	支撑	.

“格兰特在第一声枪响后跳了起来，开始沿着海岸奔跑。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] ['herən][hæd; həd] [biːn] [prɒpt] [ʌp][bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

He	came	to	the	log	where	the	dead	heron	had	been	propped	up	but	he	did
他	来了	到	这	日志	在哪里	这	死的	苍鹭	有	到过	支撑	向上	但	他	做过

[nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] .

not	stop	there	.
不是	停止	那里	.

他来到支撑着死鹭的那根圆木旁，但他并没有在那里停留。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][pɑːst] [ðɪs] [spɒt][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hæd; həd]

He	continued	on	past	this	spot	and	the	conspirators	for	the	first	time	had
他	持续	在	过去的	这	点	和	这	阴谋者	为了	这	第一的	时间	有

[æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] .

an	inkling	that	all	was	not	going	as	they	had	hoped	.
一个	暗示	那	全部	曾是	不是	去	作为	他们	有	希望	.

他继续向前走，经过了这个地方，阴谋者们第一次隐约感觉到事情并没有像他们希望的那样发展。

“ [wʌts] ['hæpənd] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒɒn][ɪn] [sə'praɪz] .

“	What's	happened	?	”	demanded	John	in	surprise	.
”	是什么	发生	?	”	要求	约翰	在	惊喜	.

“发生什么事了？”约翰惊讶地问道。

“ [wʌts] [hiː; hi]['ɑːftə(r)] ? ”

“	What's	he	after	?	”
”	是什么	他	后	?	”

他究竟想要什么?

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [fred] ['blæŋkli] .

“	I'm	sure	I	don't	know	,	”	said	Fred	blankly	.
”	我是	当然	我	不	知道	,	”	说	弗雷德	茫然地	.

“我肯定不知道，”弗雷德茫然地说。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [fiːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [lɒg] [leɪ] [grɑːnt] [kən'tɪnjuːd] .

Some	fifty	or	sixty	feet	beyond	the	spot	where	the	dead	log	lay	Grant	continued	.
一些	五十	或者	六十	脚	超过	这	点	在哪里	这	死的	日志	躺	授予	持续	.

格兰特继续向前走，大约走了五六十英尺，来到了枯木所在位置的后面。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

Not	one	of	his	friends	had	been	looking	at	this	place	for	their	attention
不是	一	的	他的	朋友们	有	到过	寻找	在	这	地方	为了	他们的	注意力

[hæd; həd] [biːn] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ded] ['herən] .

had	been	riveted	on	the	dead	heron	.
有	到过	铆接	在	这	死的	苍鹭	.

他的朋友中没有一个人注意到这个地方，因为他们的注意力都被那只死苍鹭吸引住了。

[ðə; ði] [grɑːs] [gruː] ['lev(ə)l] [wɪð] [grænts] [niːz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] .

The	grass	grew	level	with	Grant's	knees	where	he	was	now	.
这	草	生长	等级	和	格兰特	膝盖	在哪里	他	曾是	现在	.

草长到格兰特膝盖那么高了。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

He	leaned	over	and	seemed	to	be	looking	down	at	something	on	the
他	倾斜	超过	和	似乎	到	是	寻找	向下	在	某物	在	这

[graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

ground	at	his	feet	.
地面	在	他的	脚	.

他俯身向前，似乎在看着脚边地上的什么东西。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [dʒɔːdʒ] ['kjʊəriəsli] .

“	What	do	you	suppose	it	is	?	”	demanded	George	curiously	.
“	什么	做	你	认为	它	是	？	”	要求	乔治	奇怪的是	.

“你觉得那是什么？”乔治好奇地问道。

“ [lʊk] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [grɑːnt] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [ə; eɪ]

“	Look	,	”	exclaimed	John	and	as	he	spoke	Grant	lifted	from	the	grass	a
“	看	,	”	惊呼	约翰	和	作为	他	辐	授予	抬起	从	这	草	一个

[greɪt] [bluː] ['herən] .

great	blue	heron	.
伟大的	蓝色的	苍鹭	.

“看！”约翰惊呼道。话音刚落，格兰特就从草丛中抓起了一只大蓝鹭。

[hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bʊʃ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

He	held	it	by	the	feet	and	turning	towards	the	bush	where	his	companions
他	握住	它	经过	这	脚	和	转弯	向	这	衬套	在哪里	他的	同伴

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

were	he	waved	his	gun	.
是	他	挥手	他的	枪	.

他抓住它的脚，转身朝着同伴所在的灌木丛挥舞着枪。

[ðen] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði][bɪg][bɜːd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps]

Then	he	slung	the	big	bird	over	his	shoulder	and	started	to	retrace	his	steps
然后	他	吊着	这	大的	鸟	超过	他的	肩膀	和	开始	到	回溯	他的	步骤

.

:
.

然后他把那只大鸟扛在肩上，开始原路返回。

[dʒɔːdʒ] , [fred] , [ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd]

George	,	Fred	,	and	John	had	watched	these	proceedings	in	open	-	mouthed
乔治	,	弗雷德	,	和	约翰	有	观看	这些	诉讼程序	在	打开	-	嘴巴

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

乔治、弗雷德和约翰目瞪口呆地看着这一切。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ['lɪmpli] .

“	Well	,	what	do	you	know	about	that	?	”	exclaimed	George	limply	.
“	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	？	”	惊呼	乔治	软弱无力	.

“那你对此了解多少呢？”乔治无力地说道。

“ [ai] [ges] [hiːz] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [raɪt] , ” [saɪd] [fred] .

“	I	guess	he's	got	us	all	right	,	”	sighed	Fred	.
”	我	猜测	他是	得到	我们	全部	正确的	,	”	叹了口气	弗雷德	.

“我想他把我们都管好了，”弗雷德叹了口气。

“ [lets] [skɪp] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . ”

“	Let's	skip	back	to	camp	before	he	gets	hold	of	us	. ”
”	我们来吧	跳过	后退	到	营	前	他	获得	抓住	的	我们	. ”

“咱们趁他还没抓到我们，赶紧回营地吧。”

“ [wɪd] ['betə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðiː] ['mjuːzɪk] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	We'd	better	stay	and	face	the	music	,	”	said	George	with	a	sigh	.
”	我们会	更好的	停留	和	脸	这	音乐	,	”	说	乔治	和	一个	叹	.

“我们最好留下来面对现实，”乔治叹了口气说道。

“ ['dʌznt] [ðæt] [biːt] [ɔːl] ?

“	Doesn't	that	beat	all	?
”	不	那	打	全部	?

“这难道不是最棒的吗？”

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [fuːld] ,

Just	when	we	thought	we	had	him	good	and	fooled	,
只是	什么时候	我们	想法	我们	有	他	好的	和	被骗了	,

正当我们以为已经把他彻底耍得团团转的时候，

[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ðiː] [dʒəʊk] [ɒn] [ˌjuː 'es] . ”

he	turns	around	and	puts	the	joke	on	us	.	”
他	转弯	大约	和	放置	这	开玩笑	在	我们	.	”

他转过身来，反过来捉弄我们。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [jet] [wɒt] ['hæpənd] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	I	don't	see	yet	what	happened	,	”	exclaimed	John	.
”	我	不	看	然而	什么	发生	,	”	惊呼	约翰	.

“我还没弄明白发生了什么事，”约翰惊呼道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['herən] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [fred] .

“	Why	,	he	saw	another	heron	,	that's	all	,	”	said	Fred	.
”	为什么	,	他	锯	其他	苍鹭	,	那就是	全部	,	”	说	弗雷德	.

“他只是看到了另一只苍鹭而已，”弗雷德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] [tuː] , [ai] [ges] . ”

“	It	was	a	live	one	too	,	I	guess	.	”
”	它	曾是	一个	居住	一	也	,	我	猜测	.	”

“我猜那也是一场现场直播。”

“ [wɛrz] [ðə; ðiː] [wʌn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pɒp] [fɪkst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? ”

“	Where's	the	one	you	and	Pop	fixed	up	for	him	?	”
”	在哪里?	这	一	你	和	流行音乐	固定的	向上	为了	他	?	”

“你和爸爸给他修的那辆车呢？”

“ [stɪl] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] [lɒg] . ”

“	Still	there	behind	the	log	.	”
”	仍然	那里	在后面	这	日志	.	”

“还在那里，躲在圆木后面。”

“ [grɑːnt] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	Grant	never	even	looked	at	it	,	”	said	George	.
”	授予	绝不	甚至	看起来	在	它	,	”	说	乔治	.

“格兰特甚至都没看一眼，”乔治说。

“ [hiːl] [meɪk] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['mɪzrəbl] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['sʌmə(r)] . ”

“	He'll	make	our	lives	miserable	all	the	rest	of	the	summer	.	”
”	地狱	制作	我们的	生活	悲惨的	全部	这	休息	的	这	夏天	.	”

“他会让整个夏天我们都过得无比痛苦。”

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [naʊ] , ” [sed] [fred] .

“	**It's**	**almost**	**over**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**.**
”	它是	几乎	超过	现在	,	”	说	弗雷德	.

“差不多结束了，”弗雷德说。

“ [hiː; hi] [kænt] [tiːz] [jʊː 'es] [lɒŋ] .

“	**He**	**can't**	**tease**	**us**	**long**	**.**
”	他	不能	逗	我们	长的	.

“他不能一直戏弄我们。”

” [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [ə'prəʊtʃ] .

”	**In**	**silence**	**the**	**three**	**boys**	**sat**	**and**	**watched**	**their**	**comrade**	**approach**	**.**
”	在	沉默	这	三	男孩们	卫星	和	观看	他们的	同志	方法	.

三个男孩默默地坐着，看着他们的同伴走过来。

[dʒɒn][dɪd][nɒt] [dred] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

John	**did**	**not**	**dread**	**the**	**meeting**	**so**	**much**	**,**
约翰	做过	不是	恐惧	这	会议	所以	很多	,

约翰并不十分害怕这次会议。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'spɪərətəz] ,

for	**he**	**had**	**not**	**been**	**one**	**of**	**the**	**original**	**conspirators**	**,**
为了	他	有	不是	到过	一	的	这	原来的	阴谋者	,

因为他并非最初的阴谋者之一。

[bʌt; bət] [fred] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [grænts] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

but	**Fred**	**and**	**George**	**looked**	**forward**	**to**	**Grant's**	**arrival**	**with**	**anything**	**but**
但	弗雷德	和	乔治	看起来	向前	到	格兰特	到达	和	任何事物	但

['pleʒə(r)] .

pleasure **.**
乐趣 .

但弗雷德和乔治对格兰特的到来却丝毫没有感到高兴。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ?

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**him**	**?**
”	什么	做	你	思考	的	他	?

你觉得他怎么样?

” [kraɪd] [grɑːnt][æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] .

”	**cried**	**Grant**	**as**	**he**	**held**	**up**	**his**	**prize**	**for**	**his**	**friends**	**to**	**see**	**.**
”	哭	授予	作为	他	握住	向上	他的	奖	为了	他的	朋友们	到	看	.

“格兰特喊道，他举起奖品给朋友们看。”

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ? ”

“	**Isn't**	**he**	**a**	**beauty**	**?**	**”**
”	不是	他	一个	美丽	?	”

“他长得真好看！”

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['wiːkli] .

“	**He's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**George**	**weakly**	**.**
”	他是	全部	正确的	,	”	说	乔治	弱	.

“他没事，”乔治虚弱地说。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [pɒp] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][grɑːnt] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Pop**	**?**	**”**	**demanded**	**Grant**	**.**
”	是什么	这	事情	,	流行音乐	?	”	要求	授予	.

“怎么了，老爸？”格兰特问道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

“	**You**	**don't**	**seem**	**very**	**enthusiastic**	**.**
”	你	不	似乎	非常	热情的	.

“你看起来不太热情。”

[doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] ？ ″

Don't	you	like	his	looks	?	”
不	你	喜欢	他的	看起来	？	″

你不喜欢他的长相吗?

“ [hiːz] [faɪn] ， ″ [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .

“	He's	fine	,	”	replied	George	in	a	hollow	voice	.
″	他是	美好的	，	″	回复	乔治	在	一个	空洞的	嗓音	.

“他没事，”乔治声音低沉地回答道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ？ ″ [di'mɑːnd, -'mænd] [fred] ['blʌntli] .

“	Where	did	you	find	him	?	”	demanded	Fred	bluntly	.
″	在哪里	做过	你	寻找	他	？	″	要求	弗雷德	直截了当地	.

“你在哪里找到他的？”弗雷德直截了当地问道。

“ [raɪt] [weə(r)] [aɪ] [ʃɒt] [hɪm] ， ″ [sed] [grɑːnt] .

“	Right	where	I	shot	him	,	”	said	Grant	.
″	正确的	在哪里	我	射击	他	，	″	说	授予	.

“就在我开枪打中他的地方，”格兰特说。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [aɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ？ ″

“	You	saw	the	spot	where	I	picked	him	up	,	didn't	you	?	”
″	你	锯	这	点	在哪里	我	挑选	他	向上	，	没有	你	？	″

“你看到我把他抱起来的地方了吧？”

“ [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ， ″ [sed] [fred] ['grɪmli] .

“	We	saw	it	all	right	,	”	said	Fred	grimly	.
″	我们	锯	它	全部	正确的	，	″	说	弗雷德	阴沉地	.

“我们都看到了，”弗雷德神情严肃地说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ['aɪðə(r)] .

“	We	haven't	a	word	to	say	either	.
″	我们	还没有	一个	单词	到	说	任何一个	.

“我们也无话可说。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dʒəʊk][ɒn][juː 'es][ɔːl] [raɪt] , [grɑːnt] .

You	have	the	joke	on	us	all	right	,	Grant	.
你	有	这	开玩笑	在	我们	全部	正确的	，	授予	.

格兰特，你把我们都耍得团团转了。

[ɔːl] [aɪ][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] . ″

All	I	ask	is	that	you	don't	rub	it	in	too	much	.	”
全部	我	问	是	那	你	不	擦	它	在	也	很多	.	″

我只希望你别再添油加醋了。

“ [aɪ][woʊnt] ， ″ [lɑːft] [grɑːnt] .

“	I	won't	,	”	laughed	Grant	.
″	我	惯于	，	″	笑了	授予	.

“我不会，”格兰特笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .

“	It	was	awfully	funny	the	way	it	turned	out	.
″	它	曾是	非常	有趣的	这	方式	它	转向	出去	.

“事情的发展真是太搞笑了。”

[aɪ]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði]['herən] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ded] .

I	never	suspected	at	first	that	the	heron	you	pointed	out	to	me	was	dead	.
我	绝不	怀疑	在	第一的	那	这	苍鹭	你	尖	出去	到	我	曾是	死的	.

我一开始根本没想到你指给我看的那只苍鹭已经死了。

[ai] [kept] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ai] [deəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['nevə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] [bɪt]

I	kept	sneaking	up	as	close	as	I	dared	and	the	thing	never	moved	a	bit
我	保留	鬼鬼祟祟	向上	作为	关闭	作为	我	敢于	和	这	事物	绝不	已搬	一个	少量

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [sɔːt] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] .

and	it	began	to	strike	me	as	sort	of	queer	.
和	它	开始	到	罢工	我	作为	种类	的	酷儿	.

我尽可能地偷偷靠近，但那东西一动不动，这让我觉得有点奇怪。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæd; həd] ['snikə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ai]

Then	I	remembered	how	you	fellows	had	snickered	a	couple	of	times	and	I
然后	我	记得	如何	你	伙伴们	有	窃笑	一个	夫妻	的	时代	和	我

[felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

felt	pretty	sure	that	something	was	wrong	.
毛毡	漂亮的	当然	那	某物	曾是	错误的	.

然后我想起了你们几个刚才几次窃笑，我感觉肯定出了什么事。

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [sɔː] [ðɪs] [bɜːd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɒg] .

“	All	of	a	sudden	I	saw	this	bird	just	a	few	yards	beyond	the	log	.
“	全部	的	一个	突然	我	锯	这	鸟	只是	一个	很少	码	超过	这	日志	.

“突然间，我看到这只鸟就在原木后面几码远的地方。”

[ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [maɪ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɒn] [juː; jʊ] ,

I	knew	then	that	my	chance	had	come	to	turn	the	joke	on	you	,
我	知道	然后	那	我的	机会	有	来	到	转动	这	开玩笑	在	你	,

我当时就知道，我的机会来了，可以反过来捉弄你了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

but	I	was	so	anxious	my	arm	was	shaking	like	a	leaf	.
但	我	曾是	所以	焦虑的	我的	手臂	曾是	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

但我当时非常焦虑，手臂抖得像树叶一样。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [mɪs] [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ai] ['hædnt] ,

I	was	afraid	I	surely	would	miss	and	when	I	saw	that	I	hadn't	,
我	曾是	害怕的	我	一定	会	错过	和	什么时候	我	锯	那	我	之前没有	,

我原本担心自己肯定会失手，但当我发现自己没有失手时，

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ai] [felt] ['prɪti] [gʊd] .

I	can	tell	you	I	felt	pretty	good	.
我	能	告诉	你	我	毛毡	漂亮的	好的	.

我可以告诉你，我感觉相当不错。

[hɪrz] [ðə; ði] ['herən] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] [wɒnt] [jɔːz] [jʊl] [faɪnd] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [ðæt]

Here's	the	heron	and	if	you	two	fellows	want	yours	you'll	find	him	down	by	that
这里是	这	苍鹭	和	如果	你	二	伙伴们	想	你的	你会	寻找	他	向下	经过	那

[lɒg] .

log	.
日志	.

这就是那只苍鹭，你们两个要是想要一只，就到那根圆木旁边去找它。

[hiː; hi] [smelz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɒŋ] [ðəʊ] . ”

He	smells	a	little	strong	though	.	”
他	气味	一个	小的	强的	尽管	.	”

他身上味道有点重。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	Let's	go	back	to	camp	,	”	exclaimed	George	.
“	我们来吧	去	后退	到	营	,	”	惊呼	乔治	.

“我们回营地吧，”乔治喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] [grɑːnt] .

“	All	right	,	”	laughed	Grant	.
“	全部	正确的	,	”	笑了	授予	.

“好吧，”格兰特笑着说。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [aɪ][woʊnt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	As	long	as	you	don't	like	the	subject	,	I	won't	say	too	much	about	it	.
”	作为	长的	作为	你	不	喜欢	这	主题	,	我	惯于	说	也	很多	关于	它	.

“只要你不喜欢这个话题，我就不会多说什么。”

” ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)][kæmp] .

”	Laughing	and	joking	they	made	their	way	back	towards	their	camp	.
”	笑	和	开玩笑	他们	制成	他们的	方式	后退	向	他们的	营	.

他们说说笑笑，往营地走去。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [fred] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['bædli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]

George	and	Fred	realized	how	badly	they	had	fared	in	their	attempt	to	play	a
乔治	和	弗雷德	已实现	如何	糟糕	他们	有	表现	在	他们的	试图	到	玩	一个

['præktɪkl] [dʒəʊk] ,

practical	joke	,
实际的	开玩笑	,

乔治和弗雷德意识到，他们试图开个玩笑，结果却弄巧成拙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [spɔːts] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [gʊd] ['luːzəz] .

but	they	were	good	sports	and	consequently	good	losers	.
但	他们	是	好的	运动的	和	最后	好的	失败者	.

但他们很有体育精神，因此输得也很有风度。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] ,

They	joined	in	the	fun	at	their	own	expense	,
他们	加入	在	这	乐趣	在	他们的	自己的	费用	,

他们自掏腰包参与了这场玩乐，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'stɪntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [grɑːnt][hæd; həd] [geɪnd] .

and	were	unstinted	in	their	praise	of	the	prize	Grant	had	gained	.
和	是	毫不吝啬	在	他们的	称赞	的	这	奖	授予	有	获得	.

他们毫不吝啬地赞扬格兰特获得的奖项。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)

“ [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [gɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] , ” [sed]
“ We certainly got more than we were looking for that time , ” said
“ 我们 当然 得到 更多的 比 我们 是 寻找 为了 那 时间 , ” 说
[dʒɔːdʒ] [ˈlɑːfɪŋli] .
George laughingly .
乔治 笑着 .

“那次我们得到的肯定比我们想要的要多，”乔治笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — —
“ You are — —
“ 你 是 — —

“你是 -

” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [səˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tent]
” He suddenly ceased speaking and gazed in surprise in the direction of the tent
” 他 突然 停止 请讲 和 凝视 在 惊喜 在 这 方向 的 这 帐篷
.
.
.

他突然停止说话，惊讶地望向帐篷的方向。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒɒn] [ˈæŋkʃəsli] .
“ What's the matter ? ” demanded John anxiously .
“ 是什么 这 事情 ? ” 要求 约翰 焦虑地 .

“出什么事了？”约翰焦急地问道。

“ [sʌm; səm][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bɪəd] [dʒʌst][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
“ Some man with a big black beard just ran around the other side of the tent ,
“ 一些 男人 和 一个 大的 黑色的 胡须 只是 跑 大约 这 其他 边 的 这 帐篷 ,

“有个留着黑色大胡子的男人从帐篷另一边跑了过来，

” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːdʒ] .
” exclaimed George .
” 惊呼 乔治 .

“乔治惊呼道。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] — [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈkaʊntə(r)]
CHAPTER XXVI — AN UNEXPECTED ENCOUNTER
章 26 — 一个 意外 遇到

第二十六章——一次意想不到的邂逅

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ? ” [ɑːskt] [grɑːnt] ['skeptɪkli] .
“ Are you sure you saw a man ? ” asked Grant skeptically .
“ 是 你 当然 你 锯 一个 男人 ? ” 问 授予 怀疑地 .

“你确定你看到的是个男人吗？”格兰特怀疑地问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kənˈvɪkʃn] .
“ I know I did , ” replied George with the utmost conviction .
“ 我 知道 我 做过 , ” 回复 乔治 和 这 极致 定罪 .

“我知道我做了，”乔治无比肯定地回答道。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? ”
“ What did he look like ? ”
“ 什么 做过 他 看 喜欢 ? ”

“他长什么样？”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][træmp] ;
“ He looked like a tramp ;
” 他 看起来 喜欢 一个 流浪汉 ;

“他看起来像个流浪汉;

[ə; eɪ] [rʌf] [ˈlʊkɪŋ] [sɔːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [slaʊtʃ] [hæt]
a rough looking sort of a fellow with a black beard and an old slouch hat
一个 粗糙的 寻找 种类 的 一个 同伴 和 一个 黑色的 胡须 和 一个 老的 伛 帽子
. ”
: ”
. ”

一个外表粗犷的家伙，留着黑胡子，戴着一顶旧旧的软呢帽。

“ [ˈəʊnli][wʌn][mæn] ? ”
“ Only one man ? ”
” 仅有的 一 男人 ? ”

“只有一个人？”

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ] [sɔː] . ”
“ That's all I saw . ”
” 那就是 全部 我 锯 . ”

“我只看到了这些。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [fred] [ˈblæŋkli] .
“ What shall we do ? ” demanded Fred blankly .
” 什么 将 我们 做 ? ” 要求 弗雷德 茫然地 .

“我们该怎么办？”弗雷德茫然地问道。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt]
“ We'll go down and see what he wants , ” said George in a matter of fact
” 出色地 去 向下 和 看 什么 他 想要 , ” 说 乔治 在 一个 事情 的 事实
[təʊn] .
tone .
语气 .

“我们会下去看看他想要什么，”乔治用一种不容置疑的语气说道。

“ [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ What else is there to do ? ”
” 什么 别的 是 那里 到 做 ? ”

“还能做什么呢？”

“ [səˈpəʊz] [hiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ? ” [səˈdʒestid] [fred] .
“ Suppose he's looking for trouble ? ” suggested Fred .
” 认为 他是 寻找 为了 麻烦 ? ” 建议 弗雷德 .

“万一他是在找茬呢？”弗雷德建议道。

“ [wel] [ðen] , [hiːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [ˈgrɪmli] .
“ Well then , he'll find it , ” said George grimly .
” 出色地 然后 , 地狱 寻找 它 , ” 说 乔治 阴沉地 .

“那他肯定会找到的，”乔治冷冷地说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] . ”
“ There are four of us to his one . ”
” 那里 是 四 的 我们 到 他的 一 . ”

“我们四个人，他一个。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][əˈləʊn] , ” [sed] [fred] .
“ He may not be alone , ” said Fred .
” 他 可能 不是 是 独自的 , ” 说 弗雷德 .

“他可能不是一个人，”弗雷德说。

“ [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [sləʊ] . ”

“	I	think	we'd	better	go	slow	.	”
”	我	思考	我们会	更好的	去	慢的	.	”

“我觉得我们最好慢点做。”

“ [grɑːnt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʌn] . ”

“	Grant	has	a	gun	.	”
”	授予	有	一个	枪	.	”

“格兰特有一把枪。”

“ [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [grɑːnt] ['kwɪkli] .

“	But	he's	not	going	to	use	it	,	”	said	Grant	quickly	.
”	但	他是	不是	去	到	使用	它	,	”	说	授予	迅速地	.

“但他不会用的，”格兰特迅速说道。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['enibɒdi] , [træmp] [ɔː(r)] [nəʊ] [træmp] .

“	You	don't	catch	me	shooting	at	anybody	,	tramp	or	no	tramp	.
”	你	不	抓住	我	射击	在	任何人	,	流浪汉	或者	不	流浪汉	.

“你不会看到我向任何人开枪，不管对方是不是流浪汉。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [blʌd] [ɒn] [maɪ] [hed] . ”

I	don't	want	any	blood	on	my	head	.	”
我	不	想	任何	血	在	我的	头	.	”

我不想头上沾满鲜血。

“ [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [dʒɔːdʒ] . “

“	Suppose	they	attack	us	?	”	demanded	George	.	“
”	认为	他们	攻击	我们	?	”	要求	乔治	.	”

“如果他们攻击我们呢？”乔治问道。

- [ðeɪ] , -

'	They	,	'
-	他们	,	-

'他们， '

” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .

”	exclaimed	Grant	.
”	惊呼	授予	.

“格兰特惊呼道。”

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [sɔː] ['əʊnli] [wʌn] . ”

“	I	thought	you	said	you	saw	only	one	.	”
”	我	想法	你	说	你	锯	仅有的	一	.	”

“我以为你说你只看到一个。”

“ [ðæts] [ɔːl] [ai] [dɪd] [siː] .

“	That's	all	I	did	see	.
”	那就是	全部	我	做过	看	.

“我看到的就只有这些。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðəʊ] . ”

There	may	be	more	of	them	though	.	”
那里	可能	是	更多的	的	他们	尽管	.	”

不过，可能还有更多这样的人。

“ ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gaɪdz] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	Probably	a	couple	of	guides	,	”	said	John	.
”	大概	一个	夫妻	的	指南	,	”	说	约翰	.

“大概会有几个向导吧，”约翰说。

“ [lets] [gəʊ] [faɪnd] [aʊt] ['eniweɪ] . ”

“	Let's	go	find	out	anyway	.	”
”	我们来吧	去	寻找	出去	反正	.	”

“不管怎样，我们去看看吧。”

“ [aɪ'd][biː; bi]['keəf(ə)l] , ” [wɔːnd] [fred] .

“	**I'd**	**be**	**careful**	**,**	**”**	**warned**	**Fred**	**.**
”	ID	是	小心	,	”	警告	弗雷德	.

“我会小心的,”弗雷德警告道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] . ”

“	**There's**	**no**	**use**	**in**	**taking**	**chances**	**.**	**”**
”	有	不	使用	在	采取	机会	.	”

“冒险是没用的。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [fred] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒɔːdʒ] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Fred**	**?**	**”**	**demanded**	**George**	**.**
”	是什么	这	事情	和	你	,	弗雷德	?	”	要求	乔治	.

“弗雷德，你怎么了？”乔治质问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**so**	**nervous**	**about**	**?**	**”**
”	什么	是	你	所以	紧张的	关于	?	”

你到底在紧张什么?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd]

It	**seems**	**funny**	**to**	**me**	**though**	**that**	**a**	**man**	**like**	**that**	**should**	**be**	**hanging**	**around**
它	似乎	有趣的	到	我	尽管	那	一个	男人	喜欢	那	应该	是	绞刑	大约

['aʊə(r)] [tent] . ”

our	**tent**	**.**	**”**
我们的	帐篷	.	”

不过，我觉得很滑稽，像他那样的人居然会在我们的帐篷附近晃悠。”

“ [hiːz] ['prɒbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . ”

“	**He's**	**probably**	**waiting**	**for**	**us**	**to**	**come**	**back**	**.**	**”**
”	他是	大概	等待	为了	我们	到	来	后退	.	”

“他可能在等我们回来。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [dʌk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ? ”

“	**Then**	**why**	**did**	**he**	**duck**	**behind**	**the**	**tent**	**the**	**minute**	**he**	**saw**	**us**	**?**	**”**
”	然后	为什么	做过	他	鸭子	在后面	这	帐篷	这	分钟	他	锯	我们	?	”

“那他为什么一看到我们就躲到帐篷后面去了？”

“ ['meɪbi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] . ”

“	**Maybe**	**he**	**didn't**	**see**	**us**	**at**	**all**	**.**	**”**
”	或许	他	没有	看	我们	在	全部	.	”

“也许他根本没看见我们。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .

“	**The**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**go**	**down**	**there**	**and**	**find**	**out**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Grant**	**.**
”	这	事物	到	做	是	到	去	向下	那里	和	寻找	出去	,	”	惊呼	授予	.

“应该亲自去那里查清楚,”格兰特大声说道。

“ [kʌm] [ɒn] , [pɒp] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] ['eniweɪ] . ”

“	**Come**	**on**	**,**	**Pop**	**,**	**you**	**and**	**I**	**will**	**go**	**anyway**	**.**	**”**
”	来	在	,	流行音乐	,	你	和	我	将要	去	反正	.	”

“走吧，老爸，反正我们都要去。”

“ [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai] , ” ['ædɪd] [dʒɒn] .

“	**And**	**so**	**will**	**I**	**,**	**”**	**added**	**John**	**.**
”	和	所以	将要	我	,	”	额外	约翰	.

“我也会这么做,”约翰补充道。

“ [aɪl] [gəʊ][maɪ'self] , ” [sed] [fred] .
“ I'll go myself , ” said Fred .
“ 患病的 去 我 , ” 说 弗雷德 .

“我自己去，”弗雷德说。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] ; [ɔːl] [aɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] . ”
“ I'm not afraid ; all I said was that I thought we ought to be careful . ”
“ 我是 不是 害怕的 ; 全部 我 说 曾是 那 我 想法 我们 应该 到 是 小心 . ”

“我并不害怕；我只是说我觉得我们应该小心点。”

“ [wiːl; wɪl][biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [dʒɔːdʒ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
“ We'll be careful , ” George assured him .
“ 出色地 是 小心 , ” 乔治 保证 他 .

“我们会小心的，”乔治向他保证道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] .
“ Come along .
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bænd][wʌns] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [tent] .
” The little band once again started towards the tent .
” 这 小的 乐队 一次 再次 开始 向 这 帐篷 .

“小乐队再次朝着帐篷走去。”

[æz; əz] [fred] [hæd; həd] [riˈmɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [mæn] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌn]
As Fred had remarked it seemed a strange thing that any man like the one
作为 弗雷德 有 评论 它 似乎 一个 奇怪的 事物 那 任何 男人 喜欢 这 一
[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][kæmp] .
George had seen should be loitering around their camp .
乔治 有 已见 应该 是 游荡 大约 他们的 营 .

正如弗雷德所说，像乔治看到的那种人出现在他们的营地附近，似乎是一件很奇怪的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['vɪzɪtəz] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɪn][ðə; ðɪ]
They had had no visitors that summer aside from their opponents in the
他们 有 有 不 访客 那 夏天 旁边 从 他们的 对手 在 这
['wɔːtə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mækswel] ,
water sports and Mr . Maxwell ,
水 运动的 和 先生 . 麦克斯韦 ,

那年夏天，除了水上运动的对手和麦克斯韦先生之外，他们没有接待过任何访客。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and the appearance of a stranger on the island was unusual enough to
和 这 外貌 的 一个 陌生人 在 这 岛 曾是 异常 足够的 到
[kɔːz] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ə'lɑːm] .
cause them some alarm .
原因 他们 一些 警报 .

岛上出现陌生人实属罕见，这引起了岛上居民的警觉。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] .
Side by side they walked towards the spot where their tent was pitched .
边 经过 边 他们 步行 向 这 点 在哪里 他们的 帐篷 曾是 投球 .

他们并肩走向搭起帐篷的地方。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [meɪd] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [bɔɪz]
No further sign of their visitor appeared and this in itself made the four boys
不 更远 符号 的 他们的 游客 出现 和 这 在 本身 制成 这 四 男孩们
['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] .
somewhat uneasy .
有些 不安 .

之后再也没有出现访客的踪迹，这本身就让四个男孩感到有些不安。

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? ” ['wɪspəd] [dʒɒn] .

“	Where	did	he	go	,	do	you	suppose	?	”	whispered	John	.
”	在哪里	做过	他	去	,	做	你	认为	?	”	低声说道	约翰	.

“你觉得他去哪儿了？”约翰低声问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [pɒp] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][grɑːnt] .

“	Are	you	sure	you	saw	a	man	,	Pop	?	”	demanded	Grant	.
”	是	你	当然	你	锯	一个	男人	,	流行音乐	?	”	要求	授予	.

“你确定你看到的是个男人吗，老爸？”格兰特问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] .

“	Of	course	I	did	.
”	的	课程	我	做过	.

“我当然做了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] ? ”

Do	you	think	I'm	crazy	?	”
做	你	思考	我是	疯狂的	?	”

你觉得我疯了吗?

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðen] ?

“	Where	is	he	then	?
”	在哪里	是	他	然后	?

“那他现在在哪里？”

[nəʊ][wʌn] [els] [sɔː] [hɪm] .

No	one	else	saw	him	.
不	一	别的	锯	他	.

没有其他人看到他。

” [dʒɔːdʒ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]

”	George	made	no	reply	to	this	remark	and	in	complete	silence	they	continued	on
”	乔治	制成	不	回复	到	这	评论	和	在	完全的	沉默	他们	持续	在

[ðeə(r)] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

乔治没有对这句话做出任何回应，两人沉默不语，继续前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tent] [ɪt'self] [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

At	length	they	came	to	the	tent	itself	but	no	one	was	to	be	seen	.
在	长度	他们	来了	到	这	帐篷	本身	但	不	一	曾是	到	是	已见	.

最后他们来到了帐篷前，却不见一个人影。

[ðeɪ] [piə] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

They	peered	inside	,	but	it	was	empty	of	any	living	person	.
他们	窥视	里面	,	但	它	曾是	空的	的	任何	活的	人	.

他们向里张望，却发现里面空无一人，没有任何活人。

[grɑːnt] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [traɪ'ʌmfəntli] .

Grant	turned	to	George	triumphantly	.
授予	转向	到	乔治	凯旋而归	.

格兰特得意地转向乔治。

“ [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .

“	You're	seeing	things	to	-	day	,	”	he	laughed	.
”	你是	看到	事物	到	-	天	,	”	他	笑了	.

“你今天真是眼花了，”他笑着说。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['herən] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [gʌn]

He	laid	the	heron	on	the	ground	in	front	of	the	tent	and	placed	his	gun
他	铺设	这	苍鹭	在	这	地面	在	正面	的	这	帐篷	和	放置	他的	枪

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

他把苍鹭放在帐篷前的地上，然后把枪放进帐篷里。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒɔːdʒ] .

“	I	saw	a	man	,	”	insisted	George	.
”	我	锯	一个	男人	,	”	坚持	乔治	.

“我看到了一个人，”乔治坚持说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['herən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] , ” [sed] [grɑːnt]

“	And	you	tried	to	make	me	see	a	live	heron	that	was	dead	,	”	said	Grant
”	和	你	尝试	到	制作	我	看	一个	居住	苍鹭	那	曾是	死的	,	”	说	授予

.

:
.

“你竟然想让我看到一只已经死了的活苍鹭，”格兰特说。

“ [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] , ” ['mʌtə] [dʒɔːdʒ] .

“	It's	certainly	strange	,	”	muttered	George	.
”	它是	当然	奇怪的	,	”	低声说道	乔治	.

“这确实很奇怪，”乔治低声说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] .

“	I	know	I	saw	a	man	.
”	我	知道	我	锯	一个	男人	.

“我知道我看到了一个男人。”

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ] ['daɪɪŋ] [əʊθ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'd	take	my	dying	oath	on	it	.	”
ID	拿	我的	垂死	誓言	在	它	.	”

我愿以临终誓言担保。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [grɑːnt] .

“	But	where	is	he	?	”	demanded	Grant	.
”	但	在哪里	是	他	?	”	要求	授予	.

“可是他在哪里？”格兰特问道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [dʒɔːdʒ] .

“	That's	just	what	I	say	,	”	rejoined	George	.
”	那就是	只是	什么	我	说	,	”	重新加入	乔治	.

“我就是这么说的，”乔治回答道。

“ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? ”

“	Where	is	he	?	”
”	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿？”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] — ” [bɪ'gæn] [dʒɒn] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

“	He	doesn't	seem	to	be	—	”	began	John	,	when	he	suddenly	stopped	.
”	他	不	似乎	到	是	—	”	开始	约翰	,	什么时候	他	突然	停止	.

“他看起来不像——”约翰刚开口，就突然停住了。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

“	Look	,	”	he	cried	and	pointed	towards	the	shore	.
”	看	,	”	他	哭	和	尖	向	这	支撑	.

“看！”他喊道，并指向岸边。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [wɪʧ] [gruː] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːf]

Two	men	were	seated	under	a	small	tree	which	grew	half	-	way	between	the	wharf
二	男人	是	坐着	在下面	一个	小的	树	哪个	生长	一半	-	方式	之间	这	码头

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] .

and	the	tent	.
和	这	帐篷	.

两名男子坐在码头和帐篷之间一棵小树下。

[ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɔɪz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [huː]

Their	backs	were	towards	the	boys	so	that	it	was	impossible	to	see	who
他们的	背部	是	向	这	男孩们	所以	那	它	曾是	不可能的	到	看	WHO

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	were	.
他们	是	.

他们背对着男孩们，所以根本看不清他们是谁。

[ðə; ði] [bæk] [vjuː] [haʊ'evə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

The	back	view	however	was	not	very	reassuring	.
这	后退	看法	然而	曾是	不是	非常	令人安心	.

然而，从背面看却不太令人放心。

[ðə; ði] ['strendʒər] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli]

The	strangers	appeared	to	be	rough	and	unkempt	and	were	busily
这	陌生人	出现	到	是	粗糙的	和	蓬头垢面	和	是	忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [frɒm; frəm]

engaged	in	eating	some	food	they	had	evidently	helped	themselves	to	from
已订婚的	在	吃	一些	食物	他们	有	显然	帮助	他们自己	到	从

[ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['kæmpəz] .

the	stores	of	the	four	young	campers	.
这	商店	的	这	四	年轻的	露营者	.

这些陌生人看起来粗鲁邋遢，正忙着吃一些显然是从四个年轻露营者的储藏室里拿来的食物。

[bəuθ] [men] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒʧt] .

Both	men	seemed	entirely	unaware	that	they	were	being	watched	.
两个都	男人	似乎	完全	不知情	那	他们	是	存在	观看	.

两人似乎完全没有意识到自己正被人注视。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ? ” ['wɪspəd] [dʒɒn] .

“	How	did	they	get	there	without	our	seeing	them	?	”	whispered	John	.
“	如何	做过	他们	得到	那里	没有	我们的	看到	他们	?	”	低声说道	约翰	.

“他们是怎么在我们没看见的情况下到达那里的？”约翰低声说道。

“ [pɒp] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [tent] . ”

“	Pop	saw	one	of	them	up	by	the	tent	.	”
“	流行音乐	锯	一	的	他们	向上	经过	这	帐篷	.	”

“爸爸看到其中一个在帐篷附近。”

“ [ðə; ði] [tent] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , ” [sed]

“	The	tent	is	between	that	tree	and	the	place	where	we	were	standing	,	”	said
“	这	帐篷	是	之间	那	树	和	这	地方	在哪里	我们	是	常设	,	”	说

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

“帐篷就在那棵树和我们刚才站的地方之间，”乔治说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [vjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɔːkt] [daʊn] [ðeə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

“	It	shut	off	our	view	and	they	probably	walked	down	there	while	we	were
“	它	关闭	离开	我们的	看法	和	他们	大概	步行	向下	那里	尽管	我们	是

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tent] . ”

coming	towards	the	tent	.	”
未来	向	这	帐篷	.	”

“它挡住了我们的视线，他们很可能在我们走向帐篷的时候就走到那里去了。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” ['wɪspəd] [fred] .

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**”**	**whispered**	**Fred**	**.**
”	什么	将	我们	做	?	”	低声说道	弗雷德	.

“我们该怎么办？”弗雷德低声问道。

“ [jel] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestid] [dʒɒn] .

“	**Yell**	**at**	**them**	**,**	**”**	**suggested**	**John**	**.**
”	叫喊	在	他们	,	”	建议	约翰	.

“冲他们大吼，”约翰建议道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɔːʃən] [grɑːnt] ['kwɪkli] .

“	**Don't**	**you**	**do**	**it**	**,**	**”**	**cautioned**	**Grant**	**quickly**	**.**
”	不	你	做	它	,	”	警告	授予	迅速地	.

“千万别这么做，”格兰特连忙警告道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	**For**	**goodness**	**'**	**sake**	**,**	**”**	**exclaimed**	**George**	**suddenly**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
”	为了	善良	-	清酒	,	”	惊呼	乔治	突然	在	一个	低的	嗓音	.

“看在上帝的份上！”乔治突然低声喊道。

“ [doʊnt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [muːv] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] .

“	**Don't**	**any**	**one**	**of**	**you**	**fellows**	**move**	**,**	**”**	**he**	**ordered**	**them**	**.**
”	不	任何	一	的	你	伙伴们	移动	,	”	他	订购	他们	.

“你们谁都不许动！”他命令道。

“ [dʒʌst] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	**Just**	**wait**	**here**	**for**	**me**	**.**
”	只是	等待	这里	为了	我	.

你在这里等我。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz]

”	**He**	**turned**	**and**	**darted**	**quickly**	**inside**	**the**	**tent**	**while**	**his**	**three**	**companions**
”	他	转向	和	飞镖	迅速地	里面	这	帐篷	尽管	他的	三	同伴

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

were	**completely**	**mystified**	**by**	**his**	**strange**	**behavior**	**.**
是	完全地	困惑	经过	他的	奇怪的	行为	.

“他转身迅速钻进帐篷，而他的三个同伴则对他的奇怪举动感到十分困惑。”

[ðeɪ] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

They	**gazed**	**after**	**him**	**in**	**amazement**	**.**
他们	凝视	后	他	在	惊愕	.

他们惊奇地望着他的背影。

“ [wʌts] [hiː; hi]['ɑːftə(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	**What's**	**he**	**after**	**?**	**”**	**asked**	**John**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
”	是什么	他	后	?	”	问	约翰	在	一个	耳语	.

“他想要什么？”约翰低声问道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌn] , ” [sə'dʒestid] [fred] .

“	**Maybe**	**he**	**went**	**for**	**the**	**gun**	**,**	**”**	**suggested**	**Fred**	**.**
”	或许	他	去	为了	这	枪	,	”	建议	弗雷德	.

“也许他去拿枪了，”弗雷德猜测道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] .

“	**I**	**wonder**	**if**	**he**	**did**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Grant**	**.**
”	我	想知道	如果	他	做过	,	”	惊呼	授予	.

“我不知道他有没有这么做，”格兰特惊呼道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] [ðæt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [dʒɔːdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

“	**We**	**mustn't**	**have**	**that**	**,**	**”**	**and**	**he**	**started**	**to**	**follow**	**George**	**inside**	**the**	**tent**	**.**
”	我们	不得	有	那	,	”	和	他	开始	到	跟随	乔治	里面	这	帐篷	.

“我们绝不能那样做，”然后他跟着乔治进了帐篷。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][flæp][ænd; ənd]['entə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [dʒɔːdʒ]

Just	as	he	was	about	to	lift	the	flap	and	enter	,	however	,	George
只是	作为	他	曾是	关于	到	举起	这	瓣膜	和	进入	,	然而	,	乔治

['sʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] .

suddenly	appeared	.
突然	出现	.

正当他要掀开门进去的时候，乔治突然出现了。

[hiː; hi][held][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpəz] - [bɪg]['bɔːlsəm] ['piləuz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi]

He	held	one	of	the	young	campers	'	big	balsam	pillows	in	each	hand	and	he
他	握住	一	的	这	年轻的	露营者	-	大的	香脂	枕头	在	每个	手	和	他

[wɔː(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

wore	a	queer	expression	on	his	face	.
穿着	一个	酷儿	表达	在	他的	脸	.

他两只手各拿着一个年轻露营者的大香脂枕头，脸上带着古怪的表情。

[hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [nɒt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð] [əˈlɑːm] .

His	three	friends	looked	at	him	in	amazement	not	unmixed	with	alarm	.
他的	三	朋友们	看起来	在	他	在	惊愕	不是	未混合的	和	警报	.

他的三个朋友惊奇地看着他，眼中夹杂着一丝惊恐。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd][grɑːnt] .

“	What	are	you	going	to	do	?	”	demanded	Grant	.
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	要求	授予	.

“你打算怎么办？”格兰特质问道。

“ [ʃ] ! ” [his] [dʒɔːdʒ] .

“	Ssh	!	”	hissed	George	.
“	SSH	!	”	嘶嘶作响	乔治	.

“嘘！”乔治低声说道。

“ [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .

“	Watch	me	.
“	手表	我	.

“看着我。”

” [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [stəʊl] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

”	He	cautiously	stole	forward	in	the	direction	of	the	two	men	.
”	他	谨慎地	偷窃	向前	在	这	方向	的	这	二	男人	.

他小心翼翼地朝那两个人的方向悄悄靠近。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm] .

His	companions	were	too	surprised	to	make	any	effort	to	restrain	him	.
他的	同伴	是	也	惊讶	到	制作	任何	努力	到	抑制	他	.

他的同伴们惊愕不已，不知如何阻止他。

['əʊpən] - [maʊðd] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['stelθɪli] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [triː] [ˌʌndəˈniːθ]

Open	-	mouthed	they	stood	and	watched	him	stealthily	approach	the	tree	underneath
打开	-	嘴巴	他们	站立	和	观看	他	悄悄地	方法	这	树	下

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

which	the	two	rough	-	looking	men	were	seated	.
哪个	这	二	粗糙的	-	寻找	男人	是	坐着	.

他们目瞪口呆地站在那里，看着他悄悄地靠近那棵树，那棵树下坐着两个看起来很粗犷的男人。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — [kənˈkluːʒn]

CHAPTER	XXVII	—	CONCLUSION
章	xxvii	—	结论

第二十七章——结论

“ [hiːz] [gɒn] ['kreɪzi] , ” ['mʌtə] [grɑːnt] .

“	He's	gone	crazy	,	”	muttered	Grant	.
“	他是	已消失	疯狂的	,	”	低声说道	授予	.

“他疯了，”格兰特低声说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [hɪm] [bæk] .

"	We	should	have	held	him	back	.
"	我们	应该	有	握住	他	后退	.

"我们本应该拦住他的。"

" [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [dʒɔːdʒ]

"	On	tip	-	toe	and	evidently	trying	to	make	as	little	noise	as	possible	,	George
"	在	提示	-	脚趾	和	显然	尝试	到	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	,	乔治

[stəʊl] ['fɔːwəd] .

stole	forward	.
偷窃	向前	.

"乔治踮着脚尖，显然是想尽量不发出任何声音，悄悄地向前溜了过去。"

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['piləuz] [stɪl] [held] ['fɜːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Nearer	and	nearer	he	approached	,	the	pillows	still	held	firmly	in	his	hands	.
更近	和	更近	他	接近	,	这	枕头	仍然	握住	牢牢	在	他的	双手	.

他越走越近，手里仍然紧紧地攥着枕头。

[hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə]

He	slackened	his	pace	as	he	came	closer	and	redoubled	his	efforts	to
他	松弛	他的	步伐	作为	他	来了	更近	和	加倍	他的	努力	到

[muːv] ['kɔːʃəsli] .

move	cautiously	.
移动	谨慎地	.

随着距离的拉近，他放慢了脚步，更加谨慎地移动。

" [ðel] [tɜːn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , " ['wɪspəd] [fred] ,

"	They'll	turn	and	see	him	in	a	second	,	"	whispered	Fred	,
"	他们会	转动	和	看	他	在	一个	第二	,	"	低声说道	弗雷德	,

"他们马上就会转过身看到他，"弗雷德低声说道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .

as	much	to	himself	as	to	anybody	else	.
作为	很多	到	他自己	作为	到	任何人	别的	.

对他自己而言，这和对其他人一样重要。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tens] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['rɪvɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

All	three	of	the	boys	were	tense	with	excitement	as	they	riveted	their	attention
全部	三	的	这	男孩们	是	紧张	和	激动	作为	他们	铆接	他们的	注意力

[ɒn] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] [huː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] .

on	their	companion	who	to	them	was	doing	such	a	remarkable	thing	.
在	他们的	伴侣	WHO	到	他们	曾是	正在做	这样的	一个	卓越	事物	.

三个男孩都激动得浑身紧绷，目不转睛地盯着他们的同伴，在他们看来，同伴正在做一件非常了不起的事情。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ten] [fiːt] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [naʊ] .

George	was	scarcely	ten	feet	distant	from	the	men	now	.
乔治	曾是	几乎	十	脚	遥远	从	这	男人	现在	.

乔治现在距离那些人不到十英尺远。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [stɒpt] .

All	at	once	he	stopped	.
全部	在	一次	他	停止	.

他突然停了下来。

[hiː; hi] ['sləʊli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [eɪm] [hiː; hi] [let] [flai] [ðə; ði] ['pɪləʊ]

He	slowly	drew	back	his	right	arm	and	taking	careful	aim	he	let	fly	the	pillow
他	缓慢地	画	后退	他的	正确的	手臂	和	采取	小心	目的	他	让	飞	这	枕头

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] .

which	he	held	.
哪个	他	握住	.

他缓缓收回右臂，仔细瞄准后，将手中的枕头扔了出去。

[truː] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [sped] .

True	to	its	mark	it	sped	.
真的	到	它是	标记	它	加速	.

它果然不负众望，加速前进。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

It	struck	the	larger	of	the	two	men	squarely	in	the	neck	.
它	击	这	更大的	的	这	二	男人	完全	在	这	脖子	.

子弹正中体型较大的那个男人的脖子。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪləʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [skɔːd] [ə; eɪ][hɪt]

The	second	pillow	followed	the	other	an	instant	later	and	it	too	scored	a	hit
这	第二	枕头	随后	这	其他	一个	立即的	之后	和	它	也	得分	一个	打

.

:

.

第二个枕头紧随其后，也击中了目标。

[bəuθ][hæd; həd] [biːn] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

Both	had	been	aimed	at	the	same	man	.
两个都	有	到过	旨在	在	这	相同的	男人	.

这两起事件的目标都是同一个人。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [dʒɔːdʒ] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɒm'bɑːdmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld]

No	sooner	had	George	completed	his	bombardment	than	he	uttered	a	wild
不	很快	有	乔治	完全的	他的	轰击	比	他	说出	一个	荒野

[wuːp] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

whoop	and	rushed	forward	.
哇哦	和	匆忙	向前	.

乔治刚完成炮击，就发出了一声狂野的欢呼，向前冲去。

[hiː; hi] [dæʃt] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd]

He	dashed	straight	towards	the	man	he	had	been	so	successful	in	hitting	and
他	虚线	直的	向	这	男人	他	有	到过	所以	成功的	在	击中	和

[θruː] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

threw	both	arms	around	him	.
扔	两个都	武器	大约	他	.

他径直冲向刚才被他打中的那个人，一把抱住了他。

[grɑːnt] , [fred] ,

Grant	,	Fred	,
授予	,	弗雷德	,

格兰特，弗雷德

[ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][stænd][ænd; ənd] [geɪz]

and	John	were	too	taken	aback	to	do	more	than	stand	and	gaze
和	约翰	是	也	已采取	背	到	做	更多的	比	站立	和	目光

['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

stupidly	at	the	strange	proceedings	taking	place	before	their	eyes	.
愚蠢地	在	这	奇怪的	诉讼程序	采取	地方	前	他们的	眼睛	.

约翰惊愕不已，只能呆呆地站在那里，目瞪口呆地看着眼前发生的怪事。

['dʒɔːrdʒɪz] ['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪst(ə)ri] .

George's	actions	to	them	were	a	complete	mystery	.
乔治的	行动	到	他们	是	一个	完全的	神秘	.

乔治的行为对他们来说完全是个谜。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [si:st] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [mæn][hi:; hi][hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɒn][səʊ]

Suddenly	**he**	**ceased**	**hugging**	**the**	**rough**	**looking**	**man**	**he**	**had**	**pounced**	**upon**	**so**
突然	他	停止	拥抱	这	粗糙的	寻找	男人	他	有	猛扑	之上	所以

['i:gəli] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θri:] [kæmp] - [meɪts] .

eagerly	**and**	**turned**	**to**	**his**	**three**	**camp**	**-**	**mates**	**.**
急切地	和	转向	到	他的	三	营	-	伙伴们	.

他突然停止了拥抱那个他刚才热情扑上去的、看起来很粗犷的男人，转身看向他的三个营友。

“ [grɑ:nt] !

“	**Grant**	**!**
”	授予	!

“授予！

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [dʒɒn] ! [fred] !

“	**John**	**!**	**Fred**	**!**
”	约翰	!	弗雷德	!

“约翰！弗雷德！”

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] [hu:] [ðɪs] [ɪz] . ”

Come	**here**	**and**	**see**	**who**	**this**	**is**	**.**	**”**
来	这里	和	看	WHO	这	是	.	”

过来看看这是谁。

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ['blæŋkli] .

“	**Who**	**is**	**it**	**?**	**”**	**exclaimed**	**John**	**blankly**	**.**
”	WHO	是	它	?	”	惊呼	约翰	茫然地	.

“是谁？”约翰茫然地问道。

“ ['tɒməs] [ænd; ənd] [hju:] ? ”

“	**Thomas**	**and**	**Hugh**	**?**	**”**
”	托马斯	和	休	?	”

“托马斯和休？”

“ [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [fred] , ” [kɔ:ld] [dʒɔ:dʒ] ['laʊdli] .

“	**Here's**	**your**	**father**	**,**	**Fred**	**,**	**”**	**called**	**George**	**loudly**	**.**
”	这里是	你的	父亲	,	弗雷德	,	”	称为	乔治	高声	.

“弗雷德，你爸爸来了！”乔治大声喊道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ?

“	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**see**	**him**	**?**
”	不	你	想	到	看	他	?

你不想见他吗?

” [fred] ['stɑ:tɪd] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] .

”	**Fred**	**started**	**violently**	**at**	**these**	**words**	**.**
”	弗雷德	开始	暴力	在	这些	字	.

听到这些话，弗雷德猛地一惊。

[hi:; hi] [stɛərd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [ʃri:k] .

He	**stared**	**ahead**	**of**	**him**	**and**	**then**	**suddenly**	**gave**	**vent**	**to**	**a**	**wild**	**shriek**	**.**
他	凝视	前方	的	他	和	然后	突然	给予	发泄	到	一个	荒野	尖叫	.

他凝视着前方，然后突然发出了一声凄厉的尖叫。

“ [dæd] !

“	**Dad**	**!**
”	爸爸	!

“爸爸！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [pel] ['mel] [daʊn] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ɪn'klaɪn] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn]

"	he	cried	and	rushing	pell	mell	down	the	gradual	incline	he	threw	himself	upon
"	他	哭	和	匆忙	佩尔	梅尔	向下	这	逐渐地	倾斜	他	扔	他自己	之上

[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] " [træmp] . "

the	smaller	of	the	two	"	tramps	.	"
这	较小的	的	这	二	"	流浪汉	.	"

他大叫一声，然后沿着缓坡一路狂奔，扑倒了两个"流浪汉"中个子较小的那个。

" [waɪ] [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	it's	Mr	.	Button	and	Mr	.	Sanders	,	"	exclaimed	Grant	in	surprise	.
"	为什么	它是	先生	.	按钮	和	先生	.	桑德斯	,	"	惊呼	授予	在	惊喜	.

"原来是巴顿先生和桑德斯先生！"格兰特惊讶地喊道。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	do	you	suppose	they	came	from	?	"
"	在哪里	做	你	认为	他们	来了	从	?	"

你觉得它们来自哪里?

" [ɔːl] [drest] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [træmp] , " ['ædɪd] [dʒɒn] .

"	All	dressed	up	to	look	like	tramps	,	"	added	John	.
"	全部	穿着	向上	到	看	喜欢	流浪汉	,	"	额外	约翰	.

"他们都打扮得像流浪汉一样，"约翰补充道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "

"	What	do	you	suppose	they	are	trying	to	do	?	"
"	什么	做	你	认为	他们	是	尝试	到	做	?	"

你觉得他们想做什么?

" [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ai] [ges] , " [lɑːft] [grɑːnt] .

"	Play	a	joke	on	us	,	I	guess	,	"	laughed	Grant	.
"	玩	一个	开玩笑	在	我们	,	我	猜测	,	"	笑了	授予	.

"我猜你们是在跟我们开玩笑吧，"格兰特笑着说。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

"	Lets	go	down	and	see	them	.
"	让我们	去	向下	和	看	他们	.

"我们下去看看他们吧。"

" [ðeɪ] [suːn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðəd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi]

"	They	soon	joined	the	little	group	gathered	underneath	the	tree	and	a	happy
"	他们	很快	加入	这	小的	团体	聚集	下	这	树	和	一个	快乐的

['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

gathering	it	was	.
采集	它	曾是	.

他们很快加入了聚集在树下的小团体，那是一次愉快的聚会。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [træmp] , [grɑːnt] ?

"	What	do	you	think	of	these	two	tramps	,	Grant	?
"	什么	做	你	思考	的	这些	二	流浪汉	,	授予	?

"格兰特，你觉得这两个流浪汉怎么样？"

" [in'kwaiə] [dʒɔːdʒ] [wen] ['griːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	inquired	George	when	greetings	had	been	exchanged	all	around	.
"	询问	乔治	什么时候	问候	有	到过	交换	全部	大约	.

"大家互相问候之后，乔治问道。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [hɪt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

"	What	do	you	think	of	a	boy	who	would	hit	his	poor	old	father	in	the
"	什么	做	你	思考	的	一个	男生	WHO	会	打	他的	贫穷的	老的	父亲	在	这

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [tuː] [bɪg] ['piləʊz] ?

back	of	the	neck	with	two	big	pillows	?
后退	的	这	脖子	和	二	大的	枕头	?

"你觉得一个男孩用两个大枕头打他可怜的老父亲的后颈怎么样？"

" [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .
" laughed Mr . Sanders .
" 笑了 先生 . 桑德斯 .

桑德斯先生笑了。

" [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['prɪti] [rʌf] ['triːtmənt] . "
" That strikes me as pretty rough treatment . "
" 那 罢工 我 作为 漂亮的 粗糙的 治疗 . "

"我觉得这待遇太差了。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] , " [ə'griːd] [grɑːnt] .
" It surely is , " agreed Grant .
" 它 一定 是 , " 同意 授予 .

"的确如此，"格兰特赞同道。

" [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌk] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [freʃ] [ðæt] [weɪ] . "
" We usually take him down and duck him when he gets fresh that way . "
" 我们 通常 拿 他 向下 和 鸭子 他 什么时候 他 获得 新鲜的 那 方式 . "

"他要是那样挑衅，我们通常会把他撂倒在地，躲开他。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ['sɒrəʊfəli] .
" I'm afraid I can't do that , " said Mr . Sanders sorrowfully .
" 我是 害怕的 我 不能 做 那 , " 说 先生 . 桑德斯 悲伤地 .

"恐怕我做不到，"桑德斯先生悲伤地说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɒtn] [səʊ] ['hʌski] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [hɪm] [naʊ] . "
" He has gotten so husky this summer I'd hate to tackle him now . "
" 他 有 获得 所以 沙哑 这 夏天 ID 恨 到 处理 他 现在 . "

"他这个夏天变得特别壮实，我现在都不想跟他正面交锋了。"

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] , " [sed] [fred] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .
" We didn't know you were coming up here , " said Fred , addressing his father and Mr . Sanders .
" 我们 没有 知道 你 是 未来 向上 这里 , " 说 弗雷德 , 解决 他的 父亲 和 先生 . 桑德斯 .

"我们不知道你们要来这里，"弗雷德对他的父亲和桑德斯先生说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['bʌt(ə)n] .
" And we didn't want you to know it either , " laughed Mr . Button .
" 和 我们 没有 想 你 到 知道 它 任何一个 , " 笑了 先生 . 按钮 .

"我们也不想让你知道，"巴顿先生笑着说。

" [wiː; wi] [plænd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" We planned a surprise for you . "
" 我们 计划 一个 惊喜 为了 你 . "

"我们为你准备了一个惊喜。"

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɒn] ['grɪmli] .
" You gave it to us all right , " said John grimly .
" 你 给予 它 到 我们 全部 正确的 , " 说 约翰 阴沉地 .

"你们确实把它给了我们，"约翰冷冷地说。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θʌgz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɒb] [ˌjuː 'es] . "
" We were sure you were two thugs of some kind who had come up here to rob us . "
" 我们 是 当然 你 是 二 暴徒 的 一些 种类 WHO 有 来 向上 这里 到 抢 我们 . "

"我们当时确信你们是两个来抢劫我们的歹徒。"

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)] ['kɒstjuːmz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['sændəz] ['dʒəʊviəli] .

“	How	do	you	like	our	costumes	?	”	demanded	Mr	.	Sanders	jovially	.
”	如何	做	你	喜欢	我们的	服装	?	”	要求	先生	.	桑德斯	兴高采烈地	.

“你们觉得我们的服装怎么样？”桑德斯先生兴高采烈地问道。

“ [duː; də][wiː; wi] ['riːəli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['despərət] ['kærəktəz] ? ”

“	Do	we	really	look	like	a	couple	of	desperate	characters	?	”
”	做	我们	真的	看	喜欢	一个	夫妻	的	绝望的	人物	?	”

“我们看起来真的像一对走投无路的人吗？”

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , [dæd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	You	certainly	do	,	Dad	,	”	said	George	.
”	你	当然	做	,	爸爸	,	”	说	乔治	.

“您当然知道，爸爸，”乔治说。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [wɜːs] . ”

“	I	never	saw	worse	.	”
”	我	绝不	锯	更糟	.	”

“我从未见过更糟糕的情况。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðəʊz] [bɪg] ['hevi] ['piləuz] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðen] ? ”

“	How	did	you	dare	to	throw	those	big	heavy	pillows	at	me	then	?	”
”	如何	做过	你	敢	到	扔	那些	大的	重的	枕头	在	我	然后	?	”

“那你当时怎么敢把那些又大又重的枕头扔向我？”

“ [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] .

“	I	recognized	you	right	away	,	even	from	the	back	.
”	我	认可	你	正确的	离开	,	甚至	从	这	后退	.

“即使从背后，我也一眼认出了你。”

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [fuːl] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

You	need	a	pretty	good	disguise	to	fool	your	son	you	know	.	”
你	需要	一个	漂亮的	好的	伪装	到	傻子	你的	儿子	你	知道	.	”

你知道，要想骗过你儿子，你需要相当不错的伪装。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	So	it	seems	,	”	admitted	Mr	.	Sanders	and	he	rubbed	the	back	of	his
”	所以	它	似乎	,	”	承认	先生	.	桑德斯	和	他	摩擦	这	后退	的	他的

[nek] ['ruːfəli] .

neck	ruefully	.
脖子	懊悔地	.

“看来确实如此，”桑德斯先生承认道，并懊恼地揉了揉后颈。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] .

“	Didn't	you	see	us	coming	?	”	asked	John	.
”	没有	你	看	我们	未来	?	”	问	约翰	.

“你没看到我们过来吗？”约翰问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌt(ə)n] .

“	No	,	”	said	Mr	.	Button	.
”	不	,	”	说	先生	.	按钮	.

“不，”巴顿先生说。

“ [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ] [səʊl] [ə'raʊnd]

“	We	arrived	here	about	twenty	minutes	ago	and	didn't	find	a	soul	around
”	我们	到达的	这里	关于	二十	分钟	前	和	没有	寻找	一个	灵魂	大约

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

“我们大约二十分钟前到达这里，周围一个人也没有。”

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [ɑː'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən]

So	we	just	made	ourselves	at	home	and	decided	we'd	have	a	little	luncheon
所以	我们	只是	制成	我们自己	在	家	和	决定	我们会	有	一个	小的	午餐

. ″

: ″

. ″

于是我们就放松下来，像在自己家一样，决定吃个简单的午餐。

“ [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [dʌk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] , ″ [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	I	saw	one	of	you	duck	behind	the	tent	,	”	said	George	.
″	我	锯	一	的	你	鸭子	在后面	这	帐篷	,	″	说	乔治	.

“我看到你们其中一个躲到了帐篷后面，”乔治说。

“ [ðen] [wen] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʌrid] [ˌjuː 'es] .

“	Then	when	we	didn't	see	you	again	it	sort	of	worried	us	.
″	然后	什么时候	我们	没有	看	你	再次	它	种类	的	担心	我们	.

“后来我们再也没见到你，这让我们有点担心。”

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] [felt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðiːz] [tuː] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [men] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Imagine	how	we	felt	when	we	saw	these	two	rough	looking	men	sitting	under	the
想象	如何	我们	毛毡	什么时候	我们	锯	这些	二	粗糙的	寻找	男人	坐着	在下面	这

[triː] [hɪə(r)] . ″

tree	here	.	”
树	这里	.	″

想象一下，当我们看到这两个看起来很凶狠的男人坐在树下时，我们的感受吧。

“ [weə(r)] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɔɪz] [biːn] ? ″ [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

“	Where	had	you	boys	been	?	”	asked	Mr	.	Sanders	.
″	在哪里	有	你	男孩们	到过	?	″	问	先生	.	桑德斯	.

“你们这些孩子去哪儿了？”桑德斯先生问道。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [bluː] ['herən] , ″ [sed] [grɑːnt] .

“	We	went	out	to	shoot	a	blue	heron	,	”	said	Grant	.
″	我们	去	出去	到	射击	一个	蓝色的	苍鹭	,	″	说	授予	.

格兰特说：“我们出去是为了射杀一只蓝鹭。”

“ [ɑːsk] [dʒɔːdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

“	Ask	George	about	it	;	he'll	be	glad	to	tell	you	all	the	details	,
″	问	乔治	关于	它	;	地狱	是	高兴的	到	告诉	你	全部	这	细节	,

“去问问乔治吧，他很乐意告诉你所有细节。”

″ [ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [dʒɒn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm] .

”	and	he	nudged	John	who	was	standing	next	to	him	.
″	和	他	轻推	约翰	WHO	曾是	常设	下一个	到	他	.

他用胳膊肘碰了碰站在他旁边的约翰。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊt] [ɔːl] [raɪt] , ″ [lɑːft] [dʒɔːdʒ] ,

“	I	was	the	goat	all	right	,	”	laughed	George	,
″	我	曾是	这	山羊	全部	正确的	,	″	笑了	乔治	,

“我的确是那只山羊，”乔治笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [traɪd]

and	he	proceeded	to	recount	the	story	of	how	he	and	Fred	had	tried
和	他	继续	到	叙事	这	故事	的	如何	他	和	弗雷德	有	尝试

[tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [ɒn][grɑːnt][bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['teɪblz] [tɜːnd] [ɒn][ðem; ðəm] .

to	put	up	a	game	on	Grant	but	had	had	the	tables	turned	on	them	.
到	放	向上	一个	游戏	在	授予	但	有	有	这	表格	转向	在	他们	.

然后他接着讲述了他和弗雷德如何试图捉弄格兰特，结果却被格兰特反过来捉弄的故事。

[ðə; ði] [teɪl] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['merɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

The	tale	caused	much	merriment	on	the	part	of	Mr	.	Button	and	Mr	.
这	故事	导致	很多	欢乐	在	这	部分	的	先生	.	按钮	和	先生	.

['sændəz] .

Sanders	.
桑德斯	.

这个故事让巴顿先生和桑德斯先生开怀大笑。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðiːz] [tuː] [men] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

Curiously	enough	these	two	men	happened	to	be	the	fathers	of	the	boys	who
奇怪的是	足够的	这些	二	男人	发生	到	是	这	父亲们	的	这	男孩们	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dʒəʊk] .

had	been	the	victims	of	their	own	joke	.
有	到过	这	受害者	的	他们的	自己的	开玩笑	.

巧合的是，这两个男人恰好是他们自己玩笑的受害者——那两个男孩的父亲。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [raɪt] , [grɑːnt] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['bʌt(ə)n] .

“	It	served	them	right	,	Grant	,	”	laughed	Mr	.	Button	.
“	它	服务	他们	正确的	,	授予	,	”	笑了	先生	.	按钮	.

“格兰特，他们活该，”巴顿先生笑着说。

“ [aɪ] [heɪt] [ðiːz] ['præktɪkl] ['dʒəʊkəz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fuːld] .

“	I	hate	these	practical	jokers	and	am	always	glad	to	see	them	fooled	.
“	我	恨	这些	实际的	小丑	和	是	总是	高兴的	到	看	他们	被骗了	.

“我讨厌这些爱开玩笑的人，总是很高兴看到他们被愚弄。”

[aɪ] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [ðæt] [weɪ] [tuː] .

I	notice	it	usually	happens	that	way	too	.
我	注意	它	通常	发生	那	方式	也	.

我发现通常也是这样。

” [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [naʊ] [ænd; ənd]

”	The	party	had	moved	up	to	a	spot	directly	in	front	of	the	tent	now	and
”	这	派对	有	已搬	向上	到	一个	点	直接地	在	正面	的	这	帐篷	现在	和

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

all	were	seated	in	a	circle	on	the	ground	.
全部	是	坐着	在	一个	圆圈	在	这	地面	.

“现在，一行人已经走到帐篷正前方，围坐在地上。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westən]

The	day	was	waning	and	the	sun	was	beginning	to	sink	low	in	the	western
这	天	曾是	减弱	和	这	太阳	曾是	开始	到	下沉	低的	在	这	西

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

天色渐晚，太阳开始西沉。

[ə; eɪ] [greɪ] [heɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

A	gray	haze	hung	over	the	surrounding	hills	and	forests	.
一个	灰色的	阴霾	悬挂	超过	这	周围	丘陵	和	森林	.

周围的山丘和森林上笼罩着一层灰蒙蒙的薄雾。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [bluː] [ɒf] [ðə; ði] [leɪk] .

A	strong	wind	blew	off	the	lake	.
一个	强的	风	吹	离开	这	湖	.

湖面上刮起了一阵强风。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [briːz] [ɪz][kəʊld] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bʌt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] ,

“	You	know	that	breeze	is	cold	,	”	exclaimed	Mr	.	Button	with	a	slight	shiver	,
“	你	知道	那	微风	是	寒冷的	,	”	惊呼	先生	.	按钮	和	一个	轻微	颤抖	,

“你知道这风很冷吗？”巴顿先生打了个寒颤说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	he	drew	his	coat	closer	about	him	.
和	他	画	他的	外套	更近	关于	他	.

他把外套裹得更紧了些。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

“	Why	shouldn't	it	be	?	”	demanded	Mr	.	Sanders	.
”	为什么	不应该	它	是	?	”	要求	先生	.	桑德斯	.

“为什么不行呢？”桑德斯先生质问道。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst] [fɔːl] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] . ”

“	It's	almost	fall	now	and	the	summer	is	practically	over	.	”
”	它是	几乎	落下	现在	和	这	夏天	是	几乎	超过	.	”

“现在几乎是秋季了，夏天也差不多结束了。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	I	know	it	is	,	”	exclaimed	George	.
”	我	知道	它	是	,	”	惊呼	乔治	.

“我知道是真的，”乔治惊呼道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ”

“	I	hate	to	think	of	it	too	.	”
”	我	恨	到	思考	的	它	也	.	”

“我也很不愿意去想这件事。”

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['bʌt(ə)n] .

“	You've	had	a	good	time	up	here	,	have	you	?	”	inquired	Mr	.	Button	.
”	你已经	有	一个	好的	时间	向上	这里	,	有	你	?	”	询问	先生	.	按钮	.

“你在这里玩得开心吗？”巴顿先生问道。

“ ['wʌndəf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpəz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] .

“	Wonderful	,	”	replied	all	the	young	campers	with	one	accord	.
”	精彩的	,	”	回复	全部	这	年轻的	露营者	和	一	符合	.

“太棒了！”所有年轻的露营者异口同声地回答道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [səʊ] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

“	You	certainly	look	so	,	”	laughed	Mr	.	Sanders	.
”	你	当然	看	所以	,	”	笑了	先生	.	桑德斯	.

“你看起来确实如此，”桑德斯先生笑着说。

“ [jʊr; jər] [æz; əz] [tænd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz]['waɪəri] .

“	You're	as	tanned	as	a	lot	of	Indians	and	you	look	just	about	as	wiry	.
”	你是	作为	晒黑的	作为	一个	很多	的	印度人	和	你	看	只是	关于	作为	细长的	.
”																
”																

“你的肤色和很多印度人一样黝黑，身材也差不多一样精瘦。”

“ [ɪts] [biːn] [greɪt] [fʌn] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	It's	been	great	fun	,	”	said	John	.
”	它是	到过	伟大的	乐趣	,	”	说	约翰	.

约翰说：“这真是太有趣了。”

“ [wɪv] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɔːl] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ɔːt]

“	We've	been	out	in	the	air	all	summer	and	on	the	water	so	much	we	ought
”	我们已经	到过	出去	在	这	空气	全部	夏天	和	在	这	水	所以	很多	我们	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['helθi] . ”

to	be	healthy	.	”
到	是	健康	.	”

“整个夏天我们都在户外和水上活动，我们应该很健康才对。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] [nekst] ['sʌmə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	We'll	have	to	come	back	here	again	next	summer	,	”	exclaimed	George	.
”	出色地	有	到	来	后退	这里	再次	下一个	夏天	,	”	惊呼	乔治	.

“我们明年夏天一定要再来这里，”乔治说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [dæd] ? ”

“	What	do	you	say	to	that	,	Dad	?	”
”	什么	做	你	说	到	那	,	爸爸	?	”

“爸爸，您对此有何看法？”

“ ['pɜːsənəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [nekst] [taɪm] .

“	Personally	I	should	think	you'd	rather	go	to	some	other	place	next	time	.
”	亲自	我	应该	思考	你会	相当	去	到	一些	其他	地方	下一个	时间	.

“我个人认为你下次最好去别的地方。”

[aɪ] [laɪk] ['dɪfrənt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [maɪ'self] . ”

I	like	different	experiences	myself	.	”
我	喜欢	不同的	经历	我	.	”

我自己也喜欢不同的体验。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [ə'griːd] [grɑːnt] .

“	So	do	I	,	”	agreed	Grant	.
”	所以	做	我	,	”	同意	授予	.

“我也是，”格兰特同意道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɪts] [wɜːθ]

“	There	are	so	many	wonderful	places	and	things	in	the	world	that	it's	worth
”	那里	是	所以	许多	精彩的	地方	和	事物	在	这	世界	那	它是	值得

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] ,

trying	to	visit	and	see	all	of	them	you	can	,
尝试	到	访问	和	看	全部	的	他们	你	能	,

“世界上有那么多美好的地方和事物，值得我们尽可能地去参观和欣赏。”

[aɪ] [θɪŋk] . ”

I	think	.	”
我	思考	.	”

我认为。”

“ [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

“	That	suits	me	,	”	exclaimed	George	.
”	那	西装	我	,	”	惊呼	乔治	.

“正合我意，”乔治说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [dæd] ?

“	What	do	you	say	,	Dad	?
”	什么	做	你	说	,	爸爸	?

“爸爸，您怎么看？”

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [nekst] [taɪm] . ”

We'll	go	to	some	other	place	next	time	.	”
出色地	去	到	一些	其他	地方	下一个	时间	.	”

下次我们去别的地方吧。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

“	As	far	as	I'm	concerned	you	may	,	”	said	Mr	.	Sanders	.
”	作为	远的	作为	我是	担心的	你	可能	,	”	说	先生	.	桑德斯	.

“就我而言，你可以这么做，”桑德斯先生说。

“ [gəʊ] [ə'hed] .

“	Go	ahead	.
”	去	前方	.

“前进。

〞 [ðə; ði] [end]

〞	**THE**	**END**
〞	这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] ['sɪəriːz]

THE	**OUTDOOR**	**CHUMS**	**SERIES**
这	户外的	朋友们	系列

户外伙伴系列

[baɪ] ['kæptɪn] ['kwinsi] ['ælən]

By	**CAPTAIN**	**QUINCY**	**ALLEN**
经过	队长	昆西	艾伦

作者：昆西·艾伦上尉

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm]

The	**Outdoor**	**Chums**
这	户外的	伙伴们

户外伙伴们

[ɒn] [ðə; ði] [leɪk]

On	**the**	**Lake**
在	这	湖

在湖边

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

In	**the**	**Forest**
在	这	森林

在森林里

[ɒn] [ðə; ði] [gʌlf]

On	**the**	**Gulf**
在	这	海湾

在海湾

['ɑːftə(r)] [bɪg] [geɪm]

After	**Big**	**Game**
后	大的	游戏

大赛之后

[ɒn] [ə; eɪ] [haʊs] [bəʊt]

On	**A**	**House**	**Boat**
在	一个	房子	船

在一艘船屋上

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]

In	**the**	**Big**	**Woods**
在	这	大的	伍兹

在大森林里

[æt; ət] ['kæbɪn] [pɔɪnt]

At	**Cabin**	**Point**
在	舱	观点

在小屋角

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔːz] ([ænd; ənd] [wɒt] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] ?)

For	**lovers**	**of**	**the**	**great**	**outdoors**	**(**	**and**	**what**	**boy**	**is**	**not**	**?**	**)**
为了	恋人	的	这	伟大的	户外	(	和	什么	男生	是	不是	?	)

对于热爱户外活动的人来说（哪个男孩不热爱户外活动呢？）

[ðɪs] 〝 ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] 〞 ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [reə(r)] [triːt] .

this	**〝**	**Outdoor**	**Chums**	**〞**	**series**	**will**	**be**	**a**	**rare**	**treat**	**.**
这	〝	户外的	伙伴们	〞	系列	将要	是	一个	稀有的	对待	.

这一系列“户外伙伴”节目将是一次难得的享受。

['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[riːd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[bʊk]	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['fɔːtʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	“	[tʃʌm]
After	**you**	**have**	**read**	**the**	**first**	**book**	**and**	**followed**	**the**	**fortunes**	**of**	**the**	**“**	**Chums**
后	你	有	读	这	第一的	书	和	随后	这	财富	的	这	“	伙伴们

，

，

，

读完第一本书，了解了“伙伴们”的命运之后，

”	[juː; jʊ]	[wɪl]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['sev(ə)n]	['vɒljuːmz]	[hæv; həv]	[ɪn]	[stɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
”	**you**	**will**	**realize**	**the**	**pleasure**	**the**	**other**	**seven**	**volumes**	**have**	**in**	**store**	**for**	**you**	**.**
”	你	将要	意识到	这	乐趣	这	其他	七	卷	有	在	店铺	为了	你	.

“你会体会到其他七卷书带给你的乐趣。”

[ðiːz]	['rɒlɪkɪŋ]	[lædz]	[nəʊ]	[fiːld]	,	['fɒrɪst]	,	['maʊntən]	,
These	**rollicking**	**lads**	**know**	**field**	**,**	**forest**	**,**	**mountain**	**,**
这些	欢快的	小伙子们	知道	场地	,	森林	,	山	,

这些活泼的小伙子们熟悉田野、森林和山脉。

[siː]	[ænd; ənd]	[striːm]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bʊks]	[kən'teɪn]	[mʌtʃ]	['væljuəb(ə)l]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒn]	['wʊdˌkrɑːft]
sea	**and**	**stream**	**—**	**and**	**the**	**books**	**contain**	**much**	**valuable**	**information**	**on**	**woodcraft**
海	和	溪流	—	和	这	图书	包含	很多	有价值的	信息	在	木工

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊtdɔː(r)]	[laɪf]	.
and	**the**	**living**	**of**	**an**	**outdoor**	**life**	**.**
和	这	活的	的	一个	户外的	生活	.

海洋和溪流——书中包含许多关于木工技艺和户外生活的宝贵信息。

[ðə; ði]	['gəʊldsmɪθ]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'əʊ]	.
The	**Goldsmith**	**Publishing**	**Co**	**.**
这	金匠	出版	合作	.

戈德史密斯出版社

['kliːvlənd]	,	[əʊ]	.
CLEVELAND	**,**	**O**	**.**
克利夫兰	,	哦	.

俄亥俄州克利夫兰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神